ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 1 AUGUSTUS 1961 — No. 4102

Pa dicidi destino di Aruba:

AUGUSTUS 1 Y 2 TA DIANAN DI ELECCION DI REPRESENTACION

ORANJESTAD — Un eleccion di importancia grandi pa cada empleado di Lago lo worde teni awe y majan. Durante e dianan di Diamars y Diarazon, Aug. 1 y 2, e 3486 empleadonan staff y regular di Lago lo tin e oportunidad pa vota pa e organizacion cu nan ta desea pa representa nan den tratonan colectivo cu compania. E eleccion ta significante tambe en cuanto cu e organizacionnan cu ta participa aden ta presenta diferente formanan di representacion.

Di promer ariba e lista ta Petroleum Workers Federation of Aruba. E organizacion aki ta af'lia cu International Federation of Petroleum Workers, y ta di promer sindicato estilo internacional ariba cual empleadonan di Lago ta bai vota. Segundo ariba lista ta Independent Oil Workers Union of Aruba. E ta loke su nomber ta bisa. E organizacion aki ta consisti di lidernan local y ta un organizacion ariba su mes. E no ta afilia cu ningun otro organizacion di obrero.

Un tercer opinion ta aparece ariba e papel di vota. E ta „Ningun Representacion". Un lot a worde tira Julj 15 pa posicionnan ariba e papel di vota na oficina di L. Mansveld, presidente di e Junta Electoral.

Dos carchi

Dos carchi lo worde usa den e manera di vota. E di promer ta un carchi di vota cu cada empleado lo recibi for di su superior e promer dia di e eleccion. E segunda ta e papel di vota mes cual lo worde duna na cada empleado na e lugar di vota en cambio pa su carchi di vota.

E papel di vota tin instruccion ariba na Ingles y Papiamento. E votador mester marca un „X" den e espacio dilanti su opcion. Cada espacio ta caracteriza pa un diferente symbolo. Tur empleado ta worde duna tempo liber for di trabao cu pago pa vota. E carchi di vota lo tin e emplado su nomber y numero di fecha ariba. Un teller na e lugar di vota lo check e informacion ariba e carchi di vota contra ficha di e empleado, y tambe lo compara aparencia di e votador cu e portret ariba e ficha. Pa obtene un papel di vota, cada empleado mester presenta su carchi di vota.

Lo tin cinco lugar di vota: Na cada lugar e votador lo marca su papel di voto den secreto, y desposite'le den un caha di voto cerra na yabi, cual lo mantene su anonymidad. Henter e manera di eleccion ta protega e voto secreto.

Orañan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6.30 a.m. pa 5.30 p.m. na e cuarto di warda na Porta 3, lunch shelter di Zone no. 1, tent pabao di boiler shop y tent na Porta No. 9. Lo tin un lugar di vota na hospital lunch room No. 1 for di 6.30 pa merdia diamars mainta, y for di 12.15 pa 5.30 diarazon tramerdia. E lunch shelter banda di General Services Department shops lo tin un lugar di vota for di 12.15 pa 5.30 diamars tramerdia, y for di 6.30 pa merdia diarazon mainta.

Na cada lugar di vota lo tin dos tellers, y tur dos partida den e eleccion lo worde permiti un observador na cada lugar di vota. Na ningun momento lo tin mas di cuatro oficial na e lugarnan di vota. E votonan lo worde controla, verifica y enta na un manera cu e Junta Electoral combini na fin di e segunda dia. Resultadonan di e eleccion lo worde certifica pa F.E.J. Thijssen, notario.

Un eleccion ta worde considera conclusivo y valido solamente si mayoria di empleadonan elig'ble tira votonan valido. E organizacion of grupo cu recibi un mayoria di votonan valido tira door di empleadonan eligible den un eleccion valido lo worde reconoci door di Lago como preferencia representativo di empleadonan. Un mayoria valido ta constitui mas cu mitar di e votonan valido tira den un eleccion di representacion valido.

Si mayoria di empleadonan eligible no tira vota valido den un eleccion, un segunda eleccion lo sigui dentro di tres luna. Si e segunda eleccion proba inconclusivo, anto lo no worde teni eleccion mas leuw promer cu a lo menos un anja pasa. Durante e periodo aki ningun organizacion lo worde reconoci door di compania como representante di su empleadonan den tratonan colectivo. Den caso cu ningun opcion cu ta aparece ariba e papel di vota recibi un mayoria di votonan valido den un eleccion valido, un eleccion decisivo lo worde teni dentro di un siman entre e dos opcionnan cu sali mas hallo den e promer eleccion. E opcion cu recibi e mayoria di votonan valido den e eleccion decisivo lo worde reconoci como e seleccion representativo di empleadonan.

Lo no ta permiti pa scirbi aden ningun opcion. Empleadonan cu no ta desea di worde representa door di ningun organizacion of grupo ariba e papel di vota por indica „Ningun Representacion". Si mayoria di empleadonan selecta „Ningun Representacion", anto lo no worde teni ningun eleccion mas pa a lo menos e anja cu ta bini.

(Aruba Esso News)

APUNTES EDITORIAL

No solamente pa motibo di e eleccionnan na Lago e dia di awe ta di gran importancia pa Aruba. Na unda nos kier para pa un momento na e hecho, cu entrante awe mr F. C. Fliek no ta substituut officier van Justitie mas, pero officier mes.

Naturalmente esaki ta un promocion importante pa sr. Fliek, pero e no ta un promocion solamente. E ta a saber — y esaki ta di mucho mas importancia ainda — un modificacion principal importante den e organizacion di e Openbaar Ministerie na Antillas Hulandes. Prome aya tabatin solamente un officier van justitie na Corsow y na Aruba un substituut officier, kende tabata completamente dependiente di e officier na Corsow y no par a tuma ningun clase di decision di algun importancia riba su mes. Semper e mester a puntra prome pa e opinion di e officier na Corsow, na kende su conseho e tabatin cu actua.

Asina tabata na Aruba y asina tabata cu tur otro territorionan insular: na Antillas Hulandes tabatin solamente un officier.

Door cu Aruba den anjanan cu a pasa cada vez tabata bai ocupando un posicion mas importante na Antillas Hulandes e dependencia aki di e Parket na Aruba cada vez a bira un handicap mas pisa. Esaki gobierno a ripara finalmente, cu e consecuencia menciona aki riba: como prome di e tres territorionan insular pafor di Corsow Aruba por a kibra su dependencia di officier van justitie riba Corsow. Awor e tin un propio officier van justitie den e persona capable di mr. Fliek, kende awor solamente tin — manera costumber — responsabilidad na e Procureur General.

E posicion importante y independiente di Aruba den e comunidad Antillano cu esaki un biaha mas a worde reconoce door di gobierno.

Dos prisonero Cubano a dicidi na keda Merca

MIAMI, 1 augustus. — Dos dje diez prisoneronan Cubano, kendenan riba nan palabra di honor a hanja libertad pa bai Merca bai negosha e cambio di tractor pa prisoneronan, a dicidi cu nan no ta regresa Cuba. E dos hombernan aki, un ex-chauffeur di bus y un militar, nan esposanan ta na Cuba ainda. E sobra prisoneronan ta regresa Cuba mayan.

E dos cu a keda na Merca a declara, cu Castro a ninga di continua su oferta pa duna prisoneronan libertad en cambio di tractor y cu awor nan ke keda liber pa nan lucha contra Castro.



Comision Parlamentario a duna su opinion riba Antillas

Durante permanencia di Delegacion Parlamentaria na Aruba pa intervencion di miembro di Staten A. Werleman por a organiza un encuentro entre e presidente di delegacion, Dr C. Berkhouwer y dos di su paisanonan cu ta biba na Aruba cu ta Pastoor Erkamp di San Nicolas y Pader Goes di Santa Cruz. Nan tur tres ta di Alkmaar. Corto prome cu su salida for di Hulanda e tabatin un corto combersacion cu tata di Pader Goes, cu no a mira su yiu ya ta tres anja largu. Tambe pa pader Erkamp Dr Berkhouwer a trece saludonan di su famia na Hulanda. Di izquierda pa derecho nos ta mira aqui A. Werleman, miembro di Staten, Pader Erkamp, president di delegacion Dr C. Berkhouwer y Pader Goes, na zwembad di Aruba Caribbean Hotel.

SCHIPHOL, 1 augustus.— Tres dje cinco miembronan dje comision parlamentario cu a haci un bishita di diez cuater dia ne seis islanan di Antillas Neerlandes a regresa for di Corsow na Schiphol.

Staten di Antillas Neerlandes a manda un invitashon pe bishita aki na miembronan dje comision permanente di Tweede Kamer pa Surnam y Antillas. E intenshon tabata, pa nan tira un bista riba e objeto di desarollo na Antillas y esey nan a haci tambe. Senjores Diepenhorst y Meulink a bishita e partinan di Reino Ultramar pa di prome biaha. Senjor Nederhorst kende a yega di bishita Antillas dos biaha caba y ultimo biaha na 1957 durante un viaje parlamentario, por a haci algun comparashon. El a declara na Schiphol: „Tin un diferencia notable cu cuater anja pasa. Situashon economico ta duna un bista di precupashon, pasobra e conjuctura halto a disparece y actualmente tin e problema di desempleo. Pero no por papia ningun momento di depreshon. Tin yen di actividadnan y ningun hende no ta perde curashi. Projectonan nobo ta ser prepara seriamente y tin hopi experto Hulandes prominente involvi den e preparashonnan aki.

Antillas Neerlandes ta forma un oase di sosiego y orden den e parti di Caribe asina turbolento aki. Mas ainda awor cu Cuba no ta forma parti di recreashon pa Mericanonan, esaki ta mas bon pa Antillas. Y hotelnan tan moderno ta ser gaba y speranzanan a ser surpasa. Asina dr. Meulink a bisa.

E mishon tin contacto cu diferente autoridadnan, tambe esnan pa proximo proyecto di ley, pa cual Hulanda a priminti un crediet di 135 miljoen florin, lo ser trata. Na Antillas nan ta spera cu gobierno Hulandes ke duna su garantia pa tal suma. Un parti dje suma aki Hulanda mes lo ke fia Antillas.

Suspension di conferencia di desarme na Geneve

MOSKOU, 1 augustus. — E Mericanonan y Rusonan cu ta tuma parti ne negosashonnan di desarme na Moskou a dicidi pa suspende nan reunionnan te na un fecha cu lo ser stipula despues.

E representante Mericano, McCloy, a bisa cu te ainda nan no a bini na ningun acuerdo cu otro. El a agrega, cu si e combersacionnan ser continua despues por bini na un resultado mas liber, pasobra e ora ey tur paisnan interesa por worde consulta.

McCloy a bisa cu e ta bai Washington pa bai consulta gobierno. Segun e, e combersashonnan lo por ser continua den termino di algun siman, sea na Washington of na Moskou.

El a expresa su confianza cu e otro negosashonnan si lo tin resultado satisfactorio. Su regreso no ta nifica un asunto cu algo desagradable, asina McCloy a declara.

Nota di Cuba na Conseho di Seguridad

HAVANA, 1 augustus.— Gobierno Cubano a manda un nota diasabra pa Consejo di Seguridad den cual a ser declarra, cu e actitud Mericano pa cu e avion Mericano cu a ser captura pa Cubanonan „ta forma un amenasa pa paz mundial".

Prome ministro Fidel Castro y presidente Dorticos a manda un telegram na Moskou diasabra den cual nan ta bisa „cu e amistad sincero" entre Cuba y Union-Sovietica ta bira mas fuerte. E telegram tabata un contesta riba e telegram di felicitashon cu prome ministro Kroesjtsjef y presidente Bresnef di Rusia a manda pa Castro na ocashon di conmemorashon di revolushon Cubano.

Promesa di Union Sovietica na su pueblo

MOSKOU, 1 augustus. — Partido comunista di Union Sovietica a priminti e dos miljoen habitantenan di Union Sovietica, cu den binti anjanan cu ta bini, nivel di bida lo subi fuertemente, cu bon areglonan social gratis, y cu nan lo lucha pa no bini ningun guerra.

Den un programma di nan politica cual lo ser presenta na congreso di partido nummer 22 na luna di oktober, y cu a ser publica diadomingo pa „Prawda", nan ta menciona como perspectivanan pe periodo te 1980:

Un siman di trabao di 34 te 36 ora, parti den cinco dia (mineronan ta hanja 30 ora). Ayudo medico gratis, mantineshon gratis di muchanan na school, bba gratis, transportashon gratis, coeminda gratis den fabricanan y na fincanan colectiva, abolishon di belasting y baha tur prijsnan.

Na 1980 lo por haci uso gratis di awa, cas y medio pa kenta cas gratis.

Asina ta para entre otro den e programa politica di partido comunista pa Union Sovietica.

RAU lo manda trupanan Tunesia

CAIRO, 1 augustus. — Republica Arabe Uni lo manda troepanan inmediatamente na Tunesia pa yoeda e pais aki vence cualkier peliger cu por presenta. Asina a ser anuncia oficialmente na Cairo. E transportashon di troepa aki lo tuma lugar a petishon di Tunesia.

Rebeldenan Argelino a cuminza cu nan asalto

ARGEL, 1 augustus. — Rebeldenan Argelino a ataka diasabra mainta tempran un puesto militar Frances na El Honeighat den region di Orleansville. Diesdos militar Frances, di cual diez ta Mohamedano, a ser mata.

EMPLEADONAN DI LAGO

Door di trabao di e representantes qu tin den Union Independiente

ya caba 131 mucha a bai studia

esaki ta un hecho y no un promesa pa haci propaganda

Sigura futuro di Aruba sigura futuro di bo jiunan

Vota pa I.O.W.U.A.-UNION Independiente

Vota PRO-ARUBA

VICTORIA TA DI NOS

CORREO CONFIDENCIAL

Kèndo tà laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: I-rbeman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educe'on di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di r'n mes, relacion cu b'sinja y famillia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dìamars e duna conseho grat's riba e diferente problemanan cu bo por conticle den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo a-dres r'ba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta d'spuesto na yudabo!

1. Muy amable Rosemarie,

Ric'bi un cordial saludo na Rosemarie. Rosemarie, mi tambe kier tuma un conseho. Mi ta un señora hoben i mi tìn dos anja casa. Nos tin dos jiu. Nos a b'ba masha contento, pa mi no a existi ningun amor mas cu esun di mi casa. Pero awor, Rosemarie, tin un tristeza grandi den mi alma i mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho mas pronto cu ta pos'bel. Mi casa ta masha bon pero awor tin tempo, cu e ta keda bebe despues di trabao i ora cu e vega e ta cuminda mi mescos, pero e no ta bisa mi unda cu el a keda. Ta manera cu e ta scrio cu mi i mi ta cuminsa pensa cu por ta cualk'er hende ta sinjele pa trata mi asina? Mi ta sintimi asina ofendi cu mi tin un pensamento di prepara tur mi cosnan i bai mi patria laga mi casa atras. Podiser m' ta strobele di un bida di placer. Mi ta bai cu mi jiu, i si mi haya un trabao mi no ta bolbe mas. Mi kier sabi, cu mi casa no ta stima mi mas.

Pena.

1. Pena,

Mi amiga, dia cu bo a casa cu bo esposo, bo a priminti di keda cunele den tempo bon i den tempo malo, den tristeza i den legria, den riqueza i den pobreza. Na pia di altar bo a priminti tur esey. Awor a yega un tempo ... malo i poco tristo pa bo. Asina ... bo ta kibra bo promesa i bai for di dje? No, mi'n ta kere esey. Bebementu di bo casa ta un cos masha malo i probablemente e tin un of mas mal amigo, cu ta sinj'e bebe. Ora e lega cas e tin berguenza cu atrobe el a bebe, e tin miedo cu bo ta bai bis'ele (i cu razon!) cu e ta gasta placa na bebida envez di gasta e placa ey pa su mes, na bo i na boso jiunan. P'esey e ta traha cara serio i e no ta bisa nada, pa asina e pone bo na duda kiko baci.

Tuma un conseho, mi amiga: ora cu bo casa NO tin bitter aden, bo ta papia seriamente cunele. Sin zundra i sin rabiamento. Bo ta mustrele con e ta kibra boso felicidad i bo ta mustrele nakiko e ta tirando boso felicidad afor. Bise, cu si e tin cualkier motivo pa bebe e por bisa bo libramente. Papia cunele, mi amiga, baci tur cos na bo cas pa mustre bo amor i gana atrobe su cariño. Asina bo por scapa boso matrimonio di bira un fracaso.

Rosemarie.

2. Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 18 anja i mi ta namora locamente di un mucha muher di 17 anja. El a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie un carta i el a ricibi un contesta personal, den cual Rosemarie ta b'sele pa kibra cu mi. Cu ki derecho Rosemarie por a consehele un cos asina? E no kier laga mi lesa e carta di Rosemarie, el a kibrele. Pero el a bisa mi, cu el a scirbi Rosemarie, cu mi ta gusta bebe i cu mi tin dos jiu, cu dos d'ferente muher. Esey ta mi asunto i no ta asunto di Rosemarie. Awor mi kier casa cu e mucha muher aki, i ningun hende por stroba mi. Mi ta spera di convencé e mucha muher, cu lo ke Rosemarie a consehele ta robes. Lo mi kier sabi, si el a scirbi mas cos.

Hombre libre,

2. Hombre libre,

Mi amigo, masha danki pa bo carta asina bruto. I maske cu bo scirbi ofendè mi mas ainda, toch nunca lo bo haya sabi kiko e mucha muher a scirbi mi. Esey t pertnece na secreto di Correo Confidencial.

Lesando bo carta, sinembargo mi kier duna bo tambe un bon conseho: trata di cera bo cabez i cuminsa un bida mehor. I'n mucha homber di 18 anja, cu dos jiu di dos diferente muher, ademas cu ta bebe i cu ta sinti su mes „hombre liber", ta na camina pa baci su bida hopi infeliz. Cambia bo bida, i pensa bo bon, cu brutlidad no ta logra mucho den e mundo aki.

Rosemarie.

DECLARACION DI MACMILLAN DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN — Premier MacMillan a declara den Camara de los Comunes cu Inglaterra tin idea di cuminza negocia tocante afiliacion na e Mercado di Europa si nan por yega na arreglonan satisfactorio. Pa yega na negociacionnan ta necesario pa formalmente nan pidi afiliacion, asina e premier a bisa, pero e decision final pa afilia mester depende di e resultado di e negociacionnan.

E premier a primiati cu nan lo firma un acuerdo cu mercado comun sin aprobacion di parlamento Ingles y den pleno deliberacion cu paisnan di e mancomunidad Ingles.

El a calcula cu e deliberac'onnan cu EEG lo no cuminsa prome cu fin di augustus cuminzamentu di september.

MacMillan a bisa cu indudablemente e negociasionnan lo ta masha detaya y tecnico y cu nan lo dura hopi tempu. E no por a duna un garantia pa exito di e negociacionnan.

E declaracion di MacMillan lo ta un punto importante di deliberacion na e reunion di ministerraad di e union di West-Europa na Paris, den cual se's paisnan di EEG y Inglaterra lo ta representa. E reunion aki cu lo atende tambe e kestionnan Berlin, Laos y Kongo, lo tin minister Luns como representante di Hulanda. E conferencia ta un consecuencia di e recien conferencia top di e seis paisnan di EEG na Bad Godesberg na Bonn, unda nan a decidi pa e hefenan di gobierno reuni regularmente y studia e posibilidadnan pa coperacion politico.

Un portavoz di ministerio di exterior a contesta riba e peticion pa comentario riba e declaracion di MacMillan, cu gobierno Hulandes cu semper tabata hiba e politica pa hen e Europa liber, ta aplaudi e paso Britanico como un contribucion den e direccion ey.

E minister di exterior di Dinamarca, Jens Otto Krag, a anuncia cu Dinamarca, na mesun manera cu Inglaterra, lo pidi pa negosia tocante afiliacion na EEG.

Huimento na gran escala for di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus.— Mas o menos 1900 persona di Oost-Berlin of Alemania Occidental a presenta diasabra merdia diesdos 'or te diadomingo merdia tres 'or na e oficina pa refugiadonan na West Berlin. Un ambtenaar di West Berlin a bisa esaqui ta e cantidad di mas grandi te awer cu a inscribi den 27 ora for di tempu di e revolucion na anja 1953. Den luna di juli mas trinta mil refugiadonan di Alemania Oost a drenta Berlin West.

E motibo principal di e refugiadonan pa bandona Oost Berlin ta pasobra nan tin miedo cu autoridadnan comunista lo sera camindanan pa bai Berlin West.

3. Apreciable Rosemarie,

Mi ta un señora grandi caba i mi unico jiu homber ta casa cu un bon mucha muher. Nan tin tres anja casa i nan tin un jiu. Mi ta biuda i mi ta b'ba mi so, pero tur ora mi ta bai bishita nan i nan tambe ta bin cerca mi. Ultimamente mi jiu homber a bin puntra mi, si mi ta haya bon pa nan b'n biba cerca mi. Nan tin cu paga huur di cas i si nan bin biba aki, nan por spaar e placa pasobra cu mi jiu no ta gana hopi. E casa di mi jiu tambe ta di acuerdo cu esey. Mi no kier parce un mal mama, Rosemarie, pero mi a bisa nan, cu mehor esey no sosodé. Awor nan ta rabia cu mi. Kiko Rosemarie ta conseho mi di haci?

Mama i Suegra.

3. Mama i Suegra,

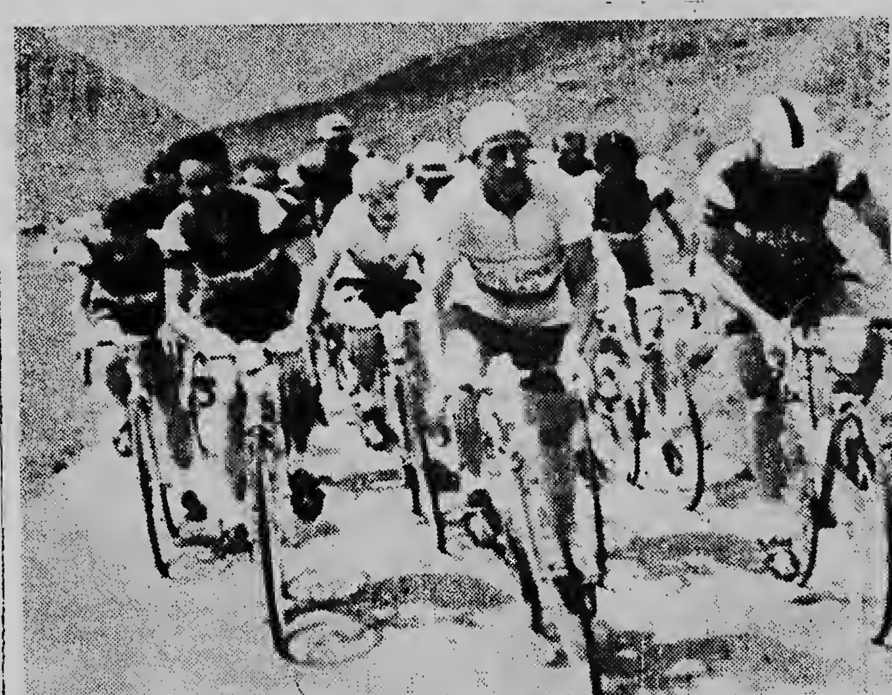
Mi amiga, mi ta haya cu bo tin masha razon. Cada hende casa mester biba den nan mes cas i no cerca mama of cerca suegra. Mucho vez ta bini pleito grandi pa e motivo ey. Si e jiu di bo tin mañan un pleito cu su casa i si abo bisa algo, mes momento nan ta acusa bo di entremete den nan bida privá. Tin hopi cos, cu mehor un mama no sa ni presencia. Si bo jiunan kier spaar esey ta masha bunita, pero no na bo nan cas i bin cerca bo. Mustra nan, cu hopi matrimonio a bira infeliz p'e motivo ey. Si bo tin placa of manera, anto yuda nan pa nan bini cla. Pero tanto posibel cada hende casa den nan mes cas.

Rosemarie.

4. Sr. S.

Mi ta gradici sr. S. masha hopi pa su servicio cu e ta ofrece pa yuda esnan cu tin un of otro defecto psigico i pa e splicacion nan cu e ta duna. Casualment emi mes ta hopi na altura di e materia ey i mi no ta haya necesario pa consulta Bo. Den case di necesidad lo mi tuma sigur medidanan lògico i mèdico. Sinceramente.

Rosemarie.



DECIMO ETAPPE TOUR DE FRANCE — Den Tour de France ultimamente nan a efectua e decimo etappe over di 250,5 km., di Grenoble pa Turin. Riba Col de la Croix, un dje dos cerrunan di prome categoria, cu tabata cuma den e trajecto, e nacional Frances Henry Anglade tabata na cabez di un gran grupo di corredonan (mei-mei dilanti). E regionalnan Frances Ignolin y Busto cu no ta peligroso pa e liderman tabatin e ora ei caba un gran ventaje, cual tabata creciendo.

TENCHI HOFTIJZER A BLANKEA ZENITH 5—0

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta Tenchi Hoftijzer a lanza un partido di apenas tres hit contra di e equipo di Winston guiando Zenith na e segundo victoria riba e novena cigarillero di Sta. Cruz. E lanzamentonan di Tenchi no a permiti su rivalnan carrera y ta e segundo nuebe cero cu Winston ta sufri consecutivamente. Simon pasa Guerrero di Marlboro tambe a blankea nan.

E triunfo aki, number cinco di Zenith, ta yuda nan mantene nan mes den e promer puesto ainda hunto cu Marlboro.

Zenith a conecta 15 hit anota cinco carrera y comete un error, mientras cu Winston a conecta tres hit, comete tres error sin anota carrera. Pitcher ganador tabata Tenchi Hoftijzer y perdedor Ovito Lampe.

Marlboro a supera Heineken's

Atrobe e novena di Marlboro a resulta vencedor riba esun di Heineken's. E biaha aki cu anotacion di 13 carrera pa 6. E cigarilleronan di Playa a conecta 9 hit pifia tres biaha, mientras cu e cerveceronan di San Nicolas a conecta 11 hit y pifia 10 biaha.

Pitcher ganador tabata Ramon Guerrero, perdedor tabata J. Duinkerk. Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion AA.:

CLUB	*WG*	*WP*	*WA*
Marlboro	5	2	—
Zenith	5	2	—
Heineken's	2	3	2
Winston	0	5	4

COCORICO A GANA COCOMALT

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 8 carrera pa 4, CocoRico a supera Cocomalt diadomingo mainta den Wilhelminas adion. E ganadornan a conecta total di 9 hit y comete 1 error. Cocomalt a conecta 4 hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Franklin Tromp, mientras cu H. Caraballo a perde. CocoRico a come ademas cinco ponche y ricibi cinco base por bola. Pa Cocomalt e cifranan aki tabata respectivamente 6 y 4.

ATTENTIE

Het hoofd van de Telefoondienst maakt bekend, dat de opening van de Telefoon-centrale op Sabaneta op woensdag 2 augustus a.s. niet om 9 uur v.m., doch om 10 uur v.m. zal plaats vinden.

J. HOLLANDER

Hoofd Telefoondienst Aruba.

NO TIN HOOFDKLASSE AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

En coneccion cu e Segundo Campeonato Antillano di Futbol cu diasabra awor ta cuminza cu partidonan simultaneo na Aruba y na Corsow, e encuentro entre R.C.A. y Estrella, senjala pa awe nochi ta ser cancela. Esakinan ta e dos clubnan cu lo defende nomber di Aruba den e campeonato Antillano.

Na luga di e partido ey lo tin un wega di B-klasse.

Promer partidonan di e Campeonato Antillano lo ta na Aruba entre Estrella y Jong Colombia e dos subcampeonnan di Aruba y Corsow respectivamente y na Corsow R.C.A. contra di Sithoc e dos campeonnan. Esakinan ta worde hunga riba diasabra anochi.

Promer cu e match na Aruba ta worde hunga un partido di juniors entre Estrella Jr. y Jong Colombia Jrs. (di Corsow). Na Corsow ta worde hunga e partido di juniors entre Jong Aruba Jrs. (di Aruba) y Jong Holland Jrs. (di Corsow).

E partidonan di juniors ta en coneccion cu formacion di un seleccion pa bai hunga den Campeonato Centro Americano y del Caribe Hubenil otro anja na Panama.

Sr. M. Angela ta bolbe na compania como inginiero

ORANJESTAD — Marciano Angelo a bolbe Aruba na Juni cu un grodo di bochelor of science den ingenierio electrico y varios alto honornon consegui na Cornell University. E ingeniero nobo empleo den TSD-Engineering o graduo for di Cornell, no Ithico, New York luna paso. El tabata di cinco den su klas di cincuenta y dos. Entre e honornon cu el a gano duronte su cinco onjonon no Cornell tobata su eleccion den Eto Kappa Nu, un sociedod honorifico nocionol den ingenierio electrico, y su gonomento di e beconon Moc Mullen dos vez.

Sr. Angela a atende Cornell bao auspicio di un beca Teagle. El a gradua for di Lago Vocational School na Juli 1953 y a atende Allentown High School e siguiente anja. Sr. Angela a bolbe Lago for di Allentown como helper A den Mechanical-Instrument unda el a keda dos anja promer cu el a drenta Cornell.

Beco Teogle

El a worde concedi un beca Teagle a base di su empleo na Lago su abilidadnan scolastico y acceptacion door di Cornell. E becanan Teagle ta worde otorga solamente na esnan acepta sea door di Yale, Harvard, M.I.T. of Cornell y kende ta satisface otro requerimentonan severo. „Mi ta duna Prof. C.A. Hanson hopi credito pa mi aceptacion na Cornell", sr. Angela a bisa. „El ta profesor di Labor Relations aya y mi a conoce'le tempo cu el tabata duna un curso den e topico aki na Lago. El a duna mi un recomendacion escrito masha fuerte pa Cornell".

Sr. Angela a haya tempo pa recreacion y viajamento durante su estadia na Estados Unidos. Na Cornell el tabata hunga baseball intramural y box un poco durante su promer dos anjanan. El a traha na un planta di stamp di Ford durante su promer vacacion di verano y e siguiente vez el a sali pa ocidente. Despues di bai cu auto pa Los Angeles cu dos amigo estudiante, el a bishita e vecindario di Los Angeles buscando trabao. El no tabatin exito y pesey el a principia e viaje di regreso pa New York. Na Amarillo, Texas, el a haya un trabao bendiendo subcripcion di revista cual a hibe'le den vecindad di Grand Canyon y na New Merico. „Mi tabata contento pa regresa Ithica. Tabata terrible calor den desierto", el a bisa.

Sr. Angela a pasa e proximo dos verano como participante den e programa di entrenamento di Lago pa studiantenan di colegio. El tabata den TSD-Engineering tur dos vez.

Tambe el a bolbe Aruba durante e temporada di Pascu 1959 na cual tempo el a casa cu su novia di hubentud, Vera Lo, yiu di Rene Lo di Process Department. Su esposa a keda Aruba mientras el a caba su educacion na Cornell.

Awor nan ta biba na Lago Heights y nan tin un yiu, Karen, kende tin un anja di edad. Den un nota final, sr. Agela a bisa cu el ta calcula suma di su becanan durante cinco anja na Cornell ariba $. 10.000.—. „Mi educacion a costa un $. 5000 mas, cual mi mes a fumi".

(Aruba Esso News)

TELEFOONCENTRALE NOBO PA SABANETA

ORANJESTAD — Diarazon mainta proximo Gezaghebber, Sr. F. J. C. Beaujon, lo habri e Centrale di Telefon nobo na Sabaneta oficialmente. Exactamente 10'or di mainta tur number di telefon cu ya ta existi na Sabaneta lo cambia pa numbernan nobo, cu ya a ser informa na e abonnenan pa medio di un circulario.

E numbernan lo ta completamente nobo: tur lo tin como prome cifra un 7, pero den mayoria di nan e resto di e number tambe a cambia.

Ademas di Gezaghebber tambe lo haci uso di palabra Diputado di Telefoondienst, Sr. Frans Wernet, y Sr. J. Hollander, Hefe di e departamento aki. Na e inauguracion oficial di e centrale nobo aki, cu ta nifica un gran facilidad pa habitantenan di Sabaneta, lo asisti tambe Bestuurscollege, miembronan di Eilandsraad, Hefe di Openbare Werken, Sr. N. Schuit, representantenan di radio y prensa, como tambe Sr. Marcial Tromp, kende a construi e Centrale.

Mechanical Clerk a gana ƒ 250 pa Idea na juni

E mehor CYI acepta na Juni tabata pertenece na W.E. Ruiz, planning clerk den Mechanical-Administration. Sr. Ruiz a recibi fls. 250 pa su idea cual a ocasiona consolidacion di informenan semanal tocante construccion y mantenecion di tanki.

Su idea a worde selecta tambe como e Idea di Luna. Sr. Riuz a escoge e cendedor di cigaria di butane gas como su premio special pa e mehor idea di Juni.

E idea di sr. Ruiz, cual a ocasiona consolidacion di e anterior informe di nuebe blachi den dos blachi, ta spaar tempo tanto den preparacion di e informe semanal como di esnan cu mester leze'le.

Durante luna di juni un total di binti-tres idea cu vale fls. 965 a worde acepta pa pago di CYI.

(Aruba Esso News)



Na palacio di gobernador a ser entrega ajera mainta na Sr. G. Th. Nixon, director di firma John Henderson & Co., door di gobernador interino C. Winkel GAzu, e senjal di distincion como oficial den orden di Oranje Nassau. Sr. Nixon, quende tin 31 anja caba ta biba riba Corsow, a ser condecora un biaha caba, esaki tabata di British Empire. E distinguido caballero aki ya a celebra trinta anja cu e ta traha na firma Riba e foto aki nos ta mira di izquierda pa derecho Sr. Nixon, ir. Van Driel van Wageningen y Sr. R. A. Findlay.

McCloy a regresa Washington cu mensahe di Krushev

NEW YORK, 1 augustus. — President Kennedy su consehero pa asuntonan di desarme, John Mcloy, ayera a regresa na Washington despues di su bishita na Union Sovietica. Solamente el a declara na su yegada qu e combersacion pa desarme qu nan ta teniendo na Moskou, lo sigui y e no a bisa nada tocante su entrevista qu promé ministro Chroesjtsjef. Awe Mcloy lo topa qu e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, y probablemente mayan president Kennedy lo ricibié.

Mcloy a bisa na su yegada na Washington qu premier Chroesjtsjef a dune un mensahe personal pa president Kennedy. Riba un pregunta di un periodista si esaqui ta un mensaje por escrito, Mcloy a contesta: un mensaje informal.

E corant „Washington Post" ta anuncia qu premier Chroesjtsjef a reacciona fuerte riba e discurso di president Kennedy, den cual discurso Kennedy a bisa qu si ta necesario West ta dispuesto na bringa pa Berlin.

Segun e corant premier Chroesjtsjef den su rabia a comenta fuertemente riba e discurso y e palabranan cu e president mericano a usa den e discurso.

Tres proyecto a forma base di debate

Tres proyecto di resolucion, 2 di Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon y un di Turquia, a forma base ayera pa e debate di Consejo di Seguridad, pero ningun di nan no a logra e mayoria necesario.

E representante Frances, Berard, no a tuma parti ne votashonnan, pero e tabata presente si ne debatenan. Na Paris a ser informa for di fuente generalmente bon na altura, cu general De Gaulle a duna Berard orden personalmente, pa termina e boycot di Consejo di Seguridad.

Liberio lo pidi un sesion especial

Liberia lo pidi pa un sesion especial di Asamblea General di Nacionannan Uni, pasobra Consejo di Seguridad dje organisashon mundial no a logra yega na un acuerdo tocante e kestion di Bizerta. Esaki a ser anuncia na e diputado Liberiano, despues di votashon. El a bisa cu situashon ta serio y peligroso. El a proclama cu petishon di su pais lo goza apoyo di otro delegashonnan.

Representacion Cubono cerca conseho di seguridad

E representacion Cubano serca Conseho di Seguridad a manda pa presidente di Consejo di Seguridad, den cual nan ta declara di tih e derecho na pidi un reunion „en vista di un ataque Norte-Americano cu por tuma lugar un ora pa otro".

Den e carta aki nan ta menciona e asunto di troepanan di invashon na Guatemala, Porto Rico y Zona di Canal di Panama. Den ultimo simannan aki e forzanan militar na tera, laman y di aviacion dje base Mericano Guantanamo na Cuba, a ser reforza considerablemente. Asina ta para den e carta.

Declaracion di gobierno di Alemania Oriental

BERLIN, 1 augustus. — Gobierno di Alemania Oriental a declara diasabra „su conviccion firme", cu lo no bini guerra pa Berlin of e kestion di Alemania: Esaki a ser bisa den un comunicado, tocante un reunion di gobierno cu a ser tene diahuebs pasa.

E oficina di prensa di Alemania Oriental a publica un declarashon, den cual habitantenan di Alemania-Oriental ta ser adverti contra esnan „cu ta busca catiboe" na Alemania Occidental y na Berlin-Occidental.

Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleaños Nelson German y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Jacentha, tata Juan, welo Venancio, wela Johanita, tambe di su rumannan, Theo, Grace, Rafael, tantanan, y muy especialmente pa parti di Carmen Wernet y demas familia Geerman y Wernet.

Ta cumpliendo un anja mas di feliz existencia e hoben Ignacio Christiaans. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Gregorio Christiaans, su madrina Maria Leest, welo y tanta y omonan, primo y primanan, tambe pa parti di fam. Leest, Quandus, Tromp, Cristiaans, y di su amigonan di Pos Abou.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Majan anochi pa un cuarto pa siete via Radio Kelkboom lo worde transmiti e programa saludos for di Hulanda di e estudiantenan Arubano aya. Lo papia e biaha aki Esperanza van Heyningen, Agnes Howard y Leymond Howard. E programa aki lo worde transmiti diasabra awor na e mesun hora.

Cardinal Tardini a muri na edad di 73 anja

ROMA, 1 augustus. — Cardinal Domenico Tardini, secretario di Estado di Papa, a muri na edad di 73 anja.

Lesa „Arubaanse Courant"

Peticion di Antillas pa afilia na E.E.G.

BRUSSEL — E grupo di labor, cual a ser encarga pa Conseho di Ministro di Mercado Comun dia 12 di juni pa studia e peticion di Antillas Neerlandes pa asociacion cu e mercado europeo y tambe pa studio e problemanan cu esaki por tin co moconsecuencia y duna resultado dje proposicionnon, te oindo no o termina su trabao.

E grupo cu ta consisti di representantenan di e seis paisnan miembro di EEG y di comision Europeo, bao di presidencia di e miembro Belga J. Rey, a reuni na fin di siman pasa y a trata en particular importacion di productonan di zeta refina for di Antillas Neerlandes pa paisnan di mercado comun Europa, contra cual idea principalmente Francia ta contra. Te ainda nan no a yega na ningun acuerdo cu otro, di tal manera cu e consulta cu mester ser presenta na consejo di ministro, mester worde continua ainda.

Durante e reunion di dia 12 di juni di consejo di ministro di EEG, ministro Luns a haci un declaracion skerpi tocante e demora dje decision riba e peticion pa asociacion di Antillas Neerlandes.

Ya e peticion aki tin 16 luna ta spera y te ainda no a yega ningun paso mas leu. Ministro Luns a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes ta pensa seriamente na saca consecuencianan for dje demora dje decision aki, riba terreno di otro asuntonan dje comunidad, loke por nifica cu por bini „un actitud mas dificil" di parti di Hulanda en relacionnan cu EEG.

E resultado dje ultimo reunion ta ser studia actualmente y e proximo reunion dje grupo di labor, por lo pronto a ser stipula dia 14 di september.

Nan ta spera di yega asina leuw, cu durante e proximo reunion di consejo di ministro cu ta cuminsa na Brussel dia 25 di september, nan lo por presenta algun proposicion Pero te ainda nada a ser stipula.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 1 di augustus
DE VEER 8.30 „The Last Hurrah" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
AURORA 7.30 „Creature from the Black Lagoon" a.l.
SAVANETA 7.30 „Curse of the Undead" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. K. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30. Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA
Diamars 1 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day Is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 1 da agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.03 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 1 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Afardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kellond

Traduccion: E. S.

— NO. 24 —

„Wel," mi a bisa. „Wel, wel."

Mientras mi tabata bisa asina, a pasa un bel di aviso den mi cabez. Mi no a pone tinu riba esaki, kizas pasobra e no a zona suficiente duru. Asina superficial mira no tabatin nada, cu por a ocasiona mi desconfianza i e posibilidad — no, e propabilidad — di e honorarium di un tanto mil florin a pone mi precaucion disparce.

Mi a scirbi e nomber i direccion nan di e testigonan. „Lo mi bai informa prome cerca e hendenan aki tocante e sucedido," mi a bisa, „i majan merdia lo mi conta bo kico lo mi haci. Kizas bo por ta asina amabel di pasa un rato cerca mi?"

El a lamta para i su figura tabata imponente. Mi a dune un man i el a sali for di e oficina. Riba un dia mi a gana un sueldo di cincu florin in un caso, cu por a duna mi cincucien biaha mas tanto. Cu mucho gusto lo mi kier a bai cas pa mi bai broma cerca mi mama i tata, pero principalmente cerca Maria Fox. Pa un of otro motibo mi tabata hanja importante di haci mi mas tanto grandi cu mi por.

Mientras mi tabata pensa riba mi di dos cliente i e impresion cu el a laga atras, mi tabata sa sigur, cu mi a contra cu ne nunca anterior. Tabata parce mi aceptabel, cu superficialmente e tabata parce un persona cu mi conoce. Mas cuanto trabao mi a haci, mi no a logra di descubri ta kende esaki ta.

Como mi kier a tene e resto di es dia calmo, mi a bai cas tempran. Mehor bisa mi mester a sa mehor i no trata di impone Maria. E tabatin alavez su moda, di duna persona cu kier a haci nan mes importa un klap, i esaki tabata logra semper asina bon ora cu e tabata combersa cu mi. Mientras mi tabata camna duru bai cas, mi tabata hala e airu fresco aden.

Maria tabata haci tur su posibel pa hala tur e yerbanan, cu tabatin dilanti di su cas cu un harpa grandi. El a haci un senjal cu mi, pa mi bai busca un harpa pronto.

„Es ora ei nos ta cende un candela", el a bisa un poco exicita, mescos cu lo el a haci diez anja pasa. „E blaadjinan ta seco".

„Ay", mi a bisa. „Ta ki dia lo bo bira grandi"?

El a leun riba e harpa i mi a ripara cu e tabata mustra masha joven i atractiva. El a traha un nanishi largu pa mi i a bisa: „Mi amigo, mi ta crece ora cu mi tin gana. Pero mi no tin ningun hansja".

El a mustra cu su dede na e garashi i a bisa: „I bai cohe un harpa liber".

No tabatin ningun paracido entre e mucha mala mucha aki i e dama bon educa, cu tabata presenta su mes den e circulonan grandi di nos ciudad i tabata pone hopi joven den admiracion na su pia. Mi a camna bai obedecido na e garashi i el a grita mi: „Asina cu bo bini back, lo mi tende kico bo mester bisa".

Mi a bira cora cora i tabatin masha gana di core bai cas, pero cu esaki lo mi ocasiona mas comentario. Mi a bini back cu e harpa i huntu nos a traha un cero grandi di e yerbanan seco, cu nos por a cende na candela.

„Masha bunita, Alexander Primero", el a bisa. „Conta mi awor cual parti di mundo bo a conquista awe".

„Mi a pensa cu lo bo tabatin gana di sa esei", mi a conteste i lo e mester a ripara na mi stem, cu mi tabata sinti mi herida.

El a hanja duele di mi.

„Naturalmente mi kier tende, George", el a bisa carinjosa. „Pero tin biaha bo ta irita mi. Principalmente ora cu bo kier haci un poco interesante".

„Awe mi a hanja dos cliente", mi a bisa.

„Esta bon, no"! el a grita entusiasma. „Conta mi awor algo di nan".

„Un di nan tabata David Hannum. El a bini huntu cu George Hull cerca mi i mi mester a scirbi un contrato di compras pa nan tocante e Gigante di Cardiff. Mi a pidi cincu florin pa esaki".

„Bunita", el a responde. „Cu esei bo por cumpra un caha di bonbons pa mi".

„E di dos cliente tabata Gideon Weeks di e circo vjajante".

El a larga su harpa cai i a cohe mi braza tene.

„E homber guapo ei"! el a exclama. „Ta kico e tabata kier, George? Conta mi. Ta kico e tabata kier"?

„E mucha homber, cu nan ta hypnotisa, a worde di dal pa un auto", mi a conte. „I awor nan kier, pa mi entrega un papel di danjo perjuicio. Mi a acepta e caso riba e condicion, cu lo mi hanja mitar di e pago i si nos tin suerte, esaki por bira un paar di mil florin". Mi a keda un rato ketu pa duna oportunidad di expresa exclamacionnan di sorpresa, pero e no a haci asina. Diripiente el a bira masha serio.

„Mi no ta gusta pa bo tuma e homber ey como cliente", el a bisa.

„Pakico no"? mi a puntra extranja. Despues mi a recorda e prome bez cu nos a mira Weeks cu su grupo. Maria a bisa es dia ei, cu el a topa cu ne nu un caminda i esaki a hacié masha intrankil."

„Bo sa", mi a bisa, preme cu e hanja chens di continua, „awe mi tabatin e mes un idea cu bo. Tabata manera mi a topa cu ne un biaha anterior. Pero cu mi a pensa riba esaki, mi tabata sa, cu no tabata asina. Mi a topa solamente un biaha un persona cu tabata parce".

„Ta kende esei tabata ta"? el a puntra.

„Esei mi no sa i mi no por saca afor tampoco".

Na e momento ei madame Janeway a core drenta den nos caya den su coche. E cabainan a cohe caminda pa su cas i el a zwaai pa nos.

„Mi a hanja stranjo", mi a bisa, pasobra mi pensamento tabata ainda cerca senjor Weeks i su artistanan, cu madame nunca no kier hai cu nos na e functionnan. Otro biaha si, e kier ta presente na sorto di casonan asina".

„Nada no ta stranjo si bo sa e motibo". Maria a bisa serio.

„Bo conoce e motibo"? mi a puntre.

El a keda la mira pensativo su dilanti. Diripiente e no tabatin gana di cende candela. Su wowonan tabatin un expresion serio i tabatin un brillo curioso den nan.

„Mi ta spera cu mi no sa e motibo", el a bisa. „i mi ta spera di no yega di sa e nunca tampoco".

„Segun e corant", Maria su tata a comenta riba un tono seco i ironico, „Tin masha babel na New York. Nan ta horta den tiendanan i tin hopi cos mas no agradabel ta socede".

„Nan ta bisa cu situacion ta malo aya nan", madame Janeway a bisa. E tabata combida na cena pa familia Fox.

„Na Syracuse situacion financiera ta mucho mas mehor", tio Lander a bisa. „Segun corant den nos tiendanan nan ta bende pa anja diezcinco mil botter di bebida i tres mil botter di stropi pa verkoud. Di esaki bo por deduci cu situacion no ta tan malo den nos ciudad. Solamente lo mi tabata kier sa kende ta gusta stropi mas cu whisky.

„Bo mester tin berguenza, Lander", su casa a bisa skerpi.

„Mi ta kere cu mi trata di pone Silas cambia e fabrica di salu ei pa un fabricamento di un sorto di medicina manera stropi pa verkoud. Cu esaki bo no ta gana solamente hopi cent, ademas bo ta yuda humanidad. Imagina bo mes cuanto hende lo bo yuda diario".

„Madame Janeway", senjora Fox a bisa confusa, „mi ta spera, cu lo bo no cupa cu e palabranan di mi casa... Lander, bo mester tabatin berguenza. Bo ta imposibel".

„Ni un tiki, tio Lander a bisa. „Solamente mi a waak bon rond di mi. Cada biaha nan ta bende centenares di e botternan di stropi ora cu e Indjannan Umatilla bin tene nan marche. Ta manera tur hende tin miedo di hanja kinkhoest. I naturalmente mester agrega cu e stropi di e Indjannan aki ta smaak net mescos cu e whisky Escoces".

Tio Lander tabata papia tras di otro i ningun hende no por a detene.

„Henter Syracuse sa cu mi no ta burache", el a bisa, „pero en interes particusar mi a purba tur e sorto di bibidanan: Kickapoo Levenselixer, Hoffenderfers Bitterwatr i un docena di otro mas i mi por bisa sigur, cu e bebida di e Indjannan tin un smaak mas dushi. oB a mira e function, madame"?

„No", madame a contesta riba un tono un poco desprecupa. „Mi no ta gusta sorto di functionnan. Semper mi ta keda for di den becindario".

Maria a buig pa mi lado i a murmura den mi orea: „Ningun di e grupo di circo no a hanja madame mira".

„Ta kico bo kier meen cu esei"? mi a puntre.

„For di dia cu e hendenan ei ta den ciudad, madame a keda practicamente den cas".

„Esei ta cos di kens", mi a bisa impaciente.

„Kico bo di, George"? mi mama a puntra.

„Nada importante, mama. Solamente mi a bisa Maria cu ta cos di kens e ta conta".

„Esei e ta haci hopi biaha", su tata a comenta i el a hari cu ne carinjosamente. „Pero no equivoca bo, George. Tin biaha loke e bisa no ta sin sentido".

Tin biaha si, mi sa perde pasenshi cu Maria. Diripiente e ta bini cu casonan, cu no tabata di importancia es momento ei, i cu solamente tabata haci e caso mas complica i turba e hendenan.

„E hendenan di e stropi di Umatilla a bira cliente di George", el a bisa.

Madame a mira Maria i ami cu su wenkbrauwnan frunza i bo por a mira claramente, cu e no tabata di acuerdo cu e curso di e caso.

„Ta berdad, George"? el a puntra.

„No henteramente, mi a bisa. „No tin nada decidi ainda. Senjor Weeks a pidi mi di entrega un danjo di perjuicio. Mi ta ricibi un parti di e pago como honorario".

„Pero bo no a tuma ningun decicionnan definitivo"?

„No, madame. Mi mester investiga e testigonan bon prome".

„Madame Cissie", Maria a bisa serio. „George ta un persona, cu segun mi ta bai cu cuidao. No ta agradabel di leza un boeki ora cu sa precisamente loke ta bai socede den e capitulo siguiente. George kier sa tur ora kico ta bai socede. E kier tin siguranza".

CISCO KID

1. „E mucha homber ta kere cu mi la bay yude hava su amo. mi a dunele un papel pa e otro". „Aha nan lo busca na tur caminda. pero menos na caminda cu e ta". e ta bon pensa". 2. „Ba domina e toro brabo"? „Ainda no e ta masha kabezura". 3. „Pero mi ta pensando algo pa haciele papia".



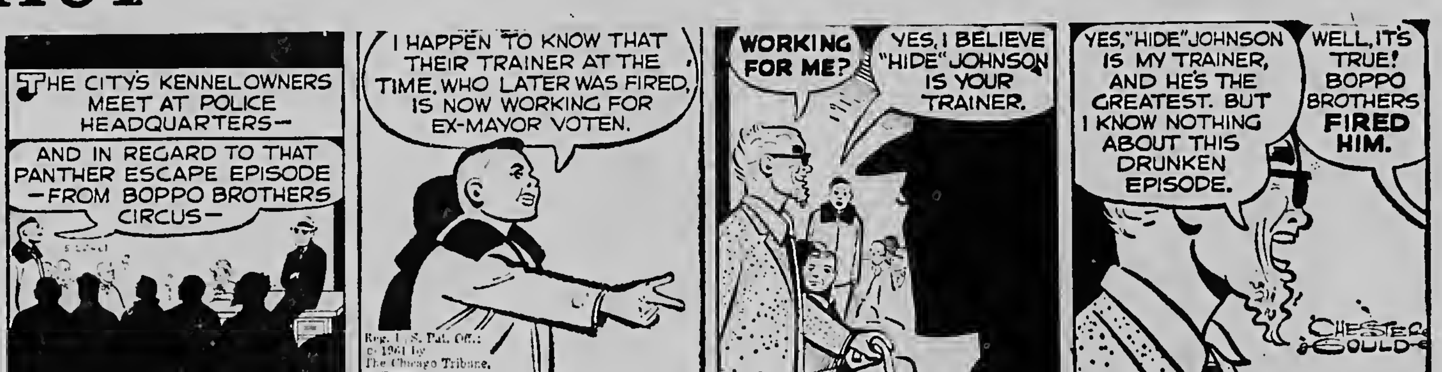
JUAN EL INTREPIDO

1. „Conke nan a confundì nos cu un delegacion Sovietica cu nan tabata sperando. y nan ta e comitè di e recepcion". „Si y nan kier pa nos ban na e pueblo cu nan pa nan ricibi nos". 2. „Si nan papia cu bosonan hala bo scouder ariba y haci un señal cu mi.... den Rusia tin hopi dialecto.. haci mescos cu bosonan no ta comprende.." 3. Mas despues. „Esey mester ta e pueblo". „Loke mas ta intreesa mi ta e avion ey. unda tin un avion mester tin combustible".



DICK TRACY

1. „Proprietarionan di e hokki di cachornan a tene un reunion na e Headquarters di polis. „Y papiando ariba e scapamento dje panter. di e circo di Boppo Brother".... 2. „Mi a haya di tende cu nan entrenador di e tempo ey. cu a worde kita for di su trabou. ta trahando actualmente pa Ex-Mayoor Voten". 3. „Trahando pa mi"? „Si. mi ke sa cu „Hide" Johnson ta bo entrenador". 4. „Si. „Hide" Johnson, ta mi entrenador. y un di e mihornan. pero mi no sa nada di e episodio pasa aki". „Wel. ta berdad. Boppo Brother a fire e".



RIP KIRBY

1. „Rielnan bieu y tur troci. esaki lo mester a hiba Armonia di aki". 2. „Ta bon cu esaki ta mustra cu e pueblo ey no ta existi mas". „Esey nos lo weyta. Desmond". 3. „Y pesey nos mester haya e forma di cruza e torrente".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta duel mi cu bo no a subi te ajanan. Sxon. pero kizas bo ta accepta nos palabra pa e lote nobo". „Kizas. Carrol.." 2. „Tende. pakiko nos no ta sera e cos aki. lo mi subi e prijs te na $. 50.000.— si nos firma awor un bez". 3. „No.. mi n' ta kere Carroll.. si no ta importa boso, mi kier pa boso laga mi na cas di Tato Ballard".



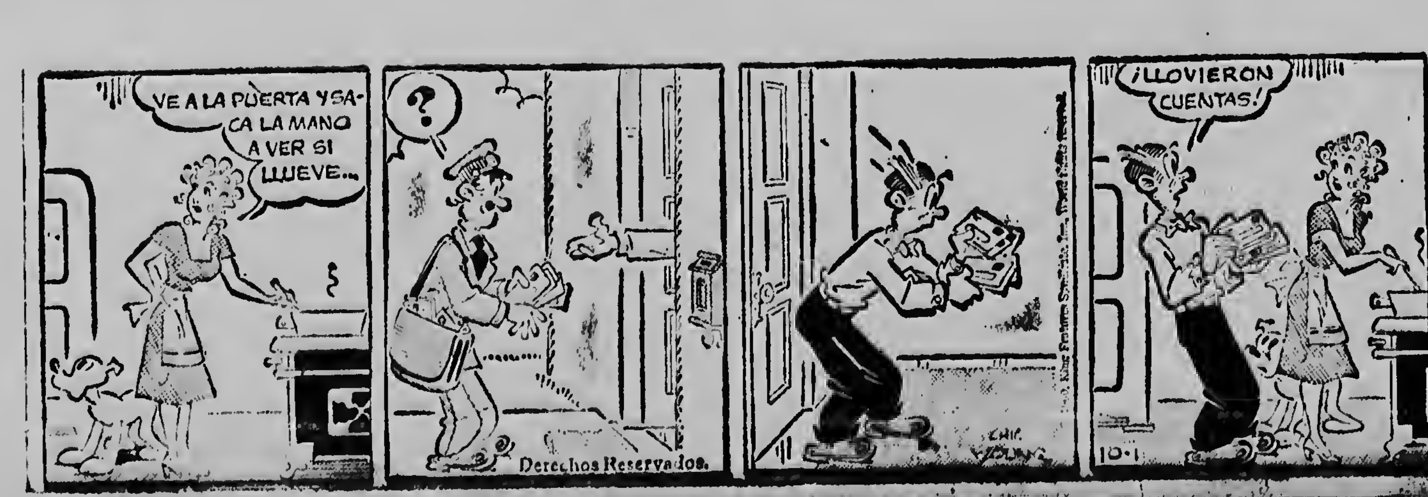
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kon' tey"? 2. „Vassily. kiko a pasa"? 3. „Mi a haya un acidente. mi tin berguenza. perdona mi..... „Pa e accidente of pa e bistec. conta mi loke a pasa"?



PEPITA

1. „Bay na e porta y saca bo man pa weyta si awa ta cay". 2. „????" 3. —— 4. „N' ta awa pero ta cuenta a cay".





RONDE DI FRANCIA — Aki nos ta mira e corredonan ta lucha door dje luga montanjoso, mientras interesadonan ta para na cantu di camina ta anima e coureurnan. Cu otro palabra..... esaki t'e berdadera esfera dje tour de France.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

A
Eunice Arrindell
Rental Agent
Rosa Arrindell
Julitia Arrindell

B
Leonard Belgrave
Patricia Brown
Lorita Blair
Agassica Bushay
Luke M. Blair
Armicia Brown
M. Beezemer
Eliza Banker
Joan de Barros
Jane Bailey
Melina Burke
Charley Brown

C
Eugenia Curiel
Emille Cato
Sinclair Carty
Marco Coline
Cerilio Cicilia
Ramon Coffie
Lydia Cox
Lydia Crosby
Yvy Caines
Emilda Chedik
Marjorie Brown
Dolores Cook
Elma Cox
Ann Carnes
Edna Cox
R.D. Chercbin

D
Marie Delaine
Letilia Devid
A. Dyer
Evelyn Dinzey
Alverta De Graff
Hilda A. Dammers
Glenda Domacasse
Abel D. Downes
J.M. Duzant

E
Ramon E. Evertz
James Everts
Modeste Francis

F
Critina Flanders
Fou Frans
A.C. Tiam Fook
Feliz Fingal
Cynthia W. Fridag

G
Yvonne Gumbs
Bruno Gomez
Daldys Grant
Theresa M. Gumbs
Lorita Godeth
Blair Godeth
C.A. Granger
M. Graham
Denis De Gale
G.A. Groeneveldt
Dominico Geerman
E.Y. Geerman
Chynthia V. Gumbs

H
Charles Hazel
A.H.C. Huggins
Edney Huckleman
Octava Hodge
Risil Hodge
Theresa Holman
Samuel T. Hodge
Austin Heyliger
Maves Hinds
Carlos Keyzer
W. Haynes
E.V. Heyningen
Eileen Harvey
Austin C. Henson

I
Mosr; Ivolee

J
L. Jansen
Rhoda Jerome
John Jarvis
Helen Johnson
Donata Johannes
Jojce Jack
Augustine John
L. Jarlga

K
C.T. Krijgsman
J. Croes De Kort
Cornelia Kock

L
Fernando Leerdam
Viola Letren
F.C. Leyner
D.W. Lindsay
Adline Lender
Olive Leawdom

M
E.C. Murray
Robert Marshall
Marion Maseville
Rene Montoule
C. Martin
J. Munrigroo
Zenovia Madlin
B. Melatse
E. Murry

N
Osefa Nisbeth
Juan F. Nicia
Essolena Nichols
Newton Nichols

O
Julio Olario
Alice L. Oliverre

P
Pedro Serefina
Joseph Peterson
Antonio Peters
Romulo Pursel
G. Priest
Evaristo Pinedo
Phyllis Parke
Winnifred Pierse
Rufus Pemberton

R
Daisey Romney
James Rodney
Dorothy Richardson
Estella Richardson
Amedee Richardson
V.O. Richardson
M.G. Romau
Prosper Richard
Rosalias Rombley
Alphonso Rumney
Theodse Remy
Victor Richardson
Eudora Richardson
Lea Rovlest

S
Susett Smith
Lilian E. Simmons
Charles Shuterland
Isabel Senchi
Maude Sperin
Eric E. Samuel
Melanie Shuterland
Desmaul Spanner
Eileen Beauty Shop
Ivy Schmidt
George Stephens
Mary Stephens

T
A. Thiel
Maria Triana
Pedro Tromp
Alice C. Thomas
F.J. Then Ty
Theresa Solognier

V.
Margareth Violenus

W.
Miram V. Wilson
Jose M. Winklaar
Wentword Wilson
Janice E.G. William
Rovert Wallace
Josepha Wilson
Alexander Woods
Bertie Wilson
Evang E. Woods

25th July 1961 San Nicolaas

Chombe a bai pa conferencia na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 1 augustus. — Awe president Tsjombe di Katanga ta bai Leopoldstad pa papia cu e president di e gobierno central di Kongo. Kasavoeboe. Asina nan a anuncia den circulonan di gobierno na Leopoldstad ayera. Tsjombe. cu a yega Brazzaville. ex-Congo Frances, tabata invita pa asisti na bautismo di un yiu di Moboetoe na Leopoldstad. Pero na ultimo momento Tsjombe a ser yama for di Brazzaville y a bisa cu e lo no por ta presenta sino te despues di 24 ora pa motibo di deliberacionnan cu e tin cu president di ex-Congo Frances. Joeloe. Tsjombe a declara na Brazzaville cu el a bandona su pais pa duna un prueba di su buena voluntad na solucion di e crisis di Congo.

E tabata spera di topa cu president Kasavoeboe na Brazzaville of Leopoldstad. E quier splica Kasavoeboe cu ta inutil pa eligi un gobierno Congolenjo promé cu nan a yega na un acuerdo tocante un constitucion pa Congo.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awor bo por regla asuntonan di cas cu mas mehor resultado.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo tin un presion social riba aspectonan financiero es luna aki.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo vitalidad ta aumenta i bo por obtene resultadonan importante.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



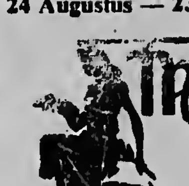
Warda bo secretonan bon, pasobra mucho papiamento por causa danjo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Dificultadnan, problemanan riba tereno di amor pe worde resolvé awor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Otro personanan lo haci un influencia riba bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Amistadnan nobo di karakter agradabel lo ta den linja di aspectonan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Probablemente lo tin un cambio di cierto diferencia den bo becindario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe tin bon aspectonan pa biaha i pa combersacionnan importante.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe lo tin hopi actividad principalmente den bida priva.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Ta di gran importancia pa obtene opinion di otro personanan.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Trata cu calmo awe; evita tur clase di cammasio.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 2 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4103

ELECCIONNAN DI SINDICATO A BAI MASHA TRANQUIL



Na man robez: E prome mainta di eleccion na Lago a tuma lnga masha calmo. Poco poco e prome votadornan tabata camna drenta e stemlokaal. Riba e portret aqui nos ta mira spandoek di IOWUA dilanti Maingate di Lago.

Foto abao: Aqui nos ta hanja un bista dje urna electoral bauda di oficina principal. Y manera nos mes por mira no ta relua masha actividad ainda ei.



Sin cu a socede ningun incidente e prome dia di elecciannan di sindicato a pasa. Segun testigunan acuiar e trahadornan ta stem formalmente y fai aiera mes caba ya mas di 2000 empleado a haci usa di nan derecho di vota. Tin mas di 3.600 trahador cu tin derecho di vota. Durante e anochi cu a termina, e busnan aqui a bai warda masha bon y den un caha fuerte, na cual no solamente tin un slot di hoafdstembureau, pera awor tambe tin un slot extra di PWFA. un die dos partidonan participante na e eleccian. Tambe PWFA a pone un warda extra durante e anochi ei na e kashi.

I.O.W.U.A. cu tambe a hania e previlegionan aqui na a haci usa di nan. Tanta IOWUA coma PWFA y paliznan tabata di acuerdo cu e prome dia di eleccian a pasa particularmente calmo y dibertida. IOWUA a larga cologa algun propaganda na parta dilanti; de io contrario PWFA ta munstra di a haci suficiente propaganda caba y cu e no tabatin mester die spandaek y semehantenan. Segun calcula, ta spera publicacion dje elecciannan aqui awe nachi pa 11'or den edificio di Industrial Relations Department di Lago.

Prince Boen Oem a sali pa Vientiane

VIENTIANE, 2 augustus. — E ministro-presidente derechista di Laos, principe Boen Oem, a sali cu avion for di Vientiane pa Phnom Penh, pa tene negosacionnan cu e ex-prome ministro neutral'sta, principe Soevanna Phoema.

Den circulonan cu tin relacionnan estrecho cu gobierno di Cambodja ta ser bisa, cu quizas Boen Oem ofrece Soevanna Phoema pa bira prome ministro.

Soevanna Phoema a declara awe na periodistanan, cu si por sosode cu e mes, Boen Oem y general Phoemi Nosavan por bini na un acuerdo cu otro cu ta cumpli cu e espiritu dje negosacionnan na Zuerich, anto e ora ey Soevangoevono tambe lo mester bai di acuerdo.

Si rey mester pidi mi pa bira prome ministro, anto e s'man aki lo mi bai Xieng Choeang (sede di directiva di Pathet Lao) pa regla asuntonan y despues lo mi bai serca rey na Loeang Prabang, asina Soevanna Phoema a declara.

FRANCIA TA MANTENE SU PUNTO DE VISTA I NO TA MOVE FOI DJE

Spaak: mester negosha cu voluntad pa logra

BRUSSEL, 2 aug. — Awe mainta e comision di Mercado Comun di Europa a duna declaracian riba e discursa di di ayera di premier MacMillan. E camision ta bisa cu el a tende e declaracion di MacMillan cu masha interes. E ta considera esaki como buelto den politica europea di postguerra. E comisin ta considera esaki camo un recanocementu di e balor politico y economica di e integracin europea manera el a cuminsa na anja 1950.

E comision ta contentu cu e prome minister ingles a bisa cu e tratado di Roma tin un intencion importante den progreso di unidad y firmeza di Europa, dos factor real pa progreso y libertad di mundu. E comision ta decidido pa duna tur su apoyo na un solucion positivo di e problemanan existente pa asina por duna su contribucion na realisacion di e eapa nobo aqui pa uno Europa politicamente y economicamente y door di esey un afiliacion mas estrecha di mundu liber na ambos banda di Oceano Atlantico. Awe e conseho di union di Europa west a reuni den embajada di Italia na Paris pa trata riba peticion di Inglaterra pa atende afiliacion di e pais aki na mercado comun di Europa.

Di fuente bon informa na Paris ta bini e notic'a cu ta trata aki di un prome intercambio di idea riba e asuntu aki. Ademas, asina nan ta bisa den circulonan Frances, e reunion di West-Europa no ta organo autoriza pa atende e asunto aki.

Manera ya ta anuncia for di ayera minister Luns ta representa Ulanda na e reunion aki. Segun fuentenan fidedigno minister Luns for di siman pasa tabata na altura di e decision cu Macmillan a tuma ayera.

E minister di exterior di Belgica, como nan deber pa no perde e oportunidad aqui.

E paisnan di e asociacion ta cu excepcion di Inglaterra y Dinamarca, Noruega, Suecia, Portugal, Suisa y Austria.

Australia la tuma paso inmediatamente

Na Canberra ta anuncia cu Australia inmediatamente lo tuma paso pa ta presente ora Inglaterra cuminsa cu e negociashonnan tocante afiliacion na EEG.

E minister-president di Nieuw Zeeland a bisa cu si Inglaterra firma e tratado di Roma manera e ta actualmente anto esey lo trece consecuencianan economico desastroso pa Nieuw Zeeland.

Un portavoz oficial di India a bisa cu gobierno Ingles no a compromete su mes. Ta mas cu ela cu Inglaterra no por pidi EEG un conces.on, tanten cu e no a declara su mes dispuesto pa negosha.

Spaak, a bisa prome cu e reunion cu e deliberacionnan pa af liacion di Inglaterra lo ta dificil pero mester negosha cu e voluntad pa logra.

Deber

E asociacion Europeo pa comercio liber asociacion Europeo pa comercio liber a declara pa motibu di e decision Ingles y esun di Dinamarca, cu tur paisnan di e grupo aqui ta mira e asuntu

Ademas Finlandia ta asoc.a na e asociacion.

Irlandia lo entrega peticion na EEG

Irlanda lo entrega un peticion pa nan admitié como miembro di mercado di Europa. Asina e premier di Irlandia, Sean Lemass a anuncia den camara de los comunes.

Gobierno di Irlandia, as'ua e premier a bisa, ta completamente di acuerdo cu esnan cu a firma e pacto di Roma y e ta acepta e objectivonan di e pacto mescos cu e accion previsiona pa logra e intento aki.

Lemass a agrega, cu su gobierno mescos cu Inglaterra ta intenciona pa cuminsa negosha tocante e condicionnan pa afil'a e mercado comun.



Srta. Lopez Henriquez tambe a duna un bon demostracion di ballet como e Reina di Invierno durante dje Tivoli Show.

Prins Bernhard a bai bishita Princes Irene

MEXICO, 2 augustus. — Diarazon awor prins Bernhard lo sali pa Mexico, pa celebra hunto cu prinses Irene anja dje princesa dia 5 di augustus. Actualmente prinses Irene ta haci un bishita na Mexico.

Prins Bernhard y prinses Irene lo pasa dos dia na Acapulco. Despues e prins lo regresa via Hulanda, na nan quinta de verano na Italia. Prinses Irene ta keda na Mexico te fin di augustus.

Durante un recepcion, cu a ser ofrece na honor dje princesa pa Colonia Hulandes na Mexico, e princesa a bisti „un charra" (e bisti tipico di un Amazone Mexicana.

FIDEL CASTRO TA BAI MOSKU

CAIRO, 2 augustus. —

Despues di e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, Fidel Castro lo bai Moskou pa e ricibi e prem'o Lenin. Despues e lo bishita Nasser na Cairo. Asina e corant „Al Ahram" cu ta sali na Cairo a scirbi Segun e corant nan a ricibi e noticia di fuentenan diplomatico.

Billetenan di mil peseta a bula for di auto

CUENCA, 2 augustus. — Habitantenan di e pueblo Cenizate, pega cu Cuenca, awe tabata tin e sorpresa di nan bida: for di un auto cu tabata corre den e pueblo papelnan di mil peseta tabata bula manera cos cu ta San Nicolas ta partiendo nan.

Esnan cu prome no kier a kere mester a reconoce despues cu e papelnan tabata papel bon di mil florin, y no tabata un triki di publicidad manera nan a pensa prome.

Pero mas despues a bini e decepcion, ora cu e chofer di e auto a regresa y a conta cu e placanan a bula for di den un cartera cu e tabatin patras den su auto. Di e 19 papelnan di placa cu a bula bai nan a hanja 15 back, loque ta un prueba con honesto poblacion di Espanja ta. Awor ningun hende ta duda cu pronto nan lo hanja e sobra cuater papelnan tambe.

HELIO WEVER 10 ANJA CERCA DE WIT

ORANJESTAD. — Ayera tabata un d'a particular pa sr. Helio Wever, magazijnchef di e firma De Wit den Nassaustraat. E dia ey e tabata diez anja den servicio di e boekhandel, locual sr. Dirk Jan de Wit no a laga pasa s'n observac'on. Den presencia di e personal e hubilario a worde felicita na un manera masha cordial. Sr. De Wit na e ocasion aki a mustra riba e hopi bon cal'dadnan di sr. Wever, cualnan durante tur e anjanan cu a pasa a haciele un colaborador masha valioso. Sr. De Wit a entrega un oloshi na e hubilario como recuerdo na e dia importante aki.

CLUB SURINAME TA EXISTI 20 ANJA

ORANJESTAD. — Majan lo ta binti anja pasa cu Club Suriname na Aruba a worde funda. E directiva a dicidi di no haci mucho cos na ocasion di e aniversario aki. S'nembargo toch e Surnamejonan lo bini huntu den Club diasabra awor pa scucha e discurso di fiesta di e pres'dente Emile Goedhoop. Representantenan di J.P.F. na Corsow lo ta presenta e dia ey. Mas laat den anochi lo tin bailamento.

LADRONNAN DI CAHA FUERTE A CAI DEN MAN DI POLIS

PARAMARIBO. — E systema nobo pa hiba caha fuerte of horta loke ta den, aparentemente a bai for di moda atrobe. Polis di Paramaribo por lo menos durante siman pasa a logra trece claridad den e actividadnan oscuro di e mañiaconan di caha fuerte.

Un grupo di 13 ladron, entre cual te hasta hobennan di diessiete y diesocho anja y algun damas, a ser descubri pa polisnan. Polisnan a detene ocho di nan, y tres di nan a logra hui pa estranheria.

Di nan polisnan a ordena pa averigua nan paracion y pa arresta nan. Den corantnan na Paramaribo nan portretnan y signalamento a ser publica.

PROFESOR CURAZOLENJO DI BISHITA AKI

ORANJESTAD. — Den e dianan aki ta na nos isla e conocido Curazolenjo profesor di Idiomas Carlos Jacobus Cardoze, kende na Barranquilla, Colomb'a, ta director propietario di „Saint Charles School".

Profesor „Caroll", manera nan ta jamele carinjosamente ta keda aki cerca su ruman sr. Oscar Jacobus Cardoze den Cayenastraat na San Nicolas. Majan e lo viaha atrobe pa Barranquilla pa cuminza cu su labornan.

Profesor Cardoze ta autor di e conocido novela na Spanjo titula „El Calvario de una Madre" y tambe di otro novela titula „La verdad Encarcelada" y di e buki „Rapid English Conversation".



Profesor di idiomas Carlos Jacobus Cardoze kende den e dianan aki ta di vacacion na Aruba.

Na Washington asuntonan serio ta ser descuti

WASHINGTON, 2 aug. — Tin un completo acuerdo den e puntonan di bista di China Nacionalista y Merca tocante admision di „Buiten-Mongolië" na Nacionnan Uni. Asina e vice-president di China Nacionalista, Cheng Chen a bisa despues cu el a bandana Casa Blanca na fin di un entrevista cu president Kennedy.

Cheng a ninga di duna mas detayes na periodistanan tocante e del'beracionnan en cuanto e asuntu aki.

Awe Chen lo combersa cu e minister Mericano pa exterior, Dean Rusk, kende tambe a tuma parti na e deliberacion na Casa Blanca cu president Eisenhower.

Merca a mobiliza su ehercitonan

Despues di senado awor e camara di representante tambe a duna president presentante tambe a duna president Kennedy autorizacion pa mobilisa un cuart millon reservista y prolonga e periodo di servicio obligatorio di esnan cu ya ta den, cu un anja mas. E camara a camara a acepta e resolucion cu 403 voto pro y dos contro.

Opinion di William Fullbright

E president di e comision di Senado Mericano pa asuntonan exterior, William Fullbright, ta di opinion cu e esfuerso di West Europa cu su defensa, en bista di e cr'sis di Berlin, no ta suficiente. „Especialmente e Alemannan no a haci loque nan por a haci: „nan lo por a tuma un encargo mas grandi riba nan mes".

Inglaterra tin dificultadnan financiera y e francesnan tin nan man yen di trabao na Africa, asina el a declara den un entrev'sta na television. Senador Fullbright tabata duda si Berlin por trece un guerra, pero e tabata na fabor di e plannan di president Kennedy pa reforsa e forsanan convencional. Segun e gobierno Mericano mester tuma iniciativa door di declara cu e ta dispuesto pa combersa tocante cualqu'er alternativa pa preveni accion militar na Berlin.

Participacion di ministro exterior di Alemania Occidental

BONN, 2 augustus. — E minister di exterior di Alemania West a bisa na Bonn prome cu el a sali pa Paris pa e asisti na e sesion di ministerraad di e Un'on di West Europa cu el lo informa su tres coleganan di West tocante e situacion amenazante den e zona Sovietica di Alemania. E aumento di e cantidad di refugiadonan pa West ta un indicacion di e s'tuacion na Alemania Oost.

Pronto De Gaulle lo discuti cu MacMillan

LONDRES, 2 augustus. — Di fuentenan autoriza na Londres nan a informa despues di e declaracion di MacMillan, cu e premier Britanico probablemente pronto lo delibera cu De Gaulle.



Actualmente nan ta teniendo zeilmento pa campeonato mundial na Helsinki. Nos ta mira aqui e participantenan sueco y italiano ta show pa e gran campeonato.

DACCA, reina destronada

por

Anne-Marie Hussein

Hubo una época en que Dacca, la actual capital del Pakistan oriental, pudo pretender el titulo de la ciudad mas grande del mundo. En 1700, mas de novecientas mil almas se agrupaban dentro de sus muros, cuando Londres, la aglomeración mas importante de Europa no contaba mas que 600.000 habitantes.

Capital de la provincia mogol de Bengala, Dacca era entonces un centro administrativo e Industrial importante. La muselina tejida por sus artesanos era célebre, y tan fina que una pieza entera podia pasar por un anillo. El trabajo del nacar era de las especialidades, y las vegas lujuriantes del delta del Ganges y del Bramaputra daban los productos indispensables a la vida de la gran ciudad.

De esta edad de oro, Dacca ha conservado un aire de nobleza que todavia constituye su encanto, pero ya a comienzos del siglo XIX no conserva mas que al sombra de su antiguo esplendor. La selva habia reconquistado sus derechos en los edificios en ruinas, y la caza del tigre se organizaba dentro de los patios de los palacios.

Las vicisitudes de su historia

En nuestros dias, el espectaculo es menos desolador, pero la ciudad no ha recuperado todavia su rango de antaño. Ciudad antigua, con sus cupulas y minaretes, barrios pobres amenazados por el hambre y las inundaciones, villa moderna que sigue la ruta del progreso, tal es triple aspecto que Dacca presenta hoy.

Segun una tradición que remonta al periodico pre-ario, las capitales sucesivas de Bengala se han situado siempre a proximidad de la confluencia del Ganges y con uno entre los multiples rios en él desembocan. En el transcurso de los tiempos, la tierra ha avanzado sobre las aguas del delta, la capital ha ido cada vez mas hacia el sur, y Dacca ha resultado la mas meridional de todas ellas, pues fue fundada en 1608, sobre la orilla meridional del Buri Gangha, por Islam Khan vice-rey de Bengala.

En esos primeros años, la vida en Dacca resultaba peligrosa: los piratas atacaban la ciudad constantemente, quemando las casa, llevandose la población en cautiverio. En 1639, con el advenimiento del Shah Shuja se instauró una época de paz y prosperidad hasta fines del siglo XVIII. Después, con la decadencia de los mogoles y el establecimiento de la administración britanica, la ciudad perdió su caracter de capital administrativa. La industria del algodón creció en Inglaterra y la artesania local fue perdiendo su importancia. Para marcar de modo mas dramatico estos reveses de la fortuna, una serie de catastrofes naturales cayeron sobre la villa, epidemias, inundaciones, hambres. De estos golpes repetidos, Dacca no se repuso. En 1872 la cifra de su población cayó a menos de cien mil habitantes. Calcuta tomó el relevo y destronó definitivamente a Dacca. Sólo en 1947, después de la partición de la India y Pakistan, volvió a recuperar su papel de capital provincial.

El rio soberano absoluto

La ciudad presenta hoy en dia dos aspectos distintos, segun se aproxime el espectador por el rio o por el aeródromo. Dos factores determinan su configuración, las dos lineas paralelas del rio y del ferrocarril, que encuadran la lengua de terreno elevada que sobresale de la llanura liquida formada por el Bengala durante la estación de las lluvias. Desde el cielo se percibe claramente el conjunto de los techos de paja y las cupulas de piedras grisaceas de la vieja ciudad, que se agrupan en una estrecha banda a lo largo del rio. Mas alla de la linea del ferrocarril se extiende un paisaje semi-urbano, semi-campesino, es el barrio administrativo de Ramna, donde los antiguos palacios, los edificios administrativos modernos y las residencias particulares aparecen rodeadas de vastos jardines.

El rio, a veces placido y otras amenazador, ejerce un poder supremo en Bengala. Ancho de mas de un kilometro y medio en el estiaje e inundando ciertos barrios en la época lluviosa, sus orillas y su cauce mismo han sido siempre uno de los sectores mas animados de Dacca. En el siglo XVII, cuando el vice-rey llegaba al muelle, el espectaculo debia ser majestuoso: las torres y torrecillas de ladrillo del fuerte de Lalbah, las siete cupulas de la mezquita de Shaista Khan y otros monumentos en que el estilo mogol se colorea de influencias bengales, dominaban la agitación del puerto

Muchos de estos monumentos sucumbieron en los asaltos de los siglos y de las inundaciones, pero el espectaculo del puerto sigue siendo apasionante. La escena cambia a cada hora del dia. Muy temprano en la mañana, toda clase de embarcaciones, barcazas, góndolas, juncos a vela y barcos de vapor se mezclan en una confución inextricable. En Bengala el transparte se hace principalmente por via fluvial: las tripulaciones descargan las mercaderias, pescados y frutas sobre todo, cuyos montones plateados y piramides las mercaderias, pescados y frutas sobre todo, cuyos montones plateados y piramides brillantes se colocan sobre la orilla polvorienta, donde bullen los compradores. Filas de transeuntes suben y bajan de los barcos profiriendo gritos y apretandose unos a otros.

En pleno mediodia, las habitaciones lacutres de banbu y las embarcaciones que se amontonan a lo largo del rio parecen todavia mas apiñadas bajo la luz del sol. Sobre el muelle se observa poco movimiento, pues en Bengala, como dice la canción, solo „los perros rabiosos y los ingleses soportan el sol de mediodia".

Pero es a la caida de la tarde, cuando hay que unirse a la muchedumbre de paseantes que como en las ciudades mediterraneas hacen el „corso" -muchedumbre severa, unicamente masculina, ya que la tradición retiene a las mujeres en el hogar. Un cierto romanticismo colorea el lugar, mientras el disco naranja del sol desciende en el horizonte llano, que tiñe con una nube dorada las barcas y las casa. Al este, el rio es de plata, y al oeste se confunde con el cielo en un negro de tinta. Se puede alquilar una especie de góntdolay dejarse mecer perebosamente al son las bhatialis nostalgicas, que cantan los pescadores contemplando el cielo inmenso, animado por los buitrs y las cometas, o bien observar sobre la orilla a los hombres que se meten en el agua hasta medio cuerpo, lavan a camisa, batiéndola contra las piedras del muelle. Sobre los hilos telegraficos, los cuervos arman gran alboroto, y de las cocinas al aire libre llega un olor de pescado y de especies.

La universidad.

Las orillas del rio han perdido, sin embargo, parte de su importancia. Las viejas manufacturas han desaparecido y la mayor parte del trafico, como el yute, producto de exportación el mas importante de Bengala, pasa hoy par el puerto maritimo de Chittagong. El centro de actividad de Dacca se ha desplazado poco a poco hacia el barrio de Rama, al otro lado de la via férrea, donde segun una tradición que remonta a los mogoles, los ciudadanos ricos de la villa han poseido siempre bungalows, -nombre que viene de Bengala.

La Universidad se encuentra asi en Ramna. Desde la funcación del colegio de Dacca en 1885, elevado a rango de Universidad en 1921, esta Institución ha jugado un papel importante en Bengala en la formación de una minoria musulmana. Las circunstancias hicieron que la sociedad musulmana - la élite bajo los mogoles- se replegara sobre ella misma bajo la dominición britanica. En 1917, por ejemplo, no habia mas que treinta estudiantes en la Universidad de Daca, y ahora son ya unos dos mil. La Universidad en plena expansión comprende una Facultad de Letars, otra de Artes, cuyo director es uno de los pintores mas en boga en Pakistan, una Facultad de Medicina instalada en edificios modernos y espaciosos, y una Facultad de Ciencias.

La presencia de esta Universidad activa es una garantia de supervivencia para Daca, pues cualquiera que sea su porvenir como centro económico, siempre seguira siendo, gracias a la Universidad, el centro intelectual del Pakistan.

(UNESCO)



E foto aki ta duna un bista di entrego di diploma di type-writting y steno na e alumnonan di e Cursus Succes den Trocadero. Mas na drechi por mira sr. E. Goedhoop, directo di e school, srta. S. Martinus, cursusleidster na e school y e dos alumnonan cu a ricibi diploma di steno.



E foto aki ta tuma dialuna anochi ultimo den Basiruti na unda e Aruba Convention Bureau a tene un barbecue pa 20 convencionista di Delta Airlines for di Detroit. Na drechi Sr. Richard Brodhead, e lider di e grupo den combersacion cu algun otro persona.



Sr. Florencio Wernet diasabra mainta ultimo huntu cu mr. F. C. Kliek a worde huramenta den nan nombracion nobo. E foto ta mustra sr. Wernet, kende a worde autoriza pa representa Openbaar Ministerie na e Corte den Pome Instancia, haciendo su huramento dilanti di Gezaghebber F. J. C. Beaujon.

ENVIO DE ALIMENTOS AL CONGO

La FAO adquirió el pasado mes 300 toneladas de semilla de maiz y las envió a la región de Kasai, region del Congo, amenazada por el hambre. Los dirigentes de la FAO estiman que esa cantidad permitira hacer frente a las necesidades en semillas, pues la temporada acaba a principios de febrero. El suministro forma parte de un plan de emergencia organizado por la FAO para remediar la crisis en dicha provincia. El programa prevé plantaciones aceleradas, con la esperanza de que las cosechas de julio permitan suplir a los auxilios recibidos de alimentos en grandes cantidades.

La FAO hizo un llamamiento a sus Estados Miembros para el envio de fondos, géneros alimenticios y semillas para socorrer a los 300.000 refugiados que vieven en la región. Sumas importantes han sido ofrecidas por el UNICEF y por varias organizaciones privadas, adquiriéndose viveres en diversas zonas del Congo y de los paises limitrofes. Se han tomado disposiciones para asegurar su distribución en las aldeas, pero todavia se necesita con urgencia mayor cantidad de alimentos.

Segun un representante de la FAO, muchas de las tierras a cultivar no habian sido preparadas a tiempo, y no es posible saber cual sera la superficie de terreno que podran trabajar los refugiados debilitados por los ultimos meses de privación.

La Fao ha pedido también el envio de azadas, con el fin de cavar el suelo compacto bajo la capa de hierba. (UNESCO)

Francia lo propone pa pa delibera tocante Bizerta

PARIS, 2 augustus.— Ayera nochi nan a informa oficialmente na Paris, cu Francia lo propone e estadonan miembro di comunidad Frances pa delibera tocante e problema „Bizerta", esaqui en bista di e debate cu nan ta spera cu lo tin den Asamblea General tocante e asuntu aqui.

Nan a agrega acerca cu mayoria di e paisnan miembro na Afrika ta queda bai bini di cashi pa porta y porta pa cashi entre nan deseonan pa un solucion pacifico di e problema Bizerta y nan deseo pa mantene e solidaridad Africano.

Welge entre trahadornan di „El Salvador" y „Portrerillos"

SANTIAGO DE CHILE, 2 augustus. — E obreronan di e minanan di coper „El Salvador" y „Potrerillos" awe a cuminsa un huelga, a pesar di e hecho cu ayera e lidernan di obrero y e donjo di „Andes Copper Company" a firma un acuerdo pa suspende e huelga.

E mineronan di „Chuquicamata" a dicidi pa no keda solidario na e movimiento.

Accidente di trafico na Barcelona

BARCELONA, 2 augustus. — Un convooi a dal awe den un trein den centro di Barcelona. Tres persona a muri y dos a keda herida.

FORZA AEREA PORTUGES A DESTRUI ANGOLA

LISSABON, 2 augustus.— E agencia Portugues di noticia, „ANI" ta anuncia cu forsa aerea Portugues a destrui trucknan di carga y jeepnan di e terroristanan na Angola. Cruz Roja na Noord di Angola a instala siete centro di recepcion pa Angolesnan cu a hui pa Kongo y quier regresa nan cas. Esaqui e liga di sociedadnan di Cruz Roja na Ginebra a anuncia.

Reaccion di Jugoslavia riba programa comunista

PARIS, 2 augustus. — E reaccion di Joegoslavië riba e programa di partido comunista di Union Sovietica te awor aqui a limita nan mes na e observacion cu tocante Joegoslavië nan ta papia den sentido di e ataquenan cu te awor aqui nan a lansa riba e revisionismo di Joegoslavië.

E corantnan di Oost Alemania awe mainta a publica e programa en extenso. Te ainda no tabatin editorialnan pero si nan a publica reaccionnan di otro corantnan for di den paisnan estranhero. Den corantnan Ruso si nan a duna comentario. „Prawda" a scirbi entre otro cu e programa ta duna un impresion cla di e adelanto cu comunismo ta ofrece humanidad, entre cual e problema mas urgente cu humanidad tin cu lucha cu ne e dianan aqui, esta preveni un guerra mundial nobo.

Asociacion di Zuid Oost Azie

BANGKOK, 2 augustus.— E federacion di Filipinas y Thailandia a forma na un Bangkok un organisacion pa un cooperacion economico y cultural mas estrecha entre e paisnan di Zuid-Oost Azië. Nan a anunciu e esaqui den un declaracion di Toenkoe Abdoel Rahman, premier y minister di exterior di e federacion, Felixberto Serrano, minister di exterior di Filipinas y Thanat Khoman, ministro di exterior di Thailand. E asociacion lo haya e nomber „Asociacion di Zuid-Oost Azië".



E afamado proyectador di moda Parisien Jean Patou a presenta manera nos ta mira aqui su modelonan caba di coleccion di sombre pa venidero otonjo y invierno. Nos ta mira aqui tres diferente modelo.

Deporte pa hubentud durante vacantie

ANJESTAD — Gracias na un cooperacion entre e de-tamento di Onderwijszaken di bestuurskantoor y Aruba ort Unie a resulta posibel den e luna di agosto pa e encuentronan deportivo den e diferente distritonan. rganizacion di tur e cosnan aki a ser poni den man di e rructornan di deporte Pedro de Cuba y Roy van Putten.

trata aki solamente di deporte- na mucha homber. E accento di cacion aki lo cai riba futbol y all, tanto pa seniores como pa res.

niores ta e muchanan cu den e nan escolar cu a termina tabata lagere scholen y senioren ta mu- hombernan cu tabata na Mulo. S. o H.B.S. E partidonan di fut- o worde hunga na e siguiente nan:

ito San Nicolas — Lago Sport

ito Savaneta — Terreno di La .

ito S.a. Cruz — Terreno di lla

ito Noord — Sport Centrum d.

ito Oranjestad — Wilhelmina on.

team di softball mester consisti or lo menos 12 hungadornan y eam di futbol di por lo menos ungador.

amnan cu ta desea di tuma parti u duna nomber di e team y di e in na e siguiente direccion: Wil- ina Stadion na Oranjestad y tam- be nan por jama telefoon 1923.

E partidonan di futbol lo worde hunga durante di e siman di 7 di agosto. E partidonan di softball lo tuma lugar durante di e siman di 14 di agosto. Pa e ganador di e competitie di cada distrito lo tin un premio. Despues di esey tur e ganadornan lo enfrenta otro un biaha mas pa e campeonato di Aruba.

Atletismo — riba diasabra atardi 26 di agosto, lo worde teni den Lago Sport Park.

MR. VAN DER PEYL A BANDONA SURINAM

PARAMARIBO. — Despues di a ocupa pa cuater anja largo su puesto como director di e Planbureau, mr. Th. J. van der Peyl a regresa Hulanda cu retiro honroso.

Ministro di Desarollo dr. Ir. F. Essed kende entre otro a dirigi palabra na sr. Van der Peyl durante di un reunion a gradiciele na nomber di e gobierno di Surnam pa tur loke cu el a haci pa e pais. E personal di e Planbureau a entrega regalonan na mr. Van der Peyl.



E foto aki riba ta mustra e pareha recien casa Marcolino Croes y Rufina Webb. Despues di e bendicionamento den Iglesia Immaculada Concepcion na Santa Cruz a sigi un recepcion masha anima na Balashi 18.

CANCION DI MORCOI

pa: Ells Juliana

Mi ta biba solitario
sosega den mi casita
sin molester di bisiña
ni redashi.

Den mi cas no tin espacio
pa mi ricibi bishita
ni di ricu ni di pober
ni di nada.

Mi'n tin nada pa mi duna
ni tampoco mi'n ta tuma
pa mañan mi tin cu guli
mi contesta.

Ken cu ke por criticami
no ta importa mi nada
mi tin lomba basta duru
pa mi wanta.

Maske cuantu nan bisami
ta castigu mi ta pasa
cu mi cas riba mi lomba
no ta duelmi.

Si anochi por serami
na caminda, mi'n tin nodi
keda drumi riba caja
den serena.

Ta cu kende lo mi rabia
cu mi pia ta corticu?
Mi'n tin nodi fula penchi
cu La Muerte.

Lo t'un bista masha tristu
si bo mester cana topa
un corcoi cu pia largu
bo dilanti.

Tur esnan cu ta pasami
na careda y tentami
lo mi topa nan cadaver
den caminda.

Scucha mi filosofia
pa bo haña esperencia
Si bo ke t'n bida largu,
ban cu calmo.

CARDINAL CANALI TA MURIENDO

VATICANO, 2 augustus.— For di Vaticano a ser anuncia, cu Cardinal Canali, ta muriendo. El a perde conocimiento.

Nkroemah a yega Oost-Berlijn

OOST-BERLIJN, 2 di augustus — President Kwame Nkromah di Ghana awe merdia a yega Oost-Berlijn inespera. E tabata di bishita na Praag unda e tabata intenciona pa keda te diarason.

Declaracion di MacMillan

LONDRES, 2 augustus. — Premier MacMillan a declara awe den Camara de los Comunes cu Inglaterra ta intenciona pa negocia tocante afiliacion di Inglaterra na EEG (Mercado Comun di Europa) si nan por yega na un arreglo satisfactorio.

Un bapor cu 1300 frances a bandona Tunis

Un bapor Frances a sali ayera cu 1300 Frances a bordo — mayoria di nan eHndenan muhe y mucha cu ta bandona Tunis — for di Tunis pa Marseille.

Informacion di circulonan di gobierno na Paris

Circulonan di gobierno na Paris ta informa cu e canidad di Francesnan cu ta preso y cu nan a deporta ta muchu mas altu cu loke Tunesia a bisa den Consejo di Seguridad. E Tunecio, Mogi Slim a bisa cu ta solamente 200 Frances nan a aresta, interna of deporta.

Ademas, asina nan a bisa na Paris, e circumstancia nan den cual nan ta tene e Francesnan presu ta duna motibu pa ta preocupa.

Sociedad Aleman di raket ta activo

HANNOVER, 2 di augustus. — Den otonjo cu ta bini e sociedad Aleman di raket kier lansa un raket di dos piso cu combustible masivo pa haci investigacionnan meteorologico. Esaki lo ta un prome lansamentu di un raket Aleman di dos piso despues 1945. Nan ta spera cu e raket por alcansa un altura di 50 te 60 meter.



lamente tres homber a regresa di un grupo di siete di un pedicion cu a bai subi Mont Blanc. A muri un Italiano y s Frances. E hendenan aqui a muri di mucho frialdad. nan cu a resta ta ser cuida manera nos ta mira aqui. Practicamente e otronan a ser congela.

Cumpleanjos

Ta celebra 47 anja sra. Petra Dorothal y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Julio Dorothal, di su 12 jiunan, nieto y nietanan, suegra Adriana Dorothal, tata Candito Kock, subrina y subrinonan, rumannan, tambe di su bisinjanan y conocirnan y demas familia Kock y Dorothal.

Dia 29 di juli a cumpli su lecha natal sr. Nazario Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiunan Nanachi, Luki y Freddy, tata Antonio, rumannan Isolina, Meme, Sira, Juan suegra Chita, suegro Felis, sobrina y sobrinonan, cunja Antonio, Mar'anita, Maita, Berta, Coleta, Piet, Codi y di tur familia Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e lindo hobencito Edmund Augustin Jr., kende a cumpli anja diadomingo dia 30 di juli.
Felicitacion ta bini pa parti di su tata Agustin, mama Chela, rumannan Mirto, Reneta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Helena, Mario y Alberto Kock, tambe di su madrina Maria Garcia, padrinonan Carlos Garcia y Shon Papa Martis, tambe di su sobrina y sobrinonan y especialmente pa parti di Glenda Kock, y demas familia.

A cumpli su feliz cumpleaños Sra. Beatrix Koolman, felicitacion ta bini pa parti di su esposo Ale, jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Reimundo Mario; mama Daja Ras, tata Bruno Ras, ruman Marcelo y demas familia Koolman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Ignacio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata y rumannan Cimbo, Jin, Melda, Marco, Nemecio, Tika, Jonko y especialmente pa parti di su omo Ro, di su swanan di e team „Centro Juvenil Torpedo".

Ta celebrando 20 anja di feliz existencia srta. Anna Victoria Kelly y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, rumannan, swanan y cunja, di su sobrina y sobrinonan y demas amigas y amigos.

Awe ta recordando su feliz cumpleaños Anna Maria Franken y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, sobrino y sobrinonan, prima y primonan, swanan, wela, tantanan, amiganan, Johanita, Mena, Tilo, Norma, Chita, Margriet, Anita, Evelina, Judith, y Seferina y especialmente di Juffr. Paula Stede, Juffr. Maria Figaroa, y Anna Stede, di tur su amiganan di A.M.G. y demas familia Franken, Toppenberg, Trappenberg y Maduro.

Ta cumpliendo 4 anja di feliz existencia e jovencita Maria Celestina Jacobs. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Emiterio, mama Petra Jacobs, tambe pa parti di su rumannan, Anni, Susita, Rogerio, y Elco Jacobs, tanta Leonsita Donati, madrina Anita Reed, padrino Mario Danies.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e morochi nan Lidwina y Edwin, kendenan a cumpli 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini pa parti di nan tata Poli, nan mamai Anna, rumannan Linda, Livia, Jossy, Maria, Polito, Olga y Nata, tambe di nan madrinanan y padrinonan y especialmente di nan tanta y omonan y demas familiares.



Srta. Evelyne Croes den su numero di cha-cha-cha tambe a cosecha masha aplauso durante di e show di Tivoli diasabra y diadomingo u.p.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze zoon

Marcus Tammo Gerardus

Herman M. T. Steenhuisen
E. Rhoda Steenhuisen-Frigerio
Rudi
Marco

Aruba 1 augustus 1961.
Tijd.: San Pedro Hospitaal

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, bisinja y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos esposo y tata

AMERICO (MERCO) TROMP

Julianita Tomp
y jiounan.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 25 —

ao di combesacion el a exita su s manera sa socede mas biaha. Es ha aki ta parce cu el a lubida cu no tabata so.

George Applegate", el a bisa skerpakico semper bo kier ser un delo? Oh, mi tabata kier, pa un ha den bo bida bo haci algo inespe- Pa mi parti bo cuminza un pelea a caya, pero haci algo un biaha!" „Un mucha mala mucha den be- dario ta basta caba," mi a responde malo.

Madame no tabata parce di ta pone ncion na e combersacion. E ano- a cuminza bon, pero tabata parce e ta hanja un final laf. E combercion a stop i Maria no tabata bisa da mas. Tio Lander no tabata sa conta nada graciosa i un rato des- es di nuebor madame Janeway a nta i a bisa, cu e tabatin un dia fati- tras di lomba i cu lo e bai drumi. a keda mira mi un rato i a sonrei. „Lo bo kier a companja mi bai cas, eorge"?, el a bisa. El a mira rond di e kring i a bisa: „Tabatin un caso chikitu riba cual mi kier a papia cu mi abogado".

Ora cu nos a subi e trapinan di e balcon, Oscar a bin habri e porta. E cara di e homber a turba mi completamente. E tabata un figura singular i mi tabata hanja stranjo cu e senjora elegante como madame Janeway tabata resisti e presencia di dje. Mi a puntra mi mes ademas si e tabata realisa ki sorto di persona e tabatin den su cas. Lo e tabata sa algo di e tiramento di cuchiu den e garashi?

El a hiba mi na e oficina i a manda Oscar bai.

„No tin nada mas pa bo haci", el a bisa. „Awor bo por bai drumi ouma, Oscar".

El a keda para ketu un rato i e wowonan palido i sin expresion tabata riba mi, te ora cu dirin'ente el a drei i a disparce. Kizas sin mi sa mi a haci un cierto movecion. En todo caso madame a ripará algo di mi disgusto pa e homber ei.

„Oscar no ta haci un presion agradabel", el a bisa.

„Pero e tin su bon calidadnan. Su bida nunca no tabata masha feliz. Lo mi tabata sa kico mi mester haci sin dje".

El a ofrece mi un stoel i a leun atras. Tabatin algo di seriedad den su cara.

„Bo por sinja ley for di boeki di estudio, George", el a bisa. „Bo por hinca den bo cabez cada letra i cada palabra, pero esaki no ta haci bo un bon abogado".

Mi a warda. Esaki tabata un cuminzamento stranjo pa un combersacion entre un cliente i su abogado.

„No, George", el a bisa, „no ta suficiente pa bo conoce ley so. Bo mester sa tambe cu bo mester emplee. Pa bo ser un bon abogado bo mester tin experiencia den diferente caso cu ta concerni bida diario. Bo mester conoce e hendenan i sa cual causa ta ocasiona cierto sentimento den nan i con nan ta reacciona riba e sentimentonan aki. Cu experiencia bo mester sa kico bo por spera den cierto circumstancia".

„Si, madame", mi a contesta ainda extranja.

„Bo mester sa con mal hendenan tin exito tin biaha i bo mester descubri di con bon hende sa fracasa. Mas tanto bo sa di loke ta socede bo alrededor i loke e hendenan ta haci, mas mehor abogado lo bo bira".

„Esei indudablemente ta berdad, madame", mi a bisa.

„Tuma tempo pa bo leza algo tocante maldad, hortamento i enganjo i corda e puntonan principal, di manera cu bo ta reconoce si bo mes hanja un caso asina. Nan ta haci solamente, loke otro personanan a haci kizas cientos di anjanan pasa. Pesei ta importante, George, pa bo sa algo di es asuntonan aki. Leza tocante di nan i papia cu otro personanan di nan. Lo bo descubri e mal pensamentonan di otro personanan, asina cu bo topa cu nan".

„Lo bira un estudio basta grandi, madame".

„Pero cu ta anima bo"!

El a lamta para i a habri e brandkast. Mi a mira cu e tabata yen di papel, cu tabata parce aandeelnan. El a saca un boeki afor i a pone riba mesa.

„Mi a diverti mi un rato cu spaarmento di diferente sorto di papelnan di importancia, cu tin conexion cu crimennan", el a bisa. „Tin mas cu cien den e boeki aki. No ta solamente agradabel di leza nan de vez en cuando, nan ta importante tambe pa bo estudio".

El a blader den e boeki i a parce di a hanja loke e tabata busca.

„Conta mi precisamente e detallanan tocante e exigencia di danjo i perjuicio, cu bo mester entrega", el a bisa diripiente.

Mi a haci asina i ora cu mi a keda ketu, el a sonrei, halza su wenkbrauwnan i a puntra: „Bo por describi mi e homber, cu a bini na bo oficina i cu kende bo a papia es asunto aki"?

Mi a trata di haci mas cuidadosamente i mi ta supone, cu mi a duné e discripcion basta cla di dje, pasobra mi tabatin e claramente den mi cabez ademas mi tabatin ainda e sentimento stranjo, i a topa cu ne of un persona cu parce. Despues madame a leza for di e boeki:

„Ayera dokter J.M. Pettigrew a descubri un caso di hortamento rafina. Un joven, cu segun nan a conte, a worde herida na un dalmento di auto, a worde examina pé, despues cu un otro medico a declara cu e heridanan di e mucha ta serio. Na e ocasion aki dokter Pettigrew a descubri, cu e joven tabata posee un cualidad: e por a deskita diferente parti di su curpa di manera cu tabata parce cu ta un danjo grandi el a hanja. E joven i su complicenan a disparce promé cu nan worde aresta. E mucha tabata mustra swak. Su complice principal tabata un homber rubio i guapo di mas o menos trinta anja, cu tabata ocupa su mes cu bendemento di medicina".

Semper mi tabatin un preferencia pa hechonan i mi tabata hanja cu den e cuenta ei, aunque cu esaki tabata di un corant provinciano, no tabata duna mucho detalle. Nomber i directionnan i otro detallenan no tabata worde menciona. Toch e noticia a duna mi un shock.

„E senjalnan di e mucha ta klop precies cu esnan di e mucha di kende bo a conta mi", madame a bisa.

„E descripcionnan di e aparienciadi e homber cu ta worde menciona den e cuenta aki i esun cu a bini cerca bo, tambe ta klop. Ademas tur dos ta bende medicina".

„Mi ta masha extranja, madame"!

„Esei ta bon", el a bisa. El a leun atras i su cara, cu tur e ora ei a keda den scuridad, a worde ilumina diripiente.

„Madame"! mi a grita i a bula lamta.

„Ta kico, George"? el a puntra curioso.

Naturalmente mi no por a bise, pero ora cu el a leun dilanti i cu su cara a bini den luz, mi tabata sa pakico Gideon Weeks tabata parce mi asina conoci, i e descubrimento ei a pone mi spanta. Un paar di seconde e parcemento entre madame Janeway i Gideon Weeks tabata asina grandi, cu a drenta den mi cabez, cu facilmente nan dos por tabata ohochi.

Madame Janeway a leun atras atrobe i su rostro a disparce den e scuridad. E parcemento diripiente a disparce di manera cu bo por a lubidé.

Diripiente el a bisa skerpi: „Bo ta avisa awor".

Su wowonan a bira mas chiki. Despues el a puntra: „Kico ta bo intencion awor"?

„Lo mi haci un investigacion masha intenso, madame", mi a bisa. El a haci un movecion impaciente.

„Kizas e comentario di Maria tabata corecto", el a bisa.

„Bo ta parce mi un persona, cu kier tin hopi siguranza den su bida."

„Lo mi no tabata kier regla e asunto mucho liher", mi a bisa. „Kico lo bo propone mi"?

Naturalmente lo mi no tabata kier hura, pero tabata parce mi, cu su voz tabatin algo di tenta den dje, ora cu el a bisa: „Bo deber ta di zorg pa e bandido aki sali for di e ciudad".

Na e momento ei mi a haci un comentario cu no tabata mucho inteligente.

„Bo ta haci manera e historia aki ta toca bo personal", mi a bisa.

„Ta asina tambe", el a responde corto. „Tur crimen i principalmente hortamento rafina ta impresiona mi." El a lamta para i a pone un fin na e combersacion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 2 augustus

DE VEER 8.30 „The last Hurrah" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „ide a crooked trail" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Born reckless" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harling.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 2 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diarazon 2 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dnior"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

CISCO KID

1. „Mi ita bay na e carcel. no perde e toro ey di vista". „Ta bon". 2. „Conke esey ta e sheriff nobo.... cosnan ta bayendo peor". 3. „Kiko lo e kier meen cu „haci un toro papia"?



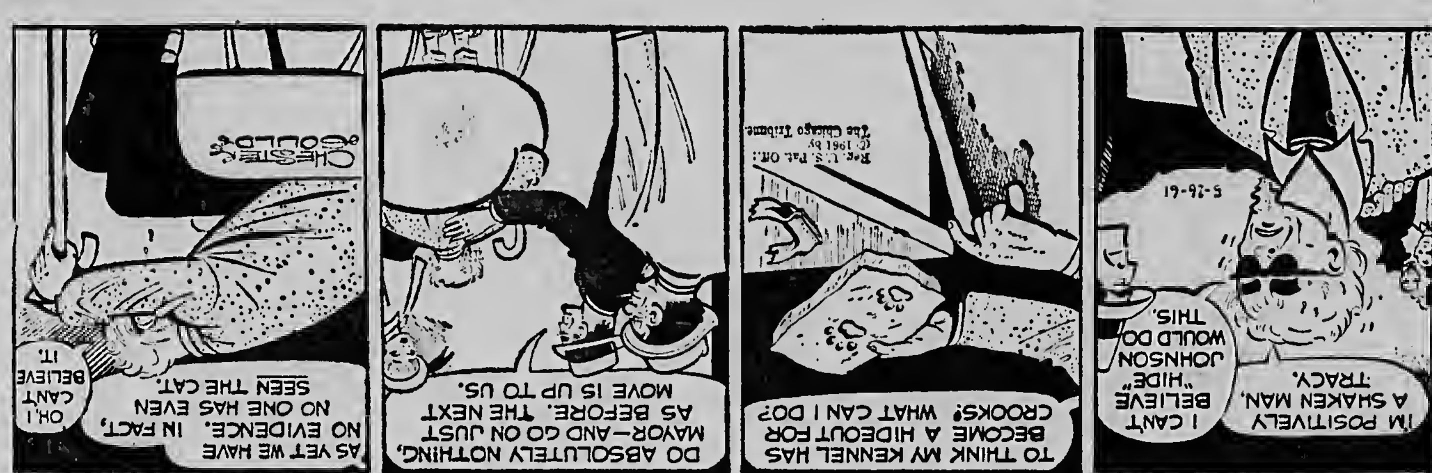
JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta tin razon Hazard. tin hopi combustible aden. mi a papia cu e conductor". „Kiko e la bisa, e lo duna nos"? 2. „Asina cu e hiba e otronan pa e pueblo. lo e bini bek cu bo pa carga e carreta. despues lo e hiba bo na e avion". „Lo mi tapa e buraco caminda e gas ta sali y lo nos bay na un lugar aliado. tin asina tanto cos pa haci". 3. .....y asina poco tempo pa cla cu nan. nos mester bay prome cu e autentica delegacion bini". „Mi ta bay cu bo pa juda bo carga e combustible; e fiesta no ta interesa mi".



DICK TRACY

1. „Mi ta sinti mi awor un hombre tur bruha. Tracy". „Mi n' por kere cu „Hide" Johnson lo haci esaki". 2. „Pensando solamente cu mi hokki di cachor a bira un escondite pa algun di e sinberguenzanan ey. kiko mi por haci"? 3. „No haci absolutamente nada. Mayor, y sigui haci manera bo n' sa nada. laga e cos ey pa nos". 4. „Aunque te ainda nos no tin ningun prueba. ningun hende no a weyta e pushi ainda". „Ah, mi n' por kere".



RIP KIRBY

1. „Ta con ta haci yega na e region pa e otro banda di e riu?" „No tin ningun manera.." 2. „E riu ta bandone na tres di su costanan". 3. „Y na terra, pa e otro banda ey"? „No, e cerrunan bo no por pasa nan, ta pesey, ningun hende no ta bay na e regionnan ey".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a falla Buck. ki desgracia cu e mester a marea, y e no por a subi mas halto". 2. „Bo kier horta ainda di cualkier manera e contract ey"? „No Buck. nos no ta mishi cunele. te ora cu nos kité foi caminda". 3. ....y Carroll a bisa cu nan por a haya lote nobo den e rama mortonan". „Puro imaginacion.. esey ta tur e cos. ata Nena ta bini, laga nos bay ayanan pa nos ban weyta e asunto".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cu esaki e hincha lo baha. Vassily. mi n' por wanta violencia. pero...." 2. „Tambe mi ta kere cu nos mester devolve golpi cu golpi, pakiko bo no a dal esun cu a dal bo. bek"? 3. „Mi ta un huesped di e pais aki. mi no mester bringa". „Ta bon. pero mi ta advertibo cu nan lo abusa di bo. si bo keda cu e actitud cu bo tin ey".



PEPITA

1. „Mi ta tur fada di tur e cosnan. y di aki mes jele. pa dos cent mas mi ta kita for di aki". 2. „No kita di aki Lorenzo. mi ta bini un bez bek". 3. „Na unda bo ta bay"? 4. „Busca un cambio pa un nikel".





Na un luga na Israel nan a lanza ultimamente un raket fabrica da Israel mes. Esakí tabata un raket dje tipo „Shavit No. 2" (meteor), cu a alcanza un altura di 80 km. E raket aki tabata pisa 250 kilo i tabatin combustible firme. Premier Israelito David Ben Gurion cu a asisti na e lanzamento dje raket a haci un salto den laria bao di sclamacion: „Ate, e ta hacie, e ta bai bon". Esaqui el a haci ora cu el a mira cu e experimento tabatin exito. E portret ta duna bo un bista dje lanzamento dje raket meimei di nubianan dikí y grandi di huma.

Afro-Asiatico quier defende su caso

NACIONNAN UNI. 2 di augustus. — E grupo Afro-Asiatico a pidi un reunion oficial y urgente di asamblea di Nacionnan Uni pa trata e conflicto Franco-Tunecino.

E reunion aki lo por worde convoca despues di 24 ora. despues cu e mayoria di miembronan a aproba esaki.

Manera ta conoci diasabra consejo di seguridad no a logra tuma un decision nobo den e kestion di Bizerta.

E paisnan Afro-Asiatico ta spera cu e reunion especial lo por cuminsa diahuebs awor.

Te ainda trupanan Francés no a cumpli cu yamamento di consejo di seguridad, pa nan regresa na nan posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu e atake a cuminsa.

Lider di Mau-Mau ta liber medio Agosto

LONDEN, 2 augustus. —

Jomo Kenyatta e lider di Mau mau cu dan anja 1953. nan a cohe presu, lo keda liber meimei di augustus, asina e minister Britanico di colonia a confirma den camara de Los Comunes.

Promocionnan pa Mr. Verheyen

BREDA. 2 augustus. —

Mr. A.J.B. Verheyen juez di Arrondissementrechtbank na Breda cu ultimamente a wordu nombra como miembro di corte di justicia di Antillas Neerlandesas lo promove dia 18 di november na Leiden na un proefschrift cu e titulo „Derecho civil pa procede".

INFORMACION DI POST-KANTOOR

ORANJESTAD

A.
May Alexander
Niida Albertus (Rebut)

B.
Hugh O. Blanc
I. Bonny
Roslair Bryson
V. Bareno
Cerlelo Barret

C.
S. L. Caines

D.
Samuel Dowers

E.
Maria Enriquz
A. Everhardus

F.
Vera Forray

G.
Laura Guerrier (Rebut)
Naura Guerrier (Rebut)
Olive Gould
Lucila Grant
Benita M. Goeloe
Elisabeth German
Rossini Guerin
Juanita Gomez

H.
Romain Humphrey
Charabeli Hanes
Arcadio Hernandez (Rebut)

J.
Caroline John
Iris Joseph
Androlina Jakess

M.
Veles Maduro
Senovia Madlin
S. Maduro
Ruthon Mathison (2)
Paul Muyden (2)
Eleade Martines

P.
Leda de Puigar
Carmon Soliomon Pairo
Agatha Quintero

Q.
Yinia Quintero

R.
Rafael del Rosario
Lixie Registe
Mej. Ruys

S.
J.R. Sprock Inc (P.P.)
Henk Saliy
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboe
Gregori Sutana
Hyson P. Seraphin
Carmon Soliomon

T.
Marieta Trompez

V.
C. Vroiijk

W.
W. Waayenberg (2)
Genova Wentser
Margaritha Werleman
Eldara Wilson
Henry Willems

Carta registra na O'stad cu no a ser busca

A.
Fred M. Antonio
A. Angela

B.
Rosembo Boekhoudt

C.
Hildo Croes
Hildo Croes
N. Gordon

G.
A. Giel
Felix Suares Gomes

K.
Silios E. Kevedo

M.
S. Maduro

R.
Edina Ramirez
Reeberg's

S.
Carmon Soliomon (2)

T.
Lucy Thomas

Oranjestad 25 juli 1961



ARIES
21 Maart — 18 April

Bo plannan worde cruza pa of otro deber espera.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bai cu calmo i ta tur clase di tividad. E dia menos adecua biaha.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe lo ta n sario pa bo t un cambio den plannan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Demostra bo i res pa otro sonanan, grupo clubnan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

E parti di ma ta menos ad pa contacto cu personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Es dia di tambe lo tin actividad, pero tuma mucho bao na bo c ta.

LIBRA
24 September — 23 October

Den asunto amor bo no m ter exigi mu ta mehor bo ra un rato.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo ta haci bon evita personana situacionnan pr rio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta posibel cu tambe nan lo pidi bo ayudo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No tuma parti aventuranan por perjudica prestigio.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Bo mester tu tempo pa termi cu corespondenc cu a keda para

PISCES
20 Januari — 18 Februari

No preocupa mes cn asuntona cu toch bo no p cambia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAHUEBES 3 AUGUSTUS 1961 No. 4103

Gezaghebber Beaujon a instala Central di Telefon na Sabaneta

J. Hollander a duna un splicacion dje extension grandi dje red.

SAVANETA — E „switch" cu Gezaghebber F. J. C. Beaujon a drei ayera mainta den e telefooncentrale na Savaneta a haci cu mesora e numbernan di telefon di abonadonan den e distrito ey a cambia y na mesun tempo un cantidad grandi di jamada a tuma lugar, dunando e impresion cu e abonadonan na Savaneta tabata ansioso ta warda e momento aki.

Rato prome den presencia di miembronan di Bestuurscollege, miembronan di Staten y Eilandsraad y personal di Telefoondienst, sr. J. Hollander, hefe na e departamento menciona y tambe Diputado di Telefoondienst, sr. F. Wernet a tene discursonan, prome cu Gezaghebber Beaujon a pone e centrale na actividad.

„E habrimento di e central di telefon aki pues ta un prueba visto di expansion grandi cu servicio di telefon na Aruba ta haciendo den e ultimo anjanan", esaki tabata e promé palabranan di sr. Hollander, durante su discurso den cual por cierto el a conta e historia di e origen y crecemento di e red di telefon na nos isla.

Sr. Hollander a sigi cu: „En general e publico ta mira poco di loke ta socede na servicio di telefon. Expansion di e centralenan ta scondi den e edificionan destina pa esey y e instalacion di un aparato di telefon den un cas ta un bista poco espectacular.

E centrale aki ta di es un prueba externo di expansion di e red di telefon na Aruba. E ta tambe e prueba di e cantidad creciente di conexcionnan di telefon na Savaneta, un crecemento cu a haci necesario e trahamento di e central aki. Ta nos promé paso importante riba e caminda cu mester hiba e telefon na alcance di tur hende, un caminda cu nos ta spera di continua asina cu e cantidad di conexcionnan ta hustifica pa traha na Santa Cruz tambe un central di telefon. Sr. Hollander luego a pasa na menciona algun cifras di e expansion grandi cu e red di telefon a haci na Aruba.

Den anjanan 1948 — 1949 nan a cuminza cu automatizacion di e telefon na Aruba door di e ponemento den uso di e centralnan di telefon na Oranjestad y San Nicolas. E tempo ey e cantidad di conexcion tabata 400 y pa dia 1 di januari di e anja aki (1961) e cantidad a subi te na 2438 conexcion locual ta un aumento di seis biaha mas tnto den un termino di 12 anja.

Esaki no ta e final s'nembargo ya cu desde e introduccion di e tarifa pa combersacionnan telefonica na final di anja 1959, nan a nota den anja 1960 un cantidad record di 519 instalacionnan nobo, cual, si substrae e cantidad di telefonnan cu a worde kita, ta nifica un expansion cu 326 conexcionnan Apesar di e cantidad halto aki di conexcionnan nobo tabatin na final di 1960 ainda un total di 221 pedidonan di telefon ta warda riba e lista, un cantidad cu entretanto a subi te na 290 pedido.

Pa loke ta toca Savaneta mes te cifranan ta mas sobresaliente ainda.

Na 1949 tabatin solamente 5 conexcion di telefon den e distrito ey y eskinan tabata, uno na e warda di polis, uno na dokter, uno na e partera y dos linea den marinierskamp.

E gastonan halto di conexcion den e tempo ey, cual frecuentemente tabata mas di 300 florin a paraliza e expansion artificialmente y ta den anjanan 1957 — 1958 e tarifa pa e gastonan diconexcion a worde rebaha considerablemente, y tabata costa fls. 30.— pa e poblacion di Savaneta. Gracias na e rebaha aki a bini den corto tempo un aumento den e cantidad di conexcionnan cu na 1957 tabata 40 y na 1958 tabata 100.

E ora ey mester a tuma den consideracion kiko lo tabata mas favorable pa haci, traha un central nobo na Savaneta o haci un extension costoso na e cable di telefon. For di calculonan cu a ser haci a resulta cu na un cantidad di 300 conexcionnan e trabamento di un central tabata mas ventahoso y e proposicion cu a worde haci pa e motibonan ey na E'landsraad a worde aproba na final di 1959. E centrale cu tin un capacidad di 400 numeros y na momento cu el a worde poni den uso ayera e tabata conta caba cu 110 numeros.

No tin di spera mucho mas

Denter di algun s'man servicio di telefon lo tuma e mas di 85 pedido

Sigui lesa riba pag. 2

NASA a bolbe pospone lanzamiento di Ranger I

CAPE CANAVERAL, 2 aug. — E servicio Mericano pa viajenan den espacio y navegacion aerea (NASA) a bolbe pospone lanzamento di Ranger I, e promé vehiculo di espacio pa distancia largo. Storing den aparato na tera tabata motibo dje suspencion. E Ranger I ta para ela riba base di raket na Cape Canaveral.

Tunesia a reforza campanja den e lucha di Bizerta

TUNIS, 3 aug. — Awe Tunesia a reforsa su campanja den e lucha pa Bizerta door di manda tres minister na Merca, Union Sovietica y Afrika. E minister pa asuntonan presidencial, Ladgham a bai Washington, esun pa exterior, Mokaddem, y esun di informacion, Masmoedi a bai Dakar.



Mientras e tension entre Francia y Tunesia cada bez di nobo ta desenfrena den bringamentu na ambos lado Tunesia a hiba e caso aqui pa Conseho di Seguridad cu lo reuni asina tantu cu ta necesario te ora cu solucíona e problema aqui. Bourguiba a bisa cu lo e tuma tur paso necesario contal cu ta pa salba su pais.

Eleccion di Sindicato a ser gana pa IOWUA

E noticia aqui a ser publica ajera nochi pa 8.30. E numero di votonan valido tabata 3147 of sea 90,2 porciento.

Di esaquinan PWFA a hanja 1384 voto, mientras IOWUA a hanja 1680.

Tabatin 83 voto cu no tabata valido.

E numero di empleadonan-elector tabata 3147. De la manera cu esaqui anto ta nifica cu IOWUA a cosecha victoria cu un majoria di 53,3 porciento di votonan valido.

Den nos edicion di majan Dia Viernes lo nos publica demas detallenan dje eleccionnan.

Convencionista nan di Delta a goza di dia inolvidable na Aruba

ORANJESTAD — E barbecue dialuna anochi den e patio di Basiruti tabata e ultimo punto riba e programa cu a ser prepara pa e binti convencionistanan for di Detroit cu riba invitacion di Delta Airlines a keda un dia riba e isla. Gracias na e atencion grandi cu e huespednan a hanja for di e Aruba Convention Bureau, bao di direccion di Michael Kuiperi e delegacion por a regresa E.U. cu e mihor recuerdo for di Aruba.

Despues di a jega diadomingo anochi cu Delta Airlines a sigi e mesun anochi ey un cocktail party den Aruba Caribbean Hotel.

E dia siguiente e huespednan tabata di paseo rond di e isla y nan tambe por a goza di e acostumbrado lunch den Hotel Astoria na San Nicolas.

Un barbecue di lo mas intimo a ser teni finalmente dialuna anochi den e patio di Hotel Basiruti, na unda e huespednan a hanja acompanjo di varios personanan di agencianan di viahe y tambe sr. C.H. Whitfield, presidente di Camara de Comerico de Las Americas y di Aruba.

E plato prepara pa e cushina di Basiruti a resulta exquisito y e huespednan no a laga di expresa nan aprecio durante e comemento cu a hanja acompanjamento musical di e popular Trio Huasteca. E alegria a bai asina leu cu e lider di e grupo for di Detroit, sr. Richard Brodhead no por a sconde su sintimentonan mas tanto y durante di un discurso breve na nomber di tur su companjeronan, a mustra su alegria y gratitud pa e solo dia cu nan a pasa na nos isla. El a worde contesta pa sr. Michael Kuiperi, presidente di e Aruba Convention Bureau, kende a observa cu semper ta un placer pa Aruba pa tin den su medio sorto di huespednan asina. El a expresa tambe cu tur loke cu e bishitantenan a experimenta aki na nos isla, lo sirbi pa juda Aruba den su empenjo pa alza e industria di turismo. Despues di e acto oficial corto aki mei-mei di e gozo, e grupo chikito presente a keda pa largo rato huntu bao di e palmanan den e patio. Diamars mainta mes e grupo a regresa pa nan pais.

Kinderverlamming na Alemania Occidental

GENEVE, 3 aug. — Na Alemania West nan a haya den luna di mei y juni tres biaha mas antu caso di kinderverlamming cu den mesun periodo cu na 1960. Asina un portavoz di e organisacion mundial pa salubridad a bisa awe den un declaracion na Geneve. El a bisa como contesta riba un pregunta cu e erupcion serio a tuma lugar den vecindario di Duesseldorf.

Palabranan serio di Walter Ulbright

BRUSSEL, 3 aug. — Walter Ulbricht, hefe di Estado di Alemania Oriental a bisa durante un entrevista cu „Gazet di Antwerpen", cu por lo pronto e no tin intencion di sera frontera, pa habitantenan di Alemania Oriental keda sin bai mas na parti Occidental dje pais. Como unico condicion el a menciona „cu di parti Occidente „sentimentonan pacifico" ser demonstra.



Den e lucha fuerte pa e base di flota Tunesino contra Francia, a cai e prome victimanan. Riba e portret nos ta mira com pa excepcionan particular un auto cu civilnan tin mag di pasa un barrera di waya, cu militar y polisnan Tunesino a pone pa stroba pasashi pa Bizerta.

Baron van der Feltz a yega Schiphol

SCHIPHOL, 3 aug. — Mr. C. W. Baron van der Feltz, director di finanzas na Nieuw Guinea Hulandes, a yega diamars anochi na Schiphol. Lo e consulta gobierno Hulandes tocante begroting pa 1962 pa Nieuw Guinea, manera esaki a ser ofrece na consejo di Nieuw Guinea y tambe pa papia tocante e situacionnan alarmante di escaces di personal. E consejo a acepta un mocion den cual ta ser aboga pa medidanan cu lo por vence e situacion di emergencia aki cu a resulta despues cu Hulandesnan a bandona e pais.

Protest fuerte di Persia na Rusia

TEHERAN, 3 aug.— Persia a protesta fuerte na Union Soviética contra intervencion di radio Moskou den asuntunan interino di e pais. E embajador Ruso na Persia, Pecof, mester a bai ministerio di Exterior unda e minister di Persia a entregue e protesta. Na e ministerio nan a puntra Pecof un declaracion pa presencia di e delegado militar Ruso, Koezmenko, entre e demonstrantenan cu a manifesta contra di gobierno di Persia diabierne na Teheran. Pecof a bisa cu Koezmenko pa casualidad tabata eynan y e tabata na caminda pa un lugar pa pasa verlof.

Problema di Berlijn a bira un competencia di forza

LONDRES, 2 aug. — E problema Berlin ta un competencia di forsa entre West y e estadonan comunista di cual nos no ta e provocador sino defensor. E firmeza di mundu liber awo ta haya su examinacion di mas grandi, segun e segunda minister Ingles di Exterior den un declaracion den Camara de los Comunes ayera. E intencion di e crisis di Berlin ta pa yega na un consolidacion di e territorionan Ruso na Oost Europa. Na esaqui e Rusonan ta haci esfuarzo pa afecta e posicion di West na e lugar mas vulnerable cu ta curazon di Europa.

Healy, e segundo minister di Exterior a continua, bisando „si nos traiciona Berlin, anto ningun hende lo sinti su mes sigur mas". Ta pa esey no ta solamente nos derecho, pero tambe nos deber pa mustra senjor Chroesjtsjef cu nos ta dispuesto y capaz na bringa. „Pero mi ta quere cu si senior Chroesjtsjef ta dispuesto pa cuminsa un guerra mundial pa motibu di Berlin anto e lo haci esaqui den cualquier otro motibu, asina e portavoz di oposicion socialista di Inglaterra, Denis Healy a bisa.

Expresionnan di Lemmer

— E minister di Alemania West pa asuntunan cu ta toca hente Alemania, Lemmer, a bisa na prensa cu nan ta delibrando cu aliadonan di West pa trece e problema di e refugiadonan for di Alemania Oost den Nacionnan Uni. Esaqui tabata solamente un di e posibilidadnan cu nan a papia riba dje, pero nan por a spera cu nan lo a atende e asuntu aqui den e reunion pa minister nan di West Europa na fin di e siman aqui na Paris.

Lemmer a bisa cu e medidanan cu nan a tuma na Alemania Oost pa evita polio ta un pretexto pa limita e trafico of quizas stop e refugiadonan di sali for di Alemania Oost.

Profesor Henneberg di e servicio higienico y salubridad publica a declara cu no por papia di un epidemia di polio.

Companjo fuerte contra West Berlin

— Prensa comunista di Alemania Oriental a lansa un campagna fuerte contra habitantenan di Berlin y Alemania Oriental cu ta traha na Berlin-Occidental. E hendenan aki ta ser yama „traidornan".

GEZAGHEBBER BEAUJON...

Cont. di pag. 1

cu ta worde tambe dro e rayon asina cu na fin di e anja sigur e centrale na Savaneta lo ta conta cu 200 coneccionnan. E centrale ta mas cu suficiente pa un capacidad di 800 numeronan di telefon, loke ta, mirando e 1000 casa y edificionan cu ta worde sirbi door di e centrale aki, ta mas cu suficiente pa e anjanan venidero.

Servicio di telefon, segun sr. Hollander, tin mas abonnan afada pa e zona aki. Na Oranjestad ya nan tin e material cla caba pa monta den e edificio recien nombra un expansion cu 600 numeros door di cual cu e 400 numeronan na Savaneta e capacidad di e coneccionnan na Aruba e anja aki lo aumenta cu 1000 numeronan. Na Sta. Cruz nan lo pone dentro di muy pronto dos concentrators door di cual e cantidad di coneccionnan ava lo worde haci tres biaha mas tanto.

Sr. Hollander a observa tambe cu principalmente e introduccion di e tarifa pa combersacionnan tabatin gran influencia riba e aumento na coneccionnan di telefon. Orador tabata convenci cu den e anjanan venidero e red di telefon na Aruba lo worde extende mas ainda.

Na final di su discurso el a gradici Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba pa e cooperacion, na e contratista Marcial G. Tromp kende a construi e edificio na Dienst Openbare Werken cu a coopera na momento di prepara e plannan y por ultimo na sr. Wesseling y e demas personal di servicio di telefon cu a instala enter e centrale sin ayudo di afor. Principalmente e ultimo aki sr. Hollander a haci un prestacion unico cual mester di tur respeto.

E firma Bell Telephone Maatschappij na Antwerpen a entrega e material pa e centrale.

Contribucion na e desarrollo economico

Despues di sr. Hollander a papia diputado F. Wernet kende den un discurso corto ta hanja cu un bon red di telefon, maske ta indirecto ta contribui na crea e clima apropia cu ta asina importante pa e desarollo economico di Aruba. E diputado a bisa tambe cu e centrale na Savaneta ta e prome paso den direccion di e lucha pa trece e telefon na alcance di cada hende na Aruba.

E apertura

Diputado Wernet luego a invita Gezaghebber F.J.C. Beaujon pa efectua e acto di apertura. Sr. Beaujon ante todo a felicita servicio di telet y e exito aki y cu un hala firme na e switch e prome magistrado a pone e central den uso.

Cu e acto aki e parti di cremonia a termina y den Commandeursbaai Club un brindis a ser duna na e buena marcha di e centrale, cu ta cai bao di e Chef Centrale San Nicolas, M.E. Tromp.

Nota di Guatemala a ser rechaza pa Cuba

WASHINGTON, 3 aug. — Cuba a rechaza e nota di Guatemala dirigi na Organisacion di Estadonan Mericano, y segun e nota aki e organisacion ta menciona mester tuma medidanan „pa defende Merca contra comunismo di Castro".

Den un nota di contesta di Cuba nan ta bisa cu e nota di Guatemala ta worde considera como un maniobra cu quizas ta forma e prome paso den direccion di agrecionnan nobo contra pueblo Cubano". Gobierno di Guatemala „ta un gobierno di operette" y declaracion dje representante di Guatemala serca nacionnan „ta un echo di berguenza y zwak, dje declaracion dje delegado di Merca". Asina ta para den e nota di Cuba.

Opinion-Stevenson riba e conflicto Franco-Tunesino

NEW YORK, 3 aug. — Adlai Stevenson, lider dje delegacion Mericano serca Nacionnan Uni a declara diamars, cu un reunion especial di Asamblea General di Nacionnan Uni pa discuti e conflicto Franco-Tunecino tocante Bizerta, „no ta necesario ni deseable" Stevenson a bisa esaki ora el a yega New York for di Paris, na unda el a combersa entre otro cu presidente De Gaulle. E ta kere cu ta existi un base pa un areglo mutuo, y satisfactorio den e conflictonan Franco-Tunecino.

Un dje delegadonan Africano mas prominente na Nacionnan Uni a declara diamars anochi na New York cu e declaracion di Stevenson a pone e posibilidad cu Asamblea General lo tene un debate tocante e problema di Bizerta, bira hopi menos.



Un autobus di Maarse y Kroon, cu tabata sigui e camina di Schiphol pa Haarlem cu alomenos 45 empleado di KLM den dje, a hanja un colision atardi 5'or contra un truck di 15 meter di largura cu un oplegger cu a kita na izquierda ora cu un auto di famia cu tabata corre su dilanti mester a core brake di ripiente. Chauffeur dje truck a queda bon-bon, mientras e homber banda di dje a keda gravemente herida. E chauffeur di autobus a keda levemente herida. Como 13 pasahero dje bus a hanja heridanan. E heridonan a ser transporta na hospitalnan di Haarlem y Amsterdam. E portret ta duna bo un idea dje truck banda dje bus gravemente averia.



Aqui nos ta mira un bista di Vierdaagse di Nijmegen, e dia tradicional dje luga aqui. Participantenan Sueco tabata marchando huntu tur na banderita y vaandelnan en relacion cu e fallecimiento riba prome dia dje fuselier sueco Paul Mathis durante e marcha.

Opinion di Union Sovietica respecto e embrollonan Mundial

MOSKOU, 3 oug. — Prome ministro Chroesjtsjef a na ticipo no embahadornan di nuebe pais Africano dialuna, cu e situacion actual na Bizerta no ta hustifica un actitud directo diplomatico di porti di Union Sovietica. Asina a ser informa for di fuente diplomatico na Moskou. Situacion na Bizerta a ser stabiliza awor y Nacionnan Uni ta trata na hanja un solucion.

Despues di negosacionnan nan a publica un comunicado, segun cual Chroesjtsjef a duna siguranza na embahadornan, cu Union Sovietica ta duna su apoyo na lucha di paisnan Africano contra e restonan di colonialismo y ta favorece suspencion di basenan militar den paisnan extranjero.

E corant Sovietico „Izwestia", cu generalmente ta scirbi opinion di autoridadnan Sovietica, a declara cu lo ta un locura di Union Sovietica si e duna yudanza na autoridadnan di Katanga.

Den e articulo aki, cu a ser cita pa oficina di prensa „Tass", ta ser declara, cu ta di comprende cu Union-Sovietica lo no kier tin nada di haber cu e groepo di marionetanan, cu a bende y traiciona libertad y honor dje pueblo. Asina a ser declara na Moskou.

„Nos tin medio pa baha nan cabez"

— E minister-president di Rusia, Chroesjtsjef a bisa durante un comementu den Kremlin na honor di e lider di e partido comunista di Roemenie, Gheorghiu: „Nos ta conseha tur amantenan di weganan cu cheretonan pa usa nan sinti y nos ta recorda nan cu nos ta dispone riba suficiente medio pa baha nan cabes".

Chroesjtsjef a bisa ademas cu e causa socialistas comun lo vigila contra tur enemigunan di socialismo. Refiriendo na „un siman di paisnan cu ta cai den esclavitud" el a bisa cu ningun simapi ni provocacion por cambia historia. E unidad inquebrantable di e paisnan socialista ta un dificultad cu nan lo por vence pa ehecuta e plannan bien agresivo di e imperialistanan".

Discurso di mariscal Amer di RAU

LONDRES, 2 aug.— E minister di Guerra di e Republica Arabe Uni (RAU) mariscal Amer a bisa den un discurso na ocasion di nuebe aniversario di revolucion di Egypto, cu marina di RAU actualmente ta consisti di e avionnan mas moderno „cu ta duna nos superioridad riba nos enemigonan".

Ademas el a bisa cu d. curso di e anya aqui nan a tuma personan pa e fabricanan di armanan bai mas dilanti den construccion di arma pisa. America a bisa cu tarea di VAR no ta limita pa defensa di e fronteranan. Nan ejercito tambe ta na disposicion pa nacionalismo Arabe y e paisnan Africano cu ta lucha pa nan libertad. Na Cairo tabatin un parada militar cu participacion di tankinan. Walid di guerra, cu nan a construi den Republica Arabe Uni.

Paso nobo di Rusia riba territorio di desarme

WASHINGTON, 3 aug.— Rusia a tuma un paso nobo riba territorio di desarme y Merca ta deliberando e asuntu cu su aliadonan. Asina nan a participa diamars na Merca. Nan ta tene e contenido di e proposicionnan Ruso secreto. Nan ta acepta si cu e proposicionnan ta relaciona cu e forum pa e negociacionnan nobo y fornamentu di esey.

Aparentemente e Rusonan a bini cu e plannan nobo durante e deliberacion di e principal consehero di Kennedy riba terreno di desarme, John McCloy na Moskou. E proposicionnan nobo di Rusia a haci e Mericano algu menos pesimista tocante e conferencia di desarme aunque cu nan ta avisa na Merca pa no pone muchu optimismo den e reunion.

Ley Mericano pa ayudo na paisnan stranhero ta aproba

WASHINGTON, 3 aug.— E comision na asuntonan exterior dje camara Mericano di diputados a aproba e proyecto di presidente Kennedy pa yoedanza na paisnan extranjero cu 27 voto contra 4.

Di parti di republicanonan tabatin objeccion contra e proyecto aki, pasobra ta toca un programa di cinco anja pa prestamonan na regionnan menos desarrolla, cu segun e adversarionan ta trece un quebro den poder di control dje congreso.

Premier Fanfani a cuminza su viaje pa Moskou

ROMA, 3 aug— E prome ministro Italiano Amintore Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni ta sali awe pa bai tene negosacionnan cu prome ministro Croesjtsjef na Moskou. Riba agenda ta ser menciona tanto kestionnan internacional como e relacionnan entre Italia y Union Sovietica.

Circulonan diplomatico na Roma ta di opinion, cu via Fanfani Chroesjtsjef lo haci algun proposicion nobo na occidente tocante Berlin, prome cu Consejo di organisacion di pacto Norte-Atlantico reuni na Paris otro siman. Ademas no ta ser considera como imposible cu e prome ministro ta considera Italia como e punto mas sensible di Occidente y pesei e ke haci un prueba riba solidaridad di NAVO. Un otro teoria ta cu Chroesjtsjef mes tin gana di haci un bishita na Italia, pasobra despues dje bloque Sovietica, Italia ta e pais cu e partido comunista di mas grandi, y pesey prome ministro Fanfani lo mester invite pa un bishita.

Papa a asisti na entierro di Cardinal Tardini

VATICANO, 3 aug.— Papa Johannes a bandona su residencia di verano na Castel Gandolfo pa bini Vaticano y ta presente na intierro di su secretario di Estado, defunto Cardinal Domenico Tardini, kende a muri diadomingo.

Comentario Respecto Asociacion di Inglaterra den E.E.G.

LONDRES, 2 aug.— Corantnan cu ta fuertemente contra asociacion di Inglaterra na EEG tambe a bisa cu e decision cu MacMillan a tuma ayera ta un historico. Nan a bisa tambe „cu e premier ta considera Europa mas alto cu e mancomunidad Ingles. E premier ta pensa e fuentenan di mancomunidad ya ta secu. Y e ta busca Europa pa e bienestar di futuro y expansion di Inglaterra.

MacMillan ta basa su decision riba e necesidad cu Europa West mester ta uni contra e enorme poder monolitico di Union Sovietica. „Pasobra esaqui ta tur cos, algun hende cu no quier afiliacion na mercado comun di Europa, quier toch un cierto firmeza contra e presion Ruso. Con un Europa reparti por ta firme contra ningun pais. E negociacionnan lo dura hopi y nan lo ta pisa.

Den circulonan Britanico nan ta apoya e anuncio di MacMillan.

Declaracion di Jean Monnet

— Jean Monnet, cu nan ta yama tata di integracion Europeo, a declara cu afiliacion di Inglaterra na mercado comun lo yuda apura e unificacion di Europa y tambe e asociacion di Europa cu Merca, di cual segun su opinion, futuro di e institucionnan liber ta depende.

Peticion oficial di Inglaterro

— E peticion oficial di Inglaterra pa ser admiti den mercado comun di Europa (EEG) probablemente otro siman lo ser trata, asina e suplente ministro Ingles pa relacionnan Exterior Heath, kende a yega Paris pa un reunion di Union di Europa Occidental, a declara.

Sir George Bolton den conferencia di prensa

BUENOS AIRES, 3 aug.— Na un conferencia di prensa sir George Bolton presidente di „Bank of London and South America", a declara cu Buenos Aires ta ser considera como e „capital financiero di America-Latina". El a bisa „nos experiencia y plata y tambe di otronan lo por contribui cu Buenos Aires ta crece como un centro financiero mescos cu London". Como contesta riba un pregunta sir George a bisa cu Mercado comun di Europa lo por nifica un peliger pa comercio Latino-Americano, si e comunidad aki desarolla su mes como un unidad sera cu tarifanan halto.

Representantenan di RAU a dirigi nan na Rusia

MOSCU, 2 di augustus. — E representantenan diplomatico di republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Marokko, Soedan, Tunesie, Mali, Somaliland y Ethiopie, ayera riba nan peticion a bishita premier Chroesjtsjef.

Nan a pone Chroesjtsjef na altura di nan punto di bista en cuanto Bizerta. Chroesjtsjef na su turno a splicanan con e ta pensa di e asunto. Tambe nan a papia en general riba e ayuda di Union Sovietica na paisnan Africano y otro paisnan na desarollo di nan independencia y eliminacion di basenan militar estranhero riba nan territorio.

Chroesjtsjef a bisa cu ta duele masha cu Tunesie a perde asina tantu homber pa via di e agresion Frances.

Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu e minister Tunecino di exterior pronto lo bishita Moskou.

Fanfani a ser ricibi pa Krushev na Mosku

MOSKOU, 3 augustus. —

E prome ministro Italiano Fanfani y su ministro di relaciones exteriores Segni a ser saluda na nan yegada na aeropuerto di Moskou, pa prome ministro Kroetssjef.

E prome ministro Ruso a bisa cu e ta spera cu e negosacionnan entre e y Fanfani lo contribui na un mehor entendimiento dje puntonan di vista di gobieronan di ambos pais y cu esey lo yuda na reforza e asunto di paz. Fanfani tabata di acuerdo cu e declaracion aki.

Nombracion pa Rómulo Barreto de Almeida

MONTEVIDEO, 3 aug.— E Brazilienjo Romulo Barreto de Almeida a ser nombra como secretario permanente dje comision di Asociacion di Asina a ser anuncia oficialmente. Antes e tabata consejero económico di presidente Quadros. Su tarea cerca e comision menciona ta, mantene relacionnan cu otro organisacionnan economico internacional.



Na ocasion di su bishita na Drente ultimamente, Su Mahestad La Reina a haci un paseo riba bicicleta. Esaqui el a haci riba un camina nobo cu nan a traha especial pa bicicleta.



Aqui nos ta mira e luga cu a bira asina tantu conoci y popular camina astronautanan ta sigui nan viaje pa espacio. E luga aqui ta Canaveral. Nos ta mira Grissom ta banona un auto bisti den traje di espacio ta bai na e raket Mercury-Redstone para bashi.

SELECCION PA BAI CUBA YA TA SCOHI CABA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Di parti di directiva di A.B.B.A. nos a ricibi informacion cu e seleccion hubenil cu lo bai participa den e Campeonato na Cuba e luna aki, a keda forma. Den un reunion di directiva teni diamars 1 di augustus esaki a tuma luga. Como manager ya tabata nombra Nilo Swaen, kende hunto cu e dos coachnan W. Bruce y Ramon Hodge, y tambe e instructor deportivo tin e preparacion di e seleccion den man.

E hungadornan escogi ta: CATCHER: John Lindsay y Pedro Pablo; INFIELDER: Hubert Naar. Max Gumbs, Herbert Maxwell. Elvirio van der Biezen. Teofilus Aarndell y Francisco Vrolijk: OUTFIELDER: Frank Does. Artura LeGrand. Rudolf Zievinger. Roy Romney y Lucas Rasmijn. PITCHER: Roy Jack. Colai Carolina. Eric Bergeijk.. Etty Toppenberg y Leonard Richardson.

E vice-president di A.B.B.A., sr. Louis Dirks ta bai como hefe di delegacion, mientras cu sr Albertico Arends lo bai como representante di Radio y sr. Cristobal Dirks como umpire.

E fecha na e viahe ta stipula pa diavierna 11 di augustus y lo ta bordo di un avion Cubano cu expresamente lo bin Aruba busca e delegacion di baseball. Ta muy probable cu e fecha di regreso lo bira dia 29 di augustus.

Seis pais a confirma participacion

Te awor a confirma nan participacion den e Campeonato Mundial Hubenil seis pais. Esakinan ta Mexico. Costa Rica. Panama. Brazil. Cuba y Antillas Hulandes representa door di Aruba.

Ainda tin un posibilidad cu Venezuela lo manda un delegacion.

Ariba diarazon dia 9 di augustus lo worde teni un ultimo reunion cu henter e delegacion despues di nan ultimo training na Aruba. Durante e reunion aki diferente punto concerniente na e Campeonato lo worde trata. mientras cu tambe e hungadornan lo keda informa di e reglanan disciplinario cu cualnan nan lo mester cumpli durante nan estadia na Cuba. Naturalmente tambe di e consecuencianan cu lo tin si nan no tene nan mes na e reglanan y instruccionna di e hefe di e delegacion.

N.A.V.U. TA ORGANISA COPA HUBENTUD ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa stimula e deporte di futbol entre e hubentud Antillano directiva di N.A.V.U. a dicidi di tene e anja aki tambe un campeonato pa e Copa Hubentud Antillana. Esaki ta worde hunga riba e mes un base cu esun di Copa Antillana. Es decir. campeon y subcampeon di e dos islanan Aruba y Corsow di juniores lo topa otro.

E dosnan di Aruba ta Estrella Jrs. y Jong Aruba Jrs., mientras cu di Corsow ta Jong Colombia Jrs. y Jong Holland Jrs. Manera ya nos a vega di informa e partidonan aki lo ricibi como preliminario pa e weganan di e Copa Antillana. Promer cu cada wega di e teamnan cu ta topa otro pa Copa Antillana lo worde hunga un partido pa e Copa Hubentud Antillana.

E promer weganan lo ta diasabra awor. Na Aruba lo hunga e equipo di Jong Colombia Jrs. contra esun di Estrella Jrs. como preliminario di e partido entre Jong Colombia y Estrella. Na Corsow lo hunga Jong Aruba Jrs. contra di Jong Holland Jrs. como preliminar di e partido entre R.C.A. y Sithoc.

Tambe e weganan aki mester worde mira como parti di e preparacion pa un seleccion cu talvez lo bai participa den e Campeonato Centro Americano y del Caribe di Junior. cual otro anja na februari of maart lo worde teni na Panama.

Ta importante pa e juniornan participa den semehante campeonatonan internacional den exterior ya cu den e forma ev nan la hanja poco experiencia caba den loke ta continuamente un problema pa e futbolistanan Antillano. esta tereno di verba.

Di e copa Antillana

E promer equipo den hanja dos oportunidad na bringa pa e Copa Antillana ta R.C.A. di Aruba. Den e promer campeonato. hunga anja pasa, nan a topa cu Aruba Jrs.. S.U.B.T. y Jong Holland E anja aki e tres ultimonan aki mester a entrega e honor y derecho ey na Estrella. Sithoc y Jong Colombia Los Tricolores de Solito ta e promer pues den sali dos biaha den busca di e Copa Antillana.

Anja pasa Jong Holland, subcampeon di Corsow, a logra sali campeon di Antillas Hulandes. E representantenan di Aruba R.C.A. y Estrella e anja aki lo haci tur esfuerzo pa trece e Copa Antillana Aruba pa promer biaha.

Di otro banda e dos representantenan di Corsow, Sithoc y Jong Colombia lo ke mustra cu nan no ta menos cu esun di Corsow cu anja pasa a gana e Copa y cu nan tambe lo por gan'e.

Pa e campeonato. meskos cu anja pasa. sin duda algun lo tin hopi interes di parti di e fanaticonan di futbol.

ORANJEBOOM 2 HEINEKEN'S 0

(Di nos redactor Deportivo)

Un fin prematuro e partido di clase A entre Oranjeboom y Heineken's tabata tin diamars anochi den Lago Sport Park. Cu e scoreboard marcando 2—0 den favor di Oranjeboom e chief umpire den e promer entrada di e septimo inning mester a „call" e wega debi na cu e cantidad di bala na Lago Sport Park a caba. Esaki ta nifica cu e balanan cu tabata sali for di Lago Sport Park como foul no tabata bolbe den tereno bek.

Pa falta di bala pues e partido a caba den un derrota pa e equipo di Heineken's.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay pa Watty Weert. kende a cumpli anja dia prome di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Adeleid Weert. su rumannan y tambe di Eddy cu Robert Boumann, ademas di su amiga y amigonan di Aruba Caribbean Hotel.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e caballero Augustin Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata tur su rumannan y especialmente di su madrina Anna y di su amiga Rica y demas familia Croes. tambe di su welo Janchi Henriquez.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Catharina Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama. tata. tur su rumannan. sobrina y sobrinonan y especialmente di su madrina Anna. tambe di su amiganan Tida & Rica y demas familia Geerman.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e chikitin Gloria Werleman kende a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Bruno. mama Pina Werleman, tambe di su wela Tina Winterdaal. welo Felix Winterdaal. wela Ina Werleman. welo Juan Werleman. madrina Modesta Bello. padrino Bibiano Laclé. omo Boeboechi Winterdaal. omo Lee Winterdaal. tantan Kuchi. tantan Pla, omo Calito Sofia. omo Chinto, omo Eme. omo Juan. omo Steban. omo Pai. omo Rey. omo Don. omo Beto, omo Ben y familia Winterdaal. Werleman. tambe di su prima y primonan y especialmente di su primo Freddy Bello.



Muy pronto lo cuminza na Bayruth e waterfestival cu un funcion di „Tannhauser". Riba e portret aqui nos ta mira Wieland den combersacion cu Theo Adams y Franz Grass.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisa, Oranjestad - y Cubana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 3 di augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „A girl in black" 18 j.
AURORA 7.30 „The fighting lawman" a.l.
SAVANETA 7.30 „Las locuras de Barbara" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.00; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserral 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 3 agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 3 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08:45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Music y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarkel ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Mi ta spera. George", el a bisa. cu lo bo pensa riba e asunto aki un anochi mas i cu lo bo ta eens cu mi".

Mi a haci un buig i a bai. Mi no tabata sinti mi trankil i mi tabata kier papa e asunto aki cu Maria. Nunca antes mi no a pone asina hopi balor na su opinion.

Despues di desayuno mi a camna bai na mi oficina. Mi tabata preocupa mi mes riba e cosnan. cu mi mester a haci e dia ei. i mi a puntra mi mes cu lo mi termina nan bon. Na caminda mi a pasa banda di e edificio di Bastable den Water Street. caminda nan a expone e Gigante di Cardiff den un tienda. Nan tabata comenta, cu di ei nan lo hibe na Albany pa nan pone den e Museo Geologico.

Mi a pasa banda di mi oficina i a drenta den e caya. cu tabata sigi pa e banda di e ciudad. Riba un paradera tabatin e tentnan di e miembronan di grupo di circo rond di un garoshi grandi i pinta. cu algun tempo pasa mi a mira pa di prome biaha riba un di e barco nan cu ta pasa den e canal. E artistanan tabata sinta den un di e tentnan ta come i di algun nan no tabata parce e hendenan cu sa pone e hendenan diverti durante e presentacionnan. Manera nan tabata sinta sin feita i den nan flanel. nan tabata forma un grupo pober. E color di e koffie tabata excelente.

Mi a camna bai na e mesa, caminda Gideon Weeks tabata sinta come.

„Hola!" un persona a grita ora cu nan a mira mi i mei dozijn di cabez a drei mira den direccion di mi. No tin ningun hospitalidad for di nan mirada.

„Mi por a papia un rato cu bo, senjor Weeks"? mi a puntre.

„Naturalmente, naturalmente, senjor Applegate", el a bisa i a bebe su canica di koffie den un bebe. Despues el a pasa su pianan over di e banki cu e tabata sinta ariba i a camna bini cerca mi. E tabata un homber grandi, di estatura fuerte, i mes haltu cu mi: su figura tabata mas desarolla cu di mi. E a duna mi un man bon tene i a puntra:

„Ta na kico mi ta debe e honor di bo bishita asina tempran"?

„Mi ta spera un rato di duna bo man te ora cu nos a caba di papia tocante algun asunto", mi a responde un poco bruto.

Su wowonan a bira mas smal i su lipnan tambe bau di su bigote.

„Ta manera ta guerra bo kier haci cu mi", el a bisa.

„Ta tocante di kico? Ta tocante di kico bo kier a pleita asina tempran"?

„Riba bo honradez", mi a bisa. Tabata parce mi mehor di bisa loke mi tabata kier meen mes ora.

Weeks a lamta para i a traha su moquetanan. Mi a kere cu ta dal e tabata bai dal mi den mi cara. Pesei mi a bisa rapido:

„Bai cu un poco calmo. Mi ta un homber fuerte. senjor Weeks. E kapitannan a sinja mi bringa".

El a sonrei casi amical. „Kizas bo por tabata mi jefe, jiu. Pero kico lo bo haci si mi manda henter un trupa riba bo"?

„Lo mi bringa mas tanto cu mi por", mi a bisa. „I despues lo mi bai na e haf bai busca mi amigonan i nos tur huntu nos lo zorg, pa ningun hende di e campamento aki no keda aki".

El a keda mira mi atento i despues a hiza su schoudernan. „Mi a kere cu bo ta un di e senjoritonan di James Street".

„Esei mi ta tambe. Pero mi a bai cu mi tempo".

„Ta bon. senjor Applegate. Lo mi acepta esei di bo. Pero larga nos bari regla e asunto awor. Ta na ki motibo bo ta duda di mi hontadez"?

„Tende un cos aki. senior Weeks." mi a bisa. „Mi ta bai conta bo un cos maravilloso di naturaleza. Mi ta papia tocante un mucha. cu ta posee un cualidad curioso. E por deskita lu su mannan i piadan di manera cu ta parce cu ta un danjo el a hanja. E por troce su mannan i pianan di tal manera i esei ta naturalmente masha facil si bo kier haci uso di dje cu mal intension. E por cai for di un trapi of haci mescos cu ta un auto a dal e i su heridanan ta demostra asina. Tin dokternan mes cu a kere. Naturalmente ta masha alejador di usa e mucha aki pa un esfuerzo di hortamento. Por chempel ora di entrega un pedido danjo perjuicio."

Senior Weeks a keda mira mi i a sacudi su cabez. Despues el a puntra: „Ta kico ta bo intencion, senjor Applegate"?

„Na prome lugar lo mi duna bo chens di presenta dilanti di un comision di algun medico, cu por Investiga e heridanan di e mucha. Despues lo mi duna un papel di keho. Contra bo".

„Ta cuanto anja bo tin"? el a puntra.

Mi no tabata mira ta kico mi edad tabatin di haci cu e caso aki. pero a bise cuantu anja mi tabatin.

El a keda mira mi strania.

„Mi no ta comprende. con den poco tempo bo por sinja asina tanto palabra grandi". el a bisa. Diripiente el a bolbe bira serio, su frenta a cera i el a papia den djente.

„No ta abo mes a pensa tur e cos ei. no joven". el a bisa. „Ningun abogado den e ciudad aki lo no a bini riba e idea ei. Lo mi tabata aprecia masha tanto. senjor Applegate. si bo kier a bisa mi ta kende a pone bo den e caminda aki".

„Bo no ta nenga nada anto"?

„Naturalmente cu no! Bo a mira e cos bon! Conta mi awor kico bo tin intencion di haci. Bini cu un proposicion"!

„Sali for di e ciudad", mi a responde.

„Bo ta keda sin bisa polis es ora ei"?

„Si. Pero mira pa bo sali mas pronto posibel for di aki for".

El a hiza su schouder. „Aki nan nos no ta gana mucho", el a bisa. „Nos a saca loke nos tabata por. Ademas mi ta prefera di bai cu parce dilanti di juez. Bon. senjor Applegate. nos ta haci manera bo a bisa".

„Denter di bienticuater ora".

„Ta bon. Nos ta cohe caminda pa sur. pasobra aki nos ta sinti e bientu friu caba. Mi no ta tuma bo nada na malu. Bin sinta i bebe un koppi di koffie. Mi hendenan lo hania masha gracioso di encontra un abogado habil".

El a ofrece mi un stoel i a pone un sandwich di ham i e webu hunta cu un beker di koffie riba mesa. Senior Weeks berdaderamente no a tuma mi nada na malu. Ademas e tabata aprecia mi bon juicio i a profesa. cu lo mi hanja asiento den Corte di Justicia. E mucha chikitu a aparece i bo no por a ripara nada di e heridanan. Mi a hanja e impresion cu e tabatu un mucha cu no a caba di crece i mi a pensa. cu kizas esaki tabata pasobra tur anochi nan tabata hypnotise.

Un gran parti di e combersacion. cu tabata worde tene rond di mi. a keda incomprendibel pa mi. pasobra nan tabata usa un sorto di idioma yen di expresion. di cual mi no tabata comprende nada. Banda di mi tabata sinta un homber bieu i taai. cu un cara di cual tur su spiernan tabata move ora cu e come.

Weeks a mustra den su direccion. „E por tabata e goochelaar di mas mehor di e pais", el a bisa. „si e tabatin gana. Pero e ta asina estupido manera un burico. Toch nos por use bon. senjor Applegate. nos por haci uso excelente di dje". El a keda mira mi cu su wowonan grandi i inocente i a bisa: „Ora cu bo a bini aki. bo tabatin un portmoni yen di placa cerca bo i den bo sacunan bo tabatin un lenso. un paar di potlood i un sambechi".

Mi a busca e obhetonan cu el a menciona. pero mi sacunan tabata bashi.

„Duna nos huesped su cosnan back. Monk", senjor Weeks a bisa contento i e homber banda di mi a duna mi tur cos bak sin cu a aparece un sonrisa riba su cara.

CISCO KID

1. „Mi lo kier weyta e toro brabo ey..” 2. „Esey lo por purba di atahami, y....” 3. „Kiko..?”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nan kier pa nos baha y sigi nan te na e pabejón, nan a prepara un cena chikito pa nos”. „Cu mucho gusto. awor aki mi ta stop di tuma dieta”. 2. „UN CENA CHIKITO”?



DICK TRACY

1. „Si.... mi a lesa corant”. 2. „Kiko bo ta bay haci. Hide”? „Mi ta kere cu mi ta bay for di aki pa un poco tempo. Joe”. 3. „Kier meen cu e pushinan y ami ta bay desaparece. Joe. te ora cos drecha atrobe”. „Bon mucha. Hide. nos racket ta mucho bon pa perdele”. 4. „Unda e station-wagon ta”? „Abou tur cos ta cla”.



RIP KIRBY

1. „E tin un bojo. por cierto, nos por yega na e otro banda”. „Ningun hende no a logra.... bo ta loco meneer”? 2. „E placa aki lo por haci bo cambia di idea”? 3. „Bo a convenci mi, ki ora nos ta sali”?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko ta pasando, mi amigonan, mi por drenta”? 2. „Bini akinan Nena. mi ta bay comproba un fraude. lote nobo den rama bieuw, bah, nunca bon weyta e cos aki, n' ta berdad, Timmy”? 3. „Ta haci basta rato cu bo no tin un bon bulamento. bo tambe lo bay, Nena trece bo faha”. „Bo ta bromeando, sr. Ballard”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo ta un amante di paz, Vasilly, bon tin pakiko di renuncielc, ban mira bisami.....” „Aja..” 2. „Bo tin miedo di bringa? bo n' mester di tin verguenza..” „Miedo..”? 3. „No Julieta. mi n' tin miedo di loke e otronan por haci mi.... loke mi tin miedo ta di haci nan malo..”.



PEPITA

1. „Bo ta na mi $. 0.50 pa mi haya bay cine. Papa”? 2. „Bo por na mi $. 3,— pa mi regla mi bicicleta”? 3. „Bo por na mi $. 8,— pa e lavandero. Lorenzo”? 4. „Pa unico cos cu mi por saca mi man ta pa mira si awa ta jobé”.



Kasavoeboe ta awor e homber fuerte di Congo

ELISABETHSTAD, 3 aug. — Katanga lo no tuma parti ne sesion di parlamento nacional na Leopoldstad, si presidente Kasavoeboe di gobierno central no bai di acuerdo cu cierto condicionnan. Asina a ser declara na Elisabethstad pa e ministro di Relaciones Exteriores Katanges, Moenongo.

Presidente Chombe di Katanga, cu a bai Brazzaville pa un entrevista cu Kasavoeboe, lo stipula e condicionnan.

Moenongo no kier a bisa ki sorto di condishion esaki nan ta. Nan ta kere, cu ta trata di garantianan pa independencia di Katanga. General Moboetoe, hefe di ehercito central di Congo, no a hanja permit pa drenta Brazzaville dialuna. Guardia di frontera dje antiguo territorio Frances aki, a manda Moboetoe bek. El a bini pa pepara un entrevista entre Kasavoeboe y Chombe.

Presidente Chombe a ninga prome pa sali for di Brazzaville bini na Leopoldstad. El a duna como excusa cu e ta sinti curazon. Mientras tanto Chombe a dicidi awe mainta di sali for di Brazzaville y regresa na su cas, asina a ser informa oficialmente for di Brazzaville. Motibo dje viaje inespera aki no a ser anuncia.

Kasavoeboe ta desea un gobierno nobo

Presidente Kasavoeboe a pidi ministro di relaciones exteriores di gobierno-Ileo, Adoela, awe mainta pa forma un gobierno nobo. Awe mainta tempran gobierno-Ileo a presenta su renuncia serca Kasavoeboe. E presidente a acepta e renuncia.

Chombe a ser invita na Brazzaville

Presidente Chombe (Katanga), kende foi diasabra tabata na Brazzaville riba invitacion di presidente Joeloe di ex-Congo Frances, a sali diamars mainta cu avion pa Elisabethstad, capital di Katanga.

Na Brazzaville nan ta di opinion, cu presidente Chombe a fala di spera e posibilidad cu le por combersa cu presidente Kasavoeboe, y pesey a dicidi awe mainta na regresa na su pais y convoca parlamento un bez despues di su yegada.

Eleccionnan nobo na October na Surafrica

PRETORIA, 3 aug. — Prome ministro Verwoerd a declara ayera na Pretoria, cu dia 18 di oktober lo tin eleccionnan general na Sur-Africa. Dia 15 di september stipulacion di candidato lo tuma lugar. E eleccionnan general anterior a ser tene na april 1958. Normalmente e representacion ta ser eligi pa un periodo di cinco anja.

Verwoerd a bisa cu eleccionnan lo tuma lugar un anja y mei mas tempran pasobra esaki ta den interes di e republica, si tur hende ne pais y tambe esnan di ultramarisa, cu tin un gobierno nobo fuerte y stabil na poder pa un periodo di cinco anja.

Expresionnan di Fullbright den e caso di Berlin

BONN, 3 aug.— E proposicion cu e senador Mericano a haci den un programa na television diadomingo pa un concesion eventual tocante e kestion-Berlin ta inmoral y politicamente completamente inrealista, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Bonn.

Fullright, presidente di e comision di senado pa exterior a bisa cu nan no tin derecho di exigi di Union Sovietica pa nan laga e refugiadonan bai sin mas. Fullbright tabata na fabor pa negocia na lugar di amenaza cu ultimatum y competencia di forsa.



Esaqui ta di 44 vierdaagse di Nijmegen cu a cuminza for di marduga e biaha aqui. Ta vierdaagse di KNBLO. Riba e foto bo ta mira un grupo di participantenan riba e brug over di Waal.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo partner [...] monial y otro [...] sonanan cu ta [...] bo ambiente [...] ta lo compr[...] robez.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Trata na [...] suspencion pa [...] bernan dura[...] Spera te ora [...] tin mas idea.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No larga di[...] tadnan di otro[...] sonanan sea u[...] so pa bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No modifica [...] opinion res[...] personanan y [...] casonan. Do[...] bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Asuntonan di[...] y famia ta b[...] fuerte acen[...] planetario.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di aw[...] aspectonan [...] cularmente bo[...] amor, gozo i[...] cer.

LIBRA
24 September — 23 October

Tene sentime[...] negoshinan f[...] otro, si no bo[...] ta hinka bo [...] den trobbel.

SCORPIO
24 October — 22 November

Inespera por [...] bo algo na b[...] bor, y gracios[...] gui bo mes [...] ma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pone tinu rib[...] lor di planna[...] bo partner m[...] monial ta bi[...] ne.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bao di e asp[...] nan dje dia di[...] ceramentu di[...] noci por bira [...] resante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tin bon asp[...] nan den se[...] objectivo. Cu[...] cu gatieronan[...] kier nek bo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Sea un poco [...] serva i no s[...] mucho resona[...] cerca otro pe[...] sonas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNES 4 AUGUSTUS 1961 — No 4105

Cu majoria di 53 pct. di voto IOWUA a sali victorioso for di eleccion pa representacion

E. Kappel (PWFA):

„The battle was hard, but fair all the way"

SAN NICOLAS — Diarazon anochi ultimo e decision a cai den e kestian di federacion na Lago. Cu 1680 votos e Independent Oil Workers Union af Aruba a obtene e victoria riba Petroleum Workers Federation af Aruba. Cu esaki pues un decision a cai cu ta definitivo, mas ainda na unda sr. Rabert Gass, representante di e organizacion internacional di federacionnan, e International Federation af Petroleum Warkers, a encurasha e miembronan di PWFA pa uni nan mes awor den filanan di e vencedornan, cu e fin pa haci I.O.W.U.A. un arganizacion mas fuerte y cu por traha mihor.

Tantem cu e stembureau independiente bao di presidencia di sr. L. Mansveld, ainda tabata contando e votonan den e edificio di administracion di Lago, prensa a worde brinda cu koffie y bolo door di e senjornan di Public Relations Department di e refineria.

E pronosticacion di e Public Relations Department tabata, cu e resultado lo tabata anuncia pa siete'or y mei: esaki a socode te pa och'or y mei. Naturalmente notario F.J. Thijssen ainda no tabata cla cu su acta



Manera ruman banda di otro. E foto aki riba ta mustra na robez sr. Dominico Maduro, vice-presidente di PWFA y sr. Frederick Ritfeld, presidente di IOWUA. E prome menciona a sali di perdedor den e eleccionnan y e otro a sali victorioso, pero e foto aki ta mustra e manera calmo cu tur dos a acepta e resultado.

notarial. den cual e resultado di e eleccion lo a worde nota invariable pa e posteridad. Ora cu nos a drenta e sala di conferencia den cual e votonan a worde conta bao di supervision di observadornan di ambos partido, e resultado a caba di ser anuncia. Riba cara di e senjornan di I.O.W.U.A. e sonrisa triunfal net a cuminza aparece, aunke cu e tension di e „narrow escape" ainda no a disparce completamente for di riba dje.

Ora cu nos a haci e pregunta: „awor si boso ta bai fiesta", senjor Juan B. Wix secretario general di e federacion independiente a bisa: „mi no ta kere cu mi ta bai fiesta — solamente mi ta morto cansa"!

Den un otro skina di e sala tabata para sr. Dominico Maduro, vice-presidente di P.W.F.A. E alcance completo di e derrota net a cuminza penetra den dje y su cara tabata tristo. El a carga su derrota sinembargo como un homber, y puntrando pa su comentario, el a bisa: „E tabata un pelea fuerte, pero un pelea honesto. Nos a haci nos best. Ta e empleadonan mes mester mira awor. E reunion di miembronan di federacion lo tin cu decidi tocante di e proximo paso cu tin cu ser tuma".

E cifranan

E stemlokalnan tabata situa di e siguiente manera: nr. 1 tabata en turno na e coffee-room nr. 1 di e hospital y e lugar di lunch banda di e General Service Shop — nr. 2 tabata den e sala di espera banda di porta 3 — nr. 3 banda di e lugar pa lunch di zone 1 — nr. 4 den un tent parti pabao di e boiler shop y — nr. 5 den un tent banda di porta nr. 9.

Den e stemlokalnan aki e votonan a worde deposita di e siguiente forma:

	nr. 1	nr. 2	nr. 3	nr. 4	nr. 5	totaal
P.W.F.A.	88	230	387	396	283	1.384
I.O.W.U.A.	205	490	273	444	267	1.680
No representation	9	23	14	19	17	83
TOTAAL	303	744	674	856	567	3.147



Notario F. J. Thijssen, despues di a pasa su acta notarial diarazon ultimo despues di e resultado di e votamento na Lago ta preparando pa bai cas.

Mirando e hecho, cu e cantidad total di e empleadonan cu derecho di voto tabata 3462 y pues un cantidad di 3147 votos a worde deposita, anto 90.9% di e empleadonan di Lago cu derecho di voto a haci bon uso di su derecho di voto, locual ta mas cu na cualkier otro votamento anterior na Lago. I.O.W.U.A. a obtene 53.3% di e cantidad di votonan valido cu a worde deposita.

E minimal cantidad necesario pa un victoria tabata 1574 (= 50% + 1).

Ritfeld pa E.U.

Sr. F.H. Ritfeld, presidente di e federacion cu a gana, a informa nos riba e pregunta kiko ta su comentario tocante e resultado a bisa: „mirando e poco tempo di nos organizacion nos a haci un bon papel. Nos ta existi no mas cu dos luna. Semper nos tabatin confianza cu e empleadonan lo a haci un bon eleccion. Mi ta contento, cu awor pues nan a demostra nan eleccion claramente. Nos ta spera cu ya majan caba lo nos por tene un reunion cu e directiva y pa dicidi kiko ta para na nos pa haci awor." Despues el a continua „Diasabra lo mi sali pa Estados Unidos pa asisti na New York na un Labour Conference den e Cornell University, cu ta tuma luga aya for di 13 te 19 di agosto. Despues lo mi topa cu algun lidernan di federacion Mericano, cu e intencion pa pone mi mes na altura di e manera riba cual un federacion ta worde organiza mas mihor. Mi participacion na e conferencia y loke cu ta spera mi despues, a bira posibel gracias na introduccionnan di prof. Hansen, kende algun anja pasa tabata na Lago pa duna e L.E.C. di e tempo ey un curso den „Labour relations". „Henter e viahe aki ta mi mes tin cu paga — pero mi ta hacicle cu gusto". Sr. Wix a observa ainda en conecion cu resultado di eleccionnan, cu I.O.W.U.A. sigur tin motibo pa apesar di e 53.3% ser ta orgulloso toch. „Nos federacion pues di apenas dos luna di edad, toch a sabi di derrota un organizacion cu pa seis anja caba ta buscando e favornan di e trahadornan".

Den P.W.F.A. club

Un ambiente di fiesta entretanto ya a cuminza ta apodera di e vencedornan y bao di gran pitamen o un carreda largo di auton o di e partidarionan di I.O.W.U.A. a cuminza corre den cajanan. Den vecindario di Weg Seroe Pretoe nos a mira un muher, despues cu el a presencia e defile di autonan, corre bai cas cu mannan na halto, gritando: „B ba nos! Awor nos por drumi sosega"!

Di drumimento sosega no tabatin nada den P.W.F.A.-club, na unda un ambiente un poco abatido, pero en generalmente controla tabata reina.

Tabatin un gran cantidad di hende den e club, entre cualnan un cantidad grandi di muhernan. Aki y aya bo por a tende e expresionnan: un homber cu tabata actua masha sara — un otro cu no por a domina su lagrimanan. Presidente Rosendo Vlaun no kier a bisa mucho cos na momento cu nos a acerkele. Tesorero E. Kappel su comentario tabata: „it was a hard, but fair battle all the way". Awor e votonan a dicidi". Secretario-general John Hart a agrega aki cerca: „Nos obheto ta nan obheto. Mi ta spera, cu I.O.W.U.A. lo haci un bon djob pa e trahadornan".

Robert Goss

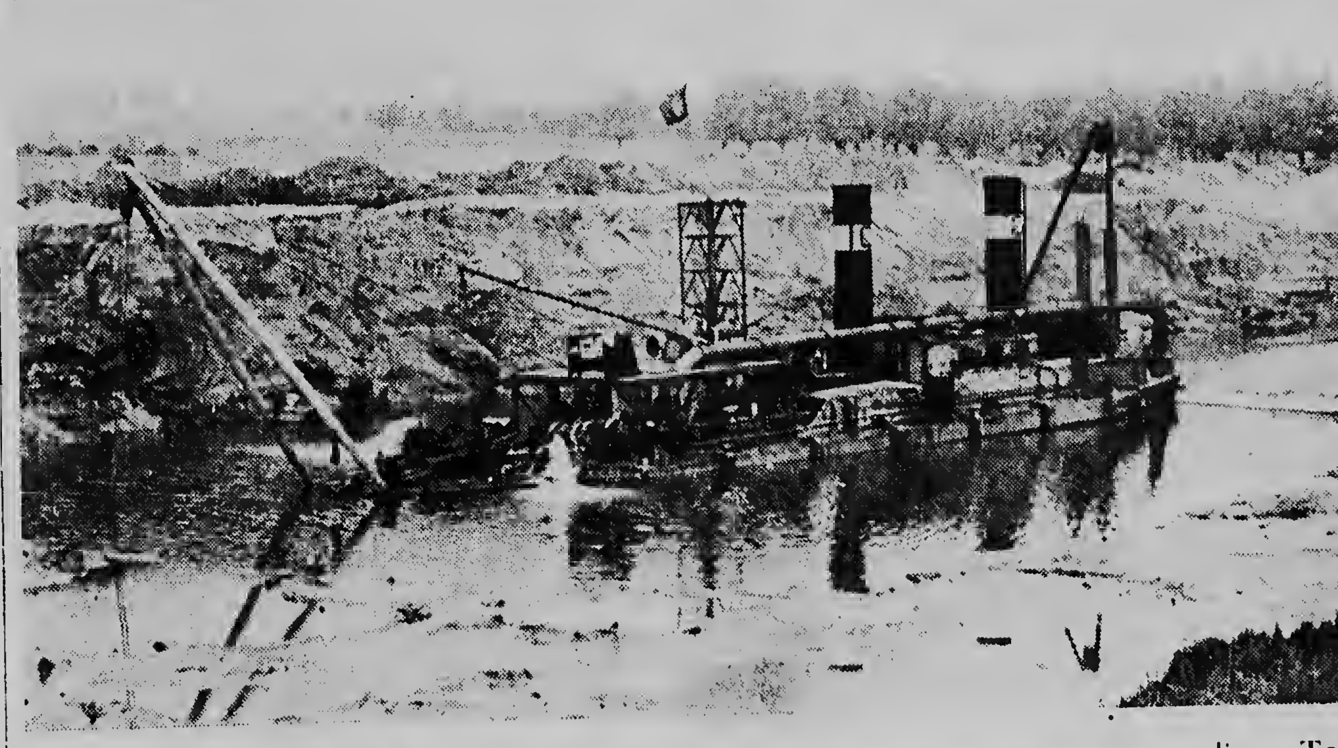
Sr. Robert Goss, representante di e organizacion internacional I.F.P.W. (International Federation of Petroleum Workers), a duna e siguiente declaracion: „Tur e trahadornan di Lago awor tin cu uni na I.O.W.U.A. y percura, pa e bira un federacion fuerte y cu ta funciona bon, cu en realidad ta independiente di e compania. Den un democracia ta un majoria mes er dicidi, y e majoria a paipa awor. Nos tin cu bai di acuerdo cu esey. Conhuntamente e trahadornan awor tin cu haci e otro federacion un cuerpo cu ta conoce su posicion di responsabilidad den e comunidad di Aruba y tambe ta den estado pa carga e responsabilidad ey. Nos di I.F.P.W. cu mucho gusto lo juda e hendenan di I.O.W.U.A. si en caso nan lo haci un suplica na nos. Tur nos dates- y informacionnan ta para, no obstante e hecho, cu nan no ta uni na nos, toch na nan disposicion, sinembargo tan leu cu nan kier haci uso di dje na beneficio di Aruba! Sinembargo mi ta kere, cu e lidernan di I.O.W.U.A. al fin lo descubri, cu relacionnan exterior ta necesario pa por haci nan trabao bon. Den e mundo di awendia organizacionnan manera esaki no por para riba nan mes, y no por keda sin e apoyo di maximo organizacionnan internacional. El a termina cu e observacion: „Riba mundo tabatin un hende bon solamente y nos a crucifikele. Laga nos trata awor na siguiele door di ser bon y pa cumpli cu nos tarea den e comunidad mas bon posibel". Sr. Goss mas tempran den anochi despues di resultado di eleccion a papia pa e miembronan di P.W.F.A. y a conseha nan den e sentido manera a ser describi aki riba.

Cu un sonrisa riba nan cara e cuater personanan aki riba a termina nan trabao duro den contamento di voto durante e eleccionnan di representacion na Lago. D.r.p.dr.: Harold Oduber, J. Mansveld y sr. Odheusden, e tres personanan cu a forma e comision cu a dirigi e votamento, y notario F. J. Thijssen, kende a pasa e acta notarial.



CATECHISANTEN TA BAI PICNIC

ORANJESTAD. — E „catechisanten" di ds. A.H.C. Jakobs na Oranjestad e luna aki pa cambia cu e rooster costumbra lo bai picnic. E mucha muhernan di e „kleine catechisatie" lo bai picnic dia 7 di agosto; e mucha hombernan dia 8 y e mucha muhernan grandi dia 9 di agosto.



E actividadnan pa trahamentu di un esclusa nobo y grandi pa vapornan grandi na Terneuzen y ensanchamiento dje esclusa aqui tabatin un demora fastioso y largu. E portret aqui ta munstra com ta pomp e zuiger large bashi y cu pa via di reparacionnan hopi dia lo ta fuera actividad.

MacMillan tabata e prome orador den Camara de los Comunes

LONDRES, 4 aug. — Premier MacMillan di Inglaterra y e lider di Partido Labaur ayera den Camara de los Comunes a declara, cu nan ta prefera un confimacion Europeo riba un federacion.

MacMillan a cuminsa ayera como prome orador den Camara de los Comunes cu un debate tocante e decision di gobierno Ingles pa afilia na Mercado Comun di Europa, cu lo dura dos dia. Nan ta bisa cu e problema di soberania ta solamente un kestion di graduacion.

Segun MacMillan Europa tabata muchu bieu y tabatin muchu diferencia den tradicion, idioma y historia pa yega na un unidad door di un federacion. E movimiento federalistico cu ta existi na Europa no ta haya apoyo serca e actual gobiernonan y lidernan di Europa. Segun MacMillan e unico solucion practico ta un confederacion of mancomunidad, qu cooperacion riba territorionan qu ta estipula estrictamente.

Gaitskell, cu a anuncia cu su partido (Labour) lo abstene di votacion riba e proyecto, tabata di opinion cu opinion publico di Inglaterra ainda no ta prepara pa un federacion. E tambe a mira un confederacion como e unico solucion. El a exigi tambe pa modifica e autorizacionnan di e comision di EEG na Brussel y di e metodonan di vota den diferente organonan di e comunidad Europeo, si Inglaterra mester bira miembro.

MacMillan a avisa cu Inglesnan lo no por queda mantene nan standard altu di bida si nan queda isola. Sea cu nos bira of no, en todo caso nos mester enfrenta e competencia grandi di e continente. Nos lugar ta den delantero di movimiento pa un mayor unidad di mundu liber y nos por dirigi mihor ora nos ta den cu ora nos ta for. Gaitskell a bisa cu e ta quere cu MacMillan lo no logra haya Inglaterra den comunidad Europeo, si e condicionnan pa esey lo no haya aprobacion di mancomunidad. El a entrega un amandement di Labour riba e mocion den cual gobierno ta pidi na aproba su decision. Den e amandement ey Labour Party ta deplora cu Inglaterra ta bai negosha for di un posicion „di gran vulnerabilidad economico".

Na fin di su discurso Gaitskell a bisa cu e ta spera cu gobierno lo percura pa un unidad mas grandi di Europa lo no worde basa riba desconfiansa y miedu di Inglaterra, rabia y decepcion entre e amigunan Europeo di Inglaterra y desilucion den mancomunidad Ingles.

Lord Home e minister Ingles di Exterior, a declara ayera den Camara de los Lores cu no mester haci di soberania un wachtwoord bieu. Lord Home a mustra cu enfasis cu e no ta masha pro pa Inglaterra afilia EEG.

Discurso inaugural di premier Adoela

LEOPOLDSTAD, 4 augustus. — E prome ministro nobo pa Leopoldstad, Adoela, a bisa diarazon durante su discurso inaugural na parlamento, cu su gobierno tin intencion na trece un fin ne separacion di Katanga „den termino di algun dia". El a lansa critica scerpi riba presidente Chombe di Katanga.

defensa pa Corsow ta suficiente y esaki ta obra di Reino. Pa su defensa Corsow tin solamente un fregat. Tin mas o menos diez avion y un 600 mariniers, cu ta forma hinter forza di defensa.

Cardinal Canali su situacion ta peorando

VATICANO, 4 aug.— Vaticano a desmenti awe oficialmente e noticia, segun cual cardinal Nicola Canali a muri. E prelado kende tin algun dia caba for di su conocemento, ta sufri gravemente na su pulmonnan pa motibo di complicacionnan. Dokternan no tin ningun speranza cu nan lo por scapa su bida. Cardinal Canali tin 87 anja.

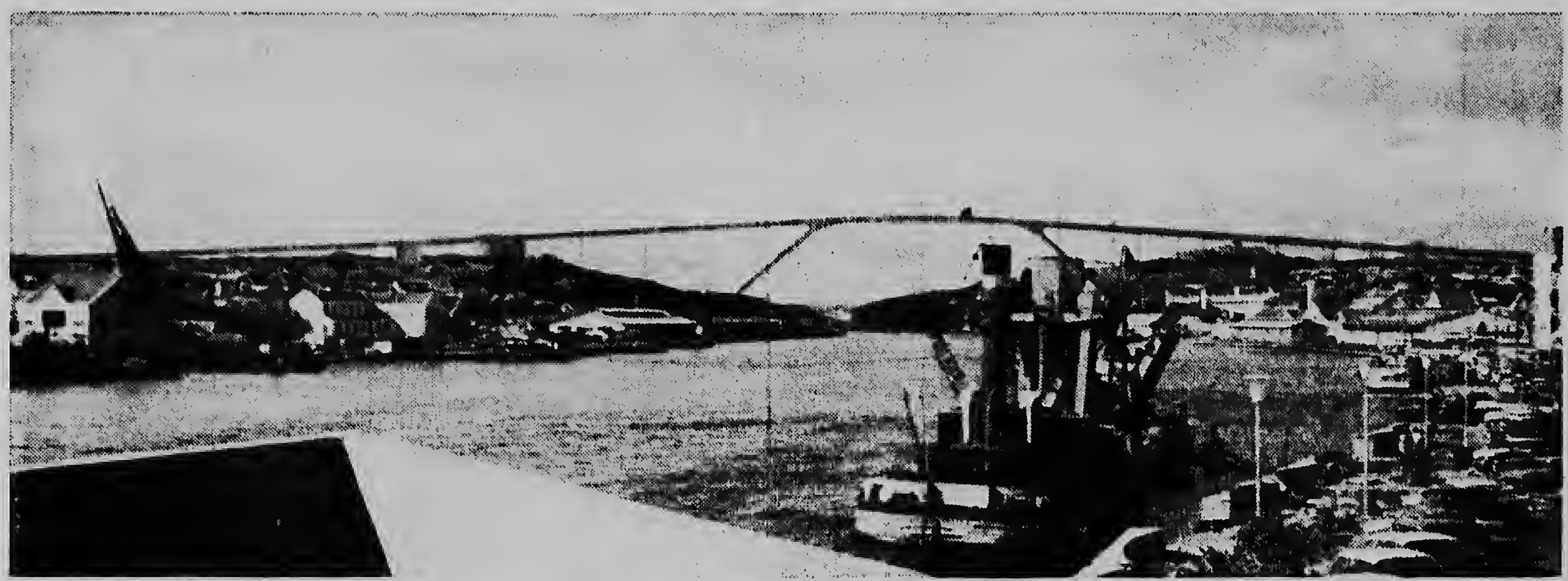
Probablemente sentencia di Eichmann ta na October

JERUSALEM, 4 aug.— E continuacion di e proceso di Eichmann lo wordu pospone pa motibo cu juez Benjamin Halevi ta sinti malu. Nan ta spera cu sentencia lo no ser pronuncia prome cu oktober, y probablemente muchu mas laat.

OFERTA DI „CONTINENTAL AIRLINES"

EL PASO, 4 augustus. —
E compania „Continental Airlines" a ofrece e piratanan dos biaha un avion tipo DC-7 pa nan hui cu ne, basta si polis kier laga nan sali. Mas despues nan tabatin contacto cu e avion pero ainda nada no ta conoci di curso di e contacto aki.

Mas despues nan a anuncia cu no ta dos sino cuater pirata tabata a bordo di e aeroplano. Dos di nan a baha for di e avion huntu cu e cuater pasaheronan y dos stewardes. Polis a hoei nan tur, aparentemente pa ta mas sigur. Despues dos recherche a bai a bordo. Cuater miembro di tripulacion tabata den poder di e piratanan. Nan tin e impresion cu e piratanan ta aventureronan Mericano.



Asina aqui e bista di St. Annabaai lo ta, ora cu na anja 1965 e brug nobo bini cla.

Declaracion di Krushev na un lunch ofreci pa Fanfani na Mosku

MOSKOU — Chroestsjef a bolbe declara awe, cu Rusia lo hanja su mes obliga pa firma un tratado di paz cu Alemania Oriental y a base di esaqui normalisa e situacion di West-Berlijn, si West no ta dispuesto pa regla e asuntu di tratado di paz cu Alemania prome cu fin di anja. E premier Ruso a papia na un lunch, cu premier Fanfani di Italia a duna na Moskou.

Un portavoz di e delegacion Italiano a bisa despues cu Chroesjsjef en principio a bai di acuerdo cu e pensamentu di Fanfani, cu prome mester negocia riba Berlin y Alemania antes di tuma solucionnan extrema of unilateral. Ademas Fanfani a laga e premier Ruso compronde cu Italia ta completamente solidario cu su aliadonan i cu e no mester mira e deseo di west pa negocia no como un indicacion di vulnerabilidad.

Segun e portavoz Fanfani a bisa cu ta peligroso pensa cu un actitud unilateral si por pone un fin na e actual dificultadnan cu ta exisi. Segun Fanfani e peliger mas grandi no ta sconde den e potencial di guerra di ambos partido ni tampoco den nan firmeza, pero den e aumento poco poco di e sospecho cu tur dos tin den otro. Chrésjtsjef a declara cu te ainda por negocia tocante e kestion Aleman, pero cu ya e firmamentu di un tratado ta inevitable.

Bourguiba a duna su opinion na Francia

TUNESIA, 4 augustus. — President Bourguiba a bisa d'ahuebs, cu Tunesia ta cla pa retira su keho na Nacionnan Uni si Francia bai di acuerdo cu negociacionnan riba un programa pa liquidacionnan di e base Bizerta.

Decision di Tunesia y RAU

LONDRES, 4 augustus. — Tunesia y Republica Arabe Uni (RAU) a dicidi di continua relacionnan diplomat ca segun Radio-Cairo.

Tunesia a kibra relacionnan den oktober di anja 1958, pasobra el a considera RAU inclui den formamentu di complot contra president Bourguiba.

PROME RESULTADONAN CONCURSO DI MARTIJN

ORANJESTAD. — Ayera a ser anuncia e tres prome ganadornan di e concurso di „Green Land", cual firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta organisa tur diahuebs anochi via Radio Voz di Aruba.

Tur diahuebs anochi di nueb'or te nueb'or y mei durante e programa aki nan ta toca diferente disco popular. E radio-oyentenan mester stipula te cual tabata e disco mas popular entre e disconan y huntu cu tapa di un bleki di lechi en polvo marca „Green Land" of 20 papel di bleki grandi of bleki chik'tu di lechi evaporada marca „Green Land" manda nan contesta pa firma Martijn.

Tur siman nan ta controla ta cual tabata e disco mas popular segun e contestanan cu a ser manda aden. E ganador di e prome premio ta hanja fl 50.— cash, e segundo ganador ta hanja fl. 25.— y di tres ganador ta hanja fl. 10.—.

E ganadornan di e prome rondu tabata:

1. Senjora Juanita Flagelo, Casparito 17 (Noord) nomber di e disco „Y"
2. Senjor Camilio Statia, colombiastraat 6, Oranjestad: nomber di e disco „Llorando me dormir".
3. Sra. Marlene Magdalena, Arendstraat 57: disco „La Vaca Vieja".

E contestanan mester worde envia tur diarazon atardi prome cu cuat'or na firma Martijn (patras di Schelp straat).

MARIACHI ARUBA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Diabiernes awor Mariachi Aruba lo sali pa cinc'or y mei di atardi pa e hermana isla Corsow, na unda durante di e week-end nan lo cumpli cu varios compromisonan. Aya ta spera nan durante nan estadia un actuacion tur anochi pa 9'or dilanti e pan alla di Tele-Curacao y pa 10'or y mei y 11'or y mei di anochi actuacionnan den Hotel Curacao Intercontinental. Esaki ta un contrato pa un week-end cu e mariachi a hanja cu T.V. y Hotel Curacao, y segun nos a ser informa e manager di Hotel Curacao tin interes den un contrato pa dos siman cu e Mariachi. Riba esaki nan tin cu tene mas combersacionnan ainda. Sin duda e mariachi local lo tin exito na Corsow. Nan lo regresa dialuna 7 di agosto pa Aruba.



Na drechi por mira sr. J. Hollander, hefe di Telefoondienst, na momento cu riba dia di apertura di e telefooncentrale na Savaneta el a tene su discurso. Den centro ta Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na robez, secretario di isla sr. L. C. M. Kerstens.

AVISA DEN
ARUBAANSE COURANT

SRA. VICTORIA WOUT TA TUMA CURSO NA MERCA

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu senjorita Victoria Francisca Wout, jiu di sr. y sra. R.F. Wout di San Nicolas, a bai Merca pa participa den un curso di enfermera na Glendale Sanatorium & Hospital School of Nursing na Glendale California.

Srta. Wout a yega Califirnia na principio dje luna aki huntu cu 25 otro cursista mas di otro parti cu pronto ta bai cuminza cu nan estudio.

Durante 27 luna largu te na e fecha di graduacion nan lo pasa un programa largu den diferente ramo di e curso y nan lo practica den diferente departamento, den un hospital di 300 camber

KERKI PROTESTANT NA SAN NICOLAS PRONTO TA BINI CLA

ORANJESTAD. — Den „Kerkklanken", e organo mensual di e Comunidad Protestant na Aruba nos a leza, cu denter di pronto e edificio di e kerki Protestant den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas lo worde entrega door di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.

Ta worde spera cu lo no dura mucho tempo mas cu e kerki lo por worde tuma den uso door di e comunidad. Entretanto a cuminza un „bouwstenenactie" pa colecta e fls. 8.000.— restante cu ta necesario pa e construccion.

SOEKARNO Y E ASUNTO DI AMNESTIA

DJAKARTA, 4 aug.— Rebeldenan na Indonesia lo mester entrega nan mes prome cu dia 5 di oktober si nan ke hanja amnestia. Asina presidente Soekarno a declara den un verordening especial cu a ser publica awe. E presidente a declara ademas, cu esnan cu entrega nan lo hanja instruccionnan y lo ser instala mas tanto posibel na lugarnan caminda nan por ta necesario.



Declaracion di dr. Ahrens di Luebeck

HAMBURG, 4 aug.— E presidente di negociantenan Borgward, dr. Ahrens di Luebeck a declara, cu e negociantenan menciona tin intencion na colabora pa scapa e fabrica na Sebaldsbrueck, caminda „Isabella" ta ser fabrica. Esaki lo por tuma lugar pa medio di medidanan financiero comun y asina prepara e fabrica pa su fabricacion mundial.

Dr. Ahrens ta spera cu e organisacionnan di comerciantenan, hunto cu esnan di Hulanda, Suiza, Suecia y tambe banconan y empresanan grandi, por yega na un suma di por lo menos 50 miljoen mark.

Critica contra Rey Boudewijn

BRUSSEL, 4 aug. — Dos corant di Brussel — un socialista y un comunista — a lanza critica riba e hecho, cu ayera rey Boudewijn a lunch cu general Franco, hefe di Estado di Spanja, na bordo di jacht di Franco, cerca San Sebastian.

E corant socialista „Le Peuple" ta scirbi cu esaki ta un „insulto" pa pueblo Belga, pa cual hecho no por presenta ningun excusa.

E corant comunista „Le Drapeau Rouge" ta scirbi, cu e hecho cu el a come hunto cu general Franco, rey Boudewijn a comete un gran error.

DEFENSA DI CORSOW TA INSUFICIENTE

DEN HAAG, 4 aug. — „Algemeen Handelsblad" ta scirbi den un articulo:

Den asunto di defensa mr. dr. Berkhouwer a bisa: „Nos no ta hanja cu Mr. dr. C. Berkhouwer, presidente dje delegacion parlamentario cu a bai Antillas Neerlandes ta scirbi tocante haf di Corsow. Awor cu nos a mira aya mes, nos ta convenci, cu Hulandesnan mester coopera pa medio di yoedanza financiero y apoyo, pa realisa e proyectonan aki".

E bushi Nauman a alcanza „Vierstedenmeer"

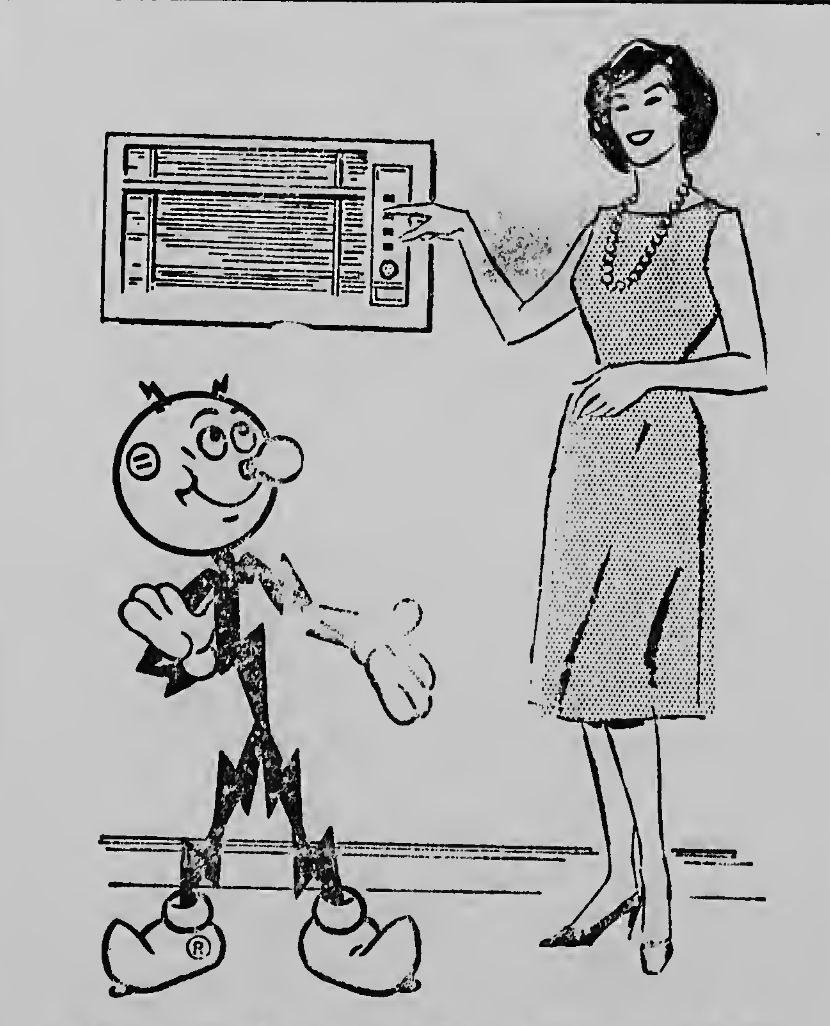
HERGISWIL, 4 augustus. — E bushi „Siegfried Naumann, d'ahuebs a logra alcansa e hus cu a cai den „Vierwoudsedenmeer" y den cual 16 persona a hoga. El a keda un ora y mei hou di awa y a pega un cable na e vehiculo. Nan kier hala e bus na un steiger na Hergiswil. Eynan nan lo sake for di awa.

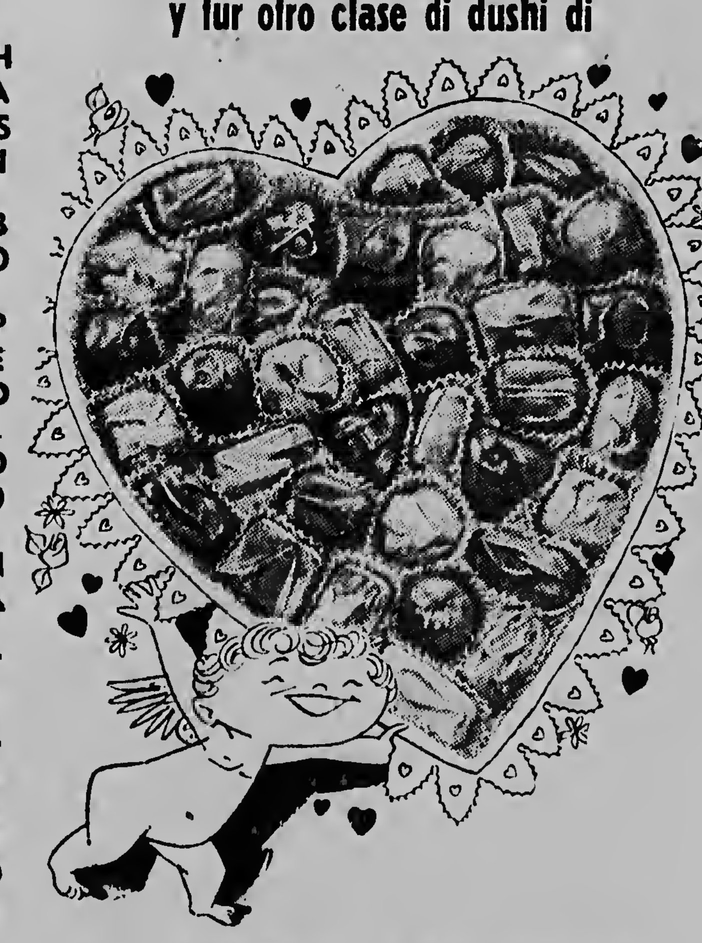
FRED WONG LO TA FUTURO REPRESENTANTE DI VW NA ARUBA

Pa un casualidad nos a topa diamars anochi den Astoria Hotel na San Nicolas sr. G. Gerk, representante di e fabricanan di Volkswagen. Sr. Gerk a bini nos isla pa tene combersacionnan tocante e posibilidadnan di servicio y e organizacion di venta di autonan Volkswagen, cualnan muy pronto lo worde introduci na Aruba.

E foto aki ta mustra sr. Gerk den centro, na robez sr. Fred Wong e futuro representante di VW na Auba y na drechi sr. J. A. W. Tjon.









Recientemente ora cu nos a tende e suma cu president Kennedy a pidi pa flota nos a spanta, pero mirando cu qui sorto di monstruonan flota americano ta aumenta y moderniza tan rapidamente anto nos ta convence dje necesidad. Pero no solamente den aire, riba terra y lamar, pero tambe bao di lamar merca ta bringa pa mantene seguridad di su pueblonan. Y como un dje ayudantenan pa sigura nos e paz mundial, nos ta presenta aqui un dje submarinonan di mas moderno di Merca y te ainda desconoci. E ta perfecciona den tur exigencianan di mas moderno pa gera. E submarino aqui tin un largura di 125 meter y tin 6.900 ton. E ta un dje submarinonan poderoso y por dispara fuego for di un distancia di 2.400 kilometer. E tin un tripulacion cu ta consisti di 90 homber y 10 oficial. E submarino aqui a ser batiza pa yiu muhe di Edison, Sra John Eyre Sloane. Un ganashi masha significante pa flota mericano.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay awe pa Dominico Schikitu. Felicitacion ta bini pa parti di su Sra., tambe di su 4 jiunan, jiu di crianza Sira, rumannan, swa Nicodems Franken y Francisca Schorea, tambe di srta. Dorothea Mariet.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños sr. Dominico P.P. Bermudez y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora, di su 4 jiunan, mama Katrien, suegra, cunja, 2 swanan y demas familia Bermudez, Tromp y Velasquez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierna 4 augustus

DE VEER 8.30 „Gideon of Scotland Yard" a.l.
RIALTO 8.00 „Missile Monsters" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Good die young" 13 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Jack Slade" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli.: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta _ San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne, 4 augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creola
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 4 augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

HEINEKENS A BOLBE GANA WINSTON 6—2

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Winston a sufri su derrota number 7 den e actual campeonato di AA diarazon anochi contra di Heineken's. Esaki ta di tres biaha cu Heineken's a supera e equipo di Winston y di dos biaha cu e score di 6 na 2.

E cerveceronan a conecta total di ocho hit y comete tres error, mientras cu e cigarilleronan a conecta 7 incogible y pifia seis biaha.

Pitcher ganador tabata Jack Diddle. Pa Winston a perde Yonko Alberts.

Cu e victoria aki Heineken's tin awor aki record di cuatro gana y tres perdi, loke ta situa nan un wega bao di e dos teamnan empata den promer puesto esta Zenith y Marlboro. Esakinan tin cada uno cinco gana y dos perdi.

Winston ta awor un total di cinco wega bao di e lidernan.

un contrato di dos siman cu e ma-

Acontecimientonan politico cu ta tuma luga na Congo

LEOPOLDSTAD, 4 aug. — E parlamento Congoles, cu ta reuni bao di guardia severo di truppanan di Nacionnan Uni, a duna un mocion di confianza sin contra-voto, na un gobierno nobo „di unidad nacional".

E gobierno nobo ta bao di direccion di Cyrille Adoela di 40 anja di edad, cu ta conoci como un politico modera. Adoela ta sucesor di prome ministro Joseph Ileo, kende a bira ministro di informacion den e gabinete nobo.

Como vice-prome ministro Adoela tin banda di dje: lider di Loemoembistanan na Stanleystad, Antoine Gizenga, y enemigo mortal dje prome ministro di Katanga Moise Chombe, Jason Sendwe. Chombe a sigui tene su mes atras sin duna su opinion.

E hecho cu Sendwe, lider di partido Baloebakat di Norte-Afrika, a ser cligi como vice-prome ministro, ta ser considera como un provocacion na direccion di Chombe.

E ministro actual di Relacionnan Exterior, Justin Bomboko, ta keda cu mesun puesto.

E gobierno nobo ta consisti di mas o menos 40 ministro y secretarionan di Estado.

Noticianan di matanza desmenti na Leopoldstad.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a desmenti ayera oficialmente exactitud di noticianan segun cual troepanan di ehercito central Congoles, a mata mas cu 100 miembro di tribu di Loentoe den provincia Kasai.

E portavoz a declara cu militarnan Congoles „a tuma algun medida di castigo", despues cu ocho di nan a ser atrae den un emboscada y mata pa Loentoenan.

Segun e portavoz e represalia aki a costa bida unicamente di algun miembro di tribu-Loentoe.

Anteriormente a ser anuncia: di parti di Nacionnan Uni a ser informa inoficialmente, cu troepanan Congoles ta marcha cu furia den pueblonan na Kasai, cu ta consisti di chozanan y e troepanan cu ta mas o menos 600 homber, segun e noticianan no-oficial ta mata hende muher y mucha. Esaki lo ta e matamento massal di mas grandi na Congo, despues dje guerranan di tribu terible cu a sigui despues di independencia.

Parce cu e crimen massal aki a tuma lugar fin di siman pasa, mientras troepanan Ghanes di Nacionnan Uni den e region a ser reemplaza pa soldanan Nigeriano.

Observadornan na Leopoldstad a declara cu nan ta kere cu Nacionnan Uni ta sconde berdad dje crimen massal aki, pa no lamta rabia di tribunan.

Posposicion di entrega di ciudadania di honor

PORTO SANTO STEFANO (Italia), 4 augustus. —

E entrega di ciudadania di honor dje ciudad Italiano Monte Argentario na La Reina Juliana y Prins Bernhard a ser pospone di 5 di augustus te dia 19. Asina directiva dje ciudad aki a anuncia. Esaki a ser haci en coneccion cu e citanan cu La Reina y Prins tin den e dianan cu ta bini.

Expresionnan skerpi di Lord Atllee

LONDEN, 4 augustus. —

E ex-premier Labour, Lord. Atlee, a puntra su mes awe den camara de Los Lores, ironicamente si Inglaterra a bai asina atras cu awor e mester pidi dos pais cu el a derrota den guerra y cuater cu el a libera, si „por favor" e tin mag di bira miembro di nan comunidad. El a bisa esaki durante un debate di dos dia den Camara de Los Lores tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na EEG. Tambe den Camara de Los Comunes e debate ta finalisa awe. Nan ta spera cu e decision di gobierno pa negocio cu EEG, lo haya un mayoria significante.



Prins Bernhard y prinses Beatrix a asisti na e ultimo weganan di campeonato internacional di jinetenan local. Aqui nos ta mira momento cu Prins Bernhard y Prinses Beatrix ta bandona e terreno di wega cu helikopter.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 27

„Senjor Applegate", Weeks a bisa contento, „si bo kier sinja cos, cu nunca bo no a sonja cu ne, bo mester bai un luna cu nos. Nos lo yuda bo sinja conoce e hendenan. Lo bo mira cuanto placa bo por gana cu un paar di dede habil i cu cuantu placer e hendenan di e provincia lo saca placa for di nan sacu. Nos no tin mester di ta sluw, senjor Applegate. E hendenan mes ta hacie facil pa nos. Awor bo por acusa nos di no ta honesto, pero bo ta kere, cu e hendenan lo bin mira nos si nan mes tabata completamente honesto? Ban haci un biahe cu nos, senjor Applegate. Si bo keda un paar di luna huntu cu nos, lo bo sa mucho mas tanto cu bo a sinja den bo boekinan di estudio".

Mi tabata bai bon cu e hendenan aki. Nunca mi no a pensa cu nan tabatin sorto di franuqeza. E hendenan aki tabatin nan mes moral, cu tabata desvia for di esun di nos. Nan no tabata haci e minimo esfuerzo pa rectifica nan mes of pone nan mes den un posicion favorecido. Nan tabata di opinion, cu tur clase di medidanan tabata permiti den e lucha pa bida. Nan tabata hanja masha simpel, cu nan ganja un hende preme cu esaki hanja chens di ganja nan.

„Tende un cos aki", mi a bisa protestando. „Bosonan ta equivoca, si bosonan pensa, cu tur hende kier ganja otro. Na Syracuse ta b'ba miles di hendenan honrado, cu no ta pensa di haci algo cu no ta pas".

„Exactamente", Weeks a bisa. „E hendenan honrado aki na e momento aki tin hopi trabao cu ganamento di placa cu e gigante di piedra, na cual e enganjo ta asina grandi. Hasta mi a tende nan conta, cu nan a caba di mata un hende aki".

„E nabegantenan de vez en cuando no ta haci cos mucho bunita", mi a bisa.

„E hendenan ei no tin nada di haci cu e matamento. Un persona a horca un estranhero i a sconde den un garashi".

„Ahan, esei"! mi a bisa. „Esei ta un historia teribel. Nan a hanja e victima den garashi di mi tata. E tabata snta net riba su curpa den e coche".

„Segun mi a hanja sa te ainda nan no a aresta ningun hende". Weeks a bisa. „Pakico no, senjor Applegate? Tabatin persona inclui cu tin hopi influencia"?

„Esei no tin nada di haci cu e caso", mi a bisa. „Nunca nan no a hanja sa ta kende e hende morto ta. Ningun hende na Syracuse no por a identifique".

„Toch mester tabatin un persona cu sa kende e ta". Weeks a bisa. „No ta parce mi aceptabel, cu ta e mes a horca su curpa".

Mi a sacudi cabez. „Toch el a keda basta tempo den e cas mortuoria i miles di hende a bin mire. Ningun ni por a bisa kende e ta".

„Ta con e homber ei tabata"? e homber cu tabata sinta banda di mi a puntra.

„E tabata un homber grandi i gordo cu un cara yen di barba".

„Bo ta meen esei"? e homber a puntra mi. „E tabatin un fret riba su cara na grandura di un debchi"?

Mi a trata di recorda cara di e morto, manera mi a miré e diadomingo mainta den nos garashi. Awor mi a recorda, cu en berdad e tabatin un fret grandi riba su banda di cara.

„Awor mi ta corda un otro cos", mi a bisa.

„E di dos dede di un di su mannan — mi ta kere cu ta su man drechi — tabata falta e punta di dede".

A keda un silencio rond di e mesa. E huespednan a keda mira otro significativo. Un rato despues e esfera tabata normal atrobe i tabata parce manera nada no a pasa.

Senjor Weeks a hiza su schoudernan. „Pa un momento mi a pensa, cu e hende cu nan a mata tabata un persona, cu nos conoce", el a bisa.

„Ta asina ta tambe"! e mucha chiki a bisa. „Mes ora cu mi a tende tocante di e dede, mi tabata sa. Tabata De Graaf".

„Stop di papia cos di kens", senjor Weeks a bisa. „Esei no por ta".

„Tabata De Graaf", e mucha a keda persisti.

„Ta bon", senjor Weeks a bisa despues di a pensa un rato. „tabata De Graaf. I si nos no mester a sali for di e ciudad aki dentro di binticuater ora, lo mi a bai haci tur mi posibel pa hanja sa ta kende a mata nos amigo."

„Semper mi a bisa, cu lo e hanja un mal fin", e mucha muher, cu sa haci un impresion bunita na e luznan grandi anochi a bisa. „Semper e tabata camna specula. Semper e kier a sa cos di tur hende i e tabata trata di hanja sa secretonan di e hendenan. Mi a bisa semper: riba un bon dia esaki lo bira fatal pe".

„De Graaf", e homber sinta banda di mi a bisa, „tabata un homber grandi. E persona cu a horke, mester tabata un hende cu basta forza".

„E unico homber, cu por haci esaki i cu tin bastante forza pa hice pone den e coche, ta segun mi e Sueco cu pia grandi".

„Kizas ta bon, si nos bai pa sur," Weeks a bisa. „Aunque cu e Sueco ta trece hopi hende na nos function".

„Ta con ta su nomber en realidad"? mi a puntra.

„Esei mi no sa". Weeks a bisa. „Semper nan tabata jame na su bijnaam i no tabata ke, pa nos yame na su nomber berdadero".

Senjor Weeks a lamta para i a duna mi man cortesmente.

„Mi a hanja masha agradabel i instructivo di contra cu bo, senjor Applegate", el a bisa. „Mi ta spera cu nos lo por papia cu otro den futuro".

Mi a duna mi huespednan man i a camna bai. Mientras mi tabata camna den caya mi a reconoce cu mi caso prometedor no a produci nada i cu Maria lo hari mi pasobra mi a hera di larga nan cohe mi aden. Si madame Janeway no a avisa mi, lo mi a bira victima di Weeks i kizas hasta ricibi un parti di e placa cu nan a hanja na un manera injusto.

Dilanti porta di e edificio caminda mi oficina tabata tabatin un auto den cual tabatin un brandkast di grandura mediano. Pete Boss, e chofer, a b'sa cu e tabatin un ora caba ta warda riba mi i cu el a pensa cu lo mi no bini nunca.

„Pero mi no a pidi ningun brandkast"! mi a bisa.

„Anto bo ta equivoca, Pete a bisa. „E brandkast ta paga caba i mester worde entrega na e oficina aki. Madame Janeway a paga contant i a duna orden pa trece aki".

Ta kico mi por a haci? Kizas esaki tabata un di e actonan pa cual madame tabata conoci. Tabata tambe imposibel, cu e tabatin un cierto intencion cu e brandkast ei. Mi a decidi di busca asina mi hanja oportunidad pa puntre e motivo. Si esaki tabata un regalo, lo mi nenga di acepté. Si el a cumpra e brandkast aki pa asuntonan, anto e cuestion tabata otro.

„Ta con e combnation di e slot ta"? mi a puntra Pete.

„Mi no sa di esei. Mi a trece solamente. Di combinacion mi no sa nada", el a bisa.

Merdia mi a come den ciudad i a pasa algun rato cu estudio i warda riba clientenan. Cinc'or mi a bai cas. Maria tabata hala e yerba secu nan cerca otro. Mi kier a pasa sin e mira mi, pero esei no a logra mi.

„I con a bai awe"? el a puntra.

„Bo a papia un palabra dificil ei", mi a bisa. „Bo sa tambe kico e ta nifica"?

„Lo stranja bo, si bo sa cuanto palabra mi sa", el a bisa.

„Mi ta spera anto, cu ta palabra netchi nan ta"!

„En todo caso mi por usa nan bon", el a bisa. „Bo a acepta e caso di danjo perjuicio"?

„No! Bo a keda tur e tempo ei aki pa bo hanja esei"?

„En berdad"! el a contesta. „Pakico bo no a haci asina"?

„Tabata enganjo".

C.J. TORPEDO A CAMBIA NOMBER

SAN NICOLAS. — E club di futbol Centro Juvenil Torpedo for di San Nicolas segun deseo di su miembronan den dianan cu a pasa a cambia di nomber. E club aki cu ta di e distrito Seroe Blancoe na San Nicolas, awor a dicidi di laga e Torpedo cai afor y pone e club su nomber nobo jama Centro Juvenil Seroe Blancoe. E directiva sinembargo ta keda mescos.

CISCO KID

1. „Eh, kiko bo ta proponiendo..."? 2. „Tuma" 3. „No señor, tuma abo".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami cu Temple no ta bay come. Tuchenko. laga nos yena e carreta cu gasolin" „Bisa e otronan pa nan prepara nan mes. pa ora nos bin busca nan". 2. Despues.... „Esaki lo ta suficiente pa haya sali foi Uzbekia"? „Casi... warda un rato.. ta zona.." 3. „Mi dios ta e helicopter cu ta treciendo e delegacion verdadero. ya Tuchenko no por salba nos mas cu su papiamento.."



DICK TRACY

1. „Bayendo bek na e hokki cacho. Tracy ta dwaal den e lugar di train. 2. „Y e ta parce un palo pa pushi rasca su unjanan". 3. „Trece algun cos chikito huntu cu bo. Sam. pa cohe algun muestra di cabey. mi ta weyta cabey preto tur caminda akinan gespat". 4. „Pa bo informacion Mr. Tracy. e cabeynan ey ah. ha. ta di un cachor di polis preto di Alemania". „Masha danki pa bo cooperacion tan amable".



RIP KIRBY

1. „Laga nos cruza ak'nan. y nos lo eaxmina e region. despues nos lo bolbe riu abou". „Okay. ta bo dos cuellonan ta contra di mi". 2. „Pero e corriente ta domina nan". 3. „Tene duro pasobra e boto ta ranca mi"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta sigur cu Timmy lo bolbe bek. sr. Ballard"? „Timmy ta puro casero. lo e bula rond di e palonan den un rato y despues lo e baha bin den c auto atrobe". 2. „Awor. mi ta bay subi pa weyta e cura di Carrol pa e añublo". „Tio Tao. ta hopi tempo caba cu bo no ta usa e haaknan.." 3. „Bah. Nena. esey ta un cos cu un leñador nunca lo por lubida".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay. ta keda ainda hopi dia mas. Vassily...." „Si. y...." 2. „Kiko Vassily"? 3. „Mi ta gradecibo te den fondo di mi curazon". „Esey si no, Vassily".



PEPITA

1. „Ta duel mi Pepita. pero ma lubida loke bo tabatin mester di mercado". 2. „Mi n' a bisaho pa trece nada di mercado". 3. „Mi cabez no ta bon ultimamente". 4. „Mi ta cuminzando na lubida cosnan cu mi no ta tin mester di corda den prome luga".





Quende cu a quere cu awacerru no ta cai na Inglaterra a queda masha equivoca, pasobra aqui nos ta mira un amenaza formal di lodo causa pa awacerru durante e weganan di campeonato AAA cu a tuma luga den White City Stadion di Londen. Meimei nos ta mira e frances M. Bernard (3) como di prome victima di lodo.

Embahador di Panama na Cuba De Obarrio quier a suicidia su mes

MIAMI, 3 aug.— E embajador di Panama na Cuba, Alberto de Obarrio, a trata na comete suicidio na Miami, despues di un pleito serio cu su esposa. E diplomatico Panameo a tira un bala den su cabez. Den hospital na unda el a ser traslada nan ta bisa cu su condicion ta serio pero no alarmante.

Polis a declara, cu ayera nochi e pareja a bai come hunto. Despues cu nan a regresa den nan departamentonan den hotel „Granada Apartmenthotel" na orilla di Miami, bisinjanan a conta cu nan a tende un discucion serio.

Senjora Obarrio a declara cu un rato despues di mei anochi el a sali for di dormitorio bai den salon y directamente despues cu el a caba di sali el a tende un tiro. Ora e senjora hunto cu un empleado di Obarrio a yega serca e diplomatico, nan a hanje na suela bisti na pijama y na sanger. Mes ora nan a avisa polis y un rato despues e diplomatico Obarrio a ser traslada pa hospital. Te ainda e embahador ta for di conocemento. E bala di un revolver caliber 38 no a drenta cerebro dje embahador. Su situacion ta bastante critica, pero su dokternan a declara cu lo e scapa.



Na „Arts Theatre" na Londen a ser tene e prome ensayo di „Lady Chatterly", cu ta obra grandi di e conocido Chesterton. Den e escenanan romantica cu bo ta mira aqui e principal papel ta confia na Jeanne Moody di 27 anja di edad y e otro hoordrol ta a cargo di (e hardinero) Walter Brown di Nieuw Zeeland, un autor cu ya a cosecha hopi laureles.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta sigur cu bo mira e prob manan di e baa mas dificil.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo ta h bon di tene cue cu personanan tin un rol di i portancia den bida.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo mester po problemanan banda i trata di verti un rato.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe bo mester ne atencion spec riba asuntonan nanciero.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Pone tur preoc pacion un band ocupa bo mes cosnan cu bo gusta haci.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tin aspecton menos bon pa bi ha i bishita cer otro personanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Riba tereno amor i matrin nio bo por obt ne hopi.

SCORPIO
24 October — 22 November



Zorg pa otro pe sonanan lo entr mete nan den asuntonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo tin un acent fuerte riba influe cia di otro pers nanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Sea prudente c personanan, cu b ta encontra pa d prome bez.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Bo por tin pleit cu un persona ke ri: no reacciona mucho liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Pone gran atencion na personanan d pendiente i mu- chanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 5 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4106



Fiscal a pidi un boet di fl. 10.000 den e caso di heru bieu di Lago

ORANJESTAD — Fiscal mr F. C. Fliek ayera mainta durante di e tratamento largisimo di e caso G.C.. e persona principal den e estafa di hero bieu y koper na Lago durante e anja cu e caba, a exigi castigo pa e cuater acusadonan cu a haci nan mes culpable na e delito aki.

Un boet pica

Contra acusado G.C.. esun cu tabatin e contrato den e comercio di hero bieu cu e Compania Lago Oil & Transport Co. Ltd.. y kende no ta na e isla mas, a worde pidi 1 anja di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja y mas ainda un boet di fls. 10.000,— o 6 luna di detencion si acaso acusado ninga di paga e boet aki. E straf aki fiscal mr. Fliek a basa riba e hecho cu e acusado pa motibo di su edad halto ya a sufri basta caba e tempo cu el a keda sera y tambe pa motibo cu ya el a cuminza paga poco poco e danjo cu el a haci na e compania.

Castigo di 1 anja di detencion incondicional mr. Fliek a pidi sinembargo contra di H.P.S. e voorman di G.C. riba terreno di Lago na unda e comercio cu hero bieu tabata tuma luga, y kende e fiscal a mustra como e figura central den e caso aki.

Contra di B.C., e trahador di Lago, kende mester a controla si e hero bieu e koper tabata worde basha den e barril cu tabata corresponde na nan (e hero bieu tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca y e koper tabata worde basha den barrilnan cu ta worde marca c'un bandchi corra, si e ta koper corra, y c'un bandchi geel si e ta koper geel. — (Red.) E trahado aki a faja den su trabao y recompensa pa un suma di fls. 30.— cu e tabata hanja for di voorman H.P.S. den servicio di G.C. e tabata haci manera cu e no a mira cu tin biaha e koper tabata worde basha den barrilnan cu no tabata worde marca. e fiscal a pidi castigo di 8 luna di detencion di cual 6 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu acusado ya a pasa den voorarrest.

E otro acusado B.T. kende den e tempo cu e estafa a tuma luga tabata den servicio di G.C. como chofer. a tende mr. Fliek pidi contra dje e mescun castigo cu el (mr. Fliek) a pidi contra di e trahado B.C.

Abogado di e trahado B.C. ayera mainta tabata mr. P.V. Sjiem Fat. kende a pleita su cliente pa basta rato. Debi cu ya a jega e hora di mediodia caba. mr. P.A.C. Bondam a decidi na aplaza e caso contra di G.C.. H.P.S. y B.T. te aki dos siman, ora cu e abogadonan mr. P.P.C.H. van der Voort y mr. H.C. Willemsen lo defende e acusadonan respectivamente.

Den e caso contra di e trahado B.C. huez lo duna sentencia aki tres siman.

NAVA ta coopera pa duna informe na estudiantenan i nan majornan

ORANJESTAD. — Di parti di servicio informativo di territorio insular nos a ser informa cu e asociacion di graduadonan Antiliano (NAVA) cu actualmente ta den principio di nan fundacion ainda pero cu ya caba a mustra di ta masha activo, a ofrece na diputado di Ensenjanza senjor Frans Wernet nan cooperacion den dunamento di informacionnan na e estudiantenan y nan mayornan na Hulanda y Merca y residentenan di e territorio insular di Aruba.

Como cu e miembronan di NAVA, tur ta graduado na Hulanda of na Merca. nan por duna e studiantenan nobo y nan mayornan y familianan e informacionnan adecuado di e ambiente den cual e estudiante ta bai hanjele.

E anja aki NAVA lo tuma parti den formacion y organisacion di un programa na ocasion di e anochi di despedida. cual ta ser organisa door di servicio Informativo pa e estudiantenan cu pronto ta sali pa exterior y pa nan mayornan y famianan.

Anja pasa tabatin masha animacion pa e anochi di despedida aki. E anja aki tambe e anochi di despedida ta ser organisa den Centro Cultural. Tambe riba iniciativo di e directiva di NAVA. den cooperacion cu departamento di Ensenjanza y Servicio Informativo. lo tin un anochi di contacto den Sociedad Bolivariana. na cual anochi e estudiante mes of su mayornan of futuro estudiantenan lo por hanja tur clase di informacion cu nan ta desea.

Diputado di ensenjanza a keda altamente satisfecho cu e plannan di NAVA y nan actividadnan cu ta mustra den e plannan; y di su parti el a priminti di duna su cooperacion tambe na NAVA.

PARLAMENTO A APROBA INGLATERRA DEN EEG

LONDRES, 5 aug. — Despues di un debate di dos dia, parlamento Ingles a duna su aprobacion diahuebs ne decision di gobierno, pa coeminsa negosiacion cu Mercado Comun di Europa tocante adhesion den e mercado aki. Camara de los Lores a duna su aprobacion ne decision, sin vota. Prome cu a ser vota den Camara de los Comunes Duncan Sandys, ministro pa Relacionnan di Commenwealth a declara, cu Inglaterra lo no tuma e deber riba su responsabilidad pa bira miembro di un federacion politica. E tabata sigur, cu e seis paisnan di E.E.G. lo no haci tal exigicion tampoco. Nos no tin intencion na acepta proposicionnan cu lo por stroba Inglaterra na hunga su papel completo den Commonwealth y den mundo", asina Sandys a agrega.

AFP a tende for di fuente generalmente bon informa na Londres, cu e peticion oficial di Inglesnan pa negosacionnan, probablemente na principio di otro siman lo ser entrega ne ministro di Alemania-Occidental pa asuntonan economico, Erhard, e presidente actual di consejo di minister di EEG.

Apuntes editorial

BRAVO!

Esun cu kere cu awor nos ta bai bati schouder di e Independent Oil Workers Union of Aruba, cu diarazon anochi a gana e eleccion y grita un bravo pa nan, ta kiboka. Diarazon anochi nos a mira y tende hopi. Pero mas cu tur cos nos tabata hau di impresion di e manera noble, cu cual e directiva y miembronan di Petroleum Workers Federation of Aruba. cu a sufri e derrota, a carga nan perdida. Aki nos a contra cu hombernan cu a worde corta for di e mihor madera, hombernan cu no solamente por bringa sino tambe por perde. E ultimo aki ta considerablemente mas dificil cu esun prome. Siendo un „good loser", ya caba ta algo sobresaliente, pero ora cu henter un organizacion ta den estado, despues di un derrota asina sensible, pa tene cabez na halto y pa no laga tende ningun palabra indecente, anto esey no solamente ta sobresaliente, pero tambe impresionante! Nos BRAVO ta bai pesey na e hombernan aki, kendenan a kere den nan ideal; kendenan a bringa pé na e manera cu nan a kere tabata mihor; na cual hopi a consecuencia di e lucha duro aki a perde hon trabau na Lago; cu tabatin e speranza cu nan lucha di seis anja largo awor lo a worde corona cu victoria y cu awor talvez e djobnan perdi lo por a worde reconquista; y kendenan solamente tabata falta 190 votos pa logra nan obheto.

— — —

Den circulonan di comercio na Aruba, na unda den majoria di casonan nan tabata spera riba un victoria di I.O.W.U.A., awor un tension grandi a worde kita for di caminda. E spanto pa un victoria di P.W.F.A. no tabata completamente incomprendible: nan tabatin miedo pa medidanan inespera y desagradable di Lago den caso di un victoria pa P.W.F.A. Y e descontento di Lago na Aruba, cu te ainda ta depende pa 75% di e compania aki, nan no ta mira cu gusto. Sigur no den e tempo aki!

— — —

E spanto e intrankilidad menciona ta debi pa un gran parti na un actitud un poco inconsecuente di e directiva di Lago. Pues: tabata e mesun compania aki, kende a pidi pa e eleccion aki ora cu dia 13 di maart di e anja aki nan a bini di acuerdo cu I.E.C. pa no prolonga e contrato cu tabata na vigor y pa na prome lugar via eleccionnan hanja sabi e opinion di e trabadornan en cuanto e tipo di representacion cu nan tabata desea. Den e comunicado cu a worde publica e tempo ey nan a informa, cu e directiva di Lago — contrario cu anteriormente — hasta lo tabata contento cu un federacion cu relacionnan internacional, si en caso esaki lo ta e eleccion di e votadornan Dia 6 di mei nan a publica den Esso News, cu e direccion di e eleccionnan a worde poni den man di un grupo chikito integro y cu sigur ta riba di tur dos partido. Si cosnan a keda asina, anto e comercio nanca lo a bira intrankil. Sinembargo den publicacion mas despues Lago atrobe a cuminza demostra entre frasenan, cu e federacion cu relacion internacional tog EN BERDAD no tabata e deseo di e directiva di Lago. Por a leza esey dia 13 di juni, ora cu sr. Jack Friel, hefe di Lago's Public Relations Department, riba e pregunta: lo importa Lago algo kendé ga-

(E ta sigi riba pag. 2)

PRINSES IRENE a haci anja awe

Awe S.A.R. Prinses Irene ta recorda su 22 aniversario. E princesa cu ta di vacacion pa un luna na Mexico, lo bishita Antillas Neerlandes anja cu ta bini. Nos ta probecha di e oportunidad pa expresa na nos princesa hu bilaria nos mas respetuoso felicitacion.

JULIAN COCO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diasabra, dia 21 di augustus proximo lo tin den Sociedad Bolivariana un grandioso presentacion di guitarra, pa e famoso artista Curazoleño: Julian Coco. E programa aki lo ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao. Un anochi cu ta promete hopi. como cu lo ta prome bez cu un Antillano lo presenta un anochi completamente di musica. Ademas di obranan di J.S. Bach. F.M. Toroba, H. Villa Lobos, de Scarlatti y I. Albeniz, Julian Coco lo demostra su arte den musica criollo. presentando algun danzas Antillano.

Julian Coco. kende a studia y gradua na Conservatorio di Amsterdam, regularmente ta presenta. como guitarista. dilanti di radio y television Hulandes.

En realidad ta vale la pena na asisti dia 12 di augustus na Sociedad Bolivariana na admira un artista di nos hermana- isla, kende lo presenta e musica cu nos ta stima, piezanan cu nos ta aprecia. e danzanan tan elogia. e tumbanan queri. y walsnan incomparabel.

Nos ta sigur cu cantidad di hende lo sabi di aprecia e artista aki. y asisti dia 12 di augustus. 8'or di anochi. na Sociedad Bolivariana.

(R.V.D.)

SRA. FLORES DE VRIES A BIRA CONSUL GENERAL

ORANJESTAD. — Sra. Vitalina Flores de Vries, kende for di 1959 ta vice-consul di e Republica di Costa Rica na nos isla, den e dianan aki a worde eleva den e puesto di consul-general di e pais menciona.

Esaki segun un acuerdo ehecutivo di e gobierno di Costa Rica di dia 10 di juli p.p. Sra. Flores de Vries, esposa di sr. Max Vries shift supervisor den Lago's Marine Department, a bira e sucesora di sr. Mario Morales, kende te na November anja pasa tabata ocupa e puesto aki.

Afiliacion di Portugal na EEG

LISSABON. 5 aug. — Portugal no a dicidi ainda si e lo afilia Mercado Comun di Europa como miembro asocia of miembro completo. Tur cos ta depende di e negociashonnan entre Inglaterra y Dinamraca cu EEG, y e manera cu por modifica e actual tratado di Roma, enbista di e actual desarrollo di Portugal.

Ademas di e hecho cu Portugal tin partinan cu ta pertenece den tur cuatro continente — loque ta haci afiliacion na un organisacion supra nacional dificil — tin motibunan interno y prevision constitucional cu ta haci afiliacion di Portugal dificil.

Ley Mericano di embargo total di comercio cu Cuba

WASHINGTON. — 5 aug. — Ya tin algun tempo caba cu gobierno Mericano ta pensa na aplica ley cu ta prohibi negoshi cu un pais enemigo, riba Cuba. Asina a ser anuncia oficialmente den circulonan na Washington. Esaki lo nifica un embargo total riba comercio.

Merca ta importa tabaco, y un cantidad chiquito di berdura for di Cuba y exporta comestibles pe pais ey. E negoshi aki ta monta un suma di casi 70 miljoen dollar pa anja.

En caso di un embargo riba comercio cu Cuba, Washington lo permiti su exportacion di remedi na pais ey.

En coneccion cu e incidente cu e avion e corant New York Daily News ta scirbi, cu awor gobierno mester mustra „di ta duro". Manera nos a bisa caba, unico manera ta, bloquea Cuba di tur banda, tanto via aerea como na laman y no laga nada otro pasa sino comestibles y remedi". Asina e corant a scirbi.

Un otro corant „New Daily Mirror" ta di opinion cu e futuro piratanan mester hanja castigo di morto. „Anto e ora ey Castristanan y esnan cu ta loco lo pensa nan mes bon dos biaha, prome nan bai hunga como pirata di aire".

Otro corant Mericano „New York Herald Tribune ta kere cu hortamentu di avion ta un crimen contagioso. „Esnan cu ta culpable mester worde castiga pronto y severo y mester stroba Castro na probecha for di hortamento di avionnan cu ta pertenece na otro pais".

Asaltonan continuo na Argel

ARGEL. 5 aug.— Diahuebs anochi ocupantenan di un auto a tira riba Argelinonan cu tabata sinta riba un terasa di un café. Dos persona a ser herida.

Na Bone Europeonan a lynch dos Argelino diarazon, despues di un atentado riba un otro terasa di café tambe, cu a costa bida di dos persona.

Medidanan tuma pa gobierno di Oost-Berlijn

BERLIN. 5 aug. — Gobierno di Oost Berlin a decidi awe pa tuma medidanan contra hendenan cu ta biba den zona di Union Sovietica na Berlin y ta traha na West Berlin. Asina e agencia di prensa na Alemania Occidental ADN ta anuncia. Tur hende cu ta pasa frontera mester paga nan huur, erfpacht y cuentanan di corriente, gas y awa na Westmarken. Esaqui ta valido tambe pa famianan di cual un miembro ta traha na otro banda di frontera o sea na Berlin West. Esnan cu viola e reglanan aqui por haya castigu di prison of boet. Tur habitantenan di Oost-Berlin cu tin trabao vast of los na West-Berlin mester bolbe registra nan den e sector di Union Sovietica. Polis di Alemania Oost en principio no ta duna famianan di esnan cu a hui pa Alemania West permit pa bishita nan famia. Den caso di morto solamente esnan cu ta famia di prome grado (esta yiunan) por haya un permit, si polis di Alemania Oost ta sigur cu nan lo no haci uso di e oportunidad pa queda Alemania West.

Apuntes Editorial

BRAVO!

(Continuacion di pag. 1)

na e eleccion, a contesta: „Si esey por importa Lago masha hopi! Lago ta kere, cu e trabadornan den e eleccion aki ta tuma un decision cu ta critica pa nan futuro, e futuro di e compania y tambe di Aruba". Un declaracion asina ta tuma di pensa y ta duna miedo! Varios otro publicacionnan di Lago y finalmente awor e charla radial di sr. Friel dia 30 di juli tampoco a laga duda riba e preferencia di Lago. Den su charla radial sr. Friel a duna un splicacion detaya riba locual L.E.C den cursonan di anjanan a haci na cosnan grandi y el a conclui: „riba boso ta keda e responsabilidad pa decidi, no solamente den terminonan di promesa (di un federacion Red.) pa futuro pero tambe den terminonan di meritonan (di un federacion Red.) den pasado, cual eleccion ta mihor p'abo, bo miembronan di famia y pa Aruba". Tambe pa no comprende robez, e palabranan aki! Ora cu Lago dia 13 di maart a informa: „whatever type of representation is chosen will be recognized for negotiating a new contract" y despues di esey e eleccionnan a worde pone den man di hendenan di afor, a hanja e impresion, cu Lago lo a laga su prehuicionan bai y tabata dispuesto pa no ser partidario y bai di acuerdo cu e eleccion di e trabadornan. Lago sinembargo si kier a bisa „A", pero no „B". E resultado cu awor a worde obteni lo por tabatin pa nos un valor mucho mas grandi, si nos lo tabata sabi, si I.O.W.U.A. no a hanja un respaldo chikito inimportante di Lago. Tambe a stranja nos e hecho, cu e empleadonan a hanja nan kuarchi pa vota entrega door di nan supervisors.

———

Cu loke ta para aki riba sinembargo nu kier ser bisa, cu I.O.W.U.A. no merece e victoria of cu e decision a cai robez. E lidernan di e bond aki cada un ta hombernan serio, hendenan den nan majoria por mira riba un carrera excelente di servicio na Lago. Hopi di nan ya caba a pone cien, si milles di hora di nan tempo liber na servicio di e interes di e empleadonan. E grupo di I.O.W.U.A. tin capacidad y den organizacionnan anterior, manera L.E.C. y Lago Sport Park, e hendenan aki ya a yega di obtene hopi pa e trabadornan.

———

I.O.W.U.A. por carga e victoria. Asina e majoria di e votadornan a desea. Un tarea cu no tu facil ta warda e personanan aki, pasobra mucho mas cu ya caba a worde hanja pa e trabadornan den e ultimo contrato di trabau, lo no por worde logra mas. Y caba Lago ta e mihor dunador di trabau den e area di Caribe. Naturalmente semper tin situacionnan cu por worde mehora y simannan di trabau, cu por worde haci menos. Finalmente ainda boni biaha nan por kita un hora for di un siman di trabau di 48 hora. Pero nos personalmente no ta kere cu mester worde spera exitonan sobresaliente di e federacion nobo. E no ta contene esaki y pesey pues tambe e lo no ta razonable. Sinembargo e tarea di e hendenan aki, cu awor riba nan propio forza tin cu desarolla un sorto di organizacion completamente nobo, lo ta suficientemente pisa. Den nos editorial di dia 19 di april nos a expresa e speranza, cu e L.E.C. di e tempo ey y P.W.F.A. lo a hai huntu cu otro den un federacion nobo pa ser funda. Esaki na interes di e trabadornan mes. Via un otro caminda e intento aki awor tog a worde logra, si por lo menos nos confia riba e promesanan di P.W.F.A. y ademas e palabranan di sr. Goss.

Ojala cu e dos partidonan, muy pronto uni como un bloke firma den I.O.W.U.A., ta den estado pa trece hopi cos bon den realizacion pa Aruba y e trabadornan di Lago.

Comentario di un portavoz di Nacionnan Uní

NEW YORK. 5 aug.— Un portavos di Nacionnan Uni a declara en coneccion cu observacionnan di prome ministro Adoela tocante Katanga. cu e organisaciin internacional aki lo „no pone medidanan internacional" na disposicion di gobierno Congoles. si e gobierno aki ke pone un fin na independijcia di Katanga.

Un accion militar contra gobierno central di Katanga lo no ser considera como un guerra civil y Nacionnan Uni lo no interveni.

Siete cien Indones abordo di „Robina"

HOLLANDIA. 3 augustus. — Avera merdia a bordo di e barco di 3000 tonelada „Robina" cu ta nabega bou di bandera Panamea, a sali for di Sorong shete shen Indones. Entre nan tin 160 tata di famia tur antiguo obreronan di Nieuw-Guinea Hulandes, pa compania di zeta aya. Gobierno Indones a duna su autorisacion pa e biaha aki. Cual lo tuma lugar via Singapore pa Indonesia.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman di interrup-
on involuntario nos tin e placer di
or ofrece atrobe na nos lesadornan.
os comentario di e caredanan di 5 y
di diadomingo. dunando e favori-
nan, puntuacion di prensa y radio
nos cuadronan di costumbra. E
Super-Mercado 'Libre" di ultimo dia-
mingo tabata algo excepcional. E
man aki ta parce nos diferente. Con-
derando cu nos tin un careda di
ndicional pa yegua ganador di un
tres careda. un careda di agrupa-
on di categoria D y otro careda cu
bainan di serie 9, nos ta di opinion
mester tin hopi sorpresa diadomin-
cu un resultado cu lo duna un di-
dendo halto.

PROMER CAREDA. — Distancia
00 meter. Exclusivo pa yegua di
es te seis anja, ganador di un dos
tres careda. Premio 10%. Ta corre
ejemplar. Tin un llave 11. cu ta
ntene Anatola (48 kilo) cu B. Mo-
ira y Noryomar (50 kilo) cu Atilio
acho. E favoritonan ta Brusquilla
a caba di corre e distancia di 1600
eter. di punta -a- punta. 101 2/5 sec.,
pando 56 kilo. Awor e ta corre cu
kilo pilotea pa I.J. Ferrer. E di
s favorito ta Doñanita (52 kilo) cu
Cruz, y di tres favorito ta Annina
kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta con-
lera cu Brusquilla ta un „Fija" dia-
mingo awor. Un bon „Tajo" por
Clarify (48 kilo) cu Omar Perez.

DOS CAREDA. —
Distancia 110 meter. Handicap li-
r. Ta corre 11 ejemplar. di serie
Tin dos yabi. Plum Pudding (50
o) cu I.J. Ferrer y Europa (58 kilo)
C. Nuñez Cova ta forma Llave 8.
Den Llave 9 ta corre Bienmesabe (54
kilo) cu L. Bolivar i Pupitre (54 kilo)
cu M. Valencia. E favoritonan ta
Llave 9. Llave 8, y Besares (49 kilo)
cu Gmo. Gavidia. Nos ta considera
Costumbre (48 kilo) cu F. Garcia un
fuerte candidato cu lo competi duro
cu Plum Pudding y Bienmesabe pa e
promer puesto. Europa, e criollo cu
ta corre baja di agrupacion. ta un
fuerte ayudo pa su companjero di yabi
Plum Pudding. Mescos ta Pupitre di
Llave 9. Aunke cu nos ta kere cu e
ganador lo ta den e tres nan nombra,
ta conveniente amara tanto cu por
den e careda aki. cu ta e careda di
Primera Doble Ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia
1800 meter. Handicap limita, entre
48 y 58 kilo. Ta corre 13 ejemplar
di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin tres
yabi. Ta e careda di mas interesante
den e competencia di diadomingo un-
da ta corre 13 di e mejor cabainan
riba un distancia largo. asina cu por
tin hopi emocion y sorpresa den e ca-
reda. Llave 8 ta forma pa Neto (49
kilo) cu L. Bolivar y King David (55
kilo) cu H. Renfigo. Llave 9 ta con-
sisti di Egle (58 kilo) cu C. Marquez
y Democrata (50 kilo) cu J.E. Cruz.
Llave 10 tin Telon (51 kilo) cu W.
Carrion y Azopardo (48 kilo) cu B.
Moreira. E favoritonan ta Llave 9.
Llave 10 y Llave 8. Ta casi sigur
cu den e seisnan e ganador lo ta. Em-
peño (48 kilo) cu I.J. Ferrer por ta
un sorpresa. Policeman (51 kilo) cu
C. Perez podiser e biaha aki haci un
mihor careda.

DI CUATER CAREDA. — Distan-
cia 1600 meter. Handicap liber. Tin
den e careda 12 ejemplar di serie 8,
no tin yabi. E favoritonan ta El
Chino (53 kilo) cu O. Perez. Mejico
II (48 kilo) cu P.H. Santaella y El
Sirio (48 kilo) cu E. Aranzazu. El
Chino cu ta un cabai cu den su pa-
sado a corre cu ejemplarnan di se-
rie 6. a mejora un enormidad den su
ultimo tres salidanan. Siman pasa el
a llega di dos tras di Leal II. corrien-
do e 1800 meter den e bunita tempo
di 113.2 sec. El Chino ta otro „Fija"
di diadomingo. E rivalnan lo ta Igua-
lito (50 kilo) cu C. Garcia y Agapanto
(53 kilo) cu Betancourt. Batacaso ta
Andrea Doria (48 kilo) cu L. Bolivar.

DI CINCO CAREDA. — Distancia
1300 meter. Handicap liber. Ta corre
12 ejemplar di serie 9. E unico cabai
di serie 8 cu ta tuma parti den e ca-
reda aki ta Copetito. pero su actua-
cionnan ta asina malo. cu su posibi-
lidad ta minimo. Favoritonan ta Ba-
ladi (48 kilo) cu J. Rios. Sadoc (49
kilo) cu M. Camacaro. y La Pastora
(53 kilo) cu G. Gavidia. Nos ta duna
La Pastora e promer opción. Satanee
(48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por re-
sulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. — Distancia
1400 meter. Handicap liber. Ta corre
12 criollo di categoria D. Premio
13%. E favoritonan ta Indiana (48
kilo) cu B. Moreira, Pescozon (48 kilo)
cu Omar Perez y Andry (51 kilo) cu
C. Perez. Nos ta kere cu Prenda
(48 kilo) cu L. Bolivar lo ta un fuerte
rival di Indiana. Tambe La Coneja
(49 kilo) cu M. Camacaro ta un ene-
migo di peso. Como ta serie 9 inclui
tanto cu por. Cualkier por gana.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. — Brusquilla 45, Doñanita 21, Annina 11. Taruguita 4. Tabernilla 4. Heliades 2, Clarify 2 y Tu Suerte 1.

Di dos careda. — Llave 9 tin 45. Llave 8 tin 37. Costumbre 4. Besares 2. Pinkerton 1. y Guatrache II tambe tin 1.

Di Tres Careda. — Llave 9 tin 38. Llave 10 tin 31. Llave 8 tin 15. Policeman 3, Lazulita 2 y Briseo tin 1.

Di cuater careda. — El Chino 53, Mejico II tin 11. El Sirio 8. Agapanto 5. Igualito 5. Miquelon 2. Andrea Doria 2. Surcouf 2. Sornette 1, y Agorrero II tambe 1.

Penultimo careda. — Baladi 38. Sadoc 21. La Pastora 11, Satanee 9, Monarquico 6, Este Nene 4, Copetito 1.

Ultimo careda. — Indiana 34. Llave 11 tin 19. Andry 11. La Coneja 11. Prenda 10. Hy Wave 4. y Alhaja 1.

Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8 Costumbre	llave 9 llave 8	llave 10 llave 9
llave 8	llave 9	llave 10
El Chino	El Chino	El Chino
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	La Pastora La Pastora
Indiana	Prenda	llave 11

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla	Brusquilla
llave 8	llave 8	llave 9	llave 9	Costumbre	Costumbre
llave 10	llave 9	llave 9	llave 10	llave 8	llave 8
El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto	El Chino Agapanto
Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora	Baladi La Pastora
Indiana	Prenda	Indiana	Prenda	llave 11 Andry	La Coneja Hy Wave

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Narciso Nicolino Kock, kende a cumpli anja ayera.

Felicitacion ta bini pa parti di su mama Ramona, tata Narciso Kock, su 12 rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Hosé, Ramiro, Cristobal, Antonio, Francisca, Facundo, Maria Elizabeth y Petrica, di su 4 swanan Placida, Anna Maria, Magdalena y Maria Ines, 6 sobrinanan Patricio, Ramiro, Edwina, Reinaldo, Roni y Arcadio, tambe di tur su amigonan, familia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes. kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata. y amiganan y especialmente di Baby Feliciano y Sita Willems.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Cornelia Rasmijn. Felicitacion ta bini pa parti di su jiuman y tambe di familia Wernet y Ras y di fam. Henriquez.

Ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Tina Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Rosa, Nietje, Japi, Catrien, Jantje, Rietje, Theo, su madrina Johanna Figaroa. Modesta Wolff, tambe di su padrino Luis Wolff, di su wela stima Matji, Goita. Patji. Nico, di tur su tanta y omonan, y tur fam. Wolff.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Rica Croes, y e ta ricibi felicitacion pa parti d su mama Anna, tata Julo, di su wela Isenia, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su prima Getruida y especialmente di Rosa, Boy, Madeleine y Jocelyn Plaate y demas familia Geerman. Croes y Dirkse.

Awe ta cumpli su fecha natal srta. Gloria Vrolijk. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Sanita, tata Johan, rumannan Josefna, Sita, Coleta, Helena, Janet, Florenco, Ismael, Alfrido. Andres y Mito, tambe pa parti di su cunjanan y sobrina y sobrinonan, y especialmente pa parti di su amiganan y amigonan. tambe di Aura Henriquez. Gloria, Daisy, y Rica Croes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimt na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 5 augustus:
DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The good die young" 18 j.
AURORA 7.30 „The thing that couldn't die" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Operation Petticoat" a.l.

Diadomingo 6 augustus:
DE VEER 8.30 „Tiger Bay" 18 j.
matinee: 6.00 „Rebel City" a.l.
RIALTO 8.00 „Island of Lost Women" a.l.
matinee: 5.45 „Susanna Pass". a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „A Summer Place" 18 j.
matinee: 6.00 „Jungle gents" a.l.
AURORA 8.00 „The Last Blitzkrieg" 13 j.
matinee 6.00 „South of Rio" a.l.
SAVANETA: 8.00 „This earth is mine" 18 j.
matinee 6.30 „Satan's Satellites" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
5 y 6 di augustus: Dr. C.J.J.M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
5 y 6 di augustus: Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30. Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00, Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 's a.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9.00 's a.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Declaracion di Bartell Broadcasting Corp.

NEW YORK. 5 aug.— Gerald Bartell. presidente dje compania Mericano „Macfadden Publications Inc." y „Bartell Broadcasting Corporation", a declara durante un conferencia di prensa na New York, cu e astronauto Ruso mayor Gagarin ta kere cu lo e ser eligi como e homber pa prome vuelo pa luna.

Bartell tabatin un entrevista cu Gagarin den su hotel na Willemstad. Corsow. E Ruso tabata di transito di Cuba pa Brasil.

Como contesta riba un pregunta tocante su plannan en lo fuutro Gagarin a contesta: „un vuelo pa luna".

Ora Bartell a puntra: „Bo ta meen cu bo ta bai haci un vuelo pa luna?" Gagarin a contesta: „Ta existi gran posibilidad".

Gagarin no a bisa nada tocante e fecha cu Rusia lo haci un esfuerzo eventual na manda un astronauto na luna.

Mericanonan tin intencion pa na 1964 nan lanza un vehiculo di espacio cu tres homber aden pa drenta orbita rond di mundo.

Despues. na 1966 y na 1967, nan lo ke trata na organisa un viaje pa luna.

Fracaso di un asalto na „Continental Airlines"

EL PASO. (Texas). 4 augustus. — Dos homber arma a trata na aeropuerto El Paso na Texas. na podera un avion di pasajero di „Continental Airlines". un compania Mericano. Nan tabatin intencion pa obliga e piloto dje avion hibanan Cuba. Pero e intento a fracasa. E avion no a subi. E miembronan di tripulacion cu ta seis en total y tambe cuater pasahero nan a tene como gijselaar. Mientras tanto hopi polis a yega ne aeropuerto y nan a stroba caminda dje avion grandi a reacciona aki cu ta un Boeing 707.

Mas o menos 30 pasajero a hanja nan libertad ora algun hende muher a cuminsa grita.

Segun ultimo noticia e cuater pasajeronan tambe a hanja nan libertad. Solamente e miembronan di tripulacion ta ser detene pa e dos hombernan arma. E avion mes no por subi, pasobra polis a tira e tyre-nan kibra.

Segun oficina di prensa Frances „AFP" e dos hombernan aki ta hobennan di mas o menos 18 anja di edad.

Pa medio di esaki, nos kier gradici dokternan soeurnan y verpleegsternan pa nan bon trato y bon cuidanza na mi inolvidable esposo

IGNACIO DE CUBA

durante su enfermedad na San Pedro Hospitaal y na tur familia, bisinjanan, amigos y conocirnan cu a companja mi durante su enfermedad, morto y entierro.

Na esnan, cu di un manera of otro a demostra nan atencion, na tur nos mas sincero gradicimento.

Na nomber di su esposa
JULIANA DE CUBA
Jioe di Crianza, mama y su rumannan.

DEAN RUSK SU EXPRESION NA PERIODISTANAN

WASHINGTON. 5 aug.— E ministro Mericano di Relacionnan Exterior. Dean Rusk, a declara diahuebs anochi dilanti periodistanan tocante e problema di Berlin: „no ta existi motibo pakiko e problema aki no por ser soluciona na un manera pacifico; basta e contra partido tras di cortina di heroe ke mustra e boluntad pa logra esaki den e mesun espiritu".

Rusk a haci e declaracion aki despues di un bishita na Casa Blanca, cual el a haci prome cu e sali pa Paris. pa bai asisti ne conferencia di ministronan di Relacionnan Exterior. cua ta coeminsa diasabra.

Rusk a bisa tambe: „Esaki no ta momento pa palabranan sin pensa of actitudnan inconsidera.

En efecto e problema di Berlin ta masha sencillo. Tin paz na Berlin y no ta necesario stroba e paz aki. Tin libertad na Berlin-Occidental y nos no por permiti cu e libertad aki lo ser destrui.

Awor tin hende cu ta kere cu lo ta negativo of moa bieuw pa sigui mantene e situacion cu ta exsisti. Pero nos no por permiti ningun cambio den e situacion actual na Berlin, cu lo ta desventajoso pa paz y seguridad di Europa-Central", asina Rusk a bisa.

Nota Ruso entrega na aliadonan

MOSCU. 5 aug.— Circulonan bon informa na Moscu ta anuncia awe, cu e nota Ruso cual a ser entrega diahuebs, tocante Berlin, na Merca, Gran Bretanja y Francia, no ta contene ningun desarollo nobo cu ta yama atencion, den e relacion entre Oriente y Occidente.

Den circulonan Occidental nan a bisa, cu e notanan no ta contene ningun proposicion concreto pa lugar of fecha pa un conferencia entre Oriente y Occidente.

Parce cu prome ministro Ruso. Chroesjtsjef ke pa Occidente presenta un portavos di gobierno di Alemania Occidental na Bonn diaviernes cu e nota di Rusia presenta na Republica Aleman, ta poco rudo den sentido objetivo, pero cu el ta contene terminonan modera. Esaki ta e prome imprecion na Bonn despues di a tuma nota dje teksto.

Mr. and Mrs. Olivaint Porry
wish to announce the marriage
of their daughter
ALIX
to
Mr. Anthony Beaujon

The Lieutenant-Governor & Mrs. F. J. C. Beaujon
wish to announce the marriage
of their son
ANTHONY
to
Miss Alix Porry

thursday, the seventeenth of august, at seven o'clock
Protestant Church - Oranjestad

reception: eight thirty to ten thirty p.m. at the residence
of Mrs. Irma de Veer, „Madiki" - Aruba, Neth. Antilles.

HARTELIJK DANK!

Mede namens het ,Comite Veertig Jaren Aruba Tivoli Club' en de leden wil het bestuur van de Tivoli Club langs deze weg uitdrukking geven aan zijn oprechte appreciatie voor de talrijke blijken van belangstelling bij de viering van het jubileum ondervonden.

Het is voornamelijk dank zij de door velen betoonde sympathie en de veelvuldig ondervonden hulp bij de organisatie, dat dit jubileumfeest een doorslaand succes is geworden.

Onze erkentelijkheid aan eenieder, die op de een of andere wijze tot de feestvreugde bijdroeg! U allen hebt het bestuur de moed gegeven om de volgende veertig jaren vol vertrouwen tegemoet te zien.

Oranjestad, 31 Juli 1961.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 28 —

„Ahan!" El a bisa esaki den un tono
i bofon, cu tabata irrita mi. „I con
o a hanja sa esei? Bo tin saber di
ortamento?"

„Mi ta mas sabi cu bo ta kere". mi
bisa calmo.

„Bo ta sabi ora cu un otro persona
uda bo. Ta kico asina madame Cis-
ie, a conta bo ayera nochi?" Tabatin
un tono stranjo den su boz.

„Si bo kier a sa". mi a bisa. „ma-
iame a mustra un articulo di corant
tocante un mucha homber chiki cu
oor traha su mannan i pianan na tur
orto di manera".

„I na unda madame a hanja e ar-
iculo ei?" el a puntra mi.

„E tin un bocki y den esei e ta
spaar tur articulonan tocante crimen".

„Esei ta interesante! I kico bo a ha-
ci e ora ei?"

„Mi a bisa e huespednan, cu nan
mester haci pa nan bai".

„Ta bo mes idea esei tabata?"

„En todo caso nan a cuminza ta
paketa nan malcta caba. Pero aunque
cu nan no ta honrado, mi ta bai bon
cu nan".

El a sacudi su cabez cu un sonrisa
riba su cara i a bisa: „Anto bo no a
danja bo dia en todo caso. Bo a cu-
minza ta cambia, George".

„Ademas mi a descubri algo cu po-
lisnan di Syracuse nunca no a hanja
sa". mi a bisa.

„I kico asina?" el a puntra increibel.

„Mi a descubri ta kende ta e hom-
ber, cu nos a hanja morto den nos
garashi".

„Mi querido Sherlock Holmes", el
a bisa. „bisa mi ta kende e tabata".

„Un persona, cu nan tabata yama
De Graaf".

„Esei ta aclara tur cos. Ta un di e
huespednan di e circo e tabata?"

„Si. Nan ta pensa cu el a worde
horka pa un persona, cu nan ta yama
el Sueco cu Pia Grandi".

„I kico bo ta pensa di haci cu e
sabiduria aki, mi querido Sherlock
Holmes?"

„Mi ta tene esaki pa mi mes i bai
investiga e caso di e banda meho:".

El a kinipi wowo.

„Mi pobercito". el a bisa. „Si mi
tabata abo, lo mi a pone tur cos for
di mi cabez. Lo mi a mara un piedra
grandi na dje i tire den e poz di olvi-
do. Bo por hanja bo den trobbel cu
esei".

Riba un mainta di e luna di novem-
ber madame Janeway a bini huntu cu
Maria na mi oficina. Nan a cai sinta
banda di mi i mi a pensa. cu nunca
mi no a mira dos muher bunita huntu
den un cuarto. E hermosura di madame
tabata di un persona. mayor yen di gra-
cia i elegancia. Maria su cara tabatin
algo. cu e Francesnan tabata yama. se-
gun mi a tende „hermosura diableza".
E expresion aki bo no mester tuma ma-
nera e ta.

George." madame Janeway a bisa,
mientras el a pone un man cu guante
riba e tomba di stoel; e bishita aki mi
no ta hacie pa motibo di asuntonan.
Toch lo mi tabata aprecia, si bo kier
a notifica tur e sucesonan i ocupa bo
mes cu nan."

El a sonrei i a bisa un poco timida:
„Mi ta organisa un cos masha malu."

„Cu kico asina mi por a yuda bo?"
mi a puntra i a haci mescos cu mi no
tabata mira, cu Maria a hala su nanishi
manera pa tenta.

„Tin hopi miseria den ciudad," ma-
dame a bisa. „E hendenan tin friu i nan
tin hamber."

„Den henter e pais tin miseria," mi
a bisa.

Esei tabata berdad. Nos tabata den
un crisis serio, cu tel for di 1875.

Negoshinan grandi a bai failliet, ho-
pi hende a keda sin trabao i ainda nos
no tabata mira un fin. E hendenan ta-
bata tira falta riba financieronan ma-
nera Gould, Daniel Drew i Jim Fisk i
kizas nan tabatin razon.

„Riba dia di Gracia lo mi kier a du-
na e personanan cu hamber algo di
come". madame a bisa.

„Nan tur"? mi a puntra extranja.

„Tur cu tin hamber". el a contesta.

„Pero, madame"! mi a exclama. „Lo
ta miles tin"!

El a sacudi cabez.

„Esei mi a pensa tambe", el a bisa.
„Mi ta calcula. cu nos lo tin mester di
mas o menos cincu mil pan. Nan lo
mata tres bestia i hopi galinja. E au-
toridad comun mester duna nos permi-
so pa usa Clinton Square. Aya nan
nos lo traha un podium pa un banda
bin toca, nos lo pone mesanan i zorg
pa wayanan pa tene e muchedumbre
na un cierto distancia. Naturalmente
mester zorg tambe pa carbon pa e can-
delanan cu cual nos lo rooster e carni-
nan".

„Madame tin un talento pa organisa
masha bon mes"! Maria a nota.

„George". madame a bisa, „bo mes-
ter ricibi tur e cuentanan i firma nan.
Senjor Watts lo bai paga nan na banki.
Nos tin solamente dos siman pa haci
preparacion"!

Madame no a preocupa su mes cu
keirumento den es delaster tempo mu-
cho i a tene su mes den background.
Awor tabata parce cu e kier a presen-
ta su mes atrobe. Tur e regalonan na
institucionnan caritativo. tur e fiesta-
nan no tabata nada compara cu loke e
tabata bai haci awor.

„Madame". mi a bisa excita. „esaki
ta bira un suceso cu no tin igual! Ja-
mas un cos asina a tuma lugar! Nan
lo papia di bo i kizas na un manera cu
lo pone un dama spanta"!

Tabata Maria cu a contesta. Den su
wowonan tabatin un brillo curioso. cu
mi no por a bisa kico esaki ta nifica.
El a keda mira mi duru i a bisa:
„George. ta mehor bo no trata di kita
madame for di su plan. E ta haci
esaki pa puro caridad i aunke cu nan
lo papia riba dje, e no ta larga nan
spanté".

Mi por a jura. cu su wowo robez
a tembla. Si e no tabata sinta asina
majestuoso. lo mi a pensa cu ta un
mirada di comprension el a duna mi!
El a rek su man i pa un momento a
mishi cu dedenan di madame. „Ta
kende tabata e sabio griego atrobe, cu
tabata e prome miembro di Stoicijn?
Zeno? Mi sa sigur. cu madame lo ta-
bata un bon discipulo di dje. No ta
asina. madame"?

Madame Janeway a hiza su schou-
dernan. „Palu haltu ta coho hopi blen-
tu". el a bisa inconmovibel.

„Mi por a papia tocante di algo otro
cu bo awor"? mi a puntra i a mustra
riba e caha fuerte, cu nan a trece.

„Oh, esei"? el a puntra. „Mi a kere
per tin papel di balor cerca dje. cu
e kier warda bon".

„Bo tin razon cu esei", mi a bisa.
„E ta warda secretonan di otronan.
Pero sin e combinacion mi no por haci
nada".

„Bo no a hanja e combinacion anto"?
el a puntra.

„No".

„Esei ta stranjo. E no a conta mi
e cifranan di e combinacion i tampoco
no a papia tocante e asunto. Atrobe
el a cuminza ta papia tocante 'locnal
e tabata bai haci.

„Mi ta entrega bo e plan completo".
el a bisa.

„Servidor".

Mi a habri porta i a larga nan dos
sali.

Mi a haci un paar di notas den mi
bocki i a bisti mi overjas pa papia cu
e gobierno di e cindad tocante e plan
di madame. Nan a primiti di tuma un
i otro cos na cuenta I decidi pronto
si nos por a usa Clinton Square.

CISCO KID

1. „E lo keda priba pa algun minuut". 2. „Si ta di berdad tin un toro brabo. mi ta cla pè". 3. „Pero ta Brad.. abo no ta parce mi un toro.." „Cisco".



JUAN EL INTREPIDO

1. „General, e delegacion verdadero a jega.., mester saca eseynan di e fiesta". „Ya no tin tempo pa drcha e helicopter". 2. „Laga nos bay anto den e helicopter di e comisario, bula bay den e carreta pa busca e otronan y hibanan na e helicopter". „Cu mucho gusto. Juan. ta promé biaha cu un civil ta manda e general aki". 3. „Drumi bon tende. Tovarich".



DICK TRACY

1. „No.. no. mi n' por weytele mes..." 2. „Mi apartamento ta un escondite pa e bestia diabolico akinan?. nunca sali di aki den". „Trusty", hacido di desorden. ta abo ta esun cu nos a train pa esaki. nan ta bo baby". 3. „Tende... mi a paga masha bon den pasado pa nan uso. mi n' tin ningun obligacion pa sconde nan". „Pero e hendenan ta na e hokki di cachor, kiko ami cu Joe por haci"? 4. „Esey ta bo problema. bay for di aki mi di. BAY". „LO BO TA SORRY P'ESEY, TRUSTY".



RIP KIRBY

1. „E torrente ta hirando bruto. .... „Pakiko bo no ta trata di jega na e orilla"? 2. „M'a perde e control". 3. E boto ta bolter y e hendenan ta cay foi dje.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay. Timmy bay haci un poci gymnastiek. pero corda di bilbe un bez. eh". 2. „Bo n' tin mester di kere cu bo ta un cobarde pasobra bo no por a yega te aya riba. Saxon; ta un sensacion masha stranjo ora bo subi pa promé biaha". 3. „Lote nobo den algun rama bieu caba. bah".



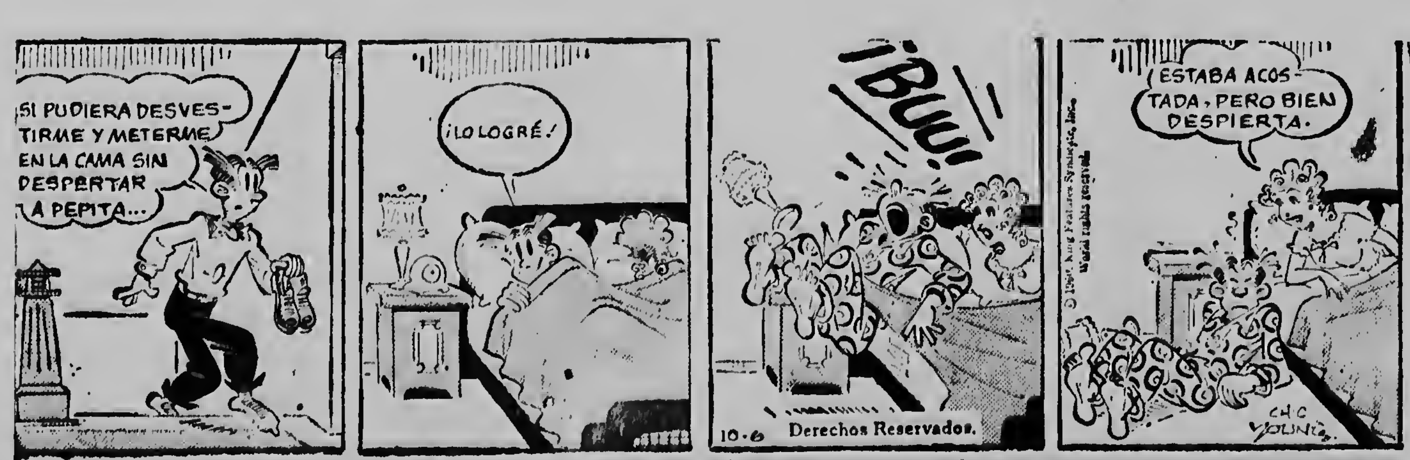
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi manera ta diferente cu esun di akinan", Julieta.. „Vassily bo no mester a haci esey". 2. „Cu esey mi ta laga bo sa cu mi tin respet pa bo y...." 3. „...mi ta sinti algo pa bo cu nunca mi n' yega di sintiele.., ta un malo esey"? „Ta malo. mi kier meen.. bo no mester papia asina, Vassily, te mayan".



PEPITA

1. „Si mi ta por a kita mi panja y drenta den cama. sin lanta Pepita.." 2. „Mi a logra". 3. „BUUUU" 4. „Mi tabata drumi, pero no na soño".



Mededeling van de Arubaanse Voetbal Bond

In verband met het Antilliaanse Kampioenschap is het wedstrijdprogramma voor Augustus als volgt veranderd:

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion

Dinsdag 8 aug. Riverplate vs. Dakota
Dinsdag 15 aug. Jong Aruba vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 22 aug. Riverplate vs. Jong Aruba
Dinsdag 29 aug. Jong Aruba vs. Dakota

Reserve Klasse I 4.00 n.m.

Zaterdag 5 aug. SCA II vs Jong Aruba II — SCA
Zaterdag 5 aug. Aruba Jrs II vs Bubali SC II — Bubali
Zondag 13 aug. SCA II vs RCA II — RCA
Zondag 13 aug. Aruba Jrs II vs Universal II — Universal
Zaterdag 19 aug. Universal II vs Jong Aruba II — Jong Ar.
Zondag 20 aug. SCA II vs Aruba Jrs II — Aruba Jrs
Zondag 20 aug. Estrella II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 26 aug. Bubali SC II vs SCA II — SCA
Zondag 27 aug. Jong Aruba II vs RCA II — RCA

Junioren: 4.00 n.m.

Zaterdag 5 aug. Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 5 aug. Sport Boys Jr vs Trappers Jr — Sport Boys
Zondag 6 aug. Aruba Jrs Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 6 aug. Atletico Jr vs Estudiantes Jr — R.C.A.
Zaterdag 12 aug. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zaterdag 12 aug. RCA Jr vs Union Jr — RCA
Zondag 13 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr — Tr.
Zondag 13 aug. Atletico Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 13 aug. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 19 aug. Sport Boys Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 19 aug. Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr — Universal
Zaterdag 19 aug. Atletico Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 20 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Hollandia Jr—Trup.
Zondag 20 aug. Brazil Jrs Jr vs RCA Jr. — Brazil Jrs
Zondag 20 aug. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zaterdag 26 aug. San Nic. Jrs Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 26 aug. Sport Boys Jr vs Riverplate Jr — Ar. Jrs
Zondag 27 aug. RCA Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Atletico Jr vs Union Jr. — Estrella
Zondag 27 aug. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr — Trappers

Wedstrijden van de andere klassen gaan normaal door zoals het programma van 25 juli, 1961.

Aruba, 3 augustus, 1961
De Competitieleider

MEDEDELING:

De Arubaanse Voetbal Bond schrijft uit de volgende wedstrijden voor het kampioenschap van de Ned. Antillen op Aruba.

WILHELMINA STADION

Zaterdag 5 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Colombia Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 5 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Jong Colombia
Copa Antillana
Woensdag 9 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 9 aug. 8.30 n.m. Estrella vs RCA
Copa Antillana
Zaterdag 12 aug. 8.30 n.m. RCA vs Jong Colombia
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 12 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Col. Jr
Copa Antillana

TWEEDE RONDE:

Woensdag 16 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Estrella Jr
Copa Juventud Antillana
Woensdag 16 aug. 8.30 n.m. RCA vs Estrella
Copa Antillana
Zaterdag 19 aug. 7.30 n.m. Estrella Jr vs Jong Holland Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 19 aug. 8.30 n.m. Estrella vs Sithoc
Copa Antillana
Zaterdag 26 aug. 7.30 n.m. Jong Aruba Jr vs Jong Holl. Jr
Copa Juventud Antillana
Zaterdag 26 aug. 8.30 n.m. RCA vs Sithoc
Copa Antillana

Aruba, 3 augustus, 1961
Het Bestuur

Irregularidadnan den barrionan di choza

TOKIO, 5 aug.— Polis di Japon a anuncia awe, cu den termino di algun dia irregularidadnan den barionan di Choza na Kamaga aki di Osaka tabatin como resultado cu 457 polis a ser herida. Segun e oficina di prensa Kyodo un persona a muri y 512 homber di polisnan, 77 rebelde, dieztres bombero y diezun periodista y fotografo di prensa a ser herida. Polis a anuncia cu 88 persona a ser aresta.

E, ministro Japones pa seguridad publica, Jasoei, a bisa awe durante un reunion di gabinete cu algun comunista di Corea a tuma parti ne irregularidadnan aki. Pero e no ta kere cu por papia di un fondo ideologico den e sentido aki.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Awe ta un dia pa cera noci cu persona nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia celente pa asu nan di matrimo i amor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tocante asunto priva bo tin ay di planeta. No ne miedo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Bon aspectonan priminti un fin tisfactorio pa of otro asunto

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Pone gran aten na noticianan. formacionnan i loke bo tende

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Haci un paseo i busca cont cu otro pers nan.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta un dia pa termina corespondencian

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin influencia tisfactorio riba contactonan otro personanan

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E aspectonan di dia di awe ta m tra, cu lo bo contra hopi d cultad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe por bira dia inspiratorio lo worde marca contactonan inte sante.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Otro personanan pidi bo ayudo nan problemanan dificultadnan.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Pasa bo meh oranan cerca p sonanan cu bo stima i confia.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 7 AUGUSTUS 1961 — No. 4107



CERRA CONOCI CU OVERSTE LUIJK

ORANJESTAD — Dia 9 di agosto p.v. lo tin un solemnidad militar den Marinierskazerne na Savaneta. E solemni dad aki lo cuminza mainta pa 11'or. Ademas na e ocasion aki invitadonan lo tin oportunidad di por despedi di kolonel di Mariniernan na Antillanan Neerlandes, L. J. Pronk i cerra conoci cu su sucesor luitenant kolonel A. M. Luijk, cu lo ser encarga cu e puesto di comandant di Mariniernan di Antillas Neerlandes.

Via radio y television Kennedy a dirigie na su pueblo Mericano den cual el a declara aumento di forzanan di defensa riba enter America. Riba e portret aqui bo ta mira e gesto decisivo cu cual e ta papla cu su pueblo.

BISTA DI MUNDO ENTER TA DIRIGI RIBA WASHINGTON

WASHINGTON, — Camara Mericano di diputados a acepta e petician di Kennedy ayera, pa aumenta gastanan militar riba begroting cu un suma di casi un miljard dollar, pa construccian di equipaje militar extra en vista dje situacian na Berlin.

For di diaviernes siman pasa Senado a duna su aprobacion ne peticion aki. E proyecto lo ser presenta na Casa Blanca awor pe worde firma.

Salinger a sali pa Paris

E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger ta sali awe pa Paris, pa combersa cu hefenan di prensa di prome ministro MacMillan, presidente De Gaulle y canciller Adenauer tocante „coordinacion di politica di informacoin".

Salinger ta biaha pa Paris cu e ministro di Relaciones Exteriores Dean Rusk, kende lo tuma parti na un conferencia di ministronan di relaciones Exteriores di Occidente, durante e fin di siman cu ta bini na Paris.

Prome ministro MacMillan a declara diamars den Camara di los Comunes cu un conferencia supremo di Occidente „ta posible" mientras Salinger a duna di conoce cu un reunion di lidernan di gobierno „ta hopi probable".

E piratanan di aire

Director di e conseho Mericano federal di aviacion ayera a bisa tur companianan di aviacion cu nan tin mag di duna nan pilotonan arma. Ministerio di husticia a anuncia ayera, cu nan ta paga diez mil dollar di promesa pa informacionnan cu por conduci na arestacion di piratanan di aire.

Un anuncia di State Department

Ne conferencia di ministro di Occidente pa relacionnan exterior cu ta cuminza dia 5 augustus na Paris, nan lo discuti ademas dje kestion-Berlin tambe diferente otro problemanan entre otro e kestion-Laos. Asina State Departement a anuncia.

Segun ta ser informa di fuente bon na altura di parti Frances, ta existi e posibilidad, cu e conferencia di ministronan Occidente di Relaciones Exteriores cu ta coeminsa diasabra atardi na Paris, lo sigui te diamars. E cantidad di participantenan ne conferencia lo keda limita. Nan tin intencion na publica un comunidad na fin, pero di parti autorisa Frances ya prensa a ser anuncia caba cu nan no mester spera hopi noticia durante e conferencia mes. Nan no mester spera tampoco cu e ministronan ta core conta nan tur cos en cuanto nan plannan tocante Berlin.

F.M.I. a permiti fianza di dos millar dollar

Fondo Monetario Internacional a permiti un fianza di dos millar dollar na Inglaterra. Di e suma aqui nan por dispone inmediatamente den nuebe valuta te na un suma igual cu un millar dollar y mei. E sobra 500 millar lo queda den forma di „stand-by" credito.

Opinion di Merca respecto e embargo

Merca ta di opinion cu un embargo economico y comercial contra e boque comunista actualmente no ta na interes di Merca of di paz. Esaqui State Department a anuncia diabierne. Nan a pensa riba un tal embargo pa motibu di e presion Ruso den e kestion di Berlin. State Department a duna e declaracion aqui pa pone un fin na e querementunan cu Merca lo por a stop tur comercio cu paisnan comunista. Esaqui no ta nifica sin embargo, cu Merca lo no tuma represalianan economico si e crisis bira serio.

EAGLE BUILDING & TRADING COMPANY FUNDA

ORANJESTAD — Den Curacaose Courant a sali publica e statuten dje sociedad funda na luna di maart, esta e „Eagle Building & Trading Company N.V." E impresa tin como obheto pa haci trabaunan di construccion y reparacion y negoshamento tanto den propiedadnan como den materialnan di construccion. E kapitaal ta di fls. 300.-000 di cual na momento di fundacion a ser deposita un suma di fls. 77.000,—. Fundadornan tabata srs. Hasso G. Henriquez, John C. Every, Jacobo M. rends, Rosindo Croes y Edwin J. Oduber.

A.M.G. Y LOS AZULES A A GANA E WANDELMARS

ORANJESTAD — E animacion pa e wandelmars di kinder- en zedenpolitie cu huntu cu e tres onderwijsbondnan a organisa diasabra ultimo, tabata hopi menos cu e biahanan anterior. 150 persona a camna den wandelmars e biaha aki, mientras cu mayoria di nan tabata mucha muhernan. E ambiente tabata argradable y no tabatin ningun dificultad, gracias na e cooperacion di polisnan cu a regla e trafico y Roode Kruis a atende tres mucha cu a hanja blaar na nan pia, locual tampoco no tabata hopi.

Ora cu e gruponan a bolbe pa Tharcisius College na Oranjestad, na unda e start tabata, e inspector di polis A. E. Kibbelaar a entrega e premionan. Den seccion di damas e premio a bai pa A.M.G. cual tabata mihor cu tur. E segundo premio a bai pa e grupo di leidsternan di padvinder di R.K. Pa e seccion di caballeros tabata los Azules kendenan a hiba e beker. E di dos premio a ser entrega na e grupo di „Hartog Shoes".

Despues di entrega di e premionan tabatin baile te tin'or di marduga den curra di school. Tabatin un enorme animacion pa e baile. E probecho di e wandelmars aki ta pa yuda cubri e gastonan di organizacion di encuentronan deportivo pa muchanan di school.

STATUTEN DI JONG ARUBA APROBA

ORANJESTAD — E statuten dje club deportivo „Jong Aruba" cu ya for di dia 1 juli 1945 caba a worde funda na Aruba, awor a worde aproba door di Gouverneur. Presidente di e club aki ta sr. Victoriano Bermudez.

A KEDA FUNDA JAMANOTA INVESTMENT CORP.

ORANJESTAD — Segun avisonan den „Curacaose Courant" awor a keda aproba e statuten di Jamanota Investment Corporation N.V., cu a worde funda na luna di februari di e anja aki.

Fundadornan tabata sr. Morris Serphos y srta. Astrid E. Oduber, administradora di e Stichting Nedantil Fonds negosha den comercio y bolsanan di aki na Aruba. E sociedad anonima ta valor. Di e kapitaal di e sociedad na valor di fls. 10.000.— a keda deposita na momento di fundacion e suma di fls. 2.000.—.

CLUB SURINAM A CELEBRA CUARTO LUSTRO

SAN NICOLAS — Cu un baile masha anima diasabra anochi y un grandioso pick-nick diadumingo club surinam a recorda su di 20 anja di existencia. E club aki cu ta gosa di un enorme interes di parti i su miembronan y di e pueblo Arubano en general, por ta orgulloso di e manera cu e dia di nan lustro a ser celebra. For di tempran caba diasabra anochi e hendenan a cuminsa ta yena e sala. Nos a mira entre e presentenan gezaghebber di Aruba F. J. Beaujon y senjora, majoor A. Heinen y senjora, miembro di Staten senjor E. Finck, sr. N. Pina Lampe di Servicio Informativo di territorio insular. Tambe a bini for di Corsow special pa e ocasion aki dos miembro di e directiva di e club JPF na Corsow. Ora cu e presidente di Club Surnam, senior E. Goedhoop a para tras di microfoon pa lansa su discurso no tabatin un stoel masdesocupa. Den un elocuente discurso sr. Goedhoop a conmemora tur e pasadonan di e club y despues di dje tabaa e protector di e club, senjor F. J. Beaujon kende a dirigi palabra na e presentenan. Di tres y ultimo orador di e anochi tabata sr. W. Goedhart y cu esaki a yega un fin na e parti ceremonial. Un poco pasa di diez'or e orkesta „Ambassadors" a habri e baile cu su tononan alegre. E presentenan a gosa bon te despues di 3'or di marduga.

Diadumingo nan tabatin un picknic cu baile den club cu tambe tabata masha anima, tabata e mesun orkest ariba menciona cu a ameniza e fiesta.

BANCO A CAMBIA NOMBER

ORANJESTAD — Nomber di e banco cu ultimamento a worde funda na Aruba awor despues di un cambio den statuut a worde stipula como „Banco Popular Antillano N.V.".

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AQUI

ORANJESTAD — Dia Razon servicio di pelicula di gobierno lo duna un funcion pa muchanan na Noord i Dia Huebs i Dia Bierne p.v. lo tin un pelicula na aire libre na Oranjestad. E funcionnan lo tuma luga 7'or.

Un bus a dal na Luzern

LUZERN, 5 aug. — Un bus cu 38 pasahero den dje a sali ayera for di den bocht riba e seru Pilatus y a cai den „Vierwoudstedemeer". Dieseis turista Mericano cu tabata den e bus a hoga y 22 ta den hospital. Den e bus tabatin 35 turista Mericano, un chofeur y un pareja di Suisa. Despues cu e bus a cai el a queda drief un ratu prome cu e sink. Esey a duna algun pasahero oportunidad pa salba nan bida.



SS Hope, e medical training ship, ta bishitando Puerto di Saigon — Pa demonstra nan prueba di atencion y cortesia un delegacion di verpleegster ta para na muelle pa bai abordo ora cu e vapor traca na Saigon. Tambe un delegacion di autoridad y milles ciudadanonan di Viernam a aglomera pa nan bai contempla e vapor interesante aqui.

La Esperanza N.V. a parti premio Dia Sabra tardi

ORANJESTAD — Gran animacion tabatin diasabra atardi ultimo den La Esperanza Supermarket na L.G. Smithboulevard na unda e sorteo di e grandioso concurso cu su mas di fls. 4000,— na premionan a tuma lugar. Personanan presente tabata saca na turno e miles di ticketnan, cu a ser manda pa e clientenan, for di dos caha gigantesca cu a ser traha especialmente pa carga e cantidad enorme di ticketnan cu a drenta.

E sorteo mes a tuma un tres hora na tur. A resulta cu e ganadora di e preme premio ƒ 500.— tabata Louisa Henriquez di Cashero No. 7.

Aki bau nos ta laga sigi nomber d e mas di 200 otro ganadornan di e at r di ey y cu tras di nan nomber e suma cu nan a gana:

Louisa Henriquez. Cashero No. 7 ƒ 500.— . Rosa Geerman. Weg Seru Preto No. 5 ƒ 150.—. L. J. J. Nuboer. Wilhelminastraat No. 122 ƒ 150.—. Elsa Croes. Seru Lopez No. 17 ƒ 100.—. Petra M. Dirksen. Santa Cruz No. 98 ƒ 100.—. Juan B. Winterdaal. Papayastraat No. 3 ƒ 100.—. Jacoba Erasmus. Paradera No. 85 ƒ 100.—. Augustin Amaya. Dadelstraat No. 14 ƒ 75.—. Dora de Gomez. Bacobastraat No. 1 ƒ 75.—. Egisio Thiel. Sabana Basora No. 27 ƒ 75.—. Humphrey Kelly. Rooi Afo No. 30 ƒ 75.—. Alberta Noguera. Weg Sero Blanco No. 5 ƒ 75.—. Benigio Valdes. Mahuma No. 15 ƒ 75.—. Antonia M. Dania. San Barbola No. 33 ƒ 75.—. Escolastica Maduro. Weg Fontein No. 120 ƒ 75.—. Norina Tromp. Sividivi No. 20 ƒ 50.—. Maria V. Vrolijk. Paradera No. 68 ƒ 50.—. Buenaventura Kock. Brazil No. 45 ƒ 50.—. Simon Agapito Maduro. Sta. Cruz No. 16 ƒ 50.—. Teresa A. Salao. Madiki No. 12 ƒ 50.—. Reina Hock. Koningstraat No. 41 ƒ 50.—. Luisica Albertz. Sabaneta No. 118 A ƒ 50.—. Rudolf Donati. Modanza No. 5 ƒ 50.—. Charles N. Simon. Rondweg No. 43. Dakota ƒ 50.—. Antoliora Tromp. Yaburibari No. 12 ƒ 50.—. Trinita Curiel, Maria Maai No. 25 ƒ 25.—. E. L. de Kort, Sabaneta No. 228 ƒ 25.—. Maria E. Maduro. Mahuma No. 18 ƒ 25.—. Piamona Geerman, B. C. M. No. 27. Sta. Cruz ƒ 25.—. Andi Kock. Van Lennipstraat No. 6 S.N. ƒ 25.—. Aloysio Angela. Weg Seru Preto No. 37 ƒ 25.—. J. Chin Woei Njap. Olijvistraat No. 18 ƒ 25.—. W. Klees. Hooiberg No. 56 ƒ 25.—.

E siguiente personanan aki a gana cada uno ƒ 10,—.

Jolanda Croes. Sta. Cruz No 72: Francisco Farro. Sabana Liber No. 51: Francisca Yarzagaray. Sabaneta No. 11: Louisa Hoek. Madiki No. 21-A: Pedro Tromp. Calabas No. 57 Noord: J. J. Bouwman. Cura Cabai No. 51: Brunilia Angela. Sta. Cruz No. 55: Julio C. Tromp. Noord No. 90: W'nifred Daniel. Village Noord No. 34:Maria Werleman. Coba Lodo No. 20: Anna B. Winklaar. Rondweg No. 12: Yolanda Croes. Pos Chiquito No. 77: Susana Pourier. Amandelstraat No. 15: Johanna Paskel. Sabaneta No. 54: Maria Giel.Coyari No. 10: [illegible] Croes. Ajo No. 13 Paradera: Georgina Vrolijk. Pos Chiquito No. 63 D: Nicolaas Rafini. Sabaneta No. A-6: Inocencia Croes. Kadushi Largo No. 6: Ireno Rasmijn. Pos Chiquito No. 49: Ra[illegible] Geerman. B.G.M. No. 7 Sta. Cruz: Eddy Croes. Adolf van Nassaustraat No. 31: Ursula Rozenstand. Laurens Costerstraat No. 7: Lucia Simona Croes. Tanki Leendert No. 41: Cerilio Carabailo. Noord Cura Cabai No. 63: Jane de Cuba. Sabaneta No. 494: Felecita Geerman. Pos Chiquito No 32: W. Schroeder jr.. Emmastraat No. 37: Rufina Krozendijk. Papilon No. 117: Maria Gonzalez. Seroe Patrishi No. 11: Edmundo Hoek. Madiki No. 21-A: Winnifred Pierre. Bernhardstraat No. 62: Regina Croes. Barcadera No. 13: Maria Giel. Coyari No 10: Bruno Maduro. Zeewijk No. 40-A: G. Hansen. Jacob Thielstraat No. 8. Cura Cabai: Charles C. Daly. Esso Heights No. B 3: Rafael Webb. S'ribana No. 14: Ramona Larmonie. B.R. No. 33 A: Winnifred Daniel. Village Noord No. 34: L. R. de Kort. Sabaneta No. 90: Frank Croes. Paradera No. 196: Margarita Tromp. Pos Abao No. 14: Anita Caraballo Noord Cura Cabai No. 63: Johanna Arends. Sta. Cruz No. 296-A: Carmen Saladin. Fergusonstraat No. 68-A: Juan Maduro. Rooi Congo No. 10: Frank Roding. Pasmalstraat No. 8: Bernadina de Cuba. Sabaneta No 67: Aura Habibe. Panamastraat No. 8: J. v.d. Heuvel. Venezuelastraat No. 16: Ada de Kort. Sabaneta No. 22 8: Aura van der Biezen. Sabana Basora No. 22: Beryl Arrendill. Village Zuid No 66 A: Alberto Erasmus. Seroe Piet No 21: A. J. Cecilia. Rozenstraat No. 11 A S. N.: Eugenio Paesch. Rooi Congo No. 28: Elizabeth Briezen. Piedra Plat No. 51: Mevrouw Packray. Sabaneta No. 63: Geronimo Maldonado. Johan de Wittstraat No. 36: Emiliana Tromp. Westpunt No. 4: Ina Croes. Sabaneta No. 32: Aura de Perez. Dom'nicanessenstraat No. 33: G. Paris. Brazil No. 27: Olvia Pieterz. Sabaneta No. 192-A: Samuel Marchena. Mabon No. 19: Beatrix Andrade. Madiki No. 8 B: Anna Maduro.Mahuma No. 37: Gracie Larmonie. Sabaneta No. 204 A: Cecilia Leest. Cunucu Abao No. 28: Teresita Trimon. Tanki Leendert No. 161: Lena Tromp. Tanki Leendert No. 249; A. Gorissing. Citroenstraat No 2 Dakota: Elvia Pourier. Amandelstraat No. 12. Dakota. Thomas Tromp. Ponton No. 38: J. M. Marsera. Boerhavestraat No. 37 O'stad: Nicolina van der Linden. Sabaneta No. 19: Fermina Werleman. Piedra Plat No. 79; Ramon Donker. Bubali No. 72: Marienita Breten. Tanki Leendert No. 155 A: Tr'nita Curiel. Maria Maai No. 25: Anthony Croes. Klipstraat No. 2. O'stad; Anton G Harms. Schelpstraat 21. O'stad: Emilia Geerman. Pastoor Hendrikstraat No. 99: Juanita Mintero. Weg Rooi Hundo No. 95: Sara Ridderstap. Washington No. 74 B: Bernadina Solognier. Hooiberg No. 22: Elvia Maduro. Macuarima No. 6, Sta. Cruz: Roberto Eckmeyer. Bubali No. 49: Maciano Croes. Casibari No. 11: Lydia Semeleer. Noord No. 69: J. G. P. v.d. Hulst. Tankfarm No. 14. S.N.: Rosa Croes. Paradera No. 164: Trinita Oduber. Sabana Grandi No. 18: Marcelino Kock. Papilon No. 61-A: Servanio S. Semeleer. Boroncana No. 6. Noord: Olivia Ras. San Barbola No. 33: Dorilia Maduro. Weg Fontein No. 120: R. Carty. Maria van Oranjestraat No. 2. S.N.: P. P. Palm, Windstraat No. 41. O'stad: Petra Tromp. Tanki Flip No. 6: Gertrude Wernet. Brazil No. 43: Max Fr. Croes. San Miguel No. 2: Angelina Dania. San Fuego No. 2: Ruben R. Arends. Sta. Cruz No. 296-A: Rjta Henriquez. Fooi Koochi No. 5: Lino F. Paskel. De Veerstraat No. 5. Brazil: Anita Ridderstap. Olijfistraat No. 12. Dakota: Alvin Paris. Windstraat No. 20: Hyas'ntha Henriquez. Monserat No. 24: Brigita Kelly. Noord No. 11: Maritza. Lamoenschistraat No. 5. Dakota: M. van Loon. Sabaneta No. 100-A; Petronia Koolman. Picaron No. 3; Laura E. Stamper. Rooi Master No. 17: Maria Helena de Cuba, Sabana Liber No. 101; Eufracia Tromp. Monserat No. 24: Frits Thysen. Pos Chiqu'to No. 73: Dr. G. Gaikhout. Dr Oduberstraat No. 2. O'stad; Imelda D. Erasmus.Noord Sabana Liber No. 62; Anna Maria. Sabaneta No. 342-A: Nicolaas Croes. Sta. Cruz 34: Regina Arends. Sombre No. 18. Sta. Cruz: Valeriano Croes. Tamarijn No. 28. Paradera: Leo-e dia Trimon. Seroe Piet No. 36: Olga Odor. Uruguaystraat No. 4. O'stad: Maria Rasmijn. Rooi Koochi No. 30: Annie Wernet. Watapana Gezaag No. 43: Aura de Perez. Dominicanessenweg No. 33. O'stad: Calor'na Isidora. Isaac Wagemakerstraat No. 59: V. F. Boekhoudt. Parkietenbos No. 5; J. Maduro. Dominicanessenweg No. 19-A: Helena Croes. Yamanotz No. 11. Sta. Cruz: Bernardo Faro. Seroe Janchi No. 19. Noord: Rita Brete. Tanki Leendert No. 63: Mario Hernandez.Hooiberg No. 61-C: C. Batist. Rooi Hundo No. 7: Josefa de Tromp, Arendstraat No. 66. O'stad: S. Bridgewater.Balashi No. 25: Eerw. Zusters Franciscanessen. Sta. Cruz No. 41-A; Letitia Oduber. Milonstraat No. 4: Carmelita Angela. Parkietenbos No. 83: Dina Tromp. Noord No. 108: N. S. Lara. Laharastraat No. 5. Dakota: Filomena van der Linden. Seroe Alejandro No. 26: Modesta Maduro. Macuarima No. 48. Sta. Cruz: Bernadina Solognier, Hooiberg No. 22.

E siguiente personanan aki a hanja un premio di consuelo:

Elizabeth Maduro. Bernhardstraat No. 37: Winifred Daniel. Village Noord 34. S.N.: Agapito Ras. Seroe Blanco No. 4: Rita Henriquez. Rooi Koochi No. 5: Anselino Kock. Papilon No. 61-A: Treinita Oduber. S. G. No. 18. Sta. Cruz: Aura Geerman. Paradera No. 161: Frida C. Geerman. Boliviastraat No. 57: Maria Thysen. Sabaneta No. 28: Cornelia van der Biezen. Sabana Basobra No. 18: S. J. Maduro. Nieuwe weg No. 35. S.N.: Vera Yarzagaray.Sabaneta No. 11: Stefanita Kelly. Matt. No. 24.Noord: Chito Ridderstap. Noord No. 11: Frida Arends, Sabaneta No. 362; Cerilio Maduro, Rooi Bosal No. 72-A; Theodoor Tromp. Kas Abao No. 28-A: Rolando Tromp. Arendstraat No. 65; Irma Boesjes, Zuidstraat No. 1. O'stad. Ng. Dah-Sing. San Miguel No. 60. Noord: Serafina Irausquin. Mabon No. 10: Diana Ras. Siribana No. 56: F. Hermans. Paraguaystraat No. 5. O'stad; Anna Maria Navas. Cashero No. 46. Sta. Cruz: Bibiosa Leon. Sto. Lucio No. 11. Sta Cruz.

Y un premio especial di ƒ 10.— pa Jose Agrela de Nacimiento. como el a saca e premio di ƒ 500,—.

E barbero na San Sebastian

SAN SEBASTIAN. 7 aug. — Un barbero na San Sebastian a exigi dilanti corte di husticia un suma di 1200 dollar como danjo y perhuicio pasobra e no a pela e artista di cine Anita Ekberg. Anita Ekberg recién a haci un viaje na San Sebastian pa e asisti riba invitacion di e compania „Unitalia" na e filmfestival internacional. cu nan a tene na e lugar èy. E compania a contrata e barbero pa haci „Anita" su cabei, pero Anita Ekberg asina cu el a yega a ninga di laga e barbero mishi cu su cabei, y a asisti na e festival manera el a baba for di e aeroplano. E barbero na su turno a dicidi di cuminsa un proceso pasobra ya tabata anuncia cu te a haci Anita su cabei, mientras cu esaqui nó tabata asina.

Pakistan a reconoce gobierno Argelino

KARATSJI. 5 aug.— Pakistan a reconoce e gobierno Argelino en exilo, asina e ministerio di Relaciones Exteriores di Karatsji a anuncia. Pakistan a duna di conoce, cu den e kestion-Bizerta. e ta tuma parti pa Tunecia. Tampoco nan lo stroba voluntarionan Pakistano cu ke bai Tunesia.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 10 oktober 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 5-1961

voor het ontwerpen en bouwen van een kadekonstructie nabij Parkietenbosch in het lagoen aan de zuidkust van Aruba, met bijkomende werken.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar tegen f. 50,— per stel ten kantore van genoemde Dienst of f. 60.— per stel bij toezending per tweede klas luchtpost naar het buitenland.

Bij inlevering van ongeschonden exemplaren binnen 14 dagen na de dag van aanbesteding wordt f. 37,50 per stel gerestitueerd.

Het Hoofd van de Dienst van
Openbare Werken
N. SCHUIT ing.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di iuni 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di agosto 1961 y cu for di dia 14 di agosto 1961, lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

ESTRELLA FACILMENTE A GANA DI JONG COLOMBIA

(Di nos redactor deportivo)

Diasabra anochi e Segundo Campeonato di futbol pa Copa Antillana a cuminza cu partidonan simulteneamente hunga na Aruba y na Corsow. Den Wilhelminastadion a enfrenta otro e dos sub-campeonnan di Aruba y Corsow, esta Estrella y Jong Colombia. E arubanonan a obtene un triunfo bon mereci y a supera e visitantenan den tur sentido. E score final di tres gol pa uno realmente no ta bisa com tanto mihor Estrella tabata cu e equipo di Corsow.

E tres golnan di Estrella ta sigur mitad di loke nan por a anota teniendo na cuenta e cantidad di chensnan cu nan a banja. Jong colombia no a mustra absolutamente nada cu por a duna nan e titulo di subcampeon di Corsow. Nos no a nota ningun clase di tecnica di futbol den e 11 bungadornan utiliza. E sistema cu nan a hunga ta di skop bala leew y corre su tras. Cu nan no conoce tecnica di futbol tambe por a worde facilmente nota den e cantidad di biaha cu referi Visser di Corsow a condena e manera cu nan ta tuma ingooien, esta sake di banda. Nada menos cu den 7 ocasion nan a perde e bala pa sakamento di bala malo. Direccion di e partido tabata den man di e tres oficialnan di Corsow, Visser como referi Ringma y Minguell como linesmen.

For di un corner den di tres minuut di wega caba, Estrella ta bai adilanti. Doei Geerman a tuma e corner y luego ta bolbe ricibi e bala. Su voorzet e biaha aki ta yega riba cabes di Dama Werleman, kende ta kop aden pa e promer gol di Estrella den e Campeonato Antillano. Score 1-0 pa Estrella.

A sigi otro fuerte atake di Estrella, y delantero Dubero ta hanja bon oportunidad, pero su shot ta sali na banda. Dubero, kende generalmente ta hunga den linea media, a ocupa e puesto di delantero dehi na cu Esie Croes, un regular di Estrella, ta malo.

Cu gol offside Jong Colombia ta empata

Net diez minuut di wega tabata tin hunga ora cu Jong Colombia ta empata e partido. Un pase largo pa Asinto Constancia, linksbinnen, cu esaki ta ricibi den posicion completamente offside, ta resulta den e gol di empate ora cu Constancia ta shot lastra den skina for di alcance di keeper Lermy Vries. Referi Visser no a constata e offside y asina e gol a bal. Cu excepcion di e pifia aki, nos mester menciona mes ora cu e arbitro Visser, un verdadero veterano den direccion di wega di futbol, a haci masha bon trabao.

Ta sigi algun atake di parti di e curazolenjonan. Atakenan sinembargo cu no ta trece momentonan peligroso debi na e falta di coordinacion den e linea delantera.

Despues di 20 minuut, Estrella ta cohe dominio completo di e wega. Tras di otro nan atakenan ta bai amenazando e gol cuida door di Angel Rondei. Un rush di e peligroso Dama Werleman no ta duna resultado ya cu na ultimo momento e ta worde teni. Yendo Croes, alero drechi, ta perde bon chens shooteando afor di hopi cerca. E hungador aki tabata den mal forma den e promer mitad. Doei Geerman di apenas algun meter for di porta di gol ta shot poco-poco den man di keeper Rondei. Luego ta Candy Wernet ta shot duro mucho halto. Otro bon chens Doei Geerman ta perde ora cu e ta ricibi un kopbal di Candy Wernet, kende a kop e bala over di e portero cu a sali pa busca di intercepta un voorzet. Cu e gol bashi Geerman a shot na banda.

Especialmente linksbuiten Dama Werleman tabata pone hopi voorzet cu su companjeronan no tabata provecha.

Segundo mitad: Dominio continuo ta duna Estrella victoria

Meskos cu e ultimo parti di e promer tempo tabata, e segundo ta sigi. E muchanan di Sta. Cruz ta domina e muchanan di Boca completamente. E gol cu ta pone Estrella ariba atrobe ta worde anota den di tres minuut door di Yendi Croes riba un pase di Dama Werleman, kende tabata e streya den e linea delantera di Estrella. Rechtsbuiten Croes a corta bon riba e voorzet y a pone un shot cu a bai para te den net. Score 2-1 pa Estrela.

E intentonan di e curazolenjonan den penetra e defensa di Estrella ta fracasa cintinuamente cerca e fuerte trahador Roman Kock, kende ki ora cu e bala tabata yega den su vecindario tabata logra domina e situacion.

E tercer gol di Estrella ta surgi den di 10 minuut. Un voorzet di Doei Geerman ta worde gekop door di Dama Werleman. E bala ta dal contra lata bini back den tereno y e propio Dama ta sigi busca su chens. Door di esey e ta stroba portero Rondei y asina Candy Wernet ta logra yega na e bala y mande den gol pa aumenta e ventaha di su equipo te na tres pa uno.

E equipo di Jong Colombia di ey en adilanti a keda embotella den nan mitad di tereno. Apenas den algun ocasion e bala ta cruza middenlijn. Keeper Vries ta para weita wega cu mannan cruza sin hanja practicamente nada di haci. Un te dos biaha e por a ricibi un voorzet largo sin ningun clase di peligro.

Na e otro banda keeper Rondei cu meta ta worde presiona hopi. Un fuerte shot di Da Croes ta rebota contra lata.

Alero drechi Yendy Croes ta pone voorzet cu Dubero ta ricibi completamente so. E ta kop pero e bala ta bai directamente den man di keeper.

Asina Estrella ta sigi ataka cu frecuencia, pero sin logra mas gol.

Ora cu e pitazo final a sona, e numeroso publico a sali contento cu e equipo local a obtene un triunfo, pero sinembargo desapunta na e pober wega di Jong Colombia. Manera ya nos a menciona e equipo di Corsow no a mustra nada, pero absolutamente nada.

E triunfo di Estrella tabata mas cu mereci.

R.C.A. A TRIUNFA RIBA SITHOC

(Di nos redactor deportivo)

E partido na Corsow entre e dos campeonnan di Aruba y di Corsow a caba den un triunfo cu anotacion di 3 pa 2 den favor di e campeonnan di Aruba, RCA. Na halftime e score tabata empata na dos gol pa banda. Meskos cu Jong Colombia, Sithoc tambe a cuminza e campeonato Antillano cu un derrota.

E dos teamnan di Aruba pues a pika adilanti cu dos punto cada uno, mientras cu esunnan curazolenjo a keda atras.

JUNIORNAN DI CORSOW A GANA

(Di nos redactor deportivo)

Contrario na e equiponan di e clase mayor, esunnan di junior di Corsow si a sali victorioso den e promer encuentronan. Na Aruba, Jong Colombia Jrs. a gana di Estrella Jrs. cu score di 2 pa 1.

Na Corsow, e equipo di Jong Holland Jrs. a supera esun di Jong Aruba Jrs abiertamente cu e indiscutible score di 6-0.

E partidonan di junior ta pa e Copa Juventud Antillano y tambe ta worde organisa door di NAVU.

29 CARRERA DEN WEGA NORTH STRS VS. CHESTERFIELD

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 17 carrera pa 12, e novena clase A di North Stars a triunfa riba Chesterfield diaVierna anochi den Lago Sport Park. Total di 10 hit a worde conecta door di e Streyanan di Noord, kendenan a pifia 9 biaha.

E cigarilleronan di Chesterfield a conecta 16 hit y comete 5 error. Pitcher ganador tabata S. Frank. Pa Chesterfield a perde Busby.

DON BOSCO A BLANKEA ADAMS CHICLETS

(Di nos redactor deportivo)

Otro blankeo e novena di Adams Chiclets a sufri contra di Don Bosco den partido di Junior League. Score final di e partido tabata 6-0. Ocho hit e ganadornan a conecta cometiendo un solo error. Chiclets apenas a logra un hit contra di e lanzamentonan di Vicente Maduro, kende tabata e pitcher ganador. A perde pa Chiclets U. Maduro.

CU AVION DI DEPORTE ARUBA—V.S. Y VICE VERSA

ORANJESTAD — Dia Sabra u.p. e pareja Ferrol i Betty Himes a cuminza trobe cu un enorme paseo cu nan Cessna 182. Esta nan ta bai baci un viaje door di enter Estados Unidos pa alafin nan regresa Aruba trobe dia 9 di October. Dia Sabra nan a haci e vuelo pa Puerto Rico. Despues e ta sigui via Great Exuma i Ft. Lauderdale pa Atlanta na Estados Unidos.

Na Merca nan lo bishita employenan biew di Lago na Atlanta, Phoenix y California, na unda Sr. Bert Teagle y Sra. ta planta appelnan na nan farm. Despues e viahe ta sigui pa Wyoming, Colorado, West Virginia y New York. Despues di laga revisa e Cessna na Atlanta nan lo bolbe pa Aruba.

Sr. Himes, miembro di Aruba Flying Club, ta pensa di bula 660 milla pa ora. E vuelo di mas largo ta di Puerto Rico pa Great Oxuma, cu ta 710 milla.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa Cira Webb, kende a cumpli anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jacobito Webb, y su mama Argelia de Webb. Tambe di parti di su tanta Heroina y Altagracia.

Ta cumpliendo su fecha natal e hobencito Rudy Winterdaal y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Theresita, welo Francisco, wela Helena, di su tantanan Nazaritha, Filomena, Elizabeth, su omonan Max, Jacintho, Pedro, Nicolaas, Eddy y Betran v d Biezen y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e bobennan José Maria y Maria Filomena Croeze, kendenan ta recordando nan feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini pa parti di nan tata Titus, mama Dolores, rumannan Maxima, Nico y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sra. Ramona Wernet y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Ignacio Wernet, di su 4 jiunan, 8 rumannan y especialmente di su mama.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Miguel Dirksz y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Anita, tata Frans, rumannan Angelica, Ninita, Rafael y Felepina y muy especialmente di su amiga Coleta Vrolijk y di tur su sobrina y sobrinonan y demas familianan Bikker, Driksz y Vrolijk.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1110 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PRODUCCION DI ZETA DEN MEDIANO-ORIENTE

LONDEN, 7 aug.— Produccion di zeta den Mediano-Oriente a aumenta considerablemente durante prome mitar anja di 1961. E produccion total den e territorio aqui tabata 139.2 millon compara cu 127.4 millon anja pasa. Un aumento pues di .93 porciento.

Mediano Oriente actualmente ta produci mas tantu zeta cu henter mundu prome cu ultimo guerra mundial. Pero e produccion den otro partinan di mundu a aumenta asina tantu for di e tempu cu Mediano Oriente actualmente ta produci solamente un cuarta parti di henter mundu.

E productor principal na Mediano Oriente tabata di januari te juni, Koeweit cu 41.4 millon ton, sigui Saoedie Arabië cu 33.9 millon ton.

Discusion den ministerraad pa tuma Inglaterra den EEG

FRANKFORT, 7 aug.— Na e venidero reunion comun di ministerraad di Mercado Comun di Europa nan lo discuti e peticion di Inglaterra pa bira miembro di e mercado comun.

Asina e minister di asuntonan economico di Alemania Occidental, Ludwig Erhard a declara na Frankfort.

Nan lo tene e reunion aki dia 25 di september.

Aeropuerto di El Paso tabata escenario di dos pirata

EL PASO, 5 aug. — Manera ya nos a anuncia, e aeropuerto di El Paso na Texas, tabata escenario di un esfuerzo sensacional di dos pirata di aire pa roba un avion Boeing 707 y bai Cuba cune. E esfuerzo a fracasa entre otro pasobra polis a tira e tirenan di e aparato, ora cu ya e tabata corre riba e pista pa lanta.

E avion, propiedad di „Continental Airlines", tabata na caminda di San Francisco pa Houston, ora cu a resulta cu entre e 69 pasaheronan tabatin dos pirata. Un hoben di diesocho anja y un poco mas bien di cincuenta. Djies prome cu e aparato a yega El Paso e bandidonan a saca revolver y obliga e piloto pa baha na El Paso yena combustible y pa despues sigui pa Habana. E trahadornan di e aeropuerto cu mester a yena e avion cu gasolin a tarda mas tantu posibel, pero e dos bandidonan via di radio a laga sa cu si nan no haci lihe anto nan ta mata e pilotonan di e avion. Despues di algun ratu cu e avion tabata yena gasolin, algun di e pasaheronan a drenta den un panico y e piratanan mester a permiti pa laga e pasaheronan baha. Nan a tene cuater abordo huntu cu e tripulacion di e aeroplano. Entre e pasaheronan cu por a baha for di e aparato tabatin un senjora na estado. Ocho ora despues cu e avion a queda para cu flat-tire y e piratanan tabata domina e tripulacion y sobra cuater pasaheronan, nan a entrega.

Esaqui a sosode gracia na e polis Glenn Gilman, cu a logra subi bordo di e avion sin cu e dos piratanan a haya sa y na un momento adecuado el a dal esun mas bieu un moqueta formal y mes ora recherche a subi bordo pa captura e otro.

Manera ta anuncia for di ayera, e compania di e avion quier a duna e bandidonan un avion di e tipo DC-7 cu ta mas barata cu e Boeing cu ta costa cincu millon dollar, pero president Kennedy a interveni personalmente y stroba cu e piratanan a haya un otro aparato bai cune.

Den camponan ruso di oro di Kolima nan a hanja un klompi di oro di no menos cu 14 kilo y 150 gram. Cu orgullo Srta Vera Koetzevalova, inspectora di recibo di oro na Kolima ta demostra e klompi di oro aqui.



Terroristanan deteni na Caracas

CARACAS, 7 aug.— Diabierne polis Venezolano a detene un grupo di terrorista den centro di Caracas. Polis ta acepta cu nan a tuma parti na e ultimo actividadnan terrorista na Caracas. Entre e detenidonan ta figura un tal Luis Nouël, donjo di un floresteria y kapitan Sanchez Mogollon, cu tur dos polis tabata busca pa via di actonan di terrorista cu a socede hopi dia pasa na Caracas.

Zoltan Tildy di Hungaria a muri na edad di 72 anja

BOEDAPEST, 7 aug.— Zoltan Tildy, ex-president di Republica Hungaro, (1946-1948) awe a muri na edad di 72 anja. Asina e agencia Hungaro di telegraf ta anuncia. Na anja 1956 nan a detene Tildy na Boedapest.

CINE

Dialuna 7 di augustus
DE VEER: 8.30 'or „Tiger Bay" 13 J.
RIALTO: 7.30'or „The fingltting lawman" A.L.
PRINCIPAL 8.00'or „A summer place" 18 J.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Oregon Trail" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1365.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di augustus
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de agosto
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 7 di augustus
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 29 —

Despues mi a hal plaza pa mi bai busca drechi di e kabritonan, cu nan lo mata pa cuminda.

Ora cu mi a sali di plaza, mi a mira den haf i a mira Lizzie Ann mara. Na e manera cu e bapor tabata mara, mi por a mira, cu lo e no keda un paar di dia so, sino henter e tempo, di invierno.

E no a yega mucho adelanta. Tur mainta tabatin un marca di ijs riba e awa. Te na cabamento di luna di maart of cuminzamento di april e botonan por bolbe haci uso di e canal, cu tabata comunica e riu Hudson cu e riunan Grandi.

Tabata un poco stranjo cu ami, George Applegate, cu mi crianza i educacion tabata hanja mi asina bon den compania di Jim Wheelright i su casa. Cu mi conoce nan no tabata pa motibo di Maria. E tabata di prome cu a cuminza ta stima e hendenan aki, i ami tabata hanja nan simpatico pa nan simpleza, carinjo i sabiduria.

Nan tur dos tabata sabi. Jim na su manera cu tabata corresponde cu su ambiente. Mammie Wheelright — manera nos tabata yame — tabatin su proverbionan i tabatin diferente compromiso tocante trabaonan di cas. Pero e tabatin solamente un falta. E tabata kere, cu Maria tabata e jiu di dje cu a muri i e tabata trate meseos cu ta asina.

Aunque cu nan ningun di dos no a leza mucho, nan tabata sa hopi, i mi sa sigur, cu si algun dia mi banja mi den dificultad, lo mi bai busca ayudo cerca nan prome cu e presidente di Corte di Justicia di Estados Unidos.

Mi a camna subi brug i a travesa e canal pa mi alcanza e lugar caminda Lizzie Ann tabata mara. Contento i sigur cu nan lo ricibi mi cordial mi a camna subi dek i a grita:

„Hallo! Tin hende ei?" Tio Jim! Mammie Wheelright!"

E cabez grandi rondona di cabei blond i yen di barba di Jim Wheelright a aparece i den su wowonan grandi i blauw tabatin un brillo di cordialidad.

„Mammie!" el a grita, „bini un bez! George a bini! George a bin bishita nos!"

„Bisa e mucha mala mucha ei, pa e bini un bez den nos cabina!" mammie a bisa cu un boz un poco hees.

„Mi tin koeki dushi. Mi a caba di saca nan for di fornu. Ta na unda Maria ta, mi jiu? Pakico bo no a bini cu ne?"

„Ta net mi a caba di mira, cu bosonan ta mara aki", mi a bisa. „Mi a pusha Jim un banda, hiza mammie den mi braza pa mi por dune un sunchi".

„Wel, wel!" el a bisa hees. „Cada biaha bo ta bira mas grandi i fuerte! Awor bo ta casi mes grandi cu Jim! Pone mi abao! Bam mira, pone mi abao!"

„Nos ta keda henter tempo di invierno aki", Jim a bisa. „Kizas mi huur e cabainan den e tempu cu nos keda. Kizas mi mes ta bai busca un trabao na tera".

„Esei no ta necesario, loco", mammie a responde. „Nos tin suficiente placa pa pasa henter invierno aki i mi no tin gana di keda mi so, mientras abo ta bai cohe palu algun caminda of cualkier otro cos".

„Mi no por hanja mi por nada sin tin nada di haci". Jim a bisa. „Mi mester tin un cos di haci, sino mi ta fastidia mi mes".

Tabata masha dushi den e cabina i bo tabata hanja e gevoel cu bo tabata liber di tur dificultad. Lastimamente mi no por a keda hopi. Mi a bisa, cu a bira tempo pa mi bai i cu mi mester a bai traha atrobe. Mammie a bisa, cu awor cu mi a bira abogado, mi mester zorg di no hinka mucho cos den mi cabez. Mi a priminti di bolbe tremerdia cu Maria i a tuma despedida.

„Ainda mi no a decidi", Jim a bisa, ora cu mi tabata sera e porta mi tras, „si mi lo conta bo loke mi a tende of cu lo mi tene pa mi so".

Mi tabata sa cu no tabata nodi di trata di large conta loke e tabata sa. Lo e habri su boca solamente, ora cu e ta hanja esaki necesario. Riba e botonan tabatin tur sorto di comentario, cu nunca no tabata yega na orea di e otro hendenan. Con e nabegantenan tabata hanja sa asina tanto di e situacionnan na tera, semper a keda un charada pa mi. Mi tabata hanja mas curioso ainda, cu nan tabata logra di tene asuntonan cu por pone un ciudad, si benter un pais na revolucion, den secreto.

„Ora cu bo tin gana di conta mi, bo avisa mi, tio jim", mi a bisa. „Es ora ei lo mi scucha cu placer."

Mi a camna bai i a tende con net mammie tabata grita:

„Cuat'or mi ta pone te na mesa!"

Mi a haci mi best di regla mas tanto posibel di e programa di madame Janeway i ora cu mi no tabatin nada di haci mas, mi a bai cas pa conta Maria cu Lizzie Ann tabata den haf i pa mi puntre cu e tabatin gana di bai bebe un koppie di te cerca nos amigonan biew. Mi a fluit nos melodia di semper i el a pega su nanishi contra e bentana. Mi a haci senja cu ne pa e bini afor i cincu minuut despues e tabata para mi dilanti. Naturalmente e por tabata mas liber cerca mi, pero el a hanja necesario di pone mi warda un rato mas.

„Nos tin un bel, bo a tende," el a bisa.

„Ta estranheronan so ta haci uso di e bel ei," mi a bisa.

„Lo bo a bai para dilanti di cas di madame Janeway i fluit si bo tabata kier large sa cu bo a yega?"

„Mi no a mira madame Janeway drumi den su cuna dia cu e tabata un luna biew."

El a back un distancia i a drei poco poco rond.

„Mira mi bon, George Applegate. Ta mucha grandi mi ta, si of no."

„Si bo ta grandi of no, bo ta keda Maria", mi a bise.

El a bati su pia abao.

„Bo no mester papia asina di mi!" el a bisa rabia, „Bo mester trata mi cu respet! Mi ta un dama!"

E tabata para den balcon di su cas. E balcon tabatin cuater stoepi i tabatin un porta di palu ta cere. Riba suela tabatin un boshi di yerba secu.

Diripiente mi a bisa: „Mi ta pusta cu bo no ta bula for di e balcon ei den e yerba ei."

Maria a reacciona mes ora riba e comentario ei. El a subi riba e porta hiza su saya na laira i a bula. El a cai te abao den nan i mi a duna un man pa e lamta. For di rosca di harimento el a lamta para; mi tabata hari mas duru cu mi por i a bisa: „Mala mucha".

Mi tabata prepara pa tur cos awor i tabata para cla pa defende mi, pero nada no a pasa. Maria a bira diripiente palida i a morde su lipnan; despues el a bira cora cora. Tabata parce cu lo e bai yora i mi a bergonza mi mes pasobra mi a tente. Prome cu mi a hanja tempu di bise cu ta duel mi i sera paz el a cuminza ta hari alegremente i ta schop e yerbanan den tur direccion. El a cohe mi braza tene i di mes e tabata e mucha muher chiki di diez anja pasa.

Despues el a bisa mi:

„En todo caso de vez en cuando mi ta mucha grandi!"

„Lizzie Ann ta den haf," mi a bisa. „I mammie a pone te cla. Awe mainta el a traha koeki."

„Larga nos bai anto mes ora," el a bisa, mientras el a pusha mi „Larga nos pasa door di e veldnan, e caminda ei ta mas cortico."

CISCO KID

1. „Con bin b'a hajami?" „Despues mi ta bisabo. laga nos ban pa caba." 2. „Bo por camna?" „Mi pianan ta tur stijf. pero di tur manera......" 3. „TAC, TAC????



JUAN EL INTREPIDO

1. „No keda sin ta den e helicopter ora cu nos hui Juan, tempo ta premia." „No purabo Temple, mi sa kiko mi ta haci." 2. Mientras tanto...... „Ta increible. no tin ningun hende pa ricibi nos delegacion. hende rustica". „Kizas nan no merecé e orden di Lenin. cu nos a bini impone na nan cooperativa." 3. „Nan ta bay drenta padilanti...... lo mi bay anto patras, mester haci tur e cosnan aki cu pura."



DICK TRACY

1. „Okay. lo mi hiba nan na un luga separa aki den stad, y laga nan los." „No warda. Hide. warda." 2. „Net mi tabata pensa cu mi por a haci un robo di tas mas, esaki por lo menos mester ta di 100.000 dollar y mi tin mester di e pushi." 3. „Mi mester di e pushi y mi tin mester di bo Hide" „Bo cabez un ta traha bon. pensa kiko bo kier." 4. „Si. mi ta kere mi por tene boso tres ak nan pa algun dia cu 100.000 dollar colgando den un balans." „Relax. pushinan. oom „Trusty" ta gusta nos."



RIP KIRBY

1. E expedicion ta caba malo...... 2. „Bo ta sintibo bon Desmond?" „Mas o menos. Senjor". 3. Pero e precioso caha di Desmond ta bai perdi".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E ramanan ey riba. na mas o menos 10 metro...... eseynan ta loke Carrol a bisa?" „Exactamente Sr. Ballard". 2. „Tio Tato a bisa cu ta imposible Lalo...... pero kizas nan por a haya algo." „Nos lo haya sa un bez." 3. „Y un tiki mas ariba di Ballard. na unda en por weyta"......



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „HUY. kende a decorabo Vassily?" „Bo ta bisa esey pa via di mi wowo?" 2. „Si.... ummm. e ta haci doló." „No. tabata un accidente." 3. „E accidente ey...... tabata mas grandi cu bo...... of con"?



PEPITA

1. „Ah. mangel di sucu, mi n' jega di purba nan mas foi dia cu mi tabata chikito." 2. „Ya awor nan no ta haci nan mas manera antes....... y nan no ta pone neechi meimei di nan...... ki fastioso." 3. „Bo por a weita e balanan di Naftalina den e saco cu mi a laga den cushina?" 4. „Bo tabata sa cu bo tabatin un casa cu un stoma contra naftalina?"



El Teatro Romano mejor conservado en el mundo

por Nino Frank.

El teatro romano mejor conservado en el mundo entero es el de Bostra, en Siria. segun afirma el profesor H. H. Finsen, especialista danés en arquitectura clasica y en la restauración de monumentos. Durante un año ha llevado a cabo una misión de la Unesco en la provincia de Siria de la Republica Arabe Unida.

No es ésta la primera tarea arqueológica a su cargo. Titulado en la Universidad y en la Real Academia de Bellas Artes de Copenhague, el Sr. Finsen realizó algunas investigaciones sobre el terreno en Messana, en Grecia y en Islandia, sin olvidar su participaciën anterior en seminarios celebrados en la Escuela Francesa de Atenas y en otras instituciones de Europa.

Bostra o Bosra, aldea de la comarca de Druso, a ciento cuarenta kilómetros de Damasco, en la proximidad de la frontera de Jordania, es un auténtico centro arqueológico, en donde se entremezclan los vestigios de diversas épocas históricas.

El nombre viene probablemente de **bousra**, que en arabe significa fortaleza. Los indigenas llaman a este lugar el sitio de Eski Sham, es decir, la vieja Damasco. Mencionada en el Libro de los Macabeos, pero de origen mucho mas antiguo. Bostra pertenecía al reino de los Nabateos, cuando la conquista romana hizo de ella una ciudad importante. El acontecimiento se produjo bajo el imperio de Trajano que exorn0 la villa con monumentos majestuosos, y bajo el nombre de **Nova Trajana Bostra** hizo de ella en el aâo 106 la metrópoli de la provincia de Arabia.

Romana hasta el siglo V, sede episcopal dependiente del patriarca de Antioquia después, Bostra inició su decadencia en el tiempo de la conquista musulmana. La tradición refiere que Mahoma pasó por alli en sus años jóvenes, y que un monje anuncië su futura gloria. Saqueada por los persas, Bostra fue ocupada por los arabes en el año 634 y convertida en plaza fuerte. Los turcos la destruyeron parcialmente en tiempo de las Cruzadas.

Este es el lugar, ahora casi desierto, en donde se juntan vestigios considerables d una época anterior a la colonización romana, de los periodos siguientes — iglesias de los primeros tiempos del episcopado, monumentos arabes de le época ayubide (siglos XII y XIII), la ciudadela turca. Y sobre todo, ahi se encuentra, el tesoro de Bostra, las ruinas romanas: un cerco de murallas, varios templos, arcos de triunfo y dos teatros.

„Uno de ellos — nos dice el señor Finsen — se encuentra en excelente estado de conservación. Aun cuando data del tiempo de Trajano, es sin duda ninguna el teatro romano mejor conservado del mundo, a causa de una circunstancia singular: los arabes lo convirtieron en fortaleza, rodeandolo de un sistema de fortificaciones que lo han protegido de manera maravillosa. Las torres musulmanas que todavia existen en la periferia constituyen de por si vestigios de importancia, tanto mas cuanto que para construirlos los grupos de columnas fueron utilizados con habilidad consumada.

„En el interior del teatro fue construido un edificio, almacén o residencia que ha sido derribado hace cinco años para descubrir completamente el anfiteatro primitivo. Es un magnifico hemíciclo capaz de contener nueve mil espectadores y en un esatdo de conservación excelente, al igual que la graderia, en medio de la cual aparecen los asientos de piedra para los notables, de gran comodidad".

El señor Finsen piensa publicar un esstudio sobre estas investigaciones y ha dejado en Bostra a cuatro arquiproseguir los trabajos iniciados en tectos daneses jóvenes, encargados de Bostra. „Pero — agrega — abrigo la esperanza de regresar a Bostra, que es un lugar encantador. Hoy simple localidad, debió su fortuna en los tiempos históricos a ocupar una posiciën estratégica importante en el cruce de los caminos que conducian a Cesarea y al mar, y de Damasco a Palestina. (UNESCO).

Los Centros Sanitarios Rurales en Birmania

Se necesitarian cuatro mil médicos por lo menos en Birmania para que sus 21.000.000 de habitantes reciban una asistencia médica adeeuada. Actualmente sólo obtienen el titulo cien por año, y transcurriran euando menos veinte años, antes de llegar a la cifra deseada.

A fin de procurar un minimo de asistencia sanitaria a las aldeas, Birmania esta preparando asistentas sanitarias que siguen un curso de medicina preventiva y terapéutica de 27 messe, y son destinadas después a los centros de sanidad rural, cada vez mas numerosos en el campo. Estas asistentas trabajan para el mejoramiento de las condieiones sanitarias rurales, vacunan contra la viruela, el cólera y otras enfermedades infecciosas, inspeccionan las escuelas, enseñan a los habitantes nociones dt higiene y ayudan a las autoridades de las aldeas a registrar los nacimientos y las defunciones. Existen en Birmanla 460 centros de sanidad rural, cada uno de los cuales atiende a una población de 15 a 20.000 personas. En 1965 existiran 800 centros de este tipo. (UNESCO).

Paisnan Afro-Asiatico den Asamblea General

NEW YORK. 5 aug.— E paisnan Afro-Asiatico cu ta desea un sesion urgente di Asamblea General di Nacionnan Uni, a dicidi na pidi un sesion extraordinario. Diarazon ya tabatin 47 pais dispuesto na duna nan apoyo na tal peticion. Un secion extra-ordinario lo ser convoca si 50 pais, cual ta forma un mayoria sencillo die total, duna nan aprobacion pa tal secion.

Den circulonan di delegacion ta ser bisa cu tin hopi posibilidad cu asamblea General lo reuni dialuna awor E secion normal ta coemínsa dia 19 di september.

Dean Rusk a yega Paris

PARIS, 7 aug.— E minister Americano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a yega diabiernes na Paris na unda e lo combersa cu su coleganan di Francia, di Alemania-Occidental y di Inglaterra. E conferencia a cuminza diasabra y lo e dura tres dia.

Un explosion den centro di Buenos Aires

BUENOS AIRES, 7 aug.— 25 Persona a queda herida y un edificio practicamente completamente destrui door di un explosion den centro di Buenos Aires di cual te ainda nan no sa e motibu.

E explosion a causa hopi consternacion y prome nan a quere cu ta un tubu di gas a explota. pero despues nan a yega na e conclusion cu no por tabata asina pasobra ta un cas bieu unda tin hopi famia ta biba.

Asunto di Laos ta desarrollando

PNOM PENH. 7 aug.— Si tur cos bai bon anto e kestion di Laos lo queda regla den algun siman, asina prins Soevanna Phoema (neutralista) a declara. Nan ta considera e noticia aqui di importancia pasobra el a bini despues cu Boen Oem a negocia cu Soevanna Phoema.

E tercer prins di Laos, Soevannoevong a ninga di tuma parti na e negociacionnan tocante futuro di Laos.

E lider neutralista ta bisa cu e negociacionnan ta animante y e ta quere cu e structura riba cual nan lo basa e gobierno lo worde acepta, asina Soevanna Phoema a declara na prensa.

E hefe di e partido neutralista a bisa cu e lo bai Xieng Koeang unda e lo trata na convence prins Soevannoevong di importancia di un conferencia cumbre nobo. „Lo mi haci tur mi posibel pa derechistanan e izquierdistanan bira bon cu otro atrobe.

Autorizacion di parlamento pa gobierno Danes

KOPENHAGEN, 7 aug.— E parlamento Danes a autoriza e gobierno Danes diabierne cu majoria aplastante (152 contra 11 voto) di bai huntu cu Inglaterra den negociacionnan cu e Mercado Comun di Europa pa afiliacion na e mercado.

Argentina y afiliacion di Inglaterra den EEG

BUENOS AIRES, 7 aug.— Argentina ta preocupa riba e posible afiliacion di Inglaterra i otro paisnan di e asociacion Europeo pa comercio liber na Mercado Comun di Europa, Pasobra e tin miedo di refuerso di e medinan proteccionismo di douane den belasting den EEG.

Próximo brandweer di NAVO

FRANKFORT, 3 di augustus. — E „brandweer" di NAVO cu lo ser instala en lo futuro, lo bin consisti di un estado mayor comun, esta un bataljon Hulandes, un Belgu, un Frances, un Aleman, un Ingles, unu Canades y un Italiano. Asina e hefe suprmo di forzanan militar di NAVO general Norstad a declara ne corant Aleman „Frankfurter Allgemeine Zeitung".

E mobile brigade aki lo ser reforza pa artilleria convencional y dos bateria di raketnan Honest-John, cu lo por worde preve pa cabeznan atomica.

E departamento di defensa na Den Haag a anuncia, cu e plannan pa un „branweer-brigade", manera general Norstad a splica ta ser studia, pero cu te ainda ningun decision a ser tuma.



ARIES
21 Maart — 18 April



No preocupa mes cu asunto financiero; tur ta worde regla

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata di regla dia di manera, bo no ta keda so.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E influencia otro personana constructivo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Laga otro pe nanan coopera tuma mucho tr riba bo so.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Personanan, bo no a mira hopi tempo, hunga un rol bo bida.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No perde cha chikitunan di bista. Demo bo mes mas co rativo cu otro sonanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Keda na con to cu persona cu bo tin ami cu ne.

SCORPIO
24 October — 22 November



Un asunto, ta preocupa awor, por tin mentonan sco no bai mucho her.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Larga otro sonanan sa bo i ginacionnan i p nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta estorbo si bo m ter bai biaha o bo ta den traf

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Pone awe ta gran atencion loke bo tende leza.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Haci paseo i ra conoci cu o personanan; p beeha di e dia ber.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 8 AUGUSTUS 1961 | No. 4108

Homber di espacio Ruso a circula un día y nochi largu rond di Mundu

MAJOR TITOF A YEGA NA TERA BON DI SALUD

MOSKU, 7 aug. — E astronauta Ruso di 26 anja di edad, majoor German Stefanowitsj Titof a haci den weekend cu a pasa e vuelo espacial di mas largu cu un hende por a risca. Titof a ateriza ajera mainta banda dje luga na unda antajera su satelite a ser lanza. Esaqui tabata den cercania di Aralmeer. Durante e 24 ora di su vuelo el a circula mundo 17 bez tras di otro. Su cabina di espacio „Wolstok II" tabata ekipa cu radio y television, cu tabata maneha pa e astronauta hoben mes, mescos cu tur e otro instrumentonan. „Wolstok II" tabatin un peso di 4.731 kilogram. Titof a haci un vuelo di 654.800 kilometer.

Admiracion over enter mundo

Tur camina di munda hendenan tabata bao di impresion dje prestacian aqui. President Kennedy a duna Rusia di canace su admiracian di enter puebla americana. Adlai Stevensan a bisa: „Ta necesaria pa bini na un arregla respecto espacia, afin di evita cu e apuesta di armamento par alcanza te aya tambe".

En tatal Titof a queda cu su cabina di espacio 25 ara y 18 minuut den espacio. El a duna mas di 18 vueltonan.

DESPUES DI 25 ORA

Mas di 25 ora despues cu e tabata lanza Majoor Titof a regresa na mundu ajera mainta sano y salud. E ora ei ya el a bula mas di 17 bez rond di mundu y a come tres bez abordo di su nave espacial.

Radio Mosku a yama vuelo di Titof un hecho cu a abri gran perspectivanan pa vuelonan cu aparatonan espacial cu tripulante.

Observadornan ta di opinion cu esaqui por cai riba un vuelo pa luna. Aterizaje dje nave espacial a tuma luga na un parachut.

Lanza diadumingo mainta

E cabina espacial a ser lanza Dia Domingo mainta pa 9'or (ora di Mosku. Esaqui ta mas o menos 2.30 ora antillano foi e base Baykonder foi alomenos 300 kilometer di distancia di Aralmeer.

Directamente despues dje lanzamiento radio Mosku a interrumpi su programanan pa pone mundo enter na altura dje vuelo espacial. Esaqui a socede mescos cu dia dje vuelo espacial di Yuri Gagarin. tabatin awor tambe un locutor espacial cu a proclama na boz solemne e comunicado.

E dia el a ser participa cu e obheto dje vuelo espacial ta pa haci un estudio dje influencia di espacio riba curpa humano, durante un tempo mas largu.

Emisor di senjal

E ora ei ya e satelite a haci den 88.6 minuut su prome vuelo rond di mundo. E vapor di espacio a bula over di Norte-Alemania. Scandinavia, oceano. i parti orilla oriental di Estados Unidos. E careda di 88.6 minuut a forma un huki di 64.56 grado cu evenaar.

Via un emision di radio Yitof a manda over di tres diferente frecuencia datos dei su vulo na mundu. E mes tabata maneha e emision. pero „Wostok II" tabata dispone di un emision di senjal. Luego „Wostok II" tabata equipa cu emisora di television. di cual e senjalnan. segun radio Mosku a ser ricibi den capital Ruso. Tur instrumentonan a funciona perfectamente durante enter e vuelo. Via e instrumentonan aqui na terra tabata posible pa controla slanan di pols i respiracion.

Sla di pols tabata normal

Despues di tres vuelta sla di pols dje astronauta tabata 88 sla pa minuut i e frecuencia di respiracion tabata 15 te 18. Dia Domingo atardi ora cu va Titof a pasa mundu 7 bez caba. radio Mosku a publica cu te ainda su salud tabata perfectamente. E sla di pols a queda constante i tambe e ritmo dje respiracion a queda igual.

Pero Dia Domingo atardi e astronauta a sosega mei ora mas tantu cu tabata planea. E ora ei ya el a pasa mundo 13 bez rond i a bisa atardi cu via dje portanan di patrijs na cada momento ho por a mira cu weer tabata bon of lluvioso. E ora ei e nave espacial tabata na un altura di 275 kilometer.

Desayuno

Marduga grandi Dia Luna Titof a desayuna den e nave espacial. corto prome cu el a ateriza na Union Sovietica. Durante su vuelo, Titof cu a resisti valientemente inequilibridad a tuma portret biologico. Intento di esauqi tabata e trahamentu dje rayamiento riba bidanan organismo.

Dia Luna mainta tempran ya „Wostok" a haci un vuelo di un distancia di 654.800.

E cabina di espacio a baha ajera mainta pega cu e luga camina Gagarin a baha. Esaqui ta den e territorio di Saratof. alomenos 720 kilometer na Zuid-Oost di Mosku.

Su muhe Tamara a queda lamta casi henter anochi. sperando e momentu cu radio Mosku por a interrumpi su programa. pa anuncia cu e nave espacial di Major Titof a baha bonbon na un parachut.

Dia Domingo atardi i anochi Titof a come abordo i tambe Dia Luna marduga el a gasta su desayuno den espacio.

Su situacion di salud tabata perfectamente bon te na momentu cu el a ateriza, pero el a ser transporta pa un examinacion na un instituto medico cu ta haci un estudio riba influencia di vuelanan espacial riba hende.

Premier Krushev a manda un telegram pa majoor Titot. den cual el a felicita pa su vuelo di mas di 700.000 kilometer door di espacio.

Ta di spera mescos cu Gagarin. cu Titof lo ser busca pa bini Mosku. Habitantenan di awor di Mosku a racciona tranquilo. Mientras cu loudspeakernan cu tabata mara solamente na palu di luz, di telefon.

Nan a bai sin bisa bonochi casi. Dia Domingo prome cu Gagarin a bai Mosku. el a declara cu e tabata sa qui ora Titof ta bai den espacio. „Mi mes a inspecta e nave espacial", asina Gagarin a bisa.



Actualmente nan ta hibando un proceso na Berlin Oriental contra un numero di 5 habitante di DDR. cu ta ser acusa di a alista alemannan oriental pa alemania occidental Riba e portret aki cu a ser saca den tribunal. nos ta mira e banki di condenado cu den dje di izquierda pa derecho L. Gleich, R. Schumann, M. Rinke, G. Bartel y T. Adamo. Nan dilanti ta sinta e dos hueznan.

DENTISTA NOBO L. MOLENAAR A YEGA ARUBA

ORANJESTAD — Diadumingo a yga nos isla e dentista nobo di gobierno. senjor L. Molenaar y su famia. Senjor Molenaar lo tuma over e puesto di e dentista anterior senjor J. A. van Zijtveld y lo keda encarga cu e cuido di patientenan di gobierno y e Dental Car di e muchanan di scool.

PROPAGANDA DI ARUBA DEN REVISTA AMERICANO

ORANJESTAD — Den e revista americano „PAGEANT" a ser publica un interesante articulo bao dje titulo „BACHELOR IN PARADISE". ilustra cu diferente portret.

Hank Meyer Associates y Aruba Toeristen Bureau a percura pa e articulo aki. Modelonan special cu e intencion aki a bini for di Merca pa Aruba. E ilustracionnan di cual mayoria ta di e casino y e playa di Aruba Caribbean Hotel. ta duna e turista Americano un idea atractivo con agradable un soltero por pasa su vacacion na Aruba cental cu e tin mas compania huntu cu ne.

PRESENTACION DI JULIAN COCO

ORANJESTAD — Rezientemente a ser celebra cu gran entusiasmo aki na Aruba. e dia di nos hermana isla Corsow. Esaki a tuma luga di a 26 di juli cu hopi alegria y animo.

Dia 12 di augustus proximo lo ta un dia similar. como cu e dia aki lo tin den e bunita salon di Sociedad Bolivariana. e actuacion estupendo di e afamado artista curazolenjo: Julian Coco.

E programa aki ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao.

Julian Coco ta un artista diploma na Conservatorio di Amsterdam y hopi bez caba el a presenta dilanti di radio y television hulandes. Ta mas cu sigur cu Sociedad Bolivariana lo yena dia 12 di augustus pa admira e gran artista curazolenjo aki. Ademas di piezanan Antillano. Julian Coco lo demostra su arte den musica clasica di Bach. Toroba, Villa Lobos etc.

Kaarchi ta di benta na Aruba Boekhandel. Piet's Soda Fountain. Acme Store na San Nicolas y tambe serca tur miembronan di Sociedad Beneficencia Curacao.

Dia 12 di augustus tur hende pa Sociedad Bolivariana pa e presentacion unico di Julian Coco. afamado artista di nos hermana isla Corsow.
(A.V.D.)

Esnan cu a regresa y cu na a regresa — Na Munchen pa di cuater bez un reunion masal dje „verband der Heimkehrer". Esaqui ta e organizacion dje soldanan aleman cu a regresa. Den e gran multitud riba terreno di exhibicion di Munchen, ta camna mescos cu anjanan anterior, tatanan cu bordchinan riba cual informacionnan ta ser haci respecto nan jiunan cu no a regresa.



ELVIA MARTINUS A BAI JAMAICA PA STUDIA

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu siman pasa senjorita Elvia Martinus di Tamarijnstraat Dakota. jiu di senjor Hilario Martinus. un dje fundadornan di PPA. a sali pa Jamaica pa un estudio di un anja como Public Health nurse.

Sta. Elvia Martinus a termina su estudio na Hulanda y na juni anja 1960 a bolbe cu diploma di verpleegster y kraamverpleegster. Na Aruba e la traha na Gezondheidsdienst. te cu dia 3 di agosto ultimo pasa cu gracias na un beca di Public Health World Organisation el a hanja oportunidad pa sigui un curso mas avanza den su ramo.

Despues di un anja cu e bolbe e ta worde emplea den e puesto di Public Health nurse na Gezondheidsdienst. Nos ta desea Elvia Martinus hopi exito cu su estudio.



E presentacion di discipulonan di Ita Ahlers den Sociedad Bolivariana diasabra anochi y e presentacion di diadomingo den Centro Cultural a resulta un exito grandi. Aki 'riba nos ta mira Yolanda Coutinho den e dansa di Agloise.

Muchanan di Ita Ahlers tabata sublime

ORANJESTAD — E presentacian di ballet cu e discipulonan di Ita Ahlers a duna den Sociedad Bolivariana [illegible] cierta a resulta e grandiasa exita [illegible]. E cantidad di hende cu a acupa e sala di Sociedad Bolivariana ainda na tabata campletamente satisfactorio. Pa loke e muchanan di Ita a duna nan tabata merece un [illegible] yen-yen.

E bistiman tabata maravilloso y tur ta creacion di Ita mes. y nan a worde cosi pa senjora Jansen y senjora Lacle. E iluminacion a ser poni den bon man. y a haci e efecto deseable, dunando un ambiente esferi.. cual hunto cu e decoracion di e escenario tabata forma un bista fantastici.

Di e programa mes ta dificil pa duna un comentario completo di punto pa punto. sinembargo nos mester menciona e dansa „Le Cygne". cu tabata masha bunita. e „dance van Alice, zusje en konijn" cu tabata masha gracioso y „Trepak". Valse des fleurs y Fee Dragee. cu tur berdaderamente tabata un revelacion. E programa a bai masha rapido y por a nota un berdadero disciplina entre e muchanan. Cada numero tabata bon studia. apesar cu nos kier menciona e nomber di Aina Profeet de „Le Cygne" cau dansa nos a menciona un dje premenan ariba. Jolanda Coutinho tambe ta un dje hobencitanan cu a bala hopi atencion. E publico a pasa un anochi agradable y nan a bai cas yen di admiracion pa e bunita trabao di Ita Ahlers [illegible] cialmente e mayornan dje [illegible] nan tabata orgulloso di e presentacion.

Diadomingo e mes un presentacion a ser duna den Centro Cultural. Aki e exito tabata mes grandi. tabatin mas hende. y naturalmente como cu e escenario ta un poco mas adecuado y cu e iluminacion mas perfecto e show a sobresali hopi mas.

Despues di e baile di Aina Profeet, e publico a keda aplaudi asina tantu. cu e mester a ripiti su baile un biaha mas. Esaki a ser altamente gradici pa tur hende den e sala. Diadomingo siman entrante e muchanan di Ita Ahlers lo duna e mesan presentacion den club Surinam na San Nicolas. Loke nos por recomenda nos lectornan ta pa reserva e anochi aki y no perde e funcion bunita aki.



Hopi oluma den sobrenan na Paris — Den sombrenan pa venidero Otonjo y invierno, cual ta ser haci pa monarconan di modanan a haci hopi uso dje material antigua: pluma. E creacion izquierda jama ,,Chat Huant'' of tambe ,pushi cu ta grita miauw'. Ta un baret masha amusante di beige y pluma pretu, fabrica pa Claude Saint Cyr. E creacion na derecho jama ,,Bronze'', sombre y stola di plumanan color roos y bruin di gai.

Noticianan diferente di Mosku

MOSCU. 5 aug.— Segun fuentenan bon informa, diahuebs Chroesjtsjef a mustra riba necesidad di negociacionnan riba West-Berlijn y ademas el a bisa cu mester bini un tratado di paz cu Alemania. E lider sovietico a declara esaqui durante un bishita na Kremlin di e premier Italiano Fanfani. cu lo queda Union Sovietica pa un bishita di tres dia. E tres ora di e conferencia tabata consisti mayor parti di un discurso di Chroesjtsjef cu segun portavoznan Italiano tabata ,,agradable di tono". E lider sovietico a papia tocante liberacion di pueblonan kolonial y e la trece e dificultadnan na Bizerta dilanti. Parce cu na cierto momento Fanfani a bisa cu Chroesjtsjef ta pushando contra un porta cu a abri caba, ya West tambe quier finalisa colonialismo.

Gobierno di Union Sovietica awe a contesta e nota di West tocante Berlin y e problema Alemania. Union Sovietica a ricibi e notanan aqui na cuminsamentu di juli. E contenido ni e tono di e nota di contesta ta conoci. Awe tardi nan a entrega e notanan aqui door di e representante di ministerio di exterior di Rusia na embajadornan di Francia. Inglaterra y Merca na Moscu.

Union Sovietica den un nota na paisnan di West a bolbe insisti riba un tratado di paz cu Alemania asina Tass ta anuncia. Rusia ta dispuesto pa negocia riba un tal tratado. Pero el a haya e impresion cu Merca no ta sinti muchu pa e negociacionnan ey y ta prepara di suspende tur areglo pacifico cu Alemania pa tempo inlimita.

Nan lo mester negocia cu paisnan cu tabata na guerra cu Alemania e ultimo guerra mundial y e actual dos Alemaniaran. Union Sovietica tampoco no tin nada contra cu nan firma dos tratado di paz — un cu Occidente — y un cu Oost Alemania si e base di e dos tratadonan ta igual y Alemania Occidental no quier firma un tratado anto nan lo firma un solamente entre Alemania Oriental y e paisnan cu ta desea esaqui. Pero Union Sovietica ta prefera cu e paisnan di Occidente ta tuma parti.

Mensahe di astronauta Titof

Segun un mensaje di astronauta Titof tur cos tabata bon. El a manda cuminda pueblo Sovietico. E mayoor a desayuna y despues a cuminsa cu su trabao di investigacion e vuelo a transcurri segun programma y Titof a anuncia cu e por mira terra door di e tres ventananan di e cohete. El a drumi mei ora mas cu tabata stipula riba su ,programa'. Titof a huma tambe algun prueba biologico. E intencion di esaki tabata pa mira e influencia di rayonan di espacio riba un organismo bibu. Despues cu e cohete a haci diesiseis buelta rond di mundu radio Moskou a anuncia cu na e momento el a cubri un distancia di 654.800 kilometer. A bordo tur cos tabata segun nan a spera.

Despues di a completa 17 buelta rond mundu den 25 ora y 18 minuut mayor Titof a aterriza sano y salvo. El a baha pega cu cuminda Gagarin a raha prome biaha.

Krushev su participacion na Fanfani

Siman pasa Chroestjef a bisa premier Fanfani di Italia, cu Rusia lo tira riba tur aeroplano di aliado si esaki bolbe trata na pone un brug aerea cu Berlin Occidental.

Esaki nan ta informa di fuente fidedigno na Moskou. E premier a agrega cu esey pronto lo trece un guerra cu arma nuclear.

Nan ta acepta cu Chroestjef lo a bisa e Consehero di Kennedy McLoy. mescos dia cu esaki tabata serca Chroestjef (d es dia pasa) na Zwarte Zee. Chroestjef a bisa cu aliadonan mester yega na un acuerdo cu Alemania Occidental. Como chempel el a menciona e ruta civil aereo entre Moskou y Londen. cu ta pasa riba Denemarken. Union Sovietica mester a firma un tratado cu Denemarken pa por a pasa riba su territorio.

E status liber di Berlin. lo por keda garantisa na dos manera, asina e lider Sovietico a bisa, un guarnicion di trupanan Mericano. Ingles, Frances y Ruso of door di trupanan di Nacionnan Uni. Chroestjef ta keda ninga negociacionnan riba autodeterminacion pa lienter Alemania door di eleccionnan liber.

Krushev ta bai bishita Tunesia

Premier Chroestjef a acepta un invitacion pa bishita Tunesia. pero e fecha di bishita no ta estipula ainda. E minister tunecino di exterior a anuncia na Moscu cu e invitacion tabata den un carta personal di Bourguiba na Chroestjef. Probablemente Chroestjef lo laga su bishita na Tunesia cai huntu cu su bishita na algun otro pais di Africa.

Ta spera un conferencia cumbre den e caso Berlin

LONDEN 8 di augustus. —

Circulonan di gobierno na Londen ta spera como resultado di e conferencia di occidente tocante e actual crisis un invitacion di Chroestjef pa un conferencia cumbre— kizas na Londen of Geneve. pero en todo caso na Europa. asina e corant Ingles ,,The Observer" a anuncia.

Suspension of arreglo di Caso-Berlin

HYANNIS PORT 8 di augustus. —

Adlai Stevenson. e representante di Merca na Nacionnan Uni. ta kere cu e nota recien di Union Sovietica ta contene elementonan ,,pa suspension of areglo" di e kestion di Berlin.

Discusion di De Gaulle y Premier Debre

PARIS 8 augustus. —

President De Gaulle lo interumpi su verlof pa diamars e combersa cu premier Debre y e minister pa asuntunan di Argelino Luis Joxe riba e kestion di Argelia y Bizerta, asina nan ta anuncia di Paris.

Suplica di Joeloe na De Gaulle y Bourguiba

BRAZZAVILLE 8 augustus

President di ex- Congo frances. Fulbert Joeloe a manda telegram pa president De Gaulle y president Bourguiba di Tunesia den cual e ta pidi e dos president pa cuminsa negosha pa pone un fin na e crisis di Bizerta.

Cardinal Canali tambe a muri na edad di 87 anja

ROMA, 5 aug.— Nicola Cardinal Canali. gran-penitentiaris di Iglesia Catolica. a muri diahuebs mainta na Vaticano na edad di 87 anja. Hopi anja largo e cardinal tabata un figura dirigente den directiva di iglesia. E tabatin cualidadnan administrativo grandi y tin biaha nan tabata yamele ministro di finanzas di Vaticano. E tabata un dje poco personanan pa kende tenemento di boeki di Santa Sede no tabatin ningun secreto.

Situacion di Berlin discuti na Paris

PARIS 8 di augustus. —

Un portavoz mericano a anuncia cu e cuater ministernan di occidente — e mericano Dean Rusk, e ingles Lord Home, e frances Couve de Murville. y e aleman Von Brentano — a papia na Paris tocante e situacion na Berlin occidental.

Ta anuncia cu e cuater ministernan a papia riba e posibilidad pa tuma medidanan militar comun pa enfrenta cualkier intento ruso pa obliga potencianan di occidente laga Berlin occidental bai. Funcionarionan cu asisti na e conferencia. a declara cu nunca ainda despues di guerra nan a mira un union y solidaridad di hefenan di estado di occidente manera na e conferencia ey.

Hammarskjoeld a discuti e caso di Bizerta

NEW YORK 8 augustus.

Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a papia cu e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y despues cu e representante di Tunesia. Mongi Slim.

Cu tur dos el a papia riba e kestion di Bizerta. Stevenson a declara despues di su combersacion cu Hammarskjoeld cu Merca ta di opinion cu e francesnan mester retira nan trupanan for di e posicionnan cu nan a ocupa prome cu e hostilidadnan di 19 di juli. Tocante futuro di Bizerta nan mester delibera, asina Stevenson a bisa.

TA SOLICITA SURNAMNAN

ORANJESTAD — Di parti di Organizacion di Caribe a ser haci un suplica na gobierno di Surnam pa un presentacion di Surnamnan cu por ser nombra den staf dje organizacion aqui.

Gobierno di Surnam ta pensa na nombra dos paisano. Pa no lubida, nos mester menciona acerca cu Organazacion di Caribe le e. nomber nomber nobo di Comision di Caribe.

PLACA ALEMAN

ORANJESTAD — En relacion cu eventual inversion Aleman na Surnam a bini como orientacion pa e fin auqi Ir. Staf e anterior ministro Hulandes di defensa i e Aleman dr. Greif.

E bishita aqui ta un resultado dje contactonan cu miembronan di delegacion di RTC a cerra durante nan permanencia na Hulanda i Alemania.

NO TA YUGONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD — Gobierno Surinamenjo lo no participa den e fabrica di yugo cu e Mericano dr. Erwin quier construi. Pero e ta larga participacion na capital particular.

Algun tem pasa tabata parce, como si fuera e discusion cu dr. Erwin a tene cu funcionarionan di gobierno, lo a guia na participacion di gobierno.

Na juli di otro anja dr. Erwin ta ta spera di por pone su fabrica na Blauwgrond cuminza traha.

,,EL CAIMITO" A HANJA LEK GRANDI RIBA LAMAN AFO

ORANJESTAD — E boto di motor ,,El Caimito" di Colon Republica de Panama cu diasabra u.p. a sali for di haf di Oranjestad cu destino pa Panama, na distancia di 35 mija for di Aruba mester a bolbe back. Un dje tripulantenan a descubri na cierto momento cu awa tabata yena rapidamente den bodega, e capitan no kier a tuma riesgo y a duna ordu pa pone pompnan traha y a cohe rumbo back pa Aruba. Pa mas o menos 5'or di atardi ,,El Caimito" a alcanza Oranjestad. Mes ora un otro boto cu tabata mara den e mesun haf a cuminsa duna ayudo cu su pomp, mientras cu un brandspuit tambe a yega pa duna asistencia. E ultimo aki sinembargo no tabata necesario mas.

Abordo di e boto tabatin un tripulacion di 10 hende. E boto no tabatin carga abordo. E ta keda na Aruba pa reparacion y probablemente lo continua su biaha diahuebs vendedo.

CINCO Y SEIS

Resultado di e carcdanan di 5 y 6 di dia 6 di Agosto di 1961.

E menos cos cu nos por a spera Diadomingo tabata un „mercado liber". Sinembargo, asina mes cu ta solo dos favorito di catedra a gana, e resultado a bira un „mercado liber". A sali 71 cuadro ganador di 6 cabai y 2055 cuadro ganador di 5 cabay. E cuadronan di seis ta gana cada uno 12.476.70 bolivar y e cuadronan cu cinco cabay ta cobra cada uno 287.35 bolivar.

Cabainan ganador.

Promer careda. Annina (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

Di dos careda. Farce (53 kilo) di preparador M. A. Rodriguez cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

Di tres careda. Policeman (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 110 4/5 sec.

Di cuatro careda. El Chino (53 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Omar Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda. Baladi (54 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete J. Rios. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Ultimo careda. La Coneja (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

PROME CAREDA. Brusquilla e gran favorito di e preparador Ziadie no a logra cristaliza den e promer careda di Diadomingo. Nos a kere verdad cu e cabai aki no por a perde y a duna como nos opinion cu Brusquilla ta un „fija". Annina e cabai cu a gana tabata un tercer favorito den e concurso di Prensa y Radio, corri pa „Negro Cruz". Esaki ta e victoria numero 60 di J. E. Cruz den e temporada aki. E victoria di Negro Cruz tabata sumamente facil. Annani a pasa Brusquilla na altura di 300 metro y di ey padilanti no tabatin mas peligro. Solamente Anatola, conduci pa B. Moreira a trata di duna pelea pero mester a keda conforme cu di dos lugar ½ cuerpo tras di e ganador. Taruguita a drenta di tres sigui pa Helades y a cerra e marcador e gran favorito Brusquilla.

DI DOS CAREDA. E promisor aprendice E. Aranzazu a probecha di e mal actuacion di e favoritonan Plum Pudding, Europa, Bienmesabe y Pupitre pa gana e careda cu Farce cu a reaparece despues di hopi tempo sin corre. Plum Pudding quedando ultimo na salida a perde su chens di gana. Pinkerton cu B. Moreira ta e unico cu a competi te na ultimo momento pa drenta di dos cu un cuerpo tras di Farce, cu a paga pa concepto di ganador 58 bolivar. Pupitre a logra di tres lugar dilanti di B'enmesabe y Nepote a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman cu solamente tres punto den concurso di favorito di prensa y radio, conduci pa C. Perez a sali ganador di e careda riba 1800 meter. Policeman a gana cu 1-3/4 cuerpo dilanti di Democrata cu a drenta di dos cu su jinete J. E. Cruz sin fuete. Talvez si Negro Cruz no a perde su fuete e por a gana e careda. Esei nos ta yama mala suerte. Aunque mester bisa cu e jinete di Policeman C. Perez a haci un bunita careda. Di tres a yega Dionisio, sigui pa Azopardo, mientras cu King David a cerra e marcador. E victoria cu Policeman tabata e di cuater victoria di C. Perez den e siman. Policeman a paga pa concepto di ganador Bs. 22.—.

DI CUATER CAREDA. El Chino, ganador di e careda, ta un ejemplar cu nos a indica den nos pronostico, como un „Fija" di e competencia. El Chino ta un promer favorito di catedra cu 53 punto den e concurso di prensa y radio. Su jinete O. Perez den su penultimo careda a yega cu El Chino numero dos tras di Leal II. E victoria di El Chino tabata un victoria sumamente facil. Surcouf a trata di sorprende na final, pero no por a logra di alcanza e ganador. Te na 300 meter final ta Igualito tabata adilanti. Na e altura aki El Chino a tuma e delantero pa cruza e meta, como ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Curcouf. Agapanto a drenta di tres, sigui pa Sornette y pa completa e marcador a yega Miquelon.

DI CINCO CAREDA. Otro favorito di catedra a cristaliza den e penultimo careda. Baladi a gana cu tres y un cuarto cuerpo di ventaja dilanti di Counter Point, cu te na 4400 meter tabatin e puesto di honor. Pero aki Baladi a alcancé y pasa pa tuma e delantero y sigui saca ventaja te na meta. Counter Point a keda di dos y Este Nene cu a haci un bon careda, a yega di tres. La Pastora y Tehuacan a drenta di cuater y di cinco.

ULTIMO CAREDA. E competencia a cerra cu e triunfo di La Coneja conduci pa Manuel Camacaro. Tabata un victoria realiza cu suma facilidad ganando cu seis cuerpo dilanti di Andri. Mi Gallo y Indiana. Pescozon a completa e marcador. La Coneja a paga pa ganador Bs. 25.—.

RIVERPLATE CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi den Wilhelminastadion cu e match entre Dakota y Riverplate. Den e promer rond e dakotenjonan a supera e oncena rioplatense cu e convincente score di 5-0. Cada uno tin un wega hunga den e segundo rond caba. Dakota a empata cu Aruba Jrs., mientras cu Riverplate a perde contra di RCA.

Cu 11 punto na su nomber Dakota ta ocupando continuamente e puesto di lider den e actual campeonato. Te ainda e oncena dakotenjo no a sufri un derrota den seis salida.

Riverplate cu su dos puntonan ta den e ultimo puesto.

Awe nochi nos ta kere cu ta Dakota lo bai cas cu dos punto mas riba su nomber pa hanja e ora un total di 13 puntos.

Debi na e campeonato pa Copa Antillana, lo tin por lo pronto unicamente un wega di hoofdklasse pa siman, ya cu riba Diasabra ta worde hunga wega di Campeonato Antillano.



Diferente grupo bon organisa a participa den e wandelmars. For di principio te na fin di e mars tabata reina un ambiente agradable acntre e participanteman. Aki riba nos ta mir e grupu di leidsternan di R.K. Verkennerij.

Hollandia a sali campeon di torneo di Domino di Mira-Mar

ORANJESTAD — Diadomingo pasa tabatin clausura di e torneo di domino organisa pa Club Mira-Mar, cual a cuminza for di 4 di juni ultimo, tumando parti nada menos cu 15 club, a saber: Miramar, RCA, Hollandia, Aruba Jrs, Commandeursbaai, Trappers, Paradera, St. Maarten, Golden Rock, Gavilanes, Catanga, Yamanota, Federation, Bonaire y Copa Antillana.

Como campeon invicto a sali Hollandia, cual team tambe a gana e torneo organiza pa Tivoli Club dos luna pasa (na ocasion di nan 40 anja di existencia).

Aunque cu e entrega di trofeonan lo ta Diadomingo awor dia 13, ayera tabatin un beker extra pa e ganadornan cual tabata obsequio di agente di e afamado cerbez Amstel. Sr. Oiky Posner, cual trofeo a worde recibi pa Sr. Titi Davelaar den nomber di Hollandia.

Cu e campeonato aki Hollandia a supera 14 team cu 21 wega di 100 tanto cada uno pa asina acumula un total di 29.400 tanto.

Nos pabien na Hollandia y na e organizadornan cu na cabez Sr. Paul Bennet, kende tabata e figura principal di e torneo aki.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNESIA, 5 aug. — Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa durante un conferencia di prensa cu el a presenta un ultimatum na Francia den e asunto di trati di prisoneronan.

Si den termino di 24 ora no bini un cambio notable den trato di prisoneronan Tunesino cu ta den poder di Francesnan, anto prisoneronan Frances lo hanja un trato igual. Asina a ser bisa na consul Frances na Bizerta.

Segun Bourguiba Francesnan ta pone prisoneronan haci trabao masha pisa, y di fatiga y tambe nan ta hania mal trato.

Na Paris a ser bisa oficialmente cu e prisoneronan ta hanja un trato en acuerdo cu e convencion di Geneve.

Noticia dje corant „Le Figaroa"

PARIS, 5 aug.— Adversarionan di e politica di Argelia cu general De Gaulle ta hiba, ke haci un otro esfuerzo entre 12 y 20 di augustus na tuma poder den e pais. Asina e corant Frances „Le Figaro" ta scirbi. Segun e articulo aki, esnan den e complot tin hopi interes den asesina De Gaulle.

Opinion di Adlai Stevenson den e caso espacial

WASHINGTON 8 augustus. —

Adlai Stevenson, e representante di mas importante di Washington serca Nacionnan Uni, a declara dia domingo cu e ultimo exito di rusonan den espacio a mustra, cu ta necesario bini na un areglo tocante espacio ya asina lo por evita cu ta bini un pustamentu di armamento den espacio tambe.

Despues a ser anuncia for di parti di Casa Blanca, cu presidente Kennedy ta di mesun opinion cu Stevenson. Kennedy lo haci un declaracion tocante e exito nobo aki di rusonan.

Profesor Boris Klosofski, miembro correspondiente ne academia ruso pa ciencia medico a declara dilanti oficina di prensa TASS, cu kizas en lo futuro mediconan lo laga hende haci un viaje den espacio pa combati diferente enfermedad.

George Low, hefe di departamento pa viaje den espacio di e oficina mericano pa vuelo den espacio y navegacion aerea a bisa lo siguiente: „Si e homber aki baha na tera sano y salvo anto lo dura basta tempo prome nos lo por iguala loke el a presta.

Comentario di New York Times over di Titof

NEW YORK 8 augustus. —

„New York Times" ta scirbi cu e viaje den espacio aki ta un demonstracionsensacional di technico ruso den espacio y e curashi personal y tambe capacidad di mayor Titof.

„New York Herald Tribune" ta di opinion, cu si combina Wostok 2 cu un discurso politico grandi, esaki lo hala tur aspectonan pa ciencia di viaje den espacio patras.

E corant ta agrega cu actualmente crisis politica ta na mundo y no den espacio y ta na mundo mester busca un solucion.

Poliznan ta bai ataca e piratanan C.A.L.

EL PASO, 5 aug.— Polis tin intencion pa ataca e piratanan di aire cu a conquista e avion di „Continental Air Lines" cu gas cu at pone hende yora. Trupanan di orden a trece un caha di e arma aqui na aeropuerto, pero te ainda nan no a anuncia oficialmente quico ta exactamente nan intencion.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su fecha natal e simpatica y encantadora Srta. Johanna Boekhoudt. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Augustina, tata Johannes, rumannan Hosé, Lusio, Efraim, Theofilo, Lina, Jolanda, David, Ruben, Reina y Franklyn, tambe di tur su familianan Boekhoudt, Britten y Farro y especialmente di su comprometido Julio Farro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Marlene Cecilia, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Hendrina, tata Manuel, rumannan Norma, Monica y Mildred, tambe di su madrina Maria Trappenberg, omo y tantanan, tambe di su amiganan Rina Maduro, Olivia Geerman, Paulina y Anni Junga y Regenita Statie.

Bushi di un compania ta na accion na Hergiswil

HERGISWIL, 5 aug.— E bus, den cual un compania Mericano tabata biaha y cu a hanja desgracia ayera na Vierwoudstedenmeer, a ser hanja na 70 meter di distancia for di orilla y 50 meter bao di awa.

Bushinan lo investiga si por saca e cadavernan un pa uno of por saca hinter e bus completo bini ariba cu ne. Despues a ser anuncia cu nan a hanja un cadaver y 15 persona ta perdi ainda. Un hende riba bicicleta a conta polis, cu el a mira con e bus a dal den un truck, kenter di banda y cai den e lago despues.

E compania Mericano aki a yega Europa dia 29 di juni. Nan a bishita Hulanda, Belgica, Alemania, Austria, Francia y Suiza. Awor nan tabata na caminda di regreso, pa Paris.

Nan a lynch dos Argelino na Bone

BONE, 5 aug.— Na Bone un muchedumbre di Europeo a lynch (horcamento cu fiesta) dos Argelino diarazon anochi, despues di un atentado riba un terasa di un cafe, cu a costa bida di un Europeo. Ademas Europeonan a bati un cantidad di Argelino.

E atentado menciona tabatin como consequencia tambe cu dos Europeo a ser herida. Un otro atentado, riba un restaurant, a ocasiona herida na siete Argelino.

Inglaterra lo usa dos miljard dollar di F.M.I.

LONDEN 8 augustus. —

Gobierno Ingles lo usa e dos millar dollar cu el a haya di fondo monetario internacional pa paga e creditonan riba termino cortico cu banconan Europeo, recien a fia banco di Inglatefrra. Esaki a socede a base di e convenio di bazel pa yuda pond sterling.



Riba e foto aki nos ta mira e boto di motor „EL CAIMITO" cu diasabra a bolbe pa Oranjestad, despues cu nan a descubri cu e boto tabata haci awa, na un distancia di 35 mija for di Aruba. Aki e boto lo kea pa reparacion y segun ta ser spera pa sigui pa Panama diahuebs awor.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 8 di agosto

DE VEER: 2.00'or „Laramie Trail" A.L.; 8.30'or „Panama Sal" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „The desert of lost men" A.L.; 8.00'or „Scandal Inc." 14 j.
AURORA: 7.30'or „La mujer de negro" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The silent enemy" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1855.
Zr. M.E. van der Marx, Rendweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivie 14.00; Bonaire 10.00; Brazilie 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di agosto.

11.00 Apertura
11.1? Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorlia
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 8 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en Marcha"
13.15 Conjuoto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreca „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

E camnamento den e campo tabata algo cu nos sa haci tur ora. Nos tabata considere como pasa den tereno prohibi. Na lugar di camna sosega den caya, nos a camna pasa dwars door di e jardin di madame Janeway den e caminda cu tabatu pasa atras. Mientras nos tabata camna bai na e porta, cu tabata keda tras di e jardin banda di e garashi, nos a pasa banda di e bentana di e cuarto, cu madama tabata usa como oficina. Diripiente nos a tende un stem, cu casi tabata stik di rabia.

Bo tabata tende ela i nos a keda para como claba na suela. No tabata nos intencion di para scucha, pero di spantu nos no por a camna bai mas leuw. Den e stem tabatin odio, rabia i disgusto tora cu nos a scucha bon, nos a tende cu tabata e stem, hees i duro di Oscar, e butler. E tabata parce masha rabia.

„Bo ta masha orgulloso!" el a grita. „Bromado! Bo kier ruina nos! Bo kier bruha tur cos. Bo ta mas terco cu un burico!"

E tabata stik casi di rabia. Nos a tende madame bisa poco poco i cu miedu: „Pero, Oscar..."

„Sera bo bocal" el a grita. „Abo cu bo capricho, nan! Caridad! Generosidad! Ami mester soporta tur cos, pero awor esaki... Lo mi tabatin gana..."

„Pero, Oscar...Oscar.." Madame a suplica.

Maria a keda mira mi spanta i mi tambe tabatin miedo.

„Ta mehor nos camna bai mas pronto posibel," el a bisa.

„Mas liher i mas poco poco posibel," mi a bisa.

Te ora cu nos a camna un basta distancia for di e cas, nos a riska bisa algo.

Maria a pone su man riba mi braza i a puntra mi: „George! Ta kico tur esaki ta nifica?" Mi a hiza mi schoudernan. „Oscar kizas no ta di acuerdo cu e plannan di madame pa e comida di caridad."

„Pero for di unda el a saca e derecho di haci asina? I na un manera asina?"

Loke mi por a haci ta solamente sa cudi mi cabez i bisa desconsola:

„Larga nos bai mas pronto posibel na Lizzie Ann, caminda tin bon hende ta biba."

— — —

Ora cu nos a pasa banda di e edificio di Bastable, e porta di e tienda tabata habri. Nos a mira e hombernan carga e Gigante di Cardiff i pone den un baki grandi, den cual nan tabata bai mande na Albany. E donjonan nobo tabata comenta duru, cu P.T. Baraum, a ofrece sesenta mil florin pa huur e gigante ora cu nan a nenga di bende e gigante cu ne.

Nos a keiru poco poco bai na e haf caminda Lizzie Ann tabata mara.

„Maria," mi a bisa „ta con un cria por papia cu un dama manera madame Janeway asina?"

„Segun su maneranan e tabata parce mas jefe cu su cria." Maria a contesta. Pa un momento el a keda ketu. Despues el a bisa: „E tabatin miedo."

„Miedo?" mi a puntre. „Madame tabata esun cu tabatin miedo! Masha miedo!"

El a sacudi su cabez i a bisa: „Hombernan semper ta perde cabez ora nan ta rabia i ora nan tin masha miedo di un cos."

„Pero pakico e tabatin miedo? E plan di madame no tin nodi di ocasiona ningun miedo?"

„Esei bo por mira claramente," el a bisa. „Tabata pasobra es ora ei tur atencion lo ta riba dje. E tin miedo di e tension cu lo reina bao di e comemento i e combersacionnan cu lo tin."

„Riba tur cos casi cu e haci nan ta papia," mi a bisa.

„Esei no ta importe nada i tin biaha ta parce cu e ta gusta esaki. Aunque cu e keda sin haci nada i no duna fiesta, of otro festividadnan, anto toch e tabata un muher, cu lo hanja hopi admiracion. Pa motibo di su hermosura i e manera cu e hiba su bida. Corda riba tur e comentarionan di Daniel Drew."

Maria tabata papia den su mes i tabata parce manera e tabata combati un conclusion cu tabata surgi den su cabez.

„E ta carinjosa i caritativa," el a bisa. „E ta haci obra di caridad i e tin duele di pobernan."

„Oscar lo tin contra cu e manera riba cual madame tabata reparti su placa?" mi a puntra.

„Dios sa e no tabata solamente su butler, pero tambe su consehero?"

„No," Maria a bisa. „Un comerciante por ta fastioso i por protesta i argumente, pero lo e no bira asina tanto rabia. Mi ta kere, cu Oscar tabata masha rabia, pasobra un of otro caso lo core peliger cu e hechonan di madame. Bo no ta comprende, George? Kizas cu esaki e ta cruza un of otro plan di Oscar."

„Ki sorto di plan?"

„Ta con mi por sa awor? Pero e mester yude... Ta claramente cu e por obligue pa un ayudo asina."

„Mi no ta comprende nada di esei," mi a bisa. „Madame ta rico i ta worde aprecia tur caminda. Mi querida Maria, e tin aandeel di balor di cienmil florin. Mi mes a mira esei."

„Tur cos tabata sona adversario," Maria a bisa. „Si berdaderamente tabatin un of otro cos stranjo, anto mi ta mira, cu madame lo ocasiona hopi trobbel cu su comportamento den e ciudad. Nan lo papia riba dje. I awor Oscar ta bira rabia di pronto pasobra el a pensa algo, cu lo pone su nomber riba lipnan di tur hende!"

„Lo unico cu mi ta mira claramente," mi a bisa serio, „ta, cu madame ta bao di mando di Oscar."

„Manera den e novelanan," Maria a bisa.

„I pesei," el a bisa mientras el a cambia di posicion i cu un tono stranjo den su boz, „e heroe lo bin yuda su heroina."

„Ami ta su abogado," mi a bisa.

„I cual derecho e ta saca for di e hecho ei?" el a puntra.

Mi a trata di hanja un respuesta riba e pregunta ei i a ripara, cu esaki no tabata facil, Madame Janeway tabata paga mi tur luna un cierto sum.. Cu esaki e tabatin e derecho di pidi mi haci diferente fabor pe. Mi a propone mi di cumpli cu esakinan i dune motibo di satisfacion.

Un biaha mas mi a descubri, cu Maria tabatin un talento curioso pa sigi mi pensamento.

„Tende un cos aki, George," el a bisa. „Ta intencion tin cu pa e suma cu eta paga bo mensual bo ocupa bo cu tur asunto prome cu e puntra bo esei? Bo mester ocupa bo mes, cu algu asina cu bo ripara cu tin algo stranjo ta pasando?"

„Como servidor di derecho," mi a bisa un poco rabia, „mi ta obliga di actua asina cu mi ripara cu tin algo ta pasando contra ley."

„Wel, wel!" Maria a bisa excita. „I conta mi awor, servidor di ley, ta ki sorto di crimen bo a descubri?"

„Ay," mi a bisa despues di a pensa un rato, „ningun naturalmente. Solamente un cierto curso di asuntonan un poco stranjo."

„Cu ningun di dos ta comprende?"

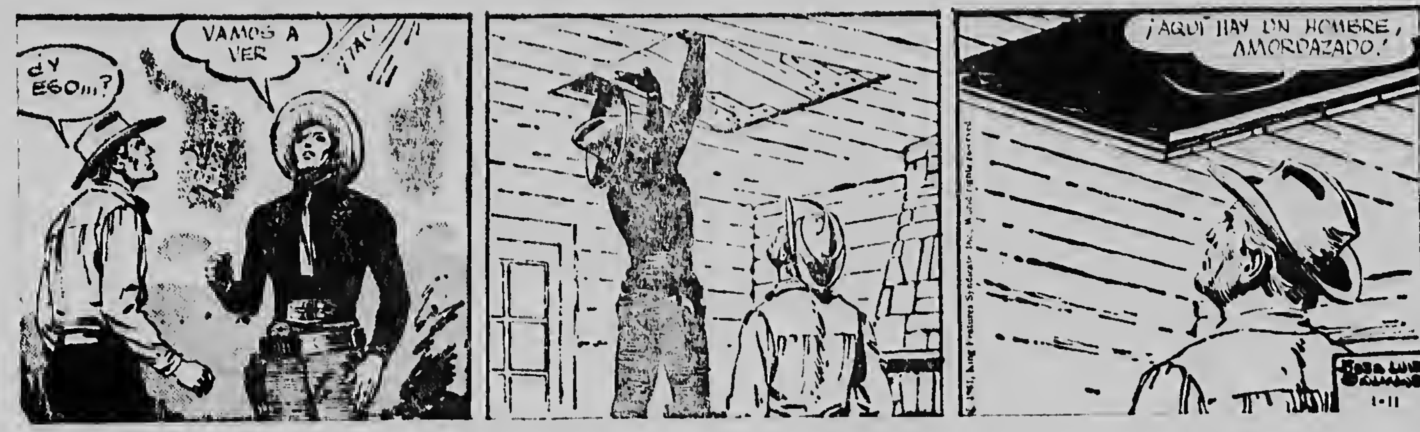
„En berdad," mi a bisa, „Cu ningun di dos no ta comprende."

„Un abogado mester sa e articulonan di ley, no ta berdad?" el a puntra.

„Naturalmente," mi a contesta.

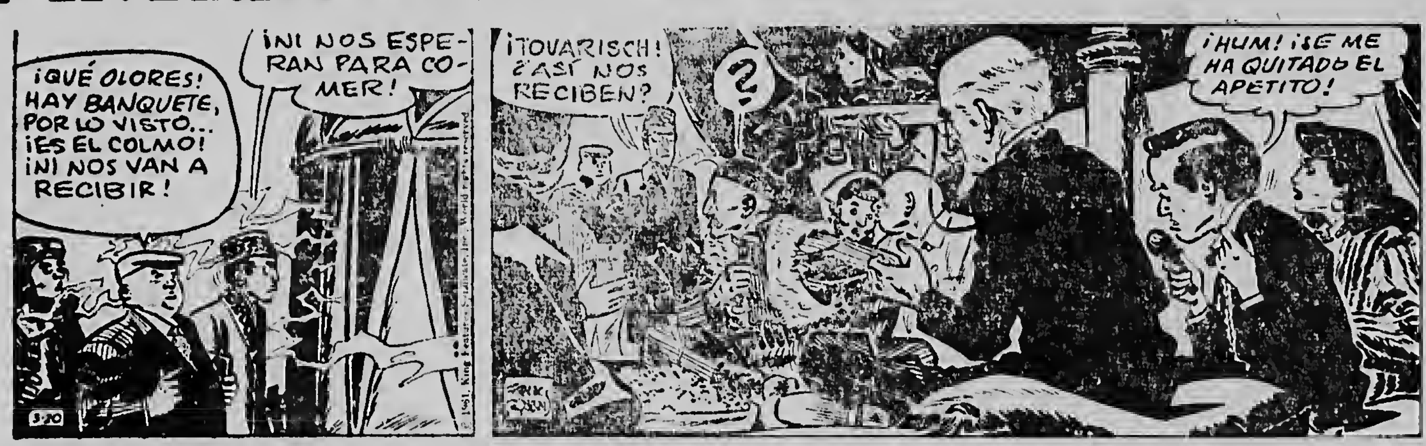
CISCO KID

1. „Y esey?" „Laga nos ban weita". 3. „Akinan tin un hende tur marta".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Hole esaki, tin bankete, manera mi por weita, esey si ta colmo, ni ricibi nan no ta bin ricibi nos." „Ni nan ta warda nos pa haya come". 2. „Tovarich, ta asina bo ta ricibi nos?" „???" 3. „Hum, ya mi n' tin gana di come mas."



DICK TRACY

1. „Cabey pretu, nan ta mucho cortico pa ta cabey di un cachor di Alemania...., nan ta net suficiente largo pa un cabey di pushi". 2. „E floer aki, en ta net e floer tapa cu algun sorto di hierba of krul di palo gezaag"? „E ta un material moli". 3. „E ta parce palo di roble corta of un hierba, segun mi, Sam". „Kiko ta para di e palo pa raspa hunja aki?, nos mester hibele cu nos?" 4. „Si, laga nos los e un poco y djei rankele pariba". „HEY"?



RIP KIRBY

1. „Sigui landa numa, Desmond." „Ta esey mi ta tratando, Sr." 2. Pero un caha a boks contra un „Escollo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Tato Ballard a subi e palo te na 16 m. „Nena ami si lo no gusta haci esey pa haya gana mi pan cu nele". „Tio Tato a haci esey masha hopi tempo e tabata jong". 3. „Mi no sa pakiko, pero mi tin un poco miedo di e palo aki."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Casi mi a manda Vassily bringa cu e sin berguenza ey cu a hincha su wowo pele, mi a indignami y..." 2.... mi a animé pa algo cu por resultele malo, lagami na e liceo papa". „Ta bon mi jiu". 3. „Mi mester bay ayanan di tur manera, y...." „....y ala vez bo por vigila e mucha no?"



PEPITA

1. „Bo por a hacimi un fabor di laba e tayonan pa mi, Lorenzo?" „No". 2. „Ta solamente mi kier a purbaho pa weita kiko bo ta bisa, ami mes a laba nan". „Y ami tabata bromea, querida, cu mucho gusto lo mi a labanan." 3. „Mi tambe tabata bromea, nan no ta laba ainda." 4. „Ta interesante di mira con nan ta papia cos."



Noticias Bibliografica

De la intolerancia y los Prejucios en el nino

Napolén decia que un simple dibujo podia ser mas eficaz que las mas largas explicaciones. En cambio, puede acontecer que una anécdota sea mas significativa que todas las imagenes del mundo.

Un niño escucha con mucha atención las recomendaciones de la madre, quien le aconseja evitar la compañia de sus condiscipulos de raza negra. „Claro, mamá - respondió el niño - yo nunca juego con los negros: mis unicos compañeros son los negritos y los otros blancos de mi misma edad..." Esta y otras c'en anécdotas más aparecen en el estudio bibliografico que han preparado dos sociólogos, los señores H. Hahn y E. E. Davis, con motivo de la reunión de expertos que se llevó a cabo, en febrero y marzo pasados, en el Instituto de la Unesco para la Juventud que funciona en Gauting, Republica Federal de Alemania, y cuyo propósito era examinar y discutir las maneras de luchar contra la formación de prejuicios (racistas, etc.) en el niño.

Este trabajo bibliográfico contiene sendos resumenes de más de doscientos estudios sobre los prejuicios en el niño, ya publicados e libros o revistas, desde los estudios ya clasicos de Piaget, Adorne, Bogardus, Frenkel-Brunswiek, etc.

Los temas asi tratados y seealados en esta importante obra biblografica versan sobre los multiples aspectos del prejuicio y del espiritu de intorerancia y abarcan de esta manera un vasto campo psicológico y sociológico.

Además, esta bibliografia considera un tipo particular de causas o de factores que contribuyen intensamente, aunque de modo sutil, a la formación de complejos y prejuicios en los niños. Es el caso, por ejemplo, los llamados dibujos cómicos o „cartones" (los cuales en los Estados Unidos, solamente, alcanzan a mas de sesenta millones de lectores y, en su traducción, a un numero verdaderamente impresionante en los otros paises del mundo): igualmente, se estudian los juegos infantiles, canciones populares, etc., donde suelen aparecer signos del prejuicio racial. (UNESCO)

A Bibliography and Digest of Research on Prejudice in Children.

Por H. Hahn y E. E. Davis, Instituto de la Unesco para la Juventud, 30 Germeringerstrasse, Gauting, Republica Federal de Alemania.

UN BARITONO BRASILENO EN PARIS

En la Sala de Conciertos de la Escuela Normal de Musica de Paris, ante una selecta concurrencia, formada en su mayoria de profesores y de artistas, se llevó a cabo el primer recital europeo del joven baritono brasileno Jarbas Braga.

El cantante ofreció un programa diverso e interesante, desde Scarlatti y Haendel hasta los brasileños Fernandes y Guarnieri, pasando por Schubert, Brahms y fauré y Debussy.

La pianista, Simone Tilliard, acompañó al artista brasileño, quien por su voz, su técnica y su dominio de los diferentes estilos presentados, obtuvo el aplauso entusiasta de la distinguida concurrencia. (UNESCO).

SE DESCUBRE UNA OBRA DE CALDERON QUE ESTABA PERDIDA

La copia manuscrita de una obra de Calderón de la Barca que estaba perdida, „El Gran Duque de Gandia", acaba de ser descubierta en el castillo de Mlada Vozice, a unos ochenta kilómetros de Praga, donde se cubria de polvo desde haci unos trescientos años, cuando la hija de un Embahador autriaco la llevó de Madrid a ese lugar de la vieja Bohemia.

La obra trata de la vida de San Francisco de Borja, Duque de Gandia y general de la Compañia de Jesus, quien fuera, antes de su entrada en la Orden, Virrey de Cataluña, siendo Rey Carlos Quinto. Calderón escribió la obra para que fuera representada durante las festividades de la canonización del Duque Santo, en 1671. Era entoces Embajador de Austria un noble, cuya hija, aficionada a las letras, se hizo copiar la comedia para su biblioteca privada.

Los eruditos sabian de la existencia de tal obra, ya que su titulo aparece en la lista que el propio poeta hiciera de los hijos de su ingenio. Además, varios testimonios de la época aluden a la misma. Pero nadie en nuestra edad moderna conocia la obra por su propios ojos, aunque en 1916 un editor habló de publicarla.

Hace unos tres años, la Academia Checa de Ciencias creó una comisión encargada de catalogar una serie de antiguos manuscritos — cerca de un millón — que yacian arrumbados en bibliotecas y depósitos de viejos castillos. Entre esos manuscritos estaba el de Calderón de la Barca, que ha sido reconocido por el profesor Vaclav Cerny La obra será publicada este año por la Academia Checa de Ciencias. (UNESCO)

Periodista Giovanni Batista a muri na Roma

ROMA, 5 aug.— E escritor y periodista Italiano, Giovanni Battista Angioletti, ayera nochi a muri na Roma despues di un operacion. E escritor tabatn 65 anja. Despues cu e tabata redactor di „Stampa", un corant di Turin y di „Corriente della Serra" el a establece na anja 1914 e diario „Terza Italia". Den esaqui e tabata publica su articulonan politico y historico, cu tabata apoya e necesidad cu Italia mester a participa den guerra huntu cu aliadonan. Su novelanan „El dia del juicio" scirbi na anja 1927 y „Los grandes invitados" scirbi na anja 1949 a gana premio literario di „Bugutta" y „Viareggio".

Na anja 1960 nan a nombra Angioletti como president di e comunidad di escritornan Europeo cu recien nan a establece na Roma y cu tabata consisti di un directiva di 24 escritor di diferente pais.

Declaracion di Edward Heath

LONDRES, 5 aug.— E segundo minister Ingles pa Exterior, Edward Heath, awe tardi a declara den Camara de los Comunes, cu gobierno Ingles ta dispuesto pa en caso di necesidad na cada momento desea cuminsa negociacionnan tocante asociacion di Inglaterra na Mercado Comun di Europa, pa „steenkool" y staal.



Segun un luga comun hopi usa, nan ta bisa cu poesia y romantica a disparce foi agricultura den razgo dje ultimo cabainan cu a tecnica a desterra foi cunucunan. Sinembargo e cosecha riba e portret aqui ta munstra nos un otro cos. Solamente e tono dje cantica a bira distinto.



ARIES
21 Maart — 18 April

Hechonan impulsivo i extravagante por treze bo den dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuenta cu reaccionnan negativo di bo banda.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No sonja mucho i keda pensa tur cos practico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea prudente awe en relacion cu amigonan i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tene bo mes un poco atras i trata di termina trabao cu a keda para.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Amigonan i personanan cu kier bo bon por duna bo bon conseho.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe bo por haci gas.u cu no ta pasa bo begroting.

SCORPIO
24 October — 22 November

No bai tras di prome impresion den asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Den oranan laat lo bo ta sigur cu bo mester cambia di opinion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe no ta un bon dia pa bo acepta risico cu lo costa bo mucho.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Reaccionnan di otro personanan por ta decepcionante.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Awe tin bon aspectonan pa bida social.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 9 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4109

DEN UN DISCURSO HOPI FORMAL KRUSHEV A DIRIGIE NA ALIADONAN I PUEBLO RUSO

LONDEN — Awe premier Chraestjef a haci un yamamentu riba gabierna di Merca, Inglaterra y Francia pa „sinta franca na mesa di confeencia cu e fin pa purifica ambiente internacional". Nas la canfia riba un pensamentu sano y na riba e pader di armanan nuclear, asina e lider sovietico a declara den su discursa na radio y televisian na puebla rusa. chu

Den e mesun discurso Chroestjef a bolbe insiti pa un tratado di paz cu Alemania. El a bisa cu Berlin Occidental no tin mag di bira un segundo serajevo, mot bu pa un otro guerra mundial. El a bisa: „Si nos firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, nos no ta intenciona pa mishi na e interesnan hustifica di occidente. No tin absolutamente nada cu nos ta bai sera caminda pa West Berlijn, di bloquada no a worde papia ningun ora so.

E premier Ruso a recorda cu ya anterior gobierno ruso a anuncia di gasta mas na defensa y stop di dank trupanan. „Nos lo warda concos lo desarollo y lo actua di acuerdo cu e situacion cu presenta. Merca ta tuma medidanan di mobilisacion, Inglaterra a declara cu e ta dispuesto pa manda mas trupa na Alemania occidental Francia ta yama su militarnan for di Argelia. E rusonan no por keda sinta cu nan man riba otro awor cu situacion ta desarolla asina. Chroestjef a papia riba e arsenal di raket cu Rusia tin. El a bisa ademas: „Laga nos usa nos sinti y no confia riba armanan thermo-nuclear".

Chroesjef tabata serio diferente biapla su nanishi of bebe algu. Segun Chroestjef e paisnan socialista no solamente no kier un guerra, pero tambe nan kier crea algu pa jamas bini un guerra. En coneccion cu esaki nan a traha diferente tipo di raket entre cual tiponan cu atoombom y waterstofbom. Chroestjef a bisa cu e comite central di partido y gobierno ta haci tur nan esfuerso pa evita un guerra.

Comentario di prensa riba discurso di Chroetsjef

E corant Ingles „Guardian", a scirbi cu e viaje den espacio y regresa sano y salvo na tera di mayor Titof, ta un demonstracion grandi di tecnico Ruso y di Titof su res'stencia y calmo.

Ta inevitable, segun „Guardian" cu awor lo bai compara e loke Rusia ta presta cu loke mericanoanan ta presta. No tin ningun motibo pa mericanoan keda sin curashi. Den curso di dos anjanan cu ta bini nan lo tin raketnan nobo y fuerte y kizas pronto nan lo duna ehemplo.

E corant mericano „Washington Post" ha el a interrumpi su discurso pa su ta scirbi cu e felicitacionnan dirigi na Union Sovietica en coneccion cu e viaje exitoso di Titof, no mester tin ningun sentimento vingi. Maske cuanto Kroetsjet ta haci uso dje resultado aki, toch e victoria ta pertenece na henter humanidad, mescos cu na pais soberano.

Merca ta tuma parti na un pustamento, di cual na a perde un done.

Lo no ta suficiente awor pa iguala e viaje den espacio di mayor Titof. Asina e corant ta scirbi.

„Guardian" respecto viaje di Titof

E corant Ingles „Guarian" ta scirbi en relacion cu e discurso di premier Chroetsjef cu awor situacion mundial ta mas peligroso cu nunca e tabata den ultimo dies anjanan. Den e circunstancianan aki ta deplorable cu occidente no a haci proposicion pa negocia. E corant „Daily Express" ta scirbi cu diplomaticamente mester reconoce cu Alemania Oriental ta existi. No ta imposible cu por garantisa un Berlin Occidental liber den e republica ey. „Times" ta scirbi cu ningun di e dos partidonan a sera porta pa negosha. „Washington Post" ta di opinion cu Chroestjef su discurso ta mas conciliante cu nan por a spera despues di e exitoso vuelo den espacio.

Oferta pa constuccion di haf industrial na Barcadera

ORANJESTAD — Tabata reina un interes basta grandi pa e dunmento di prijs ayera mainta den oficina di Dienst Openbare Werken, pa e trabau di trahamento di haf di industria entre Barcadera y Parkietenbos, cual ta un dje proyectonan di urgencia di Aruba.

E trabou segun e bestek ta trahamentu di un entrada biniendo for di laman, trabounan den e lagoen na e sitio ey y yenamentu di e terreno y otro trabounan rond dje lugar. E seis ofertanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. N. V. Arubaanse Reparatie & Constructie Mij. na Aruba ƒ 2.845.350.
2. Westminster Dredging Co. ƒ 5.115.540.
3. Construction Agregate Corporation ƒ 5.075.000.
4. Southamerican Construction Co. ƒ 3.798.000.
5. Kon. Nederlandse Mij. Havenwerken na Corsow ƒ 4.375.000.
6. Atlantic Gulf & Pacific Co. di West-Virginia ƒ 2.665.000.

E contract no a worde duna ainda. Di fuente bon informa nos a tende cu e compania Atlantic Gulf & Pacific Co. ta un compania di bon nomber y cu ta conoci na Estados Unidos. E compania aki segun ta worde accepta por a duna un prijs asina abou pa motibo cu no muchu leu for di Aruba e tin material disponibel pa haci e trabou aki. Entre otro e tin un baggermolen na Miami.

Por lodemas tabatin algun oferta apart na „prijs di unidad", esakinan tabata ofertanan pa meter cubico di santu cu worde saca. En caso cu durante e trabou resulta cu mester haci mas trabou di cobamentu, anto esaki por worde treci den cuenta. E cifranan di „prijs di unidad" ta den mes un orden manera nos a menciona aki riba: 1. ƒ 1.45 — 2. ƒ 1.57 — 3. ƒ 1.84 — 4. ƒ 1.47 — 5. ƒ 2.10 — 6. ƒ 1.49.

FILMLIGA TA OFRECE „EEN VREEMDE NACHT"

ORANJESTAD — Filmliga Aruba lo presenta riba dia 14 i 15 di agosto den Cultureel Centrum na Oranjestad e pelicula „Unruhige Nacht" („Een vreemde Nacht"), un historia dramatica di gera. Den e oranan di short lo ser presenta Nieuws uit Nederland i „India vecht tegen onkruid".

E principal pelicula ta un producto aleman cu tekstnan na Hulandes. Den e hoofdrolnan nos ta mira Bernhard Wick, Ulla Jacobsson i Hansjorg Felmy. Riba dia 10 i 11 di september e pelicula ruso „De Idioot" lo ser trece; na October „Le Million" un comedia frances; na November „Hiroshima Mon Amour", un coproduccion Frances-Hapones i na December „Rosen fuer den Stastsanwalt" (In Naam van het Onrecht") un comedia aleman.

„Ehercito di Libertad" prohibi na Kenia

NAIROBI 9 augustus. —

Nan a prohibi .. e ehercito di libertad" na Kenia. Esaki ta un organisacion Kikoejoe, cu ta consisti di miembronan antiguo di Mau-mau.

Mas o menos cuarenta o sincuenta persona a ser aresta.

E ministro di defensa di Kenia, Anthony Swann, a declara cu e organisacion ta forma un amenasa serio pa seguridad. El a pone enfasis riba e hecho, cu autoridadnan no tin intencion na proclama estado di emergencia.

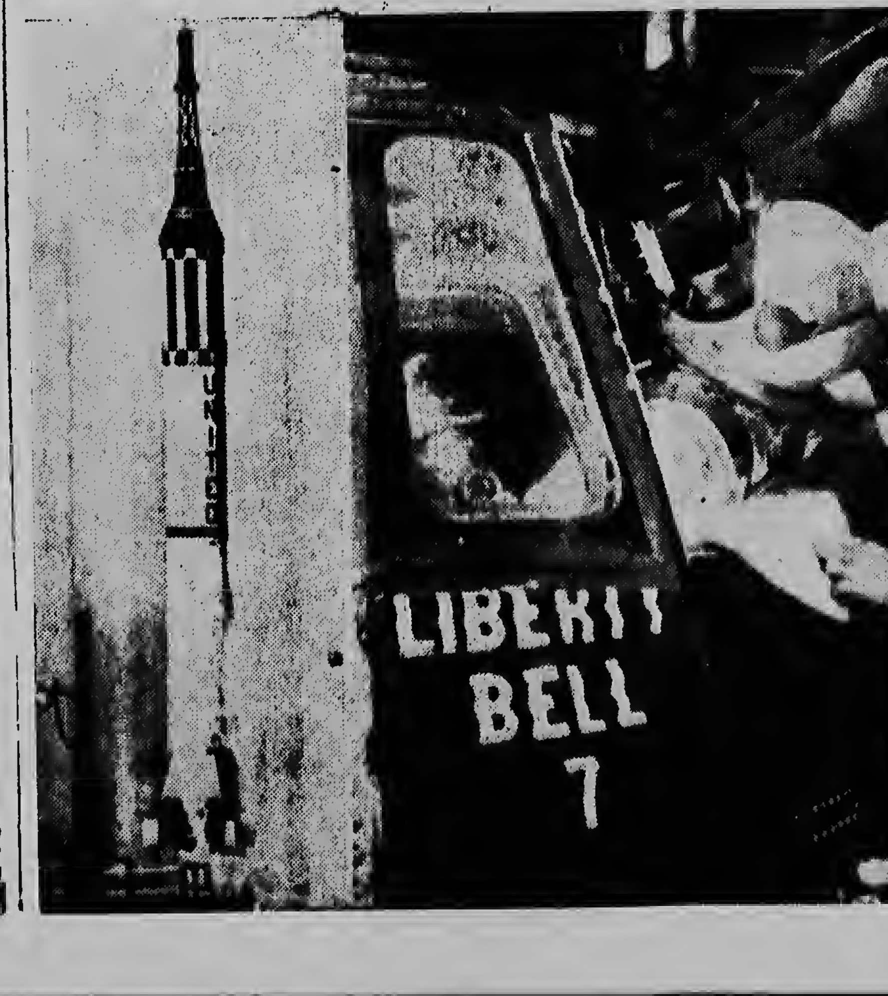
Publicacion di „Toronto Star"

TORONTO 9 augustus. —

Den un articulo publica den e diario „Toronto Star", e ex minister di exterior di Canada, Lester Pearson (ganador di premio nobel pa paz), ta scirbi cu e paisnan di occidente mester demonstra un firmeza grandi en relacion cu e kestion di Berlin.

E crisis aki, segun Pearson, ta berdaderamente serio, y esnan cu kere cu Union Sovietica kier aplica santage, ta haci un fout grandi.

Aqui nos ta hanja un idea dje acontecimiento especial di Grissom cu a tuma luga asina bon. Na izquierda nos ta mira e raket cu e capsula ariba, inmediatamente despues di a start. Na drechi: com nan ta marra Grissom formalmente



Ta sinti falta di personal na parti West di Hulanda

DEN HAAG — Continuamente carantnan Hulandes ta anuncia falta di personal y esaki ta aumenta cuetu bai. Esaki ta e casa especialmente unda e poblacian Hulandes ta mas aglamera — y ademas un di e partinan mas pobla di mundu — esta west di Hulanda.

Di Rotterdam por ehemplo ta bini e noticia cu mitar di e cantidad di muchanan cu e anja aqui ta caba school tabatin un trabao prome cu nan tabatin nan diploma den nan sacu. Den e muchanan cu Mulo e cantidad aqui tahata hasta mas cu cincuenta porciento. E muchanan cu nan a reserva na e schoolnan tecnico tabata algu menos.

For di e mesun ciudad ta bini e noticia cu e directiva di tramnan na Rotterdam ta buscando cincuenta persona na Italia pa instruinan como chofer di tram. Italia te ainda ta un reservoir grandi pa trah...adornan ya cu e situacionnan social, especialmente den sur di e pais, no ta asina favorable.

Tambe nan ta buscando trahadornan Spanjo y nan ta spera cu 100 mucha muhe Spanjo cu lo bai traha den e industria di panja na Twente. En total nan ta spera di por duna algun centenar di mucha muhe trabao den hospitalnan, institucionnan y trabaonan di cas na Hulanda.

Un otro pais cu no tin asina tantu falta di personal manera Ulanda ta Belgica. Ta parce awor cu henter industria Ulandes awor ta buscando riba e mercado Belgo di obrero.

Pa falta di trahadornan Posterij na Amsterdam, Den Haag y Rotterdam lo pasa riba mucho mas menos biaha cu carta y riba algun dia (tres pa siman) solamente un biaha pa dia.

EXPERTO DI IDIOMA A YEGA ARUBA

Cu KLM foi Puerto Rico via Jamaica a yega Aruba, Sra. Carmen C. Mauleon de Benitez, cu ta haciendo po universidad di Puerto Rico un estudio comparativo dje idiomanan interior (idiomanan criollo) di territorio di Caribe.

Via Drs. Hoetink, quende no ta un desconocido riba nos isla, cu ta traha awor na instituto di idioma na universidad di Puerto Rico, Sra. Benitez a busca contacto cu Eilandsbestuur.

Lo concede diferente facilidadnan na Sra. Benitez cu lo traha hopi taperecording na Papiamento. E tapenan aqui ta consisti di combersacionnan foi diferente gruponan di nos poblacion.

Lo e ser guia aqui door di servicio di informacion, cu lo percura pa e contactonan necesario.

Riba e programa tin tambe un encuentro cu personanan cu den nan trabao ta haci hopi uso di papiamentu i cu tin anto mas cu simple conocimiento dje idioma aqui, manera traductornan, tolknan, etc.

Door di cooperacion di Aruba Caribbean Hotel, Hotel Strand i Hotel Basi Ruti a haci posible un compensacion den e gastonan di permanencia di Sra. Benitez. (AVD)



Un nechi traje pa bisti na orilla, proyecta pa e Italiana Mrucelly di Roma. E ta traha di panja di katuna di strepi oranje-blancu y e ta dorna cu piscanan pinta y un panikrak.

OPINION DI PUNTO DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE 9 augustus. —

E representantenan di conferencia economico di ministronan interamericano na Punta del Este a bisa cu e discurso dje ministro mericano pa finanzas, Douglas Dillon, „ta stimula y duna curashi."

E diputado Colombiano, Hernando Agudelo Villa, a bisa en relacion cu e declaracion di Dillon den asunto di koffie, cu e ta spera, cu otro paisnan consumidor „lo sigi e proposicion mericano ta importante aki."

E diputado Boliviano a declara cu masha cuidao, cu e proposicion den asunto di estranjo ta ser aplaudi, pero cu e no coresponde totalmente ne problema di Bolivia, cu tin mester di un prijs mas halto y mas stabiel y tambe mas capital.

E lider dje delegacion di Ecuador, Jaime Nebot Velasco, a critica e declaracion di Dillon, pasobra segun su opinion e declaracion di Dillon no ta toca raiz dje problema mes. El a bisa cu Dillon a presenta un solucion pa unicamente dos o tres producto, entre otro koffie cu estanjo. Unicamente si inmediatamente un systema ser crea pa construi un mechanismo, cual ta capaz na evita derumba di prijsnan, por ser evita tambe cu e plannan di Dillon no ta fracasa asina e diputado di Ecuador a bisa.

Un welga anuncia di Sabena

BRUSSEL 9 augustus. —

E pilootnan, nabegantenan, mecanicornan y radio-nahegantenan di e compania Belgica di aviacion, „Sabena", a anuncia un welga pa un periodo inlimita, cu lo cuminsa dia 19 di augustus awor.

Mas o menos mil persona lo stop di traha e dia ey, como protesta contra e acuerdonan existente di subsidio, e edad pa hanja pensioen y tambe e cantidad di oranan di vuelo.

Castigu perpetuo pa piratanan di aire

WASHINGTON 9 augustus. —

E sub comision di senado Mericano pa aviacion a acepta unanimemente un proyecto di ley a hase di cual por duna piratanan di aire pena perpetua. E motibu pa entrega di e proyecto aki tahata cuater esfuerso pa hortu avionnan Mericano y hai Cuba cune. Dos di e esfuersonan aki tahata exitoso.

Bringamentu trobe na Roeanda

BRUSSEL 9 augustus. —

Den protectorado di elgica Roeanda, diesun persona a muri y cincu a keda herida durante bringamentu entre simpatisantenan di diferente agrupacionnan politico. Asina nan ta anuncia na Brussel.

Desunion Frances-Tunesino na Bizerta

NEW YORK 9 augustus. —

Cuarenta y shete representacion na Nacionnan Uni a pidi oficialmente un reunion extraordinaria di asamblea general den un termino mas corticu posibel. Nan kier papia riba e desunion frances-tunecino pa Bizerta.

Awe Titof lo hanja homenaje na Moscu

MOSKOU 9 augustus. —

Dia mars a ser anuncia na Moskou, cu mayor Titof, e segundo astronauto ruso, lo hanja un bon bini triomfante dia razon mainta na Moskou.

E colaborador di „Prawda" a papia cu Titof dia luna, un bez despues di su regreso na mundo. For di relato dje relato aki nan ta bisa lo siguiente.

„Mi sa cu ta existi un cos manera nostalgia, pero mi sa awor cu ta existi tambe e deseo pa regresa na mundo.

Mi no sa con mester prescribi esaki, pero e ta existi. Nada ta mas bunita na mundo, manera tera di bo patria, riba cual bo por para, traha y respira aire di camponan. Asina Titof a bisa.

E periodista di „Prawda" ta skirbi cu Titof su cara tabata cora ora el a yega tera, manera ta solo a kime den espacio Titof a bisa cu su prome pensamento despues di su aterisacion tabata, cu su esposa di 23 anja, Tamara, kende ke bira dokter, a slaag pa su examen, pa por ser admiti ne instituto medico na Moskou. El a bisa tambe cu durante su vuelo „el a corda hopi riba Kroetsjef".



EVACUACION MASAL FOR DI BIZERTA

For di dia di e irregularidadnan na Bizerta, continuamente un fila di evacuado y fugitivonan for di Bizerta a queda ta drenta Francia. Esaquinan tur ta famia dje militarnan cu tabata ocupa e luga aqui y cu awor a regresa Francia cu nan famia. Solamente e vapor „President de Cazalet" a bini Francia cu 1300 pasahero abordo.

Reaccion fuerte di Chombe na Katanga

ELISABETHSTAD, 8 agosto — Ad... la por bisa loque e quier. E premier nobo, cu president Kasavoeboe a n... bra, no ta premier di Kongo. Esaqui Moise Tsjombe, president di e estado Katanga, a bisa ayera mainta, durante un conferencia di prensa, na cual nan a presenta e diesun miembronan di parlamento di Elisabethstad, cu ta bai Leopoldstad. Entre nan tabatin e miembronan di gabinete di Katanga, Niembo y Samanenge, respectivamente minister di asuntunan publico y di informacion.

„Nos ta manda nos miembronan di parlamento na Leopoldstad, como prueba di e bon intencionnan cu nos tin. Pero esaqui no ta nifica cu nos lo entrega e derechonan cu ya nos puebio a adqueri, asina Tsjombe a bisa. „Solamente nos quier demostra nos voluntad pa coopera cu nos rumannan di Kongo. E president di Katanga a bisa ademas, cu despues nan lo manda na segundo grupo Leopoldstad pa papia cu Adoela. „Si dokter permitimi, mi mes lo presidi e delegacion aqui. Sino un di mi ministernan lo haya completo autoridad serca mi".

Servicio di KLM na Havana lo continua

Den HAAG, 8 agosto — Ta parce cu e servicionan di KLM na Havana, cu a stop for di dia Sabra en conexion cu e modificacion di placa Cubano, lo continua den curso dje siman aki. Asina a ser anuncia for di parti di KLM.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

SALISBURY 9 augustus. —

Na e lugar di mina Noord Rhodesia na unda d'asabra tabatin explocionan, nan a bolbe anuncia actonan di sabotaje.

Segun noticianan oficial den e ultimo tres dianan durante irregularidadnan nan a tira dos africano i e di tres a keda herida gravemente.

Gobierno di India a entrega parlamento proyecto final

NEW DELHI 9 augustus. —

Gobierno di India a entrega na parlamento e proyecto final pa e tercer plan di cincu pa India, cu ta intenciona pa establece e un base industrial solido y aumento di entrada nacional cu cincu porciento pa e periodo te 1966.

E plan ta provee den gastunan di 116 mijar rupees y inversionnan di 104 mijara rupees den e prome cincu anjanan pa asina produci suficiente comestibles cu lo por cumpli cu necesidad di e pais.

E plan ta provee tambe creacion di 14 millon lugar pa traha y entrega di 2300 caloria di cuminda pa dia na mas o menos 438 millon habitante di India.

Papa a manda un telegram pa cardinal Van Roey

BRUSSEL 9 augustus. —

Despues cu kardinaal van Roey, arzobispo di Mechelen papa Juan 23 a nombra e obispo ayudante di Mechelen, Mgr Suenens como administrador apostolico di e arzobispo. Papa a manda un telegram di bendicion apostolico.

Hopi hende a haci uso di e oportunidad, pa di ultimo biaha saluda e kardinaal cu a muri. Entre e personanan prominente tabata figura reina Elisabeth, cu diadomingo anochi a regresa Belgica for di Espanya, rei Leopold y prinsesa Liliane.

Lesa bon reina Elisabeth di Belgica.

Resultado dje reunion di cuater tabata exitoso

PARIS, 8 agosto — Miembronan di e delegacion di Alemania occidental na e conferencia cu e cuater ministernan di exterior di occidente a tene antayera y ayera na Paris, tabata masha contentu cu e resultado di e conferencia.

„Nan a logra progreso notable. Nos ta sinti nos muchu mas agradable cu prome cu cuminsamentu di e deliberacionnan", asina un declaracion di e representacion di Alemania occidental ta bisa.

Noticianan cu ta circula na Oost Berlijn

BERLIN 9 augustus. —

E social-democraticonan di Oost Berlin lo no hanja permit pa bai na e congreso grandi di e partida social-democratico di Alemania West, dia 12 di augustus, na Neurenberg. Un functionario di e polis di Alemania Oost a declara, cu e autoridadnan di Alemania Oost no tin necesidad di sostene e „compania di eleccion di partido social democratico na Alemania West." Pa momento e status di cuater potencianan di Berlin West e partido social democratico di Berlin Oost a ser admiti como partido politico, y e partido comunista di West Berlin.

Sentencia pa spion Ruso

NEW YORK 9 augustus. —

Robert Soblen, kende a haci su mes culpable na espionage pa Union Sovietica a ser sentencia na New York dia luna pa castigo di prison pa bida largo.

caba, a bira palido ora ela tende su

Soblen, kende tin hopi tempo malo sentencia. El a keha y zak den otro.

Robert Soblen di 61-anja di edad ta ruman di Jack cu ta scirbi su fam sin -n-. Robert ta sufri di Leukemie y kizas tin menos cu un anja di bida. Jack di 57 anja a ser sentencia cuater anja pasa pasobra e tambe a comete spionage na fabor di Rusia. E tabata un dje testigo nan mas principal den e proceso contra su ruman.

Na 1941 e dos rumanan aki a sali for di Litauwen bai Merca.

Gobierno di Gizenga a stop di existi

LEOPOLDSTAD 9 augustus. —

Gobierno di Antoine Gizenga na Stanleystad a stop di existi oficialmente. Asina ta ser anuncia den circulonan diplomatico na Leopoldstad. Gizenga su ministro di relaciones exteriores, Marsel Elngema, a declara ne diplomaticonan exterior na Stanleystad, cu gobierno di Gizenga a ser likwida, despues cu e gobierno central nobo a ser forma na Leopoldstad, bow di prome ministro Adoela.

Gbenye, e ministro congoles nobo pa asuntonan interior a declara despues di su regreso for di Stanleystad, cu Gizenga a acepta e puesto di vice-prome ministro serca Adoela. Gizenga tabata tin e mesun un puesto aki den gobierno di Loemoemba.

Schema di vacantiesport pa muchanan di scool

E weganan deportivo pa muchanan di scool, cu lo tuma luga durante vacantie grandi bao di direccion di instructornan deportivo P. de Cuba i Roy van Putten, lo tuma luga segun siguiente schema:

Dia Huebes 10 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Viernes 11 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Heineckens Baseball Club.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadion.

Dia Sabra 12 di agosto 1961
Play-off entre ganadornan di diferente districtnan.
Tur weganan lo cuminza mainta 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan mainta 8.45. Lo hunga e torneo aqui segun sistema di knock-out.

Softball

Dia Luna 14 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Mars 15 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Lago Sport Park.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadio.

Dia Razon 16 di agosto 1961
Play-off — riba terreno di Lago Sport Park.
Tur weganan lo cuminza pa 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan pa 8.45. Lo hunga e torneo aqui na sistema di knock-out. E siguiente teamnan ta inscribi caba. I esaqui ta: St. Antonius College — Socotorro Boys — Park Boys — Ayax — Centro Juvenile Torpedo — Dapld i Dakota.

Otro teamnan cu ainda quier tuma parti por haci esei pa telefon No. 1023 of por ta presente tambe riba e dia nan indica pa nan districto.

Dia Sabra 26 di agosto 1961
Atletica riba Lago Sport Park.
E weganan lo ta pa muchanan di boven- i benedenbouw.

ESTRELLA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e Copa Antillana ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e dos equiponan di Aruba. RCA y Estrella. E dosnan aki ta empata actualmente den promer puesto cu dos punto cada uno, obteni cu triunfo riba Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Cada uno sin duda algun lo haci tur posibel pa triunfa awe nochi y di e forma ey bai mas adilanti den e campeonato. Lo bira un interesante match esun cu e tricolornan y e muchanan di Stá. Cruz tin di ofrece awe nochi.

Promer cu e encuentro aki ta worde hunga uno di e juniornan pa Copa Juventud Antillana entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs., cualnan tin ambos un derrota caba. Na Corsow ta worde hunga entre e cuatro equiponan di Corsow.

A.B.B.A. A RICIBI CONFIRMACION FOR DI CUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi confirmacion for di Cuba, cu un avion lo ser manda pa busca e delegacion di baseball hubenil. E avion ta yega nos isla diaVierna awor pa 12'or di merdia y lo sali cu e delegacion pa 2'or di merdia.

Fanaticonan cu ta interesa den haci e viahe aki pa Cuba por acudi cerca Eman Trading Co.. Sr. Tico Kuiperi. pa obtene pasashi. Te cu awe por worde inscribi pa bai cu e avion di diaVierna awor y keda casi tres siman na Cuba.

Granaat den kantoor di vice-consul na Beiroet

BEIROET 9 augustus. —

Nan a benta un granaat den kantoor di e vice-consul Frances na Beiroet, Marcel Troccas, pero e granaat no a explota. Testigonan ocular a reconoce e autor; segun nan ta bisa e ta un Argelino cu a caba di sali for di prison. El a logra drenta den e consulado cu e declaracion cu mester di yudansa pa su famia. Ora e tabata hui el a amenasa e empleadonan di consulado cu un punja. Parce cu esakinan a trta na strooe di hui.



Ultimamente e liga di wandelsport a tene su octavo vierdaagse. Riba e portret aki nos ta mira un dje participantenan cu pa pret a dicidi di bai cu su cacho.

Winston a gana su prome wega

ORANJESTAD — E novena AA di Winston a obtene su promer triunfo di e actual campeonato diadomingo pasa riba e equipo di Marlboro. E prtido a caba cu anotacion di 5 pa 3, despues cu Marlboro tabata ganando cu anotacion di 3 pa 2. Ovlto Lampe a resulta pitcher ganador. Esaki por resulta den un costoso derrota pa Marlboro cu tabata hihando asina un bon record y tenlendo Zenith pareuw.

Den e segundo partido di diaDomingo. Zenith a obtene triunfo di 8 pa 5 riba Heineken's. Ta di dos biaha cu Zen'th a gana Heineken's den e actual campeonato.

Incluyendo e dos weganan aki e posicion di e campeonato AA ta lo siguiente:

	WG	WP	WA
Zenith	6	2	—
Marlboro	5	3	1
Heineken's	4	4	2
Winston	1	7	5

Bateo individual

Hugador	AB	H	Ave.
R. Caster (M)	21	9	492
G. Illidge (H)	28	12	429
H. Hughes (Z)	23	9	391
S. Ellis (H)	16	6	375
E. Vorst (H)	26	9	346
R. Benschop (Z)	16	5	313
L. Wilson (M)	20	6	300
R. Buckley (M)	27	8	296
J. Panneflek (W)	17	5	294
J. Hazel (M)	25	7	280

Carrera empuha

G. Illidge (Heinekens)	10
J. Hazel (Marlboro)	6
R. Caster (Marlboro)	5
L. Ogenio (Marlboro)	5
Cuatro empata cu	4

Base roba:

M. Cranston (Winston)	5
R. Caster (Marlboro)	5
R. Buckley (Merlboro)	3
Gancha Richardson (Zenith)	3
R. Hodge (Heinekens)	3
Cuatro empata cu	2

Pitcheo:

	G—P
L. Wilson (Marlboro)	3—0
P. Maduro (Heinekens)	2—0
J. Dittle (Heinekens)	2—0
B. Hoftijzer (Zenith)	1—0

Declaracion di Lord Home di Inglaterra

PARIS 9 augustus. —

E minister Ingles di exterior. Lord Home, a declara cu occidente mester acerca e asunto di negosha cu Union Sovietica riba e problema di Berlin cu masha cuidao. Lord Home no kier a bisa nada di e preparacionnan di occidente si en caso e amenasanan di Union Sovietica tocante Berlin. keda realisa. Ta mas cu cla, asina el a bisa. cu Chroe'st jef ta hunga un wega politica di poker y pa esey occidente no mester laga nan mira su cartanan. El a bisa cu si ta un hecho cu na cuminsamentu di otro anja of otonjo cu ta bini situacion lo por bira masha malu. Especialmente en bista di un tal situacion nan a funda e pacto Atlantico poco tempu pasa.

Prins Bernhard a regresa Schiphol for di Mexico

SCHIPHOL 9 augustus. —

Prins Bernhard a regresa na Schiphol for di Mexico, na unda e prins a bai siman pasa pe bai celebra anja di prinsesa Irene. kende a haci 22 anja. Despues di un retraso cortico, prins a continua su viaje cu auto pa Soesterberg, na unda den curso di dia lo e biaha pa e avion friendship di famia real pa Italia.

Despues di un interupcion di un siman prins Bernhard lo ta hunto cu otro miembronan di su famia, na nan quinta di vacacion serca porto Ercole den becindario di Napels, na unda nan ta goza di nan vacacion.

Resolucion publica pa ministro Cubano di comercio

HAVANA 9 augustus. —

E minister Cubano pa comercio interior a publica un resolucion door di cual venta ambulante di diferente articulo .. cu nan ta considera como esencial", ta keda prohibi.

Solamente pacusnan of tiendanan cu ta abri pa publico y cu ta inscribi legalmente por bende e articulonan.

E resolucion ta indica. cu mester a tuma medida aki. cu e fin pa garantiza un bon provicion y pa evita cu actividad nan comercial lo tuma lugar. cu lo por perhudica stabilidad di economia y interes di pueblo."

E articulonan cu ta prohibi pa venta ambulante ta. nabaja di feita, hila di cose, habon. laken y slopi, pasta di diente, papel di toilet, glas, koppi, tayo, flashlight bateria .articulonan desinfectante. articulonan antiseptico, pera di lus, etc. etc. etc.

Diamars a cuminza requisitoir contra Eichmann

JERUZALEM 9 augustus. —

E fiscal Israelito, Gideon Hausner, a cuminsa cu su requisitoir den e caso di Eichman. El a compara e acusado cu Hitler. Eichmann tabata parce y tabata actua manera Hitler. Asina el a declara.

E proceso a cuminsa despues di un interupcion di diescincu dia pasobra hues Halevi, un di e tres huesnan den e caso, tabata malu. ..Eichmann a sigi cu e crimen cu Hitler a laga pa haci. e tabata e instrumento di e poder destructivo.

Asina Hausner a declara y el a sigi, cu despues di seis anja nos no a tende ningun palabra di duele of sentimentu.

Cumpleanjos

Diaiuna dia 7 di Augustus a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Ica. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata y rumannan. Di, Mito, Pedro, Marco, Venzia y Mona y especialmente di un amigo, tambe di su amiganan Maria y Petra Croes. Rosindo y Mathilda Ruiz. Aura y Imelda Krozendijk. Ada Dubero. Margriet Dirksz. Daloria Vrolijk. Ina y Chinta Kelly. Monica Kelly y Irma.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Agusto Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tanta Eche y especialmente di su primanan Nenzia, Ica y Mona y primonan Marco. Bito y Pedro.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Ethard Maduro, kende ta cumpli 2 anja. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Genoveva, tata Felix, ruman Roy. omo Renulfo Maduro, pepe Maria Geerman, tambe pa parti di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Maduro y Geerman.

Mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit

KOEWEIT 9 augustus. —

Un mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit pa papia tocante reemplaso di tropanan Ingles pa un ehercito simbolico di Arabe.

E mision militar Arabe. na Koeweit a yega na un acuerdo completo durante deliberacionnan. Ta e intencion cu e tropanan Ingles lo keda completamente reemplasa pa militarnan for di paisnan Arabe cu excepcion di Irak.

JERUZALEM 9 augustus. —

E fiscal Israelita. Gideon Hausner den e proceso contra Adolf Eichmann, a cuminsa su requisitoir dia mars mainta.

NA ALEMANIA BO POR SKI DEN VERANO



Na Hirschau na Alemania bo por corre ski mei-mei di verano y sin tin mester di subi e sneeuw eterno. Nan a inventa un producto di porcelein cu cual bo ta dispone di tur calidadnan cu sneeuw por ofrece.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 9 di agosto
DE VEER: 3.30'or „Panama Sal" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.
PRINCIPAL: 3.00'or „Scandal, Inc" 14 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „E Summer Place" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OHUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas anz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di agosto
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de agosto
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Panle y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 9 di agosto
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 31

„Ta bon, senjor sabetodo," el a bisa „Anto mi sa un articulo nobo: si un asunto no ta mucho cla pa bo, cera bo boca i habri bo orea i wowonan bon. Kico bo ta pensa di esaki?"

„Mi sa uno mas ainda," mi a bisa mes ora. „Si bo no sa kico ta bon kico ta malo, haci anto es ora ei loke bo ta pensa ta bon."

El a keda mira mi atentamente i a sacudi su cabez despues. „Mi ta di acuerdo cu bo," el a bisa. „cu excepcion di un detalle chiki."

„Cual?"

„Haci esun cu bo ta kere ta bon, i carga speranza cu bo a haci bon."

Nos a yega na e canal i a pasa over di e brug. Pronto nos a yega na haf i Lizzie Ann. Parti patras di e barco Jim Wheelright tabata sinta ta huma un p'pa. Su wowonan blau tabata mira sin destino i tabata parce cu e no ta mira nos.

Asina cu nos a yega na e barco, el a grita cu un stem hees. cu casi te na otro banda di e ciudad nan a tende: „Mujer! Ata nan aki!"

El a bini cerca nos i a hiza Maria pone na bordo cu un lihereza manera ta un pluma e tabata. El a pone para e dilanti. di moda cu e por a mira den su wowonan.

„Si e barba ei no tabata stroba mi. lo mi a duna bo un sunchi." el a bisa. „Pone na mi nanishi anto," Jim a bisa mientras e tabata hari.

„Larga e mucha bai i comporta bo como un caballero." diripiente un boz a resona for di e cabina. „Bini aki liher. Lizzie Ann. i duna bo mama un bon sunchi." Tabata masha asociabel den e cabina i tabatin olor di cuminda dushi.

Tur cos tabata netchi i mammie Wheelright mes tabata nechi bisti cu su cabei penja patras. Ainda ora cu e tabata sinta den e stoel di sosiego e no tabatin un momento di sosiego. E tabata un di e personanan mas bibu cu mi a conoce.

„Bo ta masha cute. querida. cu e blosnan riba bo banda di cara," mammie a bisa conmovi. „Bo ta riba e edad di bira bunita. Un mucha muher ta mas bunita ora cu e ta bira mayor di edad i cu e mes no a ripara esaki. . . Ta kico falta bosonan, George? Ta pleita bosonan a pleita?"

„Nos no a pleita. mammie." mi a bisa. „Nos ta solamente un poco intrankil i preocupa."

„Si bosonan no a hura pa no conta ningun hende di esei, anto bosonan ta na e direction corecto," el a bisa. „Jim tin forza i a mi tin e sabiduria maternal."

Jim a keda mira nos silencioso i a sacudi cabez.

„Ora cu un paar di ora pasa mi tabata aki." mi a bisa, „bo tabata papia tocante di un of otro comentario, cu tabata core cerca e hendenan di canal. Bo a bisa mi. cu kizas lo bo conta mi e."

Tabata parce cu Jim no kier a papia tocante e asunto aki i a bisa:

„Mi a tende cu bo a saca un grupo di e huespednan di circo."

„Awor aki nan lo mester a caba di cera nan maletin." mi a bisa.

„Bo a bisa nan claramente cu bo ta na haltura di nan conducta di e mucha homber?"

„Si"!

„Nan a biaha for di Albany over di e canal," Jim a bisa. „Semper nan tabata haci uso di un of otro barco. Asina nan a bira familiar bao di e nabegantenan."

„Nan ta un grupo cu ta hala atencion." mi a bisa.

„Si anochi tin dos of tres barco cerca di otro. bo ta tende nan comenta tur sorto di cos."

„Nabegantenan bao di otro ta un grupo di redadonan." mammie a interumpie. „Semper bo ta hanja nan ta sinta huntu ta haci redu. E grupo di circo ei tabata bai bon cu e nabegantenan."

„Nan ta bisa." Jim ta bisa. „cu nan no ta biaha solamente pa duna funcion, bende remedi contra tosamento i hortamenio. Pero cu nan bin busca un cierto persona."

„Mi ta kere cu mi sa ta kende nan ta busca." el a bisa. „No. nan na tabata busca e homber cu nan a mata. For di loke mi a hanja sa di diferente parti. mi ta deduci cu ta un muher nan ta busca. Mi ta kere cu esaki a bandona nan i a disparce cu e placa. Tabata un suma grandi. e ganashi di henter un periodo."

„Ora cu nan a perde e placa. nan no por a tene e grupo huntu." mammie a bisa. „Nan no por a duna funcionnan grandi mas."

„Poco di e artistanan a bai." Jim a bisa.

„Un di nan tabata un tirado di cuchiu i e otro tabata un persona. cu nan tabata yama De Graaf of algo por estilo."

„Esci tabata e homber. cu nan a mata den nos garashi." mi a bisa.

„Ta berdad esei?" Jim a puntra stranja.

„Esnan cu ta trata cu arma lo worde mata pa arma." su casa a bisa.

„Nan no a mate cu cuchiu." Jim a bisa. „Nan a horke."

„Bo kier a pidi nos conseho." mammie Wheelright a bisa. „Awor a yega e momento pa presenta cu bo problema."

El a lamta para. hiza e potchi di te for di stoof i a bashe den koppie pa nos. For di kashi el a saca buscuchi i cos dushi.

„Muchanan cu ta crece ainda mester come hopi." el a bisa.

Maria a cai sinta na mesa cu mi. A cuminza ta bira scur afor i nos tabata tende e bientu supla duru. Lizzie Ann tabata para inmovil i no tabatin fastidia di e bientu. pasobra e ijs tabata tene.

Mientras nos tabata come nos buscuchi i bebe te. ningun hende no a papia ningun palabra. Toch nos tabata sinti e esfera carinjosa cu tabatin den e cuarto chikitu. Diripiente nos a tende stapnan riba dek i un stem grof a grita:

„Applegate! Bini ariba mes ora!"

Jim a lamta para i mi a mira cu su wowonan grandi i blau a bira chikitu.

„Ta manera un hende ta den dificultad. Jim." mammie a bisa. „Kizas ta mehor bo bai mira un rato ta kico ta pasa."

Jim a subi trapi i a saca su schoudernan i su cabez door di e luik.

„Ta kende bosonan ta?" el a puntra cu un stem pisa. „I ta kico ta pasando?"

„Nos kier papia cu senjor Applegate," e homber cu e stem grof a bisa.

Jim a subi na cubierta. Mi a siguie i a bai para banda di dje. Riba e cubierta tabatin mas o menos un docena di homber i den e luz mediante mi a mira cu tabata e grupo di circo. cu tabata haci propaganda pa e remidi pa tosamento. Un parti di nan tabata artista. E otronan tabata drecha e tentnan. Gideon Weeks no tabata cerca nan.

„Ta kico bosonan ta haci ainda den ciudad?" mi a puntra. „Ta kico bosonan kier di mi?"

E ladron a keda mira mi i a bisa: „Nos ta bin haci cu bo loke bo a haci cu Gideon Weekt."

„I ta kico lo mi a haci cu Gideon Weeks?" mi a puntra.

„Bo a troce su garganta." e homber banda di e ladron a grita ia bula bin riba mi. Esaki a para bira un pelea i Jim Wheelright i ami a haci tur loke nos por pa kita e hombernan aki for di nos curpa. No tabatin mucha lugar na cubierta i nos tabata tuma hopi espacio. Mi a tende Jim grita duru i diripiente mi mannan tabata yen. Mi a cuminza ta bati nan pa bai dilanti For di mi hoeki di wowo mi a mira con Jim a hiza e ladron i tire mei mei di su companjeronan. Un homber a trata di cohe mi na mi pia tene, pero mi a dal e un schop contra su pecho cu el a cai atras. Nan a hala atras i nos a curi bai dilanti mes ora. Di mayoria parti di nan a bira bai; solamente esnan cu tabata herida a keda kenja di dolor. Mi a pone un lamta para i a sacudie. I bisa mi awor ta kico tur esaki ta nifica." mi a bisa.

CISCO KID

1. „Lo mi kita e lenso foi bo boca....” 2. „Sheriff” „Cisco Kid”. 3. Pafor „Ay ta un burico a scop mi?”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh. eh. si ta eseynan nan tabata sperando. nos mester bay for di aki un bez.” 2. Nan ta probecha e confusion momentanea ey causa door di e yegada di e delegacion sovietica.... 3. Y p'afor tin hende pa busca nan. „Bula aden pa caba. pasobra no tin tempo pa perde.”



DICK TRACY

1. „E palo akì no ta hinká den e flur.” 2. „E la zona manera..... un ta asina?” 3. Tracy e hember aki tabata corre duro pa bay na su auto, bon kier pa e bay for di aki no ta asina?” 4. „Lo mi bisa cu no. e ta bira cada minuut mas importante.” „Un por a scondi.”



RIP KIRBY

1. „E keiromento den e boto tabata cortico. pero varia” „B'a portabo masha bon”. 2. „B'a usa bo cabez pa salba e caha misterioso aki.” 3. „Pero e boto ta destrozá y nos amigo ta na e otro banda.” „Nos ta prisionero awor?”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Otro 3 metro mas y nos lo weita e milager cu Carrol a papia di dje”. 2. Di repente Ballard ta descubri algo inusitado cu forma di un forki den un di e ramanan.... „Eh zas. kiko e zas aki ta haci akinan?” 3. „Kita foi djey Kita for di e palo ey liher.” „Ban palras ey Lalo, mi no sa papiko pero laga nos haciele.”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eh. Vassily.” 2. „Aja” 3. „Ta duel mi. bo mester pone mas tino.... bo sa esey?”



PEPITA

1. „Bo por a nami e $ 10 cu bo debemi?” „Mi debebo $ 10 pero abo debemi $ 15”. 2. „Okay. dunami anto e $ 5 y nos ta keda na paz”. „Kiko. cinco, ki sorto di cuenta esaki ta?” 3. „Pues abo a bisa..” „Oh ta basta tuma loke bo mester di mi portemonai”. 4. „Mi tecnica ta: Confundi y lo bo vence”.





Maestronan tur a dicidi di welga pasobra nan no ta di acuerdo cu e resolucion tuma cu ta reduci na Inglaterra 5 milion pond sterling. En todo caso nan no ta sinta quetu.

Loque „Guardian” tin pa comenta

LONDEN 8 augustus. —
E corant liberal di Inglaterra „Guardian” ta scirbi cu occidente por permiti su mes na duna consesionnan pa loke ta reconocementu di Alemania occidental.
E condicion pa consesion pa reconocementu di Alemania Occidental lo mester ta cu tambe adversarionan ta dispuesto na un consesion. E corant ta mencion un camida liber garantisa pa bai Berlin Occidental.

Detenidonan liberta na Rusia

TOKIO 8 di augustus. —
Union Sovietica a duna nuebe bapor di piscado y 114 piscado Japones, cu nan a cohe presu, nan libertad. Na cuminsamentu di otro siman vice-premier Mikojan ta bai Tokio pa inaugura e exposision Ruso pa comercio.

Terremoto a exigi hopi victima na Hapon

TOKIO 8 augustus —
Door di inundacionnan den parti West di Japan y sakmentu di terra, 115 persona a muri. Asina noticianan di prensa na Japon ta bisa. Nan a manda militarnan na e lugar di desastre unda tin 11.000 cas bou di awa.

Accidente di trafico na Denemarken

KOPENHAGEN 8 augustus —
Entre Aarhuus y Skandberg na Denemarken. un autobus di Amsterdam cu tabata yen di juffrouw di school y verpleegsternan di Hulanda cu tabata cu verlof. a cai den un rooi di awa. ora el bai pasa un auto. Di e 45 pasaheronan 13 a sufri heridanan leve. Diesun di nan por a sigi nan viaje mes ora y e otro dosnan lo mester keda algun dia den hospital.

Cincu solda Frances liberta na Bizerta

BIZERTA 8 augustus. —
Autoridadnan tunecino a laga cincu solda frances sali liber. E comandante frances na Bizerta na su turno a laga 12 tunecino liber.

Un gesto simpatica di Katanga

ELISABETHSTAD 8 augustus. —
Katanga lo manda representantenan inmediatamente na e parlamento nacional na Leopoldstad como gesto conciliante. President Tsjombe a pidi e consulnan estranhero na su pais pa pidi Nacionnan Uni garantiza un regreso sigur di e miembronan di parlament di Katanga for di Leopoldstad.

Nehru su declaracion den parlamento

NIEUW DELHI 8 augustus. —
Premier Nehru a declara den parlamento, cu e tin idea di asisti na e conferencia cumbre di paisnan neutral cu otro luna ta tuma lugar na Belgrado y despues e lo bishita Moskou.
Nehru ta pensa di keda Moskou tres of cuater dia. Na cuminsamentu di november e lo bai Washington pa hiba deliberacionnan cu president Kennedy.

Un Dakota a cai na Budapest

VIENA 8 augustus. —
Un dakota di e compania Hungaro di aviacion a cai na Budapest. un narti di Budapest. den un barrio unda tin hopi hende ta biba. 24 hende a muri. E cuater tripulantenan y e binti pasaheronan cu tabatin a bordo tabata tur Hugaro. E aeroplano a lanta pa haci un paseo aereo. Polis a anuncia cu despues cu e aeroplano a cai el a pega candela. Ningun habitante di e barrio a sufri herida.

Ocho bom a explota na Argel

ARGEL 8 augustus. —
Na Argel ocho bom explota den anochi. Nan a haci solamente poco danjo material. Tambe na Oran e extremistanan derecho tabata activo. Na Paris un bom a explota dilanti di cas unda e president di e Conseho municipal. Paul Minot ta biba. E concierce a sufri heridanan leve.

Proposicion di Cuba na Merca

KEY WEST 8 augustus. —
Radio Havana ta anuncia cu gobierno cubano a propone gobierno di Merca pa tur dos pais tuma medida pa sigura cu bapornan of aeroplanonan. cu nan ta horta y hiba otro pais. worde debolbe inmediatamente na e pais for di unda nan a horte.
E proposicion cubano tabata para den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa na Havana. Den e nota nan ta bisa mas aleu cu Cuba lo trata e aeroplanonan Mericano mescos cu esnan di Cuba ta worde trata na Merca.
Segun gobierno di Fidel Castro tin por lo menos diesdos avion cubano na Merca.

Exigencia di Fidel Castro na Kennedy

HAVANA — Gobierno cubano a exigi pa Merca debolbe e bapor di patruja cu recien contra revolucionarionan cubano a hiba na un haaf mericano. Den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa e minister cubano di exterio, Raul Roa ta mustra Merca riba e participacion di Conseho di Seguridad, segun cual bapornan cubano cu nan a hiba Merca lo worde entrega atrobe na Cuba su Cuba exigi esaki via camindanan diplomatico. E minister a declara tambe cu gobierno cubano lo debolbe e aeroplano electra cu ta na Cuba actualmente si Merca duna e garantia cu bapor y aeroplanonan cu propiedad di pueblo cubano, y cu actualmente ta na Merca, ta inviolable.

Rusia a fia Tunesia 25 milion goudroebel

TUNIS 8 augustus. —
Gobierno Ruso a participa embajada di Tunesia na Moskou, cu el a fia Tunisia 25 millon goudroebel pa nan traha algun proyecto. Ta trata aki di construccion di un „stuwdam” y un „hogere technische school”.

Conferencia di ministronan exterior

PARIS. 8 agosto — E ministernan di exterior di Inglaterra. Merca, Francia, respectivamente lord Home, Bean Rusk y Couve de Murville, ayera a papia na Paris tocante asuntunan Africano y Asiatico. Den circulonan di conferencia nan ta informa cu e ministernan a termina nan conferencia di mainta den dos ora y mei, di moda cu no tabatin conferencia merdia.

Cardinal Van Roey a muri na edad di 87

MECHELEN 8 augustus. —
E primado di Belgica. y arzobispo di Mechelen, Jozef-Ernest cardinal Van Roey, a muri na edad di 87 anja na Mechelen.



ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu faltanan riba tereno di financia i bienestar.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Larga bo corazon sea bo guia. Bo por vence contrariedadnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No pone personanan queri dilanti di decisionnan dificil.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Organisa bo trabao i debernan; bai segun bo schema.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo por obtene hopi exito den asuntonan priva of bo trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Si tin pleito. tene bo calmo i no ocupa bo mes cu asuntonan di otronan.

LIBRA
24 September — 23 October



Den es siman cu ta bini lo bo tin mas libertad pa actua.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pone decisionnan di importancia un banda, tambe asuntonan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe por bira un dia constructivo pa bo mes i pa otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Trata di tene bo cuentanan na equilibrio. Sea prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bira un dia yen di actividad i tension..

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por bisa of haci cualkier cos, cu lo worde tuma na malo.

ARUBAANSE COURANT

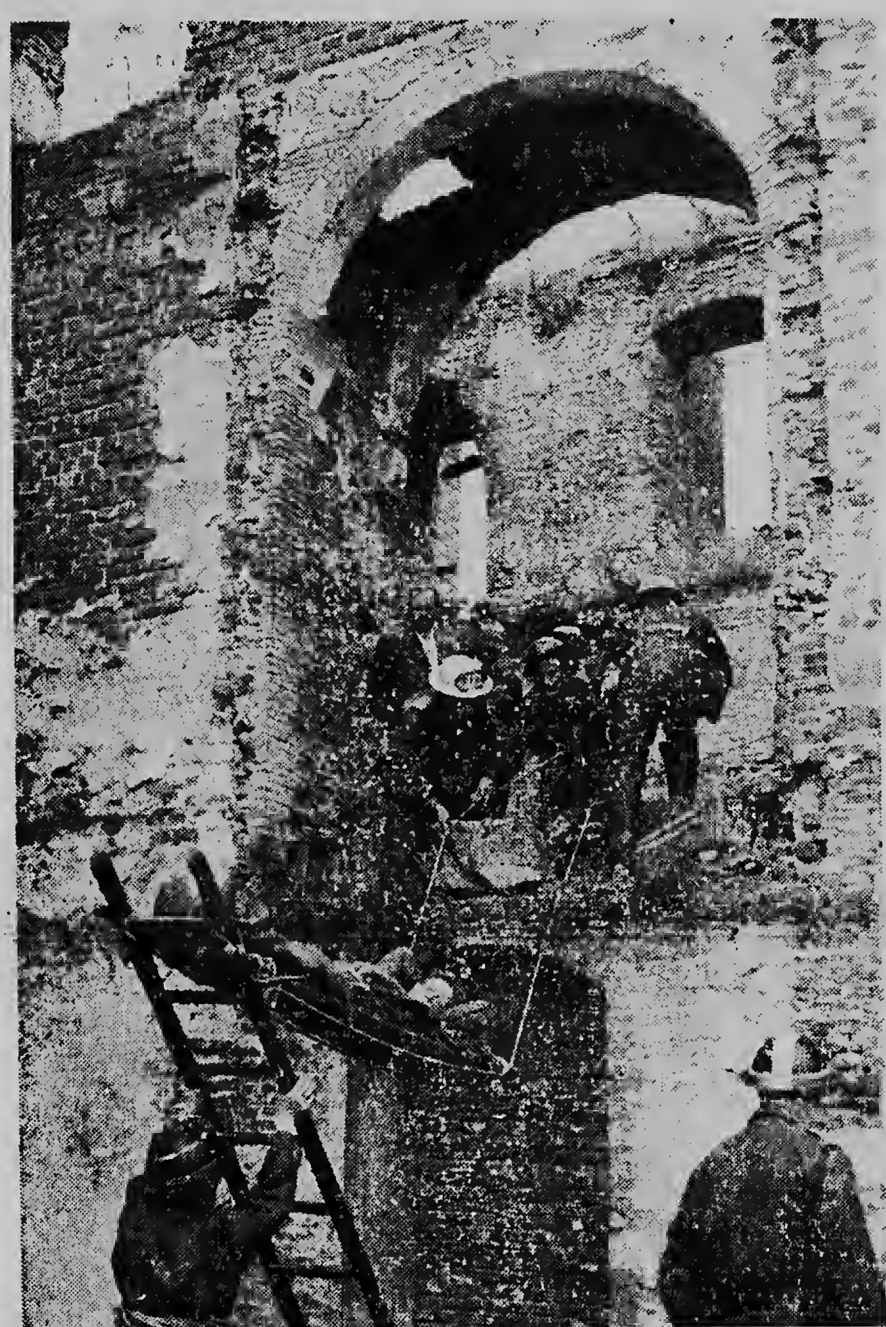
Diario pa Aruba



Anjo 23 — DIAHUEBS 10 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4110

KENNEDY SU ALIANZA PA PAZ CRITICA DEN CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

ACTIVIDAD MODERNO DEN CUADRO ANTIGUO



'Den e ruina dje castillo Nederhemert cu a bira victima di vlamnan na anja 1945 a tene weganan ultimamente pa servicionan di salbacion di servicio di correo y telefon na 's Hertogenbosch. E portret ta munstra bo com un herido bao di circunstancianan realistica ta ser hiba na seguridad.

PUNTA DEL ESTE — Diferente delegacionnan Mericano na e conferencia economico y social na Punta del Este ayera a critica president Kennedy su alianza pa paz, pero e reaccion riba e plan pa ayudo economico en general tabata favorable. E critica mas fuerte a bini di e minister Cubano di financien, Che Guevorra.

El a bisa qu hatter e conferencia tabata dirigi contra Cuba, pasobra „e tabatin e curashi pa desvia e monstruo invencible". Nos ta yuda Panama, di cual pais un parti ta ocupa pa Merca. y Argentina di cual e islanan Faikland ta ocupa pa inglesnan. Nos ta bringa pa independencia di Guayanas y tur pueblo cu ta den esclavitud. E ta considera e alianza Mericano pa paz dirigi contra Cuba. E ayuda financiera ta bai solamente pa paisnan cu ta obedece Merca, asina el a bisa.

Che Guevarra a bisa trupanan contra-revolucionario a trata na mata Fidel Castro dia 26 di juni.

Despues cu e Cubano a papia, nan a grita en coro „Cuba, Cuba, Cuba". Tur periodista mester a bandona e reunion despues di e discurso di Guevarra y nan a quita sonido di television, di moda cu dificilmente por bisa con fuerte e forsa di e demostracion tabata.

Tabatin un bringamentu despues cu un persona a trata na dal un Cubano. Nan a dal e atacante prome cu el a yega te cerca Guevarra y nan a saque for di e sala. Nan tabata grita p'aden: „biba Cuba" y „asesino, asesino".

Bewakernan a saca e atacante for di den e sala y nan ta quere cu e ta e periodista refugia, Max Aziery levy.

Tambe den e salanan pega cu esun di reunion tabatin bringamentu. Pero e danjo material no tabata considerable. Nan a hiba tres persona warda, esta ademas di e periodista, dos miembro di e delegacion Cubana. Despues nan a laga nan bai atrobe. Door cu e discurso di Guevarra a dura asina largu e programa di e conferencia a hera di bruha, pero nan a dicidi pa un reunion especial ayera nochi di moda cu mayan e comision por cuminsa cu su trabao. Den su discurso e minister cubano a bisa tambe cu e complot contra Castro tabata organisa pa gruponan contra-revolucionario na e base naval, Guantanamo.

Proposicion di Brasil

Brasil a propone pa mengua produccion mundial di coffie y elimina coffie di calidad inferior for di mercado. E minister di finanzas di Brasil, C. Mariani, a participa na e reunion plenario cu e tabata completamente di acuerdo cu e politica di koffie, cu e minister Mericano di financien, Douglas Dillon, a splica. Mariani a declara cu e problema di coffie, cu ta toca 27 pais riba e tres continentenan menos desarolla, mester hanja atencion mesecos cu un problema mundial. El a propone na stop proteccion pa productornan qu no ta eficiente, stop e tratamentu di preferencia y combati produccion di calidad inferior. Mariani a bisa cu e ta di opinion cu e ta papia na nomber di otro paisnan di America Latina, si e anima e consumidornan Europeo pa afilia na e tratado internacional di coffie.

Declaración di Banco Interamericano pa desarollo

E Banco Interamericano pa desarollo a declara e aprobacion di fianza di un total di 21.6 miljon dollar na Panama, Venezuela y Salvador. Venezuela lo ricibi un fianza di 12 miljon dollar, Panama un fianza di 7.6 miljon dollar y Salvador un di 2 miljon dollar. E fianzanan ta distinto como contribucion pa e programa di desarollo di e tres paisnan. E placa ta bini di Social Progress Trust Fund di 394 miljon dollar, cu ta ser financia pa Merca y dirigi pa e Banco Interamericano di desarollo.

Guerrillanan a causa 50 morto na Roeanda

OESOEMBOERA 10 augustus. — E guerilla entre tribunan den e barrio di Kigali, capital di Roeanda, a costa bida di cincuenta persona.

Segun noticianan 4000 habitante den e territorio Kigali a busca refugio na centronan di mision y school. E lucha a cuminsa siman pasa, ora cu miembronan di e tribu Bahoetoe a ataca esnan di Watoeti. E Bahoetoenan, cu ta forma 85 porciento di e pablasion di Roeanda, cu antorizacion di gobierno Belgo, a baha na cuminsamentu di e anja rey Kigera, un Watoesi, y nan a proclama un republica. Pero poco dia pasa gobierno Belgo a baha tambe e gobierno Bahoetoe, despues cu un esfuerzo a fracasa pa forma un gabinete den cual tur partidonan di gobierno ta representa.

Nacionnan Uni a insisti riba formamentu di un gobierno representativo den ambos parti di e territorio cu ta den gobernacion pa e eleccionnan general di 18 september. Otro anja Roeanda Oeroendi lo bira independiente.

DIRECTIVA NOBO DI C.U. „STA. FILOMENA"

PARADERA — Durante e recien reunion di miembronan e siguiente directiva a ser eligi pa e Credit Union Santa Filomena na Paradera: president Augustin Lampe, secretario Francisco R. Croes, tesorero Angel F. Croes, vice-president Juan O. Lacle y 2ndo tesorero Daniel V. Croes. Den e comision financiero tin puesto senjores Charles Baarh, Julio Croes y Jacobo Croes y den e comision di control ta senjor W. Erasmus y e damanan E. Rosenberg y L. Feliciano.

Consehero ta keda pastoor Kraanwinkel mes

BAILE DI ESTUDIANTENAN DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD — Pa diasabra awor 12 di agesto a ser organisa den Club Caribe un baile special pa e estudiantenan Arubano, cu actualmente ta pasando vacation na Aruba.

E anochi lo ser ameniza cu musica di „Estrellas Musical" y e trio popular „Los Wois Wois".

Ajera ta di octavo dia di enfermonan na Santa Cruz

ORANJESTAD — Organiza pa Centro Apostólico Arubano a celebra den misa di Sta. Cruz ajera trobe e dia anual di enfermonan. Na e ocasion aqui tur hende for di tur hoki di nos isla cu tin enfermedadnan cronico, encamadonan, y hendenan cu no ta facil pa nan camna, ta ser transporta pa misa pa ser ricibi aya spiritualmente y tambe un poco corporalmente na un manera agradable y amable. Nos a conta aya ajera como 92 enfermo den misa.

E dia di enfermo a cuminza mainta pa 8'or cu un sacrificio di misa celebra pa pader R. Visman i na cual cooperacion vocal a ser concedi door dje koor di Mariaschool di Sta. Cruz.

Despues di desayuno na un manera elocuente e enfermonan a ser saluda i consola pa Pastoor Kranwinkel di Paradera. I poco mas despues cu a pasa un bebida refrescante a sigui e bendicion di enfermonan, cual ser duna pa casi tur pader di Aruba huntu.

Pa haci esei nan tur tabata para huntu riba altar banda di otro. Despues di e comida cu koffie, a sigui tur hun'u e rezamentu di rosario i pa 3'or di tramerdia Lof a ser haci pa pader R. Weenink di Sta. Cruz, cu a ser asisti na altar pa pastoor J. Standenmeijer di Savaneta i pader Visman, cual ultimo a reemplaza pastoor J. Burgemeester cu tabata stroba pa bini pa ocupacionnan urgente na un otro luga. Despues di lof na un manera mes rapido e enfermonan a ser transporta trobe pa cas.

x x x

Ajera tabata di ocho biaha cu un dia di enfermonan a ser teni na misa di Santa Cruz. Na anja 1954 esaqui a tuma luga pa di prome bez. Anualmente ta hanja asistencia di tur banda pa e accion humano aqui i principalmente di zuster Mimi Ecury. I segun pastoor Weenink, no solamente un elogio, ma e zuster aqui ta merece tur nos honor i aprecio.

SHOW DI LOS WOIS WOIS NA NOORD

ORANJESTAD — Diabierne awor e comico y musicantenan Los Wois Wois, ta duna un grandioso show na Noord E presentacion ta tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di e scool di mucha muhernan. E show ta consisti di diferente grupo nan cu ta duna cooperacion. Nan ta Los Virreyes, Los Romancero, Los Bucaneros, Los Arubanos, Mariachi Aruba, y naturalmente Los Wois Wois mes. Shownan manera esaki apenas mester di comentario, unico consebo cu nos k'er duna nos lectornan ta pa reserva e anochi aki pa bai goza di e muchanan cu nan cantonan y ritmonan incomparable, nan actuacion den Caribe cu cancion y musica azteca ta un garantia caba. Bai hari na bo smaak cu „Los Wois Wois".

ESTATUTONAN APROBA

ORANJESTAD — Awor e estatutonan tambe di S.V. „North Stars" a queda aproba pa Gobernador. E sociedad Arubano aqui a queda instala riba dia 1 di October 1960. Durante e reunion general di dia 19 di april e estatutonan a queda aproba. Directiva dje sociedad aqui ta consisti di siguiente personas president Elias Fingal, vice-president Jorge Hirroms, secretario Roque Tromp, tesorero Jullo van der Biezen i comisarionan Egberto Kelly, Juan van der Biezen i Andres de Cuba.

HEFE DI SCOOL NOBO NA NOORD

ORANJESTAD — Segun nos a ser informa senjor Jan Bezems a keda nombra hefe nobo di e scool di mucha hombernan na Noord.

Kolonel Pronk a despedi Mariniernan na Savaneta

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un ceremonia den marinierskazerne na Savaneta, sigui cu un recepcion den e longroom, e kolonel di marinier L. J. Pronk, kende ta comandante di e mariniernan na Antillas Neerlandes, a tuma despedida di e mariniernan na Savaneta. E luitenan-kolonel A. M. Luijk kende mayan na Corsow ta tuma e comando over di sr. Pronk durante e mes ceremonia a ser introduci na e presentenan.

Un grupo di invitadonan basta grandi a asisti na e ceremonianan militar. Nos a mira entre otro gezaghebber di Aruba F. J. C. Beaujon y esposa, fiscal di husticia mr. F. C. Flick, vice-president di Staten Osbaldo Croes, comisario di polis C. A. de Jager, representantenan eclesiastico protestant y catolico e.o. pastoor J. Burgemeester, senjores O. S. Mingus y F. W. Switzer di directiva di Lago, dokter A. J. C. Hazenberg den su calidad di president di Onze Vloot y diferente otro prominentenan.

Despues cu luitenant R. J. Frank a duna e commando „in de arm geweer", kolonel Pronk y Overste Luijk a tene inspeccion dje trupa. Riba esaki e kolonel a tene su descurso di despedida, den cual e ta informa cu siguiente mainta e lo para e commando over na su sucesor pa algun dia despues huntu cu su esposa bandona Antillas Neerlandes. Kolonel Pronk, kende a tuma e comando for di kolonel Rikkers dia 1 di agosto 1957, a conoce tres diferente comandant na Savaneta: majoor Blom, Giesberts y Heinen. El a bisa cu marinierskazerne na Savaneta ta un bon kazerne riba un isla carinjoso cu un pueblo cordial. El a elogia e bon intendimiento y e mariniernan cu semper ta bon prepara na Aruba. „Sigui asina", e kolonel a bisa. „Percura pa semper keda prepara, pa defende e isla aki te na ultimo, aunque cu boso ta den menoria."

Tocante su sucesor e kolonel a menciona cu el a bringa na Hulanda durante e segunda gerra mundial y cu despues di capitulacion tabata den actividadnan di oposicion. Despues e tabata den servicio di mariniersbrigade na Oost, tambe na Nieuw Guinea y por ultimo e tabata comandant na Doorn, Hulanda. senjor Pronk a suplica e mariniernan pa duna su sucesor e mesun cooperacion y e mesun entusiasmo cu semper el a hanja na Savaneta. Orador a gradici gezaghebber Beaujon pa su cooperacion entre gobierno y mariniernan y tambe pa su parti den e bon relacionnan di e pueblo di Aruba cu e mariniernan. Tambe e representantenan di comercio y industria na Aruba palabranan di gratitud a ser dirigi.

OVERSTE LUIJK

Overste Luijk a declara cu el a bini Antillas cu sintimentonan agradable. „Na e lugarnan aki un marinier ta traha gustosamente", tabata palabranan di e overste. „Aki e hendenan ta carinjoso y hospitalario, lo cual mi'a experimenta caba den e corto tempo cu mi ta den Antillas. Dirigiendo su mes na e kolonel e ta observa cu ta pa di tantu bez cu e ta bira sucesor di kolonel Pronk, y cu hopi biaha el a traha huntu cu kolonel Pronk, y loke cu ami a nota semper ta cu bo ta un berdadero solda. Mi ta comprende bosintimentonan awor cu bo tin cu pasa e comando excelente aki na un otro. Bo devocion y amor pa e trbao lo ta un ehemplo pa nos".

Dirigiendo palabra na e mariniernan, e overste ta bisa cu el a ripara cu aki bon trabao a ser haci y cu e trupanan ta bon prepara, nos lo sigui den e mesun pasonan, apesar cu tin comandante nobo. „Mi ta conta cu boso!"

Un parade cortico pero perfecto, a termina e ceremonianan militar. Despues tabatin un recepcion agradable den longroom, na unda tur e presentenan a hanja oportunidad di despedi di kolonel Pronk y saluda su sucesor.

DELTA TA PROPONE MITAR PRIJS PA MENORES

ORANJESTAD — Segun noticianan cu nos a caba di ricibi Delta Air Lines a suplica na Civil Aeronautics Board, e cuerpo cu ta encarga cu trafico aereo na Estados Unidos, pa duna su aprobacion den e preparacion di Delta pa entrante 1 di september cobra personanan di menos di 22 anja na mitar di e prijs. E tarief nobo aki lo ta valido pa tur vuelonan di Delta Air Lines, no ta importa si ta pa biahanan di ida y cuelto of e typo di avion. E unico stipulacion ta cu no por hanja reservacion pa lugarnan prome cu tres ora di salida.

„ARECO" A SER FUNDA

ORANJESTAD — Na Aruba a ser funda „N.V. Arubaanse Reparatie en Constructie Maatschappij Areco". E fundadornan ta „N.V. Curaçaose Dok Maatschappij" y e N.V. Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij" cu tabata establecí na Corsow. E compania nobo aki ta haci tur trabaonan cu tin di haci cu reparacion di barcunan, proyectan di dok, etc. etc., den maquinaria y den comercio en general, tambe nan ta tuma contract pa construccionnan, fabricamento y bendemento di materialnan pa construccion etc. E capital di e sociedad ta un mijon florin Antillano, di cual durante e fundacion a ser deposita fl. 200.000.—.

LAS ISLA DE LOS LOTOFAGOS

por Fernando Valderrama

Dos árboles simbolizan ese bello pais que es Tunez: la palmera en el Sur, el olivo en el Norte. La Universidad escolástica de la Capital se denominaba Universidad del Olivo (dejemos a un lado ahora la atrayente y sugestiva leyenda de Santa Oliva en la época vándala).

Pero también en el Norte hay palmeras aunque no formen palmerales, tanto como en el Sur hay olivos sin llegar a constituir olivares. Son aqui y alli árboles aislados, y algunos tan antiguos que el viajero curioso los descubre envueltos en ingenuas leyendas, como el „Olivo de Ulises", que todo visitante de la isla de Yerba puede admirar.

Porque esta isla, situada al Sur del pais, cerca de la frontera de Libia, en la Pequeña Sirte, mereció la atención de Homero, que la situó en el itinerario de Ulises en su penoso y largo camino hacia Itaca donde la fiel Penélope lo esperaba.

Cuenta Homero en el Canto IX de la „Odisea" cómo Ulises llegó a esta tierra donde crecia loto, cuyos frutos producian en quien los comia el olvido de la personalidad y de la patria.

Ulises desembarca y envia varios de sus hombres para reconocer la tierra: pero no regresan. Los habitantes les han ofrecido el loto, y su dulzura les ha hecho olvidar su patria y hasta su mismo nombre, dejando pasar el tiempo entre comidas y placeres. Ulises los encuentra y, contra sus suplicas y sus lágrimas, consigue llevarlos a los barcos, atarles y partir en seguida antes de que sus soldados corran la misma suerte.

Qué era, en realidad, este loto? Naturalmente, no se trata de la flor acuática ninfácea que crece a orillas del Nilo, y habria que pensar mas bien en el azufaifo: pero como ninguna planta hay actualmente en la isla con estas caracteristicas, yo me permito creer — por qué no? — que se trataria no de un fruto sino de un liquido: „el lagmi", o delicioso néctar de la palmera, que los habitantes extraen todos los años a partir de abril.

La isla es teóricamente un cuadrado de veinte kilómetros de lado y esta unida al continente por una carretera de siete kilómetros, construida sobre la primitiva calzada romana que los siglos habian hundido. Por agitada historia, y sobre el substrato bereber, han pasado los fenicios, que crearon factorias en el siglo XII a. J.C. (tres siglos antes de la fundación de Cartago): los griegos, que establecieron relaciones con sus islas del Mar Egeo: los romanos, cuyas primeras expediciones coinciden con las guerra punicas: los vandalos, rayo en el tiempo y en la acción: y los arabes, a cuya area linguistica pertenece hoy.

España también, en su expansión mediterranea, fijo su atención en la isla durante tres siglos, del XIII al XIV, de Roger de Lauria a Juan de la Cerda, Duque de Medinaceli y Virrey de Sicilia. Una fortaleza de sólidas murallas mantiene hoy, entre otros el recuerdo de la ultima expedición española. Conquistada la isla por Dragut para los turcos, formó parte del „pachalik" de Tripoli durante bastante tiempo. Envuelta en las luchas dinasticas y en movimientos interiores, atenuados aqui por su ventaje insular, Yerba fue logrando la paz que ha vuelto a hacer de esta el paraiso descrito por Homero.

Su nombre ha variado en el curso del tiempo. En el periplo del seudo Seylax, el mas antiguo, se denomina Brajión: para Erastóstones y otros autores es la isla de los Lotófagos: en Teofrastro es Faris: en Polibio, Meninx: en Herodoto, Phla. Los españoles la llamaron isla de los Gelves. Su nombre actual, Yerba, parece proceder de una ciudad llamada Yirba, situada en el actual emplazamiento de Humt Suq, la capital de la isla. Por su parte, Abu Ras cuenta que el nombre procede de una estatua de oro llamada Yerba, que era muy venerada por los antiguos.

Yerba es hoy un lugar que el turismo internacional busca mas cada año. Su clima dulce invierno, su cielo de azul intenso, sus playas de „arenas de oro", que mitigan el calor del verano, su silencio luminoso, sus hoteles de Frio, el caracter amable y la exquisita finura de los habitantes forman el cuadro acogedor que hace olvidar tantas cosas y que admiraba a la vez el mar, la luz y la arena, resumió en esta frase tan espontanea como feliz: „Aqui se vive en un reflejo".

Un tapiz de medio millón de palmeras cubre la isla, y entre ellas, aparecen sus pueblos: Humt Suq, centro del turismo, Midun, Ay.m, Mahbubin, Guellala y otros cuyas blancas casas sólo tienen ventanas en las torres cuadradas que las coronan. Junto a la casa, el camello, auxiliar valioso del „yerbi" para las labores, para transporte, para su viajes.

Aqui se mueve una población laboriosa, que reparte sus actividades entre la agricultura (cereales y huerta), la pesca (de peces y de esponjas) y la industria (alfareria de Guellala, tejidos de lana en Humt Suq. Pero la población masculina no pasa su vida en la isla: la emigración temporal es muy frecuente y su objetivo es el comercio. De una población de 60.000 habitantes, unos 7.000 viven fuera de la isla.

En todo el territorio del pais (excepto en la ciudad de Sfax, muy ortodoxa), es el „yerbi" el dueño del pequeño bazar que permanece abierto todos los dias de la semana durante diez y ocho horas diarias, donde uno encuentra todo cuanto pueda necesitar de urgente. „Ir a casa del „yerbi" es en Tunez sinónimo de „ir al bazar". Y no sólo se establecen en Tunez: son conocidos también en Argelia, en Marruecos, en Libia, en Egipto y hasta en Turquia. Tras varios años de duro trabajo y de sacrificios, el „yerbi" regresa a su isla, a la que no renuncia, e invierte su pequeño capital en mejorar alli su vida. Admirable ejemplo de labor, de constancia y de fidelidad el de estos hombres, hijos de una tradición férrea.

La mayor parte de las mezquitas de la isla, de singular arquitectura, pertenece a la secta abadi del Islam heterodoxo, que posee también nucleos en el Monte Nefusa en Mzab y en Zanzibar.

El puerto de A yim, en el Norte es uno de los rincones mas pintorescos de la isla. Los pescadores se afanan preparando sus embarcaciones, cosiendo redes, ordenando el producto de su pesca, las barcas que aseguran el trafico entre la isla y el puerto de Yorf, en el continente, transportan mercancias, camellos, ganado, coches de viajeros y de turistas que prefieren la emoción de este cuarto de hora de travesia a la comodidad de la antigua calzada romana en el Sur, y masde un comerciante que, con su clasico guardapolvo gris, regresa a su hogar o se reintegra a su lejano bazar en cualquier lugar del pais.

Bien merece una referencia la curiosa e interesante población hebrea de la isla, agrupada en Hara Kbira y Hara Sguira. Los antepasados de estos judios, que recuerdan las pinturas del gheto de Amsterdam, obra de Rembrandt, llegaron a la isla en el grave momento del cantiverio de Babilonia (siglo V a. J.C.), y aqui se instalaron salvando de la ruina del Templo los manuscritos y las Tablas de la Ley, segun dicen, que se encuentran hoy en su Sinagoga de La Griba, lugar de peregrinacion anual de miles de julios de Africa del Norte. Y cuando Ciro permitió a los judios que volvieran a Jerusalén, ellos no quisieron porque... sin duda habian probado ya el loto y se habian olvidado de su patria.

El hecho de que el culto de esta comunidad se aparte algo de los ritos talmudicos se explica, segun los rabinos de Yerba, por ser anterior a la construcción del segundo Templo. Nos hallamos, pues, ante una de las comunidades judias mas antiguas del mundo? Habremos tenido el privilegio, los que hemos visitado su Sinagoga, de contemplar el maravilloso ejemplar de la Ley „salvado de la destrucción del Templo?".

Tradición y tolerancia matizan la vida de este oasis de paz, de esta isla que, segun frase de E. Bourcier, „es un sueño creado por la Naturaleza para encantar la imaginación de los humanos".

Recuerdo que uno de mis viajes a Yerba coincidió con el lanzamiento de un satelite norteamericano, que todas las noches, a la hora del café, acudia puntual a su paseo de pastor vigilante entre el rebaño de estrellas inmóviles. Sentados en la terraza del Hotel, observabamos su paso, y la reunión terminaba siempre celebrando nuestra feliz lejania de aquellas inquietudes cientificas en aquel maravilloso rincón de calma.

Un dia, fatalmente, el viajero, el turista debe abandonar la isla. Y puedo asegurar al lector que, en ese momento, es cuando uno comprende el sentido inmenso, profundo de la leyenda homérica. (UNESCO)

— — —

Nota de la Redacción: Tenemos a la disposición de ustedes fotografias para ilustrar el presente articulo.

LA UNIVERSIDAD CON LA INDUSTRIA EN URUGUAY

El ingeniero aleman Werner Kunxel, quien desde hace algunos años desempeña misiones de la Unesco en América Latina, durante una reciente visita a la sede de la Organización, en Paris, ha dado cuenta de las actividades de la Escuela de Quimica de la Universidad de Montevideo, en cuya creación ha colaborado como experto de la Unesco.

Dicha Escuela, a la cual la Unesco ha proporcionado material por valor de 40.000 dólares, responde al desarollo industrial del Uruguay y a su crediente necesidad de ingenieros quimicos. Y asi, al par prepara los nuevos ingenieros, esta Escuela colabora con las empresas industriales resolviendo muchos de sus problemas. Pero estos laboratorios universitarios no se limitan a un servicio ancilar, sino que llevan a cabo, al mismo tiempo, trabajos de investigación, con miras al aprovechamiento de los recursos naturales del pais.

La escuela de Quimica, por otra parte, esta dotada de instrumentos modernos cuyo origen insufla un espiritu internacional en los trabajos de investigación, ya que, en efecto, los aparatos de sus laboratorios vienen de distintos paises, como por ejemplo, los Estados Unidos, la República Federal de Alemania, Francia etc.

Nuestro informante, el ingeniero Kunzel, hace observar el hecho plausible en si de que los laboratorios y dependencias han sido instalados por los propios estudiantes, que asi aprovecharon la ocasión para seguir un curso practico en instalación de laboratorios. (UNESCO)

Merca a lanza un raket „Atlas" di tipo nobo

CAPE CANAVERAL, 0 augustus.

Un model nobo „Atlas" raket, a alcansa dia mars e punto cu a ser calcula pe, cual ta keda na 8 mil km for dje lugar di lanzamento na Cape Canaveral. El a ser lanza na un punto situa den part sur di Atlantico.

E raket nobo aki ta destina pa ser lansa for di instalasion bow di tera.

Propable reanudacion di hostilidadnan na Laos

GINEBRA, 9 di agosto — Na Laos ta existi e peligro cu un of tur dos partido lo bolbe cohe arma den e conflicto si no bini un areglo satisfactorio. Esaqui e comision internacional di control ta anuncia na e presidentnan Ingles y Rusiano di e conferencia di diescuater pais. E comision te ainda no tabata capaz pa vigila e actual tratado di paz activamente, asina e relato ta bisa, pero for di observacionnan general ta resulta cu di ambos banda nan ta haciendo preparativonan militar.

CAMPEONATO DI WATERSKI NA AMSTERDAM



Ultimamente a ser teni na Amsterdam campeonatonan di waterski. Cu un distancia di 30 meter Bernard Woltering a bira vencedor dje numero schanssprongen.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 25 juli 1961 van de landsverordening houdende voorschriften in het belang van de volksgezondheid met betrekking tot bestrijdingsmiddelen van schadelijke dieren en planten (P.B. 1961, no. 116) wordt hierbij in het bijzonder de aandacht gevestigd op het feit, dat een fabrikant of een importeur van enig bestrijdingsmiddel de verplichting heeft, een schriftelijke kennisgeving, vergezeld van de in artikel 2 lid 2 van genoemde landsverordening vermelde gegevens, aan de inspecteur van de volksgezondheid te doen toekomen:

a) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat na 25 augustus a.s. in de handel wordt gebracht, drie maanden voor het in de handel brengen daarvan;

b) voor zover betreft een bestrijdingsmiddel, dat vóór 25 augustus a.s. in de handel is of wordt gebracht, voor 25 september a.s.,

Eventuele verzoeken om inlichtingen uitsluitend schriftelijk bij de inspectie van de volksgezondheid.

De inspecteur van de volksgezondheid a.i.,
P. M. FRANSEN.

Comentario dje revista Mericano „Newsweek"

NEW YORK 10 augustus. —

E revista Mericano „Newsweek" ta scribi, cu prome ministro Kroestjef a declara poco tempo pasa na consejero di Kennedy den asuntonan di desarme, McLoy, cu den caso den un guerra entre Union Sovietica y Merca lo ta dudoso cu un di dos partidonan lo gana. E lider ruso a segura ademas, cu pa cada division en mericanoanan manda Alemania, lo a manda dos.

Kroestjef a declara cu e ta consiente, cu prestigio di Merca lo ta involvi den e problema-Berlin. Lo e haci tur cos pa tene cuenta cu esaki. Si „den su manera di trata e asunto di Berlin, presidente Kennedy a mustra su calmo y su dignidad y hasta ora e cuminsa un polemiek, semper el a tene porta habri pa negosacionan. Ta un homber hoben, fuerte, energico y cu merece respet. Si presidente tin proposicionan, anto cu gran placer nos lo ke studianan. Gobierno Sovietica lo haci contra proposicionnan at fin al cabo nos lo yega na un solucion. Nos ta dispuesto na tuma parti riba nivel di confianza na tur negosacionan. E notanan diplomaticonan aki no ta yuda nos cu nada. Ta mescos cu scop un bala bai y bini". Asina prome ministro di Union Sovietica a bisa, segun un articulo cu a ser publica den Newsweek.

Delegacion australiano otro anja pa Europa

CANBERA 10 augustus. —

Di parti gubernamental na Canbera ta ser informa, cu e prome ministro di Australia, Menzies, ta conta, cu otro anja na luna di april of mei lo e encabesa un delegasion extenso pa bai Europa y participa ne negosacionan di Gran Britania cu e seis paisnan tocante un adhecion eventual di Gran Britania den mercado comun di Europa.

Lider di rebeldenan Argelino mata

ALGIERS 10 augustus. —

E lider di e rebeldenan Argelino den e territorio di Algiers, Si Mohamed, a muri durante un tiroteo cu trupanan Frances na Bilda. E trupanan Frances a logra rondona e cas unda e tabata. Den e lucha cu a sigi por lo menos shete persona a muri, of a keda herida. Si Mahomed di 35 anja un anja pasa a bira lider di e rebeldenan na Argelia.

TITULO PLUS.......



E dama di 19 anja di edad for di Rotterdam Stanny van Baer a conquista na Long Beach e titulo di „Miss International Beauty". Nos ta mire aqui mei-mei di e otro missnan di Spanja y IJsland na derecho e missnan di Brazil y Canada. En todo caso e titulo aqui ta obsequia Srta. Van Baer e suma di Fl. 36.000.

Tambe contra Riverplate Dakota a hunga un wega di empate

(Di nos redactor deportivo)

E mas grandi sorpresa di e campeonato 1961, e equipo di Riverplate a duna diamars anochi ora cu nan a enfrenta e oncena di Dakota cu actualmente ta na cabes di e campeonato. Den e promer vuelta Riverplate a sufri derrota di nada menos cu 5—0 contra di Las Amarillos, y logicamente tabata worde spera cu e dakotenjonan la a supera e rioplatensenan atrobe den nan segunda encuentro.

Pero e muchanan di Samson a duna tur loke nan tabata tin diaMars anochi y te na momento cu tabata falta mas o menos 10 minuut pa e partido caba, nan tabata ganando 1-0. Especialmente nan defensa cu e rumannan Andrews y back central Thomas den masha bon forma a contene e diferente atakenan di Dakota. Cu un freekick tuma door di Juancho Pablo net poco pafor di doelgebied, e dakotenjonan a logra empata e wega.

E partido for di principio tabata masha hopi movi. Cu rapido atakenan, elinea delantera di Dakota ta pruba penetra e defensa contrario. E dakotenjonan no ta hanja oportunidad di shoot cu nan promer atakenan. Na otro banda alero robes Carlito Perez despues di ricibi un pase largo ta hanjele hopi bon coloca y ta shoot duro pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. Poco despues cu un chens similar Perez ta shoot completamente malo.

E promer bon coloca shot di Dakota a worde haci door di Nulfo Steba ariba un voorzet di su ruman Tirso. Contrando e bala mesora Nulfo a sorprende uno y tur. Via poste sinembargo e bala a bai out.

Un shot largo di Jossy Korssen ta sali for di man di keeper Yubi Richardson y ta cu rapido uitval riba e bala luego e ta logra scapa un gol, ya cu e hoben Eddie Labad a rush aden pa provecha e chens.

Midvoor Dudu Adonis ta shootea fuertemente, pero e bala ta cruza dilanti di gol bai out.

Diez minuut tabata falta pa e promer tempo completa ora cu ta surgi un incidente riba tereno. Meimei di tereno tratando di intercepta un pase, Sanam Renfrum di Dakota ta hanja un pusha cu ta ponele cai. Despues di lamta y mira e bala den su vecindario atrobe, Sanam ta bai riba un hungador contrario pa cobra su caida y di ey a surgi un incidente entre e y Ezequiel Andrews, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Saim Fingal. E dos equiponan mester a continua cu diez homber cada uno.

Rechtsbuiten Juancho Kelly ta hanja bon chens den di 40 minuut, pero su shot ser desvia door di un defensa di Riverplate.

Halftime ta bai aden sin anotacion.

Segundo mitad: ambas ta anota uno.

Un bunita hugada di keeper Ramon Korssen ta evita un gol sigur den di 6 minuut ora cu Dudu Adonis ta pone fuerte shot despues di ricibi pase di Nulfo Steba. E corner pa Dakota no ta duna resultado.

Eddy Labad ta habri e score

Despues di e corner dakotenjo, a sigi un rapido contra-atake di e linea delantera rioplatense. Rechtsbuiten Steve Alexander ta ricibi pase y luego ta haci voorzet meimei caminda Eddy Labad ta ricibi e cuero y ta shoot lastra den skina for di alcance di keeper Richardson. Un rapido y bon forma gol cu a pone Riverplate adilanti cu anotacion di 1-0.

Ambos handa ta worde hunga masha offside despues di e gol rioplatense. Especialmente rechtsbuiten Steve Alexander di River ta worde repetidamente senjala den posicion offside.

Den di 22 minuut Labad ta hanja otro bon chens. Su shot tabata falta potencia loke a permiti keeper Richardson garra e cuero.

Juan Pablo ta empata

Dakota ta manda su estelar Juancho Pablo bai hunga mas adelanta pa busca e gol di empata awor.

Den di 36 minuut durante un atake dakotenjo ta worde haci un foul net pafor di doelgebied di Riverplate. Pablo ta adelanta pa cobre y su potente shot ta bira gol ora cu keeper Korssen no por a detene e bala. Asina e partido a bira 1-1.

Promer cu esey un anotacion di River a worde anula door di cu Rechtsbuiten Steve Alexander a haci handsbal, perdiendo un perfecto chens di anota.

Ya den e minuutnan final di e wega Juan Pablo casi ta anota e gol cu por a duna su team victoria. E ta ricibi un pase ya den doelgebied y ke cruza pa shoot pero e ta perde e bala na ultimo momento.

E partido a caba cu anotacion di 1 gol pa banda. Riverplate realmente a hunga un di su mihor weganan di e campeonato. Nan a hunga casi henter e wega sin haci pasenan malo of pifia na momentonan peligroso.

Dakota a duna nos e impresion di a subi tereno cu demasiado confianza. Y esaki pa poco a resulta nan fatal. Den dos wega di e segundo rond, e dakotenjonan no por a haci mas cu empata.

Nan a logra mantene nan invicto, pero ta perdiendo chens di acumula util cantidad di punto.

TORNEO DI BASKET NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

A cuminza siman pasa riba cancha di Aruba Jrs. un torneo di basketball organisa pa e club ey. Ta worde hunga entre equiponan femenino, masculino junior, clase B y clase A.

E promer resultadonan ta lo siguiente: Den junior Rangers a perde contra di Spes cu score di 12 pa 15 y Blue Star a derrota Don Bosco cu diferencia grandi di 52 pa 24

Den clase A Aruba Jrs a obtene triunfo di apenas un punto di diferencia riba Spes Patriae 48 pa 47. E otro partido di A klasse entre Don Bosco y YMCA a worde gana door di Don Bosco pa default.

Partidonan pa awe nochi

E torneo ta continua cu dos wega awe nochi. E promer pa 7.30 lo ta di clase B entre Plymouth y Mariniers y e segundo clase A entre Plymouth y Spespatriae.

E WEGA ENTRE SITHOC Y J. COLOMBIA A QUEDA EMPATA

Ayera 'nochi tabatin e wega valido pa copa Antillana entre campeon y sub-campeon di Corsou cu ta Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Tabata un wega sin gracia, sin nada di tecnica den dje.

Jong Colombia subcampeon, a hunga cu masha animo i cu intencion di gana, pasobra nan tabatin campeon Sithoc domina te na 5 minuut prome cu final na un posicion di 1-0. Cinco minuut prome cu final Sithoc a logra hinka e gol di empate cambiando asina e situacion na 1-1, loque a keda te na final.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Srta. Romana Geerman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Leoncio, mama Agatha, rumannan Laurencia, Serapio, Sofia, Angela, Reina, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su sobrina Silvia Croes, su swa Juaquin Croes, su amiganan Rita y Alexandrina Croes, Chela Croes, Marina y Johanita Geerman, Rita y Lucia Geerman, Filomena y Nicolita Henriquez y Ans Bosch na Hulanda y especialmente di Haico Scharn y demas familia Geerman, Croes y Henriquez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Imelda Franken y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, di tur su welanan y welo, tanta y omonan, padrino y madrina y especialmente di Ruth Laurens.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Srta. Laura Werleman, kende ta 'haci 25 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Efemia, tata Hendrik, tambe pa parti di su 11 rumannan Pablo, Vicente, Mario, Simplicio, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reimundo, Rufina, Rigoberta, Thomas Werleman, tambe pa parti di su omo Eferaldo, su pepe Clarita Werleman y demas amiga y amigonan, tambe di familia, Salha, Irausquin, Geerman y muy especialmente pa parti di Teresita Wolter, Margriet Werleman y Francisco Werleman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 10 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 13 j.
RIALTO: 8.00'or „The last Hurrah" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Alias Billy the Kid" A.L.; 8.00'or „Marido a la fuerza" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 13 j.
SAVANETA: 7.30'or „La mujer de negro" 13 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 10 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 10 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

ZWIEP DI ORO NA HILVERSUM PA YBE VAN PAPENHOEF



Riba pista dje sportpark municipal na Hilversum nan a tene ultimamente e pustamento di cabainan Hulandes pa e zwiep di oro. E trofeo a ser entrega pa S.A.R. Prins Bernhard, quende cu S.A.R. Prinses Beatrix y Armgard a bai Hilversum. Riba e portret aqui nos ta mira e vencedor Ybe van Papenhoef corri pa E. de Visser, cu ta tene e zwiep di oro den man, pasando e huespednan real durante un ronde di honor.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 32 —

„El a muri. Nan a kibra su garganta," e homber a sclama. „ Ta abo a hac'e. Weeks ta morto i ta abo ta e asesino."

„Ta horca nan a horke?" mi a puntra.

„Nan a sera su strop."

Mi a sacudi e homber den otro i a puntra: „Pakico bo ta pensa cu t'ami a hacie?"

„Esei ta logico, no?" e homber cu stem hees a contesta.

„T'abo a mata De Graaf tambe, no? Den bosonan garashi! I na e mes un manera. Abo tabata kier toch pa e sali for di ciudad? Kizas e no a haci esei na e manera cu abo tabata kier."

Mi a dal e homber un stoot, di manera cu el a bai cai contra e cubierta.

„Larga nos yama polis," mi a bisa Jim.

„Kico?" esaki a puntra. „Mi ta kere cu e hombernan aki lo bai cas di nan mes. Mi no ta sali cu polis mucho."

„Ta asina ta, George," mammie a bisa. „Larga nos termina e papiamento aki mas pronto posibel."

Na es momento ei Maria a aparece i mi ta kere, cu pa di prome biaha el a bisa algo for di ora cu e tabata na bordo. Awor e no tabata tenta mi. El a kinipi mi na mi braza i a grita: „Pero George! Bo no ta laga nan haci bo sokete!"

„Huntu cu Jim el a bati tur e hombernan cu tabatin na cubierta," mammie a bisa cu su stem hees. „I bin awor den e cabina pa nos bai bebe te."

Nos a bai back den e cuarto i mammie a yena e koppinan di nobo

„Pero ta kende a mata Weeks anto i na ki mot'bo?" mi a puntra na boz haltu.

Mammie a keda mira mi un rato i a bisa despues: „Un persona cu ta usa su dedenan mehor cu un arma."

„Kizas ta e mes un hende cu a mata De Graaf," Maria a bisa.

Mi tabata preocupa mi mes tocante henter e asunto. Ademas mi tabata hanja fastioso, cu bringamento a tuma lugar den presencia di Maria. Un dama no mester toca parti na sorto di caso nan asina.

„Mi a pone bo den un situacion bonita, Maria," mi a bisa.

El a haci un buig i a hari mescos cu un mala mucha.

„Senjor Applegate," el a bisa. „Bo no mester lubida un cos. „ Aunque cu tur dia bo presenta mi algo asina, anto ainda lo mi larga bo keda so!"

Mammie Wheelright a sacudi cabez i su wowonan tabata brilla.

„Dia cu bosonan tabata mas chikitu, Maria a pone mi hopi biaha den situacionnan dificil, George," el a bisa. „Awor ta bira tempu, pa bo page nan back."

Maria a sacudi cabez.

„E no ta haci un cos asina nunca for di su mes," el a bisa. „Mi mester trek escinan semper for di dje."

— — —

Pasobra Gideon Weeks unavez no tabata un persona importante i como cu e no tabata mas cu un vagabundo, cu tabata biaha cu su grupo door di e pais, e autoridadnan no a ocupa nan mucho cu su morto. E huespednan di circo no tabata tin ningun gana di entende cu ley i kier a sali solamente mas pronto posibel for di e ciudad. Henter e historia tocante e morto ei a caba na nada i ningun biaha nan no a nombra mi nomber. E hendenan cu tabata bende e remedi contra tosamento a keda cu un rabia contra mi, pero esei tabata di spera. Nan a haci pa nan sali mas pronto posibel for di e becindario. E serie di presentacionnan a hanja un fin diripiente, e cabainan a worde bende i e gashi bunita pinta a keda atras.

Mi tabatin hopi trabao cu e preparacionnan di e gran comida caritativa cu madame Janeway kier a organisa. E gobierno a duna permiso pa larga e acontecimiento tuma lugar na Clinton Square i manera tabata di spera, henter e suceso a ocasiona excitacion, ora cu el a worde publica den corant cu tur detallenan. No solamente na Syracuse esaki tabata e combersacion di dia — tambe na Albany i hasta na New York e hendennn no tabatn papia di nada mas sino riba esei. Si madame a pone tur su sentido riba e asunto pa nan papia riba dje, anto e no tin nada di keha. Na Boston i Brooklyn nan a pone su portret den corant. Honradez ta prohibi mi di bisa, cu e no tabata parce mucho, di moda cu casi ningun hende no por a reconoce.

E ta pasa oranan largu na mi oficina i semper e ta trece Maria huntu cu ne. Mi mester admiti, cu madame tabatin un talento excelente pa organisa algo i haci preparacionnan. Loke mi tabatin di haci ta solamente di cumpli cu e encargonan mas pronto posibel. Riba e dia menciona tur cos tabatn cla i henter Syracuse tabntn riba pia.

E hendenan pober cu lo tuma parti na e caridad di madame Janeway, a worde reuni na un lugar i tabata riba e senjal cu cual e cuminzamento di e comedia lo worde menciona.

Na e lado noord di e canal mi a larga nan traha un plataforma grandi riba cual tabatin e cincu mil pannan. Ei ban da nan a cende e candela i tabatin hopi pida palu pa cende nan. Tabatin un mesa di trinta meter largu i un cierto lugar caminda e miembronan di e orkesta por para i tambe e autoridadnan Aunque cu e intencion tabata pa duna e pobernan di come, pa hopi bende e suceso tabata algo pa nan para mira. Mi a calcula cu e cantidad di hende, cu a bini for di e ciudad i becindario pa bin mira algo di e comemento, mas o menos riba binti mil. Nan a subi riba dak i tabata yena den bentana. Seis trein especial tabata transporta e hendenan.

Precies mitar di diez'un nan a duna e senjal i e hendenan a worde ofrece pan i carni. Mes ora a presenta un bruhamento enorme i te laat den merdia, ora cu nos a termina cu e restonan, nos por a mira loke a pasa.

E comemento mes tabata un exito. E nomber di madame Janeway tabata den tur hende su boca i tur caminda nan tabata papia di dje sea cu celos, codicia of carinjo. E hecho mas curioso di es dia aki mi tabata hanja, cu e bienhechora mes a keda invisibel. E no a larga nan mira i no a asisti na e comida.

Esei no tabata nada pe. Claramente bisa mi a spera, cu e lo tabata e centro di tur cos. Mi a spera, cu lo e hanja hopi publicidad i cu e aplauso nan lo hacie bopi bon. Henter dia el a tene su mes scondi. Esei no a socede pa modestia. Mi tabata conoce madame Janeway i tabata sa cu solamente maleza di un tercer persona lo kite di asisti na e fiesta.

Ora cu a pasa mei ora despues di e comemento i cu ainda e no a presenta, mi a hanja mi deber di busca e motibo di su ausencia. Mi a sali for di e muchedumbre, cu tabata para riba e plenchi, i mi a core bai na su cas.

Mi a yama na porta. Nan no a bin habri i tampoco ora cu mi a bati duru na porta no a duna resultado. E porta di cushina tabata cera i for di e cas na tabata sali ningun ruido. Tur e portanan i bentananan tabata cera cuidadosamente. Den e stal e cabainan tabata para den box i den e cuarto ariba mi a hanja e cochero ta drumi. Mi a duna un pronka na su ribchinan i cu un suspiro el a bula lamta.

„Na unda Oscar ta?" mi a puntra. „Na unda madame ta?"

El a keda mira mi cu su wowo yen di sonjo i a halza su schoudernan. „Mi no tin ningun idea, senjor Applegate," ela bisa. „Henter dia mi no a mira nan."

Mi a camna bai back na Clinton Square pa tene bista riba e caminda i despues a camna duru bai cas pa mi yega na tempo pa cena. Na caminda mi a pensa, cu e ausencia di madame tabata algu curioso. Mi no por a hanja ningun aclaracion.

Maria mester a mira mi ta bini di aleuw, pasobra ora cu mi tabata cerca di cas, el a camna bini afor i a yama mi. Mi a camna bai cerca dje i a keda mire interogativo.

„Tur cos ta tras di lomba?" el a puntra.

„Pa awe tabata basta," mi a bisa. El a leun cu su schouder contra un pilar di e balcon i a puntra: „Bo ta preocupa bo?"

CISCO KID

1. ..Sheriff, nan tin bo pa morto." ..Esey ta loke nan ta propone pa hacimi despues." 2. ..Mi ta duro." ..Nos lo yudabo..... mester sali di akinan pa caba." 3. ..Esey nos lo weita intruso".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E impostornan ta huynan mester ta spion, boso tenenan." 2. ..Nos no por bay laga Hazard." ..Sin dje nos no por haci nada, ta e ta stuur e helicopter den cual nos ta bay huy." 3. ..Ban pa e cabaynan, mester tahanan promé cu...."



DICK TRACY

1. ..E hefe a manda bisa cu unbez e ta bini akinan." 2. ..Bisé pa bay busca Mayoor Voten na e oficina di e hokki di cacho, ora cu e ta biniendo p'akinan." 3. ..Mi kier weita e mayoor su cara ora cu nos contele e cos aki." 4. ..Kiko tin ey bou, Sam?"



RIP KIRBY

1. ..Ta con nos lo bay bek na civilizacion, Sr.?" ..Mi no ta mira ningun manera pa haya cruza e riu, Desmond." 2. ..Asina ta cu no ta keda nos otro cos cu subi ey riba." 3. ..PUFF". ..Awor mi sa di con ningun hende no por a haya Armonia."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Boso hala leeuw foi djei, tur dos...." ..Awor lo mi weita ta kiko ta pasando."



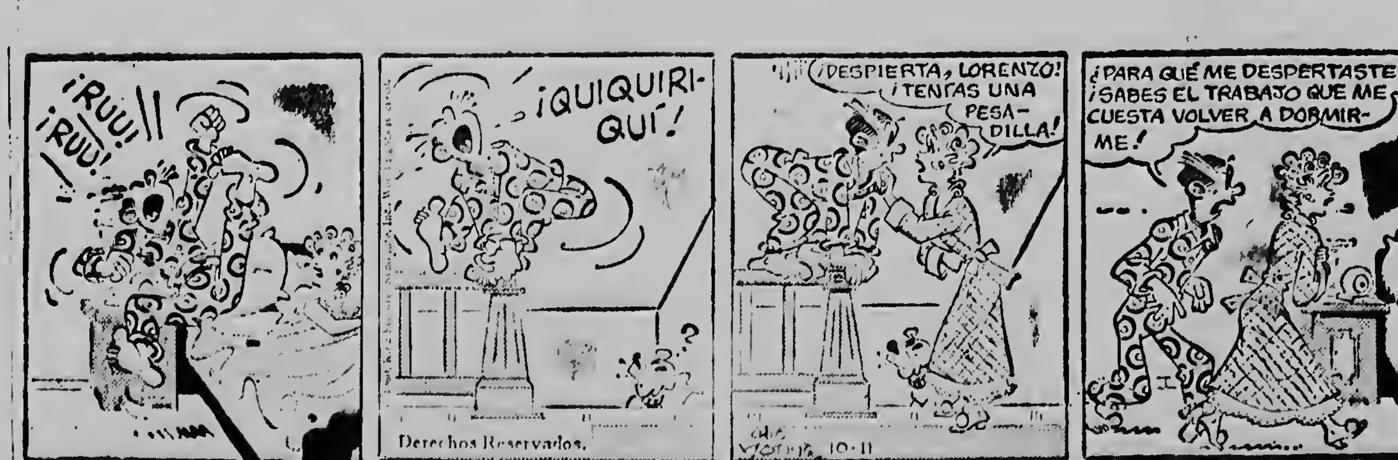
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Vassily ta un bon estudiante, Julieta, solamente e ta un poco timido den su relacion cu e otronan...." 2. .....pero esey ta comprendible, ya cue no ta di akinan, ey bou ta e gimnasio." 3. ..Hacimi un fabor di no mishi cu mi mas, mi no ta gusta e sorto di chansanan ey." ..Loke mi ta haciendo ta kita stof foi bo curpa, mucha. KITA



PEPITA

1. ..RUU. RUU." 2. ..QUIQUIRIQUI." 3. ..Lanta foi sonjo Lorenzo, bo tabatin un pesadilla." 4. ..Pakiko b'a lantami, bo sa con trabao ta costami pa bolbe poga sonjo."



Desision di conseho permanente di NAVO

PARIS 10 augustus. —

Conseho permanente di NAVO a dicidi dia mars „en vista dje seriedad di situacion den kestion Berlin", na intensiva nan consulta mutuo.

E conseho cu tin su sede na Paris a tuma e decicion menciona, despues cu e ministro Mericano pa relacionan exterior, Dean Rusk, a presenta resultado di su intercambio di idea cu su coleganan di Inglaterra, Francia y Alemania-Occidental.

Prome Rusk tabatin un combersacion cu mr D. U. Stikker, secretariogeneral di NAVO. Despues e ministro mericano tabatin un entrevista cu presidente De Gaulle. Nan a combersa tocante e crisis na Tunesia relaciona cu Bizerta.

Segun un comunicado cu a ser publica despues di reunion en secreto aki, e Conseho tabata di acuerdo cu e plannan Occidental, pa vence politica Ruso den e kestion di Berlin.

Nan ta repiti e punto di vista di Occidente, cu un soluccion pacifico y justo den e asunto di Alemania y Berlin, por tuma lugar unicamente riba base di autonomia pa Alemannan.

E plannan Occidental, cu a ser propone pe ministronan di relaciones exteriores di Merca, Inglaterra, Francia y republica Aleman, ta contene reforzamento di forzanan militar convensional. Segun funccionarionan cu tabata involvi den e consulta di ministronan, e intencion ta pa trece forzanan militar na Europa riba tal nivel cu nan por para cu confianza dilanti dje trupanan convensional cu Rusonan por instala na fronteranan Occidental na Europa.

Relato di Dean Rusk den reunian di conseho di NAVO

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, ayera na un reunion secreto di conseho di NAVO, a duna relato di e conferencia di ministernan cu nan a tene durante ultimo fin di siman na Paris y di e plannan cu nan a papia riba dje eynan pa reforsa occidente en relacion cu e amenasa Sovietico tocante Berlin.

Preme cu el a duna relato na e conseho permanente di NAVO, ministro Rusk tabatin un combersacion cu mr. Stikker, secretario di NAVO, riba estrategia di occidente.

Occidente ta opina cu ainda tempo na a jega

Occidente ta di opinion cu ainda tempu no a yega pa tuma iniciativa pa negocia cu e Rusonan riba e kestion di Berlin, asina ta informa di fuente Mericano oficial na Paris. Pero si nan ta completamente di acuerdo pa tuma e iniciativa ora cu e momento pa esey a yega.

E gobiernonan di occidente ta di opinion cu e situacion pa esey no a desarolla su mes suficiente, y cu e proposicionnan recien di Chroesjtsjef no ta forma un base pa negocia.

De Gaulle a discuti asunto Bizerta cu Debre

President De Gaulle ayera a combersa riba e kestion Bizerta cu su premier, Michel Debre, y su minister di exterior, Couve de Mourville. Na e combersacion a participa tambe e comandante di e base Bizerta, Maurice Amman. Prome cu e combersacion aqui De Gaulle a combersa apart cu e comandante.

E reunion di diarason a sigui riba e deliberacionnan entre De Gaulle y Dean Rusk, minister di exterior di Merca.

Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni a declara cu Merca no por bai di acuerdo cu e esfuerso di e paisnan Asiatico y Africano pa yega na un sesion special di asamblea general di e kestion di Bizerta. Nan ta acepta cu Mericanonan ta trata pa Francia y Tunisia bira bon atrobe cu otro.

Un peticion Afro-Aziatico na Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI 10 augustus. —

Awor e paisnan Afro- Asiatico a logra 49 firma, pa nan petision pa un sesion especial di asamblea general tocante Bizerta.

Argentina y Venezuela tambe a duna nan apoyo. Awor falta unicamente un firma mas.

Na New York nan ta kere cu secretario-general di Nacionnan Uni Hammarskjoeld lo convoca asamblea general den un sesion extraordinario. Ta di spera cu e sesion lo por tuma lugar den termino di diez dia despues dje yamamento.

Ta ser considera como sigur, cu e mayoria necesario pa tal sesion lo ser alcansa. E di sincuenta pais lo ta probablemente Mexico of Swesia.



ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di yega na un decision den asuntonan cu tin basta tempu pendiente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No bai mucho liher cu asuntonan cu por tuma un caracter decisivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No acepta nada ni tampoco den asunto di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Larga otro personanan sa bo plannan di futuro, di moda cu nan por yuda bo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tin un cambio di ambiente cu por tuma un curso favorabel.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



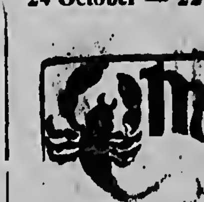
Tene cuenta cu practica di otro personanan i no larga nan cohe bo un cabez abao.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di deskita tur clase di cuestion, mal comprendementu di dificultad.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tin bon aspectonan pa haci compras. Perspectivo financiero ta excelente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Concentra bo awe riba bo trabao i debernan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Riba tereno di trabao i asuntonan bo por termina hopi awe.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tene cuenta cu personanan dependiente i raba nan conducta.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No bai mucho liher den ofrecemento. Trata di baha algo for di e prijs.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAVIERNES 11 AUGUSTUS 1961 No. 4111

Merca lo tuma medidanan serio contra asaltadornan di Avion

MIAMI, 11 aug. — Un Argelino Frances a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su ruta y ateriza na aeropuerto di Havana, Cuba. E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y 9 tripulante a bordo.

MIAMI 11 augustus. —

Un argelino frances, a obliga un avion di trafico, Douglas DC-8 a reaccion di Pan American World Airways na cambia su routa y aterisa na aeropuerto di Havana, Cuba.

E avion tabata na caminda for di Mexico pa Guatemala, cu 72 pasahero y nuebe tripulante a bordo. Autoridadnan Cubano a duna e avion permit pa continua su viaje, y segun radio Havana ta anuncia, e autoridadnan a haci asina „como respet pa ministro di relaciones exteriores di Colombia", Turbay Ayala, kende tabata a bordo dje avion.

Sinembargo e avion a hanje obliga na keda algun ora riba aeropuerto di Havana, pasobra sin aire comprimi e cuater motor a reaccion no por start. Ta te despues cu un otro avion a bini trece bombanan di aire comprimi for di Miami, e avion por a continua su viaje y yega anochi na Miami.

E director di Panam, Morrison, a declara na Miami, cu algun minuut despues cu e avion a subi for di aeropuerto di Mexico, Cadon a obliga e steward pe penetra den stuurhut. Eynan el a obliga e aviador bow di amenasanan peligroso cu un revolver, pa cambia ruta pa Havana. Despues cu e avion a aterisa na Havana, autoridadnan Cubano a aresta e argelino frances y kita arma for di dje.

Radio Havana ta bisa, cu gobierno Cubano ta di opinion cu Merca mester tuma medidanan pa evita „sorto di accionnan di pirata asina."

Morrison a bisa cu e pasajeronan y miembronan di tripulacion a hanja bon trato na Havana. Segun Morrison no tabata asunto di un complot den e caso aki.

Despues di nan yegada na Miami e pasajeronan a declara, cu ministro president Fidel Castro y su ministro di relaciones exteriores Paul Roa tabata presente na aeropuerto ora e DC-8 tabata bai sali.

Nan a duna ministro Turbay, kende ta un gran adversario di regimen di Castro, man.

Secuestro dje avion di PAA

Segun e prome noticianan e secuestro di e aeroplano di Pan American World Airways ta trabao di un solo persona. Inmediatamente nan a alarma aviacion militar y esey parce lo actua segun un plan cu nan tabatin prepara delanta. E caracter di e plan aki no ta conoci.

E ultimo noticianan ta bisa cu aparato a baha na Habana. E noticia aki ta bini for di torre di control militar na e aeropuerto di Miami. Ta parce cu e torren di control a intercepta un mensaje.

Min. Julio Turbay Ayala abordo de aviojn asalta

NEW YORK — A bordo di e aeroplano tabata biaha e minister Colombiano di exterior, Julio Turbay Ayala, y su senjora. Asina e compania Pan American a anuncia. Tambe tabata entre e pasaheronan e hefe di protocol Colombiano, Manrique, y tambe e hefe di servicio di prensa di Pan American World Airways, Roger Wollin, tur dos cu nan senjora.

Declaracion di Cadon

E Argelino frances, Cadon, cu a obliga e avion di Panam cambia su ruta pa Cuba, a declara: „Mi no ta comunista ni Cubano.

Mi ta contra e manera riba cual Merca ta mete den asuntonan Argelino. Mi actitud mester ser considera como un protesta contra e hecho ey.

Das medida di precaucion

Segun Pentagon cuater avion a reaccion a subi pa tratn na localisa e avion di pasahero, pero nan no por a alcansa e avion mas. E avionan cazador no a hanja orden pa tira.

E compania di aviacion a bisa cu e ta tuma dos medida di precuacion contra sorto di atakenan asina: esta e porta entre e departamento di pasajeronan y cabina di aviador ta keda sera y serca pasaheronan nan lo paga bon tino si tin particulares sospechoso.

Otra caso di asalto di avion

Radio Havana a anuncia cu un hende muher y algun homber a trata na secuestra un avion Cubano, pero nan a fracasa.

E atacantenan quer a obliga e piloto bai Miami. Nan a tire mata, pero e co-piloto a logra baha e aeroplano banda di e base aerea di San Antonio. E incidente a socede ayera tardi. E aparato tabata bula di e isla Pinos pa Havana. Djies despues d' e salida di Pinos algun pasahero a bai na e cabina. E bewaker a ninga di abri e porta y e ora ey un di e atacantenan a tira door di e porta i e bala a cohe e piloto Luis Alvarez Regato. E co-piloto a logra haci un aterizaje forzoso. E avion a hova algun danjo di menos importancia. Otro atacante a mata e bewaker cu tabata patras den e aparato. Seis persona a queda herida durante e tiroteo. Directamente despues di e aterrizaje e atacantenan a trata na hui, pero un di e guard'anan a tira un di nan mata, mientras cu e cuater of cincu otronan a hui.

Cu masha entusiasmo Titof a ser ricibi na Moskou

MOSKOU 11 augustus. —

E segundo astronauto Ruso, mayor Gherman Stepanowitsj Titof a yega aeropuerto di Moskou, na unda el a ser ricibi pa miles di moskovietnan cu tabata aplaudie cu entusiasmo.

E avion especial, cu cual Titof a sali for di un aeropuerto cu no a ser menciona, for dje region cu ta situa na 880 km for di Moskou, esta na Saratof, a bula over di Moskou durante di un cuarto di ora acompanja pa shete straaljager, prome cu ela aterisa.

E bonbini prepara pe mayor di 26 anja aki, tabata casi mescos cu esun cu e prome astronauto ruso, Gagarin, a hanja.

Tabatin algo diferente si den conducta dje dos astronautonan.

Biaha pasa Gagarin a cana masha formal riba e tapijt corra cu nan a pone pe, bai topa Kroestjef. Loke ta Titof a cuminsa pa baha for di avion cu un gran sonrisa. Kroestjef a brazele tres biaha despues Titof a duna siguiente resultado na Kroestjef.

„Ma bin bisa amigo y lieder di partido, cu e tarea cu a ser duna pa mi pa comite central y gobierno Sowjet Ruso, a ser cumpli.

Dia seis y shete di augustus 1961 ma cumpli cu un vuelo di 25 ora den e vehiculo di espacio „Wostok 2".

Ma circula rond di mundo 17 biaha y ma aterisa riba e territorio na mundo cual a ser stipula pa mi di antemano. Tur instrumentonan di Wostok 2" a funciona perfectamente. Mi ta sinti mi mes excelente y capaz na cumpli cu cualkier tarea cu partido y gobierno lo por duna mi.

HAUSNER Y SU REQUISITOIR CONTRA EICHMANN

JERUSALEM 11 augustus.

Gideon Hausner, e fiscal den caso contra Eichmann a bisa, di dos dia di su requisitoir, cu Eichmann tabatin vigilancia riba deportacion di hudiunan pa e campamentu unda nan tabata matanan y e fechanan pa matanan den camara di gas. Esaki Hausner a bisa cu el a saca for di documentonan y tesimonionan.

E fiscal a bisa cu e declaracion di Eichmann cu e no tabata responsable pa loke el a haci ta completamente infunda.

Nan ta calcula cu Hausner lo caba cu su requisitoir y despues defensor di Eichmann, lo papia. Despues di esey e seson lo keda suspende pa algun tempu pa duna e huesnan oportunidad pa forma nan setencia. Esaki lo no rini prome cu oktober.

Ministro di defensa Hulandes lo sali pa Antillas y Surnam

DEN HAAG — Manera ya tabata anuncia ta e intension di e minister Hulandes di defensa, ir. S.H. Visser, pa otro luna bishita tantu Surnam como Antillas. E ta pensa di sali dia nuebe di september pa Surnam. Na fin di e mesun luna nan ta spera e minister back na Den Haag.

TERCER REUNION DI „ANTILLIAANSE EFFECTENBEURS"

ORANJESTAD — Dia 9 di agosto u.p. pa och'or di anochi e di tres reunion di Antilliaanse Effectenbeurs a tuma lugar den un dje salanan di Sociedad Bolivariana na Aruba. E interes di e publico tabata considerable menos pa e reunion aki cu e reunion anterior. Apesar cu tabatin basta interes pa un fondo nobo (Hotel Mij. Nederlandse Antillen N.V., Little Bay Hotel, na St. Maarten), durante e reunion aki sinembargo ningun transaccion a tuma lugar. Pa Aruba Resort Corp (Hotel Basiruti y Banco Popular Antiliano, tabatin mas oferta. E hecho sinembargo, cu ningun transaccion a tuma lugar ta duna e impresion, cu pa negocia den e fondsnan mester por nota otro koers. E slotkoersnan tabata lo siguiente:

	Bieden in f	Laten in f
Hotel Mij. Ned. Ant.	100	
Olde Molen Rest.		445
Banco Pop. Ant.		523.50
Aruba Resort Corp.	150	
Soc. Bol. de Aruba	12.50	
La Esp. Supermarket	75.—	

Fecha pa e siguiente reunion di e Antilliaanse Effectenbeurs lo ser participa mas despues.

SEGUNDO RESULTADO DI E CONCURSO DI „GREEN LAND"

ORANJESTAD — Di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. nos a hanja e di dos resultado di e concurso „Green Land" E prome premio di fl. 50.— a bai pa „Amor Perdido", ganador tabata Jacobo Petrochi, cu ta biba na Nuñe nr. 15; di dos premio di fl. 25.— „Solo me entiende Dios" tabata pa e ganadora Josephine Hector, cu ta biba den Sabastraat nr. 11 na San Nicolas; di tres premio fl. 10.— „Are you lonesome tonight", a bai pa ganadora Rosa Maduro, di Tanki Leendert nr. 158.

Premier Grotewohl ta malu hopi tempo

BERLIJN 11 augustus. —

Segun e oficina di informacion „West" ta estipula cu e minister president di Alemania Oriental, Otto Grotewohl ta sufri di kanker den sanger. Ya e tin nuebe luna malu y nan no ta stens mas cu e lo bolbe cuminsa traha.

Aki nos tin un idea dje hopi interes cu tabatin diamars mainta pa e trabounan di e haf di industria na Barcadera. Nos ta mira tur representantenan di e companianan cu a bin haci nan oferta den e oficina di Bouwkundige Dienst di Openbare Werken.



Inauguracion di Esso Servicenter majan na Sta Cruz

SANTA CRUZ — Di seis servicenter di di Santa Cruz, lo worde mancha pa Diasabra, Aug. 12. E Esso Servicenter nobo cual ta situa na e caminda grandi di auta Cruz, lo worde mancha pa Frans M. Croes, un operator di Process-LOF cu mas di binti-cuater anja di servicio na Lago.

Ceremonianan marca door di decoracionnan festivo y cortamento di sinta lo worde presencia door di dirigentenan gubernamental y comercial di Aruba. Ceremonianan di habrimento lo cuminza pa 9 a.m.

Traha di acuerdo cu e mas moderno specificacionnan di servicio, e stacion na Santa Cruz lo opera cuater pomp di gasoline, dos luga di laba auto y un luga di lubricacion. E servicenter di Sr. Croes lo tin un linja completo di productonan Atlas y lo duna e mundialmente famoso servicio Esso. E edificio mes, cual ta carga e borchi Esso, senjal di servicio y simbolo di calidad, ta un construccion di blokki di cement y stucco geverf den e familiar colornan corra, blanco y blauw di Esso.

E ceremonianan di abrimento lo inclui concurso, refresco y regalo. Na e persona cu rey mas cerca e cantidad di literan di gasoline bendi riba e dia di abrimento, Sr. Croes lo regala un bateria nobo heavy-duty Perma-Ful.

Otro agentenan Esso riba e isla a manda mensajenan di pabien pa Sr. Croes: O. Scholten y R. Arends na Oranjestad, Joseph Oduber y Viana Esso Servicenter na San Nicolas, y F. E. Croes na Seroe Colorado.

Participacion di Arinos na periodistanan

RIO DE JANEIRO 11 augustus. —

E minister Brasilenjo di exterior, Arinos, a bisa periodistanan cu e deliberacionnan na Washington pa bolbe cuminsa cu e relacionnan diplomatico entre Rusia y Brasil ya a cuminsa. Segun Arinos Merca no a trata ningun momento so pa stroba Brasil di bolbe cuminsa cu su relacionan diplomatico cu Rusia ni tampoco Merca a haci presion riba Brasil en coneccion cu e politica di Brasil pa cu Cuba. El a bisa cu ta imposibel pa Brasil intermedia den e conflicto Mericano- Cubano pasobra segun gobierno Mericano e conflicto no ta bilateral pero ta toca henter e continente Mericano.

Douglas lo bai bishita Buenos Aires

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. —
E minister mericano di financien, Douglas Dillon lo bishita Buenos Aires pa combersa cu president Frondizi r'ba preblemanan economico cu ta toca tantu Merca como Argentina. Tambe problemanan, cu ta relaciona cu posicion di Argentina den e programa di desarollo pa America Latino di president Kennedy, lo worde discuti.

Noticia desmenti pa premier di Honduras

BELIZE 1 augustus. —
E prome minister di Honduras Britanico, George Rice, a ninga cu e colonia kier afilia na Guatemala. Cu esaki el a desmenti un declaracion den e sentido aki di e president di Guatemala.

Un avion Ingles a perde cu 36 pasahero

OSLO 11 augustus. —
D'a razon anochi a ser anuncia na Oslo, cu un avion Ingles cu 36 pasahero a bordo y un tripulacion di tres miembro, ta ser perdi den region di Stavanger. Su manice, nan a mira restonan dje avion riba punta di un resoe.

E avion — un Vickers Viking di Gunard Eagle Line — a sali 12.30 for di Londen pa Stavanger na unda e mester a aterisa 6 'or.

Den e region menciona tempo tabata malo, cu hopi yobida y biento fuerte.

Segun un portavoz di Cunard Eagle e avion tabata transporta 34 mucha homber cu ta bai school hunto cu dos maestro for di Londen.

Polis di Stavanger a anuncia dia heubs mainta, cu asina di dia a abri un avion a mira e Vickers „Viking" Ingles na parti norte este di Stavanger.

Parce cu e avion a dal den punta di seroe. E helikopter cu a hanja e „Viking" a aterisa serca restonan dje avion.

E mucha hombernan cu tabata ocupa e avion nan edad ta di 12 pa 16 anja, tabata bai haci un bishita di un siman na Norwega hunto cu nan dos maestronan. Nan tur ta discipulonan di middelbare school na Croydon. Despues a ser anuncia cu no tin ningun sobreviviente.

R.C.A. A SUPERA ESTRELLA 2—0

(Di nos redactor deportivo)

E dos oncenanan arubiano cu ta compiticado pa e Copa Antillana hunto cu dos di Corsow a enfrenta otro pa promer biaha diaRazon anochi den Wilhelminastadion.

E oncena tricolor di Solito a resulta victorioso cu anotacion di dos gol pa cero riba e muchanan di Sta. Cruz. Estrella. Amhos equipo a presenta cu oncena riba tereno faltando mas di un hungador regular. Pa RCA no a hunga ni Gonzalez ni Marchena, mientras cu e rumannan Esie y Da Croes no a hunga pa Estrella.

Promer gol di RCA a worde anota door di Yonko Alberts, mientras cu Cai Helder a percura pa e segundo.

Den ultimo 15 minuutnan di e promer mitad e golnan a worde anota.

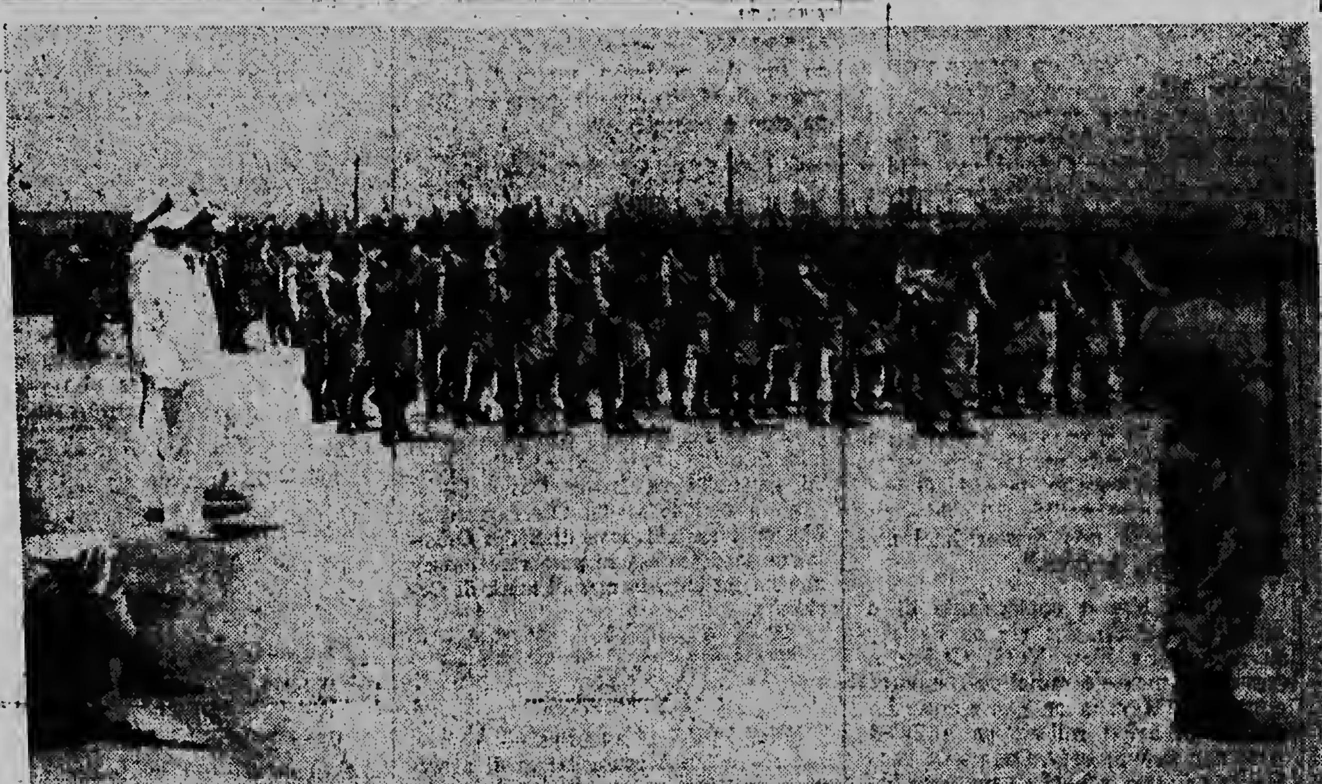
Referi Ringma di Corsow a duna un penalty contra di RCA den e segundo tempo, cual Estrella no a anota. E penalty tabata hopi dudoso.

E posicion di e cuatro equiponan despues di cuatro wega ta lo siguiente:

Club	wh	wg	we	wp	gf	gc	pts.
RCA	2	2	0	0	5	2	4
Estrella	2	1	0	1	3	3	2
Sithoc	2	0	1	1	3	4	1
J. Col.	2	0	1	1	2	4	1

E partido di junior hunga na Aruba entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs. a worde gana door di Jong Aruba Jrs. cu score di 1-0.





Durante e cambio di comando na Marinierskazerne diarazon mainta, e mariniernan a duna un parade na honor di e comandante cu ta bai y na esun nobo. Nos ta mira aki d.r.p. dr. Majoor A. Heinen, kolonel A. M. Luijk y kolonel L. J. Pronk.

Un bista di e parade cu tabata pasando dilanti na unda e invitadonan tabata sinta. Tabata un parade cortico pero imposante.

Proyecto di tratado ofreci pa 5 pais

PUNTA DEL ESTE 11 augustus. —

Cincu pais a entrega na e conferencia economico y social interamericano un proyecto di tratado, cu lo obliga Merca cumpli cu e proposicion di e minister mericano di financien pa den e dies anjanan cu ta bini pone por lo menos 20 miljar dollar na disposision di sur America. Den e proyecto nan ta bisa cu e exigencia fundamental pa e proyecto ta, cu e territorio di Amerika Latino den e dies anja cu ta bini lo hanja un contribucion di kapital di tur fuentenan di exterior huntu di por lo menos millar dollar.

E mayor parti di e placa aki mester ta di gobierno.

Argentina, Chili, Mexico, Peru y Brasil a entrega e proyecto y cu e banco interamericano di desarollo lo ta e institucion central pa calcula e diferente proyectonan nacional y repartimentu di e placa necesario.

Den e proyecto nan ta pidi e paisnan Latino Americano pa cuminsa inmediatamente y pa den diesocho luna nan presenta proyectonan riba termino largo. Circulonan bon informa a bisa cu e delegacion Mericano a aproba e documento. Nan ta spera na un miljar cu segun e programa di desarollo di sur-America di president Kennedy ta necesario. Nan ta spera tambe cu banco mundial o particular lo duna un miljar y gobierno mericano lo duna sobra.

Partido mas grandi na Noord Rhodesia prohibi

LOESAKA 11 augustus. —

E partido nacional independiente di Noord Rhodesie, e partido nativo mas grandi, ta prohibi, asina un portavoz di gobierno a participa na Loesaka. E partido aki luna pasa a desaproba e ley constitucional nobo di Inglaterra pa noord-Rhodesie. Ademas nan a anuncia cu riba peticion di gobierno di noord-Rhodesie nan a manda trupanan di reforsa na Loesaka.

Discurso di Castro na radio y television

KEY WEST 11 augustus. —

Prome minister di Cuba, Fidel Castro, den un discurso na radio y television a anuncia medidanan nobo pa vigila cuentanan bancario particular. E depositonan total cu cubanonan tin mag di posee lo ta limita, mientras cu bo no tin mag di lanta loke bo kier tampoco. Castro a declara cu di e cuentanan special por lanta te na un suma di 1000 dollar cash. Despues por lanta solamente 100 dollar pa luna. E depositonan en total tin mag di ta 10.000 dollar. Sumanan riba 5000 dollar automaticamente lo bini riba „spaarrekeningen". Industria tin mag di lanta un suma inicial di 5000 dollar. E sumanan riba e total aki tambe lo bini riba „spaarrekeningen" Castro a anuncia cu e intension di e medida aki ta protega economia y placa cash di Cuba.

Decision di gobierno di West Berlijn

BERLIN 11 augustus. —

Gobierno di ciudad di West-Berlin a dicidi pa paga e hendenan di Oost-Berlijn cu a bira victima di e ultimo medidanan di Alemania Oriental, mas mark di Alemania Occidental.

Nan ta calcula cu nan lo hanja mark di occidente. Manera ta conoci Alemania Oriental a bisa habitantenan di Berlin Oost cu ta traha na Berlin west cu nan mester paga nan cuenta di awa, luz, gas y huur di cas na mark di Berlin West. Cu e cambio actual cu ta existi esaki ta nifica cu nan mester paga cuater te cincu biaha mas. Actualmente e habitantenan oost Berlijn cu ta traha na West Berlijn ta hanja 40 porciento di nan salario na mark di Alemania West y sobra na mark di Alemania Oost.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta hay awe pa Sra. Susita Filomena Donati. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo José Donati, tambe di su jiunan Lourdes y Rita, su mama Demetia, tata Nicomedus, rumannan Aida, Geraldo, Maria, Toribio, Eulalia, Pascualita, suegra Armonica Donati, di tur comadernan, subrino, tanta y omonan, y di su welo Antonio Geerman y demas familia Donati y Geerman.

Awe ta cumpli su fecha natal e hobencito Lucia Otilia Angela, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Fernando, mama Sira, rumannan Roberto, Rolando, Mirto, Nicomedes, Evelyn, Chindo, Majori, di su wela Johannan, wela Maurisia, welo Hosé, madrina Maria Coleta Lopez, padrino Cholin Koolman, tanta y omonan, tambe di su primo y primanan y demas familia Angela y Rodriguez.

Ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Lorenso Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Leonilda, rumannan Camilio, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain, y Ermina, di su wela Logenia y Maurisia, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Geerman.

Discusion di Dean y Fanfani na Roma

ROMA 11 augustus. —

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na Roma, cu e problema Berlin indudable ta un asuntu masha serio, pero cu e paisnan di occidente ta decidido pa via un caminda pacifico yega na un solucion. Na Roma Rusk a papia cu premier Fanfani di Italia y e minister Italiano di exterior Segni. Rusk lo papia cu Canciller Adenauer di Alemania na Cadenabbia y e minister di exterior di Alemania occidental von Brentano.

Peticion di Inglaterra na Europa

BRUSSEL 11 augustus.

Inglaterra lo haci peticion oficial pa bira miembro di mercado comun di Europa, asina ta informa na Brussel.

Prensa Ingles ta preocupa e caso di Berlin

LONDEN 11 augustus. —

Corantnan Ingles a scirbi cu gran preocupacion tocante e problema di Berlin. „Guardian" ta di opinion cu ta existi e peliger cu paisnan comunista lo no warda te ora occidenta ta cla cu un proposicion contra. E corant liberal ta lamenta cu occidenta a hanja necesario pa warda... cu formamento di e contesta serio aki riba proposicion di prome ministro Kroestjef, te despues di eleccionnan di Alemania-Occidental.

E observacion dje ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, cu occidente mester pensa cuidadosamente si vale la pena negosha cu rusonan, no ta priminti mucho cos, ni tampoco e comunicado di NAVO a publica dia mars anochi. Asina „Guardian" ta scirbi.

„Daily Mirror" ta hanja cu Lord Home no mester papia duro tocante un wega di poker, pero mehor e tum amedidanan cu por trece un fin na peliger di un guerra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Martska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

Budismo lo bira religion di gobierno na Rangoen!

RANGOEN 11 augustus. —

Tin un cierto tension na Rangoen, pasobra dia 17 di augustus proximo e gobierno lo entrega un projecto di ley, na unda nan ta declara e boedismo como religion di gobierno. Varios organizacionnan Mohamedano i cristiano a jama nan miembronan como protesta. Polis ta tuma medida pa preveni irregularidadnan.

Carta di Mongu Slim na Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI 11 augustus.

E representante tunecino, Mongu Slim, a dirigi un carta na e actual president di Conseho di Seguridad, frances Armand Berard, den cual e ta pone na altura di e actividadnan nobo di agresion cu e trupanan frances di ocupacion a haci.

El a mustra especialmente riba intesificasion di ocupacion di Bizerta y tambe e presion di cual e ciudadanonan tunecino ta bira victima.

Tur militar Tunesino lo bandona Congo

LEOPOLDSTAD 11 augustus. —

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Leopoldstad cu nan a hiba te awor 2.575 militarnan Tunesino di trupanan di Nacionnan Uni na Congo cu avion na Tunesia. Nan a haci esaki riba peticion di president Bourguiba. E 520 tunesinonan cu a resta lo sali di Congo den e dianan venidero.

Billetenan nobo Cubano

HAVANA 11 augustus. —

E papelnan nobo di placa Cubano, cu nan a imprimi na Checoeslovaquia, tin potret di Fidel Castro arriba y algun escena di revolucion Cubana, tin mesun balor cu esnan bieu cu nan a imprimi na Inglaterra y Merca. Castro a bisa cu e mision di papelnan nobo di placa tabata prepara for di un anja pasa pero nan a tene tur cos secreto.

Un accidente lamentable na Deventer

DENVER 11 augustus. —

Sigur cinco trahado a muri i ocho a keda herida door cu riba un basis di lanceer nobo pa „Titan-raketten" na Denver un porta gigantesco a cai. E porta ta pisa 57 ton i ta sirbi pa sera un instalacion di lanceer. E trahadornan tabata pegando e porta.

CINE

Diabierne 11 di agosto

DE VEER: 8.30'or „Espionaje" 18 j.
RIALTO: 7.00'or „The last Hurrah" 13 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation Eichmann" 18 j.
AURORA NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Bachelor of hearts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1760
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Curaçao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30 Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierna 11 di agosta

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas dal Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Ninos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bello dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreca „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 33 —

„Pakico bo ta pensa asina," mi a puntra.

„Si mi tabata na bo lugar, lo mi a hacie sigur," el a bisa.

„Pakico mi mester preocupa mi?"

„Bo ta su abogado toch?"

„Ta kico bo kier meen cu esei?"

„Si ami tabata abogado," Maria a bisa, „i mi mehor cliente cu ta e muher di mas ijdel di mundo no ta na ningun caminda na un suceso organisa pe, lo preocupa mi hopi."

„Pa bisa bo berdad, mi ta haci esei tambe."

„Mi a mira cu bo a trata di drenta den su cas."

„No tabatin ningun hende aden."

Maria a pasa e shaal rond di su schoudernan i a bai sinta riba e prome stupi di e trapi. El a bati cu su man riba e lugar banda di dje. Mi a bai sinta cu mi cabez entre mi mannan.

„Di su mes boluntad lo e no a perde tur e suceso ei," Maria a bisa.

„Bo tin razon," mi a bisa. „Di su mes lo e no a keda sin bini."

„Henter ora mi ta pensa tocante loke nos a tende ora cu nos..."

„Bo kier meen e discusion entre madame i Oscar?"

„E tabata rabia tocante e fiesta."

„E tabata rabia enberdad, Maria," mi a bisa. „Pero e tabatin miedo tambe."

El a sacudi cabez. „E tabatin miedo cu madame lo hanja mucho atencion."

Mi a sacudi cabez. „El a zorg pa madame no por tabata presente."

Maria tabata di acuerdo cu mi. „Un otro motibo lo e no tabatin," el a bisa.

Un momento el a keda mira den silencio su dilanti i despues el a drei mira mi.

„Pero madame ta asina carinjosa," el a bisa riba un tono manera un persona cu a bisa lo contrario. „E ta caritiva. Cu gustu e ta duna reglanan i e tin duele di hende pober. Tur esakinan ta hechonan, cu ningun hende no por nenga."

„Bo sa esei mehor cu mi." Mi a keda ketu un ratu i a puntra despues: Pakico Oscar no tabata kier, pa hende mire? Pakico e tabatin asina tanto miedo? E ta su butler toch?"

„Un butler, cu ta gusta tira cu cuchu," Maria a bisa.

„Un combinacion maravilloso," mi a bisa.

„Di cual solamente abo i ami sa algo." Tabatin un rimpi entre Maria su wowonan.

„Di un of otro manera e ta yega asina leuw, cu e ta laga madame haci loke e kier," mi a bisa i a pensa riba esaki un momento. „Lo e tabata un criminal conoci, cu tin madame den su poder i cu kier horta su placa for di dje."

„E ta ricu berdaderamente, George?"

„Mi ta kere, cu e ta masha ricu. Mi a mira accionnan masha tantu i papelnan di balor i mi sa, cu e tin diferente cerca banquero Watts i a deposita nan cerca Jethro Willis na Binghamton."

„Pakico lo e haci asina?"

„Pa motibonan di seguridad. Nos sa cu e tin hopi relacion."

„Bo tin sigur di esei?" Maria a puntra. „El a papia tocante di esaki algun biaha?"

„No den mi presencia. Pero banquero Watts mester sa hur cos tocante di esaki. De lo contrario e no ta pone su mes responsabel pe."

„Kico e tin di haci cu e miljonario Daniel Drew?"

„Senjor Watts, Jethro Willis i Moratio DeWitt na Albany sa tur cos. Mi no a tende papia tocante di esaki nunca. Nan mester sa mas cos. Mi ta kere cu Daniel Drew de vez en cuando ta representa. Es ora ei ta cuestion di cienmil florin."

Maria a keda pensa.

„Mayoria di e hendenan ta pensa cu e ta un sobrina di Drew," el a bisa. „Bo ta kere, cu ta su placa Oscar tabata kier?"

„Esei ta dificil pa acepta," mi a bisa. „Si su riqueza tabata consisti di papelnan di balor, cu ta para riba su nomber, anto Oscar no por haci mucho cos."

„Cu excepcion naturalmente," Maria a bisa, „cu e yega asina leuw cu madame firma un contrato di venta of si e imita su firma."

„En berdad."

„George," Maria a bisa, i tabatin un tension curioso den su boz. „for di dia cu madame ta na Syracuse, nan a mata dos persona."

„Nan tur dos tabata hende di circo," mi a bisa. „Bandidonan cu kende madame imposibel tabatin di haci algo cu ne."

„Por ta cu Oscar tabata miembro di e grupo aki antes?" el a puntra.

Mi a hiza mi schouder. „Esei ta algo, cu nos no por bisa."

„Pero nos ta sospeche." El a keda mira mi i a puntra despues: „George, madame a puntra bo pa haci algu pa di cual bo no tabata di acuerdo?"

„Bo kier meen: algo cu ta contra ley?"

„Mi kier meen," el a bisa, „algo cu cual bo por hanja bo den dificultad."

„Nunca," mi a bisa cu certeza.

„El a duna bo e combinacion di e safe, cu ta para den e oficina?"

„No. Pero esei no ta necesario tampoco. Mi sa cu e safe ta bashi."

„Bo sa cu nos ta e unico na Syracuse cu ta sospecha cu tin algo malu ta pasa den e cas na e otro lado?"

„Mi ta kere berde," mi a bisa intrankil.

„Mi ta spera pa nos mes bon, pa Oscar no hanja sa nada di esei," Maria a bisa. „Of cu madame Janeway lo hanja sa."

„Stop di papia cos di kens," mi a bisa irita.

„E hendenan di circo ei no a conta bo, cu De Graaf tabata curioso di naturaleza i cu kizas el a yega na su fin na un manera cruel asina?"

„Gideon Weeks a bisa algo asina."

„Por ta cu Gideon Weeks a descubri algo i cu pesei nan a mate?"

„Esei por ta. No ta por nada nan a mate."

„Mi tampoco no ta kere asina," el a bisa i a agrega acerca: „Mi no ta kere, cu un hende ta horca un otro solamente pa un paar di ejercicio di dede."

„Ta con bo por bisa un cos asina!" mi a bisa desaprobante. „Esaki nan no ta palabra pa un dama joven."

„Mi tabata kier pa bo mama no a duna bo e boeki tocante bon manera cu fiesta di Pascu!" el a bisa.

„Maria Fox," mi a bise un poco rabia, „ta kico bo mama lo bisa si e tende bo papia asina?"

„Lo e rabia masha," el a contesta. „Oh, mi tabata kier, pa mi tabata un capitan."

„Pasobra es ora ei lo bo no tabatin nada di haci cu ley?" mi a puntre.

„I tampoco cu un buki tocante bon maneranan!" el a contesta.

„Abo cu bo cuestion di capitan!" mi a exclama. Despues mi a bisa: Pero capitan Jim Wheelright i su casa sa mucho bon con nan mester comporta nan den compania."

„Esaki nan no a sinja for di boeki," el a responde.

Esei tabata berdad. E carinjo i cortesia cu cual Jim Wheelright i su casa semper tabata rondona nos, tabata berdadera i no sinja.

„Pakico bo no ta keda come cerca nos?" Maria a puntra diripiente. „Bai cerca bo mama, i bise cu bo ta keda come cerca nos."

CISCO KID

1. „Di akinan bosonan no ta sali. manos ariba." 2. „Justo kier e dosnan ey bibo.... pero abo nos no tin pakiko di lagabo bibo."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh. eh nos anfitrionnan ta biniendo ariba cabay....y nan lo bay alcanza nos." „Tuma e riendanan. Dany". 2. „Boso buk. esaki ta e unico cos cu por detenenan." 3. Pero esayanan tambe a cuminza tira na granel!.... „E Uzbekonan ey mester tabata cria cu nan rifel ariba nan lomba....si un di e balanan mester dal den e tanki di gasolin..... nos lo ta perdi." „Nan lo ultima nos toch di tur manera. weita."



DICK TRACY

1. „Mi a yega di train cachor pa hende ciegu, cachor pa polis. cachor pa tene warda." 2. „Pero cu mi mester pensa awor mi tin di pasa berguenza pa e cos manera esaki. mi....mi ta ruina."
3. „Aparentemente. bo entrenador „Hide" Johnson mester tabatin un bida dobbel..... usando bo hekki di cachor como escondite." 4. „Sin cu bo tabata sa. e tabata train un panter pa cohe tas. pa e mundo aki bao." „E lo paga pa esaki, mi ta hura".



RIP KIRBY

1. „Cu bo permiso Sr., lo mi muri akinan. lo ta mas facil." „Stop di haci locura. Desmond." 2. „ Apesar di loke nan ta bisa. mester tin algun manera di cruza e ceronan ey." 3. Y e dos figuranan solitario lo haya un sorpresa.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weita e cos ey.... tur e top. un tercera parti di e palo." „Tene cuidao." 2. „Vaya. vaya, cualkier hende mester responde pa esaki." „Ta kiko a pasa Tio Tato?" 3. „Mester ta un canalla cu a zaag e palo net caminda mi tabata e ora." „Si mi a hinca e garfionan pariba di e banda ey. lo mi por a muri mes."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo ta algun pleito tin ey bou y Vassily lo tey den." „Warda un rato." 2. „Laga Vassily defende su mes. mi kier weita ki sorto di nasenshi e mucha e tin." 3. „E griego ey kier bringa...., bo ta laga nos bisti nos handschoennan. profesor?" „Esaki ta pasa den un klas di cultura fisica.... boso dos ban meimei di e gimnasio."



PEPITA

1. „Mi ta bay hiba e cachornan te na e botica." 2. „Tur e cachonan ey ta di bo?" „Si..." 3. „Lev ta manda cu si bo no tin cachor cu banchi. bo mester carga nan". 4. „Mi ta contento cu nan no ta elefante."



Expresionnan di Castro den caso dje avion

HAVANA. 10 di agosto — E premier Cubano. Fidel Castro avera nochi a bisa na Havana cu e ta spera cu nan lo no haci esfuerso mas pa horta aeroplano. El a bisa e commandante di e DC-8 cu nan a obliga baha na Havana: „Si nos debolbe e aeroplano horta aqui nan lo no trata mas na bolbe horta nan" Prome cu e aeroplano a lanta pa Miami e pasaheronan a haya regalo. E hombernan a haya rom Cubano y e damanan flor. Tambe e minister Colombiano di exterior Turbay a declara cu Fidel Castro a bise „Esaqui no mester socede atrobe: Mi a propone Gobierno dia cuater cu a pasa pa tuma medidanan comun pa evita hortamentu di aeroplano. E minister Colombiano a bisa ademas cu e trinulacion y pasaheronan di e DC-8 a demostra di por reacciona rapido den clasenan di circumstancia manera esun cu a presenta avera.

Comandante Bollard a declara na periodistanan: „Cadon tabata amenasa nos constantemente. Nos tabata corre peliger di a hava un bala. no intencionalmente sino na desgracia. den nos lomba. El a menasa nos ora cu nos a puntre unda mester baha y cu nos a bise cu esey ta depende di nos cantidad di combustible. El a bisa cu si ta necesario nos mester haci un aterrizaje riba barrica."

Cadon a bisa e comandante di e aparato cu e tin dos yiu na Paris y su senjora na New York. Cadon a manda un mensaje radial pa torren di control na Havana pa nan manda un escolta di avion militar pa e DC-8 pero nan a ninga esey. Ora nan a yega Havana Cadon a haci su revolver bashi y a duna e miembronan di tripulacion cada uno un bala como recuerdo. Un dama pasahero a bisa cu nan a haya un trato excelente na Havana. Hasta nan a haci un presentacion musical pa nos ora nos mester a warda na aeropuerto.

Kennedy den conferencia di prensa

WASHINGTON. 10 agosto — President Kennedy a anuncia na su conferencia di prensa cu e lo manda Arthur Dean dia 24 di e luna aki na Ginebra. Dean ta e lider di e delegacion Mericano na e conferencia di Ginebra na stop pruebanan cu arma nuclear. Dean va tin algun siman caba na Merca pa deliberacionnan cu gobierno Mericano. Parce cu Kennedy a bisa Dean bai Ginebra na e haya sa si Union Sovietica awor ta dispuesto pa establece un acuerdo garantiza pa stop pruebanan nuclear.

Riba un pregunta. Kennedy a bisa cu Merca pronto lo por bisa si tin un oportunidad pa logra si of no. Si no tin e oportunidad aqui anto Dean lo regresa Merca mes ora. E ora ey e president Mericano mes lo tuma un decision.

President Kennedy ta di opinion. cu e ultimo discurso di Chroesitsjef ta solamente un repeticion di e memorandum Ruso cu nan a duna na Viena y cu e no ta contene nada nobo. Merca lo tuma tur medidanan na su disposicion pa logra un solucion pacifico. cu ta garantisa e derechonan di poblacion di Weest-Berliin i occidente.

Kennedy ta considera un conferencia cumbre entre Oost y West solamente hustifica si esaqui ta prepara cuidadosamente y si e ta ofrece oportunidad pa logra. Nan mester tene un conferencia cumbre di West si e lo por ta di algun utilidad. E president Mericano a bisa despues. cu e ta contentu cu Inglaterra a decidi na cuminsa negociacionnan pa afilia na E.E.G.

Tocante e robo di aeroplanonan cu a luma lugar e ultimo dos biahanan Kennedy a bisa cu ta hende loco ta responsable pa esey y cu e ta opina cu tur dos gobierno. tantu di Cuba como di Merca mester tuma medida pa stop e actonan ey.

Un record pedida di asilo na West Berlin

BERLIN 11 augustus. —

Di diamars pa diarazon 1926 hende di Berlin Oriental a pidi asilo na Berlin Occidental. loke ta un record nobo.

Nan a cum'nsa na Berlin Oriental cu registracion di e hendenan cu ta traha na Berlin Occidental y esaki lo dura mas o menos dies dia. Un prohibicion total pa esnan cu ta biba na Berlin Oriental pa traha na Berlin Occidental si no a bini te ainda. Observadornan ta bisa cu e autoridadnan di Berlin Oriental no ta desea esaqui pasobra e ora ey nan no tin entrada mas di mark di Occidente.

Otro acusacion di Cuba na Merca

NEW YORK 11 augustus. —

Cuba a bolbe acusa Merca di a prepara agrecion y intervencion y nan a pidi asamblea General di Nacionnan Uni pa descuti e kestion. E sesion di e asamblea ta cuminsa 19 di september. E delegado Cubano. dr. Mario Garcia Inchaustegi. a participa. cu dentro di poco dia e lo publica un memorandum cu particularidadnan riba e acusacion.



Esaqui ta e prome bez cu Rusia a duna un portret libremente di Gherman Titof, e ruso di 26 anja di edad, cu weekend pasa a circula mundo 17 bez rond. „Mi mes tabata maneha e cabina di espacio", asina el a declara despues di su aterizaje: „y durante e viahe m'a pensa hopi riba Krushev". Na un manera entusiasma e hoben Ruso a ser recibi diarazon na Moskou. Radiograficamente su portret a ser manda pa Occidente.



ARIES
21 Maart — 18 April



No larga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Complicacionnan por worde ocasiona pa mucho optimismo of descuido.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe no ta un dia pa haci experimento. Trata di es abilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awor no ta tempo pa ocasiona discusion entre abo i bo superiornan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea practico cu hacimento di compras: no haci mucho gasto.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Personanan. cu ta malu of cu ta den dificultad. lo aprecia bo ayudo

LIBRA
24 September — 23 October



No haci mal uso di bo influencia riba otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe no ta dia pa haci biahe. bishita of compromiso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin aspectonan favorabel pa distraicion i tur loke t'n relacion cu amistad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



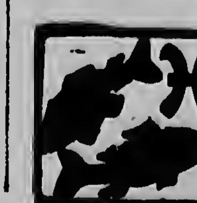
Bo mes opinion no ta mucho bon i ademas por tin tension cu ta haci danjo na bo eficiencia.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



No bruha asuntonan i am'stad mucho den otro. No larga casonan principal kita bo atencion.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan pa scirbimento di carta i haci biahe ta excelente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 12 AUGUSTUS 1961 | No. 4112

DEN CASO DI CONFLICTO RUSO LO HACI USO DI BOM ATOMICA

MOSKOU — Premier Chroestjef a declara na un reunion pa amistad ruso-rumano cu su pais lo no vasila pa usa arma atomico den caso di un conflicto. El a bisa e.o. „imperialistanan kier mira con duru nos ta, nan kier elimina resultadonan di socialismo, pero nan brasa ta muchu corticu".

„Union Sovietica ta propone potencianan di occidente pa huntu soluciona tur problemanan". Chroesjtsjef a bisa cu enfasis cu pa checuta programa di partido comunista, mantencion di paz ta un condicion inevitable.

„Mi quier ripiti pa henter mundu: no laga nos spanta otro. No laga nos busca loque ta parti nos mas for di otro y ta haci e profundidad entre nos dos mas grandi. Nos ta propone pa sinta na mesa di conferencia y papia tranquil riba loque nos por haci, di moda cu lo no bini conflictonan nobo como herencia di e ultimo guerra. Pensa boso bon, senjores, mi ta haci un yamada na esnan cu por pensa logico ainda, y di quien e desarollo di situacion internacional ta depende. Union Sovietica lo haci tur loque ta posibel pa evita un guerra. Pero nos lo no baha cabes pa amenasa. Nos lo no ta di prome pa primi e boton di e instalacion di lansamentu di raket. Nos lo no cuminsa cu guerra pero si imperialistanan obliga nos na haci guerra nos lo enfrenta e situacion cu curashi y destrui e agresor.

Si nos adversario quier coopera anto solucion di e kestion di Berlin ta muy bien posibel. E proposicionnan Sovietico ta forma pa ambos partido un solucion husto.

Pacto di Checoslovakia cu Alemania no por ser pospone

PRAAG 12 augustus. —
Checoslovakia a cuminsa cu preparacionnan di tur medida cu ta necesario pa sera un pacto di paz cu Alemania, cu no por ser pospone mas. Asina e comite centra di partido comunista di Checoslovakia a declara. E situacion actual ta indefendible y ta pidi un areglo. Asina e comite central a bisa.

A desenfrena un candela destructivo na Caracas

CARACAS 12 augustus. —
Un candela formal na Caracas a destrui casi un millon kilo di katuna, cu tabata warda den un fabrica di panja, „Tocome", pafor di Caracas. E perdida ta mas di un millon dollar. 35 persona, entre cual hendenan di brandweer y voluntarionan a logra paga e candela despues di dies ora. Cincu hende di brandweer mester a bai hospital pa motibu di e huma cu nan a guli.

Un bom a explota na Havana

HAVANA 12 augustus. —
Un bom a explota dilanti e pacus „Fin de Siglo" na Havana. Un di e pacusnan mas elegante di e ciudad. E bom a destrui e glasnan di e showcase i tambe esnan di e pacusnan cu ta keda mas cerca. Te awor aki nan no a anuncia cu tabatin herido. Nan mester a bira e trafico a consecuencia di e glaznan riba caya.
xdpg.Kennmvtofnmopen

Un explosion na Managua

MANAGUA 12 augustus —
Un explosion di un handgranaat na capital di Nicaragua, Managua, a causa morto di dos persona, mientras cu otro dos a keda herida. Autoridadnan di e pais ta investigando e asuntu, pa mira ta kico ta motibu di e explosion.

Declaracion di Dean Rusk na Paris

PARIS 2 augustus. —
E ministro mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk a declara dia luebs na Paris, cu miembronan di NAVO ta considera e situacion di Berlin na mes manera, esaki ta nifica, cu mester logra un base razonable pa consulta, durante cual mester sigi mantene interesnan di Occidente.

„Ta lastima cu e hecho cu gobierno comunista a fracasa na Alemania-Oriental ta haci presion riba Kroestjef. Mi ta spera cu lo e por soluciona su problema, pasobra si esaki no socede anto nos lo mester defende nos interesnan", asina Rusk a bisa.

Sub-comision di N.U. no por drenta Angola

BRUSSEL 12 augustus. —
E sub-comision di Nacionnan Uni cu mester investiga e situacion na Angola no a hanja permit pa drenta den e territorio Portugues. Awor e grupo ta tuma datonan serca refugiado nan for di Angola.



BODA DI ORO DI LUIS Y ROSARIA BOEKHOUDT NA PAPAYA

Aki nos ta mira e hubilarionan sr-jor Luis Otilio Boekhoudt y Rosaria Trimo Boekhoudt kendenan dialuebs n.p. a celebra nan boda di oro, den compania di nan jiunan, nietonan y resto di famia. Na tur e felicitacion cu e pareha aki a ricibi caba, nos kier agrega e mihor deseonan di Arubaanse Courant tambe.

PAPAYA — Dialuebs ultimo tabata cincuenta anja pasa cu un pareha hoben a drenta na enlace matrimonial. E pareha aki, Rosaria Trimon Boekhoudt y Luis Otilio Boekhoudt, despues di tur e anjanan aki, ta mes satisfecho y contentu cu e prome dia di nan matrimonio. Segun senjora Rosaria tabatin e temponan duro pero tambe tabatin su dianan bon. E parehan aki tabatin na tur 11 jiu, di cual 6 ta na bida. Di e seisnan ta un jiu muher so a keda kende ta casa y tin un jiu. E jiu hombernan tur ta casa tambe, y e hubilarionan tin awor no menos cu 39 nieto. Senjor Luis Boekhoudt a traha ultimo diez anjanan cu Waterleiding y actualmente ta gosa di su pension, y ora cu yobida ta permiti esey e ta cultiva algu den su cunucu.

Mayan anochi e famia ta tene un recepcion na nan cas na Papaya pa tur famianan y conocirnan, kende lo bai pa felicita e pareha cu nan boda di oro.

Reunion di Asamblea General over di Tunesia

NACIONNAN UNI 12 augustus. —
Secretario general di Nacionnan a participa, cu asamblea general lo reuni dia 21 di e luna aki pa investiga e situacion serio cu ta existi for di 15 di juli di e anja aki na Tunis.

Experto di idioma criollo a uni cu prensa

ORANJESTAD — Sra. Carmen C. Mauleon de Benitez for di Puerto Rico, kende algun dia pasa a yega nos isla pa un bishita corto durante su gira den Caribe pa haci un estudio comparativo dje idiomanan criojo dje territorionan menciona diarazon anochi a tene un entrevista cu prensa den Sociedad Bolivariana.

Sra. de Benitez ta skirbiendo un tesis tocante un sorto di spanjo patoi cu ta ser papia na Loisa Aldea, un pueblo di Porto Rico. A hala atencion di sra. de Benitez cu e entonacion tipico cu e ta haya na e pueblo aki, kizas ta e mesun entonacion cu ta existi den e otro lenganan criojo den territorio di Caribe. Pa e motibo aki el a haya un beca di Instituto di Lenga di Universidad di Porto Rico pa haci un biaha den Caribe y recoge material pa haci un estudio comparativo di e elemento di entonacion aki.

Tur e datonan cu sra. de Benitez haya den su biaha lo sirbi como base na e estudio cu e ta haciendo. E ta kere cu e lo haya e mes elementonan di entonacion den e diferente lenganan criojo, pero e no ta sigur. Ta pesey e kier comproba juist.

Riba invitacion di Departamento di Informacion di Gobierno, sra. de Benitez a contra cu diferente persona for di den nos comunidad cu di un forma directo of indirecto tin di haci cu lenga papiamento den nan trabou: escritornan, traductornan, interpretenan, redactornan etc. E reunion aki a tuma lugar den Biblioteca di Sociedad Bolivariana. Dra. de Benitez a duna un splicacion di su plannan y di su experiencianan na Haiti y Jamaica, unda e tabata prome cu el a bini Aruba. E presentenan a haci uso di e ocasion pa haci algun pregunta na sra. de Benitez, kende tambe a draai un tape cu el a tuma di muziek criojo jamaiquino. Durante esaki un jiu muher di sra. de Benitez kende ta acompanjele durante su biaha, a duna un demostracion chiki con e pasonan tabata bai riba e ritmo dje muziek criojo, cu tabata sona algu manera e tumba di nos cu maraca y wiri. Tambe e presentenan a scucha algun grabacion cu a ser haci na Aruba. Aki tambe e presentenan por a nota un diferencia basta grandi entre un hende di cierto parti di e isla kende tabata conta un chiste, y un otro persona di un otro distrito cu tabata hiba un conversacion cu un mucha. E entonacion entre e dos personanan aki tabata varia hopi, apesar cu tur dos ta Arubiano, pues cu a canta den e idioma papiamentu. Un cu otro e reunion tabata masha interesante y nos ta desea sra. de Benitez hopi exito den su trabou.

Diabierne sra. de Benitez a sali pa Corsow y despues e tin un biaha pa Bonaire riba su programa.

CONVOCACION

Directiva temporario di Union Independiente di Trabadornan Petrolero di Aruba (Independent Oil Workers' Union of Aruba), ta convoca tur miembro pa asisti na un reunion general di miembros cual lo tuma lugar ariba:

DIADOMINGO DIA 13 DI AUG. 1961 PA 10'OR DI MAINTA

den e teatro di Lago Heights Club na San Nicolas.

AGENDA:
1. Rapport di Directiva temporario.
2. Eleccion di un Directiva permanente.
3. Stipulacion di contribucion
4. Rondvraag.

Miembronan mester presenta nan kaartji di miembro na porta di e sala. E reunion aki ta di gran importancia y nos ta conta cu cooperacion di tur miembro.

pa Directiva temporario
J. B. WIX
Secretario General

Punto del Este den centro di importancia mundial

PUNTA DEL ESTE 12 augustus. — Autoridadnan na Punta del Este a prohibi lider di movimiento pa un „Cuba Liber" varona, pa bini ne edificio na unda e conferencia economico interamericano ta ser tene.

Diahuebs Varona a yega for di Mexico na Punta del Este.

E prohibicion aki a ser haci, pasobra p ree partidarionan Cubano di prome ministra Fidel Castro lo tin intension na ataka Verona.

E lucha pa hanja e parti mas grandi di e yudansa mericano y otro paisnan na sur America a resulta durante deliberacionnan den comision riba negociacionnan fuerte. E paisnan chiki di America Latino tabata pensa na agrupa nan mes bou di diresion di Uruguay, pasobra nan tabatin miedu cu di otro moda nan lo keda te mas abou riba e lista. Un di e delegadonan a haci un observacion den e sentido aki bisando cu ora representantenan di Brasil of Argentina bai Washington, mes ora nan ta corre mustra unda oficina di e minister di financien, pero nos (representantenan di paisnan mas chiki) mester para den rey.

Desconfianza a trece cu e paisnan aki, cu yudansa di Cuba a abri un atake frontal riba e proyecto di acuerdo cu Argentina Brasil Chili Mexico y Peru huntu cu Merca a entrega como base di trabao pa e programa di president Kennedy pa desarollo di America-Latino.

E minister Mericano di exterior, Douglas Dillon a sali cu avion pa Buenos Aires, unda e lo combersa cu president Frondizi di Argentina. Duroa ta ...... cu e minister Argentino di asuntonan di economia, dr. Roberto, den un aeroplano di gobierno Argentino. E dos ministernan lo regresa Punta del Este mañan. Durante ausencia di e minister Argentino na Punta del Este, e delegacion Argentino lo keda bou di direccion di e sub-secretario di ministerio di exterior di Argentina, Escar H Camilion.

Nombracion pa mariscal Konjef

OOST BERLIJN 12 augustus. — Nan a nombra mariscal Konjef di Union Sovietica comandante supremo di e trupanan ruso na Alemania Oriental. Te awor aki general Jakoebovski tabata ocupa e puesto aki.

E Mariscal tabata di 1955 te 1960 comandante supremo di e pacto di Warschau, pero el a pidi su retiro pa motibu di su salud.

Peticion di Inglaterra ta formal

BRUSSEL 12 augutus. — Durante un ceremonia cortico cu a dura solamente dos minut Inglaterra oficialmente a pidi pa bira miembro di mercado comun di Europa. Tabata Arthur Tendy, cu a entrega e carta di petision na secretario general di e conseho di comunidad economico di Europa, Christian Calmes. Oro Tendy a entrega e carta el a bisa „mi tin honor di entrega bo e carta aki cu ta destina pa e president ehecutivo di e conseho, y den cual nan ta pidi pa cuminsa negocia riba afiliacion di Inglaterra den comunidad economico di Europa, segun ta para den articulo 437 di e pacto di Roma. pi impresiona y su voz no tabata masha sigur.

E secretario general di e conseho a contesta cu e palabranan „mi ta contentu di a ricibi e nota aki serca bo y lo mi haci tur mi posibel, pa e negosacionnan resulta.

Reemplazo di trupa Ingles pa Arabe

KOEWEIT 12 augustus. — E deliberacionnan pa reemplasa e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan Arabe a keda cla y nan lo duna e soberano di Koeweit algun recomendasion, asina radio Koeweit ta anuncia.

Un mision militar di Liga Arabe a hiba e deliberasionnan.

E peticion pa Inglaterra na EEG

BRUSSEL 12 augustus. — Algun ora despues cu e embahador Ingles na e comunidadnan Europeo a entrega e petision di Inglaterra pa negocia, e secretario general di e conseho di EEG a ricibi e embahador Danes. Esaki a entrega na nomber di su gobierno e petision pa negocia tocante afiliasion di su pais na e comunidad.

Reunion pa limita refugiadonan cu ta bai West

BERLIN 12 augustus. — E parlamento di Alemania oost ta reuni diabierne, segun informacionnan. Pa tene medidanan cu e fin di limita e cantidad di refugiadonan cu ta bai west.

CINCO Y SEIS

Caredanan di diadomingo dia 13 di agosto 1961.

Un total di 174 competidor ta corre den e caredanan di diadomingo. Den e tercera careda tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 6 vabi. Tin un condicional pa yegua. Ta parce cu „Mercado Libre" ta 'na moda awor. E siman aki e asunto ta dudoso atrobe. Aunque cu no tin ningun competidor cu ta sobresali den e caredanan aki. No ta nada stranjo si ta bolbe resulta un mercado libre.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 9. E competencia ta basta pareu. Ta e careda di Primera Doble Ganador. E favoritonan ta Chaplinade (51 kilo) cu ta corre baja di agrupacion, cu Milton Barra. Quetrel (49 kilo) cu J. Gonzales P. cu no a gana ningun careda den 5 y 6 ainda. Surizi (50 kilo) cu F. Betancourt. Den e careda nos tin Toga (52 kilo) cu I. Calixto, un jinete cu den e temporada aki tampoco no a gana den 5 y 6. Toch nos ta kere cu Toga, un jiu di The Yuvaraj tin hopi posibilidad di sali ganador. Lo ta e rival mas fuerte di Chaplinade, aunque cu Quetrel y Satanee tambe ta peligroso.

DI DOS CAREDA. Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E opinion general ta cu Niso ta e „fija" di e careda E rival mas fuerte ta Black Cat cu ta e segundo favorito di catedra cu 34 punto mientras cu Niso tin 46. Si e dosnan por fracasa anto nos tin pa gana e careda Dunkerke of El Sirio. Hispalo por ta un batacazo y Festivo si e gana ta un gran „tajo".

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 14 competidor, pero Anuja y Tarravazo ta dos debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Tabernilla (51 kilo) cu J. R. Ramirez y Editora (49 kilo) cu R. Ferer. Den llave 12 ta corre Europa (48 kilo) cu P. H. Santaella y Perseguida (50 kilo) cu J. Rios E favoritonan ta llave 12. Español (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y Taruguita (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer opcion ta pa Taruguita, cu ta corre cu 7 kilo menos cu den su ultimo salida, den cual el a yega di tres tras di Annina y Anatola cubriendo e 1600 meter den 99,3 sec. cu e mes jinete. Español ta baja 5 kilo. Podiser J. Gonzalez P. su dia di gana su promer careda den 5 y 6 a yega Como tercero nos ta mira llave 12 tanto pa Europa como Perseguida cu por bai di punta-a-punta. Ta careda di Segunda Doble Ganador. Asina cu nos por spera sorpresa. Mahmiga (48 kilo) ta un di e gran peligronan.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 10 competidor di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Gorda Colifa (50 kilo) cu Carlos Cruz y Mojarron (53 kilo) cu L. Pincay. Llave 10 ta contene Bromo (53 kilo) cu Atilio Bracho y El Druida (53 kilo cu Omar Perez. E favoritonan ta Enamorado (50 kilo) cu J. E. Cruz. e leader den estadistica di jinete cu ta corre unicamente dos cabai e simaan aki. Zopardo (54 kilo) e campeon di 1700 meter. cu W. Carrion y llave 9. Nos promer opcion ta pa Enamorado. Llave 9 y Marcelin ta dos competidor di peso. Policeman ta bai cu hopi peso. pero su estado di preparacion ta excelente.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta consisti di High Day (53 kilo) cu G. Gavidia y Winter II (50 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta contene Mi Vera (52 kilo) cu I Calixto y Linda (48 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Brusquilla (48 kilo) cu I. J. Ferrer. Llave 9 y Virclever (51 kilo) cu M. Quezada. Nos ta considera llave 9. como promer candidato pa gana e careda Si J. E. Cruz no gana cu Enamorado e mester haci tur esfuerzo posibel pa gana cu Winter II, cu den su ultimo careda a drenta di dos cu 1 3/4 cuerpo tras di Esplendoroso, cubriendo e distancia di 1400 meter den 85 sec. Brusquilla ta e rival mas peligroso. Coatrolada (50 kilo) cu L. Vargas e jinete nobo cu a caba di gana su promer careda cu e mes cabai por ta un batacaso. aunque cu e ta corre awor subi di agrupacion pero descargando tres kilo.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 meter. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres te seis anja. ganador di un o dos careda na Venezuela. Ta corre 12 ejemplar. Den nan tin di serie 7, 8, 9. E mayoria ta di serie 8. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Noryomar (50 kilo) cu A Bracho y Anatolia (50 kilo) cu B. Moreira. Llave 12 ta contene Heliades (50 kilo) cu M. Camacaro y Rela (54 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Tajica (54 kilo) cu C. Perez. Mazarea (54 kilo) cu M. Valencia y llave 11. Baladi cu a gana su ultimo cu 3 1/4 cuerpo dilanti di Counter Point ta bai awor subi di serie. Sinembargo e tin chens di yega den e promernan. Tajica ta goza di nos promer opcion. E rivalnan ta Mazarea y Anatolia y e batacaso Mañanita (54 kilo) cu C. Cruz.

Puntuacion den e concurso di prensa y radio.

Promer careda. Chaplinade 23. Qeutrel 18. Surizi 18. Toga 14. Satanee 11. y Rififi 5.

Di dos careda. Niso 46. Black Cat 34. Dunkerke 3. Mejico II tin 2. Festivo 2. El Sirio 1. Miquelon 1 y Hispalo 1.

Di tres careda. Llave 12 tin 37. Español 34. Taruguita 7. Mahmiga 5. Alter Ego 4. y llave 11 tin 3.

Di cuater careda. Enamorado 22. Azopardo 21. llave 9 tin 18. Policeman 10. Marcelin 8. Neto 6 y llave 10 tin 4 y Yaracuy tin 1.

Di cinco careda. Brusquilla 44. llave 9 tin 38. Virclever 4. Petito 2. controlada 1 y Pelahuenco 1.

Di ultimo careda. Tajica 39. Mazarea 26. llave 11 tin 13. Mañanita 7. Baladi 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Chaplinade	Satanee	Quentrel
Niso	Niso	Niso
Llave 12 Español	Taruguita Llave 12	Español Taruguita
Enamorado	Azopardo	Llave 9
Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9	Brusquilla Llave 9
Tajica	Tajica	Tajica

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

Chaplinade	Chaplinade	Satanee	Satanee	Quentrel	Quentrel
Niso	Niso	Niso	Niso	Niso	Niso
Llave 12	Taruguita	Taruguita	Llave 12	Español	Español
Enamorado	Azopardo	Enamorado	Azopardo	Llave 9 Policeman	Llave 10 Marcelin
Brusquilla Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Tajica Mazarea	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Daniel B. Oduber y Señora
tienen el honor de participar a sus familiares y amistades, el matrimonio de su hija
GERALDINE VILLANA
con el señor
A. Eliseo Colin

Gabriel Colin y Señora
tienen el honor de participar a sus familiares y amistades, el matrimonio de su hijo
A. ELISEO
con la señorita
Geraldine Villana Oduber

Acto que se efectuara bajo el sacrificio de la Santa Misa de las 6.30 p.m. en la iglesia de San Francisco. el dia 18 de Agosto de 1961.

Recepción en el Club Caribe, de 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.

Sírvanse considerar ésta como invitación personal.

De Heer en Mevrouw
H. N. Wever—Arends
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
ANNA SOPHIA
met de heer
Ferdinand Baptist

Oranjestad, Concessielaan 11

De Heer en Mevrouw
P. Baptist—Reiner
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
FERDINAND
met mej.
Anna Sophia Wever

Soest. Hildebrandlaan 15

De huwelijksinzegening zal plaats vinden op 16 Augustus 1961, te 5.30 n.m. in de St. Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Windstraat 30.

R.C.A. TA ENFRENTA JONG COLOMBIA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di su tercer triunfo pa consolida nan promer puesto den e Segundo Campeonato Antillano, Los Tricolores de Solito ta sali awe nochi ora cu nan enfrenta e onceaa subcampeon di Corsow, Jong Colombia. E equipo curazolenjo a actua siman pasa na nos isla enfrentando Estrella, cual encuentro a worde gana door di e sub-campeonnan di Aruba. Loke e Jong-colombianonan a demostra siman pasa di futbol ta pone nos duda enormemente cu nan tin e minimo chens di sikiera empata contra di e semper peligroso muchanan di Solito. Despues di a perde cu un score cu tabata ainda hopi favorable pa nan contra di Estrella, Jong Colombia den su segundo wega di e campeonato a empata diaRazon pasa contra di Sithoc, loke a duna e teamnan curazolenjo nan promer punto den e campeonato.

Nos ta scoge RCA pa triunfa awe nochi. Pero nan no mester kere cu nan lo triunfa sin realmente haci esfuerzo. Jong Colombia ta un equipo basta rapido cu sin tecnica tog por stroba un adversario cu mihor tecnica hopi si esaki no aplika tur su energia. E partido di junior lo ta entre Jong Aruba Jrs. y Jong Colombia Jrs.

Estrella-nan ta bai Corsow

E dos weganan cu lo worde hunga na Corsow ta di e dos teamnan di Estrella. Aya e junioman tin di enfrenta Jong Holland Jr., mientras cu e grandinan ta topa Sithoc. Bayendo completo, esdecir cu diferente di su hungadornan a recupera di e atakenan di „Anna", nos ta duna e equipo di Sta. Cruz bon chens pa supera e colegialnan di Sithoc.

MARINIERS Y SPES A GANA DOS TEAM DI PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro e torneo di basketball organisa door di directiva di Aruba Jrs. a continua cu dos partido masculino. E promer perteneciente na clase B a bai entre Mariniers y Plymouth „B". E habitantenan di Savaneta Kamp a resulta victorioso cu anotacion di 25 pa 19. Topscorer di e wega tabata e marinier Schutte.

E segundo match di clase A a bai entre Plymouth y Spes Patriae. Pa tres punto di diferencia 43 pa 40. Spes a gana e interesante partido aki. Mihor anotador di e wega tabata Alberto Odor di Spes Patriae cu total di 21 puntos.

DELEGACION DI BASEBALL HUBENIL TA BAI AWE

(Di nos redactor deportivo)

Cablegraficamente directiva di ABBA a worde informa for di Cuba, cu e avion manda specialmente for di Cuba pa bin busca e delegacion di baseball hubenil, no por yega nos isla promer cu awe mainta 8.30. Asina ta cu e viahe originalmente planea pa ayera merdia mester a worde pospone pa awe.

E hungadornan y demas personanan cu ta viaha cu e delegacion ta worde suplika di ta na vliegveld no mas laat cu 9.30 ya cu e salida di avion ta planea pa 10.30.

E campeonato ta cuminza majan mes caba. E equipo local pues no ta hanja mucho chens di conoce e tereno promer cu tuma parti den e campeonato.

For di e columnanan aki nos ta desea e delegacion completo un feliz viahe, un estadia sin dificultad algun na Cuba, hopi exito y suerte den e weganan y un feliz regreso na nos isla.

Debate den Asamblea General di N.U.

PARIS 12 augustus. —

Si nan tene un debate den asamblea general di Nacionnan Uni riba e kestion di Bizerta, anto Francia lo no asisti na e sesion. Asina e minister frances di exterior, Couve de Murville a bisa. Murville a haci e declarasion aki na e comision pa asuntunan exterior di e asamblea nacional di Francia.

Francia y e asunto-Bizerta

PARIS 12 augustus. —

Como ta conoci e minister frances di exterior a bisa, cu Francia lo no asisti na e reunion oficial di Nacionnan Uni. Nos ta informa mas acerca: Couve De Murville a declara cu Francia lo no por keha riba e actitud di su aliadonan e kestion di Bizerta, alcontrario. E gobierno frances semper tabata cla pa cuminza negosacionnan riba Bizerta i no ta laga e deseo pa keda cu mando riba Africa- nort. domine.

Asina e minister a bisa.

Discusion entre Gobierno di India y Sur Africa

NIEUW DELHI 12 augustus. —

Gobierno di India, a pidi gobierno di sur Africa pa cuminsa negosha riba e asuntu di trato di hendenan cu ta bini for di India y cu ta biba na sur Africa, asina nan a anuncia den parlamento di Nieuw Delhi. Nan a haci e peticion via e embajador sur-Africano na Londen. E ta di acuerdo cu un resolucion cu asamblea general a tuma na april cu a pasa. Den e resolucion ey nan a pidi pa negociacion, asina e secretario parlamentario di e ministerio di exterior di India a declara.

Quico ta pasando na Congo

ELISABETHSTAD 12 augustus. —

Un avion di Nacionnan Uni a transporta sinco representante mas di Katanga pa Leopoldstad, pa nan tuma parti ne sesion di parlamento nacional Congoles. Katanga ta ser representa awor pa 16 diputado y senadornan.

For di Elisabethstad ta ser anuncia cu Katangesnan por bandona e pais unicamente si nan deposita mas o menos 1800 florin serca polis si seguridad.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Sara Gomez. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Jesus Maria Gomez. tambe di su jiu Hubert Robert, su mama, tata, y 7 rumannan, su suegra Adriana, suegro Federico, su swa Pedro Gomez, di su comer Anna Arends y comper Rosindo Koolman, di su welo y welanan, primo y primanan y demas familia Gomez y Maduro.

Dia 8 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Johanna Maria Boekhoudt y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimado amigo Channy Vrolijk, di su mama Agustina, tata Johannes y tambe di familia Giel, Britten, Boekhoudt y Farro.

Awe ta cumpli anja Sra. Filomena Frank y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Remigio, jiunan Tina, Nel, Fay, Netty, Ruben, Octavio, Rolando, Brigida, Paulina y Raguel.

Hopi felicitacion ta hay awe pa e lindo hobencito Alberto Lorenzo Kock y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tat Augustin, mama Chela, su rumannan Mirto, Reinata, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas y Edmund Kock, tambe felicitacion ta bini pa parti di su madrina Meme Maduro, padrinonan Marcelo Maduro y Pedro Briceño, su sobrino y sobrinanan y especialmente pa parti di Glenda y demas familia. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Awe ta celebra su fecha natal Sra. Clara Holsman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Juan Holsman, su jiunan Nector, Rafael, Isidro, Maikel, John, Greta, Glenda y Jeanette.

Hopi felicitacion ta hay awe pa Sra. Clara Croes y e ta ricibi felicitacion pa parti di su querido esposo Betto, tambe di su jiu stima Betty, y di su tata, mama, rumannan, cunjanan, y demas familia Croes y Maduro.

A cumpli 11 anja Freddy Bello. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Modesta, tata Celedonio, rumannan Roland, Jim, Marieta, madrina Rosalinda Croes, padrino Francisco Bello, wela Regina, welo Juan, tanta Placida Maxima, omonan Califo, Enrique, Jacinto, Toy, Esteban, Eme, Juan, Rev. Bruno y Pina, Sofia, Candida, Angela, Lusila, Ben, Beloe, wela Regina Maduro, prima Gloria, Gladdys, Elvira, Margarita y di su amigo Jrs. di Sport Boys.

Hopi felicitacion ta hay awe pa Srta. Anna Clara Geerman, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Silvestre, mama Maria, rumannan Jacobo, Angelina, Rita, Imelda, Treo, Edwina, Julia, Vito y Robby, tambe di su amiganan di Huishoudschool „Mater Dei", y muy especialmente di Filomena Kelly, Jolanda Arends, Thelma Wever, Roosje v/d Linden y demas familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus-Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Un accidente aereo cu consecuencia mortal na Oslo

OSLO 12 augustus. —

E desgracia cu e avion di trafico Ingles, cu a sosode serca Norwega, probablemente a ser ocasiona pa motibo di defecto na motor.

Polis di Stavanger a anuncia cu ora e avion a dal contra tera el a pega candela. E restonan dje avion ta keda na 550 meter di altura na parti norte este di Stavanger.

Nan a hanja cadavernan dje ocupantenan dje avion, tres miembro di tripulacion dos maestro di school y 34 mucha di school.

Lo tin un sacrificio di misa den cathedral di Stavanger pa tur e victimanan.

Koeweit a manda telegram

NACIONNAN UNI 12 augustus. —

E ministro de relaciones exteriores di Koeweit a manda un telegram pa Conseho di Seguridad, den cual e keha cu casi tur dia Irak ta demonstra su intension pa anexa Koeweit. E ministro a pidi pa pasa su telgram pa tur miembro dje conseho.

Declaracion di Radio Moskou

LONDEN 11 augustus. —

Radio Moskou a declara den un transmision pa Hongria, cu no tin nada di un bloqueada di West Berlijn of seramentu di pasashi pa e ciudad ey.

E comentarista a puntra ta di cua perdida di prestigio nan ta papia na occidente, si Union Sovietica bai di acuerdo cu e garantianan mas eficaz relaciona cu desarollo independiente y seguridad di e ciudad liber „West Berlijn".

Ministronan di exterior a discuti caso-Berlin

LONDEN 2 augustus. —

E consulta di ministronan di occidente pa relacionan exterior tocante e asunto di Berlin, probablemente lo ser continua poco tempo despues di apertura dje sesion di asamblea di Nacionnan Uni, cu ta tuma lugar dia 19 di september. Asina a ser anuncia for di fuente generalmente bon informa na Londen.

E ministronan di relaciones exteriores di Merca, Inglatera y Francia probablemente lo tuma parti ne prome renion dje asamblea general. E ministro di Alemania Occidental lo bini na New York pe bin topa cu su coleganan.

Despues dje reunion dje cuater ministernan na Paris, algun detalles a ser pasa pa e grupo di estudio di embahadornan na Washington. E grupo aki mester studia e contesta di Occidente riba e nota di Union Sovietica di dia 13 di augustus. Nan ta kere cu na fin di e luna aki lo por manda un contesta pa Moskou.

Tres Africano asesina na norte-Rhodesia

SALISBURY 12 augustus. —

Serca Chinsali na norte-Rhodesia tres africano a ser mata y un seriamente herida, ora polis a cuminsa tira riba un muchedumbre, cu tabata ataka un grupo di polis y blanconan for di un emboscada. Asina a ser informa na Salisbury.

Polis a compania un grupo di diez hende blanco, entre cual algun mucha, riba caminda pa Chinsali. Na caminda e convooi a topa un barricade y a ser ataka despues pa africanonan arma cu lanza, hacha, flecha cu arco y tambe cadena di bicicleta.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 34 —

Mi a bai cas, tuma un banjo i feita i histi un camisa limpi. Sin bati na porta mi a camna drenta, mescos cu mi a haci for di dia cu mi a sinja camna. Mi a cologa mi bachi i sombre na e kapstok i net mi kier a bai den e cuarto atras ora cu Maria a grita mi. E tabata sinta den e cuartu dilanti. Como cu ei den tabata scur mi tabata mire sinta vagamente dilanti di e bentana, for di cual el a hala e cortinanan un handa.

„Mira aki!" el a grita excita i a hala un banda pa mi bin sinta.

Mi a waak na e otro lado di caya. Den cas di madame Janeway un pa un e luznan tabata cende, te ora cu ningun cuarto no tabata den scuridad mas. Mi a mira Oscar cera e cortinanan di e biblioteca. Riba e di dos piso madame tabata para den su dormitorio dilanti di un spiel grandi. Diripiente el a cohe un imagen i tira esaki cu tur su forza contra e spiel, di moda cu esaki a spat na finigrana.

Maria a dal mi un stoot.

„Madame no ta parce di ta den bon humor awe." el a bisa.

„Cera e cortina nan i stop di mira tur loke e ta haci." mi a bise.

„Esaki lo ta mehor", el a bisa.

El a pasa su dedenan banda di su garganta i a traha un cara manera hende bobo.

Chokamente ta algo di cual mi no por tin entusiasmo."

For di e cuarto di atras e stem di senjora Fox tabata resona. „Muchanan, bosonan ta bini? E cuminda ta cla caha na mesa."

— — —

David Hannum, un di e hombernan cu tabata donjo di e Gigante di Cardiff, a drenta den mi oficina huntu cu un senjor, cu mi no a mira nunca antes. Hannum a presenta mi na colonel Wood, un impresario, cu lo bishita diferente ciudad pa pone e gigante. E hombernan tur dos tabata rabia.

„George," senjor Hannum a bisa. „Nos kier pa awe mes bo manda un queho contra P. T. Barnum."

„Pa oblige di no haci kico?" mi a puntra.

„Di expone un gigante copia," senjor Hannum a bisa. „Mi a tende, cu el a duna un escultor orden pa traha un imagen, cu ta parce e gigante precisamente i cu lo e expone den su museo na Broadway como e gigante berdadero."

„Bo ta sigur di esei?" mi a puntra.

„Hopi sigur, George."

„Mi tien miedo cu den e caso aki ley no ta na boso lado, senjor Hannum," mi a bisa serio.

„Pakico no?"

„Un persona, cu ta parce cu un queho dilanti di un juez, mester haci esaki cu mannan limpi," mi a contesta cu un tono impresionante.

Senjor Hannum a keda mira su mannan grandi atentamente i a bisa extranja: „Mi no por bisa cu nan ta suchi."

„Mi no tabata papia di bo curpa, sino limpieza di alma."

„Ta kico bo kier meen cu esei, joven?"

„Bo ta dispuesto di demostra, cu e Gigante di Cardiff en realidad ta un gigante di piedra, mescos cu ta bo camna bisa tur caminda?"

„Tin acaso un persona, cu por demostra cu no ta asina?" el a puntra.

„Mi ta puntra mi mes si e juez lo prohibi senjor Barnum di expone algo cu ta un imitacion di un obheto cu cual nan a horta hopi hende."

„Senjor Hannum a keda mira mi cu su wowonan siniestro i a bisa despues:

„Figura bo, cu nos gigante no ta real di herdad mes — un cos cu mi no ta aserta, no lubida esaki. Anto toch nos tabatin e prome, no? Esei no ta duna nos cierto derecho?"

Mi a pensa un rato i a bisa despues:

„Si senjor Barnum en realidad ta duna di conoce cu su gigante ta e unico berdadero, cu a worde hanja na Cardiff, anto nos por entremete cu exito, mi ta kere."

„Esei ta suficiente pa mi," Hannum a bisa. „Haci tur cos riba papel na orden, nos mes ta zorg pa sobra. Aki un paar di siman nos ta bai New York. Nos a huur un sala den becindario di e museo di Barnum."

„Senjor Hannum," mi a bisa, „ta recomendabel, cu un cliente semper papia berbad cu su abogado. Bo kier meen, cu bo gigante en realidad ta algo cu nan a hanja for di tempo pasa of bo sa cu ta un enganjo e ta?"

„Un persona ta bisa asina i otro esaya. Tuma por chempel profesor Alexander McWhorter, cu ta duna les na Yale. . ."

„Si?"

„E ta conta cu e gigante ta hopi tempu bieuw caba i cu el a worde traha pa e Foenicionan. E ta asegura tur hende, cu tin inscripcion riba dje, cu mester worde investiga. Tuma por ehempel profesor White, tambe di Yale. Kico e ta bisa? E ta bisa, cu el a examine cu un kijker achromatico, lo ke pa mi ta un instrumento masha caro. E ta bisa, cu e porionan den e cuero ta mustra, cu e ta hopi bieuw caba. Tambe e ta papia di un inscripcion. Otro sabionan ta bisa, cu e ta berdaderamente un hende cu medinan di un gigante."

„Wel," mi a bisa, „Lo mi haci caso di e queho. Pero riba e hecho, cu esaki ta un imagen bieuw of un gigante di piedra, pero solamente cu como argumento, cu esaki ta e Gigante di Cardiff berdadero i cu e gigante imita di Barnum por bruha e hendenan."

„Esei mi no ta den." Hannum a bisa. „Awor aki mi ta spera solamente, cu lo sali algo den corant."

Mi tabatin poco esperanza di gana un proceso contra P.T. Barnum, pero Hannum tabatin derecho riba un contesta oficial den e cuestion aki. Pesei mi a haci e caso aki, mes ora cu mi a regla e papelnan, pendiente. Riba e momento ei — e di tres siman di luna di december cu tabata basta friu — nan a transporta e gigante for di Albany pa New York i a expone aya nan. Barnum, cu tabata riba su punto, a duna di conoce mes ora, cu e gigante di Hannum tabata un producto imita i cu solamente e so tabata tin e gigante berdadero den su poder. Di es manera aki e atencion di e publico di mes a worde pone riba e dos gigantenan.

Nos familianan — esun nan di Maria i esun nan di mi — semper tabata haci hopi preparacion pa Pascu. Un anja nan tabata pone e kerstboom den nos sala dilanti i es otro anja den esun di familia Fox. Maria i ami semper a bai huntu cu nos tatanan den ceru bai kap e palu. Es dianan prome cu e fiesta nos tabatin hopi trabao cu trahamentu di slingernan di color. E anochi prome cu Pascu nan tabata pone tur e pakinan na pia di e palu. Maria i ami a lamta tempran e otro dia i nos ta bai lamta nos mayornan, cu nunca no tabatin mester di tantu tempo pa banja i bisti nan panja manera riba es mainta ei. Es anja aki tambe, aunque cu mi a bira mas grandi i tabatin mi mes oficina i aunque cu Maria a haci un biaha grandi na Europa no a trece ningun cambio den e preparacionnan.

Nos entusiasmo a keda mes grandi cu semper, principalmente esun di Maria, kende tabata parce di ta bira mas joven segun e dia grandi ta yega i na un manera curioso. Mi tin di admiti, cu cerca mi tabata otro: mi tabata trata di tuma un posicion indiferente, cu no tabata mucho convicente.

Riba e diadomingo prome cu Pascu nos familianan tabata sinta huntu na mesa ora cu mi mama a kibra e silencio i a bisa senjora Fox: „Mi a pensa un rato."

Diripiente nos a keda ketu i tabata spera, pasobra si mi mama usa e palabranan ei, nos tabata sa, cu e tabata bai bisa algo, di cual nos lo tabata di acuerdo of no. En todo caso lo tabata algo cu no ta socede tur dia.

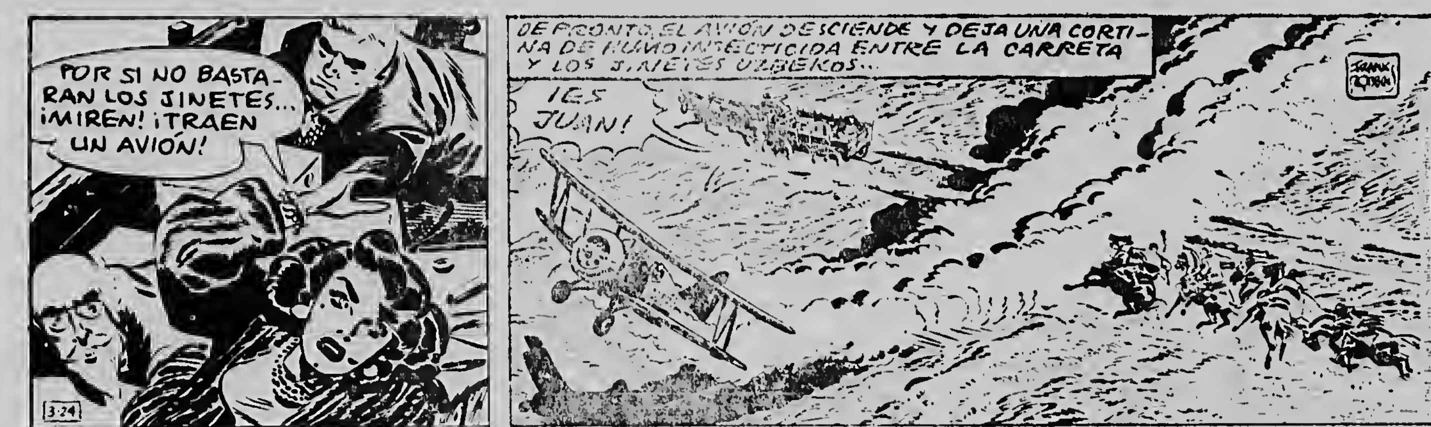
CISCO KID

2. „Mi a dal e hopi duro." „Pero b'a salba Cisco su bi-la." 3. „Laga nos bay, no tin tempo pa perde."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Parce cu e jinetenan so no ta suficiente, pasobra wei-a un avion eynan". 2. Di repente e avion ta baha y ta laga un cortina di huma insecticida dilanti di e jinetenan Uzbeko.



DICK TRACY

1. „Mi ta trahando un diagram pa e siguiente trabou: mi kier pa bo studiele bon „Hide". 2. „E cobradó di Gambling Syndicate ta hiba tur diahuebs placa banco y e ta hibele den un tas pretu". 3. „Awor esaki. EEEE" 4. „E ta hacimi nervioso, mi no ....mi no por concentrami, mi tin miedo, un sorto...." „E kier bira solamente amigo „Trusty", e no ta hacibo ningun danjo, bira lief contra djele".



RIP KIRBY

1. Despues di tin dos dia ta camna.... „Aunke nunca mi a sa come hopi, e frutanan aki no ta yegami." „Si Desmond, laga nos bay descansa un poco atrobe." 3. „Weita ey bou, Enrique."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Tio Tate, lo bo por a muri si bo a subi un meter mas halto den e palo ey." 2. „No, Nena, ta ami lo a mata mi curpa." 3. ......Si mi a subi awe mainta te aya riba, en vez di marea y keda para."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lo tin tres round cu lo dura dos minuut, y por descansa un minuut, bo sa algo di boxeo, Vassily?" 2. „Mi sa e reglanan, sr." 3. „Boso cuminza boks".



PEPITA

1. „Esey mester ta chefe cu kier pa mi bay traha awe nochi..... mi ta bolbe fingi...." 2. „HOLA, AKINAN TA PESCADERIA DI HENRY." 3. „Ken e tabata ta?" 4. „Mi no sa pero e la pidi tres liber di pisca."



Rumornan ta circula na Washington

WASHINGTON 12 augustus. — Caca Blanca a declara cu nan lo pone di awor en adelante recherche arma den e avionnan mericano riba linjanan interior i exterior pa evita cu piratanan lo podera di e avionnan.

25.000 recluta

E ministerio mericano di defensa a declara, cu na september nan lo jama 25.000 recluto.

Esaki ta e cantidad di mas altu despues di e guerra Koreano (solo pa ejercito „dienstplicht" na Merca, e sobra di e forsanan militar ta traha cu volutarios.

Vuelonan

E medida tocante guardia den avionnan mericano no ta cai riba vuelonan pa Europa. Entretanto na Merca nan a keha Cadon, e homber cu a obliga e DC-8 di Panamerican baha na Havana, oficialmente pa via di a haci un atake cu un arma peligroso, cu e intension pa comete un crimen grave.

En lo futuro un hende cu trata di horta un aeroplano mericano por hanja castigu di morto.

Atoombom

E cientificonan mericano riba terreno di atoombom ta mustra masha poco interes pa e bom gigante di Rusia cu un forsa destructible igual na cien millom ton T.N.T., riba cual Chroestjef a papia.

Di fuentenan autoriza na Washington ta informa cu un bom di binti miljon ton di TNT, manera ya e mericanonan ta posee basta tempu caba, por destrui tur cos den un territorio cu un radium (straal) di 9.600 meter. Pa e bom gigantesco di e rusonan esey lo ta un territorio di 19.200 meter.

Tocante e forsa di bomnan mericano ta informa cu for di 28 februari 1954 Merca a explota un bom den oceano Pacifico cu un forsa 15 miljon TNT y for di e tempu ey Merca a haci tur esfuerso pa duna su bom nan mas forsa, pero na mes tempu haci nan mas chiki di construccion.

„Un choque directo"

E corant mericano „New York Herald Tribune" ta scirbi cu e peliger pa „un choke directo" en relasion cu Berlin a mengua poco. E palabranan modera y yen di speranza di presidente Kennedy durante su conferencia di prensa di diahuebs, tabata e contesta exacto riba tur e palabranan di Kroestjef tocante su bom.

Si nos pensa tambe na palabranan di ministro mericano pa relacionan exterior, Dean Rusk, cu el a bisa na Paris, cu nan lo negocia cu Union Sovietica tocante Berlin y Aleman'a, anto nos mester acepta cu peliger a bira menos.

E corant lo ke sa ta ki dia e negosacionnan aki lo tuma lugar y na ki manera.

Investigacion den espacio

Presidente Kennedy a declara dia huebs durante su conferenc'a di prensa na Washington tocante investigacion den espacio cu rusonan tin un ventaha di hopi luna riba mericanonan. „Pero ta imposible nos permiti pa un pais, cu tin plannan enemical contra nos, domina espacio".

Kenedy tabata convenci cu e astronautonan ruso a circula rond di mundo. Ya como rusonan tabatin un ventaha caba den espacio, por a spera otro pruebanan di superioridad. Merca ta haci tur su posible pa kita e retraso aki.

Biljoen di dollar lo ta involvi den asunto aki. Merca ke pa espacio ser utilisa pa propositonan pacifico. „Pesey es anja aki mes nan lo haci un esfuerzo fuerte den asamblea general di Nacionnan Uni pa logra e fin aki.

Revolucion

„New York Times" ta scirbi dia huebs cu gobierno Mericano ta preocupa pe peliger di un revolucion na Alemania-Or'ental.

Presidente Kennedy y su colaboradornan ta tene un tal revolucion contra gobierno comunista. Gobierno ta considera e posibilidad di un revolucion aki como e aspecto mas peligroso dje contrase di oriente y occidente, tocante Alemania y Berlin.

Nan tin miedo cu cualkier circumstancia eventual lo por causa un explocion den e tencion politica y economia na Alemania-Oriental, cual lo por bin obliga Union Sovietica, Alemania Occidental y Merca na tuma decision rapido tocante un intervencion militar.

Na Washington nan ta pensa, segun „New York Times" cu mientras caminda pa hui bai occidenta keda habri. Alemannan hoben y rebelde lo prefera na hui. Refugiadonan cu ta yega Berlin-Occidental den ultimo dianan aki, ta informa con e pueblo ta sufri.

Presidente Kennedy a duna orden, pa nada ser haci cu por causa irregularidadnan na Alemania-Oriental. Tambe gobierno di Alemania Occidental supende tur propaganda na Oriente. Sinembargo e temor ta reina na Washington cu por resulta un revolusion, manera a socede dia 17 di juni 1953. Asina „New York Times" ta scirbi.

OPENBARE AANBESTEDING

Het hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 25 augustus a.s. om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden :

Bestek no. 18 dj. 1961: het bijbouwen van een toiletgroep o.a. aan de Sta. Rosaschool te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba

N. SCHUIT.



ARIES
21 Maart — 18 April



No descuida casonan principal of asuntonan cu tin mester di bo atencion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Di un of otro manera lo tin cambio cu lo no hala bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Haci uso di e periodo aki pa reglamento di asuntonan cu a keda para.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tene cuenta cu personanan desconoci, i cumpli cu bo debernan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Pone bon tino riba precio di articulonan i cambiamento di cent.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No hinca bo curpa den aventuranan di amor cu ta riskante.

LIBRA
24 September — 23 October



Larga esaki sea un aviso pa bo, pa tene bon cuenta cu palabranan cu lo worde usa awe.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tene cuidao cu cumpromiso riba cual tereno. Busca hechonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata di evita dificultadnan financiera of di cualkier otro karakter.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Pone decisionnan importante para un banda. Sea prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



No confia mucho. Juzga cartanan i papelnan juridico bon.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Bo no mester tuma decision den asunto di amor mucho liher.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 14 AUGUSTUS 1961 | No. 4113

Asalto revolucionario na Buenos Aires a queda elimina

BUENOS AIRES, 14 aug. — Gobierno Argentino a contesta un proclamacion si fuera tabatin un revolucion na Argentina, bisando cu no tabatin ningun irregularidad den capital of provincianan. Nan a transmiti e proclamacion, cu a anuncia formamentu di un junta militar, via di ondanan di radio nacional.

Segun e transmisionnan aki e puntonan militar di Cordoba, Reconquista y Tandil a yuda e golpe di estado contra gobierno.

E emisoranan Argentino a anuncia cu president Frondizi ta na su residencia y ta den contacto continuo cu su ministernan di ehercito, armada y forsa aerea.

Den nan comunicado e revolucionario a bisa cu no tabata un golpe di estado pa reemplasa gobierno, sino un revolucion pa reforma structura economico di e pais y pone un fin na e esclavitud politico cu e pais a cai den. E intension di e movimientu ta libera Argentina di e „debilidad moral y economico cu e ta den consecuencia di un politica cu ta encontra di bienestar general."

E movimientu revolusionario tabata intensiona pa baha algun financiero for di nan puesto. Nan a priminti tambe cu nan lo tene e pais for di guerra friu.

Federasion general di obrero na Argentina djies prome cu e proclamacion di e revolucionarionan a haci un yamamentu pa tur trahadornan na ferrocarril welga 48 ora dia binti di e luna aki. E medida aki ta forma parti di e campanja di e bond general di obrero contra e medidanan di gobierno pa elimina e perdida na explotacion di ferrocarril di Argentina.

Den ultimo tempu algun oficial altu di epercito, cu cincu anja pasa a baha peron, a puntra francamente si tempu no a yega pa baha na Frondizi tambe. Na Maart comandante di ehercito a dirigi un complet contra gobierno pasobra segun e gobierno aki ta mes corupto cu esun anterior. E general mester a bandona su puesto, pero nan no a baci nada cu a strobe di critica e regimen of president Frondizi. Observadornan ta di opinion cu ehercito a stroba gobierno di tbuma medidanan disciplinario contra e general.

Declaracion

Presidente Frondizi a declara awe mainta na Buenos Aires, cu e esfuerze pa un revolucion por ser considera como un fracaso completo.

Esaki e presidente a bisa ora e tabata bandona edificio di gobierno na unda el a pasa hinter anochi sperando sucesonan den anochi di diavierne pa madruga di diasabra.

Den un declaracion cortico, cu a ser publica despues pa oficina presidencial a ser anuncia cu militarnan a aresta e personanan cu a tuma poder dje central di telefon y tambe esnan cu a penetra den edificio di emisora Argentino.

Forzanan militar ta duna nan apoyo na e gobierno legal, cu lo keda aplica ley pa mantene orden y calmo". Asina ta para den e declaracion.

Orden

E proclamacion revolucionario a bini despues cu nan a pone un fin na e autorizacion especial di ehercito. E estado di emergencia a dura diesiseis luna. Gobierno a pone un fin n'e pasobra orden a reestablece den e pais.

Gobierno a manda solda cu mitraillador na e puntonan estrategico di e capital. E minister di defensa, Villar a bai na palacio presidencial unda nan tabta spera tambe president Frondizi y e otro ministernan. E junta revolucionario a stop di transmiti mitar di cincu di mainta, ora di Hulanda. Militarnan di forsa aerea a sera entrada na guarnicion di e prome regimento di infanteria, segun e comunicado revolucionario e poblacion mester a reuni. Algun hende cu tabata den vecindario di e guarnicion mester a bai cas.

E agencia di noticia na Buenos Aires a anuncia awe mainta cu un grupo di hende a drenta den un central di telefon cu ta comunica cu e cuater emisoranan di radio. For di ey nan a transmiti cu tabatin revolucion.

Arrestacion

Na Buenos Aires nan a anuncia oficialmente cu despues di e golpe di estado cu a fracasa nan a aresta 122 persona entre cual cincu oficial. E federacion di obrero na Argentina lo proclama un welga general na un otro fecha en conexion cu e hecho cu gobierno Argentina no kier hanja un solucion pa problemanan di federacionnan di obrero y trahadornan.



Aki nos ta mira sra De Benitez sinta na mesa durante e reunion cu e endenan di prensa y radio. Momento cu e sra a draai un tape cu el a muna di muziek criollo jamaiquino, mientras cu su jiu Carmen ta duna un demostracion chiki di e pasonan di e ajmaiquinoran tabata baila riba e ritmo.

Proximo conferencia na Punta del Este

PUNTA DEL ESTE 14 augustus. —
Segun fuentenan cu generalmente ta bon informa tocante e conferencia na Punta del Este e paisnan mas chiki di America Latina lo hanja prome cu fin di anja un millar dollar, esaki den cuadro di un programma urgente pa yudansa. E fuentenan ta bisa, cu e minister Mericano di financien, Douglas Dillon, e minister Argentino di asuntonan economico, Roberto Aleman, a tuma medidanan pa inmediatamente manda placa na e paisnan ey.

E intension di un ke otro ta, segun nan ta bisa, pa mengua e miedu di e paisnan mas chiki di America Latino, cu Brasil, Argentina y Mejico lo hanja e parti mas grandi di e ayuda.

Nogueira a desmenti caso dje bom

LISSABON 14 augustus. —
E minister Portugues di exterior, dr. Alberto Nogueira, a ninga cu fuersa aerea Portugues a usa bom di Napal na noord-Angola. E minister a admiti cu nan a aresta misionarionan na Angola, pero esaki no tabata pa motibu di nan actividadnan religioso sino politico.

Un regimento di paracaidista a bandona Bizerta

PARIS 14 augustus. —
Francia lo retira un di e regimentonan di paracaidista, cu nan a manda luna pasa na Bizerta ora cu e conflicto a cuminsa. Den un comunique cortien nan ta bisa cu gobierno frances a dicidi asina, despues di a studia e situacion rond Bizerta.

Argelia riba programa di N.U.

NACIONNAN UNI 14 augustus. —
Un grupo di paisnan Africano-Asiatico a pidi Hammarskjoeld (secretario general di Nacionnan Uni) pa pone e kestion di Argelia riba agenda di e proximo reunion normal di asamblea di Nacionnan Uni.

Orden di gobierno Congoles nobo

BRUSSEL 14 augustus. —
E gobierno Kongoles nobo na Leopoldstad a ordena liberacion di tur presu politico. Nan ta aboli e limitacionnan di viaje y tambe control riba aeropuertonan y haaf, asina e agencia Kongoles d noticia „CCP" ZCCP" 5- ta anuncia.

26 A HANJA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD — Muchanan di e cursonan di St. Maria college, di St. Rosa chool, di Huishoudschool „Mater Dei" y di t. Dominicus College a pasa examen di type algun dia paso. Na tur tabatin 32 di cual 26 a slaag y 6 mester a ser rechaza. E fortunadonan ta siguientenan:

Diploma A (150 aanslagen pa minuut):
Victoria Berlis, Iselia Laclé, Jeannette Richardson, Vincentia Tromp, Bertha Arrendell, Cecilia Nicolas, Henry Burleson, Juan Donati, Rafael Estrada, Dominico Feliciano, Elio Heronimo, Glenn Marugg, Edwin Saladin, Rufo Solognier, Linda van Hetten, Rose Mary Ling, Carmencita Peltier, Elena Pourrier, Theresita Weller, Julianita Correa, Bibiana Feliciano, Adela Maduro, Elisabeth Martijn, Edith Martinus, Camila Rosina, Myrna Thijsen.

Praktijkdiploma (200 aanslagen per minuut):
Dagmar Richardson, Jacqueline Richardson, Rudolf Rijke, Rufino Franken.

Stenografie Nederlandse taal (130 lettergrepen per minuut):
Marcia Chai, Agripina Camacho.

ARUBA TOASTMASTERS CLUB TA BAI REUNI

ORANJESTAD — Despues di un periodo basta largo sin tene reunion, Aruba Toastmasters Club lo tene un reunion den Trocadero diamars 22 di agosto venidero. Despues ta sigui un otro reunion stipula pa luna di september, durante cual ocasion nan tin 'riba agenda eleccion di un directiva nobo.

Di seis servicenter na Aruba a queda inaugura

SANTA CRUZ — Hopi a atende na e ceremonianan di abrimento di e seis servicenter di Esso na nos isla. E center nobo aki ta situa na caminda grandi di Santa Cruz y ta worde maneha pa senjor Frans M. Croes, un empleado di Lago cu tin mas cu 24 anja di servicio den Lago manera nos a menciona den nos edicion di diabierne u.p.

Diferente dirigentenan gubernamental, entre cual nos a mira diputado O.S. Henriquez a duna nan acto di presencia. Tambe pastor di Santa Cruz, tur e agentenan di Esso na Aruba, diferente personan haltu di Lago y dirigentenan comercial.

Diputado Henriquez a tene un discurso masha anima, mastrando riba e situacion favorable cu e pueblo di Sta. Cruz specialmente ta cai awor cu pronto e trabounan di e hat di Industria ta bai cuminsa na Barcadera. E diputado ta felicita e propietario senor Frans Mj. Croes, cu servicenter nobo. Despues ta pastoor ta dirigi algun palabra na e presentenan y riba esaki diputado Henriquez ta corta e cinta. Un iuj di senojr Croes ta hisa e bandera di Esso, y asina e di seis Esso Servicenter a keda inaugura. Pronto e prome autonan a yega na e pomp, y e prome cuater fortunadonan a hanja e fl. 5.— di gasolin gratis manera anteriormente a worde anuncia. Otro clientenan a hanja diferente regalo. Huntu cu e cantidad di felicitacionnan cu e dirigentenan di Sta. Cruz Esso Servicenter a hanja caba diasabra; Aruhaanse Courant tambe kier agrega su mihor deseonan.

DELEGACION ARUBANO TA BAI JAMBORETTE

ORANJESTAD — Di 19 di agosto te 2 di september nan a organisa un jamborette na Surnam, na ocasion di e 12 anja y mei di existencia di Girlscouts na Surnam. Pa e jamborette aki a keda invita representantenan for di Trinidad, Barbados, Guyana Ingles y Frances y tambe di Aruba. E delegacion di Aruba ta bai bao di direccion di senjora Mac Donald. E participantenan ta e senjoritanan Lies Richardson, Evi Cabenda, Ramona Pourier y Angela Conquet.

I.O.W.U.A. A HANJA DIRECTIVA PERMANENTE

SAN NICOLAS — Avera den e sala di teatro di Lago Heights Club nan a tene e prome reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers of Aruba, I.O.W.U.A. Hopi hende a atende na e reunion aki y el a dura di un cuarto pa diez'un te tres'or di atardi.

Punto principal riba e agenda tabata eleccion di un directiva nobo. Senjor F. H. Ritveld, kende anjanan largu tabata president di Lago Employee Council, a bolbe hanja e confianza di e empleadonan di Lago y a bolbe keda eligi president. Tambe ta den e directiva nobo Dominico Flemming, vice-president, Juan B. Wix, secretario-general (pa aclamacion). Leo Chance tesorero y despues senjor E. D. Tromp, J. W. Thompson, Mike Lewis, P. Brook, B. K. Chand, Vicente Figaroa, C. Yarzagaray, M. Franken y E. de Lange. Pronto nan lo tene un otro reunion general pa miembronan pa preparacion di e negociacionnan pa e contracto.

BOTO DI VENEZUELA DETENI DEN AWANAN DI ARUBA

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu havenmeester ta na altura cu e botonan di Venezuela ta piska den awanan territoriol di Aruba. Diasabra mainta nan a descubri atrobe cu un di nan tabata hopi serca di Aruba, y havenmeester a sali cu Arikok y a detene e boto „Del Pinar Maria", cu tabata bao di un capitan y donjo spanjo y nan a trecel den haf di Oranjestad. Havenmeester a pasa e caso pa imigracion y aduana. Despues di investigacion nan a duna e capitan un waarschuwing y pa trasmerdi e boto por a sali atrobe.



Como recuerdo riba e asalto riba Hitler riba dia 20 di Juli 1944, a ser bautiza na West Duitsland ultimamente 5 guarnicion militar cu nomber dje lidernan dje revolucion. Mientras Sra Rommel ta para ta mira, dos solda ta claba un „Bundeswehr" na porta di un guarnicion na Augustdorf cerca di Dotmold, un escudo, riba cual ta para skirbi: General Feldmarschall Rommel-Kaserne".

Frontera entre Oost y West Berlijn a queda cerra

BERLIJN — Awe mainta tempran Aleman'a Occidental a sera frontera entre Oost y West Berlijn. Tambe nan a prohibi habitantenan di Oost-Berlijn pa traha na West Berlijn. Si nan tin mag di pasa e frontera di sector pe'n cu un permit especial. Ademas nan a proclama un prohibicion pa habitantenan di Alemania Oriental. Esaquinan no tin mag di bai Oost-Berlijn mas, si no ta pa traha.

Frontera

Djies preme cu gobierno di Alemania oriental a sera frontera cu West-Berlijn, e agencia di Alemania oriental di noticia a duna un declaracion di e paisnan di e pacto di Warschau, den cual esaquinana a propone parlamento, gobierno y trahadornan di Alemania oriental pa tuma tal medidanan na frontera 'xtre West y Oost-Berlijn, cu lo pone un fin na e campanja di agitacion contra Alemania oriental.

E medidanan aqui, segun e declaracion, lo no stroba trafico via e camindanan existente entre Alemania occidental y West-Berlijn.

Den e declaracion di e paisnan di e pacto di Warschau nan a anuncia claramente cu e medidanan mester pone un fin na huimentu di habitantenan di Alemania oriental pa West-Berlijn.

Den e periodo di shete dia, te diabierne atardi 12.448 habitante di Alemania oriental a hui, esaqui ta mas cu den cualquier otro periodo semilar den e anja aqui. Solamente durante revolucion na anja 1953, tabatin mas Aleman a hui for di Alemania oriental den un siman. Autonan di West-Berlijn y Alemania occidental por na sa bai Oost-Berlijn libremente. Polis di Oost-Berlijn aparentemente a hanja orden pa evita incidentenan.

Gobierno di Alemania oriental a duna e siguiente splicacion riba e medida: „Cu e fin pa evita actividadnan hostil di trupanan militar di Alemania occidental na West-Berlijn, nan lo pone na frontera di republica di Alemania oriental, incluso e sectornan west di Berlijn grandi, un control manera cada pais soberano tin.

Frontera cu West-Berlijn ta haña un control fiel y eficaz pa pone un fin na e actividadnan aqui. Habitantenan di Alemania oriental por pasa e frontera aqui solamente cu un permiso especial. Ciudadanonan pacifico di West-Berlijn por bishita Oost-Berlijn basta nan mustra un kaartji di identificacion di West-Berlijn.

Entre Oost-Berlijn y Alemania oriental lo nor pasa frontera na tres punto. Na e frontera di 40 kilometer entre Oost- y West-Berlijn tabatin te ayera mainta ochenta lugar unda por a cruza e frontera entre e dos partinan di ciudad.

Na henter e frontera entre e dos partinan di Berlin nan a pone prikkeldraad, mientras cu tabatin gruponan di trahadornan ta quibra caminda.

Un congres

Burgemeester di Berlin, Brandt, as ... cu e medidanan a bira conoci, a bai Berlin. E tabata na Neurenberg unda tabatin un congrese di partido social democratico. Avera merdia diesdos or e tabatin un entrevista cu e tres comandantenan di occidente na Berlin. Prome cu esey e mes a presencia con nan ta tuma e medidanan na frontera.

Brandt a bisa cu esnan cu ta na poder na Alemania oriental cu e medidanan aqui a duna declaracion cu nan ta bankroet. El a participa cu gobierno di e ciudad ta continuamente den contacto cu su aliadonan di occidente. Brandt a declara cu nos spera cu e potencianan di occidente lo tuma contra medidanan energica.

NOTA CUBANO NA MERCA

WASHINGTON 14 augustus. —

Gobierno Mericano a ricibi e nota Cubano di siman pasa dia huebs tocante e avion „Electra" di e compania mericano di aviacion „Eastern Airlines", cu tres siman pasa nan a obliga pa baha na e aeropuerto di Havana nan a conteste. Asina nan ta anuncia oficialmente na Washington. Manera ta conoci, Merca via di embajada Suisa na Havana cu ta atende asuntunan mericano na Cuba, a exigi entrega inmediata di e avion.

DECISION DI NAVO PA CU HULANDA

LA HAYA 14 augustus. —

E portavoz di e departamento di defensa na La Haya a bisa lo siguiente: „Despues di deliberasion cu e comandante Supremo di e fuerzanan di NAVO, e consejo di minister a resolve di no tuma medidanan extraordinario pa aumenta e dispocision di trupanan Hulandes.

E pacto di paz cu Alemania

BERLIN 14 augustus. —

Durante otonjo, o sea prome cu fin di anja lo tin un conferencia di ministronan di relaciones exteriores di paisnan dje pacto di varsovia pa combersa tocante e preparacionnan di un pacto di paz cu Alemania. Asina e ministro di relaciones exteriores di Alemania Oriental Lothar Bolz a declara dia viernes den parlamento.

Dr Bolz a bisa cu en todo caso es anja aki nan lo ser un pacto di paz Aleman, maske ta cu Alemania-Oriental solamente.

„El Espectador" ta comenta

MONTEVIDEO 14 augustus. —

E emisora „El Espectador" na Montevideo (na Uruguay) a anuncia, cu na momentu cu e revolucionarionan tabata transmiti nan comunicado, e emisora tabata den poder di autoridadnan.

Ministerio di defensa ta investigando con por ta cu nan a transmiti e comunicado di e revolucionario. Den capital, Buenos Aires, tur cos ta trankil, asina e emisora „Espectador" ta bisa.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal Donderdag 31 augustus 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 17 dj. 1961: het bouwen van een R.K. HBS aan de Joost van den Vondellaan te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf Woensdag 16 augustus a.s. verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

Hoofd Openbare Werken Aruba
N. SCHUIT.



Atrobe nos ta mira aqui cu un famia completo di refugiadonan di Berlin Oriental a yega Berlin Occidental den e centro di refugiadonan. Nos ta mira aki un fila largu di refugiadonan ta registrando. Den e dianan aki mas tanta cu nunca filanan largu di Alemannan ta buyendo den panica for di Oriente, na unda situacion ta birando malisimo.

De Heer en Mevrouw
H. N. Wever—Arends
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
ANNA SOPHIA
met de heer
Ferdinand Baptist
Oranjestad, Concessielaan 11

De Heer en Mevrouw
P. Baptist—Reiner
geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun zoon
FERDINAND
met mej.
Anna Sophia Wever
Soest, Hildebrandlaan 15

De huwelijksinzegening zal plaats vinden op 16 Augustus 1961, te 5.30 n.m. in de St. Franciscuskerk te Oranjestad, Aruba.

Receptie: 7.30—9.30 Club Caribe.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Windstraat 30.

FUERTE DEFENSA DI J. COLOMBIA A TENE RCA NA UN EMPATE

(Di nos redactor deportivo)

E partido entre R.C.A. y Jong Colombia hunga den Wilhelminastadion diasabra anochi a termina den un empate sin gol. Un score cu poco por a kere cu e encuentro aki I tabata tin ya cu e impresion cu e jongcolombiananan a lago siman pasa tabata uno di un pober futbol. Sinembargo diasabra nan a hunga hopi mas movi y cu un defensa fuerte y cerra.

Especialmente back-central Bonifacio y keeper Stefanie tabata den magnifica forma. Hugadanan cu ambos a haci ta loke a scapa diferente gol.

Keeper Stefanie den diferente ocasion a tuha balanan cu ya tabata tin tur marca di gol. E tabata tin un anochi cu tur cos na su favor ya cu hopi fuerte shot di cerca tuma door di delanteronan tricolor tabata bai directamente riba su curpa.

Den alineacion di RCA nos a falta Cai Helder den linea delantera y Jose Boye den linea media. E promer segun nos a informa ta malo. mientras cu Boye mester a bai Corsow pa urgente motibonan personal. Helder muy en especial a haci falta den e atakenan di su equipo.

E curazolenjonan a cuminza wega cu bon combinacion y dominio di bala. Hopi rapido nan ta logra trece e bala riba mitad di RCA caminda Edwin Dirksz y su companjeronan ta hanja basta trabao.

Linea di atake di RCA ta forma diferente atake tambe pero casi sin shoot. Un fuerte shot di Juchi Jansen a sali net banda. Gonzalez tampoco por a hanja e midi exacto di e gol. mientras cu shot di Alberts a ser tuma door di keeper Stefanie.

Keeper Godo Loefstop di RCA ta sali interceptavarios bon voorzet di ala drechi di Jong Colombia tuma door di Juan Bernadina.

Segundo mitad! keeper Stefanie den gran forma

Mientras cu durante e promer tempo Jong Colombia ta esun cu a forma atakenan mas peligroso y eficaz, den e segundo tempo tabata net contrario. RCA ta cuminza domina e wega mas. Ya den di 4 minuut e meta curazolenjo ta scapa di puro milagro. Keeper Stefanie ta skop un voorzet afor y e bala a yega net cerca Gonzalez. Esaki di hopi cerca ta shot duro aden. pero e bala ta bai directamente den man di e portero di Jong Colombia.

E gol di RCA tambe ta pasa un momento di susto asina ora cu keeper Loefstop ta sali malo y mucho rapido sin logra domina e bala. Net na momento cu e rechtsbinnen di Jong Colombia ta bai shoot. keeper Loefston ta tira riba e bala y kite tog for di su pianan.

Un handsbal ela den doelgebied di Jong Colombia cometi ora cu half Zimmerman ta pifia y e bala ta dal na man di un defensa. pero referi Mingueli no a constata esaki. For di e corner cu a sigi. Gonzalez ta contra e bala fuertemente aden pero back Bonifacio ta saka e bala.

Mientras cu RCA ta forma atake tras atake. e defensa di Jong Colombia ta hungando cu alma y cuerpo pa tene nan gol limpi. Atrobe ta surgi corner pa RCA despues cu Alberts ta pone bunita shot. For di e corner Gonzalez ta bolbe kop y atrobe ya e keeper no tin chens mas di yega e cuero pero un defensa ta logra saka e bala. Yonko Alberts ta contra un voorzet di alarobes masha duro. E bala ta lamta mucho y ta sigi out.

For di otro voorzet di Juchi Jansen hopi cerca di gol Yonko Alberts ta kop aden. Cu rapido reaccion keeper Stefanie ta tira riba e bala y ta bolbe salba su team di anotacion en contra.

Otro mas shot di Alberts ta worde manda corner cu bunita uitval di e portero curazolenjo.

Asina ta pasa hugada tras di hugada. RCA ta hiba e bala den doelgebied hanja chens di shoot. pero sea e keeper of un back cu ta continuamente den gol cerca di e keeper ta saka e bala.

E partido a caba cu e scorebord marcando meskos cu for di ora cu e wega a cuminza.

Inesperadamente Jong Colombia a logra tene RCA sin anota.

Asina RCA a obtene su quiento punto den e campeonato y Jong Colombia su segundo.

Den junior si Jong Colombia a gana

E wega promer hunga entre e juniornan di Jong Aruba y Jong Colombia a caba den un rotundo triunfo di 6 pa 1 na favor di e visitantenan.

Resultadonan na Corsow

E partidonan na Corsow tabata tin e siguiente resultadonan. Estrella y Sithoc a empata na 1 gol pa banda. Di e juniornan Jong Holland a supera Estrella Jrs. 3 pa 1.

Posicion di e equiponan Juniors:

Awor cu e promer vuelta di e campeonato tanto di e clase mayor como di e hubenil a caba nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Club	wh	wg	we	wp	gf	gc	pts
RCA	3	2	1	0	5	2	5
Estrella	3	1	1	1	4	2	3
Sithoc	3	0	2	1	4	5	2
J. Col.	3	0	2	1	2	4	2
Juniors:							
J. Holland	3	2	1	0	9	1	5
J. Col.	3	2	1	0	8	2	5
J. Aruba	3	1	0	2	2	12	2
Estrella	3	0	0	3	2	6	0

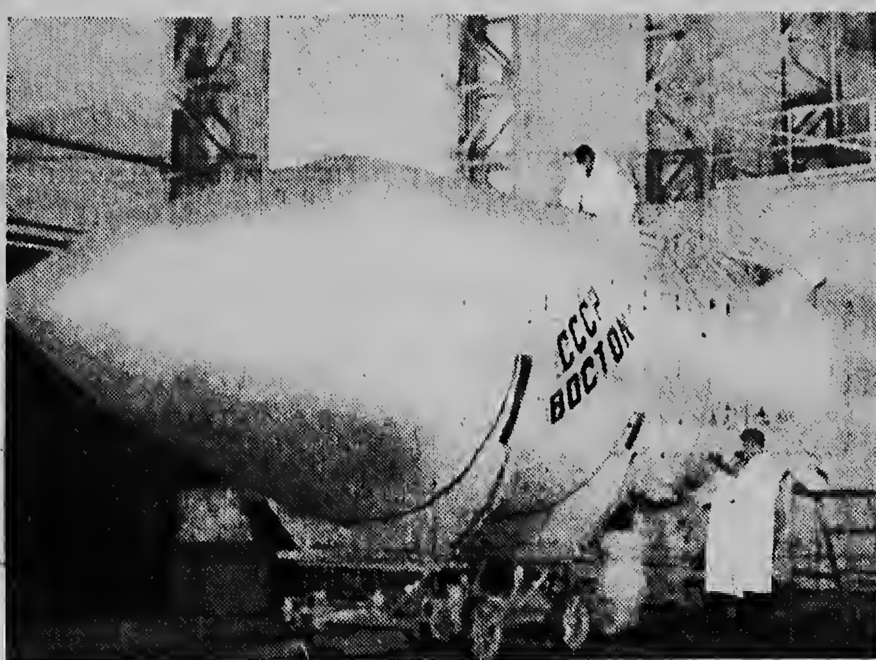
A COMPROMETI

PAULA P. JACOBS

y

MATEO SEMELEER

Oranjestad, 13-8-'61



Na Mosku a tuma luga e dianan aki e premiere dje pelicula di color „E prome vuelo na streanan". Den e pelicula aqui bo por a mira imagennan di preparacion dje viaje espacial di Gagarin.

Merca a suspende asunto di Buiten-Mongolie

WASHINGTON 4 augustus. —
State Department a anuncia cu Merca a suspende e investigacion riba e posibilidad buiten-mongolie comunista

Demonstracion na Hapon

TOKIO 14 augustus. —
Mas o menos 1600 hende cu ta pertenece na partidonan ultra nacionalista na Japon, a tene un demonstracion na Tokio como protest contra bishita di e vice president di e conscho di minister di Union Sovietica, Anastas Mikoyan. Mikoyan ta e prome ruso cu ta ocupa un puesto asina importante, cu a yega di bishita Japon for di tempu di ultimo guerra. Nan ta spera e vice president ruso dialuna awor na Tokio. Eynan e lo inaugura e exposicion comercial ruso.

Donadio a sali pa Paris Nota Cubano na Merca

PARIS 14 augustus.
Alfredo Donadio, cu ta conoci como falsificador di placa, a sali Mexico cu avion pa Paris. Poco dia pasa nan a sake for di prison despues cu el a keda 17 anja y cuater luna preso. Donadio, cu ta mas mehor conoci como Enrico Sanpietro, tabata detene na diferente pais acusa di a trece papel di placa falsu den circulacion, cu e mes a traha.

Donadio a conta, cu en lo futuro e lo dedica su mes na trahamentu di cuadro en miniatura. Pero prome cu esey e lo bai pasa vakantie cu su famia, cu ta biba na Marseille.

Na aeropuerto di Amsterdam nan a Introduci ultimamente manera un corridor especial pa pasaheronan di DC8. Esaqui ta pa facilita e pasaheronan cu e ora ei por pasa den e corridor bai den e avion sin molester.

Registracion di cas na Johannesburg

JOHANNESBURG 14 augustus. —
Polis a regristra e casnan di diferente mienbro distinguido di e congreso indio di transval i a bai cu varios di e miembronan. Un di e casnan cu nan a regristra ta esun di e secretario di e partido Indio, Suliman Nathie.

A perde un boto cu 57 hende na Manilla

MANILLA 14 augustus.
Nan a perde for di dialuna un boto di motor cu 57 hende a bordo na e achipel Filipino. Nan tin miedo cu e boto a sink den un maltempu, cu tabatin e dia ei. E biaha ta dura normalmente, solamente un ora.

Yet DC8 den servicio New York—Panama

MIAMI 14 augustus. —
Pan American World Airways ta anuncia cu for di 13 di e luna aki nan lo pone aeroplano jet DC-8 na servicio riba ruta entre New York y Panama, cu escalanan na Sto. Domingo y Corsow. E vuelonan ta tuma lugar 1 bez pa siman y ta dura 7.12 ora incluso e escalanan.

Cumpleanjos

Diadomingo dia 13 di agosto a cumpli anja Ramoncito Lopez, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama y tata, su rumannan Maria, Inny, Trix y Elvis Lopez, wela welo, omonan Arcadio, Ismael Constan Orman, madrina Rosa Maria Tromp, omo M. Henriquez, tambe di Fabian y especialmente di M. Bergen, amiguitonan Ronald, Roy y Ruby Bergen y demas familiares Orman y Lopez ta desea Quito hopi anja mas.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Jacinta Hidalgo y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Juan, mama Juana, rumanna Pedro, Dora, Victor y Oscar, tanta Francisca, primonan Toni, George, prima Carmen, subrinanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, amiganan Ita Eckmeyer y Juanita Gomez y especialmente di su pepe Maria Kelly y demas familias nan Venezuela, tambe di su cunja Mario Gomez.

Awe ta cumpli su fecha natal Srta. Calista Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, Jorge, Wina, Mario, Eric, su amiganan y familia Croes, Sologaier, Montaner y demas familia.

Participacion di general Pak Tsjoeng Hi

SEOEL 14 augustus. —
President di e consejo militar Supremo di sur Korea, general Pak Tsjoeng Hi, a participa prensa cu e regimen militar lo keda na poder te na verano di 1963. Prome cu maart di e anja ey nan lo traha un constitucion nobo y na mei di e anya ey nan lo tene eleccion general.

Lo no bini guerra pa Berlin

LONDEN 14 augustus. —
Kroestjef, Rusk y Adenauer a declara cu lo worde negocia tocante Berlin.

Segun Kroestjef no ta bini guerra y nan lo tene negosacionan, pasobra Kennedy, MacMillan y De Gaulle ta hendenan inteligente.

Kroestjef kende tabata di masha bon humor a haci e declarasión aki durante un recepcion den Kremlin y a dirigi su palabranan na embahadornan Ingles, Frances y Canades.

E ministro mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, a declara na periodistanan, despues di un entrevista cu presidente Kennedy, cu lo ser negocia, pero cu un combersacion cu rusonan ta masha dificil, complica y casi sigur cu lo tuma hopi tempo.

Canciller Adenauer a declara durante un reunion di eleccion na Kiel, cu e ta convenci cu lo por negosha cu rusonan. Segun Adenauer indudablemente situacion ta serio, pero no ta existi motibo pa noticianan alarmante.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cant na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 0.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 14 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazareña
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 14 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 14 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacieneias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Mas libertad pa general Ailleret

ARGEL 14 augustus. —
E gobierno frances a duna e comandante Supremo di e fuerzanan na Argelia, general Ailleret un libertad mas grandi pa actua, asina e gobierno frances a declara. Di otro banda nan lo aumenta cierto medidanan diberal na Algeria. E motibo di e medidanta, cu e tratado unilateral cu francesnan a declara dia 20 di mei, no a hanja apoyo di fronte nacional di liberacion.



MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 35

„Ta over di kico bo a pensa?" mi tata a puntra.

„Mi a pensa, cu madame Janeway lo ta e so den tempu di Pascu," mama a bisa.

Tabata reina un silencio; nos a keda mira otro un poco stranja. Maria tabata esun di prome cu a hanja su habla back.

Casi sin rosca el a bisa: „Pero nos dia esei ta! Nós dia! Ta nós fiesta!"

El a drei mira mi pa e hanja ayudo. Pero esei no tabata e unico motibo. Den su wowonan tabatin algo, cu ami cu tabata sa di su sentimentunan, tabata comprende. E pensamento, cu madame Janeway lo celebra e fiesta di Pascu hunlu cu nos, a pone e spanta pa un of otro motibo.

„Te ainda ningun hende cu no ta pertence na e familia aki, no a bin celebra e fiesta di Pascu," mi a bisa.

Maria su mama a tuma parti pa e plan di mi mama i a bisa: „Nos no mester ta egoista. Ademas bosonan no ta mucha chikitu mas. Maria i abo ta basta grandi awor."

„No riba dia di Pascu," Maria a bisa duru. „Riba dia di Pascu mi no kier ta mayor. Mi kier pa bira mescos cu semper."

„Maria, no haci cos di mucha chikitu," su mama a bise.

„Pero tia," mi a bisa, „Maria tin razon. Ta nos dia esei ta. Ningun estranhero no mester ta acerca i mucho menos..." Mi a keda ketu, pasobra mi kier a bisa: „i mucho menos madame Janeway." Mi a tende cu Maria a tene su rosca aden. Mi a sinti cu madame Janeway lo tabata e ultimo persona, cu nos lo combida pa e fiesta di Pascu, pero for di unda e sentimentu ei a sali, mi no por a declara. Maria a sacudi su cabez pa demonstra cu e tabata di acuerdo cu mi.

Nos mayornan no a comprende nada di esei.

Nan no tabata manera nos, cu tabatin algo stranjo entre e relacion di madame Janeway i su butler Oscar. Den henter Syracuse cu excepcion di Maria i ami, no tabatin ningun hende, cu tabata supone cu den e cas grandi na e otro lado tabata algo cu no ta corecto ta pasando. Loke tabata malo precisamente nos no po ra bisa, pero tabata algo, cu luz di dia no por a soporta i nos no tabata kier, pa nos fiesta di Pascu worde danja pa esei. Mi a keda ta pensa riba e combersacion stranjo entre madame Janeway i su butler i mi tabata sa, cu Maria tabata cu su pensamentunan na e escena, cu nos a mira i caminda madame a dal su spiel kibra.

„Mi ta hanja masha malu di bosbnan, muchanan," tia Fox a bisa. „Madame Janeway. „Semper madame Janeway ta bata carinjosa pa bosonan; e ta bon pa tur hende ademas."

Esei tabata berdad. Madame tabata masha carinjosa cu Maria i ami, principalmente cu mi. E tabata ademas mi prome cliente importante i semper e tabata pensa e sorpresanan di mas agradabel pa nos. Si nos tabata large haci manera e kier, anto lo ela duna nos masha hopi regalonan mes. Tabata claramente, cu e tabatin un curazon grandi, den cual tur hende cu tabatin necesidad, tabata hanja un lugar.

E tabata masha royal cu su regalonan. Mester agrega acerca, cu e tabata comporte masha elegante i e tabatin un hermosura extraordinaria. No tabata facil di pensa cos malu di dje. Toch Maria i ami tabata casi sigur, cu e tabata ocupe cu asuntonan, cu no por a worde haci den luz di dia, i nos no tabata kier, pa nos esfera di Pascu worde danja pa esei.

„Nos lo papia un rato tocante di e asunto aki den sala dilanti," tio Lander a bisa, mientras el a hala su stoel atras i cologa e servilleta. Nos tur a lamta para i bai den e sala dilanti, na unda mi tata i tio Lander, a bai sinta den nan stoel di sosiego prome cu nan a cuminza cu e combersacion. Maria a bai sinta dilanti di e bentana; mi a mira con di pronto el a leun dilanti i tabata waak den caya.

„Ata e slee di madame aya," el a bisa. „E mes no ta den. Oscar ta sinta banda di e cochero." El a keda ketu un rato i despues a bisa extranja. „El a para dilanti di nos porta!"

En berdad e slee a stop i Oscar a baha afor cu un pakete den su mannan grandi. El a camna bai na e porta di dilanti i a primi e bel. E cria a habri i a regresa un rato despues cu dos envelop den e cuarto. Mi mama i tia Fox cada un a cohe uno.

„No me digas!" mi mama a bisa, mientras el a habri esun di dje. E tabatin un invitacion bunita dorna den su man. El a leza esaki un paar di biaha i a bisa despues: „Wel, well Esaki ta e colmo!"

„Tu kico anto?" mi tata a puntra.

„Madame Janeway a invita nos pa bin un fiesta riba e anochi prome cu Pascu!" mi mama a bisa. „Prome na comemento i despues baile. Figura bo un cos asina! Riba e anochi prome cu Pascu!"

„Un invitacion estranjo," tio Lander a bisa.

„Un fiesta cu diner i despues baile riba e anochi prome cu Pascu!" tia Fox a bisa.

„Na Syracuse nunca nan no ta tene fiesta riba es anochi ei," mi mama a bisa. „Henter anja bo por organisa fiesta solamente cu excepcion di e anochi prome cu Pascu."

„Kizas aya na New York, for di unda e ta bini, nan ta haci di otro manera," tia Fox a bisa.

„E mester a larga nan informe dilanti di e custumbernan di aki," mi mama a bisa severo. „Naturalmente nos no ta bai."

„Bai cu calmo, mammie," mi tata a bisa. „Larga nos mira prome con e resto di e ciudad ta reactiona. Mi ta sigur cu por chempel senjor i senjora Watts si lo bai."

„I Proberts nan tambe," tio Lander a bisa. „El a leun cu comodidad atras den e stoel i a cera su wowonan. Tur hende lo a hanja e cos masha sospechoso, si nos no bai," el a bisa. „Hè, hè!" „Lo no tin hopi hende, cu lo no acepta e invitacion. Lo no stranja mi nada, si ya caba tin hende na Syracuse den secreto ta trata di imita e moda di biba di madame Janeway. Senjora Fox, un di es dianan aki bo mester trata di acepta un butler." Cu es palabranan aki e combersacion a yega na un fin, cual a cuminza riba e pregunta si nos lo invita madame Janeway a escohe pa su fiesta. Despues di papiamento bai i bini e invitadonan a yega na e conclusion, cu madame Janeway, pasobra e tabata biba no mucho tempu na Syracuse, no tabata sa e custumbernan di e lugar, pero cu e tabatin e mehor intencionnan i cu nan lo haci malu di no acepta e invintacion aki. Ademas, esaki a lamta e curiosidad di e hendenan. Tur hende tabata convenci, cu e comemento lo bira algo, di cual e hendenan lo keda papia dia largu i cu fiesta cu lo sigi despues tambe lo tabata bal la pena. Semper madame a mustra su lado di mas mehor riba e tereno aki.

E resultado tabata cu tur e invitadonan, es decir esnan cu no tabata stroba pa enfermedad, a yena e cas di madame Janeway riba e anochi prome cu Pascu di anja 1869.

Tur nos dos familianan a cruza e cava James Street huntu. Dilanti nos mamanan tabata camna, despues nos tatanan tur na flus pretu i despues Maria a ami tabata cera e fila. Maria tabata masha elegante bisti. El a penja su cabei ariba, un mantel over di su schoudernan i guantenan na su mannan. E tabata camna cu gracia i a biza su pànja ora cu nos a pasa den e sneeuw. E anochi aki e tabata mas sigur di su mes, pero na e mes un tempo e tabata tene su curpa atras.

CISCO KID

1. „Bo conoce e pueblo, sheriff, na unda nos por papia?" „Boso siguimi." 2. „Bin liber akinan." 3. „E donjo di e tienda aki tabatin un desacuerdo cu Justo Recio......y manera boso por weita, el a caba malo p'e".



JUAN EL INTREPIDO

1. Juan ta stuur e avion zig zag y ta lagando un cortina di huma insecticida y asfixiante atras...... „Bravo, Hazard, boso ban pa e helicopter awor." 2. Ya den e humo e jinetenan ta trata na domina nan cabainan...... „Caramba, algun hende di occidente a podera di nos avion...... sigui padilanti numa camaradanan." 3. Pero avanzando cu un velocidad enorme e carreta ta boks cu algo den caminda...... „E huma lo disparce, mester...... OOOOH".



DICK TRACY

1. „E ta tuma e cos aki masha duro, Mr. Tracy." 2. „Con por ta cu mi hokkinan di cachor tabata infiltra door di e gangsternan ey y ami ni sikiera mi tabata sa?" 3. „Mihor bo lubida e cos ey, Mayoor, e cos aki por pasa cualkier donjo di hokki di cachor, abo lo keda bibo." 4. „Incidentalmente lo mi kier weita bo venta, bo cumpramentonan y bo lista di empleadonan." „Buscanan p'e Fresh."



RIP KIRBY

1. „Ta mihor pa nos sigui Enrique......mi ta kere cu nan ta algun forastero." 2. „Ami lo zorg pa esaki, Miranda." 3. „Caramba."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo tin razon Lalo, esun cu a zaag e palo ei, a spera cu abo lo subi aya riba. 2. „CARROL, mester ta Carrol." „Kizas nos no por probele, pero ya nos sa cu tur su negoshi ta un fracaso." 3. „Mi tin gana di dalé cu un hacha." „Esey ta algo drastico mi amigo, mi ta conforme cu mi sabi con e paddestoel importa ey por a tuma luga tan precies asina." „Ata, Timmy ta bini, e ta un cuervo astuto puntre pa bo weita."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi mester a stop e pelea, Julieta, „Buddy" ta dal hende masha duro." „Dalé Vassily". „Dalè duro Buddy". 2. „Laganan, Gil, e maestro ta dirigi nan." 3. „Bin akinan, pa mi nokeabo, e no ta haci hopi doló".



PEPITA

1. „B'a ricibi un yamada masha importante y nan ta spera cu lo bo yama nan". 2. „Ta ki number mi mester yama?" „Mi no tabatin un potlood cumi ora mi a cohe e telefoon." 3. „Mi a skirbi e number ariba un pida pan tosta cu un pancho." 4. „Y mi a come e pan tosta, Lorenzo."





ARIES
21 Maart — 18 April

Larga personanan keri guia bo den diversion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

No larga problemanan tuma forma cu bo ta hanja bo stroba.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Trata di coordina bo interesnan cu esnan di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Asuntonan di diversion i romance mester warda te mas laat.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tene cuenta cu gastonan en beneficio di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ora di anochi por exigi hopi di bo pa motibo cu otronan ta spera algo di bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Anochi lo tin influencia riba bo asuntonan financiero.

SCORPIO
24 October — 22 November

No sea mucho cortico parti di anochi; esaki por tin mal consecuencia pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otro personanan lo bin pidi bo ayudo. Tin un aspecto excelente pa fortifica relacionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Dificultadnan riba e tereno aki bo por resolve awor.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Den asuntonan di amor bo no mester perde cabez liher.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Tene cuenta cu bo humor, aunque cu bo ta meen, cu bo tin gran razon.



Esaqui ta un demostracion di principio di Vierdaagse na Nijmegen. Tabata reina masha entusiasmo pa e evenemento aqui y nos ta mira cu cuanto entusiasmo hobennan a uni nan den e deporte aqui.

Tension na La Haya over di Berlin

DEN HAAG — E tension cu ta reina den e ultimo simannan aki tocante e kestion-Berlin, ta ser observa den circulonan di gobierno Hulandes tambe, asina e corant NRC ta skirbi. Na Den Haag nan ta specula riba e medidanan eventual cu gobierno lo por tuma como reaccion riba e consejonan di consejo permanente dje organisacion di pacto norteatlantico a accepta na Paris. Parce cu e medidanan aki lo ta principalmente di caracter militar.

Tambe e pregunta bicuw, si Hulanda lo por of lo mester contribui cu su parti di ehercito pa trupanan aliado na Alemania-occidental, a bira actual trobe pa motibo dje sucesonan reciente.

Servicio informativo di ehercito a segura, cu te ainda ningun medida practico no a ser tuma pa aumenta disposicion di ehercito. Pero, si no ta bai haci algo anto lo ta sigur cu nos lo tuma e medidanan manera nan a ser discuti caba.

Nan ta kere cu e siman aki mes gobierno lo trece fin na e rumornan pa medio di un desicion den e asunto aki.

Corant Ingles ta descontento

LONDEN — Corant Ingles a mustra nan descontento, pasobra segun nan opinion, occidente no ta tuma suficiente initiativa y no ta mucho cla den tratamento dje problema Berlin.

Segun e corant liberal „Guardian" cu tur dos partido ta bisa cu nan quier negocia, pero ningun di dos ta presenta proposicionnan nobo. „Guardian" a skirbi como un posible proposicion, pa occidente reconoce Alemania-oriental a cambio di un garantia pa un pasashi liber di Berlin-occidental.

„Daily Express" a insisti serca lidernan occidental pa nan bisa kiko nan ta desea, ya nan sa cu tin un publico bon na altura nan tras.

Un programa politica na Paris

PARIS — Di fuente autorisa na Paris nan ta informa cu e ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia y Alemania occidental a forma durante nan combersacionnan na Paris dia 5 te 7 di agosto un programa politico. E prome fase lo ta pa trata na hanja un imaginacion di e pensamentu Ruso den e caso di Berlin. Despues di eleccion na Alemania occidental dia 17 di september e ministernan di exterior di e paisnan di occidente lo bolbe reuni e biaha aki na New York.

No ta imposibel cu nan lo invita e minister Ruso di exterior tambe, cu e tempo ey lo ta na New York pa sesion di asamble general, pa tuma parti na e deliberacionnan.

E ministernan di occidente pues lo fija un fecha y ora pa un conferencia cumbre di occidente. Sin ningun duda esaqui lo ta na september, asina fuentenan autorisa ta bisa.

Despues lo bini negociacionnan cu e Rusonan. Nan tabata di opinion cu lo mejor tabata pa hanja un modus vivendi prome cu e Rusonan firma tratado di paz cu Alemania oriental. Nan ta acepta cu e tratado di paz aqui lo bini durante of despues di e dia 22 congreso di partido comunista Ruso. E congreso aqui ta cuminsa 17 di oktober.

China comunista pronto lo tin arma nuclear

WASHINGTON — E representante Mericano na e conferencia di desarme nuclear na Ginebra, Dean, y e senador Mericano Sparkman a pronostica durante un entrevista na radio, cu China comunista den no muchu tempu lo ta un potencia cu arma nuclear.

Dean a bisa cu ta conoci cu e Chinesnan ta traha na un bom. Nan ta hendenan masha capaz y brillante cu tempran of laat lo traha nan mes bom. Esaqui quizas lo no sosode den un anja di tempu pero sigur si den cercano futuro. Segun Sparkman China ta intelecto suficiente y tin suficiente saber tecnico pa por traha e bom.

Hammarskjoeld ta pidi judanza financiera

NEW YORK — Hammarskjoeld a adverti, cu quizas Nacionnan Uni lo mester suspende su trabaonan den region di Gaza y den Congo, si e no hanja yudanza financiero di mas tarda na principio di anja cu ta bini. El a pronostica cu na fin di es anja aki lo tin deficit den kaha di cuarenta miljoen dollar, loque lo por aumenta mitar anja mas laat te na 90 miljoen dollar, si na e proximo sesion di asamblea general nan no hanja medidanan pa pone e paisnan cu te ainda no a paga nan parti, cumpli cu e pago aki. Of si nan no hanja un areglo den poco tempo, nan mes cumpli cu e necesidad dje suma cu falta.

Declaracion di Ministro Diaz

BERLIN-ORIENTAL — E minister di Alemania oriental pa asuntonan exterior, Bolz, a declara durante un conferencia di „Volkskammer" esta parlamento di Alemania oriental, cu gobierno di Alemania oriental „ta considera util pa na fin di anja tene un reunion di ministernan di relaciones exteriores di paisnan dje pacto di Varsovia, na unda nan lo papia tocante preparamento di un pacto di paz pa Alemania y haci Berlin occidental un ciudad liber „semillitarisa".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 15 AUGUSTUS 1961 — No. 4114

JOEKE BROEDELET:

NOS MESTER SINJA COMEDIANAN DI CALIBER MAS ALTO

Actualmente pa di tres bez na Aruba

ORANJESTAD — Diabierne mainta nos tabatin un intrevista cu sra. Joekie Broedelet kende ta directora di e comedia „Anatole" di Arthur Schnitzel, cu diabierne nochi tabatin su premiere den Centro Cultural.

Joekie a lanta den comedia. Su tata den anjanan trinta tabata un autor di comedia masha popular y tambe tabata regisseur. Una vez cu Joekie a cumpli e edad cu e mes por a escohe su carrera, el a duna su nomber serca e conocido comediante hulandes Eduard Verkade pa hanja lesnan privado. Joekie su prome presentacion tabata den e grupo di Cor Ruys na Den Haag. Despues el a presenta huntu cu e grupo di Cor van der Lugt Mlesert y mas despues cu „Hofstad Toneel". Durante guerra el a muda pa Amsterdam, na unda despues di gerra el a joia e grupo „Comedia" y despues serca „Nederlandse Comedie". Joeki su delaster anja di compania tabata cu „Haagse Comedie". Joeki Broedelet, kende cu su glasnan di bril fuerte ta waak nos carinjosamente, no ta duna e impresion di ta un hende cu a biaha tantu asina den su bida. Joeki a haci no menos cu seis gira pa Indonesia, di cual dos gira cu a hibele te na Nieuw Guinea. Tambe el a bishita e parti di reinadonan den West dos biaha anteriormente, na anja 1937 y 1948. E delaster biaha el a bishita Aruba tambe, esnan cu e tempo ey a bai mira e presentacionnan lo ta corda Joeki ainda den e papel di „mama" den e comedia titula „Glazen Speelgoed."

„Esey ta un dje rolnan cu den mi bida mi a prefera di hunga" e ta bisa nos. Y e ta conta nos cu orgullo di su jiu homber Remco Campert, kende actualmente ta un escritor i poeta conocido na Hulanda, cu a ser arresta na Hulanda pa alemannan durante ocupacion, pa motibu di su actividadnan. El a muri den un campo di concentracion, pero prome el a traha den su cel mes e poesia cu a hacie asina afama como poeta cu ta titula: „E 18 mortonan — awor e ta mescos cu su tata un poëta di fama.

Leve of pisa

Anja pasa Joeki Broedelet a ser manda Antillas Neerlandes bao di auspicio di Stichting Culturele Samenwerking pa stimula e bida di esceanario aqui. Nan a yega na Augustus di anja pasa, unda el a traha 6 luna i mei i a registra e comedianan „Een bruid in de morgen" di Hugo Claus i „E sombre di Cabana" di Labiche.

Pa motibo di un numero incontable di circunstancianan contradictorio e asunto no a resulta manera a ser spera di dje; e segundo comedia te na di cuater bez cu a hunge e tabata un exito....

Despues di un luna di vacantie Sra. Broedelet a yega Aruba dia 6 di April Den e cuater luna i mei cu ainda ta reste aqui, el a yuda organiza tres comedia.

Esun di prome tabata e comedia di Arubaanse Onderwijs Bond intitula: „De brief van de Koning", skirbi pa e filosofo indico Rabindranath Tagore E comedia na Papiamento „Veneno Sabroso", cu ultimamente nos por a mira i cu a cosecha asina tantu exitò tabata number 2 i un obra dje conocido „Arsenicum en Oude Krant" dje escritor di comedia Kaufman. E comedia cu Sra. Broedelet a organiza di un grupo di comediantenan cu ta papia Papiamentu cu ta e grupo „Mascaruba", a demostra cu e comedia „Veneno Sabroso" cu nan ta na estado di demostra mucho mas ainda i cu nan tin masha talentonan riba e terreno aqui. I ta como publico a goza un mundo di loque el a mira, tur hende ta spera cu „Mascaruba" lo por presenta mas i mas di semehante funcionnan.

Di tercer i ultimo funcion di Sra. Broedelet na Aruba tabata „Anatole" cu Dia Viernes a duna su prome funcion.

Cincu funcion

Segun Joekie Broedelet a conta nos, e comedianan na Papiamento cu aqui a tuma luga bao di su direccion, t'e mes a scohe nan tambe. Tres luna prome cu el a bini Corsow, ya caba el a manda como tres comedia escohi pa traduci na Papiamentu. Ora cu e mes a yega Corsow, ni un letter di nan ningun di tres no tabata traduci. Pues no a resta otro medio cu di studia „E sombre di Cabana", cual nan a traduci. Pa scohementu dje funcionnan na Papiamentu pa Aruba el a bai aya foi September afin di discuti un i otro cu e comediantenan. Su mes eleccion a cai riba un comedia cu tabata algu mas pisa i tabata queda na un nivel cultural poco mas altu.

Por chemplo e tabatin den su cabez e comedia dje conocido escritor Spanjo, pero nan no quier a risca mes ni cuminza e comedia aqui na Aruba pasobra si bo presenta un funcion asina, lo bo regresa cas cu sacu bashi. I si bo quier cosecha laureles na Aruba, hunga un comedia pret i chistoso. „Veneno Sabroso" cu tabata traduci ela caba poni ei, tabata un comedia pret i en realidad e tabata un exito. Sinembargo Sra. Broedelet a hanja ta lestima cu e hendenan cu ta gus a funcion di seriedad no ta hanja un chens. I maske cu e hendenan ta gusta p'tipieza i semehantenan mas tantu, sinembargo mester crea hende culturalmente tambe.

Esaqui ta pasa na tur camina i e ta necesario tambe.

Joekie tabata goza masha tantu e organizacion i cooperacion na Aruba. Segun el a bisa bon cla, cu na Aruba esaqui tabata mucho mas mehor cu na Corsow.

E ta sigui riba pag. 2

DIRECTIVA NOBO DI B.W.I.A.

SAN NICOLAS — Durante fin di siman u.p. a ser teni un reunion pa elihi un directiva nobo pa British West Indian Association. President a bira senjor Carl V. Worrell, un dje fundadornan di e sociedad aki. E ta ocupa elugar di senjor E. A. Bailey, kende tabata un dje redactornan di e semanario „The Local", y kende recientemente a bolbe pa su patria. Tambe a hanja puesto den e directiva nobo senjores Cyril Earl y B. Maynard.

Julian a duna njapa despues di tremendo ovasion

ORANJESTAD — Diasabra pasa e gran guitarista Antillano, Julian Coco, a entretené su amigonan cu su guitarra, pa mas cu un ora largo, den un ambiente masha anima, den Sociedad Bolivariana. Julian Coco a actua bao di auspicio di Sociedad Benificencia Curacao. Den e prome parti el a hiba nos



Aki nos por mira e guitarista Curazolenjo Julian Coco den accion, durante su debut den Sociedad Bolivariana diasabra anochi. E publico presente a gosa verdaderamente di e demostracion maestral cu sr. Coco a duna riba su guitarra y tambe di e ingenioso chistenan ora di introduccion di cada pieza.

ariba un vueio rapido door di historia di musica di guitarra. El a presenta obranan di e.o. Bach, Villa Lobos, Tarrega y Scarlatti. Na un manera simpatico el a duna un comentario chikito prome cu cada numero.

Su calidad di maestro di guitara, principalmente e calidad di su man robez por a ser admira durante su presentacion di e Gavotte di Bach.

E numero den cual el a excela den e prome parti tabata indudabel e prome Chorus di Villa Lobos. E numero aki tabata psicologicamente bon escohi tambe como un senjal di loque e segundo parti lo trece.

Durante e intermedio Julian Coco a renova su amistad cu amigonan bieuw y a papia amicalmente cu esnan presente.

Den e segundo parti di e anochi Julian Coco a bolbe pa su propio cultura.

El a presenta wals y tumbanan cu e mes a aregla; e.o. algun di su colega Padu Lampe. Julian na un manera cu no por ser iguala, a larga nos sinti e balor y bunitez di nos musica, y pa esaki admiracion profundo di un y tur tabata lo minimo. Cu esaki tabata un hecho a ser demostra claramente cu e ovacion tremendo cu esnan presente a dunele despues cu ela presenta su ultimo numero.

Julian a expresa su gratitud cu algo extra, manera e mes a bisa un „njapa", den forma di un tumba, maestralmente interpreta.

Ta keda nos di remarka cu e exito di e anochi aki no tabata solamente debi na e concierto cu Julian a presenta, sino tambe na e hecho cu Julian a comporté como un di nos.

Jacques de Miranda

CHOQUE FORMAL DIADUMINGO ATARDI

ORANJESTAD — Diadumingo atardi pa mas o menos 4.15 tabatin un choque formal riba L. G. Smith Boulevard entre e autonan A-756 y A-3750, maneha respectivamente pa R. M. y A.R. Despues di a dal contra otro e auto A-756 a bolter y a bai para ariba santu parti pariba di caminda. E auto A-756 a hanja un danjo material di ƒ 1.000.— mientras cu e vehiculo A-3750 a hanja un danjo di ƒ 25.

Diadumingo anochi un tal Henry Ruiz di Mozartstraat 5, a depone na warda di polis na Playa, un wiel di auto cu un tire di e marca „Atlas". E donjo por pasa busca su propiedad na warda.

PELICULA PA MUCHANAN

ORANJESTAD — Pa e siman aki filmdienst di territorio insular Aruba a prepara un otro programa specialmente pa muchanan. Diarazon 16 di agosto lo tin un presentacion na Noord, diahuebs 17 di agosto na Oranjestad y diabierne 18 di agosto atrobe na Oranjestad. Tur e presentacionnan ta cuminza pa 7'or di anochi. E pelicula principal cu ta para riba e programa ta trata riba e „Kikvorsmannen".



St. Joris-groep di R.K. actualmente tin un kamp di 5 dia na Washington (Aruba). Nan a forma un patrouille di 2de-klassers, y durante e kamp nan ta practica instruccionnan pa bira eerste-klas. E kamp ta bau di e apto lider Pedro Tromp, kende ta stamleider di Voortrekkers di San Nicolas. St. Jorisgroep ta un grupo di paro[illegible] na Brasil. Riba e foto nos ta mira e hobennan rond di un totem-paal di cadushi cu nan a laga den centro di nan campamento.

WIMCO TA TENE SESION CU BENDEDORNAN DI PRODUCTONAN DEL MONTE

ORANJESTAD — Diarazon awor 16 di agosto, Wimco na Aruba ta organisa un sesion den Trocadero pa tur e bendedornan di e [illegible] famoso productonan marca Del Monte.

E representantenan pa e famoso productonan aki lo trai diferente bleki di berduranan y fruta, y e presentacion lo ta den ocasion pa duna nan comentario.

Productonan Del Monte ta bini den gran variedad y no ta desconoci na Aruba. Entre otro juicenan di pera, aprizot, peach, pineapple, tomati y otrenan. Tin e diferente sorto di bonchi erwt, salada vegetable, tur clase di berdura y fruta na bleki. Especialmente aki nos kier menciona ainda e tunafish cu ta un berdadero delizia y e sardinchinan di e marca Del Monte cu ta worde bendi manera pam cayente.

„COPPI WHEELERS CLUB" A SER FUNDA

SAN NICOLAS — Den e ciudad petrolero nan a funda un club nobo di bicicleta, e nomber ta „Coppi Wheelers Club", asina nos a lesa den e semanario „The Local". Den e directiva nan a nombra senjores R. A. Chin-A-Loi como presidente, A. Leon, vicepresidente, G. Ernandes secretario, G. Wong tesorero y H. Breimburg, I. Lampe y R. Reyes comisarionan. Tur dialuna y diahuebs anochi tin oportunidad pa e miembronan practica den Lago Sport Park.

FIESTA DI JUVENTUD

ORANJESTAD — En conexion cu celebracion di nan prome lustro (5 aña di existencia), Juventud Cristian lo organiza pa diasabra, 2 di september 1961, un grandioso fiesta na Basi Ruti.

E fiesta aki ta a cargo di e maravilloso e incomparable conjunto Sonora del Caribe.

Cu e fiesta aki Juventud Cristian ke cumpli cu deseo di hopi personas, kendenan semper a sabi di asis i na e potente e inolvidable bailenan di e renombrado club Juventud Cristian.

Semper ta conoci cu ora Juventud Cristian organiza un fiesta, ta bale la pena pa asisti como cu semper e club aki ta haci bon impresion. Nos ta recorda cu alegria e dos fiestanan di Carnaval, na unda mas cu 1000 hende a asisti cada biaha.

Y awor nos tin siguranza cu dia 2 di september Basi Ruti lo yena un bez mas, pa tur hende por bin goza e grandioso fiesta di Juventud Cristian, cu ta ser ameniza pa e famoso conjunto Sonora del Caribe.

Momento cu diputado O. S. Henriquez tabata dirigi palabra na e propietario di e Sta. Cruz Esso Servicenter y e publico presente.

☆

Hopi hende tabata presente diasabra mainta durante inauguracion di e di seis Esso Servicenter na nos isla. Riba e foto aki bao un idea di e interes enorme cu tabatin di parti di e publico.





Correo Confidencial

Tristeza.

Mi amiga, manera bo a pidi mi, mi ta haci y mi no ta publica bo carta solamente mi contesta. Lo ke a pasa cu bo dia bo tabatin 12 anja ta masha tristo y mi por comprende cu u tal experiencia a amarga anjanan di bo bida y te aiuda esey ta haci bo tristo. Pero bo mester trata di lubida e cos ey y pone tur bo confianza den Dios y den bo felicidad. Bo tin un bon caracter y ta p'esey bo a conta e mucha homber tur e cosnan ey. Pero lo tabata mehor, si bo NO a haci esey. No tabata bo culpa y un tal storia di bo pasado no tabata necesario. Bo mes ta mira cu e mucha homber a cambia y awor e ta busca bo na scondi y na caya etc. Tuma mi coseho y NO complace den esey.

Lo ta masha tristo pa bo bin haya bo ganja awor y bolbe ricibi un experiencia asina duro. Papia cu e mucha homber y muntrele kiko ta su intencion. No drenta den ningun intimidad ni den amistad cu e amigo di djele tampoco. Pa mi bisa bo bon cla, mi amiga, mi no tin idea cu e jonennan di bo tin intencion serio awor cu bo. Si bo mira cu nan ta busca locura, anto kibra tur relacion cunele y spera riba esun cu lo haci bo feliz, manera bo merece. Scribimi cu tur confianza, y si bo kier contesta den corant of personal, mi ta mand'e pa bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta spera cu e dos leternan aki lo encontra Rosemarie dn un perfecto estado di salu. Cuanto hende Rosemarie ta yuda i cu cuanto pacenshi Rosemarie ta soluciona tur nan problema! Awor mi tambe a haya confianza pa bin busca un conseho.

Mi ta un mucha muher di 24 anja i mi tin un mucha homber di mes edad. Rosemarie, mi ta sufri hopi pasobra e mucha homber di mi ta masha desconfia. E ta pensa malo di mi pornada. E tabat'n dos mucha muher prome cu el a conoce mi i nan dos a ganjele. Awor e ta kere cu mi tambe ta mescos cu nan. Ami ta stimele i nunca lo mi ganjele, toch e no ta confia mi. Mi no kier hac'e rabia nunca, pero con mi haci? Duna mi un conseho.

Tristeza.

Tristeza,

Otro amiga, cu e mes un homber infeliz di „Tristeza"...... Mi amiga tende bon: confianza ta un cos masha necesario den amor. Si dos hende ta stima otro nan mester por confia otro. Si no lo no existi felicidad, paz ni trankilidad den un tal amor. Desconfianza den un matrimonio ta un cos terribel mes. Aunque cu dos hende tin nan faltanan y nan debilidadnan, nan mester por confia otro.

Papia cu e mucha homber hopi aki riba y mustrele cu bo caracter no ta mentiroso y cu semper lo bo stima e so. Si bo mira cu toch e ta keda amarga bo bida cu su dudanan y desconfianza mi ta conseha bo di NO casa cunele. Mi a ricibi hopi carta di matrimonionan infeliz pa e mes un motivo aki. Masha hopi pleito y rabiamento den cas, masha hopi lagrima y desesperacion. Tene pasenshi cu bo jonennan, pero mira bon pa e sinja confia bo, si no...... kibra cunele.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 21 anja. Mi ta stima un hende, cu mi no mag stima pasobra e ta casa i e tin casi dobbel mi edad. Pero mi ta loco p'e i sin s'on mi ta pensa riba die. Toch mi no kier laga e compreadé esey. Rosemarie, mi no por drumi anochi mes di pensa riba djele. E ta mas sweet i mas bon i mas decente cu tur homber cu mi conoce. Con mi ta haci pa domina e sintimento aki i con mi por biba sin e amor aki? Duna mi un yudanza, mi no por mas.

Condenada.

Condenada,

Mi amiga, mi por comprende con terribel e situacion ta pa bo. Stima un hende cu tur bo forza y toch domina bo mes y trata di biba sin e amor ey, sin e consuelo ey. Ma mi ta sinti den bo carta, cu bo tin un boluntad firme di lucha y cu bo tin un curazon grandi tambe.

Mi kier yuda bo, mi amiga, y duna bo un man pa alivia bo lucha. Pero aki ta Dios so por yuda bo berdaderamente. Ta forza grandi bo mester, bo so lo no por bini cla. Toch bo MESTER lucha, no tin otro camina pa bo, mi amiga. Trata di ocupa bo sintir cu otro cos, manera lectura, deporte, busca distraccion y sali hopi bishita bo amiganan. Evita di pensa riba djele y cultiva den bo mes un sorto di indiferencia p'e. No ta facil, mi sa, pero poco-poco bo ta sinja.

Haci bo best, tur dia. No sinta jora of pensa cos tristo. Lucha cu brio, y lo bo mira cu riba un bon dia, bo ta haya e amor, cu Dios a destina pa bo, den un otro persona. Awor esey ta parce bo imposibel, pero lo bo mira. Curashi, mi amiga!

Rosemarie.

Nos mester sinja comedianan di caliber mas alto

Continuacion di pag. 1

Tambe el a conta cuanto bon impresionnan tin aqui pa escenario, pasobra esei e por deduci pa medio di su antecesornan, regisornan cu Sticusa a manda aqui manera Elv i Piet Kamerman i Henk van Ulzen.

Segun el a munstra tambe cu e antillanonan tabata mucho mas movil den nan actuacion. Facilmente un antillano por expresa su mes masba bon riba escenario. Ta strechi e Sra. aqui masha ta di com no tin un propio scool di escena.

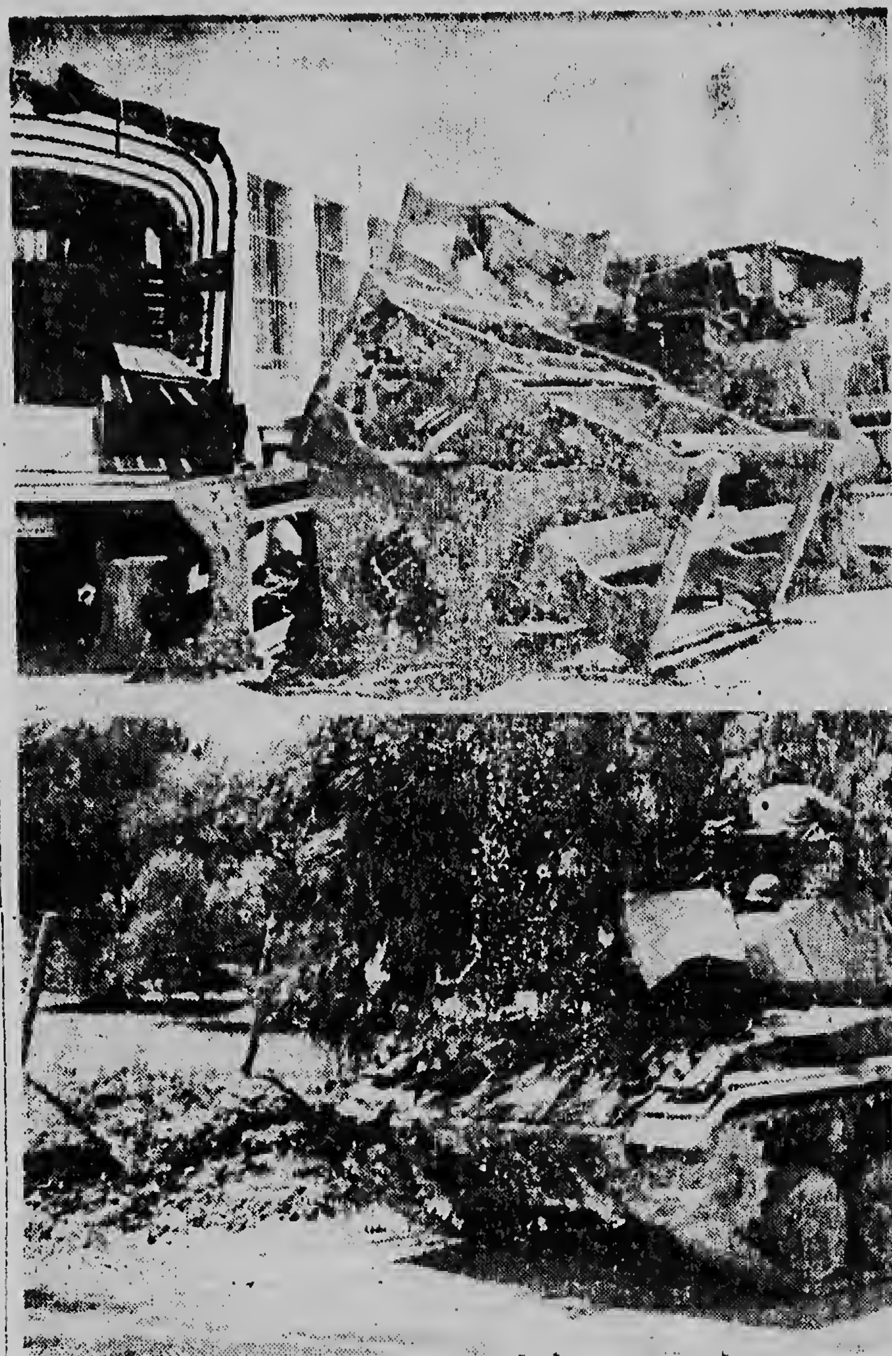
„Anatole"

Formamentu dje grupo cu lo mester hunga e comedia aqui no t'asina facil i segun cu nan a conte algun dje mehor actornan antillano ta awor cu verlof. Esaquinan a traba huntu cu (Lien i Piet Wurtz) i tabata dif'cil pa hania e persona adecuado pa cada rol. M'a bin queda contentu pasobra m'a bin hania dos caballero cu ta dispuesto na hunga e rolnan.

En una palabra e tabata jen di elogio pa Aruba i su poblacion i a sigura cu hopi cos mas por ser alcanza riba tereno cultural.

DOS RECIEN CASA

RANGUN — Un hoben Birmano a perde su bida pa exceso di curiosidad e indiscrecion. En efecto, Maung Ohn di e region di Irrawaddy, a decidi na ga ia secretamente te na e cama di un pareba recien casa pa assisti na nan nochi di boda, como testigo invisible. Asina el a haci tambe, pero mientras cu e tebata spiena e novionan, un culebra venenosa a jega na su escondite y a mordele. Maung Ohn a muri despues mei-mei di convulsionnan horrible.



ARMISTICIO NA BIZERTA, PERO TENSION A KEDA — Dos imagen foi e ciudad Tunesina Bizerta, unda riba advies di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni e armanan a ser baha. Sinembargo e tension entre e dos adversarionan ainda no a quita completamente. Riba e portret mas ariba nos ta mira com Tunesinonan a traha un baricada. Riba e portret mas abao: un tanki frances ta patrulla dje territorio cu ta ocupa pa francesnan.

Declaracion di Burgemeester Brandt

BERLIN — Burgemeester Brandt di West-Berlijn a declara ayera nochi cu den curso di diadomingo ainda 800 refugiado di Oost-Berlijn a logra hui for di nan ciudad pa West Berlijn. For di mas o menos diesun or di mainta nan a logra hui via camindanan secreto, door di ruina, curanan di cas y door di riu Havel.

Di diasabra atardi diesdos'or te diadomingo anochi cinc'or tabatin 4000 refugiado. Brandt, quende a haci e declaracion aqui na gobierno di ciudad di West-Berlijn, a bisa tambe cu el a pidi e tres comandanenan di occidente pa pidi nan gobierno pa tuma medidanan energica, di moda cu e comunistanan ta hala nan medidanan ilegal aden, cual nan ta nifica anexacion di Union Sovietica di un parti di e territorio cu ta bao di vigilancia di e cuater potencianan. E potencianan di occidente mester para riba pa Alemania oriental bala e medidanan aden, nan no mester duna solamente protest, asina Brandt a bisa. El a haci un yamamentu na poblacion di Alemania occidental pa queda calmo.

Canciller Adenauer di Alemania occidental a bisa den un declaracion cu el a duna diadomingo anochi riba e situacion na Berlin, cu nan lo tuma huntu cu nan aliadonan contra medidanan.

Segun Adenauer awor aqui ta e momento pa enfrenta e desafio di oriente tranquil y no haci nada cu por pone e situacion bira peor. Despues cu el a bisa cu e Alemannan di occidente lo queda estrechamente relacionan cu esnan di Oost-Berlijn y Alemania oriental. Adenauer a ripiti cu gobierno di Alemania occidental ta queda firme pa logra su intento pa uni Alemania. E soberanonan di Alemania oriental a sera e frontera di e sector pasobra e regimen cu nan quier a obliga e poblacion n'e a trece dificultadnan interior.

Na West-Berlijn tabata traha te awor aqui 53.100 habitante di Oost-Berlijn. Nan ta considera probable cu lo tin un chaos den trafico ora cu 13.000 habitantenan cu ta biba na West-Berlijn y cu ta traha na Oost-Berlijn, bai nan trabao. En general e ambiente na Oost-Berlijn ta deprimi.

Na West-Berlijn tin 7000 polis na nan post e sobra ta cla pa presen a asina cu ta necesario. Segun fuentenan bon informa e militarnan di e aliadonan na West-Berlijn tambe ta den estado di alerta. Nan no sa muchu di e 350.000 soldanan Ruso cu ta na Alemania oriental. Segun algun noticia tabatin algun unidadnan Sovietico cu equipaje completo den movecion. Na e unico stacion di trein cu a queda abri entre e dos partinan di e ciudad nan ta controla tur pasahero.

Riba e caminda di auto centenares di habitante di West-Berlijn tabata grita „Berlin ta queda liber". „Y nos quier chibu" (loque ta un cherche di e barba di Ulbricht, lider di e partido comunista di Alemania oriental).

VICE PREMIER C. D. KROON A JEGA HULANDA

ROTTERDAM — Awe minister C. D. Kroon di Antillas a vega Ulanda unda minister plenipotenciario di Antillas, W. Lampe y senjor Cola Debro a ricibie calurosamente, bordo di e bapor „Noorddam".

Minister Kroon a biaha di New York pa Rotterdam riba conseho di dokter. E enfermedad serio cu e tabata sufri, berdaderamente a cura, pero dokternan a baya mas mihor pa, si ta posibel, e tuma sosiegu.

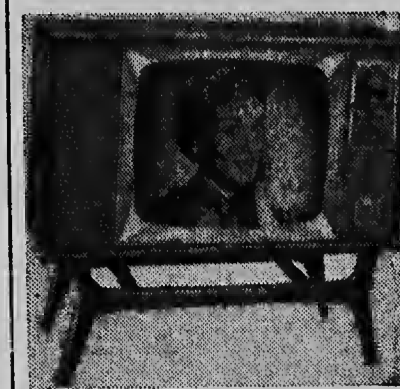
Durante su estadia na Washington, minister Kroon a delibera ...

cu e ayuda di Kennedy na Sur-America. E yudansa aqui ta consisti di 500 millon dollar y nan ta stipula cu enfasis, cu Caribe tambe lo por prof...
fasis, cu Caribe tambe lo por prohecha

E programa di yudansa aqui ta e punto principal di e conferencia di Punta del Este na Uruguay y reino Ulandes ta representa pa Lou Lichtveld, cu ta asisti na e reunion como ohservador. Antillas a entrega nan plannan na Washington, cu ta consisti di tres punto, esta, construccion di un hospital publico na punda, mas cas di biba, y quitamentu di casnan bieu y chiqui di palu. Na Ulanda minister Kroon lo papia cu e diferente ministerionan y e punto principal di su combersacion ta oportunidad di trabao pa hobennan Antillano, na Ulanda. Ya nan a atende e asunto aqui durante e bishita di e mision Ulandes na Antillas.

A pesar di e reduccion di e cantidad di dollar cu turistanan Mericano tin mag di drenta Merca cu nan articulonan estranbero te n'e 100 dollar, tog minister Kroon tabata optimista di e desarollo di turismo na Antillas. Pronto Hotel Curacao na Corsow, lo haya 100 kamber mas acerca. Minister Kroon lo queda Ulanda sigur tres siman.







SIMAN INTERNACIONAL DI BASEBALL — Como tercer wega di siman internacional di baseball 1961 na Haarlem a hunga Kieviten (Hul.) - Mannheim Knights. Riba e portret nos ta mira un hugada na primera base. Na izquierda nos ta mira pitcher John Parker, cu a acerca for di su puesto pa duna asistencia y na drechi umpire Hans Schotel.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 13 di agosto di 1961.

Cabainan ganador.

Promer careda. Toga (52 kilo) di preparador G. Shamshoian cu jinete I. Calixto. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Di dos careda. Dunkerke (48 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete C. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

Di tres careda. Mahmiga (48 kilo di preparador A. Algabre cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuatro careda. Azopardo (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete W. Carrion. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di cinco careda. Winter II (50 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Ultimo careda. Tajica (54 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. 84 4/5 sec.

Den nos pronostico nos a expresa como nos opinion cu lo no ta nada stranjo si bolbe resulta un mercado liber den La Rinconada. Asina mes a socede tambe. Ta un solo primera favorito di catedra a gana, ta Tajica den e ultimo careda. E otro ganadornan tur ta segundo. tercero o di cuarto favorito. Y toch e resultado a bira un mercado liber. E valor di cuadronan sella e siman aki tabata 2.941.867 bolivar. E cantidad di e formularionan sella ta 328.659. A resulta 2.766 formulario cu 5 cabai ganador cu cada uno por cobra 199.10 bolivar. Y cu 6 cabai ganador tabatin 140 cuadro cu valor di 5.900.65 bolivar cada uno. Hopi aficionado cu a spera un 5 y 6 cu premio halto a caba desapunta.

PROMER CAREDA. A resulta ganador di e careda Toga e decendiente di The Yavaray cu den nos pronostico nos a duna como uno cu hopi posibilidad di sali ganador. E competidor cu a duna pelea fuerte contra di e ganador ta Rififi. Hasta un momento tabata parce cu Rififi por a alcanza e ganador, pero Calitxo a percura pa e keda adilanti y aumenta su ventaja pa gana facilmente cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Rififi. Abuelo cu a atropella fuertemente den e recta final a logra yega di tres sigui pa Satanee y Chaplinade.

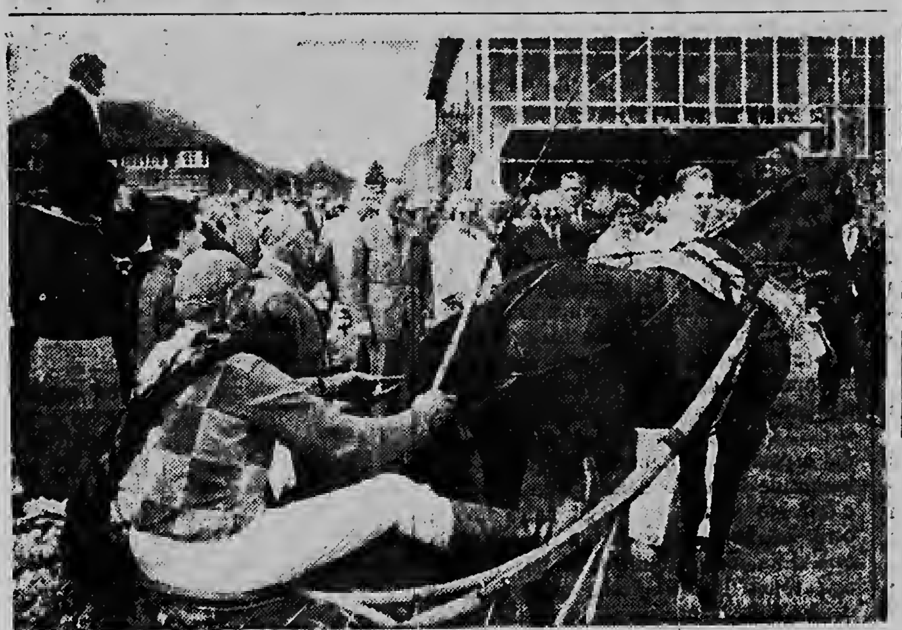
DI DOS CAREDA. Den e careda aki Niso tabata considera e fija di e siman aki. Den nos comentario nos a bisa cu si Niso of Black Cat perde anto nos tin pa gana e careda Dunkerke of El Sirio. Dicho hecho Dunkerke a sali ganador cu no menos cu 3 1/4 cuerpo dilanti di Mejico II. Dunkerke tabatin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y a paga pa ganador 32 bolivar. Den e recta final ta El Sirio tabata na cabez, pero Carlos Cruz a sabi di pilotea su cabai maestralmente pa alcanza e puntero y despues resisti un fuerte avance di Mejico II. El Sirio. Niso y Black Cat, cu a yega den e mes orden ey tras di e ganador.

DI TRES CAREDA. Mahmiga cu nos a indica como un di e gran peligronan di e careda en verdad a sali ganador di e careda cu 1 cuerpo di ventaje dilanti di Español cu nos a duna como e segundo favorito a yega di dos. Traballa sin ningun punto den e concurso di favorito a ocupa e di cuatro puesto y Atbarah a cera e marcador. Di principio di e careda Mahmiga a ocupa e di cuater lugar tras di Atbarah. Perseguida y Traballa. Den e plena recta final Mahmiga a avanza cu facilidad pa tuma e delantero y soporta un fuerte avance di Español. Mahmiga a paga pa ganador Bs. 40.—.

DI CUATER CAREDA. Azopardo, e campeon riba e distancia di 1700 meter den 104.1 sec. e viaha aki a gana e careda ariba e mes distancia den 105.1/5 sec. Azopardo su victoria tabata realiza basta facil. E competidor mas fuerte tabata Neto cu a haci un atropellada fantastico y casi a gana e careda, pero Walter Carrion a percura pa su cabai cruza e meta como ganador. Neto a drenta di dos, sigi pa Xie, cu no ta valido pa 5 y 6. Di cuater a drenta El Druida y Marcelin a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Nos promer favorito Winter II componente di llave 9 a resulta ganador di e careda. J. E. Cruz e leader di e estadistica di jinetes a conduci su cabai na moda di campeon. Ya di principio el a busca e delantero y ora cu Brusquilla y Petito a trata di duna pelea el a laga nan bai adilanti pa keda den di tres lugar esperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di 400 meter Petito a pasa dilanti di Brusquilla y den e recta final Winter II pasando pa parti di afor a alcanza Petito facilmente pa gana sin problema. Un Gaucho cu na ultimo momento a avanza hopi a yega di dos cu 3 3/4 cuerpo tras di Winter II. Virclever y Brusquilla a drenta como number tres y cuater. Y pa cera e marcador a yega Allegado.

DI ULTIMO CAREDA. Tajica, e promer favorito di catedra, cu nos tambe a duna promer opcion, a gana e careda sin ningun sorto di dificultad cu 7 cuerpo di ventaja dilanti di Anatolia cu a yega di dos. Mañanita un cuerpo mas atras a yega di tres y Baladi bastante leuw a ocupa di cuater lugar. Rela a completa e marcador. Tajica ta e di dos descendiente di The Yuvaray cu a gana e atardi aki y cu su triunfo Carlos Perez a logra e di cinco victoria di e siman.



HIPISMO HULANDA—BELGICA SENIORES - Den e sportpark „Rozenoord" na Bergen op Zoom a tene ultimamente weganan atletica Hulanda-Belgica Seniores. E portret ta presenta Cees Koch na accion den un numero hipico, cu a ser gana p'e tipo aqui.



Pa mas di un razon nos tin e placer di publica portret di Rosa Dorothal den nos edicion di awe. Na prome lugar diasabra u.p. Rosa a cumpli 75 anja di edad, y na e mesun ocasion e ta recorda e hecho cu el a cumpli 20 anja den servicio di familia Lampe di Beatrixstraat 12. Cu Rosa ta un persona stima entre tur su hendenan ta keda comproba na e recepcion anima cu tabatin na cas di su ruman muher den Fahrenheitstraat ua unda e ta biba. Puntrando sra. Lampe pa algun informacion di durante e tempo y e comportacion di Rosa serca nan, ta palabranan di elogio so e senjora tin pa Rosa, kende e ta considera manera un mama p'e y su esposo.

Di otro banda e hubilaria no tin nada otro cu bon di papia di Sjon Tom y Sjon Alida. Riba e portret nos ta mira Rosa Dorothal rondona pa su sobrinonan y nan jiunan rond di un mesa yen di bolo.

E recepcion cu su seis sobrinonan a organisa p'e tabata masha anima, y e cantidad di invitadonan cu a duna acto di presencia a keda balia te laat.

Na e cantidad di felicitacionan cu Rosa Dorothal a hanja riba e dia ey, Arubaanse Courant ta desea Rosa hopi anja mas di bida y salud entre su famianan cu ta stimele asina tantu.

Goulart ta bai China Comunista

PEKING 15 augustus. —
Vice president di Brasil. Goulart, fin di e siman aki lo haci un bishita oficial na China comunista. Dialuna e president di Ghana. Kwame Nkroemah ta yega Peking.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira e bishitanan aki den cuadro dje esfuersonan di China comunista pa hanja ayuda di e paisnan Africano. Asia y Amerika Latino, muy en especial en bista di e deliberacionnan di e asamblea general di Nacionnan Uni na september tocante e kestion di admicion di China Comunista na Nacionnan Uni.

A muri cuater subido di cerru

COURMAYER 15 augustus. —
Cuater subido di cerru a muri durante un esfuerzo cu nan a haci pa subi e serú „Mont-Blanc". Tres tabata di Millan y dos di Monza.

Kennedy y e derecho di veto concedi na su mes

WASHINGTON 5 augustus. —
President Kennedy a concede su mes e derecho di veto den caso di publicacion di algun dato riba energia atomico na paisnan estranhero. Departamento di defensa y e comision pa energia atomico te awor aki por a duna e datonan ey sin aprobacion di e president na otro paisnan.

Comentario di Radio Tass

MOSKOU 15 augustus. —
Radio TASS ta anuncia, cu for di e observacionnan cu Kennedy a haci na su conferencia di prensa por deduci, cu te ainda e ta spera un retiro di Rusia den kestion di Berlin.
Kennedy a bisa cu Chroestjef no a haci proposicionnan nobo, den su ultimo discurso. Pero president Kennedy mes no a entrega ningun proposicion, door di cual solucion di e problema aki ta bira mas facil, asina TASS ta bisa.

Transportacion di persona riba oceano

LONDEN 15 augustus. —
E transportacion di personanan riba Oceano Atlantico pa companianan afilia na lata a aumenta den segundo kwartaal di e anja aki cu 4.5 porciento, asina lata a anuncia na Londen.

Acuerdo entre Koeweit y lider di Liga Arabe

KOEWEIT 15 augustus. —
E soberano di Koeweit y e lider di e Liga Arabe a firma un acuerdo pa reemplasa e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan di e paisnan afilia na e Liga Arabe.

Un portavoz di ministerio Ingles di exterior, a anuncia despues cu e soberano di Koeweit oficialmente a pidi Inglaterra pa retira su trupanan.

Influencia di Merca riba e paisnan cu a hanja ayudo

WASHINGTON 15 augustus. —
Merca lo keda haci tur sorto di influensia riba e paisnan cu ta haya yudansa Mericano. Esaki pa segura cu nan ta usa e yudanza reforma social y aumento di Standaard di bida.

Esaki ta para den un carta di Henry Labouisse, e homber cu ta encarga cu e organisacion di yudansa estranhera, cu el a scirbi na trinta miembro democraat di congreso, riba nan peticion.

Cada pais cu no usa e yudansa pa e locual cu nan a haye pe, lo no haya nada mas of muchu menos, a labonisse a bisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4; Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 13.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 15 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos.
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Billos Caracas Boys
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 15 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecos Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record.
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 15 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 15 di agosto

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presents su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillans
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.30 La Esperanza Supermarket ta
19.15 Instrumental Melodies
„News in English"
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presents su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

KENNEDY A FIRMA E LEY DI TURISTANAN

WASHINGTON 15 augustus. —
President Kennedy a firma un proyecto, den cual ta estipula cu turistanan cu ta regresa Merca por importa articulonan sin paga belasting, te na un suma di 100 dollar.

Te awor aki e suma tabata 500 dollar. E areglo nobo ta drenta na Vigor dia nuebe di september cu ta bini. E ta keda na Vigor te prome di juni 1963. Na cuminsamentu di 1961 president Kennedy a traha e proyecto di ley, pa mengua e tension riba e balans di pago di Merca. Awor berdaderamente tin mas equilibrio den e balance, pero te ainda e ta indica un deficit.

Honduras a avisa Guatemala

BELIZE 15 augustus. —
Premier Price di Brits Honduras a exigi di Guatemala pa stop cu su provocacionnan. Den un discurso dirigi na reunion di e conseho ehecutivo di Brits Honduras, el a exigi, pa gobierno di Guatemala stop cu su esfuersonan, pa via di papeluchonan di propaganda trata di haci pueblo di Brits Honduras infiel na su pais. „Nan mester stop cu tur esfuerso pa forma un grupo di traidor entre nos".

El a anuncia e reunion cu su gobierno a pidi gobernador pa insisti na gobierno Ingles pa protesta na gobierno di Guatemala.

Saboteadornan na San Sebastian

SAN SEBASTIAN 15 augustus. —
Algun miembro di un grupo cu den anochi di diamars pa diarason a trata sabotea e central di electricidad Mirabia a penetra mas leu den espanja. E grupo tabatin un tiroteo cu algun miembro di guardia civil y segun prome noticia nan a hui despues den direccion di frontera frances.

General Spanjo cu durante guerra civil na Espanja a bira masha famoso bou di e nomber di „el Campesino" a scirbi general De Gaulle y premier Debre cu el a cuminsa un guerra di partisanonan contra e regimen di franco. E intension ta pa reestablece democracia na Espanja. „El Campesino" ya basta anja caba ta biba banda di Pris.

Un tiroteo na Sidi Bel Abbes

SIDI BEL ABBES 15 augustus. —
Durante un tiroteo cu rebeldenan den un parque den centro di Sidi Bel Abbes dos miembro di legion di estranhero a muri y cuater a resulta herida. Un lucha a dura mei ora.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 36 —

Claramente bisa mi no tabata sa kico mi mester a cuminsa cu ne.

Di un of otro manera e tabata logra di duna mi e impresion, cu mi tabata mas joven cu ne i cu mi mester a mire cu respet. Mi tabata sinti mi como un mucha onhandig i tabata rabia cu el a tuma un aire arogante asina prome cu el a yega na e fiesta. Mi a keda camna banda di dje i a ripara diripiente, cu el a keda mira mi for di su skina di wowo.

„George Applegate,' el a bisa, „tabata kier pa bo stop di crece i lamta camna net riba bo curpa. Ademas bo pianan ta mucho grandi i..."

„Mira un cos aki," mi a contesta di mal humor, „Mi ta precies manera Dios a cria mi. En todo caso no ta un broma aribal"

„Kizas mi no mester ta orgulloso di esei," mi a responde na mi turno, „pero mi no ta bergonza mi pa mi amigonan."

El a dal un bari ela. „Bo sa cu kende bo ta pas excelentemente? Cu e mucha muher largu Susie Crampton."

„Si bo ta hanja cu nos no ta pas pa otro," mi a bisa rabia, „anto sigur nos ta bini na e fiesta di e Mucha Muher i e Monster."

„Bo a pensa esei bon!" El a hari atrobe i a puntra: „Ta con e cuenta ei ta termina atrobe? Mi a lubide."

Nos a subi e trapinan di e porta delantal di madame Janeway su cas i Oscar a larga nos drenta. Riba su cara no tabatin ningun senjal di alegria cu nos yegada.

Nos a mengua nos entre e gruponan di hende, cu tabata para papia i hari.

Maria a disparce mes ora for di mi compania i tabata e centro atractivo di un grupo di anciano i jovennan, bao di cual pa mi disgusto, mi a ripara Jethro Willis, e banquero di Binghamton, kende a bini henteramente na Syracuse pa ser huesped di madame Janeway.

Madame Janeway tabatin un aire real. Elegante manera un reina, cu ta reparti su fabornan, e tabata camna den e cuarto, pero na e mes un momento tur hende tabata sinti e cordialidad, cu tabata sali for di dje i cu bo por a mira riba su cara bunita. Banquero Watts a siguie tur caminda i su wowonan tabata bula afor.

Madame a cuminda Maria cu tabata para na e otro lado di e cuarto i e dos muhernan bunita a sonrei cu otro — algo, cu tabata cai un poco stranjo pa mi den e situacion aki, na unda tabata parce manera nan a haci particion di e huespednan.

Un parti a rondona madame, i e otro Maria.

Mi no tabata sa mucho di muhernan, pero tabata parci mi e situacion tabata insorportabel pa nan.

Den cas tur cos a worde regla dilanti pa e fiesta. E mesanan tabata pone na un fila largu i nan tabata bisa, cu madame a larga un kokki i su ayudantenan bini special for di New York. Cu hopi joyanan brillante Lucille Bardoni a aparece diripiente. Lucille Bardoni tabata un cantante Italiana conoci di opera, cu despues di e fiesta lo canta algun cancion.

Nos a bai sinta i mi tabata un poco sorprendi di descubri, cu Maria a tuma lugar na lado derecho di mi. Mi no tabata sa sigur, su e tabata aprecia mi como compañero, pero mi a decidi di haci mi best di haci e impresion di un homber di mundo. Tabata un comida, manera nunca nan a sirbi na Syracuse. Mitar di e platonan mi no a come nunca di mi bida i mi a puntra mi mes si tabatin un persona na mesa, cu conoce tur e cumindanan na nan nomber. Cu cada plato nan tabata sirbi un otro sorto di binja, i no tabata nada stranjo cu mi tabata sinti mi cu un poco biramento di cabez despues di un rato.

Esun de mas maravilloso tabata e regalonan, cu madame a larga pone cerca cada plato i cu cada un tabata mas precioso i raro. E gesto royal aki so mester a costa miles di florin. Si bo agrega e gastonan, cu e platonan, e kokki i su ayudantenan i e cantante cu a bini especial a trece, anto bo por a mira claramente, cu solamente un tal Vanderbilt, un Rotschildt of.... un Daniel Drew por permiti su mes un cos asina.

Mayoria parti di e comemento Maria tabata sinta cu su lomba pa mi i tur su atencion tabata na un senjor di edad mediano, cu tabata na banda drechi di dje. Mi a tende, cu e tabata ocupa un posicion baltu na un banco den cercania di Kingston. E manera cu Maria tabata papia cu ne — de vez en cuando mi tabata tende un parti di e cumbersacion — tabata di un manera cu no tabata cai mi agradabel.

Mi no por nenga, cu e tabata posee e talento di combersa agradabel cu e hendenan. Mi mester admiti, cu hasta e joven Victoria di Inglaterra lo el a entretene.

E cuntante Italiana a canta cancionnan cu sin duda mester tabata bunita i masha artistico, pero cu ami no por a aprecia. Esaki a socede despues di e comida. Mi tabata fastidia mi mes i mi a sali for di e cuarto cu tabata casi yen cu intencion di bai sinta na mi gemak den e oficina di madame pa huma un siga.

E oficina tabata ocupa. Madame tabata aya den i mi a tende e stem di e banquero Jethro Wilis di Binghamton. Prome cu mi a drenta aden, mi a keda para warda un ratu.

Willis tabata papia. „Ta mi mes a bini cu ne, madame Janeway," el a bisa. Mi no kier a confie na coreo of un otro persona. Mi... eh... mi a prefera di trece mi mes, di manera cu bo por considera esaki mas cu un fabor personal di mi parti.'

„Ki agradabel di bo, senjor Willis," madame a bisa carinjosa.

„Ate aki. E ta den un envelop sella. Bo por conte mes ora si bo kier."

„Esei mi no ta pensa mes," madame a bisa. „Esei por indica, cu mi ta duda di bo honreza i un cos asina no ta cos di pensa mes ariba."

„Willis tabata hari den su mes satisfecho.

„Lo bo mira, cu e ta klop precies. Ta un suma enorme. El a raspa su garganta. „Net cien mil florin na placa di papel."

„Mi ta masha agredecido na bo, senjor. Bo ta realmente carinjoso."

Mi tabata hanja esaki bao di es circumstancianan aki un expresion maravilloso. Tabata wel un manera insuficiente pa gradici un persona pa un fianza di cien mil florin. Mi a decidi di no sigi scucha e combersacon i a camna bai poco poco na e sala, caminda mi ausencia no a worde ripara pa e otro personanan.

Ora cu riba e mainta despues di Pascu mi a habri e porta di mi oficina, mes ora mi a hanja un sentimento stranjo i intrankil, manera tabatin algo cu no ta anda bon. Tabata manera un persona a sconde su mes algun caminda i tabata mira mi cu wowonan rabia. No tabatin ningun hende ningun caminda no tabatin lugar, caminda un ladron por a sconde su mes.

Mi a camna bai na mi escritorio i a mira cu nan no a mishi cu nada. Toch esaki no a haci mi trankil. Mi a waak for di e bentana i a examina e muraynan. Te ora cu mi a mira riba e vloer, mi a mira cu den mi ausencia un persona a bini enberdad den mi oficina.

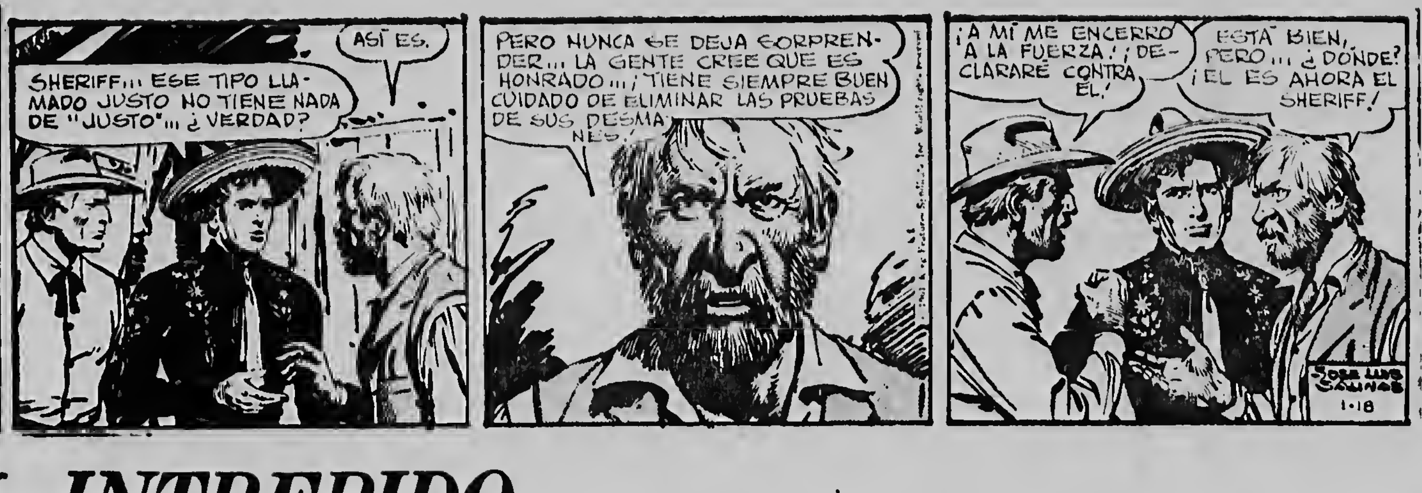
Di e porta te na e caha fuerte tabatin marcanan casi invisibel cu tabatha mustra cu un persona a camna cu zapato muha ei riba. Mi a sac abao i a yega na e conclusion cu un hende a drenta den mi oficina cu sneeuw na su zapato i a camna bai na e caha fuerte, keda para aya un rato i sali bai afor despues.

Mi a trek na e porta di e caha fuerte; esaki tabata duru cera ainda. Si nan a habrie, anto esaki lo a socede pa un persona cu conoce e combinacion di e cifranan.

Tur cos tabata stranjo i ancioso. Tabata imposibel cu un ladron a tuma e molester di drenta den mi oficina, solamente pa bai na e caha fuerte cu tabatin, habrie i desparce despues.

CISCO KID

1. ..Sheriff..... e tipo cu yama Justo ey no tin nada di Justo cu ne. . . . no ta asina?" ..Asina ta." 2. ..Pero nunca e no ta lagabo sorprendele. . . hendenan ta kere cu e ta honrado.....semper e tin hopi cuidao di kita e pruebanan di su accidentenen. . ." 3. ..Ami e la serrami forza. mi ta bay declara contra di djele." ..Ta bon pero. . . . na unda?—. . ta e ta e sheriff awor."



JUAN EL INTREPIDO

1. Huyendo velozmente di e jinetenan Uzbeko y envolvi den e cortina di humo. e carreta ta boks contra algo den camina. . . . 2. Sin ripara nan mes. Juan ta aterriza banda di e helicopter corra. . . . ..Mi ta bay keinta e motor di e helicopter pa huy bay cu mi amigonan." 3. ..Boso corre bay na e helicopter." ..Un momento. . y e dokter awor?"



DICK TRACY

1. ..Si weita. Hide a manda encarga algun na luna di Mei." ..Laga nos sali foi den e hokki aki y sigui busca pafor." 2. ..Aha. por fin." ..No chanza. nos a hayele." 3. ..E cos aki ta caba di conclui nos idea ariba pushinan. weita ta kende e hende cu ta bendele ta. Sam. anto weita si e sabi algo di Hide Johnson su maneranan." 4. ..Y e mayoor su panel-truck no tey mas. Tracy." ..Esey ta parce algo. haci un descripcion di e auto y duna e hendenan di Staten é y manda bisa tur e radio stacionnan."



RIP KIRBY

1. ..Desmond weita hende eynan." ..Porfin nos a salba." 2. ..Con ta bay. mi nomber ta Rip Kirby." 3. ..Mi ke sa cu nan ta di etxerior Enrique." ..Bay patras. Sr.. pasobra mi ta arma."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Sr. Ballard. Nena. . . . . Timmy a dunami un idea." 2. ..No tin mas cu un manera so. di cual Carrol por a contagia solamente algun area cu tal precision." ..Con, Lalo?" 3. ..E ta proba pasobra bo no por haciele cu bo man. . . . pero bo por haciele den aire."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi mester a stop e pelea. Julieta. ..Buddy" ta dal hende masha duro." ..Dalé Vassily". ..Dalé duro Buddy". 2. ..Laganan. Gil. e maestro ta dirigi nan." 3. ..Bin akinan. pa mi nokeabo. e no ta haci hopi doló".



PEPITA

1. ..AY. . . .HIP. mi a perde mi tortuga akinan. y mi no por hayele." 2. ..Ta duel mi. Juanita. pero awor aki mi mester bay banja." 3. ..AAAAY". 4. ..B'a haya mi tortuga. Lorenzo?" ..No. ta el a hayami."



El reportero cientifico

por Ritchie Calder, Premio Kaliga

NOTA DE LA REDACCION: El Premio Kaliga. el cual se concede a quienes aumentan el conocimiento cientifico o ayudan a popularizarlo. ha sido concedido ol conocido escritor britanico Ritchie Calder. uno de nuestros colaboradores permanentes. El Premio fue creado por el industrial indio señor Patnaik. quien se propone asi un doble propósito: estimular el conocimiento cientifico y contribuir a srear lazos de amistad entre los hombres de ciencia de la India y de los otros paises del mundo.

El señor Caldar, quien tiene cincuenta y cuatro años de edad. ha sido redactor de asuntos cientificos en los periódicos ingleses News Chronicle y The New Stateman and Nation. El señor Calder es profesor de Relaciones Internacionales en la Universidad de Edimburgo. y sus libros. que tratan de temas cientificos que van desd ela medicina a la lucha por la vida en el Artico. han sido traducidos a unas doce lenguas.

A continuación. los fragmentos principales del discurso pronunciado por el señor Ritchie Calder al recibir et Premio Kalinga de manos del señor René Maheu. Director General Adjunto de la Unesco. durante una ceremonia que se celebró en la Casa de la Unesco. en Paris. el ultimo 20 de junio).

— — —

Quiero hablar en calidad de reportero un reportero que ha ingresado recientemente en la vida universitaria. pero que no puede blasonar de ninguno de los titulos que adornan a los eminentes hombres de ciencia cuyos nombres ilustran la lista de los titulares del Premio Kalinga. . .

Hace ya mucho tiempo que he dejado de presentar excusas por no haber recibido una educación o una formación cientifica universitaria. Si. con unos estudios tan limitados como los mios. he podido llegar un dia a comprender los misterios de la ciencia. ello quiere decir que. con paciencia y el uso del lenguaje de la vida cotidiana. también otros profanos en esta materia pueden levantar el velo que oculta lo secretos de la ciencia. Hacen falta intérpretes de esos arcanos.

Podran ser hombres de ciencia con formación universitaria. y en la lista de titulares del Premio Kalinga tenemos ejemplos notables de esa categoria; podran ser hombres de ciencia que. despues de haber hecho largos estudios y obtenido los grados universitarios correspondientes. se ocupan profesionalmente de divulgar la ciencia; o perodistas de larga experiencia que. como sucede en mi caso. llegan a interesarse por las ciencias y a aprender a explicarlas y ponerlas al alcance del tan difamado, incomprendido y anónimo ..lector medió". . .

Ademas de mi maquina de escribir. mis instrumentos de trabajo de divulgación cientifica han sido las tres preguntas siguientes: ..Qué esta usted haciendo?". ..Cómo lo esta haciendo?" y ..Por qué lo esta haciendo?". Si el hombre de ciencia y el curioso que le pregunta tienen la paciencia necesaria, quedan en el campo de las ciencias pocas cosas que. por abstrusas. nuevas o dificiles que parezcan no sea posible explicar en términos inteligibles. . ,

Una de las principales dificultades es la terminologia — la jerga cientifica. Los hombres de ciencia, en sus diversas especialidades y disciplinas, han inventado su propio idioma convencional. En un tiempo. los términos eran descriptivos; hoy dia resultan sibilinos: a veces se tiene la impresión de que, lo mismo que las claves utilizadas para las operaciones militares. esos términos han sido inventados expresamente para sembrar la confusión y. como el lenguaje por signos de los artesanos medievales, estan destinados a reservar los arcanos mas recónditos a un circulo muw restringido. Hay casos en que. sucede con los términos ingleses ..barn". en la teoria de fisica nuclear. o ..hardware". en la jerga de ingeniera electrónica. son el recuerdo de bromas empleadas en las salas de descanso de los técnicos en esas ramas.

A veces. son palabras tomadas de otras esferas de especialización. como el término ..plasma". que los risicos se han apropiado de los biólogos. El hombre de ciencia emplea cuand ose encuentra en compañia de sus colegas una serie de expresiones. sin caer en la cuenta de que vienen a ser como fichas de un indice: para él. constituyen un fichero completo. lleno de significado; pero olvida que los demas no tienen acceso al fichero. Por desgracia. esto es inevitable. Con la proliferación de las ciencias. el especialista esta practicamente obligado a utilizar sus propios términos convencionales. pero. cuando sea necesario. tiene que definirlos. Hace un siglo. cualquier hombre de ciencia se explicaba en un lenguaje Inteligible para toda persona instruida -el que las personas ilustradas constituyesen una élite es otra cuestión- los términos empleados tenian la significación indicada por su raiz etimológica y. en ese sentido. eran descriptivos. Pero. hoy dia resultan; como he dicho. sibilinos.

Alguna vez he dicho que soy un ..babelólogo", o seaun estudioso de la babel de lenguas que es la ciencia. Hasta me he jactado de ser un experto en expertos -a saber. una persona que sabe a quién recurrier para obtener la información que precisa. En ese sentido, soy como el simbolo del reportero cientifico. que actua como mandatario del hombre de la calle. al que trata de ilustrar, empleando el lnguaje comun y corriente; ese reportero que nunca se siente seguro de los conocimientos que posee. y recurre alos conocimientos de los especialistas en busca de una orientación segura; y que no comete jamas el error de muchos universitarios que confunden la ignorancia con la de inteligencia. Después de 30 años de tratar de divulgar la ciencia, tengo cad avez mas confianza en la capacidad de los seres humanos -para comprender lo que se les explica de una manera inteligente- siempre que se sepa, claro esta. despertar su interés e ilustrar su imaginación. Pero al fin y al cabo, este método es, sin duda alguna, le esencia de toda buena eseñanza. . .

La crisis de nuestra época estriba en la ruptura de la comunicación entre los hombres -y no me refiero a las barreras de indole politica, sino las dificultades con que nos encontramos en este campo de la ciencia. Nuestra vida, nuestras esperanzas y hasta nuestra spervivencia dependen del uso que se haga de la ciencia. Para progresar, tenemos que utilizar los mas posible los conocimientos y descubrimientos cientificos. En los paises avanzados, la ciencia se desarrolla a un ritmo tan rapido, que resulta casi imposible mantenerse al corriente de los conocimientos e inventos que cada dia se estan acumulando. Creo que se publican cada año unos 3 millones de documentos originales de caracter cientifico. No es posible que nadie pueda abarcar tanta información. Las diversas ramas de la ciencia no avanzan al mismo ritmo. El culto de la ciencia se intensifica cada vez mas, y se ve estimulado con presupuestos desproporcionados. Amplias zonas de la ciencia son un coto cerrado de secretos militares; en otras, nos es posible penetrar por su excesiva especialización; por todas partes tropezamos con barreras. Un grupo de especialistas no sabe lo que esta haciendo otro, y sin embargo, puede haber entre los trabajos de ambos una importante afinidad de gran valor material para la humanidad.

Son muy contados los canales de comunicación dentro de las ciencias, y los puentes que podrian unir las humanidades con la ciencia estan destruidos. Generalmente, quienes tienen que enjuiciar la ciencia desde el punto de vista social, corecen de formación cientifica -peor aun, su propia formación les hace creerse incapaces de comprender todo lo que exige una formación tan intensa y ies inclina a ..fiarse de los expertos. Por otra parte, en la formación de un especialista en ciencias, preocupado casi exclusivamente en adquirir los conocimientos propios de su disciplna, hay muy poco que le pueda capacitar para enjuiciar los problemas desde el punto de vista social. Corremos el peligro de quedar sometidos a la tirania de los expertos -caras anónimas, al lado de los no instruidos. No es que sean tiranos por vocación, sinó que neustra incapacidad los coloca en situación de tales.

Cómo es posible dotar al pueblo de suficientes conocimientos cientificos que le permitan tener un criterio y saber decidir sobre el establecimiento de un orden de prioridad en vez de provocar decisiones basadas en impulsos afectivos?

Cómo podemos consequir que, sin menoscabo de los derechos inalienabies de la curiosidad y del afan de conocimientos, la ciencia, con todas sus posibilidades para el bien y para el mal, contribuya unicamente al bienestar de la humanidad? Cuanto mas empeño y atención deberiamos dedicar a los problemas de este planeta en el que dentro de 20 años, tendran que encontrar medios de subsistencia 4.000 millones de personas? Por ejemplo son las exploraciones del espacio mas importantes que el problema de la alimentación y de la población? No se trta de elegir entre uno u otro extremo, sino de la importancia que debamos atribuirles. Y por ultimo, con todos los progresos espectaculares de la actualidad, cómo podemos reducier la inmensa distancia que separa la prosperidad de los paises cientificamente avanzados, de la penuria que sufren los otros?

Essos son los juicios de caracter social, preñados de consecuencias incalculables, que es menester formar; y que tiene que basarse en un cierto conocimiento de la ciencia y de los recursos que podra poner un dia a nuestra disposición,

No tengo la vanida ddc atribuir al divulgador de temas cientificos toda la sabiduria del mundo, pero si creo que tiene la oportunidad de lograr una mejor compresión. Se trata de un ..especialista sinóptico". Camina a través de las avanzadillas de las nuevas investigaciones en todas las ramas de las ciencias, y esta bien situado para adquirir por sus propios ojos la visión de conjunto que pueden tener los hombres de ciencia encerrados en su especialidad, y lo que jamas podran percibir, en una vision panoramica, los hombres de negocios. Su misión consite en comunicar esos conocimientos a otros colegas, e al granpublico. Por razón de su profesión y en su condición de compilador y disminador, es el prototip de lo que deberia existir en la vida universitaria y publica, o sea el transmisor de informaciones en las que puedan basarse juicios formados con conocimiento de causa. En su vida de trabajo, su papel consiste en comunicar a la masa del pueblo los datos relativos ala ciencia; pero a mi juicio, consiste también, en dar una interpretación de las consecuencias sociales de los nuevos datos. Ya sé que muchos de mis colegas creen que su misión consiste en dar descripciones y explicaciones, dejando a otros el enjuiciamento y la evolución de esos hechos. Discrepo totalmente de ese criterlo. La posibilidad que tenemos de lograr información, la atalaya que ocupamos y que nos permite contemplar el panorama cientifico nos imponen responsabilidades que, en las presentes circunstancias, no podemos esquivar. . .

(UNESCO)

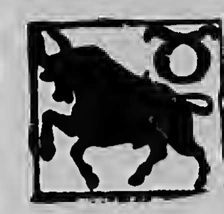


ARIES
21 Maart — 18 April



Por presenta debernan inespera cu lo cruza bo plannan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta menos associabel pa haci viaje of bishita.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Exigi di otro personanan pa nan demostra nan berdadero sentimentonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Contacto personal awor ta mehor cu intermediacion of representacion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Den oranan di atardi tin mehor aspecto pa bishita i ricibimento di huespednan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No descuida dificultadnan chikitu tocante amor i matrimonio.

LIBRA
24 September — 23 October



Den asunto di amor bo no mester exigi mucho mehor bo warda un ratu.

SCORPIO
24 October — 22 November



Sali pasea bo so un rato i tene e resto di dia mas calmo posibel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No tuma mucho trabao riba bo curpa. No tene miedo di rivalnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No preocupa bo mes mucho i no tuma initiativo ainda.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tene e dia di awe mas calmo posibel i tene bo mes un poco atras.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Tin un acento riba responsabilidad i debernan cu bo no mester descuida.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 16 AUGUSTUS 1961 — No. 4115



Steve de Pass, artista nobo den KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — Durante su debut den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel dialuna 'nochi e hoben actor/cantante Steve de Pass a sabi di capta e interes di tur e presentenan den su preme cancion „Good Evening".

Na un manera unico el a informa e audiencia tocante su prome impresionnan di Aruba y e hendenan cu el a cera conoci cu nan durante su corto estadia, den un tono musical acompanja pa su guitarista Bob Tailor y e famoso orkesta di George Fasola.

Steve ta un hoben talentoso cu un manera special di entretene su publico. Informando di un dje presentenan cu tabata sinta cerca e podio tocante e topico di noticia, e persona ta contestele cu e no a mira corant ainda. Continuando serca otro persona e ta menciona algu di e bariera di idioma etc.; y sorprendentemente for di e conversacionnan aki Steve ta improvisa un cancion cu ta rima tambe. E publico presente a gosa enorme di esaki y tambe di e otro cancionnan manera „All I want to do is sing my song". „I have changed", tur ta canticanan cu e mes a compone y aregla, y tambe e 'calypso' „M'amselle" cu a cai mashá na smaak y por ultimo „Steve's lulabay. . ." cu cual el a despedi di e publico.

Siguiente mainta nos reporter tabatin un entrevista masha agradable cu Steve y su manager. Steve de Pass a gana su meritonan caba den su carrera como entretenedor y cantante apesar di su hubentud.

El a nace na New York y ta ciudadano americano, for di mayornan di Jamaica. El a actua na Canada y na tur e estadonan di Merca. El a traha pa radio y Television na Merca, cu gran exito.

Un biaha te hasta e mester a substitui pa Harry Bellafonte, na Latin Casino na Philadelphia, na cual ocasion Harry a cai malu pa dos dia. Resulta di su substitucion, Steve a hanja un contract di cincu anja cu Latin Casino na Philadelphia.

El a informa nos cu anteriormente el a traha como escritor pa e empresa di Harry Bellafonte y tambe como entretenedor. Personalmente e ta gusta piska, y e ta encanta di e laman blauw di Caribe, y ta banja Aruba un isla na unda gustosamente e lo a desea di traha su cas pa keda biba. Steve de Pass ta actua durante dos siman den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Loke aliadonan a dicidi dia 5 di juni 1945

HAMBURG, 16 aug.— Dia 5 di juni 1945 Merca, Rusia, Inglaterra y Francia a resolve di:

1. Goberna Berlin huntu;

2. Laga hende y mercancias circula liber den e ciudad;

3. Laga e poblacion traha unda nan ke;

4. Permiti e trafico di hende y mercancias entre Alemania-Oost y Berlin;

5. No laga actuacion militair di Alemannan den e ciudad.

Declaracion di „Grupo Rijkens"

LA HAYA, 16 aug. — E „Grupo Rijkens" a publica awe un declaracion, cu ta bisa entre otro, e grupo tabatin contacto cu president Soekarno y otro autoridadnan di Indonesia e delaster lunanan, na Washington, Viena y Roma. E fin di e contact aki tabata pa busca un sistema pa cuminza un deliberacion oficial entre gobierno Ulandes y di Indonesia y pa recupera e amistad entre e dos paisnan.

Segun e anuncio, e grupo lo comporte awor segun e opinion di gobierno Ulandes, esta cu cierto contactnan den question cu Nieuw Guinea no ta consehable.

VISA LIBER PA PANAMA

ORANJESTAD — Segun e consul di Panama na Aruba, Don Garcia de Paredes, a informa nos, el a logra hanja di gobierno di su pais e permiso cu subditos hulandes por hanja visa cu destino pa Republica de Panama, liber di derecho consulares, ora cu nan ta biaha di transito of como turista. Cu e visa aki nan por keda tres luna na Panama. Sinembargo ora cu e subditonan hulandes ta desea di drenta Panama pa imigra, anto e personanan aki mester cumpli cu e requisitonan cu ley ta exihi pa tal persona.

Apenas e consul nobo di Panama tin dos luna na Aruba y ya el a obtene e hecho favorable aki pa Aruba. „Lo mi haci mas pa Aruba", tabata palabranan di Don Ramon Garcia de Paredes.

Rumores serio na Argel y Paris

PARIS, 16 aug. — Tantu na Argel como na Paris tabatin ayera un forza grandi di polis a consecuencia di rumornan riba un intento extremista pa tumba e gobierno Frances. Polis di Paris tabata vigila e puntonan mas principal, como Place de la Concorde, Arc de Triomphe y Saint Germain des Pres. Automobilistanan mester a mustra nan papelnan. Nan a listra nan autonan.

Palacio „Elysee", e residencia di general De Gaulle, tabata e punto mas fuerte vigila. De Gaulle ta na su cas na Colombey-les-deux-Eglises. Na Argel nan a vigila e lugarnan di gobierno cu tanki y trupanan di guerra.

ISOLACION DI BERLIN ORIENTAL A BIRA AINDA MAS EXTENSO

BERLIJN, 16 aug. — Habitantenan di West Berlijn for di awe, mester di un permit especial pa nan por drenta OostBerlijn cu nan scooter, motocicle of auto. Segun un decreto di e ministerio di exterior di Alemania Oriental e medida aqui tabata necesario pasobra central di espionaje di Occidente a stroba e trafica liber di auto pa actividad hostil contra Alemania Oriental.

E habitantenan di West-Berlijn cu ta traha den e sector Oost por pasa por lo pronto te dia cu nan haya un pass especial. E medida no ta pa hendenan na pia ni pa auto cu ta bini for di Alemania Occidental. E medida lo queda na vigor te despues di otro orden. Autoridadnan di Alemania Oriental a pone un fin na tur trafico di correo entre Alemania Occidental y Alemania Oriental. Manera ya tabata anuncia, for di ayera no tin comunicacionnan di telex ni telefon entre Alemania Occidental y West-Berlijn di un banda y Oost Berlijn y Alemania Oriental otro banda.

Poblacion di Oost Berlijn ta poniendo stock formal di cuminda den cas. Ayera tabatin carredanan largu dilanti di tiendanan cu mester a warda mas di un ora y mei. Door cu nan a sera e frontera di sector nan no por cumpra e comestiblenan cu ta schaars na Oost-Berlijn na West Berlijn. Aparentemente e habitantenan di Oost Berlijn tin miedu pa e situacion no bira meseos cu na Alemania Oriental. E amanan di cas ta cumpra especialmente hopi boonchi, harinja y griesmeel. Fruta, verdura y manteca tambe ta schaars segun nan.

cha. Polis di Oost-Berlijn a tira riba un pareha cu tabata cruza e kanal Britz landando, pero nan a yega West-Berlijn ileso. Polis di West-Berlijn ayera a haya orden pa paga tinu bon pa no tin demostracion na frontera. E diestres mil miembronan un farmo di polis di West-Berlijn ta continuamente den servicio pa e motibu ey. Segun un portavoz tur cos tabata tranquil awe mainta na frontera di Berlin y cu e medidanan ta solamente pa precaucion.

Den circulonan di Oost-Berlijn ta anuncia cu tambe ponementu di e prikkeldraad na Brandenburger Poort ta un medida di precaucion pasobra den anochi hopi hende polis y ejercito ta retira. E portavoz di Alemania oriental a bisa cu e no sa sigur qui ora nan ta bolbe abri e porta. Awe mainta e bewakernan na e postnan di control tabata duda si nan mester laga auto bai Oost-Berlijn sin permiso, si of no. Ningun di nan tabata sa con e permiso ey ta, ni quen ta duna nan. Hendenan na pia y riba baiskel por a pasa e frontera entre e dos partinan di e ciudad, sin muchu dificultad awe mainta.

E corant comunista „Waarheid" na West Berlijn, no por sali mas. Manera ta conoci personal di e corant aqui a ninga di sigui traha cu SED. E embajador Ruso na Bonn dialuna anochi a pidi pa e combersa cu Adenauer. Nan lo atende e peticion aqui durante un sesion di gabinete diamars awor. Di banda di embajada di Union Sovietica nan no quier a duna comentario si e embajador ta hiba un mensaje di Chroesjtsjef pa Adenauer.

Ambtenaarnan

E ambtenaarnan di posterij di West-Berlijn y Alemania occidental a anuncia awe mainta cu contrario na noticianan cu nan a publica anterior e trafico di post entre Oost- y West-Berlijn no ta interrumpi. Carta, paki y telegramnan ta bai West-Berlijn y viceversa. Si comunicacionnan di telefon y telex ta quibra entre e dos partinan di e ciudad.

Actitud di Alemania Oriental

— E minister di Exterior di Alemania Occidental, Von Brentano, awe mainta a cuminsa combersacion cu embajadornan di Merca, Francia e Inglaterra tocante medidanan eventual en coneccion cu e actitud di Alemania Oriental.

Comunicacion

— E comunicacion di telex y telefon entre Alemania Occidental y Oriental ta interrumpi for di ayera mainta y nan no por a bisa cuantu e interupcion aqui lo dura. Un corresponsal di Reuter cu tabata quier un comunicacion di telex cu Bonn a haya sa cu actualmente no tin comunicacion cu Alemania Occidental. Si tabata posibel pa haya comunicacion for di Bonn pa Alemania Oriental. Un portavoz a bisa Reuter cu ayera tabatin militair y tankinan Ruso ta patruya na Noord y West di Berlijn.

Ta parce cu gobierno di Alemania Oriental ta haci un excepcion pa su habitantenan cu ta traha na e aeropuerto Tempelhof, ya cu nan si tin mag di bai traha. Mas o menos cincu mil trahador a entrega awe un resolucion na e stadhuis di West Berlijn, den cual nan ta protesta contra e ultimo medida di Alemania Oriental. E federacion di obrero di Alemania Occidental a haci un yamamentu pa welga awe tarde un cuartu di ora. Nan no ta spera muchu dificultad na West Berlijn door cu e trahadornan di Oost-Berlijn no por hini mas.

Mas huida for di Berlin Oriental

— Polis di West Berlijn a anuncia, cu den anochi di diadomingo pa dialuna diesun homber y dos muhe a hui pa West Berlijn door di landa door di kanal y lagonan. Pero awor nan a pone mas polis di Oost Berlijn na e fronteranan aqui, asina e portavoz di polis di West Berlijn a bisa.

Brandenburger Poort

Polis di West awe mainta a anuncia cu polis di Oost-Berlijn ayera nochi a sera Brandenburger Poort cu prikkeldraad. Ademas polis a anuncia cu ayera nochi 41 refugiado a pasa den kanal y riunan pa bai West-Berlijn. Entre nan tin ocho muhe y tres mu-

Nota di protesta

E comandantenan aliado awe tardi a manda oficialmente un nota di protesta pa e comandante Ruso contra violacion di e tratado di cuater potencia riba Berlijn. Den un carta e comandantenan ta bisa cu autoridadnan di Alemania oriental a tuma medidanan legal pa haci e frontera entre e sectornan di Berlin un estorbo pa trafico. Nan ta declara tambe cu un violacion asina ela no a presenta nunca ainda for di dia cu nan a forma e bloqueo di Berlin. Den e carta nan ta acusa Union Sovietica di a viola e tratado di 20 di juni 1949, cu ta garantisa libertad di movimentu den Berlin y sobra di Alemania.

E comandantenan di occidente ta mustra cu unidadnan militar y paramilitar cu nan a forma en contra di e acuerdo di cuater potencia y di cual nan presencia na Oost-Berlijn ta ilegal, a transforma e sector Ruso den un campamentu arma.

„Nos mester protesta contra e medidanan ilegal cu boso a tuma dia 13 di augustus y nos ta pone bosonan responsable pa checucion di e tratadonan en cuestion.

Tratado di comercio

Si Alemania occidental so quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental, anto e gobierno di Alemania occidental mes ta quita e posibilidad cu e tin pa transporta articulonan riba territorio di Alemania oriental, asina nan ta bisa den un declaracion cu nan a duna awe tardi na Oost-Berlijn.

Den e declaracion nan no ta papia riba e derechonan di trafico cu ta cai bou di e acuerdo di e cuater potencianan. Observadornan politico ta considera e declaracion como un aviso cla cu si nan quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental anto e ora ey no ta mag di transporta articulonan pa West-Berlijn via Oost-Berlijn.

Welga di 2 minuut

Hopi trabador di Alemania occidental awe a cumpli cu e yamamentu pa welga dos minuut como protesta contra e medidanan di Alemania oriental en cuanto Berlin.

E directiva di West-Berlijn a proclama un reunion massal di protesta contra e medidanan pa mayan atardi.

Nan a manda centenares di auto back cu quier a bai Oost-Berlijn for di West-Berlijn. Na Oost-Berlijn nan a abri dos oficina unda por haya permisonan especial pa auto.

Prensa di Londen a discuti e caso-Berlin

LONDRES, 16 aug.— E corantnan Frances y Ingles, principalmente a dedica nan mes na e consecuencianan di den futuro di e situacion crea na Berlin. E corant Ingles „Daily Mail" ta scirbi, cu si en caso e tencion actual cu ta subi finalisa den un revolucion, esaqui lo por resulta un mecha cu lo pone guerra mundial explota.

Guardian huntu cu algun otro corant ta scirbi contra sancionnan di Occidente contra Alemania Oriental, pasobra e ora ey poblacion di Alemania Oriental lo haya hopi di sufri. Y un revolucion lo costa solamente bida di hende. Segun Times gobierno di Alemania Oriental ta admiti cu su pais ta asina desagradable pa bisa cu e mester tene su ciudadano cu violencia pa nan no hui. Diferente corant di Paris, cu a trece e noticia riba frontpage, ta di opinion cu e medida di Alemania Oriental ta un reconocemento di nan derrota, esta cu e gobierno di Alemania Oriental no a logra haci su zona atractivo suficiente pa e habitantenan por queda biba.

Chroesjtsjef a priminti pasashi liber pa West Berlijn y un tratado di paz cu Alemania Oriental no ta nifica cu e sectornan Occidente di Berlin ta worde considera como un parti integral di territorio di Alemania Oriental. Di su banda Kennedy no a exclui un areglo cu Alemania Oriental, na cua e ta considera e pais aqui como representante di Union Sovietica.

Noticianan di mas interesante ta bini di WASHINGTON

WASHINGTON, 16 aug.— Diplomaticonan Frances, Ingles y di Alemania Occidental a yega na un acuerdo en principio cu mester tuma medidanan di venganza, despues di a combersa un ora y mei cu funcionarionan altu di ministerio di Exterior na Washington. E vice ministro di exterior pa asuntonan Europeo a asisti na e reunion, representantenan di embajadanan Frances e Ingles y e embajador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewne tambe tabata presente.

Despues di e reunion Grewe a confirma cu nan a descuti e contra medidanan cu mester tuma den e kestion di Berlin, pero e no a bisa ta cua ta e medidanan cu nan ta pensa na tuma. Segun e probablemente nan lo sigui atende e asuntu awe.

President Kennedy a cuminsa un serie di deliberacionnan cu diplomaticonan di Occidente pa descuti e medidanan cu lo funda e protestanan di Occidente, sin cu pasa algu cu lo hinca e habitantenan di Alemania Oriental den tentacion pa lanta contra e regimen comunista na Alemania Oriental.

Segun funcionarionan nan mester trata e situacion explosivo cu cuidao pa evita e segunda Hungria. Pa esey nan ta rechaza sancionnan economico contra Alemania Oriental den circulonan oficial na Washington.

Segun circulonan bon informa na Washington nan lo prohibi casi sigur pa habitantenan di Alemania Oriental bai Alemania Occidental como contra medidanan di scramentu di e fronteranan di e dos sectornan di Berlin. Segun e funcionarionan e prohibicion no ta conta pa refugiadonan cu a logra of ta trata na pasa door dje cortina di heru. E mester preveni pa representantenan di comercio di Alemania Oriental, miembronan di partido comunista y delegacionnan oficial traha na Alemania Occidental. Door di e prohibicion aqui Alemania Oriental ta haya un klap economico, cu lo no ta asina pisa cu sancionnan economico directo. Na Londres nan ta contra cualquier contra-medida cu lo por haci e precipicio entre Oost y West mas grandi. Mester preveni pa e habitantenan di Alemania Oriental no haci manifestacionnan di cual nan mes por bira victima.

Adenauer a declara durante un reunion di campanja pa eleccion, cu entre potencianan di Occidente tin un acuerdo total na e contra-medidanan den e caso di Berlin. Adenauer a hisa cu Alemania Oriental y Oost Berlijn, for di diadomingo no ta nada mas cu un „concentratie-kamp". Adenauer a hisa cu si nan no por logra regla e kestion di Berlln cu Rusia anto nan lo proclama un embargo completo di comercio cu e bloque di Oriente.

Oficina di aviacion

Tres fabrica Mericano di avion — Eastern, National y Mohawk Airlines — a pidi permiso pa e oficina pa aviacion civil di ninga pasageronan cu no ta laga listra si nan tin arma. Nan ta supone cu mas di e fabricanan di aviacion lo sigui e ehempel di e tres fabricanan, si e oficina pa aviacion duna e permiso aqui.

Aumento di marina

Mas o menos 26.800 oficial y tripulante menos 26.800 oficial i tripulantenan di merina Mericano, cu tabata bai kita dienst, mester a keda den dienst, asina nan a declara ayera na Washington. Nan a procluma e periodo di servicio obligatorio cu 6 luna te un anja. E ordu aki ta un parti di e desarollo di e forzanan. Esaqui ta aumenta e forzanan di marina di 626.000 pa 657.000 homber.

Durante e weekend u.p. Aruba a goza di presentacionnan di Sjon Benchi y Frenkie, y e famoso artista antillano Rudy Plaate. Diasabra anochi nan a haci nan debut den Club di Aruba Jrs, na unda nan tabatin hopi exito. Diadumingo anochi nan a presenta den Coumandeursbaai Club, na unda delaster stul tabata ocupa. Aki Sjon Benchi y Frenkie especial a hanja enorme ovacion. Riba e poatret aki nos ta mira Frenkie dilanti di e microfono den accion banda di dje e comico Sjon Benchi.

Foto Central



DECLARACION DI PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE — Segun nan ta spera awe 21 pais lo aproba e declaracion di Punta del Este. Cuba lo vota na fabor, condicionalmente.

Den e proyecto di e declaracion nan ta bisa cu e medionan financiero, cu ta den e programa di desarollo pa America Latino, ta suficiente pa paga e plannan pa desarollo di e integracion economico di America Latina. Nan a pone enfasis riba e necesidad pa aumenta mercado internacional den paisnan Latino-Americano.

Nan lo duna un tratamentu extra-ordinariamente hustu na e paisnan cu a queda tras den desarollo economico. Segun e proyecto e financiamentu di produccion financiero ta inevitable.

Dean Rusk den comision di Senado

WASHINGTON — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a bisa ayera den e comision di senado pa asuntunan di exterior, cu e crisis na Berlin ta pone e deliberacionnan di limitacion di armamentu mundial den un luz scherpi. A pesar di e situacion actual nos ta queda purba tur loque ta posibel pa crea situacionnan bou di cual e poblacionnan por warda nan armanan of limitanan sin peliger.

E posibilidad ta existi cu un fout of mal calculacion por ta e spat di candela cu lo hinca mundu den un desastre di cual ningun di nos por mira su grandura, asina Rusk a bisa.

Secretario nobo di Estado di Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, 16 aug.— Papa Juan XXIII a nombra cardenal Amleto Cicognani, como su secretario di Estado, un puesto cu ta igual na prome minister y minister di exterior. E cardenal di 78 anja ta sucesor di cardenal Tardini cu a muri dia trinta di luna pasa. Ultimo cardenal Cicognani tabata secretario di congregacion pa iglesia di Oriente.

E ultimo palabranan di Krushev

WASHINGTON — Den circulonan oficial na Washington nan no ta mira muchu claridad den e ultimo palabranan di Chroesjtsjef riba Berlin.

Nan ta quere cu el a duna e senja pa reforsa e intimidacion door di rmiti cu Union Sovietica lo haci hopi destruccion.

Na Washington nan ta opina cu Chroesjtsjef ta quere cu door di papia di crueldad di un guerra e ta hanja e paisnan neutral na su fabor.

Tres refugiado a hui foi Oost Berlijn

BERLIN — Ayera anochi tres refugiado a logra hui for di Oost-Berlijn pa West-Berlijn, door di pasa den un santana cu ta net riba frontera di e dos sectornan. Un di e portanan di e santana ta na Oost-Berlijn y e otro porta ta na West-Berlijn. E santana no tabata vigila.

Jomo Kenjatta a keda na libertad

NAIROBI, 16 aug. — Nan a pone e lider nacionalista di Kenia, Jomo Kenjatta, awe mainta na libertad. E tabata casi 9 anja limita den su movementonan. Nan a hiba e lider der ei di Mau Mau cu avion di Maralal pa Nairobi y despues na auto pa Gatoendoe, na unda gobierno a laga traha un cas pe.

Prome encuentro di Gizenga cu Adoela

LEOPOLDSTAD, 16 aug.— E premier di e gobierno nobo na Kongo, Cyrille Adoela, ta bai mayan Stanleystad pa papia cu e vice-premier Antoine Gizenga y e comandante di e tropanan di e Provincia-Oost, general LEondoela. Ta e prome encuentro di Adoela cu Gizenga despues cu e parlamento a aproba e formacion di gabinete nobo dia 2 di augustus. Gizenga a ninga te ainda di bai na Leopoldstad, ma por ta posibel cu e lo bai na Leopoldstad diahuebs cu Adoela.



Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond

AFD. CURACAO

Ten behoeve van de A.N.A.A.B. afd. Curacao wordt gevraagd:

Een Vakbondbestuurder,

die zal worden belast met de dagelijkse leiding van het bondskantoor, de verzorging van het bondsblad en het behartigen van de ambtenarenbelangen in de ruimste zin van het woord.

Gegadigde moet de leeftijd van 30 jaren hebben bereikt, representatief zijn en goed op de hoogte van ambtenarenzaken.

Voorkeur wordt gegeven aan sollicitanten, die ervaring hebben als vakbondbestuurder of enige rechtskennis bezitten.

Salaris als nader overeen te komen afhankelijk van opleiding, leeftijd en ervaring.

—●—

Sollicitaties met uitvoerige inlichtingen omtrent opleiding, ervaring en verlangd salaris te richten aan het Bestuur A.N.A.A.B. afd. Curacao, Hoek van Speyckstraat — de Ruyterkade, Postbus 604.

Sam Langford a derrota Villalona cu masha dificultad

Campeon di Santo Domingo a perde pa puntos

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — „Bulldozer" Sam Langford di Aruba dialuna anochi den Rifstadion, durante di e mainbout di e programa boxistico cu a ser teni, a obtene un merecida victoria den un pelea cu hopi dificultad riba e Dominicano Villalona. E ultimo aki di kende poco tabata conocido — solamente cu el a gana y perde pa knockout contra di Sugar Boy Nando — a bringa un excelente pelea.

Sam Langford kende a celebra su cumpleanjos den ring, den nos opinion no tabata den e forma grandi cy cu el a demostra contra di Kid Fenton. No obstante e hecho cu e referee y ambos hueznan unanimamente a dunele e victoria, e pelea aki a resulta pa Langford uno masha agitante y den e pelea aki hasta e mester a soporta basta hopi.

Generalmente e expectacionnan tocante di e pelea aki no tabata asina halto, pa motibo cu e Dominicano no tin reputacion grandi. Sinembargo el a sorprende claramente tur e fanaticonan door di e manera excelente, cu cual el a bringa Langford den tur e roundnan.

Ningun momento el a keda sin bringa y regularmente a sabi di golpea Langford cu hooknan robez, cualnan den majoria di caso a sali bon. Langford, kende den varios roundnan a purba cu su bolopunchi, no a hanja ningun chens pa pone esaki den practica.

Por spera revanche

Den e pelea aki Langford no por a haci nos recorda su encuentro excelente tempo cu el a derrota Kid Fenton pa puntos. Prome cu e pelea a cuminza a ser anuncia, cu Kid Fenton a reta e ganador. Muy pronto pues nos por spera un revancha entre Fenton y Langford. Un pelea cu siguramente lo hala un stadion completamente jen. Den e prome round mesora a cuminza masha agresivo, pero Villalona no a hala atras y varios biaha a ricibiele masha bon penetrando su hooknan robez. Nos a mira si, cu Villalona den cayente di e pelea algun biaha a tira golpinan abau. Langford mas cu un biaha a haci su mes culpable na golpinan di elleboog.

Mas fuerte

Den e di dos round Langford a purba varios biaha na forza e pelea cu bolopunch pero Villalona tabatin bon bista pa esakinan y a laga Sam tira den aire. Den e round aki e pelea a bira mas fuerte.

Den e di tercer round door di un hook di robez Sam a hanja un herida sangriente na su wowo drechi. Tambe den e round aki golpinan a cai masha pisa. Ambos tabata duna tur loke cu nan tabatin, pero e golpinan di Langford tabata algo mas eficaz. E di cuater round a duna e mihor aspecto di e pelea pa mira. Sam a cuminza masha agresivo y a score cu algun golpinan di „swing" riba e rebchinan di Villalona. Esaki no a para keto y a score cu hooknan di robez y di drechi riba cara di Langford.

E quinto round a duna e mesun aspecto di un pelea fuerte, den cual e boxeadornan no a moef ni un tiki pa otro y den cual Villalana a demostra claramente di tog ta un pugil excelente kende cu hopi calmo por enfrenta boxeadornan di e caliber di un Sam Langford. Su defensa semper a keda sera, mientras cu el a reacciona masha rapido riba golpinan, door di trata na score e mes. Den e round aki Sam a sabi di pone un derechazo fuerte riba cara di Villalona.

Jabs y hooks

E di seis round a bai pa Villalona. Den e prome mitad Villalona a score hopi puntonan cu jabs y principalmente hooknan. A parce pa un rato cu hasta Sam tabata kita pa e golpinan aki. Ora cu su fanaticonan, aparentemente spanta pa un derrota inespera, a cuminza curashele, el a saca for di aki e forza pa bai furiosamente den atake. Villalona a hanja masha hopi pa soporta door di e lluvia di golpi aki, pero atrobe el a sabi di resisti. Na final di e round aki un izquierdo fortisimo di Langford a alcanza Villalona riba su rebchinan, y esaki a corta e rosea di e campeon di Santo Domingo pa un rato. Den e di septimo round Sam a cuminza masha agresivo, pero su golpinan no a alcanza su contricante cu tabata defende masha bon. Tambe den e di ocho round e dos pugilistanan no a baha cabez pa otro. Den e noveno round Sam a trata na forza e pelea pa obtene un victoria pa knock-out.

Riba esei sinembargo Villalona no a dunele ni e minimo chens. Esaki semper tabata tene e pelea corto. Den e round aki Sam a slip un rato den un di e skinanan pero mesora e tabata riba pia atrobe. Na final di e round Villalona a bolbe masha bon atrobe.

Den e ultimo round ningun di nan tabata den majoria.

Tabata un pelea bon y atractiva, cu merecidamente a ser gana pa Sam Langford, pero den cual e Dominicano a demostra di ta un pugil excelente.

Referee Norman Zimmerman, kende a dirigi e pelea na un manera calmo, a score 49-45 pa Langford; huez Coffie a score 49-45 pa Langford y huez Provence a score 50-46 pa Langford. Nos a score 49-47 na favor di Langford.

Semifinale a desapunta

Den e semi-finale di e anochi entre Kid Crecencio y Tony Jackson (Stefania, keeper di Jong Colombia) no tabatin gran pelea pa mira. Tur e dos boxeadornan a confia riba nan forza. Jackson a obtene victoria pa t.k.o., ora cu Crecencio a stop di bringa na comienzo di e sexto round. E no por a soporta mas golpi, despues cu ya anteriormente den e pelea el a bai lona varios biaha.

CANWORD Y BICENTINI TA REGRESA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Segun nos a tende ta intencion di tanto Wilhelm Canword como Mooi Bicentini pa regresa Corsow e luna aki ainda. Mooi Bicentini lo jega Corsow ya for di 29 di agosto. Pa loke ta toca Bicentini esaki ta casi sigur. Wilhelm Canword kier regresa Corsow pa motibo cu e tin nostalgia. Perucho Koolman no tin plannan pa regresa Corsow. Hulanda y su trabau e ta hanja masha excelente. E regreso di principalmente Canword y posiblemente Bicentini tambe lo nifica un refuerzo bonbini pa e futbol di Corsow. Ta di spera cu e dos hungadornan aki lo bai defende atrobe e colornan di nan club bieuw, SUBT, locual lo nifica pa e baricageelnan di Vredenberg un refuerzo bonbini.

Pleito final di defensor di Eichmann

JERUSALEN, 15 aug.— E defensor di Adolf Eichmann a cuminza awe cu su pleito final. Dr. Servatius a bisa cu e ministerio publico a traha su keho sin ningun base. Despues di pleito final e sesion lo tuma probablemente varios siman prome cu nan lo duna e sentencia.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 37

Mi a bai sinta den mi stoel i tabata mira e caha fuerte. Tabata parce mi, cu mi bida, cu semper a pasa calmo i trankil, awor diripiente a worde yena cu problemanan misterioso sin solucion. A parce manera ya a yega un fin na e sosiego, cu semper mi a aprecia. For di dia cu mi a nance te na yegada di madame Janeway na Syracuse den mi bida nunca no a socede algo, cu no por a worde yuda cu jodo of si tabata tocante un wowo blau cu un pida carni curu.

Sin aviso dos crimen misterioso a tuma lugar i mi a hanja un cliente cu tabat aparce di ta bao di poder di un madame Janeway i Gideon Weeks, cu tabata para na cabez di e grupo viagante, i cu probablemente a worde choka pa e mes un persona, cu a mata De Graaf tambe i a pone esaki den e coche den nos garashi.

Riba e anochi promé cu Pascu mi tabata testign, cu madame a fija cien mil florin di e banquero di Binghamton. E tabatin naturalmente e diferente murmuracionnan tocante e relacion di madame Janeway cu e miljonario anciano Daniel Drew. Pa un persona manera mi, kende a mira su nomber como remitente riba e carta of pa banqueronan Willis, Watts of Dewitt e murmuracionnan aki tabata parce sin fondo.

Lo mas intrankil — casi esun di mas cu tur — tabata, cu Maria i ami tabata e unico personanan na Syracuse, cu a mira of tende cosnan, cu no tabata destina pa nos wowo of oreanan i kende tabata supone, cu e moda di trata di madame tabata un enganjo, cu tabatin un realidad hentemente otro scondi. Aunque cu nos tabatin desconfianza, nos no tabatin ningun idea pakico tabata asina.

Mi a trata di soluciona algun di e cantidad di problemanan, pero no a logra yega na un conclusion apesar di pensa hopi. Ora cu bo no tin tur hechonan den bo poder, ta inutil di trata di hanja solucion di algo. Un detalle chikitu, cu bo no conoce, por cambia tur cos. Un error, cu mi a haci e mainta ei, casi a bira causa, cu mi a hinca mi mes den gran peliger. Ningun momento mi no a pensa, cu un ladron, cu ta habri un caha fuerte, no tin nodi di habri esaki pa saca algo afor, sino cu por haci esaki cu intencion di pone algo aden.

Como cu ningun cliente no a bini, mi a pasa mi tempu studiando e cuarto parti di statutonan tocante hortamento. A bira diezun 'or, i e sneeuw a cuminza ta cai asina diki, cu mi tabatin miedo, cu mi tabatin di limpia mi stoepi e atardi ei.

Diripiente mi a spanta, pasobra mi a tende batimento na mi porta. Mi a bisa: „Adelante!" i Oscar, e butler di madame Janeway, a camna drenta mi oficina. El a sacudi e sneeuw for di su bachi i su sombré i a limpia su sapatunan. Bo por a mira claramente cu e tabata haci esaki pa malu i den su wowonan tabatin un mirada despectiva. Manera cu e tabata invita mi di bisa algo tocante di su conducta. Manera e tabata para asina cu e expresion di bofon riba su cara dilanti di mi escritorio, e tabata corda mi na un of otro para di mondi for di e prome tempu. Aunque cu e no tabata mas grandi cu mi, awor cu mi tabata sinta, e tabata keda mas haltu. Su schoudernan tabata hopi hanchu i tabata duna e impresion di tin hopi forza, apesar di su figura flaco. Mi a puntra mi mes con un pelea entre nos dos lo termina.

„I?" mi a puntra corto.

„Core bai mas duru cu bo por cerca madame", el a bisa en un stem hees. Mi a keda mira, pero e no a baha su wowonan.

„Ta esei ta e respondi, cu bo mester a trece di madame?", mi a puntre.

„E ta mas of menos asina", el a bisa. Ainda e tabatin e expresion di bofon riba su cara.

„Cuminza conta mi for di padilanti i conta mi precisamente cu e palabranan di madame i no riba e manera bruto di bo", mi a bisa.

Mi a lanta para i a pusha mi stoel atras. Aunque cu el a bini na nomber di madame Janeway, esei ainda no tabata motibo pa mi di laga un tratamento for di sla tuma lugar.

El a keda mira mi i den su wowonan chikitu tabatin un mirada di rabia conteni. Su lipnan smal a demostra un sonrisa falso.

„Bo ta sinti bo masha importante, no, hermano?" el a bisa.

„Contami cu cortesia loke bo tin di bisa mi of larga cai numa," mi a bisa.

El a vacila un rato i despues a haci un buig di bofon.

„Madame Janeway", el a bisa cu un stem cu cortesia exagera, „a pidi mi pa pidi bo di bini mas pronto posibel cerca dje afin cu bo por regla un asunto importante cu ne."

Nunca den mi bida mi no tabata asina rabia riba e homber aki, cu kier a humilia mi.

„Bisa madame", mi a bisa, „cu lo mi bai cerca dje prome cu atardi. I puntre mes ora si ora cu e tin algo di puntra atrobe, e por manda un persona, cu tin mas mehor manera cu un tirado di cuchu."

Na e momento, cu mi a tende mi mes bisa e palabranan ei, mi tabata sa cu mi a laga mi worde conduci pa mi rabia i bisa algo cu por resulta malu pa mi. A reina un silencio. Nos a keda para sin move dilanti di otro. Mi tabata spanta di e manera cu mi a traiciona mi saber peligroso di e hechonan; el a pensa kico e mester bisa i kico e mester haci. Pa mi gran sorpresa el a dicidi di neglisha e comentario.

„Lo mi bai hiba bo palabranan precies manera nan ta pa madame," el a bisa riba un tono cortes. El a buig, drei i a sali for di mi oficina. El a cera e porta poco poco i claramente bisa lo mi a sinti mi mas trankil si el a dal e cera duru. Mi a realisa, cu e cambio diripiente aki no tabata mucho bon i mes ora mi a hanja e sentimento manera ta un man friu tabata pasa riba mi lomba.

—o—o—

Mi a bisti mi bachi i overschoenen, bisti mi petchi i sali afor. E sneeuw tabata cai na pipitanan diki i tabata tapa tur cos cu un dek blancu. E edificionan tabata bira bunita bao di e bisti blancu aki. Diripiente mi tabata desea pa Maria tabata camna banda di mi, asina cu e tambe por goza di tur e bunitéza aki.

Mi a yega na cas di madame Janeway i a camna subi e trapi cu tabata tur na sneeuw. Oscar a larga mi drenta aden i a hiba mi na su oficina. Nada na su manera no tabata mustra cu entre nos tabata existi un otro relacion cu entre butler i bishitante.

Madame Janeway tabata sinta tras di su escritorio, di cual e cubierta tabata fura cu cuero. El a sonrei i a pidi mi tuma asiento.

„No paga tinu cu e maneranan di Oscar," el a bisa carinjosa. „Tin biaha e ta comporte masha malu. Bo a mustre riba su mal conducta i mi confianza den bo a bira solamente mas grandi."

Mi a puntra mi mes si Oscar a conte tur cos cu a pasa entre nos i si el a bise tambe algo tocante mi comentario di tiramentu di cuchu. Mi no a puntre tocante di esaki.

„Lo bo por a haci un trabao chikitu pa mi na Albany?" el a puntra.

„Ta ki dia lo mi mester bai, madame?"

„Cu e prome tren cu pasa."

„Den e caso ei mi mester haci pura. Ta kico mi mester bai haci na Albany?"

„Bo mester bai na banco di senjor Horatio Dewitt i dune un paquete. Pa esaki lo bo hanja un recibo i ademas lo e duna bo un envelop sella."

„Ta esei ta tur cos, madame?"

„Kizas lo bo hanja impresion, cu ta un respondi simpel e ta," el a bisa sonriente, i kizas pa esei lo bo pensa cu e ta un trabao menos adecua pa un abogado.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
5.30 Alte Hens
6.00 Calypsos
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mamá
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Montevarde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 16 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presents su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Afardeer Musical
16.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

CISCO KID

1. „M'a sali perdi den mi lucha pa atrapa Recio.... awor e practicamente lo ta controla tur cos." 2. „Lo no ta pa hopi tempo mas. laga nos saca mi hendenan foi carcel..... y despues nos ta bay likwida nan." „Poco a poco. nos mester di un ehercito." 3. „Boso bay sconde. ami ta baj busca cabai y arma....si tin' mester di bringa, ya nos ta prepara."



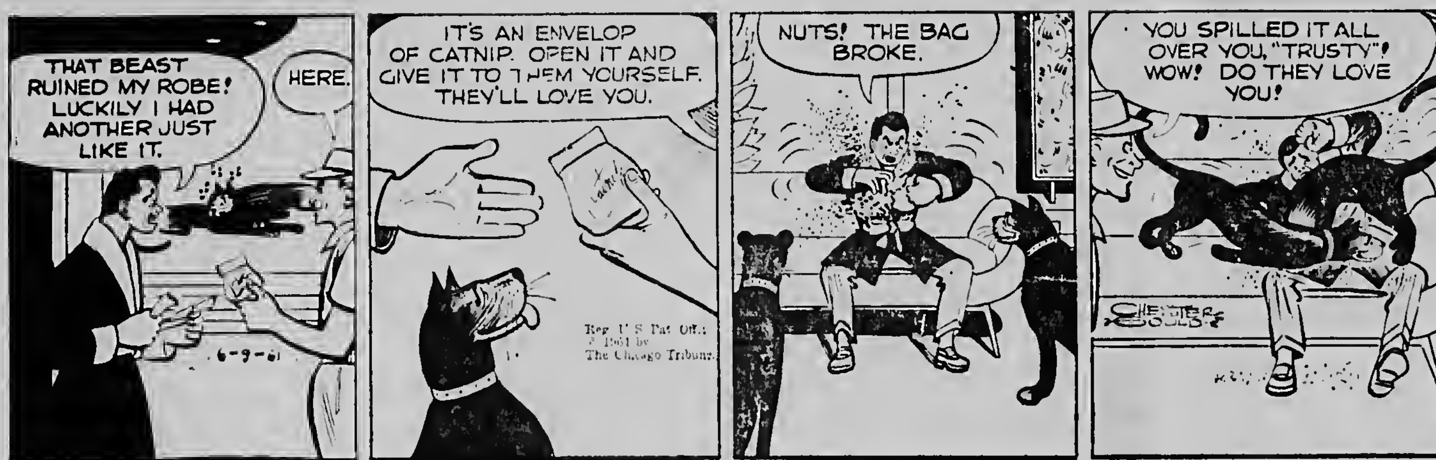
JUAN EL INTREPIDO

1. „E doctor ta atrapa." „E otronan sigui numa. ami cu Dany lo bai saca e docter di ei bou." 2. „Yudami hiza e carreta." „No. boso salba boso mes.....ya ami ta cerca di muri....mi corazon...." 3. „Ya nan a pasa caba door di e cortina di humo..... boso bai numa pasobra ya mi bida no bal mucho mas."



DICK TRACY

1. „E bestia ei a ruina mi panja, danki Dios cu mi tabatin un otro mescos." „Tuma." 2. „E ta un envelop cu tin Catnip aden. habriele y dunanan bo mes, nan lo stima bo e ora ei." 3. „Caramba. e saco a kibra." 4. „B'a mors tur caminda cuoele. Trusty. caramba weita con hopi nan ta stima bo."



RIP KIRBY

1. „Ta bon. abo ta arma cu un baston. pero nos ta sin arma." „Kiko bo kier Sr.?" 2. „Nos ta buscando e pueblo cu jama „Armonia". boso por bisa nos na unda e ta keda?" „Naturalmente. tuma e trein caminda e linea aki ta caba."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Spaart un paddestoel foi den aire. ta con Carrol por a haci e cos ey?" 2. „Den un avion. di cualkier modo e ta importa e paddestoel ey di Turqui. y e la spaart e ariba e palonan bajando hopi abou." 3. „Caramba. kizas bo tin razon. Lalo." „Solamente su teoria ta bon. te ora cu nos sabi ta kende ta haci e trabou den aire, y cu nos por proba."



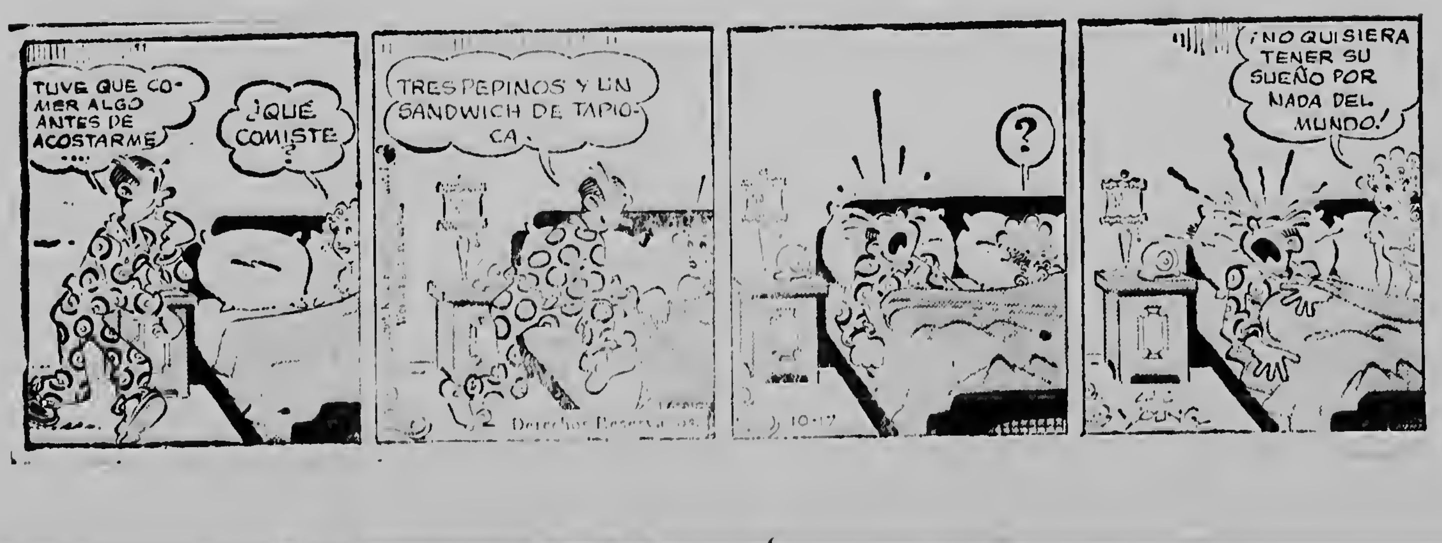
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tres golpi cu man robes. y awor Vassily.... 2. ....e final!" 3. „Mi a calcule malu. lagami bai entrenador, mi ta baj p'e."



PEPITA

1. „Mi mester a come algo prome cu mi bay drumi." „Kiko h'a come?" 2. „Tres pepinos y un sandwich." 3. „????" 4. „Mi no kier tin bo sonjo ni pa nada den e mundo aki."



E manera cu prensa Mericano ta mira e caso-Berlin

NEW YORK — Corant mericano ta mira e medidanan na Berlin como un competencia entre Oost y West. E manera cu West reacciona riba e violacion aqui di e derechonan di West na West-Berlijn lo ta decisivo pa e pregunta si nan lo aboli e violacion aqui den e luna venidero si of no. Asina New York Times ta scribi.

New York Herald Tribune ta scribi cu en realidad no ta trata di un competencia entre e pueblo di Oost-Berlijn y nan gobernantenan pero entre Kremlin y e capitalnan di occidente. Tempu lo traha pa nos. Alemania oriental tin mester di e productonan di Alemania occidental. Ulbricht lo no tin curashi pa bai muchu leu den construccion di un explosion entre e Alemannan di Alemania oriental. Chroesjtsjef cu e pueblo Ruso no quier bringa.

Testament di Wow Hikedi Tojo

TOKIO — Testament di general Wow Hikedi Tojo. e prome minister japones cu mericanonan a horca na crimennan di guerra. a sali publica den e corant japones „Tokio Shimbun".

„Tercer guerra mundial. cu ta inevitable entre Rus'a y Merca. lo tuma lugar den extremo oriente." asina e testament ta pronostica.

Tojo ta continua. „Alemania y Japon. e dos bloquenan mas solido cu tabatin contra comunismo. a queda elimina pa Merca. Merca y Rusia no por evita e conflicto. pasohra nan ideologia ta net contrali di otro." Tojo ta termina bisando cu Merca a comete un error grave ora el a destrui defensa di Japon contra comunismo y awor ta Merca ta responsabel pa defende Japon den caso di un tercer guerra mundial.

Nombracionnan di Vaticano

CIUDAD EL VATICANO — Entre dies miembronan nobo cu Papa Juan 23 a nombra den academia pontificia di ciencia ta figura dos ganador di premio Nobel pa fisica y tres profesor latino-americano.

Entre e miembronan recien nombra ta figura tambe e profesor Ulandes. Jan Hendrik Oort. director di e observatorio astronomico di Leiden.

Salah Ben Jussef a muri Tunesia

FRANKFORT — Ex-minister di economia di Tunisia. Salah Ben Yussef. un di e principal adversarionan di e actual president di Tunisia. Bourguiba. a muri durante ultimo fin di simana. Nan a haya e ex-minister cu un herida di bala di revolver. den su cuarto di hotel na Frankfort. Un ora despues cu nan a hibe hospital el a muri. Fiscal general na Frankfort ta di opinion cu ta trata di un atentado politico.

Goulart a ricibi president di Brasil

HONG KONG — President di China comunista. ayera a ricibi e vice-president di Brasil. Yoao Goulart. y e miembronan di un delegacion comercial di Brasil. cu ta haciendo un bishita na China comunista. Asina radio Peking a bisa.

Actuacion di poliznan di Oost-Berlijn

BERLIJN — Segun testigunan ocular. polis di Oost-Berlijn a benta gas lagrimogeno riba habitantenan di West-Berlijn cu a yega muchu serca di frontera banda di Brandenburger Poort. Un auto cu un cayon di awa riba dje tabata patruya entre e porta y Postdammer Plein.

Un auto cu tres oficial ingles den dje mester a bira bai back riba orden di polis di Oost-Berlijn ora cu nan quier a pasa Brandenburger Poort.

Mas o menos 1500 habitante di Oost-Berlijn a logra pasa pa West-Berlijn despues cu nan a proclama y tuma e medidanan nobo.

Dos corresponsal di Reuter na Oost-Berlijn a queda detene algun ora pa polis di Alemania oriental.

Noticia di agencia Checo di prensa

PRAGA — Nan ta haciendo vuelonan. cu aeroplano cu propeller. cu por subi y baha verticalmente. Segun e agencia Checo di prensa. e aparato. cu ta destina pa transporta pasahero. por alcanza un velocidad di 500 kilometer pa ora.

Proceso di Eichmann a dura 114 sesion

JERUSALEM — E proceso di Eichmann a dura 114 sesion den un total di 393 hora. E relato oficial duna na e sesionnan na Hebreo ta contene 3.498 paginas. mas omenos 1.259.000 palabras. Na e corte di justicia nan a entrega 1.543 documentos. esta 1.434 di ministerio publico y 109 di defensa. Mas o menos 68.000 persona a asisti den e palacio di justicia durante e proceso. Na un sala cercano 78.000 personas a sigui partinan di e proceso.

Declaracion di poliznan Frances

BIARRITZ — Polis frances a declara cu nan a arresta 12 Spanjo riba acusacion di a tuma parti na un asalto riba teritorio Spanjo. 13 expusadonan a trata di danja un central electrico na Orbaice'a na Spania. E expulsadonan lo por a drenta Spanja for di Francia. Pero nan ta busca e di diez-tres homber te ainda.

Diplomaticonan Mericano a reuni na Washington

WASHINGTON — Nan a yama diplomaticonan di e paisnan di occidente na ministerio di exterior di Merca na Washington pa combersa riba e crisis di Berlin y e medidanan nobo cu nan a tuma eynan.

E consejo permanente di NAVO a reuni pa atende e asuntu. E portavoz a bisa cu e decisionnan cu Von Brentano y e embajadornan di occidente a tuma a hai na e capitalnan di occidente. E portavoz no quier a duna comentario riba e medidanan cu nan ta pensa na tuma. El a bisa solamente cu nan lo protesta riba papel.

Ta studia contra-medidanan pa tuma na Berlin

BONN — E gobierno di Alemania occidental ta studia e posibilidad pa tuma contra-medidanan economico como contesta riba e actitud di Alemania oriental na Berlin. asina e federacion Aleman di industria a declara.



ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di ga... d'ficultadnan ... tacto. Tene res... di dia mas calm... posibel.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata di ser ... teligente i obje... tivo. Bo ta ga... mas cu cooper... c'on.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Keda calmo ... demostra co... prension pa ot... personanan i n... reaccionnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Persona cu ... rondona bo p... ser di menos co... fianza.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Trata di ob... ne mas inform... cion. prome ... bo tuma un d... cision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No pensa lih... cu bo t'n raz... ora cu tin des... sion.

LIBRA
24 September — 23 October



Negoshi p... ofrece bo ho... ganashi. Bo t... bon wowo ... compras.

SCORPIO
24 October — 22 November



Personanan k... ti por yuda ... tocante asunt... nan di amor ... matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin ben aspe... tonan pa conta... to cu personanan ... superior. pers... nanan cu ta nif... ca algo pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe no ta di... pa fia cos. De... asunto. di amo... lo bo progresa.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe no ta di... pa principia algo... nobo. No laga... otro personanan... influenciabo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Sea tactico den ... tratamento cu ... personanan supe... rior of persona... nan. cu ta di im... portancia pa bo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DONDERDAG 17 AUGUSTUS 1961 | No. 4116

Expresionnan di Burgemeester Brandt dilanti un auditorio

BERLIJN — Burgemeester di West Berlijn, Brandt, a bisa diarason atardi dilanti di un multitud di 200.000 hende dilanti di stadhuis di West Berlijn cu el a scribi Kennedy cu e na ta spera solamente palabranan di dje den e caso di Berlijn sino tambe accion politica. Brandt a haci un yamamentu na e lidernan di occidente pa bin tira un bista na Berlijn.

E multitud a reuni pa protesta contra seramentu di e frontera entre e dos partinan di Berlin door di e gobierno di Alemania oriental. Prome cu e reunion a cuminsa nan a pone na parti di Alemania oriental shete auto blinda cu solda y cincu cayon di awa na e Brandenburger Poort.

Cu su moqueta na laria Brandt a bisa cu e comunista lo infiltra mas leu den Europa occidental si occidente, pa loque ta Berlin no pone pia abao y para firme.

Segun brandt e situacion ta mucho mas serio cu na anjanan 1948 y 1949. Union Sovietica a duna su cacho Ulbricht mas libertad. E tanknan cu nan a posiciona pa evita buimentu di Oost-Berlijn pa West-Berlijn ta quibra e status di cuater potencia na finigrana.

E habitantenan di West-Berlijn cu anesar di awaceru y temnu friu a bai dilanti di e stadhuis tabatin bordjinan. Riba un di e bordjnan ey tabata nara „ya nobenta ora a pasa sin cu nan a haci nada. E paisnan di occidente sa quico nan mester haci?"

Brandt a insisti na e noblacion di West-Berlijn, esnecialmente esnan den servicio di organisacionnan arma, pa no laga nan haci criminal di nan. „Na prome lugar no tira riba pronio paisano," asina Brandt a agrega poco poco pero cu enfasis.

Frontera cerra

Pasaheronan di e trein Leipzig—Keulen ayera mainta tempran a haya tende di polis di Alemania oriental cu e frontera entre Oost-Berlijn y Alemania oriental ta sera pa tur habitantenan di Alemania oriental for di mei anochi.

Na Bebra, na frontera di Alemania occidental cu Alemania oriental pasaheronan a bisa, cu mas o menos cincuenta habitante di Alemania oriental mester a baha for di e trein di Berlin pa Bazel ora cu e trein a para na control na frontera di Alemania oriental. E habitantenan di Alemania oriental mester a bai cu nan equipaje.

Carriente a bai

E treinnan di e „Luchtspoorweg" di West-Berlijn ayera mainta ji repente a queda para queto. Pero despues di un ora tabatin corriente y e treinnan tabata corre atrobe. Polis di West-Berlijn a bisa di a informa cu tambe na Oost-Berlijn corriente a bai.

E autoridadnan di Oost-Berlijn a manda unidadnan arma den anochi di diamars pa diarason pa sera partinan di e frontera cu West-Berlijn cu blokkinan di beton. Un grupo di 450 trahador arma a lanta un wava di prikkeldraad di dos meter altu y un kilometer largu.

Protesta

E agencia di Alemania oriental di noticia a bisa pa motibu di e pretesa di e comandantenan di occidente contra seramentu di e frontera entre e dos partinan di Berlin, cu e acuerdo di cuater potencia riba Berlin a worde viola door di e potencianan di occidente. Ya hopi anja pasa e potencianan aqui a viola e acuerdo.

Staring

Ayera mainta tabatin storing na e circulacion di electricidad den gran parti di Oost-Berlijn. E storing a dura solamente mei ora. Na un lugar tambe nan a kibra e comunicacion di awa. Ayera mainta nan a dresa e comunicacion di telex entre Alemania oriental y occidental. E comunicacion di telefon sinembargo te ainda ta kibra.

Trafica

Segun un estipulacion nobo di e ministerio di Alemania oriental autonan di Alemania oriental, cu excepcion di estranheronan, no tabatin mag di sali ayera for di Oost-Berlijn. E kaarchinan pa pasa e frontera — un berde pa altu funcionarionan y un corra pa e homber comun — no ta valido mas.

Segundo fase na Cuba

HAVANA, 17 aug.— Dialuna nan a cuminsa na Cuba cu e segundo fase di e reforma di placa na Cuba. E Cubanonan no por a tuma mas cu 1000 peso for di nan placa na banco, unda nan mester a deposita tur nan billetenan di placa dia seis y siete di augustus, cu excepcion di 200 peso. E saldo di e cuentanan lo no worde debolbe cu mas cu 100 peso na luna. Premier Fidel Castro a anuncia cu e reforma di placa lo haci circulacion di peso mengua cu 400 millon peso. Na maart tabatin un circulacion di 1 millar di peso.

Mas noticia dje candela na Taubate

RIO DE JANEIRO, 17 aug.— Informenan cu a drenta despues tocante e candela den e prison Taubate ta bisa cu e suma total di morto causa pa e candela a aumenta y a bira 28. Dies di nan ta perdi y dos a muri den un hospital. Nan a quima tres di e cuater edificionan for di cual e prison ta consisti.



Ultimamente a sali un sistema nobo na Merca cu ta admitible pa tur hende, en general pa famianan y esaqui ta e sistema DO-IT-YOURSELF. De la manera cu haciendo tur cos bo mes, of naturalmente entre famia y amigonan bo trabao ta ser acaba y lo bo mira su conveniencia economico. L'e bin cla sin costa nada. Cu e sistema a hanja acohida general, esey nos no tin paquico bisa, pasobra lo ta di mas. Tira un bista riba e portret aqui y mira com henter famia ta pone un man y lo no dura mucho cu nan tres (tata, mama y yiu) a verf henter un cas. Un ehemplo masha bunita pa sigui.

"BELL, BOOK AND CANDLE" durante e weekend aqui den teatro De Veer

Pa diasabra, diaduminga y dialuna Teatra De Veer ta presenta e pelicula mas comica di anja, „Bell„ Baak and Candle", cu James Stewart, Kim Novak, Jack Lemman, Ernie Kavacs. E nambernan mes ta bisa caba kiko pa spera.

James Stewart, den e clase di comedia cu a haciele asina famoso! Kim Novak e artista tan encantadora. Jack Lemmon y Ernie Kovack, separa y huntu, dos dje comiconan mas famoso di Hollywood. Nos kier menciona ainda Hermoine Gingold....Elsa Lanchester.... y Janice Rule!

E pelicula ta trata riba Gillian (Kim Novak) y Nicky Holroyd (Jack Lemmon), y nan tia Queenie, cu tur tin cierto poder „Stranjo". Gillian ta cera conoci cu un editor di buki, Shep Henderson un anochi prome cu su matrimonio cu Merle Kittridge. Hasiendo uso di su „poder", Gillian ta gana carinjo di Shep, kibra e casamentu y ta planea pa e mes bai casa cu su heroe nobo. Ora cu Nicky y e autor Redlitch ta colabora huntu pa publica un buki cu Henderson a skirbi. Gillian ta conta Shen e berdad tocante su persona. Sra. De Pass ta yuda Shep kende ta furioso pa kibra e poder cu Gillian tin riba dje, huntu cu un pushi cu nan ta yama Pyewacket, y e resultado ta keda un sorpresa.

E filmacion ta den technicolor.

James Stewart y Kim Novak huntu den e Colombia Picture aki, ta forma un parcha inolvidable. Ta un produccion Phoenix, di e productor Julian Blaustein.

PEREGRINACION ANUAL PA ALTO VISTA

E peregrinacion anual pa Alto Vista lo ser teni dia 17 esta awe. E precesion lo bandona misa di playa 3.30. Cerca Kapel mescos cu custumber cu predicashi.

Decision di gabinete di Alemania Oriental

BERLIJN, 17 aug.— E gabinete di Alemania Oriental ta bisa den su declaracion tocante e medidanan economico eventual, cu Alemania Oriental por tuma entre otro:

„No mester lubida cu e tratado di paz ta contene diferente clausula relaciona, cu trafico entre West Berlijn y Alemania Occidental. Si Alemania Occidental stop cu e tratado anto e ta perde e posibilidad di por transporta articulonan riba camindanan di Alemania Oriental. Ta mas cu cla cu gobierno di Alemania Occidental ta duna West Berlijn un bon sla si e tuma un tal medida. Observadornan for di Berlijn ta inclina na comprende for di e palabranan fuerte di e declaracion cu Chroesjtsjef y otro lidernan comunista a priminti Alemania Oriental yudansa si Alemania Occidental aboli e tratado di comercio.

Irregularidad cu ta tuma luga na GEORGETOWN

GEORGETOWN, 17 aug.— Premier di Brits Guayana y president di e partido progresivo, dr. Cheddy Jagan, a sufri heridanan serio durante un reunion pa campanja di eleccion. Tambe su senjora, secretaria general di e partido ey, a sufri heridanan. Polis di Georgetown a anuncia cu e dianan aqui 85 otro a queda herida a consecuencia di e incidentenan na reunionnan di eleccion „door di gangster of miembronan di oposicion".

E partido progresivo di pueblo di dr. Cheddy Jagan, a bisa cu e ta malcontentu cu e ley constitucional nobo di Guyana Britanico. E partido a declara cu despues di e eleccionnan general di otro siman nan lo trata pa haya independencia den cuadro di mancomunidad Britanico. (Na e conferencia na Londen nan a stipula en principio cu Brits Guayana lo bira un parti independiente di e mancomunidad. Pero esaqui lo por sosode te despues cu e ley constitucional nobo tabata un anja na vigor. Den un declaracion e partido a pone un plebiscito riba e pregunta si e territorio lo afilia na e federacion di Brits West Indie. E referendum aqui mester worde tene prome cu un anja.

Nan no a yega na un acuerdo na Punta del Este

PUNTA DEL ESTE, 17 aug. — Despues di un sesion largu y un poco tumultoso nan no por a yega ayera nochi na un acuerdo na e conferencia interamericano di economia y social. Awe nan lo bolbe reuni pa traha un declaracion final.

Galinja cu tabata pone webu krom a muri

POOLE — E galinja Adelaide Benteggs algun dia pasa a muri despues di a pone cientos di webonan den forma di un banana. Su donjo, sr. Waterman na Poole, desde 1957 a colecta casi 10.000 florin pa obranan di caridad door di bende e webonan. Tur caminda na mundo tabatin biba hendenan cu tabata cumpra e webonan krom di Adelaide.

Waterman a informa cu Adelaide, mescos cu un artista afama, tabata banja masha hopi carta di admiradornan, principalmente for di Merca. El a jega di actua tambe cu masha exito dilanti di TV.

Opinion di Couve de Murville

PARIS, 16 aug.— E minister Frances di Exterior, Couve de Murville, a bisa cu segun su opinion no ta existi ningun duda cu ta existi un acuerdo fundamental entre e potencianan di Occidente den e kestion di Berlin. E medidanan cu e gobierno di Alemania Oriental a tuma diadomingo ta serio segun e y ta contra di e acuerdonan di e cuater potencianan grandi. El a papia di un prome desarrollo, cu, segun e por trece mas dificultad.

Dr. Servatius a sali pa West Alemania

TEL AVIV, 16 aug.— E defensor di Eichmann dr. Servatius a sali ayera mainta for di Israël, pa Alemania-West. E ta regresa na Israël den november pa e por ta presente ora tribunal duna sentencia. Prome cu su salida el a bisa na periodistanan cu Eichmann tabata sorprendi door di e comportacion humano di su jueznan. El a spera cu nan lo a trece dilanti un sorto di tribunal civil na e estilo manera e nazinan a haci.

Declaracion di Hammarskjoeld

NUEVA YORK, 17 aug.— Secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a declara cu Nacionnan Uni lo admiti en adelante solamente e gobierno nobo Kongoles di Adoela y di sostene solamente e gobierno aki. Por reza esaki den un carta cu Hammarskjoeld a scirbi na premier Adoela. Hammarskjoeld ta bisa mas alew den e carta cu trupanan di Nacionnan Uni, na Kongo tin solamente un doel, esta di juda gobierno di Adoela na mantene orden.

Un grupo formidable di keirudonan a start siman pasa na Helder/Huisduinen pa di tercer Strandzesdaagse anual, pa Hoek van Holland, un distancia di 140 kilometer.



Futuro prosperidad di Sur Africa

BLOEMFONTEIN, 17 aug. — E futuro prosperidad di Sur-Africa ta depende di aceptacion di e idea di un federacion di rasanan unda tur gruponan blancu y no blancu ta representa den un parlamento. Esaqui ta para den un declaracion cu Sir De Viliers Graaf, lider di e Partido Uni, y hues Henry Fagen, lider di e Union Nacional, a duna na vispera di inauguracion di e congreso di e Partido Uni na Bloemfontein.

E Union Nacional, un agrupacion politico nobo, ta traha huntu cu e Partido Uni en conección cu e venidero eleccionnan. Ambos partido ta quere cu Sur Africa ta drentando un periodo di tension aumenta y crisis.

Nan ta reconoce y acepta e Republica di Sur Africa. E dos partidonan lo haci esfuersonan comun pa defende Africa contra ataquenan di afor y di interior.

DETALLENAN TAMBE DI HAVANA CUBA

HAVANA — Gobierno Cubano a entrega awe un nota di protesta contra gobierno venezolano. E protesta ta contra e expresionnan di e minister venezolano di exterior na agencianan mericano di prensa, asina nan ta anuncia.

E minister Venezolano parce a critica su colega Cubano pasobra esaqui a haci cierto revelacionnan na e conferencia na Punta del Este.

E lider di e delegacion comercial di Brasil cu ta bishitando Cuba, Mario Borges da Fonseca, a declara, cu presidente Quadros di Brasil ta masha interesa pa estrecha su relacionnan comercial cu e gobierno revolucionario di Cuba. Asina nan ta anuncia na Havana.

TRIBUNAL

Awe 72 persona lo presenta dilanti di hues na Santiago de Cuba pa motibu di actividadnan contra-revolucionario. Un otro grupo di persona lo mester a presenta na Havana dilanti di hues pa delitonan contra poder di estado.

Noticianan cu ta circula na WASHINGTON

WASHINTON, 17 aug.— E segundo minister Mericano di Defensa, Charles Bowles, ta di opinion cu e kestion di Berlijn ta e desafio mas peligroso y directamente dirigi na Merca tor di despues di guerra. Bowles, cu den e ultimo tres simannan a bishita paisnan na Asia y Mediano Oriente, a tene un conferencia di prensa den National Press Club na Washington.

Merca por reacciona solamente un manera riba e desafio aqui, segun Bowles, esta door di cumpli cu su obligacion pa cu e poblacion di Berlijn. Nos a duna nos palabra y si nos no cumpli anto e ora ey ni un pueblo cu ta amenasa, qui parti di mundu én ta, lo no confia nos mas. E segundo minister a haci un comparacion entre Alemania Oriental y Alemania Occidental: Di un banda un comunidad liber y prospero cu un enorme vitalidad y ricu na promesa", y otro banda „un fracaso conmovedor".

Alemania Oriental ta caracterisa door di un „atraso industrial, intranquilidad politica, sterilidad intelectual, un pueblo cu ta mal contentu y sin elogio pa e sistema comunista.

Papiando di su viaje recien, Bowles a bisa, cu ora nos mustra riba nos derechonan legal pa queda na Berlijn, masha poco Africano y Asiatico ta queda impresiona. Pero ora nos pone enfasis riba nos papel como defensornan die derechonan di e habitantenan di West Berlijn, anto e ora ey tur hende ta yen di comprencion i di acuerdo. E Africanonan sa cu autodeterminacion ta e base di nan propio independencia. Si Occidente no opone contra e presion di Union Sovietica „anto no ta sobra nada di mundu". Occidente mester resisti sin provoca. Nan lo somete Mericanonan un prueba, den e lunanan cu ta bini, manera nunca antes. Nos voluntad, nos curashi y nos capacidad militar lo worde somete na un prueba door di un ataque frontal di Rusia riba nos debernan p acu poblacion di Berlin Occidental.

Diamars dos pareha a landa pasa e Teltowkanal na frontera entre e dos partinan di Berlin, mientras cu soldanan di Alemania Oriental tabata poniendo prikkeldraad eynan.

Forsa carea Mericano a anuncia aumento di su personal cu 28.000 homber, cual lo tuma lugar parcialmente cu voluntarios y parcialmente cu esnan cu mester haci servicio obligatorio. E medida ta un parti di e plan di president Kennedy pa aumenta forsa militar di Merca en bista di e situacion rond Berlijn. Nan lo pidi diferente oficialnan entrena pa voluntariamente prolonga nan periodo di servicio. Di e cantidad di voluntarios lo depende cuantu otro lo mester sirbi diesdos luna mas. Forsa aerea Mericano ta conta awor cu 822.000 homber. Otro anja juli nan quier pa e forsa aerea Mericano ta consisti di 888.000 homber.

Bol'via a proclama algun stipulacionnan di emergencia na Santa Cruz, despues cu un avion di caza Boliviano à obliga un aeroplano di carga Mericano cu a bordo cuater Mericano y un Brazilenjo baha, asina „State Department" a anuncia awe. E president Boliviano a declara Santa Cruz como zona militar. El a bisa cu ta reina un situacion di anarchia y cu nan a intercepta un aeroplano cu un cargamentu ilegal. Nan no a duna informacionnan oficial tocante e cargamentu. State Department a agrega cu un avion di caza di Bolivia a cai ora e aeroplano di carga tabata baha. E piloto a muri.

Senjora di e minister Mericano di exterior Dean Rusk, a sali awe pa Buenos Aires. Senjora Virginia Rusk lo asisti einan na e ceremonia di casamentu di su yiu homber Dav'd Patrick Rusk cu yiu di un diplomatico di Brasil, Carol Bence.

Tantu David como su futura senjora, Delcia, ta studia na universidad di California. Despues di nan casamentu e hoben pareha lo regresa California pa continua nan estudio.



UN PAREHA ALTU. Aqui nos ta mira e simpatico Duque di Kent y su senjora ta haciendo paseonan na Londen sonriendo y dibertiendo cu tur esnan cu nan topa. E pareha aqui ta goza di confianza y aprecio general.

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gratitud na dokter de La Fuente y tambe na tur famia amigo y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos inolvidable mama, suegra y abuela

SRA. VDA. CLARA FINGAL

Na nomber di jiunan suegro y nietonan.

Situacion politica na Santo Domingo te ainda intranquil

CIUDAD TRUJILLO — Desde e matamento riba generalisimo Trujillo kende nan a tira mata dia 30 di mei di e anja aki for di un emboscada, Republica Dominicana ta biba riba un volcano.

Frecuentemente ta surgi desordennan riba e isla aki den Caribe. Tan pronto cu den e capital tin algun hende montona nan ta worde plama for dj otro pa e miembronan bon arma di e polis di estado, asina un corresponsal di e diario Catolico Hulandes „De Volkskrant" a skirbi.

—o—

E regimen nobo di e republica cu ta para bau mando di e jiu homber di e ex-dictador y presidente Balaguer a priminti den e tempo critica durante dj e morto di Trujillo cu nan lo sigi un rumbo mas democratico riba e isla. Sinembargo nan ta representa e regimen di trinta anja bieu di generalisimo Trujillo apesar di ta hanja presion di E. U. y e organizacion di Estados Americanos cosnan ta mustra, cu nan kier restablece e dictadura completamente.

Oposicion ta mos fuerte

Despues cu luna pasa e radio emisora malfama di e Trujillonan a ser destrui completamente door di un multitud rabioso di demostrantenan contra di e dictadura, e oposicion riba e isla cada dia ta bira mas fuerte. Cosnan a bai asina leuw te cu tabatin tiramento ora cu un grupo grandi di demostrantenan di e Union Civil Nacional bau di gritamento duro di „libertad" a celebra e fiesta di San Dominico. E lider di e partido aki, Viriato Fiallo, a bisa despues di e incidentenan cu e tabata convenci di e hecho di ta biba den un pais na unda e garantianan pa derechonan humano no ta worde respeta. E siguiente dia el a worde arresta huntu cu algun cientos di su partidarionan y tambe hendenan di e movecion 14 de junio. Nan a bira cuartel general di e Union Civil boca abau y tur e documentonan a bai den beslag di gobierno.

Preocupacionnan favorable

Circulonan gubernamental na Washington, Dominicanonan den asilo y e gobiernonan di e organizacion di Estados Americanos na e momento aki ta preocupa nan mes masha hopi tocante di e desarollonan politico den e Republica.

Principalmente na comienzo a mustra un rato cu e gobierno lo a bai traha mas democraticamente, pero un subcomision di e Organizacion di Estados Americanos luna pasa ainda a comproba cu lo ta tempran pa jama e gobierno actual di Santo Domingo democratico. Despues di e matamento di e generalisimo e organizacion a dicidi na para mira un rato e plannan di e jiu di Trujillo.

Prisonnan jen jen

E gobierno na Washington nunca sinembargo no a haci un investigacion claro di e desarollonan nobo. Washington ta na juda y Balaguer ta haci bon provecho di esaki. Hasta publicacionnan den corantnan di hopi influencia manera „New York Times" no por a contenele di caba cu e oposicion contra su regimen na e manera bieu di Trujillo.

E prisonnan na Ciudad Trujillo ta cuminza jena atrobe. E isla ta hincha y broei.

VERLOOFD:
Glenda Filomena Croes
met
Gilberto François Croes

Aruba, 10 augustus 1961

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Filomena Trimon, y ta ricibi felicitacion di su tata, mama y tur su rumannan. Di su sobrino y sobrinanan, di su cunja Wanita Trimen, y especialmente di tur su amigonan di La Linda.

Awe ta cumpli anja senjorita Anna Stede, kende ta ricibi felicitacion di su mama, tata y di su rumannan, kende ta desele un dia masha contento y yen di felicidad.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Landa Tromp, kende ta ricibi pabien di su amiganan Carmen Carmina, Filomena, Catarina Tromp, Juanita Klepper, Latha Wolff, Casimira Tromp y tur su otro amiganan.

Ta bini hopi felicitacion pa e hobencita Julia Jacinta Geerman, kende awe ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini di su querido papa Silvestre, mama Maria, rumannan, Jacobo, Rita, Imelda, Anna, Theo, Edwina, Vito, Robby y Angelina, tambe di tur su amiguitanan di scool, tanta y omonan, particularmente di su madrina Olga y padrino Zacharias Kelly y demas familia Geerman.

„Cruzada Democratico" a sali pa Sto. Domingo

CARACAS, 17 aug. — Den un avion especial a sali ayera mainta for di Caracas cu destino pa Sto. Domingo, un grupo di dirigentenan di „Cruzada Democratico", un organisacion di diferente partidonan politico (cu excepcion di comunistanan) di Dominicanonan cu ta en exilio. Nan intencion ta pa na nan patria nan lucha pa establece un regimen autenticamente democratico. E miembronan di e cruzada ta pensa di queda Ciudad Trujillo tres siman, despues di cual nan ta spera di por informa e sobra exiladonan Dominicano di henter mundu riba e posibilidadnan pa regresa na nan pais en masa.



UN ASALTO GRACIOSO — Asina 'qui Jacques Maynard y henter su famia a celebra na Boston su aniversario y su promocion of mejor dicho nombracion den grado di maestro den artenan di teatro na Universidad di Boston. Y e ta ser felicita cordialmente pa su siguiente jiunan: Front izquierda Jeffrey 3 anja, Melanie 2, Timothy 8 luna, Gwen 5 anja, mas atras: Sra. Maynard; Karon 6, Jacques, Michael 8.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. M. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 di agosto

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 America i su musica
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 di agosto

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda

4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 17 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.23 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
6.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 17 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Thought of the day „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura



ENCANTO ORIENTAL — E creacion di Pembroke Squire aqui ta duhando un demonstracion di modanan na New York, e ta hiba huntu cune un elegancia y encanto oriental na Beach. Aqui nos ta mira e dama aqui den su traje di banjo, un obra masha bunita y abri di banda. Nos ta supone cu lo tabatin masha admirador dje belleza aqui n'e beach.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No: 38 —

Larga mi sigura bo, cu no ta asina. Esaki ta tocante un asunto importante".

El a vacila i for di su wowonan a disparce e brillo, manera ta un cos el a corda riba cual e tabata preocupa su mes.

„George", el a bisa, „mi ta confia riba bo discrecion".

„Bo por conta cu mi", mi a sigure.

„Senjor Dewitt ta un persona masha curioso," el a bisa. „Cu tur siguranza lo e haci bo tur sorto di pregunta fastioso. E ta un persona, cu kier sa tur cos i ta gusta di entremete den asunto di otro hende".

„Lo mi tene cuenta cu bo aviso, madame".

El a keda mira mi i den su wowonan tabatin un brillo cla, un luz stranjo, cu tabata duna e impresion di tentado.

„No sea mucho segura, George", el a bisa. „Un joven inteligente tambe por comete estupidez algun biaha".

En vano mi a trata di discubri ta kico e kier a meen cu e palabranan ei. Tabata claramente cu e no tabata kier pa mi no bisa nada na senjor Dewitt. Pero kico mi por a contele trankilamente i kico mi mester a tene secreto?

„Cu cual hechonan mi por satisface e curiosidad di senjor Dewitt?" mi a puntre. El a hari carinjosamente.

„Si mi habri e caha fuerte ei, lo tabata normal si bo mira kico tin aden", el a bisa.

„Lo no tabatin nada mehor", mi a bisa.

„Senjor Dewitt sa, cu bo ta mi abogado i pesei lo e puntra bo algo tocante e caha fuerte. Kizas lo e trata di sorprende bo cu un of itro pregunta".

„Lo e haci pregunta riba e caha fuerte?" mi a puntra. „Of tocante esun den mi oficina? Di esei te ainda mi no sa e combinacion di cifranan".

„Naturalmente ta tocante di e caha fuerte ei", el a bisa riba un tono skerpi. „Pakico bo ta papia di e otro?"

„Pasobra awe mainta tempran mi a hanja bishita di un persona, cu tabatin masha interes pe", mi a bisa.

„Ta con bo por sa?"

„E ladron a lubida di limpia su pianan. Bo por a mira claramente e huellanan di su pia."

„Nan a danja e caha fuerte?"

„Di parti pafor bo no por a constata esaki, madame".

„No preocupa bo mes", el a trankiliza mi.

„Solamente ami conoce e combinacion. Pero larga nos papia un rato mas riba senjor Dewitt. Si e haci bo un pregunta riba e contenido di mi caha fuerte, kico lo bo contesta?"

„Cu ta parce cu e ta yen di aandeel i otro documentonan di balor", mi a bisa.

„Parce?" el a puntra mi cu su wenkbrauwnan halza.

„Cu e ta yen di aandeel", mi a corregi.

El a sacudi cabez i despues a larga su cabez baha. Tabata parce manera a bloos el a bloos.

„George", el a bisa, „seguramente bo a tende e rumornan, cu ta pone mi nomber en coneccion cu esun di un cierto senjor na New York".

„Tur hende sa e rumornan ei", mi a bisa.

„Ta di ken nan ta papia anto?" el a puntra.

„Di Daniel Drew", mi a responde.

„Nan ta bisa, cu mi a su jiu of su sobrina", el a bisa tristu.

„Si".

„Kizas senjor Dewitt tambe kier sa algo di esaki. E ta asina curjoso".

„Esei berdaderamente por ta posibel", tabata tur loke mi por a contesta na e momento ei.

„Naturalmente mi ta hanja menos mal si e hendenan testigua, cu mi ta su jiu cu si nan bisa, cu mi tabata compromete cu né".

„Natural", mi a bisa i a pensa cu un mujer honrado lo no kier pa nan nombra su nomber cu esun di Daniel Drew. „Si senjor Dewitt puntra mi algo di esaki, lo mi bise, cu mi tin mi oficio di secreto".

Madame Janeway a keda mira mi den silencio i a bisa despues: „Como mi abogado bo sa naturalmente e berdad, no?"

„Mi no conoce e berdad", mi a contesta.

„Corda anto, cu mi por tolera solamente rumornan tocante e hecho cu mi ta su jiu".

„Lo mi corda esei, madame", mi a bisa.

„Si senjor Dewitt keda pursigi, bo por bise esaki", el a bisa.

Mi no tabata sinti mi masha felis cu e curso di e asunto aki i pesei mi a bisa: „Mi ta kere, cu mi sa tur instruccionnan, madame".

El a lamta para i a camna bai mi dilanti na e caha fuerte chikitu. El a habrie i a sinta su dilanti di tal manera, cu mi por a mira aden over di su schouder. For di un di e hokki nan el a saca un paquete, cu tabata cuidadosamente mara cu cabulla i tabata sella.

„No lubida," el a bisa, „cu bo mester ricibi di senjor Dewitt un recibel i un otro paquete".

El a duna mi man i a bisa: „Te mas aworo, George. Mi ta contentu, cu mi tin un persona den mi cercania cu mi por confia".

Oscar a bisa mi silencioso na e porta i door di e nieve mi a camna bai cas, na unda ya cuminda tabata pone na mesa. Liher mi a cohe tur loke mi tabatin mester pa e viaje hinca den un maleta i a camna bai na e estacion, cu no mucho tempo pasa nan a duna e nomber di senjor Vanderbilt.

Senjor Dewitt a atende mi na un manera, cu tabata pone mi sinti respet pa e manera habil, cu cual el a camufla un combersacion. En realidad mi no por a dune mucho contesta satisfactorio. Mi a anja e impresion, cu e tabata hanja mi un joven sabi i cu e tabata hanja mas aprecio pa mi, segun mi conte menos.

„Pa un joven asina bo por contene bo bon tocante asuntonan, riba cual bo no kier papia", e ta bisa. „Esaki ta un don cu mi ta aprecia. En particular mi ta logra pone e hendenan papia. Bo ta un abogado excelente i si algun bez tin algun cos di regla na nomber di mi banco na Syracuse, lo mi corda riba bo".

„Masha danki, senjor", mi a bisa.

„Pa nos bolbe riba e, Daniel Drew ei", el a bisa, „kico bo tabata conta mi atrobe di dje?"

„Mi a bisa, cu si tin rumores ta corre, cu tin relacion cu madame Janeway i su persona, e ta duna preferencia di worde considera como su jiu en vez di su prometida".

„Bo kier meen, senjor Applegate, cu e ta jiu di e bandido ei?"

„En todo caso mi no ta acepta, cu un dia e tabata comprometida di dje", mi a bisa.

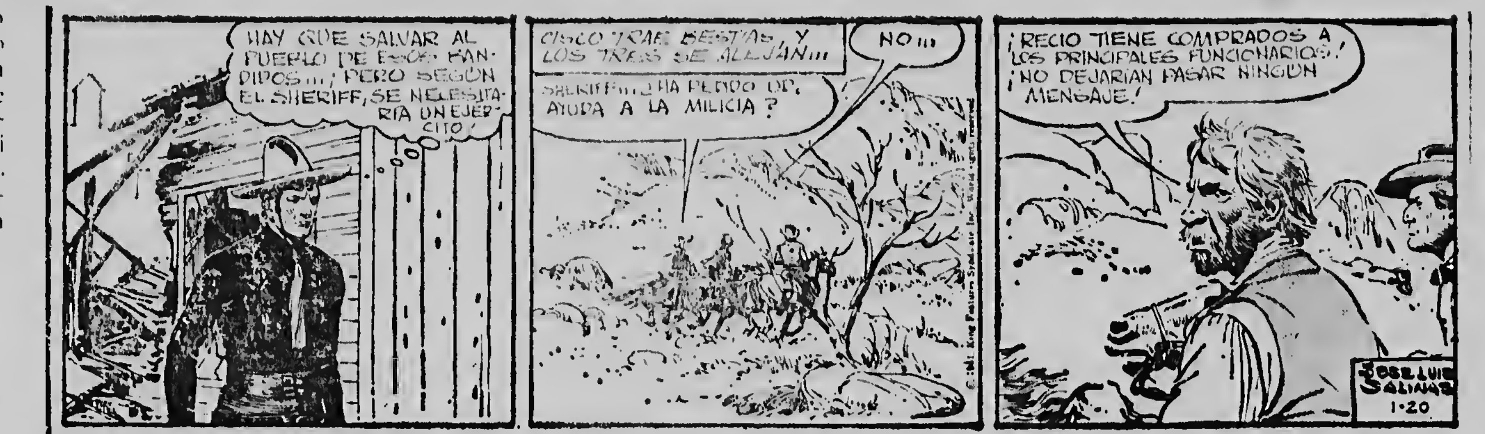
El a sacudi cabez, lamta para i a camna bai na e cua to cercano. Ora cu el a bini back, e tabatin un paquete pisa i sella den su man. El a camna bini cerca mi. Manera madame a bisa, mi a entrege e paquete cu aandeelnan caba.

„Bo kier a firma aki", el a bisa i a duna mi un recibel di un suma di cientibinti cinco mil florin.

„Mi por a fia bo pen un rato?" mi a puntre. Mi a cohe un papel nobo i a scirbi un recibel cu tabata conbenl mi mas.

CISCO KID

1. „Mester salba e pueblo dje bandidonan aki.... pero segun e sheriff mester di un ehercito!" 2. Cisco ta hiba e cabaionan y e tresnan ta monta.... „Sheriff....bo a pidi ayudo di militarnan?" „No". 3. „Recio tin e hefenan cumpra nan no ta laga ningun mensahe pasa!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por lagabo den man di e salvajenan, doctor. nan lo matabo!" „Di tur manera ami ta baj muri, mi curazon ta faya Dany." 2. „Ami ta bieu caba y boso ta boben.... duna mi e oportunidad pa ser derra 'riba mi pais natal." „Bon doctor.... laga nos bai di aki...." 3. „Aunque bo no kier, bo wowonan ta rementa awa...."



DICK TRACY

1. „Mr. Tracy tin algu cu mi mester conta bo preme cu bo bai.... 2. ....Ta algu cu a socede dia 3 di mei ultimo." „Dia tres di mei u.p.?" 3. „Aki?" „Si. ava 'to den cura...." 4 .....e cas di pahra tumba abou?" „Ta kiko a pasa?"



RIP KIRBY

1. „Bai cu e tram? Mi ta spera cu no ta un chiste?" 2. Pero despues di un marcha basta largo.... „Ta sonja mi ta sonjando. senjor?" „Ami tambe tin e mesun vision." 3. „Por ta herdad?"



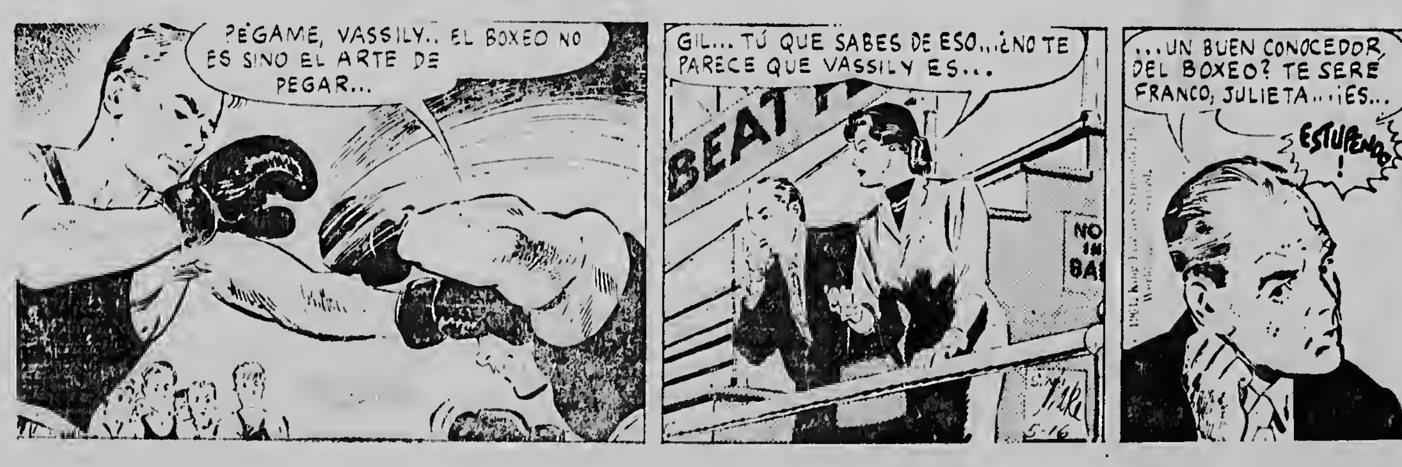
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nan mester esparci e materia aki cu un avion chikitu. eligiendo e area cu nan ta desea di infecta!" „Anochi anto. di otro manera hende lo mira nan!" 2. „Nena. tin un vliegveld chikitu den e vecindario aki? Nan lo ta huur avion?" „Mi por laga check facilmente." 3. Mientras tantu.... „Mi ta ricibiendo otro embarque di e polvi. Buck. Si ainda nan no kier bende, anto nos ta termina cu nan!" „Mi ta bai pidi nan pa manda e avion"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Dalmi Vassily. boxeo ta un arte di dal otro." 2. „Gil. ....abo cu sa di esey. bon ta kere cu Vassily ta...." 3. ....un bon conocedo di boxeo..... lo mi ta franco cu bo Julieta....e ta....estupendo."



PEPITA

1. „Trata di sinta ketu den e stul pa fabor!" 2. „Pa fabor senjor Parachoque....!" „Ay....ay.... 3. „Oh. portin mi a bini ela. Dios gracias!" 4 „Ta cua cuenta mi mester manda pa bo!"





ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por termina hopi awe den poco tempo. Sea diplomatico cu combersacionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tene particion entre amistad i asuntonan. pasobra lo bo sali di malu.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



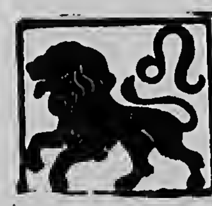
No tuma mucho trabao riba bo curpa. pasobra bo por comete error.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No haci nada. cu por ocasiona dificultad. pasobra lo bo no hanja solucion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea atento cu muchanan chikitu i personanan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe lo bo no worde enganja. Tene cuenta pa bo no perde nada.

LIBRA
24 September — 23 October



Contene bo mes principalmente en relacion cu personanan keri of familianan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Bo mester paga mas atencion i tempo na asuntonan tocante diversion i amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo bo haci bon, di coopera cu otro personanan i sigi nan ehempel.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No haci debernan, prome cu bo ta posee tur detalle.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por spera noticia. bishita i un encuentro.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Expresa bo mes claramente, pasobra tin aspectonan di mal comprendemento.

E lanzamiento di e 'Windmolen' tabata un exito

CAPE CANAVERAL, 17 aug. — Mericanonan a lansa ayera nochi na Cape Canaveral un „windmolen" (molina) satelite cu tin un aparato abordo pa studia rayo cosmico y e influencia di esaki riba viaje interplanetario. Nan a lansa e kunstmaan pa medio di un Thor-Delta raket. E satelite cu oficialmente yama „Verkenner 12", a hanja e nomber (windmolen) molina door cu e tin cuater propeller proveisto di celnan di solo carga cu ta carga e baterianan. Si e satelite cu ta pisa casi 38 kilo drenta den un orbita e lo ta por lo menos 275 km y no mas cu 87.000 km. for di mundo.

Un orbita rond di mundo

Tur cos ta mustra cu e „windmolen" satelite cu e mericanonan a lansa ayera for di e base di Cape Canaveral, a drenta den un orbita rond di mundo. Segun e oficina mericano pa aviacion y viaje interplanetario lo dura por lo menos 2 of 3 dia prome cu nan por a conta precies e orbita di e satelite.

Te ainda seis stacion di observacion a mira e „windmolen" satelite, cu nan a lansa ayera mainta. Nan ta supone cu e proef a baj bon. Nan a observa e satelite na Johannesburg, Santiago, Antofagasta, Chili, Lima, Peru y Wommera (Australia). Segun e funcionarionan e prome sinjalnan ta mustra cu e „windmolen" ta funciona normal. aunke e satelite a baj mas alto cu e 87.000 km cu nan a calcula.

ACTITUD DI POLIS NA SURNAM

PARAMARIBO — Algun dia pasa a tuma lugar pa cuat'or di atardi na km 66 riba e caminda pa Coppenamepunt un acciden'e automobilistico. den cual dos auto di famia a choka contra otro. No tabatin danjo personal.

Un automobilista cu tabata pasando na e momento ev a tuma riba su mes pa asina e jega Groningen. e pone polis na haltura di e acc'dente. Como cu e telefonista so tabat'ey el a suplica e ciudadano pa pone e comandan'e di polis, kende tabata na un otro caminda, na haltura. Ora cu despues di algun buscamento nan a hanja e comandante na cas di famia Tjoe Nij, na unda nan tabata tene un sportdag. esaki tabata para tras di un palo di goal ta goza di un partido di futbol. Ora cu nan a contele di e accidente cu a pasa e no a haci apuro directo pa bai na e lugar. Algun minuut despues el a bisa graciosamente: „Mi a kere cu bo a bisa km 36. pasobra km 66 no ta den mi resorte! Esey ta pa polis di Tijgerkreek".

E ciudadano. kende su resorte tampoco e tabata. pero kende a actua segun un sentimento di bon ciudadano. despues di esaki a sigi su caminda. Afortunadamente cu no tabatin pasaheronan herida riba km 66 ta warda riba ayudo. probablemente nan lo a sangra te muri.

RECORD DI BABE RUTH NA PELIGER

WILLEMSTAD — Mickey Mantle y Roger Maris actualmente ta buscando pa empata y te hasta surpasa e afamado record di Babe Ruth, kende den un temporada a conecta e mas alta cantidad (60) homeruns.

Si bai haci un comparacion cu antes y awor, anto por mira cu Mantle y Maris tin un bon chens pa kibra e record legendario aki. Dia 11 di agosto Mantle a nota su di 44 homerun y Maris dia 12 di agosto su di 43. Ta te dia 2 di september di e temporada na 1927 Babe Ruth a conecta su di 44 homerun. Pero ta den e luna ey tambe el a conecta nada menos cu 17. Mantle ya un biaha caba a jega cerca na kibra e record aki.

Baseball Juvenil :
ARUBA A PERDE SU SEGUNDO PARTIDO NA CUBA

HAVANA — Dialuna Aruba a perde su di dos partido den e campeonato internacional di baseball juvenil na Havana.

Cuba a propina e novena di Aruba un „shut-out" di 9-0. E pitcher Cubano a poncha 19 bateador Arubano pa un victoria di „no-hit-no-run".

E bax-score tabata asina:

Aruba	0 0 0 0 0 0 0 0 0	tot.	0-0-4
Cuba	2 2 2 0 1 1 0 1	tot.	9-6-0

E segundo partido cu a ser hunga d'amars entre Mexico y Panama, a ser gana pa Mexico cu 3-2.

Despues di e partidonan di dialuna e posicion den e campeonato ta manera ta sigi:

	gana	perdi	average
Cuba	2	0	1.000
Mexico	2	1	0.666
Panama	0	1	0.000
Aruba	0	2	0.000

Ayera nochi Aruba a hunga contra di Panama.

Eleccionnan general na Israel

TEL AVIV, 17 aug.— Ayera tabatin eleccion general na Israël, cu a trece algun iregularidad. Den e pueblo Kafr Kassem pega cu frontera di Jordanië tabatin bringamentu na diferente siembus, cu a causa cu nuebe persona a haya herida. Na banda Galilea nan a mata un Arabier y tres a queda herida.

E resultadonan di eleccion no ta conoci ainda. Muy probable esaqui lo comentarista di radio Israel, e partido bini despues di algun dia. Segun un di obrero di premier Ben Goerion lo perde cuatro asiento y lo haya 43 asiento den e parlamento nobo. E partido extremo derecha lo haya un asiento mas aserca y door di esey lo ocupa diesiseis asiento den e parlamento nobo. E partido liberal lo bai dilanti di diescuater te diesocho asiento. E partidonan extremo izquierda di Zionistanan y comunistanan lo subi di nuebe na dies asiento y tres pa cuater asiento respectivamente. E partido cu actualmente ta na poder, Mapai, a perde su asientonan a base di e conflicto entre premier Ben Goerion y e lider di e federacion socialista di obreronan, Lavon.

En total 79.9 porciento di e votadornan a bai siembus.

PROMOTORNAN DI BOXEO NA VENEZUELA TA RETIRA

CARACAS — E promotornan di boxeo na Venezuela Oscar Ibarra y Jacinto Parra a informa cu nan lo retira for di e deporte di boxeo despues di e combate pa e titulo mundial peso bantam entre e campeon Eder Jofre di Brasil y Ramon Arias di Venezuela. Nan ta considera e actitud y critica di prensa riba nan trabau vergonzoso. Parra e Ibarra durante di binti anja largo a organiza peleanan na Venezuela, entre cualnan hopi di e gran peleanan internacional y peleanan pa titulonan campeonil.

Jofre ta hanja 35.000 dollar pa defensa di su titulo, algo, cu segun insiders, e lo haci tambe. E organizacion di e pelea ta costa e promotornan mas di 350.000 bolivares. E pelea ta ser brinda diasabra awor na Caracas.

DI TRESCIEN TRIUNFO DI WARREN SPAHN

NEW YORK — Warren Spahn a logra como e di dieztres pitcher den historia di baseball pa obtene trescien triunfos den Liga Grandi. Cu esey el a sigi e ehemplo di e hungadornan grandi di un tempo manera: Walter Johnson, Charles Radbourne, Eddie Plank, Lefty Grove, Mike Welch, Christy Mathewson, Kid Nichols, John Clarkson, Grover Cleveland Alexander, Tim Keefe, Jim Calvin, y Cy Young. Cy Young ta esun di mas grandi.

Den e anjanan di 1890 te 1911 el a jega na e record di 511 victorias. Un record di cual nan ta spera cu nunca mas e lo worde mehora.

Spahn ta e di tres pitcher zurdo cu ta pertenece na e club magico di dieztres di cualnan solamente e y Lefty Grove ta na bida ainda.

Prisoneronan na Sao Paolo a revela

SAO PAOLO, 17 aug.— Ayera e prisoneronan cu ta sera den e prison „Taubate" na Sao Paolo, Brasil, a lanta contra nan bewakernan y a logra cende e prison na candela. Cuater prisonero a muri door di e bringamentu y e candela. mientras cu diesocho a queda gravemente herida. Binti a hui y te ainda nan no a cohe nan, mientras cu cien cu quier a hui, a cai den man di soldanan cu a forma un cordon rond di e edificio quimando.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNES 18 AUGUSTUS 1961 — No. 4117

AINDA SITUACION DI BERLIN TA LEU DI SATISFACTORIO

BERLIN — Premier Chroestjef a declara den un mensaje cu el a manda pa canciller Adenauer cu e no ta pronostica mas peoramentu den e situacion na Berlin. E canciller a bisa na e embajador di Union Sovietica kende ayera a entrega e mensaje, cu Alemania Occidental lo no haci nada cu lo por danja e relacionnan entre Union Sovietica y Alemania Occidental of peora situacion mundial.

Adenauer a pidi embajador Smyrnof tempu pa e studia e mensaje di Chroesjtsjef. Riba esey e embajador a propone pa tene un otro reunion despues di eleccionnan di Alemania occidental dia 17 di september. Segun e canciller e entrevista tabata den un ambiente tranquil.

Den un discurso pa eleccion Adenauer a bisa despues cu e crisis mes na Berlin mester bini ainda. Pero e no ta quere cu esey lo trece guerra. E vice-canciller di Alemania occidental y minister di asuntunan economico, prof. Erhard, a bisa den un discurso pa eleccion, cu un actitud calmo en relacion cu e ultimo sucesonan na Berlin ta consehable. El a bisa cu e ta spera cu door di negocia cu e potencianan di occidente nan por logra un ambiente mas tranquil na fin di otonjo. Erhard a declara cu e no ta sinti muchu po stop comercio cu Alemania oriental.

E embajador di Alemania occidental na Washington a demostra un poco decepcion riba e reaccion di occidente contra e medidanan di e comunistanan na Berlin.

Den circulonan autorisa na Merca ta bisa, cu Merca apesar di e peticionnan di Alemania occidental pa e potencianan di occidente actua, toch ta evita un competencia cu comunistanan.

Frontera

Entre tantu nan a anuncia di banda di Alemania oriental cu por lo pronto nan lo duna tarjetanan pa pasa frontera di Berlin oriental pa Berlin occidental na habitantenan di Berlin oriental. Ayera nochi un auto di Alemania oriental cu dos pasahero a corre pasa cu velocidad altu door di un barricade na e frontera entre e dos partinan di Berlin.

Ningun bala, cu e polisnan a tira riba e auto, a mishi cu e pasaheronan, pero e auto si a haya algun danjo.

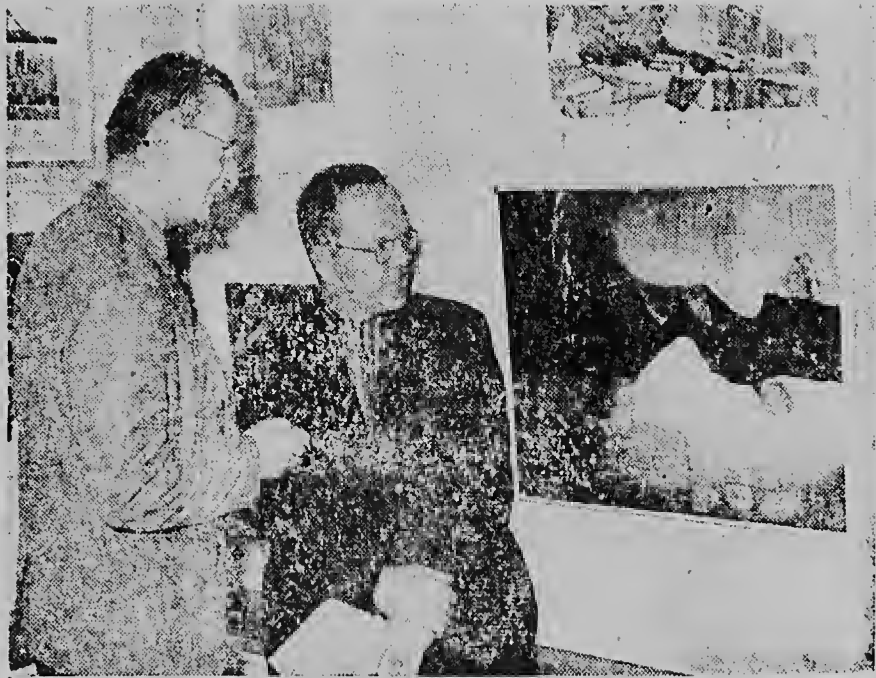
Polis di Alemania oriental a punta un cayon di awa riba burgemeester Brant, y e comandante di e ejercito Mericano na Europa, general Clarke, pero nan a tene e kraanchi sera.

A hui 8 dokter

E oficina di informacion di Berlin occidental, „West", a anuncia cu d'aluna ocho dokter di Berlin oriental a hui pa Berlin occidental. Un di nan, prof. Luehr tabata hefe suplente di e hospital di e instituto medico y biologico di e academia Austriaco di ciencia.

Detencion

Ehercito Ingles a anuncia ayera na Berlin occidental cu un patrulla di polis militar di Inglatera a worde detene door di habitantenan di Alemania oriental na e frontera entre sectornan Ingles na Berlin y nan a queda detene por lo menos tres ora.



PRIJSNAN DI JACOB MARIS 1961 — Wethouder di ensenjanza y asuntonan di arte, Sr. J. van Zwijndrecht, a parti premionan di Jacob Maris 1961 den Pulchri studio di Den Haag. Aqui nos ta mira e felíznan cu a ricibi e gran distincion.

Contenido di nota di aliadonan di West manda Rusia

PARIS — Francia, Inglaterra y Merca den notanan cu nan a manda pa Union Sovietica a insisti pa pone un fin na e medidanan inhusto cu e autoridadnan di Alemania Oriental ta tuma na Berlin.

Den e nota nan ta protesta seriamente contra e medidanan di cual nan ta pone e gobierno Ruso responsable. E nota ta bisa tambe cu un tal modificacion unilateral di e status di cuater potencia solamente por colabora pa aumenta e tensionnan existente y peligernan.

Nan ta bisa cu seramentu di e frontera entre e dos partinan ta un violacion extraordinario y flagrante di e acuerdonan, cu te ainda ta existi, entre e cuater potencianan. E frontera entre e dos partinan no ta frontera di estado. Ademas nan no por acepta e idea cu Berlin oriental ta forma parti di Alemania oriental. Nan no por reconoce e derecho di e autoridadnan di Alemania oriental pa manda nan ehercitonan na Berlin oriental. Manera e autoridadnan di Alemania oriental mes a reconoce nan a tuma e medida pa stroba huimentu di habitantenan di Alemania oriental pa Alemania occidental, asina e nota ta bisa. Un portavoz di gobierno di Alemania occidental a bisa awe cu e notanan Frances, Ingles y Mericano ta di acuerdo cu pensamentu di su gobierno. Nan palabranan ta cla, asina el a agrega. Den e notanan nan ta splica e actual problemanan.

Fuerte accion di trupanan Portuges na Angola

NEGAGE, 18 aug. — E trupanan Portugues na Angola ta efectuando un accion fuerte contra rebeldenan na e territorio ey di Portugal. Nan quier destrui e ehercito di e rebeldenan prome cu awacero cuminsa na oktober.

E comando Portugues den centro di e territorio di e rebeldenan ta convenci cu ya e trupanan Portugues a logra un victoria. Un oficial a declara cu ya ta diescuater dia caba cu e Portuguesnan ta ataca tur caminda. Nan a persigui e enemigu te den Rimboe.

SEGUNDO ASTRONAUTO RUSO. Riba e portret na izquierda: Durante e examinacion medico, nan a midi entre mas presion di sanger di Titof. E portret derecho ariba: Titof durante e preparacionnan pa su vuelo den un centrifuge. Y riba e portret mas abao na derecho: Gherman Titof cu su muhe Tamara.







PINTOR CURAZOLENJO TA TRAHANDO NA ARUBA

Corto tem pasa ta permanece na Aruba e pintor-soltero di 40 anja di edad, Nildo Marchena. Obheto di su bishita: traha y exhibi. Ya caba e tin contacto cu Sr. Ti. Alkema di comision di exhibicion di C.C.A. y ta parce manera cu na December e por ofrece un exhibicion di su mes obranan den Cultureel Centrum.

Francamente bisa ta riba consecho di Srta. May Henriquez di Corsow e pintor aqui a bini Aruba. E dama aqui tabata di opinion cu Aruba tabata produci otro sorto di cuadronan i diferente bez mas bon ta tambe cu Corsow.

Awor aparentemente Sr. Marchena tambe ta den e opinion ei. Cu su hospitalario Vicente Croes foi Pos Chiqui o 70, el a zwerf hopi den e dianan aqui Aruba rond i loque el a mira a oblige na installa su aparato di pinta i cohe pincel na man.

Nildo Marchena por mira tras cu orgullo riba un gran experiencia di pintor. Foi su edad di 15 anja e no ta preocupe cu nada otro sino pinta sol.

Su prome lesnan di pintor el a hanja na Corsow cerca un soeur Italiano na convento di Habaai na Welgelegen.

Despues cu na anja 1937 el a participa den e delegacion Curazolenjo di jamboree mundial na Vogelzang, el a queda un anja largu na e luga aqui pa tuma lesnan di pintor dje conocido pintor Douwe Nieuwenhuizen.

Hopi anja despues el a bolbe hanja un masha bon maestro na Bogota, den persona dje pintor Italiano Mino Bonici, gradua na academia Brera na Milaan.

Sr. Marchena no ta gusta na bisa cu e ta satisfecho riba propio prestacionnan i continuamente e ta buscando mas perfeccion.

Panoramanan ta goza di su preferencia; cuadronan e ta pinta exclusivamente riba pedida.

El a exhibi caba cu masha exito anja pasa na luna di oktober den Hotel Curacao Intercontinental i prome cu esaqui na Cali i Bogota.

Aunque cu e ta prefera di drenta naturaleza libre pa traha olieverf, sa socede tambe cu Nildo ta pinta na ehemplonan di portret di color i semehantenan, na cual ocasion e ta scohe e ejemplar segun propio smaak. E ta modifike i e ta complete.

El a bende masha tantu dje camponan di bloembollen i mulinanan Hulandes cu el a pinta na Colombia. Esquinan a ser masha cumpra pa KLM.

Sr. Marchena cu ta hanja hopi cooperacion di Servicio di Informacion na Aruba, ta na Corsow contribuidor di e revista „De Passaat" di CPIM i pintor di propaganda pa entre otro oficina di turista na Corsow.



MASHINNAN POR HACI HOPI COS pero no por haci e trabao asina importante di un muhe, cu ta cuida cas y famia. Aki nos ta mira com un muhe ta sabi di tene hubentud ratunan dibertido y contentu cu un picnic cu el a organiza na machanan foi un institucion.

Discusionnan largu y serio ta tumando luga na P. d. E.

PUNTA DEL ESTE, 18 aug.— Esfuersonan cu nan a haci na ultimo momento pa duna e declaracion final di e conferencia na Punta del Este un „politiek tintje", a fracasa.. Probablemente awe nan lo firma e declaracion.

Ayera tabatin discucionnan largu riba particularidadnan chiqui, relaciona cu e papel di iniciativa particular, e derechonan di e paisnan chiqui, e entrega den canalnan v... ciunan pa paisnan cu ta rondona na terra, y e papel di e Banco Interamericano di desarrollo na reparto di e fondonan. Esaquinan por causa cu ffirmamentu di e declaracion final lo tarda un poco.

Brasil a propone algun clausula di compromis, door cu lo por bira posibel pa Cuba acepta e declaracion, pero no tin ningun indicacion cu Cuba lo firma bou di condicion of si e ta rechasa e declaracion sin mas.

Den circulonan di conferencia nan tabata di opinion cu awe Cuba lo bai di acuerdo cu e redaccion di e declaracion.

Despues di e conferencia e participantenan lo bai nan pais pa prepara e plannan nacional di desarollo, pa cual nan ta haya en total binti millar di dollar den dies anya.

Declaracion final

Den e doctrina di e 21 paisnan, cu ayera a firma e declaracion final di Punta del Este, nan ta bisa, cu e plan di desarollo economico di America-Latino di president Kennedy ta un desafio na e paisnan Latino-Americano pa nan yuda nan mes curpa. E ayuda ... estranhera den e dies anjanan cu ta bini lo consisti di dos millar dollar. E doctrina lo queda cu e nomber di „Declaracion di Punta del Este".

Tin plannan pa haci e continente di Sur America un, door di pone un caminda door di Panama y finalisa e caminda Pan Americano. Pa haci checucion di e plannan aqui posibel nan a insisti na e gobiernonan pa door di reorganisacionnan y instruccionnan ... ga na politica sano di gobernacion y belasting.

Nan a aproba reformanan agrario. Por lo demas, e doctrina ta provee den un integracion economico poco poco. Nan lo forma un comision di nuebe miembro cu lo duna conseho riba e plannan. Nan a tuma medidanan cu programanan di e paisnan mas chiqui haya un trato igual y bon.

Ademas tin plannan riba e territorio di ensenjanza y tambe salubridad.

Despues e sesion completo a aproba e doctrina cu binti voto. Cuba a queda sin vota. E lider di e delegacion Cubana, Guevara, a declara anteriormente cu Cuba lo no firma e declaracion. El a reconoce cu e conferencia a crea un prome lazo di cooperacion den America.

Parlamento di Cambodia a rechaza retiro di Prins Sihanoek

PHNOMPENH, 18 aug. — Parlamento di Cambodja a ninga di acepta retiro di prins Sihanoek. E lo queda lider di gobierno, asina nan a anuncia na Cambodja. Segun un trasmision cu nan a ricibi na Saigon di radio Cambodja, dialuna prins Norodom Sinahoek a pidi asamblea general su retiro. Segun e noticia di radio dialuna anochi e parlamentu a pidi e prins pa cu enfasis queda checuta su puestonan.

Palabranan di ex-premier di Corea

SEOEL, 18 aug.— Dr. John Tsjang, e ex-premier di Corea Sur a apoya e consejo militar y a pone su mes responsabel pa e fallo di su regimen bieuw di nueve luna den un declaracion. Dr. Tsjang a bisa cu e ta convence cu tabatin nodi di un golpe militar di estado pa salba e pais di presion comunista y destruccion.

Discusion entre Adenauer y Smirnov

BONN, 18 aug.— Den su combersacion cu e embajador Ruso na Berlin Smirnov, Adenauer a pone enfasis riba e hecho cu gobierno di Alemania Occidental lo no tuma pasonan cu lo por haci e relacionnan cu Union Sovietica dificil of peora situacion internacional. Esaqui ta resulta for di un declaracion cu servicio informativo di gobierno na Bonn a duna.

Tambe Adenauer a duna Smirnov su opinion tocante e situacion na Bonn. Na su turno Smirnov a duna e puntonan principal di e desarollo di e relacionnan entre e dos paisnan. Un portavoz di e partido democratico cristiano di Alemania Oriental a anuncia cu canciller Adenauer lo bishita West-Berlijn.

Actitud di rebeldenan na Nashville

NASHVILLE — Rebeldenan den e prison di Nashville a cohe tres bewaker y tres ambtenaar presu y nan a posiciona den e deposito di cuminda. E rebeldenan ta arma y nan ta gran cantidad. No ta conoci cuanto.

E hoofdbewaker a pidi polis di Nashville asistencia, y esaquinan a bini cu scopet y gasnan lacrimogeno.

Queho di Jagan cerca gobernador

GEORGETOWN — E lider di e partido progresivo di pueblo di Brits Guiana, Dr. Cheddy Jagan, lo protesta cerca gouverneur contra e hecho cu reunionnan di su partido no ta hanja suficiente proteccion di polis. Nan a stroba e reunionnan di algun dia pasa mater biaha, na unda nan a herida algun diez persona. Dr Jagan tambe a ... danio. Jagan ta culpa oposicion congreso di pueblo di ta e organisador di e pertubacionnan di orden. E direccion di e congreso di pueblo a kita e acusacion aki for di man. Dialuna nan ta tene eleccionnan na Brits Guiana pa e Asamblea Legislativa cu ta conta 35 miembro.

Dr. Jagan, ministro di comercio y premier, ta jen di bon speranza, mescos e otro lidernan di e otro tres partidonan cu a pone candidatonan.

Un apelacion di Soekarno na Hulanda

DJAKARTA — President Soekarno a haci awe un apelacion na Hulanda, den un discurso pa radio cu a dura tres ora pa entrega Nieuw-Guinea voluntario y pacifico. El a bisa (na Hulandes): no tin nada cu mi ta desea mas, cu nos por normalisa mas pronto posibel e relacionnan entre Indonesia y Hulanda y mara e laso di amistad mas duro cu mi amigonan entre Hulandesnan, asina cu e problema West Irian keda resolve. E ta bisa mas alen: E pueblo di Indonesia ta sinti den fondo di su corazon cu West Irian ta un parti di su patria.

Explosion den labratorio a cobra diez victima

ARGEL, 18 aug.— Ayera a muri diez hende na un explosion den un laboratorio farmaceutico na Kouba na Argel. E causa di e explosion no ta conoci te ainda.

Nota di aliadonan a ser entrega na Rusia

MOSKOU — Merca, Inglaterra y Francia awe a entrega gobierno Sovietico notanan tocante seramentu di e frontera entre Oost y West Berlijn. Francia a bisa den su nota na Union Sovietica qu mester bini un fin na e medidanan inhusto di autoridadnan di Alemania Oriental. Francia ta considera gobierno Ruso responsable pa e medidanan aki. Gobierno Frances a anuncia tambe cu el a dicidi di reforsa su defensa den laira y na terra. Esaki tantu na Alemania como na Francia. Segun un comunicado di gobierno e decicionnan aki a bira inevitable door di e tension rond di Berlin.

Declaracion di Mikoyan na premier Ikeda

TOKIO, 18 aug.— E prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan, ayera den un combersacion cu premier Ikeda di Japon a declara, cu Japon lo no ta for di peliger den un guerra eventual, si e queda para riba su tratado bilateral di seguridad cu Merca.

En relacion cu esaqui Mikoyan a papia riba kestion di Berlin. El a entrega premier Ikeda un mensaje di Chroesjtsjef.

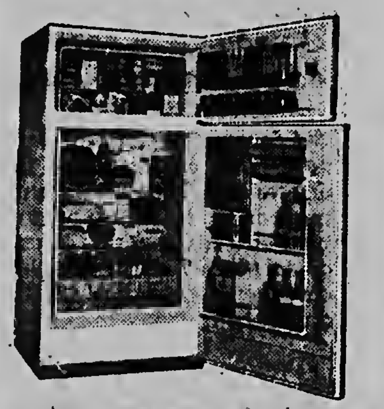
Segun e vice-premier di Union Sovietica Rusia no quier intermete den e relacionnan entre Japon y Merca. Pero Moskou no por queda con cu ta contra e hecho cu na Japon tin trupanan estranhero cu ta contra Rusia. Tabata e prome combersacion entre e minister Ruso y e prome minister Japones.

Vapor Hulandes Hunze a naufraga

HAMBURGO, 18 aug.— E bapor Ulandes Hunze, di 200 ton a naufraga dilanti di e isla Langeoog. Nan ta teme pa bida di e tripulacion. Segun informe e bapor a dal den un mina bieuw for di tempu di guerra y a explota. E desgracia mester a pasa den dos minuut. Un boto di salbabida cu a sali pa duna asistencia no a haya ningun miembro di e tripulacion.

Dos bom a explota na Havana Cuba

MIAMI, 18 aug.— Ayera dos bom a explota den capital Cubana, Havana. Asina e corant „Miami News" ta bisa. Un di e bomnan a explota pega cu un radio emisora y e otro den un central di electricidad. Esaqui a causa cu un parti di e ciudad a queda sin corriente.







UN TEMPO TEMPESTOSO pa esnan cu kier persevera, pero nan no mester lubida nan parasol.

Rumornan interesante cu nos ta informa di Washington

WASHINGTON — Dos documento Mericano, cu Cuba a usa den un ataque contra Merca durante e conferencia na Punta del Este na Nruguay, tabata horta na Venezuela, asina un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a anuncia awe.

E documentonan tabata horta for di den auto di dr. Teodor Moscoso, e embajador Mericano, quende su auto a quima completamente durante un incidente dia 14 di juni di Caracas. E minister Cubano di finanzas a trece e documento dilanti durante un ataque contra Merca.

E portavoz a bisa cu e documentonan tabata pa uso door di e cuerpo diplomatico. Un tabata un nota pa mira e opinion Latino Americano di e invasion riba Cuba y e otro tabata contene sistema pa usa e yudansa Mericano na Venezuela mas efectivo. Segun e portavoz e documentonan ningun momento so ta contene critica contra e president di Venezuela, pero tabata solamente intenciona pa yuda Venezuela cu su reforma.

Termino di servicio

Nan a aumenta e termino di servicio di 84.00 solda di e ejercito Mericano cu tin di sali for di servicio entre 1 di oktober y juni di otro anja no mas cu cuater luna, asina e ejercito a declara. E ejercito lo anuncia tambe 113 unidadnan reserva, cu un total di 23.626 homber di ta cla pa nan por drenta den un servicio efectivo despues di un yamada. E minister di ejercito, Elvis J. Sahr, a participa e medidanan pa e engrandecimiento di ejercito, cu nan a tuma despues di e discurso di Kennedy como respuesta riba e demanda di Chroesjtsjef pa sera un oferta di paz apartado cu Alemania oriental. El a bisa cu si tur e medidanan haya ehecucion loke ta depende di e situasion general e ejercito lo tin un forza di 984.000 homber dia 29 di juni di 1962.

Aviacion y vuelonan den espacio

E servicio Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia awe cu e satelite „explorer 12" ta bira rond mundu den un orbita extraordinariamente eliptisco. E distancia mas leu di mundu ta probablemente 80.000 kilometer. E distancia mas serca ta probablemente 275 kilometer.

Trinta y un ora despues di su lansamentu e satelite a haci su prome vuel-

Cumpleanjos



Ayera a celebra su 16 anja di felz existencia, e simpatica encantadora srta. Landa Tromp. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Poli, su estimada mama Anna, rumannan Livia, Juan, Maria, Polito, Olga, Edwin, Lidwina y Nata. E ta ricibi hopi felicitacion di su madrnanan, omonan, tantanan, primo y primanan, especialmente di famia Tromp y famia Fingal.

Anuncio di servicio di imigracion Canadiense

OTTAWA — E servicio di immigracion Canadiense a anuncia avera cu nan a duna asilo politico na dr. Mikhail Antonovich Klostsiko, un sabio prominente Ruso riba e base di quimica general y inorganico. E profesor di 59 anja a asisti na e di 18 congreso internacional riba quimica teorico y aplicable, cu nan a tene na Montreal na cuminzamento di augustus. El a haci su permanencia mas largo pa e por a bishita Montreal, segun e servicio di immigracion. Na Ottawa el a pone su mes den contacto cu „Mounted Police" real Canadiense y a pidi pa hiba su deseo di keda na e pais na e gobierno.

Dr. Klostsjko a ricibi Stalinprijs y e orden di Lenin. E tabata cabez di un laboratorio den N. S. Koernakov academia di ciencia di 1947 te 1955. Prome cu e sali for di Rusia pa Canada e por tabata na cabez di un laboratorio quimico na Moskou.

Un campanja di Domi Martin Luther

MIAMI BEACH — Domi Martin Luther King quier cuminsa un campagja pa hanja inscripcion di hendenan di color riba e listanan di eleccion y laga nan tuma parti activamente na e derecho di vota.

E accion ta primeramente intenciona pa haci e cantidad di votadornan den Sur (esta esnan di color) doble. Domi Martin Luther King a declara na un conferencia di prensa na Miami Beach, cu den dies anja tur centronan grandi di poblacion lo integra y cu aki un siglo nos lo hiba den un comunidad sin previlegio di rasa.

„Arubaanse Courant" bo unico matutino na Antillas

Na Kasama nan a cende un misa catolico na candela

LOESAKA — Den e pueblo Kabwibwe den e provincia Kasama na Noord-Rhodesie nan a cende un misa catolico na candela. Tambe dos brug a quima completamente.

Portugal y e rebeldia na Angola

LOEANDA — Si Portugal no logra pa pronto vence e rebeldia na Angola anto e lo haye den un crisis formal y serio, tantu economico como politico, asina observadornan a declara.

Gobierno di Portugal a pone 20.000 Portugues y 7.000 Africano den e lucha pa e haya e territorio bao di su poder. E territorio aqui pa mayor parti ta destrui pa rebeldenan cu dia 14 di maart a ataca na mes momento na diferente punto cu ta leu for di otro. Nan a destrui por lo menos 200 di e 500 plantacionnan di koffie.

Den e territorionan na noord-oost di Loeanda, unda e rebeldenan a destrui practicamente tur plantacion di koffie. Observadornan ta di opinion cu e produccion di koffie na noord Angola a baha 80 te 90 porciento.

Partida di Ben Gurion a perde seis siento

JERUZALEM, 18 aug. — Despues cu nan a conta 90 porciento di e votonan di eleccion na Israël, e partido Mapai (di premier Ben Goerion) a perde seis voto. Door di esey nan ta para awor na 41 asiento den parlamento mientras cu e partido liberal a subi cu tres voto te na 17. E comunistanan a aumenta nan sientonan di dos te cincu. Den circulonan autoriza nan ta calcula cu lo dura hopi siman prome cu nan a forma un gobierno nobo.

Nan ta acepta cu president Ben Zwi lo bolbe encarga Ben Guerion pa forma e gabinete nobo.



ESTAFETTENAN DI SKELTER NA ZANDVOORT — Riba e circuit di Zandvoort nan a tene ultimamente estafettenan di skelter. Riba e portret aki nos ta mira un momentu foi e tercer serie asina anima dje 200 CC klasse cu aceleracion.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116, Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabane Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Variacion musical
9.00 Hits internacional
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di agosto

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecdnan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 18 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El imparcial Television
13.40 Procter & Gambla presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Niños
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammeo.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorite
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be deyan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 18 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

RESULTADONAN DI DEPORTE DI VACANTIE

Den cuadro di ehercicio di deporte di hubentud escolar durante vacantie, a tuma luga den semannan cu a pasa hopi weganan di football den e distritonan San Nicolas, Savaneta, Noord i Oranjestad.

Durante e weganan final di juniores Centro Torpedo di San Nicolas a sali campeon, mientras campeon di seniores a bira Dakota Boys despues di un victoria di 4-0 contra Ajax.

Na ocasion di wega di Softball a bai durante e weganan final pa seniores den Lago Sport Park e titulo di campeon pa San Nicolas ATS'ers, cu a derota Socotoro Bombers cu 5-4.

Puntra Polis

Paki a keda tras

ORANJESTAD — Diarazon merdia Mario Lacle, propietario di Mai Store a duna di conoce na warda di polis cu el a hanja un paki den su tienda cu e contenido di dos camisa, cincu par di meja, tres lensu y dos dashi. Esun cu a perde e paki aki por pasa buskele na Mai Store.

Auto a bolter

Un dje partidornan di Arubaanse Courant, L.C. a bolter diarazon merdia cu e pick-up A-943 na altura di San Fuego. No tabatin herido y danjo na e auto ta mas o menos ƒ 800.—.

Choke na Parkietenbos

Pa mas o menos tres'or di atardi diarazon tabatin un choque riba caminda grandi na altura di Parkietenbos entre e autonan 6368 mancha pa A.S. y 2777 mancha pa E.B. E danjo material tabata respectivamente ƒ 200 y ƒ 300.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 39 —

En lugar di bisa cu mi a ricibi e suma contant, mi a scirbi di a ricibi un envelop sella, di cual nan a bisa ta contene e suma ei.

Senjor Dewitt a trece i a sonrei.

„E impulso pa precausion tur hende a nace cu ne", el a bisa mientras el a habri e sobre. „Conte numa", el a contesta.

Mi a haci asina i a puntre pa un recibo di e accionnan di madame. E paquete, den cual nan tabata, tabata banda di dje i na e parti afor tabatin e contenido scirbi. El a scirbi un recibo, firma esaki i a duna mi. Pa mi sorpresa e no a habri e paquete di accion.

„Bisa madame Janeway, cu tabata un placer pa mi di haci e i Daniel Drew un fabor", el a bisa. „Mi ta desea bo un viaje felis, senjor Applegate".

Nos a duna otro man i mi a bai back na e estacion, caminda mi a cohe e tren pa bai cas. E responsabilidad grandi di e placa, cu mi tabatin cerca mi, tabata haci mi intrankil. Ora cu mi a yega na Syracuse, mi a bai mes ora cerca madame pa entrege. Oscar a conduci mi na su oficina i a bisa cu un sem hees: „Madame ta bini un bez abao?" Riba su escritorio tabatin un boeki grandi. Sigur el a sinta leza aden i a large keda habri atras. Aunque cu e boeki di mi lado tabata keda cabez abao, mi por a leza e cabez cu tabata para riba un articulo, cu el a plak riba e baadchi cu tabata habri.

„Castigo pa hortamento" tabatin scirbi. Bao di esaki tabatin un liña mas chikitu cu ta bisa lo siguiente: „Un muher ta hanja un castigo mas lihero pa un esfuerzo rafina pa horta". Mi no por a leza mas i mi no a hanja chens di mira e boeki di mas acerca. Madame a camna drenta i a sonrei cu mi.

„Tur cos a bai bon?" el a puntra mi.

„Excelentemente!" mi a bisa. „Ata e placa aki".

„Bo a firma un recibo pe?"

„Despues cu mi a caba di conte", mi a bisa, orgulloso riba mi precaucion.

Madame Janeway a keda ketu i diripiente a haci un impresion di tension. Pero el a recupera su situacion i no a duna contesta. Mi a hanja e impresion, cu e no tabata kier pa mi a conta e placa. Mi no a comprende su situacion bon i a keda mira con e ta habri e caha fuerte i pone e placa aden. E no a bai sinta tras di su escritorio, pero a duna mi man i a gradici mi pa e manera cu mi a cumpli cu loke el a pidi mi.

„For di awor bo salario a bira dos cien florin pa luna", el a bisa.

Esaki tabata un noticia alegre pa mi i mi a camna bai na e otro banda di e caya. Ora cu mi tabata cerca di yega na mi cas, mi a mira Maria habri su porta di cas i mi a tende su stem. El a bisa: „Mi a mira bo ta bini. Drenta un rato, nos tin bolo i maishi tota".

Awor e no tabata un princesa mas, pero un mucha chikitu, cu tabata chupa su dedenan.

„Cohe un pida", el a bisa cu su boca yen, ora cu mi a drenta i kita mi baadchi.

Despues el a bisa diripiente: „Mi ta hanja masha dushi di biaha den un tren. Bo tambe ta gusta asina?"

„Pa mi no ta un sorto di diversion", mi a contesta solemne.

El a lembe su dedenan i a traha un cara. „Mi Dios! Ki un homber di mundo!" el a bisa. „Ki sorto di comerciante importante!"

„Ay", mi a bisa, pasobra mi no tabatin ningun inconveniencia di haci mi mes importante, „en berdad mi a termina un trabao dificil. Awe mi tabatin den mi sacu mas placa, cu den henter bo bida bo a mira huntu".

„Ta bon cu bo no a perde", el a bisa.

„Figura bo cu nan a ataca e tren!"

„Esei no a socede. Madame tabata asina contento di mi cu el a haci mi salario dos cien florin pa luna".

„Majan bo por cumpra un regalo pa mi", el a bisa. „Pero pakico bo tabata asina preocupa awor ei cu bo tabata cruza caya? Ta kico ta pasa?"

„Mi a pensa un rato", mi a bisa. „cu mi a haci algo di cual madame no a keda mucho contento. Pero esaki ta un cos dificil pa mi imagina mi".

„Conta mi ta kico", Maria a bisa.

„Wel, El a puntra mi cu mi a duna pero cu mi a large habri e sobre pro senjor Dewitt un recibel pa e placa. Mi a contesta, cu mi a haci asina, me, di manera cu mi por a conta e placa".

„I pesei el a rabia?"

„Mi no ta kere. E mester ta contentu cu mi prudencia".

Maria a leun atras i su wowonan tabata brilla ela manera esnan di un para.

„Senjor Dewitt tambe a habri e sobre cu tabata destina pe?" el a puntra.

„No".

„Kizas madame tabata rabia, pasobra e por a sigi bo ehempel", Maria a bisa. „E por a pensa un momento di tira un bista den e sobre".

„Stop di papia cos di kens!" mi a bisa.

el a bisa. „I senjor Dewitt no ta e

„Toch mi sa sigur, cu ta asina ta", homber corecto pa para na cabez di un banco grandi".

„Pero esaki tabata un transaccion cu madame Janeway!" mi a bisa.

„Exactamente," Maria a bisa. „Senjor Dewitt tambe a pensa asina. Naturalmente e ta bao di impresion profundo di su gracia i su bon maneranan. I naturalmente no menos di su hermosura i su relacion cu e bandido Daniel Drew ei".

„Si pero, Maria!" mi a bisa. „Mi a pensa, cu bo tabata kier madame Janeway masha bon! Mi a kere, cu bosonan tabata masha bon amiga!"

El a duna mi un contesta cu mi no a spera. E tabatin un manera stranjo di aclara bo algo.

„Bo ta corda con ami cu bo a habri e oloshi di cushina for di otro un biaha?" el a puntra.

„Sigur", mi a bisa irrita. „Bo a logra di pone mi tambe yuda, pero mi a hanja un bon sota."

„Ta pakico nos a haci asina es dia ei?" el a puntra.

„Kizas pasobra nos tabata kier sa ta kico ta pone bati."

Maria a bira serio diripiente. „For di e prome momento, cu mi a mire," el a bisa, „mi kier a sa ta kico ta pone madame Janeway bati."

„Bo a hanja sa?" mi a puntra yen di bofon.

„Ainda no," el a bisa. „Pero algun biaha mi por a mira aden. Tin hopi veer aden i aki poco tempu mi ta spera di hanja esun principal."

„Pero mi a kere cu bo ta hanje masha simpatica," mi a bisa atrobe.

„Ta asina tambe," el a bisa. „Si, mi ta bai masha bon cu ne. E ta carinjosa i charmante!"

El a dal su moketa riba su rudia i a bisa: „Ta esei exactamente. Madame ta asina perfecto cu ta dificil di acepta, cu e ta honrado."

Mi no ta kere cu mi a mira un hende come maishi i bolo cu asina smaak manera Maria. Su boca tabata yen yen.

„Nan ta dushi!" el a bisa. El a trata di papia cu su boca yen i mi a kere di tende: „Mi kier haci bo un pregunta. No un pregunta tocante cosnan cu a pasa, sino solamente un pregunta."

„Un pregunta cu no ta sigur?" mi a puntra.

„Oh!" el a exclama. „Bo ta maravilloso! Ta net loke mi tabata kier meen! Un pregunta cu no ta mucho sigur! Scucha: figura bo, cu un persona ta perde un cos i abo ta hanje. I figura bo cu ta algo maravilloso, cu mes ora ta hala bo atencion i cu mes ora bo kier sa ta kico e ta precisamente.

CISCO KID

1. „No tin hende honrado pa yuda nos?" „Tin algun, pero tur tin miedo di e pistoleronan." 2. Mientras ariba nan cabez un hende ta mik scopet riba nan.... 3. Un bala ta zona y bai pega dilanti di e pata di e cabai di Cisco.



RIP KIRBY

1. „Ta pa Armonia bo ta bai?" „Hustamente, no tin otro lugar.... 2. ....E biaha ta costa bo cincu cent." 3. „Arre!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Adios Vassily...." 2. Paf!" 3. „Oooohhhhhh":



PEPITA

1. „Papa mi a perde e yabi di mi diario!" 2. „Laga mi mira si mi por habriele cu e cos aki". 3. „Tuma, ta cla, e ta habri caba!" „Esta horrible!" 4. „Imaginabo, cu henter mi secreto di mi bida por ser descubri cu un limpiador di pipa!"





ARIES
21 Maart — 18 April



Den asunto di amor lo bo haci bon, di no considera tur cos manera nan ta tuma lugar facilmente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Traha un balance i un begroting, di manera cu bo sa con bo ta para.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un bon dia pa haci compromiso, solicitacion. Den asunto di amor ta un bon dia pa persisti.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tin bon aspectonan ta mustra riba posibilidad di ganancia financiro.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo bo ricibi noticia cu tin relacion cu trabao, cosnan materialistico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tin bon aspectonan pa haci combersacion i solicitacion.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo tin persona ta sinti nan inclina na yuda bo es dia di awe.

SCORPIO
24 October — 22 November



Parti di atardi tin bon aspectonan pa traha plannan pa futuro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tur interesnan cu tin relacion cu trabao i debernan lo worde mehora.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe bo tin bon juicio i bon bista. Combersacion ta bao di bon aspecto.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe bo tin hopi influencia riba otro personanan. Haci bo best.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Aviso di personanan mayor por ta necesario, tambe den asuntonan particular.



BUS HULANDES NA DENEMARKEN A HANJA DANJO — Entre Aarhuis y Skanderborg na Denemarken un autobus di Amsterdam cu maestranan Hulandes y verpleegsternan, cu tabata cu vacantie, na un manuvra pa pasa un vehiculo a resulta den rooi di awa y a kantel. Dje 45 pasaheronan 13 tabata levemente herida, mientras 11 di nan despues di a ser trata, por a bandona hospital di Aarhuus unbez trobe. Dos dama mester a queda hospital pa un paar di dia.

La nubia sudanesa y la historia AFRICANA

por Jean Vercouter,
Ex-direcor del Servicio de Antigüedades del Sudán.

(Nota de la redacción: Cuando se terminen las obras de la nueva presa de Asuán, una enorme región del Valle del Nilo, la de antigua Nubia, quedará completamente sumergida. En 1960 la Unesco hizo un llamamiento al mundo para salvar los monumentos históricos que se encuentran alli. En la Nubia egipcia estan en vias de preparación grandes proyectos para proteger los templos colosales de Abou Simbel y de Filae, mientras al mismo tiempo se lleva a cabo el traslado a lugar seguro de otros monumentos.

En la Nubia sudanesa la situación es diferente. En este caso se trata de llevar a cabo excavaciones, ya que aqui, enterrados en las arenas del estrecho corredor que va de Uadi Halfa a la tercera catarata del Nilo, se encuentran vestigios de muchas civilizaciones, los que permitiran a los arqueólogos trazar el esquema de la historia de Africa.

En el siguiene articulo el senor Jean Vercouter, quien fuera director del Servicio de Antigüedades de la Republica del Sudan, jefe de la misión arqueológica francesa que trabaja en la actualidad en ese país, nos habla de la obra realizada en el Sudan y nos indica cómo la investigacion arqueológica en esta región del Valle del Nilo puede arrojar nueva luz sobre el fenómeno de la conjunción de varias civilizaciones en esta parte del continente africano).

* * *

De noviembre de 1960 a marzo de 1961 misiones de cinco paises han llevado a cabo excavaciones arqueológicas en el Sudan, una misión polonesa en Faras, donde se han descubierto importantes frescos bizantinos: una misión francesa y otra argentina en Akcha, donde el templo (época de Ramsés) ha brindado numerosos textos y bajorrelieves: una misión española en Argin, que ya terminó los trabajos preliminares necesarios a laexcavación arqueológica propiamente dicha; una misión britanica en Buhen, donde se lleva a cabo el trabajo de excavación en torno de la gran fortaleza del II milenio A.C.: un grupo de expertos escandinavos (daneses, finlandeses, noruegos y suecos) ha explorado la región que va del lado oriental de Faras a las afueras de Uadi Halfa. Este grupo ha podido localizar y excavar unos cementerios que datan de las civilizaciones llamadas por los técnicos del grupo C — o sea, del tercer al segundo milenario de A.C. — y del grupo X — o sea, del tercer o cuarto siglo D.C. —. Finalmente, dos epigrafistas belgas han copiado las inscripnes de los templos de Semma.

Este esfuerzo internacional es digno de aplauso y, al mismo tiempo, inadecuado. Digno de aplauso, porque el Sudan tenia razones para temer que pocos paises se interesaran en el envio de misiones arqueológicas, ya que podia ofrecer grandes tesoros artisticos en reconocimiento de la obra de las mismas, como es el caso de la Republica Arabe Unida. E inadecuado, porque, comparada con la región que se debe explorar, el area ya explorada no es muy grande.

En efecto, existen en el Sudan cerca de 1.000 kilómetros cuadrados de territorio practicamente desconocido y sin vias de comunicación y que las aguas de la nueva presa de Asuan cubriran. Gracias a las fotografías aéreas y a otros medios se ha podido establecer que en esa area existen unos cien sitios, por lo menos, que valdría la pena excavar. Y ademas, probablemente existen otros trescientos lugares arqueológicos de segunda importancia. De los sitios importantes, tan sólo diez han sido explorados!

Si las obras de construcción de la nueva presa se prosiguen al ritmo establecido en el presente, a partir del momento en que escribo estas lineas sólo quedaran tres años para terminar todo el trabajo de exploración y de excavación. Es posible, pues, precisar los elementos del problema de la siguiente manera: noventa lugares para excavar en tres años, o sea treinta por año, en una zona de 1.000 kilometros cuadrados de territorio arqueológico, es decir, 300 kilómetros cuadrados anualmente. Como punto de comparación, conviene observar que de los cuatro lugares donde se ha comenzado a trabajar durante la campaña 1960-1961 (Buhen, Argin, Akcha y Faras) ninguno ha visto aun el fin de los trabajos, y también el hecho de que solamente 180 kilómetros cuadrados han sido explorados y no detenidamente. El problema, en consecuencia, permanece casi intacto.

Estas cuantas cifras indican, asi, cómo los trabajos emprendidos, por meritorios que sean y por óptimos que sean sus frutos, pueden ser calificados de insuficientes. En efecto, si el numero de misiones no se quintuplica en el próximo futuro, la Nubia sudanesa desaparecera bajo las aguas sin que se descubran sus tesoros históricos, lo cual sera, desde el punto de vista de la cultura, una verdadera tragedia.

Entre Africa y el Mediterraneo

En efecto, esa parte de Nubia constituye uno de los lugares de pasaje obligado en la gran ruta que une el norte y el sur y que desde tiempos inmemoriales ha servido de comunicación entre el Africa mediterranea y el Africa tropical o ecuatorial. En verdad, desde épocas prehistóricas Nubia ha tenido importancia en la evolución de la vida social, ya que la via del Nilo era la unica segura, a lo alrgo de la cual se podia evitar el peligro de la sed. Y asi los hombres van dejando sus huellas sobre las tierras de Nubia a partir de unos siete mil u ocho mil años antes de Cristo, como lo prueba ese lugar prehistórico que existe en Akba, cerca de Uadi Halfa, cuyos grabados rupestres, segun la opinión del especialisa que los ha estudiado, guardan un cierto parentesco estilistico con los de España. Asi es posible pensar en que desde el octavo milenio antes de nuestra era el Nilo ya servia a unir Africa con Europa.

Se comprende de esta manera la importancia de la Nubia sudanesa. En su territorio se acumulan los testimonios de la historia desde la mas remota antigüedad. Situada al sur de la barrera que forma la segunda catarata del Nilo, ha sido siempre mas africana que la Nubia egipcia. Y fue sobre su territorio donde se fijaron esas entidades sociales que debemos considerar como los primeros imperios africanos, gobernados por africanos, el de Kerma, primero, y luego los de Napata y Meroé. El caso es que conocemos bien la historia de la antigua colonización egipcia en Africa, pero ignoramos casi todo lo que se refiere a los imperios autóctonos. Y es esta historia, precisamente, la que nos brindara la clave de la historia antigua del continente africano. Por todo ello es dificil pensar en que se pierdan bajo las aguas, sin explorarlos debidamente, antos sitios arqueológicos con sus inestimables riquezas. (UNESCO).

UNA NUEVA RAMA DEL DERECHO?

Un grupo de abogados argentinos acaba de crear y publicar el primer numero de una Revista de Derecho Deportivo, en Buenos Aires. La revista se propone estudiar los problemas legales a que da lugar el deporte, asi como la aplicación de sus reglamentos, etc. Los fundadores de la nueva revista publicaran también articulos y ensayos sobre temas de sociologia y de psicologia deportivas.

Pero lo interesante en esta noticia, sin duda, es la posibilidad de que se forme una nueva ama del Derecho. (UNESCO).

Desordennan na Israel a cobra un victima

JERUSALEM, 17 aug. — Ayera mainta durante desorden na Israeli de Banna (Galilea) nan a mata un Arabier y berida varios otro. E desordennan a cuminza pasombra un chauffeur di autobus a dal dos Correligionario mata. Polis a logra restablece orden. E incidente a tuma lugar dia di eleccionnan general na Israel.

Experiencia di rey di Denemarken

KOPENHAGEN, 17 aug. — Rey Frederik di Denemarken a experimenta algu masha desagradable ayera durante su bishita na „Noord-Jutland". Na Hanstolm e quier a admira e construccion di „havenwerken", pero e porta di e lugar tabata na yabi. Nan no por a haya e bewaker ningun caminda. E senjora di e bewaker, senjora Soeren Jensen, a pensa di a baya un solucion. El a pidi e rey pa tene e candal y despues el a dal riba dje cu un piedra grandi pa forte. Pero ya for di e prome sla el a dal dede di e rey. E senjora no quier a ripiti e palabranan cu e rey a manda na e momento ey. Pero el a prefera pa warda e ora ey te ora nan por a abri e porta cu un yabi.

Demonstracionnan na La Paz a cobra victima

LA PAZ — Durante irregularidad na Vochacamba, La Paz, un persona a muri y dies a resulta herida. E incidentenan a cuminsa durante demonstracionnan di federacionnan izquierda di obrero.

Oracion na Chintpurni pa plakia situacion mundial

CHINTPURNI — Un grupo di Brahmanonan na norte di India lo pasa 51 dia resando pa quita e amenasa di un catastrofe mundial, cual segun astrologonan lo azota humanidad na februari di otro anja. E Brahmanonan a cuminsa ayera cu nan oracionnan. Nana lo queda resa, bao di direccion di un pastor te siete di oktober. Astrologonan a pronostica cu humanidad den luna di februari lo pasa e periodo mas peligroso door di un choque entre ocho planeta. Segun e notanan di Hindunan e planetanan a dal 5000 anja pasa di ultimo biaha. India e lempu ev a sufri door di un guerra y inundacionnan.

Reorganizacion di RAU ta anuncia na Cairo

CAIRO, 18 aug.— Na Cairo nan anuncia, cu e gobierno di Republ[ica] Arabe Uni (RAU) ta reorganisa. [En] lugar di tres kabinete — e gobier[no] central y kabinete ebecutivo separa [di] Egypto y Syrië —, ta bini un gobier[no]

Partido di congreso Malawi a gana na Nyassaland

BLANTYRE, (Nyassaland), 17 au[g.] — Na e eleccionnan pa consejo leg[is]lativo di Nyassaland cu nan a te[ne] diamars, e partido di congreso Mal[a]wi di dr. Hastings Banda a hanja [un] majoria aplastante. Te ainda nan [a] hanja 19 di e 33 asientonan, di cual donan di e otro 3 asientonan no ta c[onocí]. ta ocupa pa ambtenaarnan. E resulta noci. Esaki ta e prome eleccion general na Nyassaland. E partido Malawi ke kita for di e federacion di Rhodesia. E eleccionnan a bai regular. [E] partido Federal Uni di e premier federal, sir Roy Welensky, a hanja te aida 5 asiento y uno a bai na un Malawi independiente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 19 AUGUSTUS 1961 — No. 4118



Un sonrisa riba cara y ũn saludo pa cada hende cu bo topa ta e armanan di mas grandi cu e mucha muhernan mericano ta posee y ta p'esei maske con bunita cu nan ta, nan no tin mester di chaperon.

Washington ta practicamente e as rond di cual tur cos ta draai

WASHINGTON, 19 aug.— E grupo di trabao pa Alemania diahuebs a reuni dos biaha pa discuti e contesta di Occidente riba e memorandum di Union Sovietica di tres augustus. Segun circulonan di ministerio Mericano exterior, nan no a logra ningun progreso. Awe nan lo sigui cu e deliberacionnan. E grupo di trabao ta consisti di representantenan di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental. Tambe e minister di Defensa di Alemania Occidental, Strauss, tabata contra un embargo riba comercio cu Alemania Oriental. E minister pa asuntonan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a declara na un conferencia di prensa cu aliadonan di Alemania Occidental no a yega na un acuerdo pa stop comercio cu paisnan comunista. Ademas di e obispo evangelista Dibelius nan a taha tambe e arzobispo catolico di Muenchen — y administrador di e obispado Berlijn — cardenal Julius Doepfner no tin mag di bai Oost Berlijn. Vardenal Doepfner kuier a bai Oost Berlijn na pia.

Flota mericano

Nan ta espande e flota Mericano cu 43 barco di combate y di provicion den cuadro di e plan di Kennedy. Nan lo aumenta e flota cu 861 barco.

Bahia di Nipe

Capitan y nuebe miembro di tripulacion di e bapor Cubano di carga, „Bahia de Nipe", a pidi asilo politico na Merca. E barcu anela d'lanti di costa di Norfolk, despues cu e miembronan di tripulacion cu a pidi as'lo politico a logra pone e sobra tripulacion (cu ta cons'sti di 34 homber en total) den e bodeganan como preso. Un boto di guardacosta Mericano a hiba e capi'an y su companjeronan costa Mericano.

Segun autoridadnan Mericano gobierno di Castro por haya e barcu back asina cu nan proba cu nan ta propietario di e nave.

E barcu tabata na caminda di Cuba pa Rusia cu abordo un cargamentu di sucu.

E proposicion di ley

President Kennedy a firma e proposicion di ley den cual ta estipula cu den anja di belasting di 1 di juli te trinta di juni 1962 nan lo gasta mas di 46.5 millar di dollar loque ta 265 millon mas cu gobierno a pidi.

E suma total di 46 millar ta contene tambe e 3.5 millar dollar mas cu Kennedy a pidi luna pasa extra en bista di e crisis rond di Berlin. Ademas tin un post di casi 208 millon dollar pa traha lugarnan di sconde durante di guerra y pa pone provisionnan di comestibles medicina y na lugar estrategico.

Minister Robert Kennedy

E minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a anuncia cu jurado na New York a acusa tres di e fabricanan mas grandi di antibiotica na Merca y nan directornan di a viola e „anti-trust lev".

E minister a bisa cu nan a acusa e companianan y nan directornan di a mantene prijsnan inhustamente altu y tambe nan a monopol'sa produccion y venta di cierto antibiotica for di 1953.

Lyndon Johnson a sali pa West Berlin

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a bai Berlin occidental v Bonn riba peticion di president Kennedy. Ayera nochi el a sal' pa Berlin como represen'ante personal di Kennedy. Parce cu Kennedy a dicidi di manda Johnson Berlin despues di a ricibi e carta di gobernador Brandt di Berlin occidental. Brandt a pidi Kennedy po no reacciona solamente cu palabra riba e recien actitud di Alemania oriental na Berlin oriental, pero tambe cu hechos. Johnson mester laga e habitantenan di Berlin occidental comprende bon cu su decision pa no tuma medidanan drastico no ta nifica cu Washington no ta dec'dido mas pa defende e camindanan pa bai Berlin occidental y duna res'stencia contra e presion di Moskou.

E secretario di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa cu Johnson lo pone su mes personalmente na altura di e situas'on na Berlin. Huntu cu Johnson Lucius Clay, quende tabata comandante di e trupanan aliado tempu di e puente aerea riba Berlin lo bai Berlin.

Comentario di Conde Giovanni

ROMA — „Ta un ventaja di tabata solamente un bes casa", esaki tabata e comentario di e periodista, Conde Giovanni Perticari, ora el a tende, cu el a erf 2 miljon dollar di su antigua esposa, cu e no a mira for di 30 anja.

Conde Perticari, cu a casa na anja 1927 cu e pianista Eunice Maxwell Howard a parti cu ne despues di 3 anja, pero no a casa mas.

E conde a reconoce, cu e no ta corda mes mas e cara di su prome y unico casa, y cu e no por a pensa, cu su Eunice por a corda riba dje. E no a bisa den su testamento pakiko el a laga un fortuna asina grandi pa Perticari.

INFORMENAN DI PARIS

PARIS — Segun informenan for di Paris e trupanan Frances na Bizerta a haya orden pa ta masha cuidadoso den nan ac'itud contra e demostracion Tunesino di mayan. Si nan a haya orden pa queda mantene e actual posicionnan cu nan ta ocupa. Bourguiba quende lo dirigi e demostrac'on e mes a avisa e Tunesino nan pa tene cuidao cu provocadornan comunista quendenan sigur lo trata pa e demostrantenan ataca e embajadanan estranhero.

Carta di gobierno Portugues na N.U.

NEW YORK — Gobierno Portugues a scribi un carta na Nacionnan Uni tocante e enclavenan Portugues na India. Den e carta e gobierno ta bisa cu e intento di India pa apodera di e territorionan Dadra y Nagar Haveli ta un caso tipico di agresion internacional. Den e carta nan no ta pidi pa un ses'on especial di Nacionnan Uni.

Un periodista a muri na Montevideo

MONTEVIDEO — Nan a mata un periodista na un choke entre demostrantenan pro-Castrista y anti-Castrista na Montevideo despues di un discurso di e minister Cubano di comercio, Guevara, na Universidad.

Loke Gizenga a declara ultimamente

STANLEYSTAD — Premier Gizenga di e gobierno di Stanleystad a declara cu e ta reconoce Adoula como premier di e gobierno central di Kongo y cu e lo actua como vice-premier di e gobierno aqui.

Poco tempu pasa nan a nombra Gizenga como tal. Pero Gizenga a observa cu e gobierno central mester sigui e direccion cu difunto Loemoemba a drenta.

Accidente di trafico cu hopi morto y herido

LIMA — Mas o menos binti persona a muri y diesnuebe a queda herida ora cu un bus a cai for di caminda panamericano mas o menos 394 kilometer for di Lima. E bus a sali for di den bocht ora cu su stuurwiel a quibra. El a dal cu un velocidad di 100 kilometer pa ora den poco pipa cu ta pone especial pa seguridad di e autonan cu ta pasa den e lorada ev. pero e bus a ranca tur e pipanan bai cune. E bus a cai den un precipicio di cuarenta meter hundu.

Boycoteo di proximo eleccion na Sur Africa

KAAPSTAD — E convencion Nacional di Sur Africa di hendenan di color lo boycotea eleccion di cuater representante di pueblo color blancu. Nan te tene e eleccion na oktober.



Aqui nos ta mira e pintor curazolenjo Nildo Marchena cu actualmente ta permanece na Aruba.

Circulonan oficial na Argentina

BUENOS AIRES — Nan ta bisa den circulonan oficial na Argentina cu e minister Cubano di financia, Ernesto Che Guevara, ta na e momento aki na Argentina. Segun e mes un noticianan aki no confirma, Guevara lo yega awe den un avion Uruguayano na e lugar Argentino Torcuato. Guevara y algun otro Cubanonan a drenta despues den un auto cu destino desconoci.

Boto a bolter riba Rio Joemma

NUEVA DELHI — Un boto a boltu awe cu 51 hende abordo riba e Rio Joemna na Mathoeraan na India. Nan a perde 17 di e hendenan y nan tin miedo cu nan a hoga. Joemna a sali for di su orillanan. Cu vista riba esaki nan lo evacua habitantenan di 38 pueblo na e teritorio di Nueva Delhi. Nan a transporta caba 10.000 hende pa otro parti.

UN MUCHA A HOGA NA LANDAMENTU NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

Diahuebs atardi pa alemenos 4.30 tres hobencito dentro di cualnan e hoben di 14 anja R. A. Esprit di Groothoornstraat tabata landa den lamar di Rif banda di Waterleiding.

E cos di mas tristu tabata cu ningun di e tres hobennan aqui tabata sa lan la. Na un momento dado e dos muchanan a perde nan amigu Esprit foi bista. Su panjanan tabata ainda kantu di awa pero e mes a disparce. Nan no por e hanja Rignald. Tur nan buscamentu tabata enbano. te ora cu Carlos Sambo di 13 anja di edad a dicidi di bai sambuya buske i a hanje den fondo di lamar na un d'stancia di des meter i mei foi tera.

Luego el a ser saca foi awa pa polis, despues di cual nan a aplica respiracion artificial cune. El a ser transporta pa hospital na unda nan a bolb haci e mescos cune, pero nada no por a yuda. E hobencito tabata morto caba. Nos condolencia na e famia entristeza.

MR. BERGER A BANDONA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — Mr. J. A. Berger, consehero di gobierno di Antillas Neerlandes riba terreno social i economico, a regresa ajera mainta trobe pa La Haya, despues di un permanencia di mas di tres siman na Antillas. Di Dr. Albert Plesman-luchthaven el a sigui cu avion pa New York.

Nos ta desea Sr. Berger un feliz viaje i pronto regreso na Madre Patria.

Di prome conferencia di prensa di Gherman Titof despues di su vuelo den espacio. Banda di dje ta sinta su colega di espacio majoor Joeri Gagarin, cu masha pura mester a bula bai Rusia for di Canada pa e encuentra Titof.



Discurso di Bourguiba como aviso

TUNISIA — Awe president Bourguiba, den un discurso lo anuncia cuminsamentu di un demostracion cu lo dura tres dia y cu lo ta como protesta contra ocupacion di Bizerta pa e trupanan frances. E partido Neo-Destour, cu ta na poder y otro organizacionnan nacional a yama pa e demostracionnan. E intencion ta pa expresa e firmeza di e Tunesinonan pa opone nan mes contra agresion y continua e lucha pa logra un victoria definitivo. E autoridadnan tunesino ta prepara demostracionnan di cindadanonan contra e base Bizerta. E campanja ta cai prome cu Asamblea General di Nacionnan Uni cuminsa papia riba Bizerta dialuna awor. Segun fuentenan bon informa un grupo grandi di paisnan Africano y Asiatico lo entrega un resolucion den cual nan ta insisti pa Francia y Tunisia cuminsa immediatamente cu negociacionnan.

Campanja serio na Rhodesia

NOORD RHODESIA — E partido Nacional independiente na Rhodesia pronto lo cuminsa un campagna na cual nan lo invita africanonan pa quima nan tarhetanan di indentificacion, asina Kenneth Locanda, lider di e partido aqui a declara ayera. E tarhetanan, asina el a bisa, ta en comparacion mescos cu esnan cu nan ta duna africanonan na Sur Africa. El a bisa ademas cu henter e poblacion blancu lo no a biba un dia mas si nan tabata quier pero el a mustra cu e campanaj no ta violento.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO AUMENTA DISPOSICION MILITAR

BONN — Canciller Adenauer, a anuncia awe mainta na un reunion urgente di „Bondsdag", cu Alemania Occidental lo aumenta su disposicion militar den cuadro di NAVO. Nan a reuni e „Bondsdag" pa discuti e kestion di Berlin.

E medidanan nobo di defensa ta pa apoya y pa comple'a e esfuerso di e aliadonan, as'na Adenauer a bisa. Ademas e canciller a bisa cu tin solamente un manera cu por pone e relacionnan Ruso-Alemania riba un base nobo, esta pueblo di Alemania mester haya e derecho pa scoge completamente liber un gobierno cu lo representa henter e pueblo Aleman. Adenauer a bisa tocante e medidanan inhustifica cu Ulbricht a demostra cu nan cu su t'rania di diesseis anja ta na punto di un bankroet. Ta duel e gobierno di Alemania occidental cu Rusia a bai di acuerdo cu e medidanan.

Adenauer a bisa cu su gobierno tin prueba cu nobenta porciento di e poblacion no quier e regimen. Nos gobierno ta estrechamente relaciona cu e aliadonan di occidente y huntu nos lo tuma medidanan necesario. Den e actual situas'on NAVO mester prepara medidanan cu ta di acuerdo y necesario pa mantene seguridad y libertad.

Postdammer Platz sera

Poli's di Alemania oriental a laga sera e Potsdammer Platz na Berlin den anochi di diahuebs pa diabierne cu cement. Un gran cantidad di metsla di Berlin oriental a traha un muraja di plachi di beton den un tempu di tres ora kantu di e frontera di e dos sectornan. Nan a pone piedra y haranan di heru riba e muraja pa prikkeldraad.

Defensa di Brandt

E burgemeester di Berlin, Brandt, a tene un defensa fuerte pa tuma medidanan convesivo no militar como reaccion riba e seramentu di e frontera di e sector na Berlin. El a bisa cu su exigencia no ta ningun acusacion na e potencianan di occidente. El a declara su mes contra contra-medidanan cu lo pone adversarionan harj.

INSPECTOR NOBO PA SANIDAD PUBLICA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Gobierno a nombra I. van Strien, medico, como inspector di sanidad publica na Corsow.

Sr. Van Strien a nace na Indonesia riba dia 26 di september 1925 y a bini for di Hulanda cu un contract di servicio di tres anja.

DOKTER NOBO PA ST. EUSTATIUS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Despues di un permanencia di tres anja na St. Eustatius na unda el a cumpli cu e tarea di dokter di gobierno dr. J.G. Chin lo bandona den e dianan aqui isla riba pa semper.

Primeramente dokter Chin ta bai na su pais natal Surnam y despues e ta sigui pa Hulanda na unda e ta bai especialize den un estudio di medicina.

Dia 21 di augustus ta spera cu ss. „Hersilia" e dokter nobo pa Isla Riba cu ta dr. Rou·ibaar, cu entretanto a ser nombra como dokter di gobierno na St. Eustatius.

Avisa den „Arubaanse Courant"



E hoben poeta arubano Federico Oduber

A sali publica buki di poesia na Hulandes di Federico Oduber

ORANJESTAD — „Beseffend" ta titulo dje buki di poesia di e hoben arubano Federico Oduber, cual a caba di ser publica. Ta un coleccion chikito di 23 poesia na Hulandes, un principio cu ta promete hopi cu a duna e editor Dirk Jan de Wit e animacion pa duna e hoben aki tur su cooperacion. Nan a laga traha 250 die bukinan.

Ta di prome biaha cu un buki di poesia na hulandes di un arubano ta ser publica. prome biaha cu senjor de Wit ta hanja obranan di propio pais.

Federico ta e typo cuidadoso ora cu bo mirele asina. Instituc on y educacion ta loke a duna e hoben aki e inspiracion pa traha poesianan. E ta un ex-dicipulo di St. Dominicus College y a bai hulanda cincu anja pasa pa serca e Jezuieten na Zeist studia den gymnasium. Segun e ta informa nos el a hanja e prome inspiracionnan durante cu na hulanda un dia e tabata traduci un poesia na papiamento di e conocido senior Hubert Booi na Aruba. Na principio cu poco dificultad pero despues cu mas facilidad su poesianan tabata rendiendo. Su prome poesianan a ser publica den corantnan di scool. actualmente nos tin den nos poder e prome chemplar di e coleccion di poesia di e hoben Oduber, iju di senjor Jan H. Oduber y sra. Noonchi Oduber-Wever. Como su poetanan favorito Federico Oduber ta menciona Roland Holst y Verlaine. Durante september venidero lo e regresa pa Hulanda pa tuma estudio na e Universidad Catolico na Nijmegen pa studia den ley. E ta spera di por sigui continua de he. en cuando ta forma coleccionnan di su poesianan. no solamente pasobra e ta spera di gana placa cu esaki pero mayormente como e ta gusta traha niesianan. E buki. di cual el a regala nos un chemplar el a dedica na Harold y José. Segun e ta informa nos esakinan ta Harold Arends. iju di senjor Dotti Arends. y compremirida Josée. Aparte di esaki él a entrega nos un poesia tambe di Aruba cual nos ta publica aki bao.

BESEFFEND DAT IK VAN DE MENSEN BEN

ORANJESTAD, 18 aug. — Federico Oduber deed bij de firma D. J. de Wit op Aruba zijn eerste dichtbundel verschijnen. Men kan ook zeggen dat de firma De Wit de vriendelijke geste had de gedichten van Oduber een passend onderdak te geven in een eenvoudig, verzorgd bundeltje. Hoe het ook zij, het verdient onze aandacht! De Wit heeft zich verplicht aan de poëzie voorzover deze uit die verzen blijkt en Oduber heeft ons deelgenoot gemaakt van zijn poëtisch kunnen, ons 23 verzen geschonken, die een aandachtige beschouwing waard zijn.

Zeventig jaar geleden voltooide een aanstaand leraar klassieken in Nederland zijn klassieke studie, maakte hij een reis naar Italië en keerde hij terug naar Rotterdam om er voorgoed leraar te zijn. Hij is echter meer bekend als e ender grootste Nederlandse dichters. Aan hem had Federico Oduber zijn debuut ook kunnen opdragen. Inzover er overeenkomsten zijn in het werk van de wellicht ook door deze jonge dichter bewonderde Jan Hendrik Leopold. In de gedichten van Leopold uit zijn jonge jaren was er evenmin als in het werk van de jonge Arubaanse dichter geen resignatie met het menselijk bestaan.

Leopold verzette zich tegen zijn lot mens te zijn. toen hij eenmaal het besef van zijn mens-zijn had verkregen. Radeloos zoeken zijn gedachten een uitweg. tot ze van medelijden samenkrimpen om het eigen ik dat lint te schreien. Een stilte, een duisternis is de leidraad door de poëzie van deze Leopold. Op zijn reis naar Italië in 1890 heeft een innig medelijden met een meisje dat vroeg moest sterven hem aangegrepen. Zij wordt in zijn poësie een hemelinge die hem helpt door de nood van zijn eenzaamheid. Beiden lijden, maar in een vers uit de tijd geleidt Jezus de dichter naar een bordeel waarin een jonge vrouw sterft en waar Jezus het laatste danken ver wegbrengt naar een ander land. waar geen eenzaamheid is....

Federico Oduber voltooide deze zomer zijn gymnasiale studie en maakte blijkens zijn bundel kortgeleden ook een reis naar Italië. In zijn gedichten zijn er diverse meisjes: maar in Italië trof hem heel bijzonder een meisje. dat blind was en op haar wijze een der meesterwerken van Michelangelo beschouwt. Toch is het niet deze reis en zo'n meisje dat ons bij een beschouwing van de verzen van Oduber aan Leopold doet denken. Er is meer.

In de bundel „Beseffend" treffen het meest de gedichten waarin de dichter tot uitdrukking brengt dat hij inmiddels is toegekomen aan een diepere verkenning van het leven. Er was wellicht in voorbije jaren wat nu in hem is gekomen: Een groeiend besef mens te zijn. Hij weet dat er geen ontkomen aan is. Het groeide in hem tot een angstige zekerheid óók een mens te moeten zijn. Dit besef. voortvloeiend uit de ontwikkeling die deze jonge Arubaan in Nederland mocht genieten. heeft hij in menig vers geuit.

Uiteraard is dit nog geen poëtisch besef. De dichter zoekt een uitweg om dat besef „kwijt" te schrijven en heeft daarvoor een vorm gevonden die meer welluidend traditioneel is als sterk plastisch. De gedichten kunnen hierdoor gemakkelijk voor zichzelf spreken. Ze zijn geschreven in wat men onaardig wel noemt de „koloniale" taal. namelijk in een goed Nederlands. Let men op dit taalgebruik den ziet men dat sinds de bekende bundel van een oudere Arubaan het talgebruik aanzienlijk heeft gewonnen. Schreef Lampe een minder gaaf Nederlands in een oudere periode. Oduber durft in deze tijd te debuteren in een zuiver, doordacht Nederlands. Hiervoor verdient hij al de symnathie van iedere welwillende beschouwer van zijn poësie. Het is te hopen dat jeugdverenigingen en andere sociale bindingen dit voorbeeld durven volgen om mede hierdoor aan te tonen dat de versgevoelgheid op de Antillen inderdaad kan resulteren in een brok goede poëzie in een kultuurtaal. waarin men kan denken.

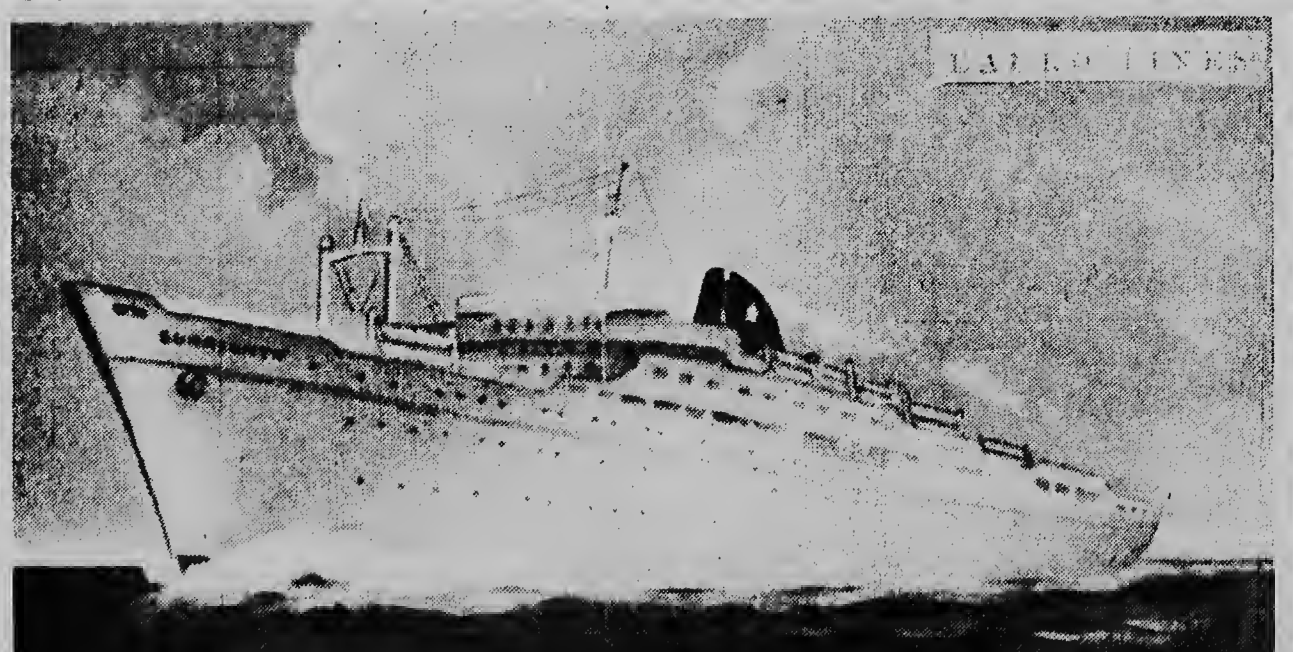
Dat het denken niet altijd een onverdeeld genoegen hoeft te zijn wordt ons uit de hundel Beseffend van Oduber wel duidelijk. Het is namelijk geen juichende poëzie. die ons hierheen tegemoetkomt. Het is veeleer ernstig van toon. Het is haast archaïek de dichter te horen zeggen dat hij her en der te rade is gegaan om de Naam van Mens te leren dragen. dat hij in een eschatologische vers blind beseft mens te zijn. dat hij zijn mens-zijn wil verkeren in grote lome leegten. dat hij eenzaam zou willen leven zonder te weten. dat hij zijn hart verpand heeft aande ongerijmdheid en de liefdeloosheid van zijn bestaan. Hij zou alles liever willen horen dan dat hij. helaas. mens moet zijn met de mensen.

Als een vlucht uit een denken kan men de meer erotische verzen beschouwen:Zij verzoeten de pijn van het denken. al blijft de eenzaamheid. Tussen wat ik zou kunnen noemen de twee groepen van deze bundel treft me het kleine gedichtje. het lichte liedje voor Jossette, dat mij deed denken aan een vers van Leopold en meer nog aan het vers van een kind van een ander grootmeester der Nederlandse poëzie. A. Roland Holst. Ter vergelijking volge het hier:

Een klein meisje
dat ik op straat spelen zag
vroeg mij wanneer de wereld zou
vergaan.
Ik bukte mij en stelde haar gerust
dat zolang zij zou bestaan
de wereld niet mocht vergaan.

Ook de poëzie blijft bestaan. Hoe men ook over haar denkt, poëzie is ook voor ons allemaal broodnodig. Daarom kunnen wij de firma De Wit dankbaar zijn voor deze bundel. Behoudens een slordige interpunktie en wat spelfouten ziet het boekje er immers verzorgd uit. Er zijn, naar ik hoop. minder exemplaren dan liefhebbers op Aruba aanwezig. Het is immers te hopen dat deze druk onder ons blijft. Het bundeltje is mede de aanschaf waard om te zijner tijd naast het komende werk deze jeugdpoëzie te kunnen leggen. Hopelijk wordt de plastiek sterker in deze gedichten en wordt de zin voor het leven hun dichter duidelijker. We zien met belangstelling het komend werk tegemoet.

W. F. B. Mensink



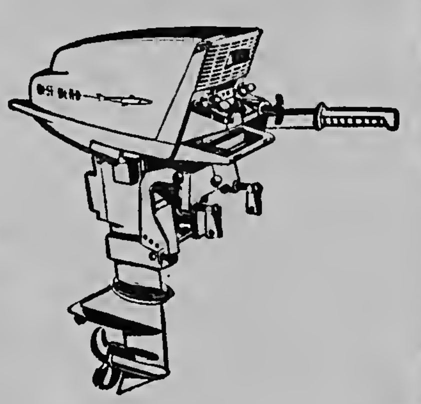
Gizenga y Adoula a discuti puesto di defensa

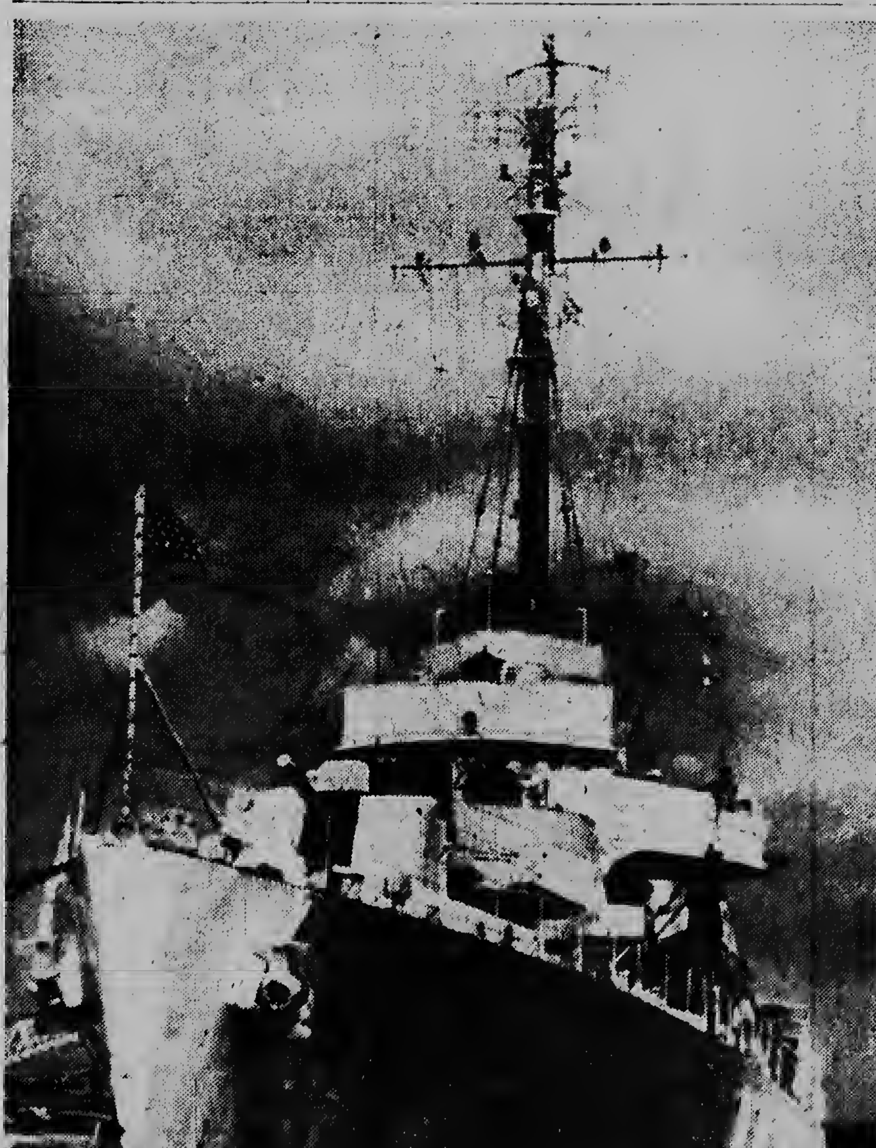
STANLEYSTAD, 18 aug.— E premier Kongoles Adoula y e vice-premier Loemoembista Gizenga, no ta di acuerdo riba e puesto di e minister di Defensa, segun fuentenan yega na e conferencianan entre e lidernan di gobierno na Kongo. Adoula kier ocupa e puesto aki, y Gizenga tambe ta ambicione. Segun e mes un fuente Gizenga tin miedo di bai Leopoldstad, pasombra e tin miedu di Moboetoe.

Decision di Quadros di Brasil

BRASILIA — E president di Brazilia, Quadros, a dicidi di duna e condecoracion brazilenjo di mas alto na e minister cubano di asuntonan economico, cu nan ta spera awe na Brazilia. E conclusion ta mustra e deseo di e presidente pa sigui relacionnan amistoso cu Cuba. Nan ta marca den circulonan politico cu esaki ta contra e rumornan.







Ayera mainta tempran a drenta haf di Corsow e vapor-wardacosta mericano „Mendota". E vapor aqui ta haciendo awor un trip pa haci su mes confia cu lamar. E vapor aqui lo queda Corsow te dialuna y ta regresa trobe na Jacksonville, unda un siman pasa el a sali.





Grandi ta e actividad cu ta reina riba y rond di Brionplein na Corsow. Aunque cu e enter ta duna aspecto di un bista caostica, e trabao ta casi cla. Sinembargo por lo pronto e publico lo mester queda satisfecho cu un entre-fase den e prome instancia, consistiendo entre un comunicacion entre Breedestraat y Rif, na unda un retonde particularmente practico y particular net bao di e warda di polis traha na Riffort. E communicacion aki cu ta tuma anto solamente un parti di Brionplein lo ta cla otro luna. Manera nos mes por observa awor cu for di e portret nos por mira e melioracion. Pero un poco pacenshi mas.

EL MILENARIO DEL ESTADO POLACO

Por NINO FRANK

Polonia celebra en estos dias un acontecimiento histórico: el milenario de su existencia como Estado. Mas tal aniversario es algo mas que una simple fiesta conmemorativa y ofrece la ocasión de un vasto y profundo examen retrospectivo; el camino de un regreso a las fuentes de la nación polaca. A los pocos años de haber sido escenario de una tragedia horrible — la mas cruel tal vez de su historia — Polonia moviliza sus arqueólogos, sus historiadores, sus linguistas, sus antropólogos, sus etnógrafo, y, en general, todos sus hombres de ciencia para llevar a cabo una empresa sin precedentes en los anales de la ciencia histórica: la busqueda de los origines del Estado polaco.

Asi, los años de 1960 a 1966, que sirven de marco cronologico a las fiestas del milenario por decisión de la Dieta polaca, estan jalonadas de fechas conmemorativas pue señalan a su vez grandes etapas de la historia nacional: victoria de Gruenwald, donde los polacos dieron cuenta del poderio teutónico; insurrección de 1863; fundación de la Universidad de Cracovia en 1364; creación de la Polonia popular en 1944 y, en fin y sobre todo, aparición de Polonia en la escena europea durante la segunda mitad del siglo X.

En efecto, la primera referencia escrita al Estado polaco es del ano 965, fecha que puede considerarse como la final del primer periodo de formación del Estado en Polonia.

Antes de la historia escrita

Ello no quiere decir que no existan señas de civilización mas antiguas. La formación de la comunidad linguistica de las tribus esclavas sobre el territori situado entre el Oder y el curso medio del Dniepr data, en verdad, del segundo milenario antes de nuestra era y, por otra parte, vestigios arqueológicos, contemporaneos de la fundación de Roma, anuncian por otra parte la existencia de formas de vida social ya notables. El hecho es que la Polonia de los primeros siglos de nuestra era no esta constituida como Estado, aunque ya exista una cierta unidad entre diferentes grupos que mas tarde integraran la masa nacional. Sera necesario llegar hasta los siglos IX y X y al advenimiento de los primeros principes polacos para asistir a la aparicion de un Estado.

acimiento del Estado polaco

Esos monarcas, cuyos nombres vienen a veces en las crónicas de corte del siglo XII, afirman la organización económica del Estado, al par que construyen las primeras ciudades. Paralelamente, a medida que el pais se convierte al cristianismo, Polonia va quedando abierta al influjo de las civilizaciones occidental y bizantina.

Tal es, resumida sobremanera y grosso modo, la historia del nacimiento del Estado polaco. Pero los textos antiguos que se conocen no bastan para colmar lagunas históricas ni para calmar la sed de conocimiento sobre si misma de la propia nación polaca. Por ello, despues de la ultima guerra, los especialistas con los arqueólogos a la cabeza, han preparado el proyecto de un vasto plan de investigaciones sistematicas sobre los origenes del Estado, cuyas fronteras primitivas se acercan bastante a las de la Polonia actual. Y asi fue creada una Comisión de Investigaciones por el Ministerio de Cultura y Bellas Artes.

A partir de 1948, en diferentes regiones del pais, los arqueólogos trabajan sin pausa y a tal punto que para el sol periodo medieval existan unos cincuenta lugares donde se excava y se explora en busca de los testimonios del pasado.

El trabajo por equipos.

En un articulo, el profesor Alexander Gieysztor, de la Universidad de Cracovia, ofrece un panorama de lo que representa esta vasta empresa t investigación histórica y de la forma en que trabajan conjuntamente los diferentes especialistas. „Un monumento — dice el citado profesor — puede ser estudiado al mismo tiempo por el arqueólogo que definira la estratigafria del medio, por el historiador del arte que tratara de la gramatica de las formas arquitecturales, el historiador que estudiara la función del monumento apoyandose en los textos correlativos..."

Y como ejemplo de la colaboración o investigación simultanea el profesor Gieysztor cita los tres volumenes publicados como fruto de las investigaciones hechas sobre la puerta de bronce (siglo XII) de la catedral de Gniezno.

Los resultados de todos estos trabajos son dados a conocer, a medida que se desarrolla el plan de estudios, en diversas publicaciones de caracter cultural como por ejempló, las **Acta Polonias Historicas y Archaeologia Polona,** las cuales estan a cargo de la Academia de Varsovia, la que publica ediciones de las mismas en varias lenguas.

Por otra parte, el congreso internacional de arqueologia eslava, que se reunira en Varsovia en 1965, examinara todo el material asi reunido y formulara las conclusiones del caso.

„Toda nación, como todo hombre — escribe el profesor Gieysztor — al evaluar la ruta recorrida, se vuelve con animo curioso hacia su punto de partida". Al ofrecer la ocasión propicia para ese regreso a las fuentes de su origen, el milenario del Estado polaco brinda una importante contribución a nuestro conocimiento de la civilización europea.

—(UNESCO)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 18.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

LA TELEVISION EN LAS ZONAS RURALES DEL JAPON

La Constitución de la Unesco estipula que la Organización „fomentara el conocimiento y la comprensión mutuos de las naciones, prestando su concurso a los órganos de información para las masas."

Con arreglo a este programa, la Unesco publica, con el titulo *Prensa, cine y radio en el mundo de hoy*, una colección de estudios destinada a mejorar el empleo de los medios de amplia información. Estos volumenes facilitan datos practicos y consejos a quienes interesan por los problemas de la información. Por otra parte, contribuyen a dar a conocer los ultimos perfeccionamientos y técnicas que actualmente se encuentran en pleno desarrollo.

La Unesco ha encargado de esos trabajos a diversos especialistas, dejandoles en plena libertad para exponer sus ideas y espresarse con la autoridad que les confiere su experiencia.

A esta colección se añade ahora un nuevo estudio menografico: „La Televisión en las zonas rurales del Japón. Un informe sobre un experimento de educación de adultos". Estudios monograficos de la Unesco. Paris, 206 paginas. Precio: 3.25 dólares; 16/6 stg.; 11.25 nuevos francos franceses, o el equivalente en las monedas nacionales.

La monografia consta de seis capitulos y siete apéndices. Los titulos de los capitulos son los siguientes: Introducción general; Los teleclubs; Posibilidades culturales de la televisión; Preparación de la serie especial „El Progrso en la Aldea"; Efectos de la serie; Conclusiones". (UNESCO)

Mucha muher a quima panja di mucha homber

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — A desenfrena antajera un kestion entre un joncuman di 16 anja i un mucha muhe di 22 anja. Na un momentu dado e mucha muhe a cohe tur panja dje hoben i a cende esaquinan na candela. Despues di intermediacion di poliznan el a bin mustra contricion, pasobra e tabatin masha duele di loque a pasa. Pero el a priminti di cumpra flusnan nobo na luga di esnan cu el a quima.

E cuminda no tabata smaak....

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD 18 aug. — Dos amigonan di edad a decidi ajera di cushina nan cuminda nan mes. Ora cu tur cos tabata cla i cu nan a come nan barica jen, e dosnan aqui awor quier a completa e dicha i nan a bai dal un kallè. Pero no a dura mucho cu e dosnan aqui tabata den un pelea formal cu otro. Quende a sali victorioso nos no por bisa, ni tampoco quico a pasa despues, pero ta poliznan di Mobiele Brigade mester a interveni.

Repertorio internacional de asociaciones de la profesion docente

La Unesco acaba de publicar un „Repertorio Internacional de Asociaciones de la Profesión Docente". El volumen contiene informaciones sobre 1.274 organizaciones en 127 paises.

Con esta publicación, la Unesco inicia una serie de Repertorios de Educación que stan destinados a los bibliotecarios, investigadores y educadores en general que se interesan por la educación en el extranjero. Este Repertorio se basa en las respuestas a un cuestionario preparado con el asesoramiento de consultores especializados en esta materia. Todas las asociaciones estan clasificadas por paises, siguiendo un solo orden alfabético. El interés del lector parece justificar la practica, seguida en obras de consulta concisas, de no tomar en cuenta la condición política del pais; los territorios bajo administración de un Estado metropolitano figuran en orden alfabético junto a los Estados soberanos. Los nombres, la condición juridica y las fronteras de los paises y territorios son los existentes en 30 de septiembre de 1960.

El texto es trilingue: español, francés e inglés. Y el precio del volumen es el siguiente: 2.50 dólares; 12/16 stg.; 8.75 nuevos francos franceses.

(UNESCO)

Declaracion Consul General Venezuela

A regresa Corsow ultimamente Consul General di Venezuela senjor Vicente Gamboa Marcano for di Venezuela. Na aeropuerto di Maiquetia el a formula declaracion pa periodistanan.

Senjor Gamboa Marcano ta bisa cu ya construccion di un colegio venezolano na Corsow a haya aprobacion di Gabinete venezolano. Ta ser studia awor e aspecto legal encuanto si tin aceptacion pa parti di autoridadnan curazolenja di e programanan di estudio. Mester spera y mira si gobierno antillano tin objeccion pa esaqui y tame mester sperá e sitio adecuado pa construccion di e colegio en cuestion.

Senjor Gamboa Marcano ta declara cu ta existi e proyecto di transportacion di e materialnan for di Venezuela y utilisa aqui solamente e trabounan di construccion. Por a haci uso tambe di e oportunidad pa construi sede di Consulado general riba terreno caminda tin Casa Bolivar.

Un otro participacion haci pa e Consul General ja qu na Corsow. Aruba y Bonaire a lamta un comité di Margaritenjos cu ta interesa den celebracion di Bodas di Oro di Virgen di El Valle.

Por ultimo y no menos importante e Consul General ta duna su punto di bista riba e asunto di contrabanda, bisando cu e ta di opinion cu lo no logra nada di e combersacionnan cu autoridadnan venezolana si no inclui tambe Colombia y Trinidad. For di e ultima isla aqui ta drenta masha hopi con rabanda segun senjor Gamboa Marcano. Si quier haya un solucion pa e problema, anto no por atende e asunto di un manera unilateral.

BRIK PERDI A SER LOCALIZA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — Sr. Huith, radio-amateur, biba na Corsow, a ricibi un noticia antajera cu e brik ingles „Yvonne Marie", cu tabata nabega cu ocho homber abordo for di Port of Spain cu destino pa Grenada y cu a ser considera como naufraga, a ser hanja trobe na Venezuela den un luga cu yama Carupano.

AVENTURA

Pa: Elis Juliana

Sintá bau di un ramada.
poco piscadó humá
cu wowo di candela
y lipnan salgá.
ta conta tras di un bitter
nan aventura di lamá.

Tur, sin exepcion, a lucha
cu un gigante di un piscá....

....Ela come, duné liña
lage halimá be horca,
hala mara, slek un poco
lage curi cansa curpa,
tene, lage consumi,
bolbe slek duné rosea,
wanta kibra kó den curpa.
ela sali lanta bula
—est'un halimá mahoso—
— mi di: Tata judámi—
kda bati dja dja dja dja....

Ma na fin dje aventura
sempr e liña a haci: Dus!!!



MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 40 —

Lo bo debolbe e objeto — ainda nos ta papia den suposicion — na e persona di kende e ta of lo bo trata di saca afor kico e ta?"

„Si". El a sacudi cabez. „Mescos cu un puzzel?"

„Wel", mi a bisa." si mi tabata sa di kende e ta, anto lo mi a debolbe mes ora, sin entremete mi cu asuntunan nan cu no ta toca mi".

„Mi tabatin miedo pa esei. Bo kier yuda mi, no?"

„Yuda bo saca un puzzel?"

„Si. Ta un puzzel dificil i mi a copie, di manera cu di un of otro manera mi por debolbe e original na su donjo, sin cu esaki ripara esaki".

„Bo ta un mucha masha rafina", mi a bisa.

„Pero abo, cu ta asina honrado, lo no kier mire mes", el a bisa, sin paga tinu riba mi palabranan.

„Ay", mi a bisa, „si mi por a yuda bo soluciona un problema dificil, sin haci danjo na derechonan di un otro persona, lo mi no haci ningun protesta".

„Esei ta un contesta sin balor", él a bisa, mientras el a hinca e delaster pida bolo den su boca. „Pero larga nos no papia mas riba e asunto aki. Ata e puzzel aki".

El a duna mi un kaartji di bishita riba cual tabatin e nomber di madame Janeway. Pero esaki no tabata loke tabata crece nos interes. Maria a larga mi mira e otro banda di e kaartji i riba dje tabatin e siguiente letra i cifranan:

O
R 4 x 54
L 3 x 73
R 2 x 35
L

„Ta na unda bo a hanja esaki?" mi a puntra.

„Awe mainta mi a hiba madame den nos slee na punda i ora cu e a cohe su lensu, e mester a cai for di su cartera. Pasobra despues mi a hanje riba vloer di e slee".

Claramente tabata un of otro senjal, cu el a scirbi pa asina semper e tabatin e na man. Di un of otro manera esaki tabata parce mi conoci — tabata manera mi tata i tio Lander tabatin algo di haci cu esaki. Mientras Maria a come e delaster pida maishi, mi a concentra mi riba e pida papel i a pensa.

Diripiente mi a mira tur cos claramente. Mi a recorda e suceso den e oficina di mi tata i tio. Tio Lander tabata na rudia dilanti di e caha fuerte i a bisa rabia: „Awor mi a bolbe lubida e combinacion ei". I mi tata a bisa: „Esei ta socede cu bo de vez en cuando, Lander. Warda un rato, mi ta scirbie na bo". Es ora ei el a scirbi algo riba un kaartji i a duna tio Lander. Mi ta corda, cu e combinacion ei tabata mescos cu esun, cu tabata para riba e kaartji cu mi tabatin den mi man.

„Maria", mi a bisa, „mi sa, mi ta kere, ta kico esaki ta nifica. Na unda mi sombre i baadji ta?"

„Na unda bo kier bai?"

„Mi kier bai mira un cas", mi a bisa vagamente.

„Si ta algo cu tin haber cu e puzzel aki, mi ta bai huntu cu bo".

„Ta laat caba", mi a conteste.

„Mi ta grandi caba," el a bisa, „Ainda no ta ora di bai drumi. Na unda bo ta bai, George Applegate?"

„Na mi oficina", mi a conteste.

„Ta bai bo ta bai mira numa?"

„Si!"

El a keda mira mi un rato i a core bai pa e cohe su maantel i sombre. Nos a bai huntu i a camna bai na e ciudad door di nieve. No tabata mucho leuw, pero e caminamento den nieve tabata cansa nos, di manera cu nos dos tabata morto cansa, ora cu nos a yega na e edificio caminda e oficina tabata. Mi a habri e porta i nos a subi e trapi cu tabata bai na mi cuarto. Aya nan mi a cende e luz i cu e kaartji di madame den mi man mi a hinca rudia dilanti di e caha fuerte.

Mi a draai e konopi riba cero i despues a sigi e indicacionnan. Drei cuater biaha na banda drechi riba 54, tres biaha di direccion contrario riba 73, dos biaha na banda drechi riba 35 i despues sigi drei na e otro direccion.

Mi a rei bon. E ciffranan riba e kaartji enberdad tabata forma e combinacion di e slot. Mi a drei e konopi a habri e porta. Maria a dal un gritu i no tabata falta mucho cu mi tambe a dal un gritu. Den e caha fuerte ei, cu m i a hanja di regalo i cu tabata para den mi oficina, tabatin mas placa cu nunca antes mi a mira den mi bida. E billetenan tabata ponc netji riba otro i pa un momento mi a pusa, mi dedenan den nan. Despues mi a keda mira Maria, kende a keda stim.

„T— ta cuanto nan t— t — ta?" el a puntra.

„C — casi un m — m — miljon florin", mi a contesta.

* * *

Maria i ami a keda mira otro spanta. Porfin nos a hanja sa pakico durante di mi ausencia un persona a trata di drenta den mi oficina: pa pone placa den e caha fuerte! Awor tambe nos tabata sa pakico madame Janeway no kier a duna mi e combinacion di e cifranan. Den e caha fuerte den mi oficina, di cual tur hende, cu excepcion di madame i ami, tabata ke, cu ta di mi e ta, tabatin un suma enorme.

„Mi ta kere". Maria a bisa poco poco", cu no tu mucho inteligente di mi di debolbe madame e kaartji. Lo e comprende sigur, cu ami i abo conoce e combinacion".

„Ta parce mi mehor di no dunele", mi a bisa.

„Pakico lo el a pone tur e placa ei den bo caha fuerte i no den esun di dje?" el a puntra.

„Pakico e ta hinke den cualkier caha fuerte? Pakico e no a hibe na un banco?"

„Cera e porta liher", Maria a bisa. „Mi ta bira masha nervioso di mira tanto placa".

Mi a cera e porta na slot. Maria a camna pasa rond di mi escritorio i a cai sinta den mi stoel manera ta di dje e tabata. Diripiente el a bira serio trobe.

„Sinja e combinacion ei for di bo cabez", el a bisa, „i kibra e kaartji".

Semper mi tabatin bon memoria, i no tabata mucho trabao pa mi di sinja e combinacion for di cabez. Despues mi a kibra e dos kaartjinan — e original i esun cu e copia cu Maria a traha — i a hinca e pidanan den mi sacu. Maria a bisa un pensamento es ora ei, cu es ora ei no a sinta mi bon.

E tabata sinta te atras den e stoel, pero el a lamta para i a bisa:

„Esaki ta un manera henteramente imposibel, pa no bisa ridiculo pa un cliente trata su abogado".

„Mi tambe ta hanja asina", mi a bisa.

„Kizas", el a bisa pensativo, „madame ta bruha e oficio di un abogado cu esun di un ladron".

„Ta con mi por ta su ladron?" mi a puntra. „Pakico lo mi....?"

„Ay," Maria a bisa inocente, „ta kico asina bo a haci pa madame na Albany?"

Mi a vacila un poco prome cu mi a contesta e pregunta i a puntra mi mes si mi por a papia cu un tercer persona tocante asuntonan personal di mi clientenan. Mi relacion cu madame Janeway a hanja henteramente un otro forma awor; pa mi mes bon mi tabata hanja mi obliga di pidi ayudo di un otro persona.

Kizas segun otro personanan Maria no tabata grandi suficiente pa comporte como un ayudante, pero segun mi opinion e tabata inteligente i su conseho por tin mas balor cu esun di un persona, cu tin mas edad cu ne.

Estampillas para la campaña en favor de los monumentos de nubia

El Principado de Mónaco ha puesto en circulación una emisión de estampillas en apoyo de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia amenazados por las aguas de la presa de Asuan. El motivo ornamental de la estampilla en colores lo constituye la esfinge del templo de Uadi es Sebua, en Nubia. El precio de la estampilla es de 25 céntimos (nuevos francos franceses). La Republica Arabe Unida y la Republica del Sudan también han emitido estampillas con motivo de la campaña. El Servicio Filatélico de la Unesco (Plaza de Fontenoy, Paris) puede suministrar información al respecto. (UNESCO)

CISCO KID

1. „A zona manera un disparo di un rifle, pasobra mira com e bestianan a bira asusta." „Nan a tira pa mata." „No: esei ta un tiro di aviso." 2. „Nos a acerca e cuatreronan demasiado".



RIP KIRBY

1. „Nos a haci nos entrada den pueblo. Larga nos camna, Desmond." „Esei no ta un placer pa mi, Senjor." 3. „M'a cuminza na hanja un sensacion stranjo." „Ami tambe...."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta kere cu lo e tarda un poco prome cu e lamta...." „Mi ta opina mescos cu bo...." 2. Tur hende a keda sorprendi.... 3. „Kiko bo ta bisa di Vassily awor?" „Cu e no ta un cobarde, y cu e sa bringa bon".



PEPITA

1. „Bo tin sigur cu e ta comodo?" 2. „Cu bo esposo ta acosta den dje pa e purbe." 3. „Mira com en seguida el a queda drumi na sonjo." „Esei no ta proba nada...." 4. „Bo por queda drumi den un porta giratorio."



Inauguracion Organizacion di Caribe na San Juan 6 Sept.

SAN JUAN, Pto. Rico — Senjor C. F. Beauregard, Secretario-General di Comision di Caribe a ser notifica pa gobiernonan di Republica di Francia, Reino di Hulanda y Reino Uni di Gran Bretania e Irlandia norte, mescos cu pa Estados Unidos, cu ta nan intencion pa dia 6 di september awor publica un declaracion conjunta na San Juan, Puerto Rico pa asina enforsa e Acuerdo cu a ser firma na Washington dia 21 juni 1960 pa establecimento di e Organizacion di Caribe cu lo bin reemplaza e actual Comision di Caribe. E comision di Caribe lo sigui existi te na final di e prome sesion di e Consebo di Caribe, e cuerpo administrativo di e Organizacion nobo, dia 15 di september 1961.

E sesion inaugural di e Consebo di Organizacion di Caribe lo tuma lugar na San Juan, Puerto Rico dia 6 september manera menciona y lo ser marca pa ceremonianan formal especial.

E gobierno cu lo manda nan delegadonan pa e sesion aqui ta Francia, pa e Departamento frances, Guadeloupe y Martinique: Antillas eerlandesas: Surnam: Guayana ingles: West Indies cu ta consisti di Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Jamaica, Monserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent y Trinidad y Tobago: Commonwealth di Puerto Rico y tambe Islanan Virgen di Merca. Gobiernonan di Bahamas, Honduras Britanica, Islanan Virgen ingles y e gobiernonan miembro di Comision di Caribe a ser invita pa manda nan respectivo representantenan. Otro personanan invita pa participa den e ceremonionan inaugural ta inclui organizacionnan internacional y agencia nan especialisa: universidadnan di e region: ex-Comisionadonan y Secretarionan general di gobierno y otro instancianan na Puerto Rico.

Gobierno Luiz Muñoz Marin, Gobernador di Commonwealth di Puerto Rico lo pronuncia e discurso di apertura di e Consebo.

E Organizacion di Caribe nobo lo refleha e progresonan constitucional y economico cu a tuma lugar den paisnan den Caribe y e deseo y habilidad di e pueblonan den Caribe pa acepta responsabilidad creciente den solucionamento di e problemanan den e region.

Den e Organizacion aqui gobiernonan den Caribe mes lo tin representacion directa y pesey nan lo ta capaz pa, medio di esaqui duna atencion inmediata na e propio problemanan cu por ser miho soluciona pa ayuda y cooperacion mutua. E objetivonan di e Organizacion di Caribe lo ta basicamente mescos cu esnan di e Comision di Caribe, cu introduccion di un terreno nobo esta esun di actividadnan cultural.

E Organiazcion pesey ta ser spera di continua y mehora e trabou cu a ser cuminsa pa e comision y cual a sirbi pa trece pueblonan den Caribe mas serca otro, pa promove un clima mas favorable pa ayuda mutua y tambe facilita economia „overall", social y desarrollo cultural.



Riba e cerritunan di baranca y piedra na Noordwest dje ciudad Nornego Stavanger a hanja e ruina dje Vickers Britanico „Viking" cu a averia cu 39 pasahero abordo. Tur e hendenan den e avion a muri — denter di cualnan 34 muchanan di scool. Riba e portret nos por mira e ruina riba e cerru cu tin historia pa conta.

Acuerdo na Geneve respecto Laos

GENEVE, 18 aug.— E conferencia di diesenater pais na Ginebra tocante Laos, a yega na un acuerdo cu e trupanan di exterior mester worde retira for di Laos y cu mester stipula un limite di tempu pa haci esey.

Nan lo papia despues riba e fecha cu mester cuminsa cu e retiro. Union Sovietica ta para riba cu personal militar di exterior mester retira trinta dia despues di e convenio. Occidente no a fija un fecha ainda.

Den un batalle Tarit a keda mortalmente herida

ARGEL. — E comandante di e rebeldenan Argelino, Tarit, na Oran, a muri den un batalla. Un trupa di Francesnan a sorprende e comandante y su cooperadornan na un pueblo den Orleansville. Nan a mata 6 Argelino. E comandante supremo di Oran, Si Othmane ta na Marokko.

E comandante di e region di Argel, Si Mohammed, a muri poco tempo pasa den un bringamentu.



ARIES
21 Maart — 18 April



Cu cabesura bo por ocasiona trobbel cu no ta necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tene cuenta cu personanan cu no por duna nan mes opinion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



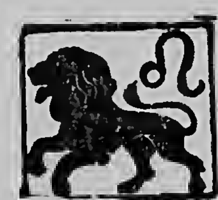
Sea prudente cu personanan cu bo no conoce bon.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe no ta dia pa vacila. Dificultadnan por worde vence facilmente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No exigi mucho di otro personanan. Bo prejuicio por ta robez.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



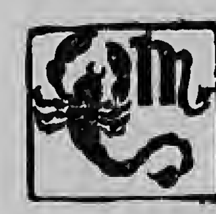
Tene cuenta cu plannan i decisionnan cu worhaci awe por hanja cambio.

LIBRA
24 September — 23 October



Zorg pa bo keda na haltura di loke ta pasa den bo cercania.

SCORPIO
24 October — 22 November



No larga un cuestion entre abo i otro personanan continua.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe tin aspectonan di mal uso di confianza i contrariedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No larga sentimentenan personal cambia bo; bo mester keda practico.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Convence bo, bo ta na altura di tur detallenan, prome cu bo atende asuntonan financiero.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No bai mucho liher cu dunamento di confianza.



Autoridadnan di Alemania Oriental a tuma medidanan severo contra e hendenan na frontera cu ta traha den West-Berlijn. Tin un control masha intensiva contra esnan cu ta hui bai West-Berlijn. Nos ta mira aqui com tres „vopo's" ta controla un hende cu ta pasa frontera na e post Lichterfelde.

DONDE CUBA

Pa: Elis Juliana

Palu Wico a bini Corsou
despues di binticincu aña
cu ela keda riba Cuba
den cunucu corta caña.
Ela bini cu un sacu di sucu
cáncán di dollo mericanu;
bon pegá na cash'miri
cu kokhil di punt'i flecha.
sombre di cowboy tirá di banda,
un sigá di Habana puru
na su lipnan cologá:
cu su rit di caña brabu
y tur oro di Cuba den su boca.

Ai, ora e sinta pa gababo
con ela pasa na Cuba,
e ta batibo cu:

¡Che-ke-ba!
Cuando yo ta sali de aki,
odje, Corsó ta cambiá bo sa.
Pa bisábo francamente
ami en ta gusta ki masiá.
Donde Cuba uno ta biba
con mucho ma trankilidá.
Si mi contábo, bo ta bisa
ke ta ganja mi ta ganja.
Odje, ke ami ta bisábo,
si bo ta cree bo ta cree,
pero ami ta bisábo si.
Donde Cuba, adiá tin oro
mucho má ke aki tin p'eda.
Por eso pué tanta hente
ke ta já en ke bolberá.
Ajá un hardin de muchachita
dulce manera canja mes.
Por la Sabado asina
si bo sali pa diberti,
ay ta diodjo bo ta djodjo.
Pero aki, ay Djo me libra.
Si bo mira una mosa,
bo saludé con cortesia,
e cara so ke drei mirábo,
Cielo Santo, bo ta spantá.
Y por donde ke bo en sa
ta sali un cabavero
ma bruto ke Goliath.
Donde Cuba, adjá tin bida.
Pue, de la manera ke yo he'
no se keda muchu tiempo
ke me tin ke bolberé.
neno enlombe, laga no bisa
hasta pronto si Djo ke.

MACHI-GRAN

Pa: Elis Juliana

Machi-Gran a cans'i biba.
La-muerte a balia su dilanti
manda golpi te lubidá
cu ta Machi-Gran el'in busca.

Machi-Gran a sinta mira
hasta ñetu-tuma-ñetu
y si la-muerte 'n paga tinu
Machi-Gran lo biba mira
cabai-a-skop-e tambe.

Si bo puntra Machi-Gran
con ela haci biba tantu
e ta bisa cu mala-lenga
ta pasó e'n be doktu nunca.

E'n ta corda su edad;
su papel'i bieu a perde
ma e ta sinta den su stelchi
mula djente y contábo
na placa-chiki kén ta kén.

Fo'i dia Machi-Gran
a pene berguçosa na nan cara,
famianan tin masha miedu
ora presentá un bishita.

E tin la di informá
ta di ki famia bo ta
y e'n tin keber di bisa:
Ahaaan! Mi conoce bo wela
ta keiru bende su bals den punda.

Pesev nan a pene Machi-Gran
te ,tra'i lomb'i Dios den camber
pa ningun hende 'n tin cu tende
berdad den boca di Machi-Gran.

Presonan a rebela na Nashville

NASHVILLE, 19 aug.— Seis presu cu a lanta den un prison na Nashville y cu a cohe diferente otro presu y bewakernan tene nan sera den un cuartu di provision diahuebs a entrega nan mes. Nan tabatin en total 27 hende sera, diesnueve presu, cinco bewakers y tres ambtenaar.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 21 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4119

President Mingus ta duna recepcion di despedida

ORANJESTAD. — Nos a ricibi un invitacion di e president di Lago Oil & Transport Company. Senjor Od's S. Mingus, kende dia 1 di september venidero lo duna un recepcion di despedida den Aruba Caribbean Ho'el.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD: — Diahuebs nan a anuncia e siguiente ganadornan di e concurso „Greenland" di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. E prome premio di fl. 50.— a ser gana door di senjorita Margo Kelly cu ta biha na Siribana 1. El a gana e premio aki cu e disco „Crei". Segundo premio di fl. 25.— a ser gana door di Clemente Maduro di Bubali nr. 28 cu e disco „La Mafada". mientras cu Filo Figaroa. di Palm Beach 41. a gana diez florin cu e disco „Barracho".

Bista di mundo enter ta dirigi cu ansia riba desarollonan na Berlin

BERLIJN — Tres wardado di frontera di Alemania-Oost a bula over di e barricadanan ayera nochi di Berlijn-Oost y Berlijn-West, y nan a hui bai West, asina e polis di Berlijn-West a anuncia.

Intencion di Alemania Oost

E emisora Rias-Berlijn a anuncia awe merdia cu e gobierno di Alemania-Oost tin intencion pa introduci un modificacion di valuta. Ainda nan no a duna mas detaye.

Prome vehiculonan

E prome vehiculonan di e colonne di trupanan Mericano, cu lo reforsa e guarnicion di West-Berlijn, a yega na e ciudad. Tabata e jeep di e comandante, coronel Glover Johns.

Na fron'era entre Oost-Duitsland y West-Berlijn na e post di control Babelsberg, oficialnan Ruso a controla e conlonne.

Miles di hab'tante di West-Berlijn a agrupa na Babelsberg hopi ora dilanti y hopi di nan a tira flor riba e colonne. Burgemeester Brandt di West-Berlijn y vice-president di Merca, Lyndon Johnson a saluda e comandante.

Discusion di Adenauer y Johnson

Canciller Adenauer ayera a papia mas o menos un ora y mei cu e vice-pres'dent di Merca Lyndon Johnson. Un portavoz di gobierno di Alemania occ'dental a declara despues, cu Johnson y Adenauer tabata di acuerdo, cu mundu liber mester vigila cuidadosamente pa no haci algu cu por aumenta e peliger di un guerra. Tur dos tabata di opinion cu mester haci un intento pa logra un areglo satisfactorio door di negocia.

Johnson na West Berlin

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson ayera tardi laat a yega West-Berlijn. Na e aeropuerto tempelhof e comandante Mericano Wa'son a ricibié, kende a presenta e burgemeester di West-Berl'jn na Johnson. Siete tanki di guerra a tira algun tiru di saludo. mientras cu Johnson y Watson a inspecciona un guardia Mericano di honor. Na su yegada na stadhu's, burgemeester Brandt a saluda Johnson. despues di cual el a dirigi algun palabra na e mult'tud cu a reuni dilanti di e stadhuis.

Den un discurso na parlamento di West-Berl'jn. Johnson a bisa entre otro. cu e actual crisis lo por keda venci. President di Merca kier. cu e promesanan. cu el a haci un relacion cu libertad di Berlijn y e camindnan pa bai e ciudad aki. ta inquebrantable. asina Johnson a bisa.

(E ta sigi riba pag. 2)

E NO TA SOLTERO

ORANJESTAD. — Algun d'a pasa nos a publica un noticia riba e pin'or Curazolenjo Nildo Marchena. y errormente nos a skirbi cu senjor Marchena ta soltero. Senjor Marchena a segura' nos cu e tin varios anja feliz casa cu senjora S'ria Marchena-Croes. Arubana di nacemento.

Segun Miolan situacion na Sto. Domingo ta delicado ainda

ORANJESTAD — Di transito a pasa nos isla diasabra n.p. for di San Juan Puerto Rico. senjor Angel Miolan, un dje dirigentenan principal die partido Revolucionario Dominicano.

Aruba no tabata inclui den e programa di sr. Miolan su gira. pero na ultimo momento el a decidi di permanece pa algun oranan saludo su compatriotanan cu ta biba na e isla. Varios di nan. asina leuw cu esaki tabata posibel ora cu nan a tende dje presencia di sr. Miolan a bandona trabou y negoshi pa bin saluda nan amigo. Den e corto period'o cu e tabatin disponibel nan a hibele diferente caminda y nan a trata riba varios punto tocante e programa di nan lucha.

Senjor Angel Miolan a viaha e mesun atardi pa Corsow na unda e mesun anochi e tabata planea pa tene un reunion cu senjor Juan Bosch. otro lider cu a yega Corsow for di San Jose Costa Rica. Senjor Facundo Gomez. kende na Aruba tabata huesped a b'aha diasabra atardi huntu cu sr. Miolan pa Corsow. y a regresa diadomingo na Aruba.

PRONTO TIN CAMBIO

E situac'on na Santo Domingo actualmente ta hopi delicado ainda. senjor M'olan a contesta nos ora cu nos a puntrele pa conta nos algo di su pais. E gobierno Ballaguer a mustra algun bon intencion. pero masha debil y cu poco energ'a. Pronto nan ta spera un cambio formal na Santo Domingo. Por sucede tres cos. Formacion di un d'ctadura manera cu e tabata tempo di Rafael Trujillo. di dos. por surgi un dic'adura di typo di Fidel Castro. of di tres por b'ni un cambio di herdadero democracia.

Actualmente no tin evoluc'on economico na Santo Domingo. Ta con no tin un cris's grandi. senjor Miolan no ta comprende. Nan partido ta lucha duro pa trece cambio den e situac'on aki, y hopi ta contribui pa e causa. E pueblo Domin'cano ta un pueblo decidido y balente. asina cu pronto ta bini cambio. tabata palabranan cu senjor Miolan a ripiti na nos.

Impresionnan di Gomez durante bishita na Sto. Domingo

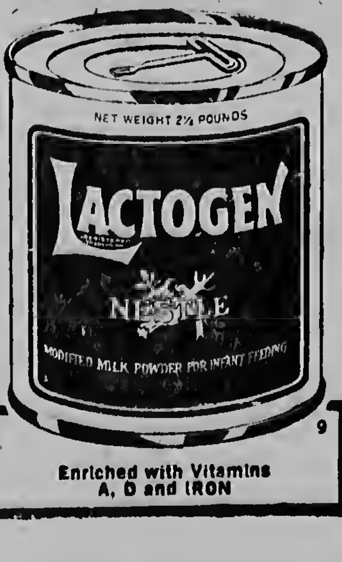
ORANJESTAD. — Nos tabatin e placer di tene un entrevista cortico cu e conoc'do comerciante dominicano di nos comunidad senjor Facundo Gomez. kende despues di hinti anja for di su pais. recien'emente a haci un bishita di dos s'man na su terra natal.

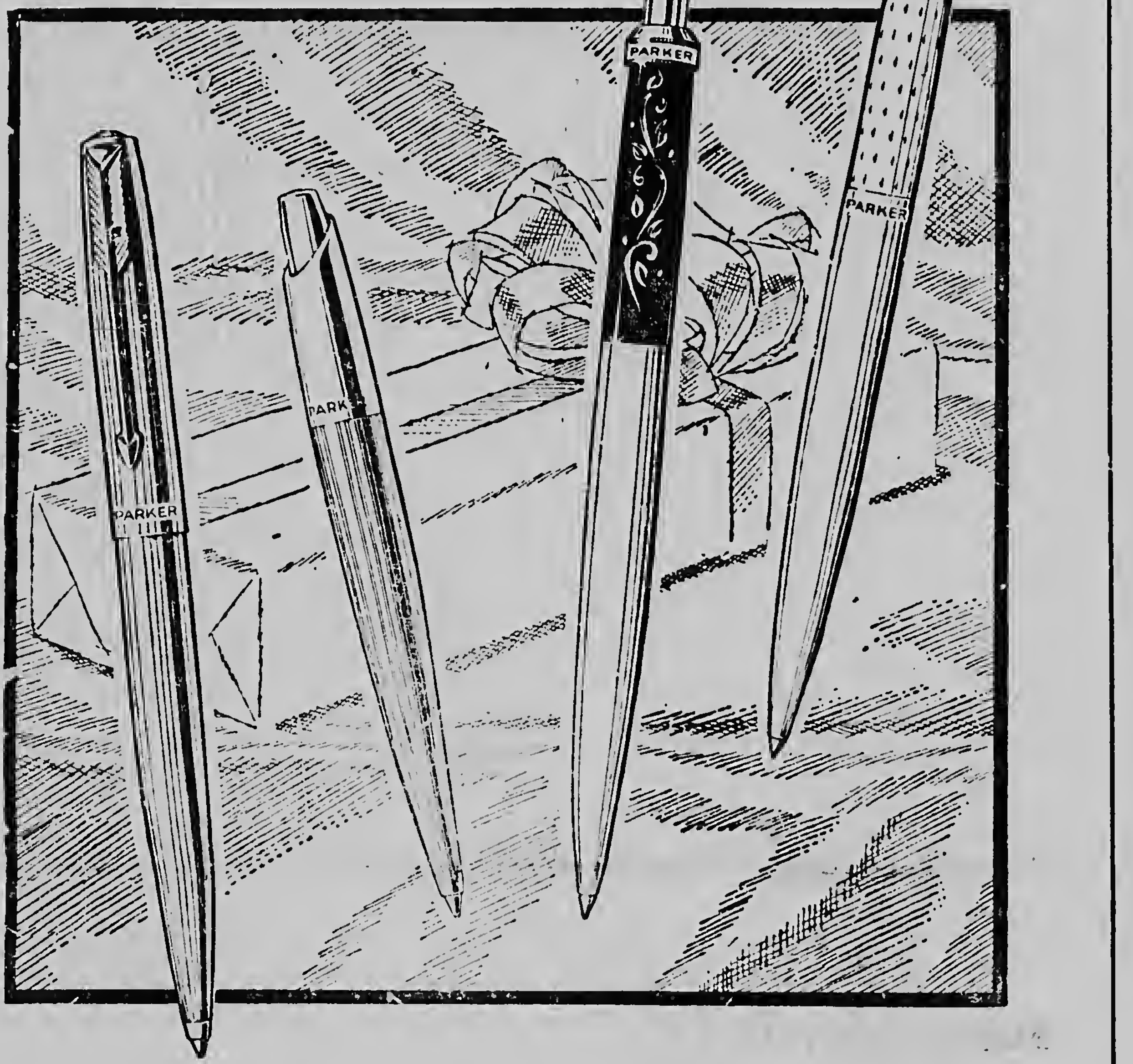
Nos a puntra senjor Paco. manera su amigonan ta yamele kiko tabata su prome impres'on despues di largo tempo for di su terra. Wel. ta manera un hende a keda hopi tempo sin mira su mama. bo ta hanja un emocion masha grandi, algu manera gana di yora di contentu. y bo ta mira loke realmente bo a falta po hopi tempo. Mescos tabata su preme impresion ora cu el a pone pia na Santo Dom'ngo despues di 20 anja. asina el a contesta.

Su bishita no tabata un viahe privado. di manera cu perconalmente e no por a atende mucho asunto personal. Sinembargo e tabatin e oportunidad di saluda algun di su familia y rumannan. Senjor Gomez. ta un dje dirigentenan exilia di e partido Revolucionario Dominicano. Su opin'on personal ta cu e actitud di e gobie no di Ballaguer ta mustra bon deseo. locual ta permiti cu e part'docnan di oposicion por realiza nan esfuersonan di nan programanan.

Sinembargo el a nota tambe durante su recor'do den e pais cu e hefenan dje diferente departamentonan no ta respeta y reconoce e garantia dje gob'erno nobo completamente. y nan ta duna hopi estorbo y nada di cooperacion. En cambio durante su gira na Santo Domingo senjor Gomez y su partidarionan a haci hopi bon trabou caba pa principia, y den region Cibao nan a haci un recojida masha favorable.







TRABOU RAPIDO DI POLIS A SALBA BIDA DI ANGELA

ORANJESTAD. — A ser avisa telefonicamente na warda di polis cu tabatin un boto di peska tras di e planta di awa na Balashi cual a bolter pafor di rif.

Cuerpo policial cu inmed atemente a sali pa e lugar indica pa duna ayudo a constata for di planta di awa na Balashi un boto di bolter riba laman. mas o menos 500 meter for di rif. Inmediatemente Loodsdiens' cual a ser poni na altura di lo sucedido a manda un boto di Loods.

Como no tabatin otro manera di haci polis mes a decidi di bai den un boto riba laman. Ora nan a yega den vecindario unda e incidente a tuma lugar nan a topa cu un boto basta grandi di cual e tripulantenan a ser poni na altura di esaki. E boto inmediatemente a jega na unda e boto a bolter y e persona Mericano Angela cu tabata den awa a ser treci abordo. Angelo no a hanja ningun herida. El a declara cu e boto a ser di bolter door di laman bruto y cu e tabata como un hora den awa caba banda di su boto. Mas despues boto di Loods a trece Angela su boto na cantu.

Puntra Polis

A perde

SAVANETA. — Diabierne mainta pa mas o menos 10'or Jacintho Thijssen di Savaneta 212 a duna di conoce sca polisnan cu el a perde su cartera conteniendo 4 lot di Landsloterij di cual e no ta corda e numbernan mas. y tambe algun rec'bo.

NOORD. — Epifania Semeleer di Noord (Cero Pela) nr. 2 a perde fl. 15.— den vecindario di waf. na unda nan ta bende fruta.

SAN NICOLAS. — Senjor Meflat di B. v.d. Veen Zeppenfelds raat a perde un cadena di oro cu un medajon color oranje.

SANTA CRUZ. — Senjor Juan Curiel di Cashero 17 na Santa Cruz a perde su bril di lesa. E bril tin un montura diki. y un dje glasnan ta extra diki.



Diahuebs mainta a drenta enlace matrimonial na Oranjestad, e simpatica senojrita Alix Porry, jiu di senjor Olivaint Porry, manager di Wimco na Aruba y senjor Anthony Beaujon, jiu di Gezaghebber di Aruba. Mainta pa diezun'or e tata dje bruid mes den su capacidad di ambtenaar di burgelijke stand, a efectua e matrimonio. Maas laat den atardi a sigui e bendicionamento den kerki Protestant na Playa, y despues tabatin un recepcion masha anima y agradable na cas di senjora Irma de Veer na Madiki. Diferente dje personanan prominente di nos comunidad nos a ripara na e recepcion aki, entre nan miembronan di Bestuurs College, miembro di Raad van Advies, comisario di polis, comandant di Mariniers-kazerne di Savaneta, miembronan di directiva di Lago y hopi otro mas.

Demonstracion contra Francesnan na Bizerta

BIZERTA. — Un multitud di Tunesinonan a haci demostraccionnan dilanti e posicionnan Frances den anochi di diabierne pa diasabra na Bizerta Principalmente demostrantenan hoben a trata di lastra e barricadanan di prikkeldraad cu cabuja. E Francesnan a responde door di dirigi cajonnan di awa riba e demostrantenan.

Segun e agencia di prensa di Tunesia soldnan Frances a tira bonternan for di daknan di e casnan den cercania riba e multitud.

Den e corant di gobierno Tunesino nan a anuncia cu gobierno lo tuma por lo pronto 8 firma Frances over.

Optimismo di Dr. Sture Linner riba futuro di Congo

NEW YORK. — Hefe di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo, dr. Sture Linner, ta optimista tocante e futuro di e pais. President di Katanga Moise Tsjombe, a laga ripara claramente, cu Katanga eventualmente lo bolbe reconoce gobierno central.

Den ultimo lunanan nan a ripara na Kongo cu e contrariedad politico no ta cumbini y por tin consecuencia desastroso pa e pais y tabatin cambionan increible. E situacion no ta asina tensiona mas y awor e boluntad pa haci trabaonan constructivo ta domina. Asina dr. Linner a bisa.

E SIETE VENEZOLANONAN FUGITIVO NA HULANDA

DEN HAAG — En conexion cu e estipulacion cu e shete Venezolanonan mester bandona territorio Hulandes, ANP ta informa di fuente autoriza, cu gobierno Hulandes ta considera e manera aqui den e circumstancianan cu a presenta, e caminda mas correcto pa anda den entre e dos deseonan, esta peticion pa asilo politico di e shete presunan y peticion pa entrega di gobierno Venezolano.

Den e caso aki tabata existi libertad di actitud pasobra e convencion di Ginebra tocante asielrecht no ta aplicabel aki. Ni tampoco tin un acuerdo bilateral entre Venezuela y Hulanda pa entrega refugiadonan politico. Nan por a aplica aki completamente e derecho pa duna asilo, y tambe e derecho cu un pais tin pa no manda un estranjero su pais nativo back.

Riba un pregunta si ejecucion di e expulsion lo trece dificultad e contesta tabata, cu ta existi e impresion, cu mayoria di e venezolanonan kier bai un territorio pafor di reino. Pero si e paisnan unda nan kier bai nunga nan of un di nan of mas ninga di sali for di Hulanda, anto si nan ta hanja nan den dificultad.

No por pone nan otro banda di frontera na Belgica of Aleman a pasobra tin un tratado cu e dos paisnan ey, y si e pais unda nan bai cu aeroplano debolbe nan mester admiti nan na Hulanda atrobe.

Comunicado di gobierno Hulandes

Gobierno di Reino na Den Haag a duna un comunicado den cual nan ta bisa, cu e gobierno a decidi pa duna e shete Venezolanonan cu a baha dia 8 di juni na Corsow, proteccion pa nan no hiba nan Venezuela back. Manera ta conoci e shete Venezolanonan aki a pidi asilo politico. E presunan mester bandona territorio Hulandes mas pronto posibel. Nan a pone gobierno di Venezuela na altura di e decision aki. Te asina leu e comunicado di Den Haag.

Manera ta conoci e shete presunan Venezolano aqui a logra conquista tripulacion di un avion Venezolano cu tabata transporta nan y a obliga tripulacion pa baha na Corsow. Despues di un tiroteo entre nan guardiantenan na aeropuerto di Corsow autoridadnan di aki a cohe nan presu, pero mes ora nan a pidi asilo politico. Despues di poco tempu nan a transporta nan pa Hulanda unda awor gobierno di Reino a tuma un decision.

BISTA DI MUNDO ENTER TA DIRIGI RIBA BERLIJN

(Continuacion di pag. 1)

Johnson a mustra den su discurso, cu Alemania occidental a logra crea un exito economico, cu henter mundu ta admira. Ademas Alemania a hunga un papel importante den e esfuerso pa logra un Europa uni.

Awor e ta bai hunga e papel mas importante den sucesonan di mundo di India te Bolivia.

Na Alemania oriental e comunisnan no por a crea un bida humano. E hecho historico aki nan ta comprende masha bon na Kremlin. Contra di esey nan ta pone prikkeldraad, bajonet y tanknan di guerra, asina e vice-minister di Merca a bisa.

Un carta di Kennedy pa Brandt

Vice-president Johnson a entrega burgemeester Brandt di West Berlijn un carta personal di president Kennedy. E entrego a tuma lugar den un villa na embajada Mericano na West-Berlijn. Gobierno municipal di West-Berlijn a anuncia cu Johnson lo no haci un paseo den e sector oost di Berlijn. Un portavoz Mericano a participa cu Johnson lo prolonga su bishita te awe nochi of mayan anochi.

Prome e tabata pa regresa Merca diadomingo esta ajera merdia dos'or.

Nan no a bisa pakico el a prolonga su bishita na Berlijn.

Bishita di Adenauer na West-Berlijn

E bishita di canciller Adenauer na West-Berlijn lo tuma luga, diamars, asina un portavoz di senado a anuncia.

E canciller lo combersa cu miembronan di gobierno municipal, lo e haci un paseo den e ciudad y lo e pasa banda di e frontera entre oost- y west-Berlijn y lo e bishita e campamentu di refugiado, Marienfelde. E mesun anochi e ta regresa Bonn.

E muraja cu ta separa Oost y West-Berlijn

E muraya cu ta sejara oost y West-Berlijn den anochi di ayera pa awe a hanja reforsa di prikkeldraad pisa cu polis di Alemania oriental ta pone riba e muraya pa haci mas dificil pa e habitantenan di Oost-Berlijn hui pa West. E bentananan y portanan di casnan cu ta abri pega cu e frontera entre e dos partinan di e ciudad ta cerra cu clabu y nan a lanta murayanan rond di e casnan.

Pueblo Mericano quier cumpli cu su promesa

E vice-president di Merca Lyndon Johnson, a bisa ora el a jega Bonn cu pueblo Mericano ta decidido pa cumpli cu su promesanan. Nos ta insisti na e lidernan di Union Sovietica y Alemania oriental, kendenan a busca e crisis aki, pa nan corda na e momento correcto cu un crimen contra paz ta un crimen contra henter humanidad. Johnson a bisa cu el a bai Alemania occidental como representante oficial di president Kennedy. Canciller Adenauer a ricibi Johnson na aeropuerto.

Candela den Regionnan di Marseille

MARSEILLE. — Na e region di Marseille tabatin candelanan den mondi nan a dominanan definitivamente. E candelanan a alcanza e lugar Cassis, un ciudad importante di Marseille, y e habitantenan di e casnan cantu di laman a busca un bon refugio. Miljones di habitantenan y hendenan cu ta di vakantie a reuni na e puerto pa si en caso nan mester a evacua.

Riba terreno di ejercicio „Het Molenveld" cerca di Prins Hendrikkazerne na Nijmegen e peloton di ejericicio di forza real ta entrena bao di comando di 1ste lt. Kreupeling pa e taptoe di Delft, cu ta cuminza dia 24 di Augustus. E taptoe ta e anja aqui den cuadro di forza aerea.



ATLETISMO PA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Dia 31 di agosto venidero nan lo organisa encuentronan atletismo den Lago Sport Park pa e muchanan di scool. E muchanan mas grandi di (HBS, MULO y ATS) por inscribi pa corrementu duro (100 yards, 22 yards, 440 yards y 880 yards), kogelstoten, speerwerpen, discuswerpen, hoogspringen, verspringen y polstokspringen. E juniornan por participa den e encuentronan den corrementu duro 80 yards, 60 yard camna den sacu, hoogspringen y verspringen y balwerpen. E encuentronan ta cuminsa pa siete'or. Esnan cu kier participa por duna nan nomber cerca senjores Roy van Putten of Pedro de Cuba.



SRA ANN LEWIS DEN SU HARDIN

Algun tempo pasa sra. Ann Lewis di Savaneta a tuma e iniciativa pa duna enrra di su cas un bista mas agradabie y cuminza cu traha su jardin. Esaki na cualkier otro pais cu tin hopi yobida no ta nada particular, por lo menos no algo pa publica den corant. Pero na Aruba si, na unda e terra ta secu y apenas awa ta cayi, esaki ta nifica cu hopi atencion y hopi tempo mester worde dedica na e hardin. Sra. Ann Lewis tin ademas su trabaunan di cas y su jiunan pa mira, toch den e tempo cu el a logra haci disponible pa su jardin, el a cultiva un ajrdin excepcional. Nos a tira un bista rond y e sra a duna nos algun splicacion dje rosanan y matanan cu e tin. Tin rosanan di Hulanda, cu nombernan masha graciosa: Reina Elisabeth, Soraya, princes Grace di Monaco, Irene di Dinamarca y hopi mas. Tambe di Merca e tin varios entre otro „The New Yorker", „Mc Gregor's Ivory, y White". E tin tambe diferente matanan di den cas, Diffeen Diffen Bacilia, Philodentron, cayena dabble y singel y dahlia.

Riba e portret aki por mira e senjora mei-mei di su matanan.



Comentarionan directamente foi MOSKU

Radio Moscu a transmiti un declaracion di e agencia oficial di prensa na Union Sovietica, Tass, den cual nan ta protesta contra establecimentu di un base di CENVO (Centrale Verdragsorganisatie) den Iran y Pakistan.

Cualquier agresion cu hanja su origen na Iran of Pakistan lo queda destrui for di cuminsamentu. E existencia di CENVO ta forma un amenasa pa e paisnan den vecindario, manera Afghanistan, asina e declaracion tá bisa.

Merca no ta miembro oficial di CENVO. Pero si Merca ta representa den e tres comisionnan di e organizacion. Inglaterra, Turquia, Iran y Pakistan ta forma CENVO.

Na Moskou nan a traha un exposicion di documentonan di CENVO.

Dos di e documentonan ta fecha 3 februari 1958. E cuartel general di e pacto di Bagdad, na lugar di cual awor a bini CENVO, a worde move di Bagdad pa Ankara. Irak a sali na maart 1959 for di e pacto.

E documentonan ta relaciona cu hacimentu di un territorio cu ta cubri Iran, Pakistan y Afghanistan, radioactivo.

Esaqui mester a sosode door di laga cuarenta bombanan atomica explota. Esaki lo a costa bida di millones.

E plannan pa esaqui lo mester a worde traha pa expertonan Mericano e Ingles.

Un portavoz di ministerio Mericano di exterior a declara cu e acusacionnan Ruso ta falso y aparentemente ta pa quita atencion di mundu for di derrotanan cu comunismo a sufri na otro luganan.

Nos ta corda muchu bon, cu antes Moskou a publica notanan di cual nan a estipula cu nan ta falsu, asina e portavoz a bisa.

Participacion di Rusia na Merca

Union Sovietica la participa Merca, cu e ta comprende y apoya e medidanan di Alemania Oriental na e frontera entre e dos partinan di Berlijn completo, asina e agencia Ruso di prensa „Tass' ta bisa. E declaracion Ruso aqui ta den un nota, cu diabierne nan a manda pa Merca. E nota aqui ta contesta riba e nota Mericano na Rusia di dia 17 di augustus.

Den su nota di 17 di augustus gobierno Mericano ta bisa cu e medidanan di gobierno di Alemania Oriental ta un violacion di e status di cuater pais di Berlijn.

Den e nota Ruso nan ta bisa cu ta crece un sentimento extraordinario pa humor si bisa cu e actividadnan desarolla na West Berlijn ta di acuerdo cu e acuerdo. E circulonan gobernante di West Duitsland, a haci, cu yudanza di e autoridadnan di ocupacion, West Berlijn un centro di continuo sabotage economico contra Alemania Oriental.

For di West Duitsland nan ta hiha un campanja sistematico di ofensa contra union, Alemania Oriental y otro paisnan comunista, asina e nota ta bisa.

Finalmente e nota ruso ta bisa cu e medidanan ta temporalmente. Firmamentu di un tratado di paz y normalizacion di e situacion na West Berlijn a base di esay, lo no ta un violacion riba interes di cualkier partido y paz y seguridad di tur pueblo ta mas beneficia cu esey.

Nan a entrega e notanan igual na gobierno di Francia e Inglaterra, asina Tass ta bisa.

Gizenga y Adoela ta participa e gobierno legal

STANLEYSTAD. — E premier Kongoles, Adoula y vice-premier Gizenga, a participa e representantenan di Union Sovietica, Zuid-Slavië Checoslovaquia, Polonia, China-comunista, Alemania oriental, Republica Arabe Uni, Mali y Ghana, cu e unico gobierno legal di Kongo ta na Leopildstad. E representantenan diplomatico di e bloke oriental ayera tabata para riba trapi huntu cu e lidernan Kongoles durante un parada militar di e trupanan di general Loendoela.

Adoula a participa e diplomaticonan cu e ta na su pais, cu su pais kier tin relacion cu tur pais, tantem cu nan no interveni den asuntunan interior di Kongo. Su gobierno lo sigui un politica di no afilia na ningun bloke.

Peticion di premier Diefenbaker na paisnan democratico

SARNIA. — Premier Diefenbaker di Canada a haci un peticion na e paisnan democratico pa huntu forma un principio cu mester laga e paisnan comunista y e paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke mira kiko democracia ta nifica y ki balor e tin.

Un principio igual na palabra cla tabata segun e necesario, pasobra oeste a banje confronta cu e amenaza di un guerra di armanan nuclear y „e decicion arogante di e comunistanan pa pone nan stempel riba mundo". Diefenbaker a papia na un reunion di veteranonan di Polonia di e delaster guerra.

Como diez mil militar Frances a bandona Argelia

PARIS. — Ministerio Frances di defensa ayera a anuncia na Paris cu nan ta spera gobierno Frances lo aumenta su cantidad di trupanan na West-Berlijn cu un bataljon.

Terremoto a causa destruccion na Hapon

TOKIO. — E terremoto cu a azota diferente parti di Japon, ultimamente a costa bida di ocho persona y 34 a keda herida. Nan a perde tambe tres persona.

Semper durante vacantie grandi, majoria di e grupo di padvindernan ta tene e campamento grandi anual. nos tin e placer di publica e biaba aki e muchanan di Sint Hyacinthus groep di groepsleider J. Meelis, cual tabatin nan campamento na Washington. Pa motibo di e griep „Anna" cu ta terroriza Aruba actualmente, mas di mitar dje muchanan obligatoriamente no por a participa den e campamento. E otronan sinembargo a pasa algun dia inolvidable huntu cu nan vaandrig C. de Kort. Nos ta desea e padvindernan di Sint Hyacinthusgroep hopi exito. Riba e foto aki, un bista dje campamento.



Cumpleanjos

Senjorita Maria Helena Werleman a cumpli anja diadomingo u.p. E cartu di esnan cu a manda felicitacion p'e, y nan ta hopi di un of otro manera a yega laat den nos poder. Pero nan ta bisa mihor laat cu nunca, pesey felicitacion ta bini di su mama Fransequita, tata Chico, rumannan Panchico, Rey, Codi y Henrique, wela Marthilia Geerman, su amiganan Carmen y Yuyu Willems, Anni Vrolijk, Otilia y Reineta Koolman, Emerita Rasmijn, Calixta Mathilda, Julieta Delaney. For di Corsow ta bini felicitacion di Edwina y Virgilio Sillè, Ruben Cathalina, tambe di Rosa Plaate y for di Bonaire di Carmita, Ernesto y Chandito Flanders, Rosarita de Palm y familia. Tambe ta bini felicitacion di Noonchi y Chichita v.d. Weide, Shon Ca Winterdaal y muy especialmente di su enamorado Francisco Koolman y tur su amiga y amigonan di Sport Boys y Trappers.

Diadumingo a cumpleanja e ninja Emilse Richardson. E ta cumpli cuaier anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata y demas familia Richardson y di familia Helder.

Diasabra e hobencito Luis Bernardo Werleman a celebra dia di su anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bernardo, mama Bertranda, su rumannan Pedro, Jose, Brigida, Leoncito, Servacio, Mario, su wela Marcela, welo Chito tur su tantanan y omonan, y muy especialmente e ta ricigi felicitacion di su pepe Damasa Werleman y su omo Epivanio Rasmijn y demas familia Werleman.

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Cordelia Bislick. Su mama Sira, su tata Emiliano y su rumannan Lidia, Jose, Mario y Lidwina ta yamele masha pabien. Tambe felicitacion ta bini di su wela, welo, nan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan, madrina, y padrino y demas familia Geerman y familia Bislick, kende tur ta desea Cordelia un dia yen di felicidad.

Senjora Dora de Gomez a baci anja diasabra. Su esposo Mario ta laga felicitè cordialmente. Tur su jiunan ta deseèle de lo mebor riba e dia di su anja, nan ta Marylin, Sonia, Astrid, y Marylis. Su tata Juan, mama Juana, rumannan Pedro, Victor, Chinda y Oscar Hildago tur ta felicitcer, tambe ta bini felicitacion di su primonan George y Toni Yrausquin, su prima Carmen, tanta Francisca, y di tur su ibanan, tur su cunjanan, comer y compernan y demas familianan na Venezuela, y specialmente di su suegra Hulia.

Senjorita Johana Orman awe ta baci anja y felicitacion ta bini di su tata Lenjozo Orman, su jiu Hilda y su dos rumannan Ismael y Segundo, su tanta Mercelina Tromp, Diana Kemp, di Calixto Orman, di Clara Orman y especialmente di Francisco Fernandez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1259
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

CINE

Dialuna 21 di augustus

DE VEER 8.30 „Bell, Book and Candle" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bandits of the Badlands" 14 j.
PRINCIPAL 3.00 „Third man on the mountian" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El hombre que olvido al mundo" a.l.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 21 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 21 de agosto 1961

3.55 Patron de Radio Caracas Television
3.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinemalograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia

4.30 Club de los Nietus
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Kenny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche, Billu
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan an T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

RADIO KELKBOOM
Dialuna 21 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Clin cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lonchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alte Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA
Dialuna 21 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popolar
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Guiseppe Bellanca y
Christina Wever de Bellanca
tienen el gusto de participar
el nacimiento de su
primogénito

STEFANO

16 Aug. 1961

Dirección:
3a Transversal Mis Encantos,
Edf. Opec - Apto 4
Chacao, Caracas, Venezuela.

Tunesia den conferencia di paisnan neutral

TUNINS. — Tunesia lo participa na e conferencia di paisnan neutral y neutralista cual lo tuma luga dia prome di september na Belgrado. E agencia Tunecino di prensa ta bisa cu president Bourguiba mes los dirigi e delegacion. Esaki ta cu situacion na Bizerta no ta exigi su presencia na Tunesia.

FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE EN MOSCU

Del 9 al 25 de julio próximo tendra lugar en Moscu el segundo festival internacional del cine, bajo el tema „Por un humanismo del arte cinematografico, la paz y la amistad entre los pueblos". Diez y seis premios recompensaran las mejores producciones y entre ellas la mejor pelicula de vulgarización cientifica, el mejor documental, la mejor pelicula para niños, el dibujo animado y la pelicula de marionetas.

Todos los paises han sido invitados a presentar en el Festival una pelicula de gran metraje y un documental. Podran concursar las peliculas terminadas en los diez y ocho meses precedentes a la apertura del certamen, siempre que no hayan sido presentadas a otra competición internacional.

Los envios deberan estar en poder de la Oficina del Festival Internacional del Cine, 13 calle Vassileuvs Kaya, Moscu.

(UNESCO)

MADAME su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 41 —

„Mi mester a fia algun accion pe", mi a bisa.

„Madame ta masha rico. Pakico e mester fia placa? El a fia placa di mas hende?"

„Di banqueronan Watts i Willis i otronan."

„George! Kizas tur e placa cu tin den e caha fuerte ei ta fia!"

„Kizas," mi a bisa.

„E ta scondi den bo caha fuerte. Bo por mira claramente cu e ta worde warda aya den."

„Bo por bisa asina," mi a proba cu ne.

„Ni abo mes no por a sa cu e ta ei den."

„Tur cos ta bruha," mi a bisa.

„Tur cos ta parce masha... masha imposibel, mi kier meen inexplicabel, cu excepcion......"

„Cu excepcion di kico?"

„Solamente si ta un rol masha fini nan ta hunga... Kizas nos lo haci mehor di no mira madame Janeway pa loke nos tin e, pero investiga kende i kico e ta en realidad."

„Kizas Oscar ta..."

El a saca Oscar mes ora for di su pensamento. „Larga nos no papia riba Oscar," el a bisa. „Larga nos acepta solamente, cu tin algo cu no ta klop cu e placa aki. Ta bon? Wel nos ta sigi. Imagina bo cu nan bisa algo tocante e historia aki. Madame ta nenga di sa algo di esaki i e placa ta worde hanja den bo caha fuerte. Anto e ora ei, senjor George? Kico lo pasa cu bo?"

„Mi no kier pensa riba esei," mi a bisa turba.

„Den henter ciudad", Maria abisa, „i kizas den henter e pais abo i ami ta e unico personanan, cu ta duda na e honradez di madame Janeway."

„I cu bon curazon," mi a bisa.

„Esaki por resulta peligroso si cierto persona descubri esaki."

„Mi a haci boho di bisa Oscar algo tocante e tiramento di cuchu."

Maria no a spanta, pero mi palabra nan a pone pensa.

„Bo ta kere, George," el a puntra cautolosamente," cu e dos crimennan tin algo di haci cu e asunto aki?" El a haci un senjal den direccion di e caha fuerte.

„Pakico lo mi pensa asina?"

„E grupo di circo," el a contesta mes ora. „E dos hombernan cu nan a choka tabata miembronan di e grupo. Cerca nan tabata tin tambe un tirado di cuchu.... Oscar tambe tabata miembro di e grupo aki. E prome homber cu nan a choka tabata un persona, cu tabata gusta spiona otro hende. E di dos, Gideon Weeks, tabatin un apariencia fuerte cu madame Janeway. Kizas el a discubri algo..."

„Lo ke bo ta bisa ei no ta imposibel."

„Abo i ami por hanja sa hopi tambe."

E conclusion cu mi por a saca for di e palabranan ei tabata claro i e no tabatin nodi di duna mas.

„Si un hende descubri cu nan ta sospeche, diferente biaha e ta perde su cabez," Maria a bisa. „Es ora ei e no sa kico e mester haci."

„Bo a bisa esei bunita," mi a bisa." „i sin duda e ta berdad. „Pero mi no ta mira e relacion cu e situacion critico aki."

„Kizas lo tabata bon, di larga madame i Oscar ripara, cu nos ta na haltura di algun noticia di nan. Si no tin nada ta pasa, anto lo no ta nada malo. Den e otro caso, si nan kier enganja e hendenan, es ora ei kizas nan por salba nos for di un situacion peligroso."

„Pero, mi jiu," mi a bisa, „ta con lo bo cuminza?"

El a keda mira mi cu duele i a hiza su nanishi.

„Bo ta un abogado sabi, si mi mester kere tur hende i bo ta mas habil cu trahamento di truco," el a bisa. „Kico lo bo pensa cu lo socede, si Oscar sluip riba un anochi bini aki i descubri cu e caba fuerte ta bashi?"

„Ta kico bo kier meen?"

„Lo el a bruha?"

„Bo tin un plan den bo cabez," mi a bisa.

„Mi ta pensa di spanta Oscar i duna madame un problema cu lo tene ocupa pa algun tempu."

„Aha!" mi a bisa severo. „Bo ta trata di pone mi saca e placa for di caha fuerte sconde algun otro caminda".

„Ta con bo a hanja sa?" el a bisa.

„Oscar i madame lo comprende mes ora cu ta ami a hacie."

„Pakico?"

Esaki tabata un pregunta inteligente. Ta con nan lo hanja sa?" Nan no tabata sa cu mi tabatin e combinacion den mi poder. Kizas nan lo sospecha otro — nan tur dos tabata sa ademas e combinacion. Maria i ami a ripara, cu nan dos no tabatu sali mucho bon cu otro. Pesei nan lo sospecha otro mas liher.

„Ademas," Maria a bisa, kende manera semper a sigi mi pensamentonan," e placa por ta un sorto di seguro di bida pa nos, en caso cu nan no culpa otro."

„Pakico?" mi a puntra.

„Mes tanto cu nan no sa na unda nos a sconde, nan no por haci nos nada."

„Un seguro di bida peligroso," mi a bisa.

„Toujours l'audace," el a bisa.

„Loke kier meen: probecha di e minimo chens," mi a bisa.

„Bo ta equivoca. E chens no ta asina chikitu pa salba nos bida cu ne. Na prome lugar nunca nan no por sa sigur si ta abo a cohe e placa. I ademas nan ta obliga di larga bo biba, si nan kier hanje."

„Bo ta lubida un cos," mi a bisa secu. „Nan por bini cu e metodonan di Indjan. Cu un paar di splinter cu nan ta pusha poco poco bao di unjanan of cu un paar di taki na candela riba mi stoma mi no por tene e lugar secreto."

El a keda mira mi, despues mira mi for di pia te cabez i a sacudi cu cabez.

„Bo no ta basta grandi pa zorg, pa bo no hanja bo den dificultad?" el a puntra.

„Pakico mi mester busca e dificultadnan"? mi a puntra na mi turno.

„Esei no ta necesario," el a bisa. „Bo ta aden caba."

E tabata sa precies con e mester cuminsa. Semper el a logra di haci loke e kier. Mi ta hanja fastioso di conta, pero Maria por a haci semper loke e kier di mi. Ora cu mi a bolbe corda riba su plan, mi a descubri ademas, cu e no tabata parce estupido manera mi a pensa e prome biaha.

„Figura.... figura bo, cu mi ta asina kens di haci loke bo bisa.... Na unda nos mester sconde e placa es ora ei?"

„Oh esei!" el a bisa indeferente, manera esaki no tabata ningun problema. „Nos lo por hibe na e lugar di mas segur di mundo, caminda lo e worde warda excelentemente".

„I na unda esei lo ta?" mi a puntra.

„Abordo di Lizzie Ann," el a contesta mes ora, „i bao di cuido di capitan Jim Wheelright".

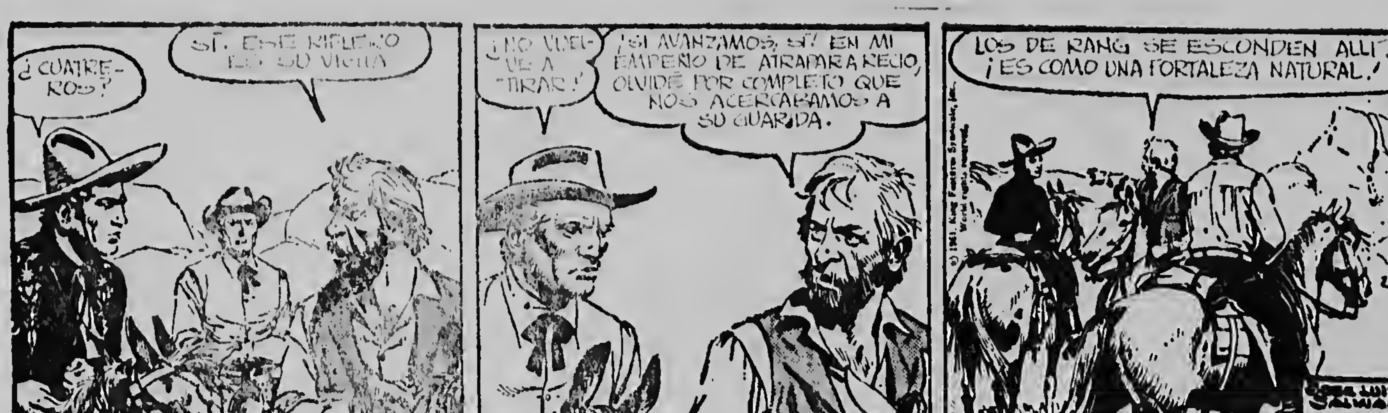
„Bo ta traha e plan caba completo, no ta berdad?"

„Mi ta masha bon den trahamento di plan," el a bisa. „Sin tin mester di un plan, zorg semper pa bo tin un mes ora."

„Ta ki dia nos mester haci tur esaki?" mi a puntra.

CISCO KID

1. „Ladron ¿ji ganado"? „Si, e riflero ei ta bo escudo". „Bo n' ta bolbe tira"? 2. „Si nos avanza anto si! Den mi empenjo di atrapara recio, m'a lubida por completo cu nos a acerca na bo guardia". 3. „Esnan di Rang ta sconde ava. E ta manera un fortaleza natural".



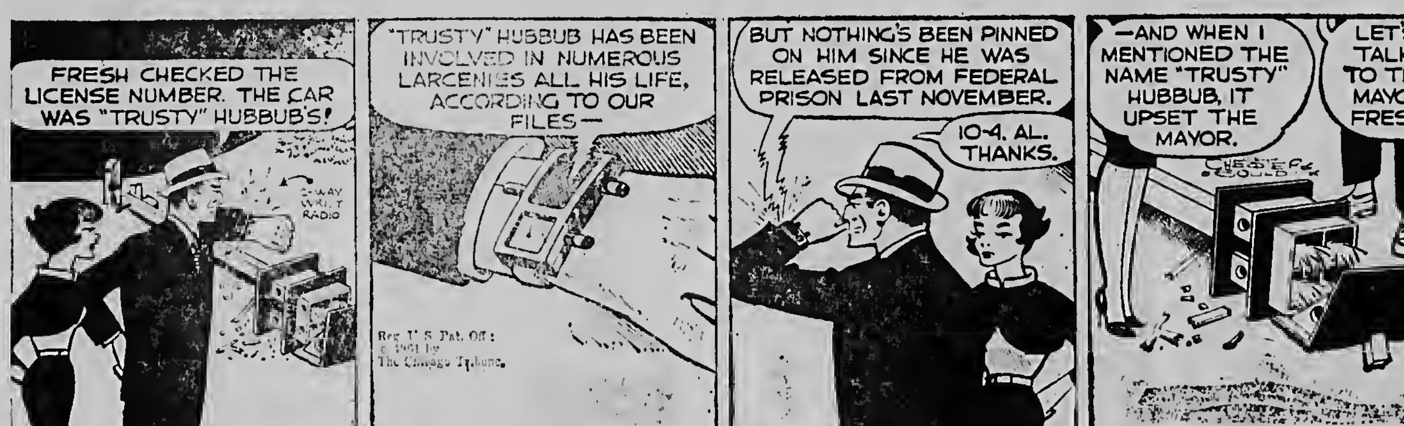
JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini numa abusadornan di mi patria, porfin mi por ataca bosonan, aunque cu ta cu mi ultimo rosea....." 2. Y su balanan ta haci blanco 3. „Tiros! T-Tuchenko!" „Si.... E homber cu a sigura nos libertad!"



DICK TRACY

1. „Fresh a check e number dje auto. Tabata auto di „Trusty" Hubbub!" 2. „Trusty" Hubbub tabata envolvi den diferente robo y crimennan henter su bida segun nos archivo.... 3. ....Pero desde cu nan a sakele foi prison november anja pasa, nunca polisnan a hanja un falta contra dje." 4. Fresh ta bisa: „Y ora cu mi a menciona e nomber „Trusty" Hubbub, e majoor a keda tur desgusta." „Bam, laga nos bai papia cu e majoor."



RIP KIRBY

1. „Rip Kirby i su valet perdi den un torrente" no mester a larga nan bai.... Na New York e abogado di Jonthan Hooker a ricibi noticia..... „Awor hamas lo por ser encontra e misteriosi armonia di Sr. Hooker". 3. Pero muy leu di ava.... „Si, un sensacion stranjo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tin cuatro vliegveld chiki den e vecindario aki, pero ta dos so ta huur avion!" 2. „Pero mira, ta kiko esaki ta? Nos archivo ta endica cu Buck Prall tabata enlista den guerra como piloto y mecanico." 3. „Si cantidad di e mecaniconan ey a sinja pa piloto durante guerra. Un di nan por ta Buck Prall!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no kier mas problema cu bo hoben". 2. „Bo ta balente..... y bo sa, mas balente cu mi mes. Duna mi man!" 3. „Okay". „Talvez ta mihor mi avisa bo cu mi conoce e deporte di boxeo, y ami a tuma parti den e equipo olimpico di boxeo pa mi pais". „Homber, bo por a bisa mi esey di antemano"!



PEPITA

1. „Quico bo ta haciendo, Paco"? 2. „Mi no ta Paco. Mi ta un habitante di Mars". „I com bo ta pensa na bolbe alcanza Mars"? 3. „Pues... bulando". 4. „Si ta existi un hende cu por haci esei, anto t'e".



Krouchtchev alcanza el maximo de traducciones en 1959

Nikita Krouchtchev ha rebasado a Lenin en 1959 en el numero de traducciones de sus textos y discursos publicados, por la mayor parte en las distintas lenguas de la U.R.S.S.; ha sido traducido 198 veces. Lenin, que en los años anteriores habia sido el autor mas traducido, sólo lo ha sido ciento sesenta y cuatro veces. Viene a continuación muy cerca un libro muy célebre, el libro por excelencia, pues se trata de la Biblia, de la que han sido registradas 171 traducciones en 1959.

Mas tarde vienen los grandes novelistas: primero dos escritores rusos, Tolstoi y Dostoyeski, con 130 y 44 traducciones respectivamente. Entre ambos se intercala el padre de la novela cientifica, Julio Verne, 124 obras traducidas, y después un especialista de la novela policiaca, Aghata Christi, con 103 traducciones, y que sobrepasa en 1959 a su rival Georges Simenon.

Estas cifras han sido tomadas de la duodésima edición del Index Translationum, obra publicada todos los años por la Unesco y que enumera eerca de 29.600 traducciones aparecidas casi todas en 1959 y ordenadas por paises, en total sesenta y siete.

Un cuadro estadistico permite establecer comparaciones por temas y paises. Adviértese asi que, como de costumbre, las obras literarias, en particular las novelas, sobrepasan a las demas categorias: 16.213 traducciones, o sea un 60% del total. A cierta distancia siguen el Derecho, las Cieneias Sociales y la Pedagogia, que destaean sobre la Historia, la Geografia, y la Biografia en 1959; luego las Ciencias Aplicadas, la Religión y la Teologia. Las obras de Filologia y Linguistica se mantienen al fin de la lista.

Entre los paises, la U.R.S.S. sigue a la cabeza, con 5.254 traducciones en las diferentes lenguas de la Unión, seguida de Alemania (2.068), y Francia en tercer lugar. A continuación Checoeslovaquia (traducciones en checo y en eslovaco), Bélgica, Italia, Paises Bajos, España, Japón, Estados Unidos y Suecia. Paises cuyo numero de traducciones rebasa de millar.

Entre los autores, ademas de los nombres citados anteriormente, figuran Shakespeare, 90 traducciones; Simenon, 64; Andersen y Marx, 69; Chejov y Balzac, 68; Pearl Buck, 67; y Cronin, 60. Después, por orden, con mas de 50 traducciones: Zola, Pasternak, Maugham, Gardner, Turgeniev, Grahain Greene, London, Dickens y Pouchkine.

(UNESCO)

Calendario geofisico mundial

En el curso del año Geofisico Mundial de 1957 - 1958, sabios del mundo entero eolaboraron en la recopilación de informaciones sobre el globo terrestre desarollando experiencias y observaciones a grandes distancias, cuyos resultados fueron después examinados y comprobados en conjunto.

Esta colaboración tan fructuosa que ha sido posible establecer un calendario geofisico internacional y fijar ciertos dias e intervalos en el año para la realización de experiencias geofisicas. Tres dias consecutivos, Pornadas mundiales regulares han sido destinados al estudio de los eclipses solares, de la actividad meteórico intensa y a las investigaciones de geofisica atmosférica: rayos cósmicos, meteorologia, irradiación del cielo nocturno, inosfera, geomagetismo, etc. Periodos de diez dias, dos Intervalos mundiales regulares, son designados ademas cada trimestre de forma que comprendan las tres Jornadas mundiales del mes, el solsticio o el equinoccio, durante cuyos periodos se obtendran informaciones sobre las capas superiores de la atmósfera. Otros periodos, llamados Intevalos meteorológicos mundiales, diez dias también por trimestre, estan destinados a la observación de fenómenos que se producen unos diez dias después de los equinoccios y solsticios y a la exploración de la atmósfera mediante cohetes meteorológicos y globos sonda.

En el Calendario de 961 hay dos fechas de singular importancia para los sabios: el eclipse solar completo del 15 de febrero y el anular del 11 de agosto. Los programmas especiales previstos en las regiones en que estos fenómenos pueden ser observados mejor, permitiran estudiar los efectos de los eclipses en la afmósfera terrestre.

Como es lógico, en el calendario sólo figuran las fechas determinadas exactamente con gran anticipación, como los eclipses o las lluvias de meteoritos.

Para los fenómenos menos previsibles, perturbaciones magnéticas, aurorales o inoféricas, cuya observación en escala mundial tiene un gran valor, las bases de alerta situadas en el Japón, la U.R.S.S., la Republica Federal Alemana, los paises Bajos, en Francia y los Estados Unidos, envian avisos telegraficos o emisiones radiofónicas.

La Organisación Meteorológica Mundial transmite mensajes diariamente por su red de telecomunicaciones.

(UNESCO)

Coloquio sobre el „Simple"

Hace años que la planta llamada „rauwolfia", empleada tradicionalmente en la India por sus virtudes calmantes, pasó a ser, previo examen en laboratorio, uno de los remedios milagrosos en las curas espectaculares de la siquiatria. El interés de los sabios fue asi dirigido hacia el estudio sistematico de las plantas y sus virtudes terapéuticas en el caso de que antaño se llamaron „los simples".

La asociación pakistana para el progreso de las ciencias, el Consejo Nacional de la investigación cientifica e industrial y el Centro de Cooperación cientifica de la Unesco para el Asia Meridional organizaron en diciembre ultimo un coloquio sobre los recursos vegetales farmacéuticos del Medio Oriente y sobre el empleo de la rauwolfia. Participaron en los trabajos especialistas de Afganistan, Alemania, Birmania, Ceilan, Estados Unidos, Francia, India, Irak, Iran, Libano, Pakistan, Republica Arabe Unida, Suecia, Suiza y la U.R.S.S.,

(UNESCO)

Agricultores italianos

Gracias alas bolsas de viajes de la Unesco, un grupo de trabajadores agricolas italiano visitó en enero ultimo diversas explotaciones agrarias del Gran Ducado de Luxemburgo. También visitaron la Escuela Agricola del Estado y la Estación de Quimica Agrieola, una leeheria modelo, las bodegas de las cooperativas de los vinateros del Mosela y un centro de inseminación artificial.

Pudieron conversar con los representantes de las profesiones agrarias sobre los problemas de la organización obrera.

(UNESCO)

No es una dificultad para NO ES UNA DIFICULTAD PARA LAS MAQUINAS ELECTRONICAS

Mediante el auxilio de maquinas electrónicas los eruditos logran descufrar los enigmas planteados por los manuscritos del Mar Muerto. El indice establecido de estos rollos, segun el Profesor J.B. Bessinger, del University College de Toronto, indica las palabras parcial o totalmente ilegibles, y las maquinas permiten reconstituir las palabras perdidas, por el analisis de la frecuencia de su empleo en el escrito, asi como su lugar en el contevto de la frase.

(UNESCO)

LA UNESCO CUENTA CIEN ESTADOS MIEMBROS

Con la adhesión a la Unesco de la Republica de Chipre, el numero de Estados Miembros de la Organización asciende a cien.

(UNESCO)

„Clases de nieve" en Francia

Los niños de las escuelas de las grandes ciudades de Francia, acompañados de sus maestros y profesores de educación fisica van a la montaña para seguir „las clases de nieve". Cómo no van a aplicarse las mañanas en sus trabapos, teniendo por delante la perspectiva de la tarde consegrada a los deportes de invierno.? La experiencia dura un mes, y los niños mejoran su salud y logran un gran reposo nervioso que les permite realizar progresos apreciables. Por la tarde los monitores les inician en la practica del ski, aprenden el amor de la montaña y endiquecidos de nuevas energias vuelven a la ciudad a seguir la vida de la eseuela la urbana.

Estas „clases de nieve" comenzaron en Francia en 1953 y han sido tan proveehosas desde el punto de vista intelectual y fisico de la niñez que en 1959/60 han sido muchos millares de niños los que han podido beneficiar de estas medidas.

(UNESCO)

La Cultura particular del Asia Sudoriental

Las actitudes diferentes puestas de relieve por orientales y occidentales en torno a problemas fundamentales, como las relaciones de familia, la religión, la educación, el trabajo y las distracciones, han sido objeto de una serie de emisiones realizadas por la Radiodifusión Canadiense y la Asociación Canadiense para la educación de los adultos, con el concurso de la Comisión Nacional Canadiense de cooperación con la Unesco.

Catherine McLean, ex Secretaria del Instituto Canadiense de relaciones internacionales, celebró entrevistas en el curso de los cuatro programas de media hora cada uno, con varias personas originarias de cinco paises de Asia y residentes en Inglaterra, Canada o los Estados Unidos.

Las grabaciones de las entrevistas seran utilizadas por la Asociación para la Educación de los adultos como base de discusión entre los grupos de estudio que organiza en el Canada.

(UNESCO)

LA INDUSTRIA AL SERVICIO DE LA ENSENANZA

Un cierto numero de empresas industriales y comerciales de Australia han creado recientemente el „Fondo industrial para el desarollo de la enseñanza de las ciencias en las escuelas". Este fondo tiene por objeto ayudar a establecer laboratorios modernos en las escuelas secundarias y desarollar métodos activos de enseñanza de estas disciplinas.

(UNESCO)



ARIES
21 Maart — 18 April



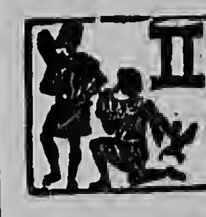
Bo por gana hopi cu cooperacion. Por bini un cambio den esfera.

TAURUS
20 April — 20 Mei



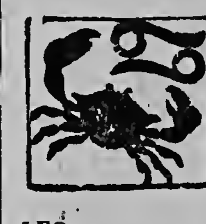
Tene cuenta cu factornan cu por cruza bo plannan. Pone tinu riba personanan independiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo por acerca un persona, cu di otro manera ta dilici pa bo trata cu ne.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Tene parti di anochi un poco calmo i no dispidi bo energia of placa.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo no mester larga nan ripara cu bo ta considera e cosnan como nan ta bini di nan mes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Hechonan, informacionnan of datanan por yuda den combersacion.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin un acento fuerte riba asuntonan di cas, familia.

SCORPIO
24 October — 22 November



Fabornan, cu a worde haci prome lo worde recompensa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No larga debenan para bira hopi; trata di regla nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo por trata asuntonan riba cual tereno cu ta cu mas confianza.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspectonan pa solicitacion, i extencion di asuntonan of actividadnan.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe tin algo cu ta di gran interes pa bo. No laga otro persona pidi bo ayudo en vano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 22 AUGUSTUS 1961 — No. 4120

TA REINA MASHA INTERES DEN ELECCIONNAN DI BRITS GUYANA

Jagan ta e homber fuerte aya y no ta simpatiza Merca

GEORGETOWN — Nan a detene 27 hende e week-end aki na Brits Guyana despues cu mas o menos 300 partidario di e Partido Progresista di Pueblo di Dr Cheddy Jagan a ataca un jeep di polis. Nan a herida tres di e polisnan.

80% di votadornan a bai urna

Segun calculo 80% di esnan cu tin derecho di vota a bai urna awe na Georgetown pa tira nan bola. E eleccionnan na Brits Guyana a transcurri sin ningun desorden. Segun e hendenan a pusta e partido di dr Jagan lo hanja 19 di e 35 asientonan. E prome resultadonan den ciudad di Georgetown lo ta conoci awe nochi mitar di nuebe mientras cu e ultimonan cu tin cu bini for di e „buitendistricten" lo drenta te majan anochi.

Comentario

E corant „Baltimore Sun" a scribi awe cu un Brits Guyana cu Dr. Cheddy Jagan na cabez sigur lo bira mas orienta pa izquierda, cu e lo no laga Washington na paz. Den un editorial e corant a scribi e.o.: „State Department cu ta conciente di e peliger di penetracion comunista den e hemisferio aki, awe lo masha nervioso. Esaquinan ta pues mira e eleccionnan di Brits Guyana eleccionnan masha extraordinario den un pais mas extraordinario ainda. Ningun hende so cu e homber cu ta esi sigur di e victoria, berdaderamente ta un comunista, of berdaderamente un anti-colonialista neutral. E corant a scribi ademas cu en todo caso dr Jagan ta papia manera un Marxista y el a hana jnecesario pa bisa masha cos simpatico di Rusia. Dr. Jagan ta ademas un gran admirador di Nehru y e structura social di Scandinavia, pero e ta mes tantu malcontentu di Merca, unda el a hanja dos grado na academia y su senjora, cu ta su partner politico", asina „Baltimore Sun" ta bisa.

E AVION DI JOHNSON

DUBLIN. — E aeroplano di e vice-president di Merca, Johnson, mester a haci un escala na e aeropuerto „Shannon" di Irlandia ora nan tabata hula back pa New York. Un di e glasnan di e cabinanan di e piloto a scheur y nan mester a pone un noho. Johnson a bisa periodistanan na aeropuerto cu su bishita na Berlin a entusiasme. El a agrega: „Mi por a comproba cu aliadonan ta forma un unidad". Mi a hanja e recepcion mas cordial na Europa for di dia di liberacion di Francia". Mayoria di e poblacion ta conciente cu e intencion di aliadonan ta paz, y cu e paisnan di occidente ta dispuesto pa haci tur cos pa mantene e paz.

Johnson su man te ayera tabata hincha door di e hopi personanan cu e mester a duna e vice-president un man na Berlijn. Ora cu alcalde na Shannon kier a dune un man el a bisa: „poco poco senjor alcalde, ainda mi man ta morde".

Desgracia di trein na Santander

SANTANDER. — Na un desgracia di trein riba e linia entre Santander y Bilbao na Espanja dos persona a muri y siete a keda herida grave.

Dos di e heridonan nan bida ta na peliger. E desgracia a socede ora cu na un bahada di un seru e locomotora a sali for di riel. Un di e wagonnan a keda parcialmente destrui.

Comentario di „De Volkskrant"

DEN HAAG. — E corant Hulandes „De Volkskrant" ta scribi cu cincu di e Venezolanonan cu mester sali for di Hulanda lo bai Espanja.

Ademas un lo bai Belgica y un lo bai Italia. E Venezolanonan va ta un luna caba ta biba den un hotel na Arnhem. Dos di nan hasta lo laga nan senjora bini. E corant ta scribi ademas cu nan ta acepta cu e Venezolanonan lo no hanja dificultad na drenta Espanja, pasobra va tin un gran cantidad di refugiadonan politico di Venezuela na e pais aki. Den un entrevista na telefon un di e Venezolanonan, Oswaldo Graziani, a anuncia cu e grupo lo sali for di Arnhem mas o menos aki un siman. El a declara tambe cu nan ta sumamente contentu cu e peticion di gobierno Venezolano pa entreganan a keda rechaza. „No tabatin muchu cos ben ta spera nos na Venezuela". E no tabatin nada mas cu elogio pa e cordialidad y e excelente trato di e Hulandesnan.

Yomo Kenyatta a hanja tur libertad

NAIROBI — Tur limitacionnan di libertad pa Yomo Kenyatta, e lider nacionalista di Kenya a keda aboli awe. E por bandona su cas na Gatoendoe, 24 kilometer for di Nairobi, y e por biaha libremente rond Kenya pa papia na reunionnan.

Siman pasa despues di su liberacion polis a pone e limitacion pa protege contra e simpatisadornan entusiasma.



Esaqui ta un portret dje momentu cu astronauto segundo Major Gherman Titov a yega aerodromo di Moscu Nos ta mira riba e portret aqui con Krushev ta braze carinjosamente mientras mas atras di r.p.d. nos ta mira Soeslof, Koslof y Bretsjnef.

Conflictonan racial a cuminza trobe na MIDDLEBOROUGH

MIDDLEBOROUGH. — Despues cu bochincheronan na Middleborouh den noord di Inglaterra a destrui cafe di un hende di color scur, y nan a peg'e na candela. Tabatin ayera nochi atrobe incidentenan racial. Durante e bringamentunan nan a herida 5 polis y 5 ciudadano, mientras cu 17 persona a keda detene.

Aparentemente door di e publicidad cu nan a duna na e suceso di diasabra anochi tabatin ayera centenares di hende den cayanan di e ciudad, door di cual polis mester a busca yudansa di cuerponan di otro ciudad.

Corte di Husticia

Awe 36 persona a presenta dilanti di un corte di husticia na nord-oost di Inglaterra. E personanan ta acusa di a stroba orden publico.

E desordennan tabata un prolongacion di e conflictonan racial dia bierne anochi, cu tabatin como consecuencia cu nan a sende un cafe, propiedad di un hende di color scur, na candela. Polis a drenta den accion loke a trece bringamentu y a causa bida di un mucha homber. Diasabra y diadomingo atrobe tabatin desorden den e mesun barrio na cual segun un rechercheur miles di persona a tuma parti. Segun e rechercheur e desordennan aki tabata consecuencia di e morto di e mucha homber y actitud di polisnan. Entre e 36 acusadonan tabata un muher y cuater hoben di apenas 16 anja. E muhe y un homber a keda liber condicionalmente, tres acusado a hanja un boet y cuater persona mester a paga un suma di garantia prome cu nan a sali liber.

Nan a hanja diesocho culpable y cscynan lo tende sentencia despues. Ainda nan mester atende caso di cinco persona.

Awor premionan di biljechi di Gobierno ta mas atractiva

Director interino di Landsloterij señor J. van der Linde y Secretario di Raad van Toezicht en Advies señor H.L. Braam, a ricibi representantenan di prensa pa a duna un splicacion en cuanto e sistema nobo di premionan di loteria di gobierno, destina na haci e loteria mas atractiva.

Cuminsando cu e prome sorteo den luna di september awor, es decir dia 14 di september, lo drenta na vigor un sistema nobo di premionan di Landsloterij.

Na lugar di 2500 premio cu un suma total di fl. 203.750 lo tin awor 3015 premio te un suma total di fls. 205.000.—.

E premionan nobo ta lo siguiente:

1 Preme premio di	f.	30.000.—
1 Segundo premio di	..	10.000.—
1 Tercer premio di	..	5.000.—
6 Premio di f. 500.—	..	3.000.—
100 prem. di f. 100.—	..	10.000.—
400 premio di f. 50.—	..	20.000.—
2500 premio particular di f. 50.—	..	125.000.—
2 Premio, aproximacion di e preme premio di f. 500.—	..	1.000.—
2 premio, aprox. di e segundo premio di f. 400.—	,,	800.—
2 premio, aprox. di e tercer premio di fl. 100.—	..	200.—

Pues, un total di 3015 premio te un suma total di f. 205.000.—

Si antes tabatin un total di 2300 premio di fl. 50.—, awor lo tin un total di 2900 premio di fl. 50.— qu ta 600 premio mas di fl. 50.—.

E premionan particular ta ser duna na tur e biyechinan di cual e ultima cifra di e number ta mescos cu e ultima cifra di e number riba cual e prome premio a cai. Si awor riba cada 10 number un premio ta cai, segun e sistema nobo e relacion aqui lo ta: 1:8.

E sistema poco complica di e 500 premionan particular pa cual tabatin hopi dificultad pa parti di publico, ta desaparece.

E prijs pa biyechi pa publico ta fl. 15.— consistiendo di 10 pida, pues fl. 1.50 pa pida. E prijs pa rehedendedornan ta fl. 12.50 de la manera qu nan ganancia ta fl. 2.50 pa biyechi hintè.

Durante e conferencia a discuti tambe e posicion di e personal cu ta traha na Landsloterij y segun e director interino a splica, esaki a ser enormemente mehora durante ultimo anja. Tur e personal ta emplea segun „arbeidscontract" y loke ta nan condicionnan di trabou, ta casi riba mes nivel cu e empleadonan den Landsdienst. Periodicamente nan ta hanja aumento cu ta a base di e aumentonan cu ta ser duna na schrijvernan, klerk, klerk primera clase y adjunct-commies. Despues di seis anja nan ta hanja seis siman di verlof cu ta ser aumenta cu un luna y mei di „reisverlof" si nan kier bai afó.

Loke ta resultado netto di Landsloterij esaki ta bini na beneficio di organisacionnan caritativa cu bini den consideracion y cu ta stimula ciencia, arte of cualkier otro interes general. E anja aki lo paga na accion fl. 201.025 reparti den 913/8 accion. Pa cada accion fl. 2.200.—. Ademas tin tambe un reserva di fl. 11.000.— cu tambe lo ser paga na accion e anja aki.

Pronto gobierno ol nombra tres „Adviescommissie" cu lo aconseha e Raad van Toezicht en Advies encuanto Landsloterij pa loke ta reparticion di e resultado di e instancia aki. Lo establece un sportcommissie, un comision cultural y un comision social y cuido di hubentud.

RECEPCION NA KREMLIN — Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual Major Titov a queda honra oficialmente pa via di su vuelo espacial cu el a haci cu bon exito. Tambe su esposa y pareha Gagarin a tuma parti den e homenahe. Nos ta mira aqui premier Krushev flanquea pa pareha Titov y e pareha Gagarin durante e recepcion.



MOEDER OVERSTE MICHAEL NO TA BOLBE MAS

ORANJESTAD — Dia 5 di agosto u.p. a sali pa Hulanda moeder Overste Michael di San Pedro Hospitaal pa atende e „kappitel" di nan congregacion di San Antonio di Asten, como representante di e socurnan di e congregacion menciona na Antillas. Moeder Overste a keda elihi como miembro di generale raad, y lo keda Hulanda.

Kende lo bira su sucesora na San Pedro Hospitaal no ta conoci ainda, segun nos ta informa cada momento por yega un telegram cu e nombracion.

Moeder Overste Michael tabata overste di e socurnan di San Pedro Hospital for di e tempo cu nan a tuma over e trabao di e zusternan cu tabata anteriormente, cu tabata durante luna di februari di anja 1957.

Puntra Polis

ORANJESTAD — Diasabra mainta mas o menos 10.15 George Richardson biba na Weg Fontein nr. 46 a duna di conoce cu el a perde un vabero di cuero color maron cu ocho yabi na dje, muy probablemente el a perde banda di Viana Gasoline Station.

— — —

Willem Pons cu ta biba na Lago Heights ayera nochi pa 8or y binti a informa cu el a perde un bril di bista di montura color pretu cu rand color di oro.

— — —

Diasabra mainta pa 6 or y mei e auto A-5909 maneha pa un tal B.H. cu tabata bini for di direccion parti pabou a corre sali for di e birada banda di Spaans Lagoen, e auto a bin para cu su wielnan di dilanti den awa, e chofer tabata for di tino den e auto! Despues di hopi esfuerzo nan a logra sakele for di e auto. Muy probablemente esaki a socede pa motibo cu e chofer die auto a pega sonjo tras di wiel.

DELTA AIRLINES A REPORTA AUMENTO DI SU „DREAM VACATION"

ORANJESTAD — Delta Airlines a reporta un aumento di 39 porciento di su benta di pasashinan di „Dream Vacation" durante ultimo lunanan, compara cu e mesun periodo di anja anterior.

Tom Oster, agente y gerente di e benta di Dream Vacation, a bisa cu e aumento mas grandi tabata durante luna di ajnaari di e anja aki, cu e venta a bata casi ocho bes mas haltu cu durante e mesun luna di anja 1960.

E Dream Vacation aki ta inclui un programa di e estado di Florida di Jacksonville na Key West, inclusivo e siete islanan den Caribe, Nassau, New York City, New Orleans, y ta sigui te Hawai y seis otro area mas den parti Occidental di Estados Unidos.

Cambio di vuelonan

Entrante 1 di september e vuelonan di Delta Airlines ta hanja un cambio chikito. Vuelo no. 751 for di e fecha menciona lo tuma lugar riba dialuna, diarazon y diabierne. Ora di yegada y ora di salida, biniendo di New Orleans cu destinacion pa Caracas ta kada mescos cu anteriormente. E unico cu ta cambia ta e vuelo di diasabra, cu awor ta bira diabierne.

Vuelo no. 750 for di 1 di september ta tuma lugar riba diamars, diahuebs y diasabra. Tambe pa e vuelonan aki e oranan no ta cambia. Yegada for di Caracas y salida di New Orleans ta keda pues pa e mesun ora di custumber. E unico cambio aki ta cu e vuelonan di diasabra ta worde cambia pa diabierne.

DR. ODUBER A MURI REPENTINAMENTE

ORANJESTAD — Den marduga tempran di Diasabra a muri repentinamente e conocido medico Antillano dr. Jacobo Oduber. E defunto cu tabata conoci na Aruba como „dokter Cobito", a alcanza e edad di 68 anja. El a muri despues di un ataque di curazon.



Dr. Jacobo Oduber a nace na Aruba. Durante cu el a pasa aya e estudionan primario, el a bai Estados Unidos pa studia medicina. El a promove aya y a establece su mes na Corsow como dokter di gobierno, na unda el a traha como 25 anja largu. Tambe Bonaire a sinja conoce como un dokter capaz. Na anja 1939 el a regresa Aruba, despues cu el a termina su estudionan den un specializacion como dokter di mucha.

Tambe fuera di su profesion dr Oduber tabata goza di gran popularidad na Aruba. Principalmente di su amor pa deporte. Deporte di piscamentu y schaak tabata su sportnan preferido. E tambe tabata un dje fundadornan di ASU.

Morto di dr Oduber a cai manera un sorpresa completo. Diasabra pa 4'or di marduga, diripiente el a sinti su curpa ta bira malu, despues di cual a sigui un ataque di curazon.

Como esposo y tata e tabata un chemplo. E tabata casa cu senjora Albertina C.-Oduber, y di nan matrimonio nan a ser bendiciona cu un iiu homber, senjor Harold Oduber.

Hopi a acudi na e intierro

Hopi tabata amigonan y familianan tambe conocirnan cu a acompania dr. Jacobo Oduber diadumingo mainta pa su ultimo lugar di sosiego. Entre esnan presente nos por a ripara, gezaghebber Beaujon y senjora, diputadonan De Cuba y Henriquez, secretario di territorio insular di Aruba sr. L. C. Kerstens, senjores Murray, Donovan, Swetzer y Byington di Lago. Sr. Gustavo Oduber presidente di ASU, y miembronan di directiva. Sr. Tico Kuiperi jr. president di ABBA y hopi otro personnan. E procesion a ser precedi pa tlornan.



CONSULTO CU SECRETARIO GENERAL STIKKER — Ministro mericano di asuntonan exterior Dean Rusk a duna NAVO-Raad na Paris relato di su discusionnan cu su coleganan frances y ingles. Riba e portret nos ta mira Minister Rusk (izquierda) y ministro di husticia Rober Kennedy (mei-mei) tabata di opinion cu e secretario general di NA'.'O cu mr D. U. Stikker mester ocupa su luga prome.

Correo Confidencial

1. Apreciada Rosemarie,

Ricibi un cordial saludo. Rosemarie. Mi tambe kier tuma un conseho cerca Rosemarie den Arubaanse Courant. Awor mi a bira un señora. pero promè di esey mi tabatin un jiu. cual awor tin 12 anja. E jiu ey mi a haya cu mi cunja. Esta. Rosemar'e. ruman 'i esun cu kende mi a casa. Tambe mi a haya un jiu cu un bisinja. Pero jiu ey mi a perde. Mi a casa. Rosemarie. pero mi no ta st'ma e homber aki. ta esun cu mi a haya jiu cuncle mi ta stima. E t casa cu mi ruman i nan tin hopi jiu. Ma mi no por ''ude. ta p'ele tur mi stimacion ta. E homber cu kende mi a casa 'abata casa caba. ta divorcia c ta. El a tre algun jiu di su promè matrimonio pa mi mira. E mama no kier a duna nan. pero mi casa a exigi esey. Si ta pa mi so mi ta laga nan hai pasobra mi sa con un mama ta sufri pa su jiunan. Kiko mi mester haci. Rosemarie?

T.L.

1. T.L.,

Mi amiga. pa bisa bo bon cla. ta duel mi cu bo a haci bo bida asina complica i asina ven di trouble. E cos cu bo mester haci ta drecha bo bida. Si bo ta católica mi ta conseha bo bai papia cu Pastoor di bo parokia. Si bo ta protestant bai papia cu bo Domi. Asina ... bo'n por sigui biba. Pero un conseho ... ta duna bo i mi ta suplica bo pa ... lo ke mi ta pidi bo: LAGA BO CUNJA NA PAZ CU SU SENIORA I NAN JIUNAN. No haci e hogar ey tambe desgraciado, mi amiga. Corda riba e poher jiunan Inocente, cu bo ta haci infeliz kitando nan tata for di nan. Comporta bo serio. mi amiga. No entrega bo mes asina facilmente na un hende. Mas un hende complica nan bida, menos felicidad nan por haya.

Rosemarie.

2. Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 23 anja i mi tin un jiu. E jiu ey mi ta st'ma masha hopi. aunke cu su historia ta hopi tristo tambe. 5 Anja ... sa mi 'abata st'ma un homber i el a puntra mi pa casa. Mi no tin tata ni mama. Rosemarie. i mi tabata feliz cu e homber a stima mi i k'er a duna mi un hogar. Mi tambe tabata stimele hopi. Riba un bon dia nos a bai mucho aleuw den nos amor i ora mi a p'd'e pa casa liher cu mi i drecha tur cos el a bisa mi ta bon. Mi a keda sin mirele dos siman. Despues el a manda mi un carta b'sa mi. cu e ta casa (e no ta di Antillas) i e tin tres jiu. El a manda mi adres di su señora.

E persona cu mas mi a confia i stima a t'ra mi afor asina. Rosemarie. manera un pida cos sin balor. Mi no a informa nada di su casamento. Mi no a contest'ele nada tampoco. M' a wanta tur berguenza. tur mal trato di e familianan. unda mi tabata b'ba. Asina mi jiu a nace. Ami huérfana i e pobercito sin tata i cu berguenza di un mama. Den e anjanan aki mi ta sinti mi manera un hende di 50 anja i no manera un mucha muher jong di 23. Pero mi cara i curpa a keda jong i awor un mucha homber di 25 anja ta namora mi. E ta católico. mescos cu mi. e tin un bon trabao i e sa tur mi historia. Su hendenan a cont'ele esey na placa chikito i nan a bisele pe no casa cu mi nunca. Am' tin aprecio p'e pero mi no por bisa cu mi tin amor p'e. Bon bisa. Rosemarie. mi tin miedo di tur homber i mi kier sconde mi curpa pa nan no haci mi sufri. E mucha homber tin tur intencion ser'o cu mi. E ta spaar placa pa casa cu mi. Den su carta ultimo e ta scirbi mi: ..Bo a sufri asina hopi i bo tin as'na un bon caracter. Mi kier kita awor tur sufrimento for di bo". E kier casa cu mi anja aki mes. tan pronto cu mi bisa si. Rosmarie. mi ta den un duda terribel. Yuda mi.

Curazoleña.

2. Curazoleña.

Mi amiga acepta e felicidad aki cu gratitud i cu alegria. Pakiko lo bo tin miedo di felicidad? Mi ta sigura bo cu e blaha aki tur cos lo bai bo bon. Bo a sinja un les duro. esta di no bira ciego den amor i..... bai mucho aleuw. Bo a sinja usa bo sintir. Awor bo mester sinja bolbe usa bo curazon i bo sintimentonan. Stima di nobo, mi amiga! Bira un bon esposa pa e homber aki. I sigui ta un bon mama pa e jiu cu bo tin i pa esnan cu lo bo tin den bo matrimonio. Di henter mi curazon mi ta pidi Dios bendicona boso dos!

Rosemarie.

MOGELIJKHEID VAN TEWERKSTELLING IN NEDERLAND

Op vrij korte termijn zal de mogelijkheid ontstaan voor een beperkt aantal jeugdige Antillianen-Nederlanders om in Nederland te worden tewerkgesteld in de chemische- en metaalindustrie.

Vereisten zijn:

Ongehuwd, mannelijk, Nederlandse nationaliteit;
Leeftijd 18 tot ten hoogste 30 jaar;
Opleiding tenminste 7 klassen lager onderwijs of tenminste 6 klassen aangevuld met ambachtsonderwijs of anderszins.
Onberispelijk gedrag.
Bereidheid een overeenkomst voor twee of drie jaren aan te gaan.

Aanmelding voorlopig uitsluitend bij de Arbeidsbureaus op Curacao, Aruba en Bonaire alwaar nadere inlichtingen kunnen worden verkregen.

Het Ministerie van Sociale Zaken

INFORMACION DI POST-KANTOOR
Cartanan no entrega na San Nicolas

A.

Guthbert Kebble Aberdeen
Beulach Arrindell
Albertha Arrindell
A. Arrendell
James Arthrty
Helen Arends
Stressa Alleyne

B.

Mathias Belfon
Charles M. Barnes
Lloyd Busby
Evelyn Blake
Gloria Breell
Theodora Bridgeman
Julitta Bridgeman
F.V. Boasman
Lawrence S. Barritan
Jane Ba'ley
Yvonne Bosman
Enize Bapties
Charley Brown
Sylvia Bardo
Blanche Benjamin
Ulrica Bryson
Agatha Balthazard
Leah Bristol
Margo Baarh
Gloria Breell
Charles L. Bergland
Hubert O. Brand.
R.A. Bryson
Maria Beddo

C.

Mathilda F. Conception
David Charles
George Courtar
J.A. Cunha
Lyd'a Clark
Ferdinand Charles
Haynes Carmichael
Lydia Crossley
Teensville Club
Sussanna Clark

D.

Richard Daniels
M.A. Dalrymple
Lydia Dorbeck
Edwin R. Dossett
Silvia Davie
Emiliano Daal

E.

Al'ce Elms
Alexandria Elms
Luinta Espolin

F.

A.C. Tiam-Fook
Rosita France
Elvin Kennedy Fraser
Aloysio Felicia
Marget Farray
Anthony Felix

G.

Margaret Giel
C.A. Gomes
Rosindo A. Geerman
Carl Granger
Maria Gomez
Ingar Gibbs
Ernestine Gumbs
Josem A. Glasford
Roberto Gonzalez
E.E. Guilermo
Robert Gumbs
W.I. Greaves

H.

Mathilda Hodge
G. Hodge
Claude H. Van Heningen
G.M. Hoftijzer
D. Hoftijzer
James N. Hodge
O'Connor Hickinson
Ralph Hodge
Clyte A. Haggins
Freder'ck E. Huggins
Vantesia Hawell
James A. Heyliger
Martin Hughes
Antonio de Sausa Hermano
Aulria Hodge
L.B. Hunt
Edom Henrilia

I.

Franciso Illidge

J.

Urbain Javois
Paulina Jardine
Ergine Jansen
Gertrude Jones
Cristalia Jacobs
Alberthus Joseph
Roman Jansen
P. Jand
A. Jacobina
Alfred O. Joycette
Irginia Jansen
Rohoda Jeronie
E. Jansen
Mathilda Jaffier
V. Jackson

K.

Narciso Kock
Iniz Kruythoff
Earl King
Frederica Kock
Toos de Koning
Elema Kock

L.

Aurno Lovison
Albertbina Lonsy
Patricia Lejnez
Gladys Levenston
A. Levenston
Mary Lynch
Wilson Levezet
M. Augustine Lee
Winifred Leonard
F. Lejuez
Parker D. Lake

M.

Lucy Morgan
Asinta Martis
Otilia Martis
A.L. Mc. Kenzie
S.S. Morris
Maria Magdalena
R.A. Meister
Elvin Margar'tia
Ivy Morris
Elsie Menter

N.

Jenita Noel
George Noel
E. Nicholson
Necebeth

O.

Forrest Orcutt
Bea Ortega
Shoma Offerman
Bella S. Ortela
Alice L. Olliviere

P.

Luis C. del Palm
Llyde Van Putten
C.N. Passial
Joseph Patterson
Lucy Primus
Howard H. Gumbs
Anna Peterson

Q.

M. Quijada

R.

Carlos Rodriguez
Elvaes Romney
S'lvia Rombley
E. Rodgers
Bernadine Rogers
Therese Richardson
George Richardson
Yvonne Romney
Marion Richardson
Eunicy Rogers
Caston L. Richardson
Antonine Romney

S.

Nora Suarez
Olga Stranchan
Roberto A. Sharpe
Maria Servines
Dorothy Sutherland
Elin Spanner
C.H. Simmons

T.

Elsie Thomas
Mathias Tholman
Ann Rita Toussaint
Juana de Tremus
Rolanda Esteban Tremus

16 augustus 1961

Na ocasion di un picnic cu un firma a duna pa su empleadonan un fiesta musical na unda un gran concert a larga e presentenan goza di su capacidad musical, sinembargo Lynn Jones, e huesped di mas bohen di tres anja di edad, aparentemente no tabata mucho di acuerdo cu tantu snplamentu den su orea, loque por deduci for di e posicion cu nos ta mire sinta ei hao riba vlur.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di diadomingo 20 di agosto. Cabainan ganador.

Promer careda. — Enviado di preparador F. Rodriguez V. cu jinete Luis Bolivar riba distancia di 1200 metro. Tempo 71 1/5 sec.

Di dos careda. — Blue Fox di preparador J. Lopez cu jinete F. Gomez. Distancia 1600 metro. Tempo 98 1/5.

Di tres careda. — Allegado (51 kilo) di preparador O. Riviera cu jinete Walter Carrion, riba distancia di 1200 metro. Tempo 73.1 sec.

Di cuatro careda. Tormento (55 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 112.2/5 sec.

Di cinco careda. — Plum Pudding di preparador Millard Ziadie cu jinete G. Nuñoz Cova. Distancia 1200 mètro. Tempo 71.4/5 sec.

Di seis careda. — Chaplinade (48 kilo) di preparador I. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 86.2/5 sec.

Despues di tres siman di mercado liber porfin e resultado di diadomingo a duna un dividendo pa anima e aficionadonan sigui traha nan cuadro cu esperanza di algun dia gana un sumita cu vale la pena. Hopi hende no a kere cu e caredanan di diadomingo lo a duna un resultado cu premio halto.

Den e cabainan ganador tabatin un solo promer favorito, Tormento cu a gana su careda. Enviado cu a gana den e di promer careda tabatin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Allegado ganador den di tres careda tabata di cuatro favorito y Chaplinade cu a gana e ultimo careda tabatin un punto den e concurso di favorito.

Pa e caredanan di diadomingo tabatin sella 334.497 formulario cu un valor di 2.968.224 Bolivar. A resulta unicamente 3 cuadro cu seis cabai ganador cu ta cobra cada uno 277.911.— bolivar y cu cinco cabai ganador tin 160 cuadro cu ta gana cada uno 3.473.— bolivar.

PROMER CAREDA. — Ya den e promer careda e promer sorpresa a resulta den forma di Enviado, corri pa Luis Bolivar cu mano de maestro.

La Fiera y Ojo de Aguila a inicia como puntero, y Enviado tabata corre na di tres lugar. Den e curva final Bolivar a logra alcanza e punteronan y despues sigui sin dificultad adilanti te alcanza e meta. La Fiera a haci tur esfuerzo posible pa domina e ganador, pero en vano. Tae a yega como tercero y Empire Star a ocupa e di cuater lugar, mientras Farandulera a completa e marcador. Un Rumor cu a atropella mucho laat, por a logra ocupa solamente e di seis lugar. Malva e gran favorito, componente di llave 11, na salida a keda ultimo y asina perde tur posibilidad di gana e careda. Enviado a paga pa concepto di ganador Bs. 31,00.

DI DOS CAREDA. — Otro sorpresa ta sigi den di dos careda, ora cu e gran favorito Claciar ta perde un careda imposible contra Blue Fox. Pancho Gomez e jinete di Blue Fox a derrumba cu e triunfo aki un gran mayoria di cuadros y desccepciona un gran cantidad di apostador cu a pusta Glaciar como ganador „fija". Glaciar a mustra su superioridad henter e caminda, y te na altura di 400 meter su victoria tabata parce asegura. Pero na final e no a soporta e avance fuerte di Blue Fox. Verdin cu semper ta atropella na ultimo momento, a logra yega di tres y Mister Dollar di cuater.

El Chino, otro favorito di catedra a completa e marcador. Blue Fox a paga pa concepto di ganador Bs. 43.00.

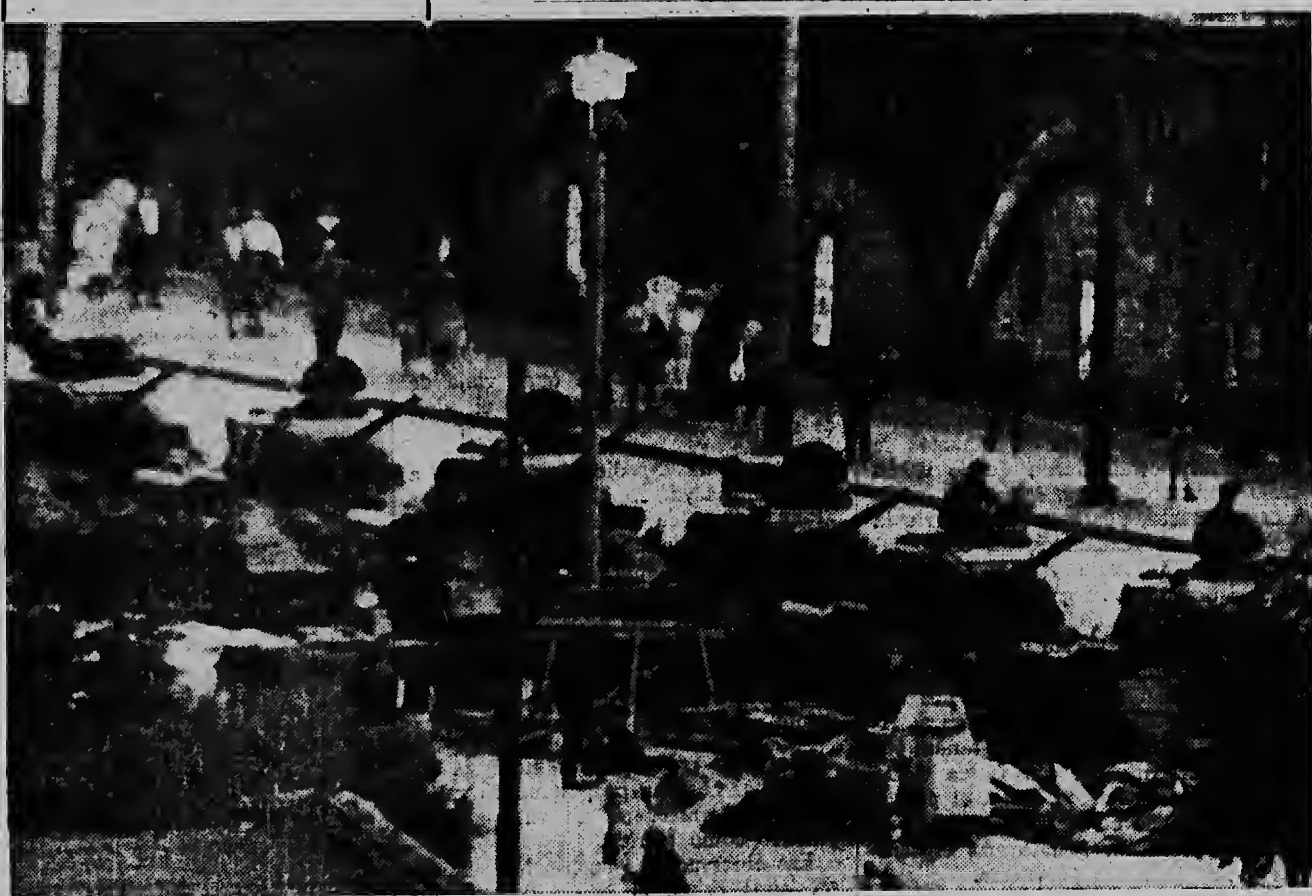
DI TRES CAREDA. — Den e careda aki tambe nos a mira e gran favorito Igualito cu tabatin 51 punto den concurso di favorito di Prensa y Radio, perd contra di Allegado cu asina a bira di tres sorpresa di diadomingo. Walter Carrion a cuminza corre na di cuarto lugar, na cabez tabatin Gazelle, Estano y Igualito. Pico poco Walter Carrion a bai avanzando, y den e ruta final a logra podera di e puesto di honor dilanti di Igualito pa domina cu gran facilidad ganando cu mei cuerpo di ventaja; Igualito a drenta di dos como escolta y Fugitivo a ocupa di tres lugar. Linda a yega di cuater y Predicara a cerra e marcador. Nupcial y Krumiro a perde na chens ya na salida, ora cu nan a keda leuw tras di e otro nan. Allegado a paga pa concepto di ganador Bs. 23.00.—.

DI CUATER CAREDA. — E unico favorito cu a gana den e competencia di diadomingo ta Tormento. Si esaki a perde anto ta casi sigur cu lo no a resulta ningun cuadro cu seis cabai ganador. E gran atropellada di Carlos Perez a ser ejecuta den e ultimo 400 meter, na e momento cu ainda e tabata corre como numero cinco. Predicante II comi delantero a trata di sostene su ventaja, pero avanzando di un modo tremendo C. Perez a logra tuma e delantero y laga Farce yega su tras como numero dos. Dionisio a ocupa e di tres puesto y Predicante II a drenta di cuater. Policeman a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Plum Pudding, e tercer favorito den e concurso di prensa y radio, a logra sali ganador di e careda aki, cu 5¾ cuerpo dilanti di El Mascota y Torneo, y asina a la fin gana su di promer careda den La Rinconada. E unico cabainan cu a trata di duna pelea tabata Puerto Rico. El Mascota y tambe ToTrneo, cu a atropella pa parti paden y logra un bon tercero, e di dos lugar tabata ocupa pa El Mascota. Bienmesabe e gran favorito a logra ocupa solamente e di cuater puesto, mientras cu Puerto Rico a cerra e marcador. Plum Pudding a paga pa concepto di ganador e bunita dividendo di Bs. 40.00.

DI ULTIMO CAREDA. — Aki a resulta e tremendo sorpresa di e competencia di diadomingo ora cu Chaplinade cu solamente 1 punto den e concurso di favorito di prensa y radio, a gana e careda dilanti di e gran favorito Cochano II. Si nos no ta equivoca ta e promer careda cu e jinete H. Marchena ta gana den La Rinconada. Chaplinade a paga pa concepto di ganador e suma di Bs. 80,00. Cu un fuerte avanze di ultima ora Chaplinade ta sorprende e gran favorito Cochano II cu ya tabatin e victoria por bisa den saco, na e ultimo 300 meter. H. Marchena, a trata ya di trempan pa busca e delantero, enfrentando fuerte competencia di El Paisa, Kazoo y Taxus. Cu desventaja di un pezcuezo Cochano II a ocupa e di dos lugar sigi pa Taxus y La Nuera y pa completa e marcador a yega Monarquico. Tabata un diadomingo yen di emocion, sorpresa y desapunto....

Sels tanki di Alemania Oriental di tipo T34 ta para aqui den posicion den ambiente di Warschauer Bruecke na Berlin Oriental. Nan a aparece el cu ainda decenanan mas dje aparatonan peligroso aqui, despues cu gobierno di Alemania Oriental a duna di conoce su decision pa aisla mas tantu e sector di Berlin.



Cumpleanjos



Diabierne u.p. a celebra su 60 cumpleanjos senjora Rosa Gomez. Felicitacion ta bini di Manita y su jiunan, Violeta, Lucia, Nico, Stephen, Freddy, Marcelo, tambe di Victoria Abbad, Juanita Ilario y di su jiu di crianza Carmen Steba, y demas familia Orman, Abbad, Ilario, Steba, Leito.

Dia 18 di Agosto a cumpli anja srta. Filomena Wolff y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y di tur su rumannan, tambe di tur su amiga y amigonan y especialmente di Maria Nicolaas na Bonaire.

Tambe a cumpli anja dia 18 Olivia Semeleer y e la ricibi felicitacion pa parti di su estimado esposo Finchi, su dos jiunan Alexia y Jean y especialmente di Catharina y Osvaldo.

Ayera a cumpli anja e hobeneita Maria Antonietta De Lourdes Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada tata Toni: su mama Johanna, rumannan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Croeiji y di su omo Mario Maduro, su pepe Julieta Croes, wela y welonan, omo y tantanan y tur su amiguita y amiguitonan.

Awe ta cumpliendo su fecha natal srta. Filomena Webb y e ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia, tata Francisco, rumannan Ambrosio, Nano, Nacho, Martin, Reina, Maria, Thomas, May, Chani, taota y omonan, prima y primonan y especialmente di Simon Perez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Bertha Pasch. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Julio, jiunan Lusiano, Wina, Ruben, Lydia, Luria, tambe di su mama Chita, tata Felis, di tur su rumannan, sobrina y sobrinonan y especialmente di Nanachi, Lucresia y Freddy, y di tur Fam. Geerman y Pasch.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Denicia Martis, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada iha Maria Orman, su comer Reina y comer Maria Orman y demas familiares Orman-Lopez.

Awe ta drenta enlace matrimonial senjor Simon Angela cu senjorita Margaretha Gomez. Senjor Angela ta ricibi un cordial felicitacion di parti di su mama y rumannan. Francisca Leonina, Petronilia Yacinto y Fernando. Tambe ta bini felicitacion di tur sobrino y sobrinanan, omo y tantanan y muy especialmente di senior Yohannes Koolman, Dominico Seferino Geerman y demas familia Angela, Koolman.

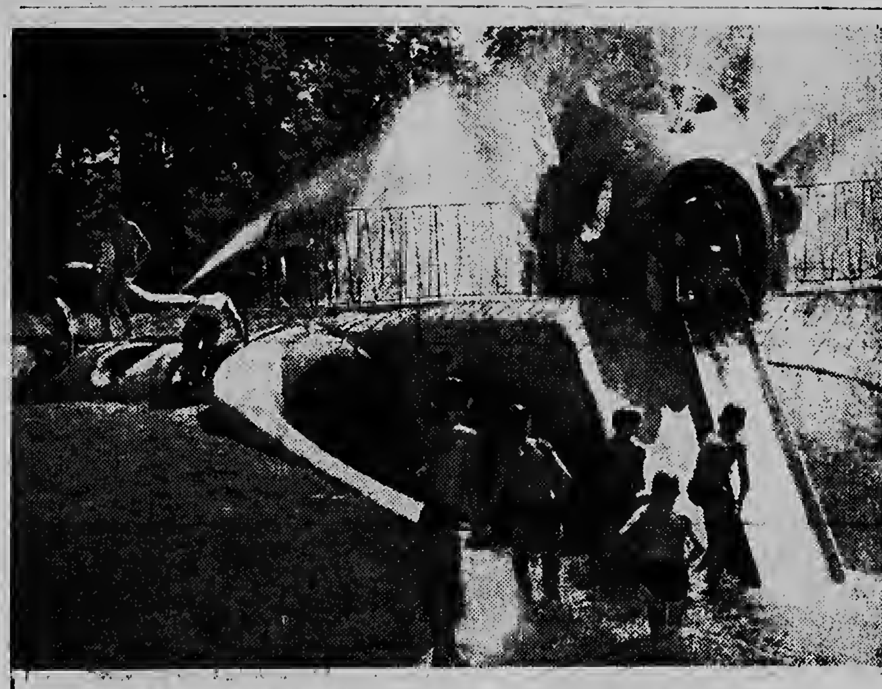
Pa e seniorita Margaritha Angela cu awe ta drenta enlace matrimonial su senjor Simon Angela, ta bini caluroso felicitacion di su estimada mama Seferina, su rumannan Dominies, Incianita, Evelina Maria, sobrino y sobrinanan, tur amiganan y conocirnan y demas familia Gomez y muy especialmente di su abuela Petronilia.

Entrada personal di Merca a subi

WASHINGTON. — E entrada personal di Merca a subi na 1960 te 400 millon dollar, locual ta nifica un record. Asina e ministerio Mericano di comercio a declara awe Na 1959 e entrada personal en total tabata 3807 millon dollar. E entrada promedio pa persona a subi cu 63 dollar pa 2.223 dollar.

Orden duna pa Quadros

RIO DE JANEIRO. — President Quadros di Braziliё a duna diasabra orden na e forza aerea di duna un arrest pisa na e dos pilotonan cu a „fia" un jet pa hiba un bailarina di curitiba pa Londrina.



PARAISO INFANTIL — Na Frankfort na Main nan a inaugura u nspeelpark grandi. Un dje hopi atraccionnan ta un gran party di awa, na unda muchanan por a corre pasa abao ariba y door di dje manera nan tabata hanja ta bon. Fonteinnan tabata percura pa un dushi banjo.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 42 —

„Awor aki," el a bisa. Maria nunca no por a warda mucho.

„No", mi a bisa.

„Pakico, no?"

„Pasobra mi ta kere, cu nan ta bai pone mas placa den e caha fuerte. E cent cu tin na Albany no ta aden ainda."

Maria a keda mira pensativo.

„Bo tin razon," el a bisa despues. „Ta mehor nos warda un poco te ora nos hanja sa mas tanto". El a keda ketu i a morde su dede.

„Banqueronan ta kere tur cos," el a bisa. „Pero casi tur hende ta asina. Mas fantastico tin cos ta mustra, mas liher nan ta kere. Mira e caso di e Gigante di Cardiff. Cuanto hende celebre no a kere! I conta cu nan ta gana hopi placa cu ne. Ningun hende no ta bini na e idea di haci un investigacion."

„Di kico?"

„Lo mi tabata kier sa for di unda e ta bin," Maria a bisa. „Ta parce cu e no ta haci ningun hende nada. Tu nei mescos cu madame Janeway. For di unda e ta bin?"

„For di New York naturalmente," mi a bisa.

„Ta com bo por sa?" mi a puntra Maria.

„Wel... eh..."

„Exactamente"! Maria a bisa. „Bo a acepta esei como sca. El a presenta diripiente, hunr un cas grandi, haci gran impresion riba tur hende i a cuminza ta reparti placa pa tur hende. I despues e historia di Daniel Drew!"

„Si pero," mi a bisa protestando; „e tin suficiente placa pa duna i pesei e ta asina royall. Ademas e tin accion, i hasta mi a mira e firma di Daniel Drew."

„Mester agrega," Maria a bisa, „cu e tin un butler cu ta tira cu cuchu i cu ta comporte menos cu un butler, asina cu nan ta so. Riba e dia cu nan a parti cuminda pa pobernan madame no tabata ningun caminda. El mes a mira con el a dal un spiel kibra. Loke ta di mas importante ta tur e placa, cu el a sconde den bo caha fuerte..."

Maria a leun atras den su stoel i a sacudi su cabez.

„Nos tin tur motibo pa sospeche." el a bisa.

„Si nos conta tur hechonan huntu, kico mas nos sa?" mi a puntra. „Kico madame Janeway a haci, cu ta contra ley? Si nos conta tur loke nos sa awor, kico nos lo encontra? Ademas ta mashi bon posibel cu e banquero Watts, Willis i Dewitt a investiga e caso henteramente i nan ta tur cos menos cu incredulo. Por ta posibel, cu nan sa tur cos di madame?"

„Larga nos bai cas," Maria a bisa. „Aki ta haci friu. Si mi pianan bira friu, mi no por pensa mas. Pero mi ta keda riba mi palabra, cu mi ta hanja e conducta di madame sospechoso."

Nos a bai cas, e miljon florin a keda den e caha fuerte i bida a sigi su curso normal.

— — —

El proceso, cu senjor Hannum a cuminza contra P.T. Barnum, u tumu lugar i nos a perde. Manera mi a sospecha, e juez no a mira nada malo den e imitacion di algo, su tabata sirbi pa enganja e hendenan. Senjor Hannum a alcanza su punto cu e proceso. Den henter e pais a sali relatonan di e caso den corantnan i e hendenan tabata pura nan mes pa nan bai mira e gigante di Hannum i esun di Barnum.

Despues di algun tempo na New York e hendenan a cuminza ta preocupa nan menos pa Gigante di Cardiff i e donjonan a bai pesei cu nan monumento na Boston, caminda mes ora nan tabata punto di interes. Boston tabata e Athena di Estados Unidos; aya tabatin hopi sabio i artistanan ta biba i tabatin un discusion enorme riba e gigante aki.

E gran escritor i poëta Ralph Waldo Emerson, kende tur hende tabata respeta a bin mira e gigante personalmente i a declara publicamente, cu e tabata sorprende. El a admiti cu esaki tabata mas cu e por a comprende, cu un tempo tabatin hende di es tamanjo ei ta biba, pero e no tabata duda cu aki tabata trata absolutamente di restonan di piedra di un homber gigante. E declaracion aki a pone hopi hende bin mira e gigante.

E conocido dr. Oliver Wendell Holmes, cu tabata conoci pa su poesianan i na e mes un momento tabata worde considera como un anatomista celebre tabatin un otro opinion. Di un of otro manera el a logra di bora un buraco tras di un di e orcanan di e gigante i a demonstra cu e parti paden di e orea tabata consisti solamente di piedra i cu no tabatin nada ta indica cu un tempo e tabata sesu.

El a uni su mes cu e grupo di persona cu tabata considera e gigante como un imagen di miles di anja. Esaki a causa un cambio den e bishitantenan i e precio di entrada a bira fl. 1.50.— Cientos di personanan a bai mira e milagro aki.

E tempu di invierno a bira esun di mas friu, cu ni e hendenan di mas biew di Syracuse no por corda cu nan a pasa aden nunca. E nieve tabata asina haltu riba e caminda i e canal tabata henteramente tapa cu ijs, di manera cu tabata parce cu e boionan cu tabatin aden no por a biaha nunca mas. Nos tatanan no por a laga nan transporta e salu sino solamente pa tren.

E succsonan riba e beurs tambe a haci causa. Tabatin hopi miseria, aunque no manera tabatin na e ciudadnan grandi manera New York, Philadelphia i Boston, caminda tur dia e banconan tabata perde.

Di tur e hendenan cu tabata biba den nos ciudad solamente madame Janeway tabata parce di no ta sinti falta di placa. El a keda gasta su placa mescos i sigi duna fiesta, duna sumanan grandi na institucionnan caritativo i diferente biaha tabata ofrece su amistadnan i conocirnan e platonan di mas exquisito.

Apesar di e gastonan, cu tur esakinan tabatin, e cantidad di placa cu tabatin den e caha fuerte no tabata bira menos. Al contrario el a aumenta mas: a lo menos un biaha pa siman mi tabata conta e placa. Prome cu invierno a yega na su fin mi tabatin un total di diezseis mil florin, i hasta ami, cu tabata abogado di confianza di madame, tabata imposibel di sa for di unda tur e placa aki ta bini. Solamente mi por a sospecha, cu un parti tabata di e fianza nobo di e banconan biew i di otro fianza cerca banconan nobo.

Cada bez di nobo Maria i ami tabata trata di hanja un solucion pa e problema pero cu tur nos papiamento nos a hanja nos para mescos dilanti di un misterio grandi.

„Pakico," mi tabata puntra cada vez, „un muher manera madame Janeway cu tabatin accionnan di un balor di miljones di florin tabata fia tur e placa ei? I pakico e tabata sconde den mi caha fuerte?"

„I pakico e mester a fia si cada vez Daniel Drew tabata manda mas accion? Un rey mes lo biba royalmente di tur e placa ei!"

„Si tabata toca solamente madame Janeway," mi a bisa, „anto lo mi no a preocupa mi. Un muher tin alavez, manera mi por a ripara, cierto di gril riba tereno financiero."

Maria no a acepta esaki naturalmente.

„Muhernan," el a contesta, „ta mas sabi riba tereno financiero cu hombernan, George Applegate. Mi tin mes tanto sabiduria cu bo, pero ami por use mas mehor. Abo... Abo ta un kens!"

„Ta bon," mi a bisa. „Si e cabez di senjorita Fox ta traha asina bon, anto lo e kier a conta mi, lo ke ta bai pasa awor?"

„Lo mi haci asina," el a bisa, „Si e hendenan fia placa, nan mester pague un dia. Kico lo pasa si e banconan pidi madame pa e paga e placanan back?"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 22 di augustus

DE VEER 2.00 „South of Rio" a.l.
8.30 „Johnny Guitar" 18 j.
RIALTO 3.00 „Looking for danger" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „Ando volando bajo" 18 j.
AURORA 7.30 „Marido a la fuerza" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The square ring" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Perez Prado y su Orquesta
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 22 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wallnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 22 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 22 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyenteenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presente su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

CISCO KID

1. „Nan ta bai bon Rang i Recio". „Ni uno no ta mete cu otro". 2. „Awor e cos a bira distinto. Esnan di Rang ta yuda nos pa elimina Justo Recio." „E ladronnan di bestio ei no ta atene nan na ley." 3. „Lo nan haci esei sin sa. Nau ta keda aqui i ta jama atencion dje tirado aqui".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bon motorcito. laga mi mira si bo ta ranca ainda! Drenta liher. nan ta acercando nos"! 2. Mientras.. „Laga e bieuw pa su cuenta. bam ataca e helicopter." 3. „Di repente e motor potente ta start. y e propellernan ta draai"! „Haci liher nan ta bai!"



DICK TRACY

1. „Si tempo cu mi tabata majoor m'a duna ordu pa saca „Trusty" Hubbub for di ciudad"! 2. „Mi polisnan a saca tur e handidonan for di e cindad, ademas despues m'a pone un conviccion riba Hubbub pa asunto di su helasting". 3. „Pero. esey ta diezcinco anja pasa. Ademas. solamente pasobra su auto a dal e haula di palomba tumba no ta motibo..... 4. „Scucha majoor. ata Nooswek aki. un di bo trainernan. e ta bisa cu e auto pretu di Hubbub tabata bishita bo lugar cu frecuencia. Si. semper nan tabata bai serca e departamento di „Hide" Johnson. „KIKO"?



RIP KIRBY

1. „Pa barba di Cesar. Mira quico ta pasa"! „Ata mi ta mira tambe. Desmond". 2. „Biciletanan di wielnan altu. tranvianan cu cabai ta hala.... ta uqico tur esaki ta nifica"? 3. „E splicacion ta armonia, ta un pueblo cu tempo ta lubida riba dje".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mira Lalo. e persona no tin mester ta piloto. Cualk'er piloto di campo por subi y vena e lugar cu polvo". 2. „Mi ta duda con e asunto ey ta bai". 3. „Lalo abo ta keda aki fó. y ami ta bai papia cu nan". „Un periodista semper tin motiho pa haci preguntanan legitima"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Priminti mi. Vassily. cu lo ho sinja mi na lancha e gancho izquierdo cu cual bo a gana mi. „Cu mucho gusto'.' 2. „Bon dia...." „Hola Vass'ly". 3. „Ta un hoben excepcional e Vassily ei. „Si. e ta parce mi unico"!



PEPITA

1. „Si acaso mi bisa ho un cos cu a pasa mi den club. bo ta bai conta hende"? 2. „Mi ta promete ho di no hisa esei na ningun hende, Horte"! 3. „Pues. mi ta hisa bo tampoco". 4. „Por fahor. conta mi ho secreto. Mi ta priminti ho di conta e noticia ei na tur bicinja". 4. „Asina mi ta gusta".



VIAJE AL POLO SUR

por A.G. Dralkin

(La exploración del continente antártico,llevada a cabo por hombres de ciencia de diversas naciones durante el llamado Año Geofisico Internacional. ha sido tan fructuosa que, al terminarse el año. en diciembre de 1958. se decidió continuar esa empresa de cooperación internacional.

Los hombres de ciencia soviéticos han contado para sus estudios y expediciones con el observatorio de Mirny. en la costa de Prawda. que ha servido al mismo tiempo como base principal. y con varias estaciones situadas en diferentes puntos del „continente blanco", tanto en la región de la costa como en la del interior.

El autor del presente articulo. profesor A.G. Dralkin. lider de la cuarta expedición antartica soviética, se refiere aqui a dos viajes hechos en 1959 por sus compañeros. uno de Mirny al Polo Sur geografico (2.650 kilómetros) y otro de Mirny a Komsomolskaya (970 kilómetros).

Varias expediciones han llegado hasta el Polo Sur desde aquel 14 de diciembre de 1911 en que el noreugo Roald Amundsen inició la conquista metódica del continente blanco. seguido un mes mas tarde par el capitan inglés Robert Scott. quien debia morir en el viaje de regreso.

En 1956. por medio de transportes aéreos, se establecia alli la base americana Amundsen-Scott. y en 1958 Sir Vivian Fuchs. jefe de una expedición britanica, hacia el trayecto desde la base de Shakleton. en el Mar de Weddell. hasta el Polo, donde se encontró con la expedición neozelandesa de Sir Edmund Hillary. la cual a su vez habia salido de la expedición neozelandesa de Sir Edmund Hillary. la cual a su vez habia salido de la base Scott en el Mar de Ross. Sin embargo. nadie aun habia llegado al Polo viniendo de la costa oriental del continente, donde quedan las vastas regiones dificiles y que permanecian sin ser exploradas.

Sabiamos que el viaje seria penoso sobremanera, y por ello se habia estudiado un nuevo tipo de tractor, el llamado „Kharkovtchenka", con miras a la expedición. Este tractor ,que posee un dilatado campo de acción, puede moverse sobre toda clase de terreno, a grandes altitudes. sobre la nieve fina y en bajas temperaturas. Cada tractor cuenta con una especie de camarote de temperatura condicionada donde caben ocho personas, cocina eléctrica, servicios higiènicos, aparatos para hervir la nieve y otras facilidades, asi como instrumentos de radio y navegación. El tractor arrastra consigo un gran trineo, donde esta montado un laboratorio, y en el cual se transportan las provisiones. etc. Nuestras dificultades con estos tractores comenzaron cuando aun nos encontrabamos en la Union Soviética. Acontece que eran demasiados grandes para transportarlos por via ferrea desde la fabrica, en Kharkov, hasta el puerto de Kaliningrado en el Mar Baltico. Fue necesario construir plataformas especiales y transportarlos por tierra.

Tanto los hombres como las maquinas soportan duras pruebas preliminares como parte de una preparación especial polar. Junto con los otros miembros de la expedición. fui examinado dos veces por los médicos. Como jefe de la expedición. se me permitió hacer menos ejercicios de los que se exigian a los otros, ya que mi trabajo era de un tipo mas o menos diferente. Pero aun estos pocos ejercicios no eran faciles en la Base de Vostok. Depués de la décima flexión de rodillas, por ejemplo, el corazón se agita como durante una larga y rapida carrera.

Después de Vastok. al levantarme la primera mañana senti un dolor de cabeza como nunca antes lo habia experimentado. Aunque yo sabia que todo el que debe trabajar a una gran altura no puede escapar a esta clase de castigo. tal conocimiento era poco consuelo para mi dolor. Varias veces durante la noche me desperté con una sensaciòn terrible de asfixia. a la que se unia el miedo. pues si no se logra aumentar inmediatamente la dosis de oxigeno que el organismo recibe se corre un riesgo seguro de morir. Al séptimo dia. la respiración se hizo mas facil, a medida que el organismo se acostumbraba a las condiciones extraordinarias en que se encontraba, mas para ello era necesaria una tremenda fuerza de voluntad.

La Antartica forma un continente cuya superficie es de unos diez millones de kilómetros cuadrados y de una altitud de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Se encuentra completamente cubierto de una espesa capa de hielo, cuyo volumen total alcanza treinta millones de kilómetros cubicos, o sea el 95% de todo el hielo que hay en el planeta.

El viaje desde la base de Mirny hasta el Polo Sur geografico duró tres meses. del 27 de septiembre al 26 de diciembre de 1959. Los tractores encontraron frecuentemente tradicioneros accidentes del terreno, enormes crateres que. por estar cubiertos de nieve, no eran faciles de evitar. Por otra parte. la expedición debió atravesar una región de vientos tan terribles que no era posible dejar inmóviles los vehiculos durante las diferentes etapes del viaje o durante las horas en que la expedición descansabba, porque en un abrir y cerrar de ojos un tractor detenido quedaba cubierto completamente de nieve. Cuando no era la nieve era el hielo.

En ciertas partes marchamos sobre trozos de hielo tan cerca los unos de los otros que no era posible evitarlos, de modo que en el interior de los tractores, nosotros teniamos la impresión de que nos encontrabamos a bordo de un pequeño navio. sacudido por la tormenta.

La nieve igualmente nos causaba enormes dificultades. La temperatura descendia a 65 y a 70 grados bajo cero; el mecanismo de los tractores sufria sin cesar y las reparaciones reclamaron un tiempo precioso y esfuerzos considerables, ya que a esa altitud cada golpe de martillo, cada gesto. resulta en extremo penoso. Algunas veces sólo avanzamos diez kilómetros en un dia.

Durante nuestro viaje pudimos examinar transversalmente la capa glacial. de Komsomolskaya al Polo Sur, para medir el espesor del hielo y la altura de la base rocosa. De acuerdo con nuestros estudios, el espesor medio de la capa de hielo es de 3.290 metros, es decir, mucho mas de lo que antes se creia. Por otra parte. descubrimos que el relieve de la roca es generalmente uniforme, con ligeros accidentes de altura al nivel del mar o bajo este nivel. El tremendo peso del hielo debe ser la causa de esa uniformidad. El punto mas alto sobre el nivel del mar alcanza 235 metros y el mas bajo. en las cercanias del Polo Sur Magnético, a 300 metros bajo el nivel del mar.

Ha quedado demostrado, al cabo de nuestros estudios, el hecho de que la gran zona antartica es un continente y no un archipiélago.

Cuando lulegamos a la base Amundsen-Scott, el 26 de diciembre, los miembros de la expedición de los Estados Unidos no nos esperaban. Nadie salió a recibirnos. Buscamos por todas partes, entramos en los refugios... inutilmente!

Al fin. en el gran refugio que servia de club sorprendimos a los americanos que tranquilamente asistian a una función de cine. El recibimiento que nos dispensaron fue el mas cordial posible. Después de hacer nuestras ultimas verificaciones, coronamos nuestro viaje con una vuelto alrededor del mundo... en quince minutos. En efecto, marchamos durante ese tiempo en forma circular, cruzando en el centro polar las 180 lineas longitudinales. Los americanos nos dieron un „certificado" que conmemora nuestra „hazaña".

El 29 de diciembre. en medio de los saludos y los votos de buen viaje de nuestros colegas. empredimos el viaje de regreso.

La segunda expedición, de Mirny a Komsomolskaya. se hizo tractores tipo „Pinguino" y en dos etapas: del 9 de abril al 25 de junio y del 14 de septiembre al 31 de diciembre de 1959. Durante el recorrido pudimos verificar cuales eran los puntos mas altos en el interior del continente: las bases Pionierskaya, Vostok I y Komsomolskaya se encuentran a 2.750. 3.250 metros, respectivamente.

Los datos recogidos durante estas expediciones nos han proporcionado valiosisimas informaciones de valor tanto practico como teorico.

Las observaciones hechas indican, entre otras cosas. el hecho de que los vientos que soplan desde el interior sólo llegan a unos viente kilómetros de base de Vostok. El 24 de agosto de 1960 temperatura de 85.7 grados bajo cero se registró el 23 de agosto de 1959 en la se registró otro nuevo minimo absoluto de 88 C. bajo cero. En el año de 1959, el promedio de la temperatura quedó fijado en 55,4 C. bajo cero. Por ello puede considerarse a Vostok como el polo del frio sobre nuestro planeta.

(UNESCO)

Sierra Leona, nuevo estado africano

Sierra Leona, que proclamara su independencia el 27 de abril de 1961, esta rodeada por el Atlantico en el oeste, en el norte y en ed este por Guinea. y en el Sur por Liberia. Es un pais montañoso. con agua en abundancia. La calida y humeda región de la costa. en la que no existen alturas, tiene una anchura de 45 a 80 kilómetros. Alli las lluvias son mas abundantes que en cuelquier otra parte de Africa. Las gran cantidad de nieve en el mar, donde forman grandes bancos de hielo. Una tierras altas de la, meseta, donde las la costa. Estos vientos depositan una alturas van de cien metros a mil sobre el nivel del mar, limitan en el nordeste con una serie de montañas que se elevan a mas de dos mil metros; seis rios, de 480 a 800 kilómetros de largo, tienen su nacimiento en las colinas del Flouta Djalon y cruzan el pais de nordesté a sudoeste.

El pais, llamado Romarong por sus habitantes, recibió el nombre que lleva hoy del viajero portugués Pedro de Cintra, quien lo descubrió en 1462,y le llamó Serra Leoa (Sierra Leona). En esa región, como a lo largo de toda la costa occidental del Africa, los portugueses establecieron factorias. Sin embargo, Freetown y el territorio que la circunda tuvieron origen en el propósito de gente que trataban de encontrar un lugar para eclavos emancipados y un sitio al cual no pudiera extenderse la trta de esclavos.

Son muchas las tribus que pueblan el territorio. La agricultura es la actividad principal. El aciete de palma y los derivados de la palma constituyen, junto con el cacao y otros frutos, los principales articulos de exportación. En 1920 se descubrieron en el territorio de Sierra Leona yacimientos de platino oro, etc.

(UNESCO)



ARIES
21 Maart — 18 April

Lo bo sinti bo un poco irita tocante asuntonan di amistad, matrimonio i amor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Cambionan por ta preferibel pa duna un otro hende satisfaccion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

No emprende nada, cu ta riskante, pasobra bo juicio no ta mucho ben.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Muchanan i personanan joven lo exigi hopi di bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Reactionnan di otro personanan por decepciona bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Sea royal principalmente caminda otro personanan ta caprichoso.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea na tinu. Parti di anochi tin bon aspectonan, pero tene cuenta cu aventuranan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Awe ta bon dia pa haci compras, tambe pa negocio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Evita tur clase di aventuranan di amor, cu ta riskante.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Parti anochi tin acento riba bista social. Trata di sali.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Parti anochi ta bon pa diversion i romanticismo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

Den asunto di amor bo mester tene cuenta cu influencia di otro personanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 23 AUGUSTUS 1961 | No. 4121

YAGAN a sali victorioso foi den eleccionnan na British Guyana

Muy probable ta sigui pronto suplica pa independencia

GEORGETOWN — For di e prome resultadonan di e eleccion na Guyana Ingles ta resulta cu e liderнan di e tres partidonan mas importante ta hanja un asiento den parlamenta. Lider di Partido Pragresista dr Jagan, a keda eligi cu un mayoria di 3.374 riba su adversarionan cu a acerque mas. El a hanja 4.906 voto mientras qu e di dos partido a hanja 1.532 voto. E tercer partido a hanja 230 voto.

E lider di e congreso popular nacional, Forbes Burnham a logra un mayoria di 2.500 voto riba un candidato di United Force. e tercer partido. E tabata e prome candidato cu nan a declara eligi. E lider di United Force, Peter D'Aguiar, a derrota e presidente di e partido di e Congreso Popular Nacional cu 836 den e distrito Georgetown Centrum.

E lucha mas principal den e eleccionnan aki ta entre e partido di Surnam y esun di Jagan. E partido di Brunham ta apoya pa africanonan y esun di Jagan pa Oost-Indiernan. Segun nan ta spera un di e dos partidonan aki lo bira e partido di gobierno den e periodo di cuater anja cu ta bini.

E partido di Dr. D'Aguiar ta derechista. D'Aguiar ta di decendiente portugues.

E dos partidonan mas grandi a declara cu nan lo haci tur nan esfuerso pa logra independencia dentro di e mancomunidad. Nan a priminti di establece industrianan nobo y reforma di terra.

E partido di Jagan. segun ultimo noticianan, a hanja majoria definitivo cu 19 di e 35 asientonan. Gobernador Sir Ralph Grey mayan lo tin un entrevista cu Jagan cu actualmente ta na Skeldon na frontera di Surnam, mas o menos 250 kilometer for di Georgetown.

Jagan, formador di gabinete

Nan ta calcula cu gobernador di Brits Guyana, Sir Ralph Grey, awe lo nombra dr. Jagan como formador di gabinete. E eleccionnan a transcuri calmo y sin incidente.

E prome paso di e dentista di 43 anja. Jagan lo ta probablemente bolbe presenta cu e exigencia pa hanja inmediato independencia. Inglaterra en principio ta di acuerdo cu esaki pero kier duna e independencia te despues di 12 luna despues di e eleccionnan. Inglaterra kier keda tanten cu e responsabilidad di defensa y di exterior y vigilancia riba cuerpo policial, busticia y servicio publico. E tres ultimonan e kier pasa nan over poco poco.

Jagan a bisa cu pronto e lo pidi ayuda di Merca pa e plan di desarollo segun cu nan a dicidi na e conferencia interamericano na Punta del Este. Pero ta queda cu e derecho pa acepta ayuda di unda cu nan presenta esey.

E conseho legislativo di Brits Guyana lo consisti di 35 miembro y ademas nan lo forma un senado cu lo consisti di 19 miembro. E miembronan di e senado lo worde nombra door di gobernador.

Decision di Congreso Nacional Africano na Noord Rhodesia

LOESAKA 23 augustus. —

E congreso africano nacional na Noord Rhodesie, a declara. cu e lo ta obliga pa cuminsa un accion fuerte. si otro luna nan no cumpli cu su deseonan pa cambia e ley constitucional nobo.

MONGI SLIM, prome orador den Asamblea General

NEW YORK — E prome orador den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante e kestion di Bizerta, e Tunesino Mongi Slim, a deplora ausencia di e delegacion Frances.

El a declara cu gobierno di Tunesia mas y mas a insisti for di 1956 pa retira trupanan frances for di territorio tunesino, pasobra nan presencia ta encontra di poblacion di Tunisia. Tunisia a haci hopi esfuerzo pa yega na negosacionnan, pero semper e francesnan no quier a coopera cu e esfuerso di Tunisia, asina Slim a bisa.

Segun Slim, e bringamentunan na Bizerta a costa bida di mas cu 800 hende y 1115 a keda herida. Mayora di nan ta civil.

E francesnan a carga 150 cadaver trece pa e tunesinonan tres dia despues cu e bringamento a cuminsa.

Mayorla di e cadavernan nan man tabata mara riba nan lomba. Slim a bisa cu e francesnan a usa bom di napalm.

E liberiano Barnes a bisa ora el a introduci e mocion di 32 pais cu nan ta aprecia e contribucion frances pa elimina colonialismo for di Africa masha. pero cu presencia di e trupanan frances na Bizerta ta un ofensa pa libertad di Tunisia. Ta necesario pa inmediatamente cuminsa cu negociacionnan frances-tunesino.

E ruso Morozov a critica e bloque militar di NATO pa su actitud pa cu e iniciativa africano asiatico. Francia, Inglaterra y Merca a percura pa e conseho di seguridad no acepta e resolucion mas modera qu por tabatin. E agresion frances ta depende di e yudanza di NATO, asina Morozov a bisa.

TRATADO DI AMISTAD ENTRE CHINA Y GHANA

PEKING 23 augustus. —

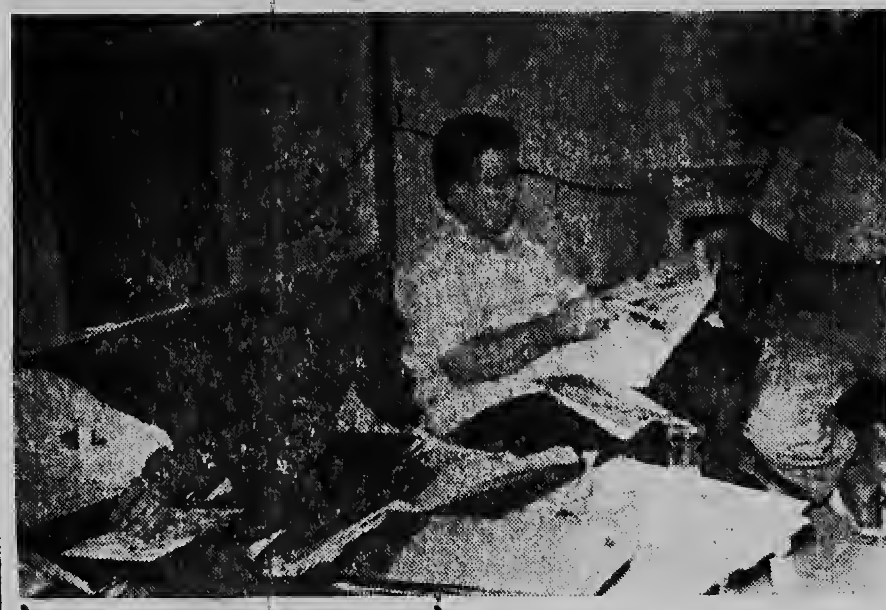
E tratado di amistad entre China y Ghana cu nan a firma diabierne na Peking, ta valido pa dies anja. E tratado ta basa riba e cinco principionan di e conferencia di Bandung na 1955, asina e corant agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia.

E tratado pa cooperacion economico y tecnico, cu tambe nan a firma diabierne, ta valido pa binti anya.

Ademas China lo duna ayuda tecnico. Tambe nan a firma diabierne mes un acuerdo di comercio y di pago pa un periodo di cincu anya.

E aanbesteding pa e R.K. Lagereschool na Santa Cruz (Kadushi Largo), cual nos a publica recientemente den nos columnanan, a ser duna na e contratista Isidro Lopez, kende tabatin e oferta mas abau. E trabou tin dos siman cu el a principia caba, riba e foto nos por mira con e murayanan ta bai laria caba. Denter di 3 luna e scool mester ta cla pa entrega.





Riba e foto aki por mira senjor Angel Miolan, un di e lidernan di e Partido Revolucionario Dominicano. kende recientemente a pasa di transito na nos isla, conversando cu sr. Facundo Gomez, den su residencia na Oranjestad. Den nos edicion di dialuna nos a publica un relato tocante e bishita di senjor Miolan na Aruba.

Situacion na BERLIN ta causa preocupacion

BONN. — Industria di Alemania occidental tin intencion di yuda economia di Berlijn for di su dificultadnan nobo.

For di circulonan industrial ta informo. cu Berlijn por enfrenta perdida di e bishitanan for di Oost-Berlijn door di racionalisa inversionnan." Gobierno di Alemania occidental por yuda na esey. Pero cierto dificultadnan di entrega lo ta posibel den e prome tempu. Di Keulen nan ta anuncia cu door cu e habitantenan di Oost-Berlijn no por bai West-Berlijn e empresanan na West-Berlijn a perde seis porciento di empleadonan.

Adenauer na West Berlin

Canciller Adenauer awe mainta a yega West-Berlijn pa un bisbita di un dia Na aeropuerto gobernador. Willy Brandt. a ricibie y tambe e comandante di e trupanan Mericano na Berlijn. general mayoor Watson y e minister pa asuntunan relaciona cu henter Alemania, Lemmer.

Centenares di interesadonan a agrupa na aeropuerto pa ta testigu di su yegada. „Ta un satisfaccion grandi cu Merca, pais mas poderoso di mundu, a bolbe demostra cu e ta cu nos". E habitantenan di Alemania oriental for di ken nan a kita e ultimo oportunidad pa hui, por ta convenci cu Alemania occidental lo cumpli cu su debernan. asina adenauer a bisa.

Algun hende na aeropuerto tabatin spandoek cu lemanan manera „Hoera. nos libertador a vega". riba un otro tabata para „Te laat".

Burgemeester Brandt a bisa den su discurso cu poblacion di Berlijn por a mira e ultimo dianan aki cu e tin bon amigu. Su luga ta pa semper den campo di libertad.

Gas lacrimogena

Avera merdia polis di Berlijn oost a usa gas lactrimogena y bomnan cu ta huma pa plama un multitud di mas o menos cien hende for di otro. cu cerca di e frontera entre Berlijn oost y west tabata scucha na noticia di un luidspreker na banda west di e frontera.

Un muher di Berlijn oost a muri den un intento pa hui bai Berlijn west El a bula di tercera piso di su cas na e frontera di sector y el a cai riba e caya patras di su cas riba territorio di Berlijn- west. Prome el a tira su papelnan y su propiedadnan riba caya. Na caminda pa hospital el a muri.

Adenauer ricibi cu entusiasmo

Na Marienfielde nan a ricibi e canciller cu entusiasmo y algun refugiado di e centro aki pa refugiado a duna carta ora e tabata cana den cayanan. Un refugiado hoben a puntre di con e no a bishita West-Berlijn prome. Adenauer a contesta cu Johnson a pidie pa no companye pasobra e bishita di e vice-president di Merca na West-Berlijn. tabata un asuntu di Merca. Despues el a conta kico el a haci for di dia cu Alemania i Alemania oriental a tuma medidanan na frontera. E agencia Ruso di noticia a scirbi cu e pelgrimagenan provocativo di politiconan di Alemania occidental y estranhero awor a yega na colmo cu e bishita di Adenauer na West-Berlijn. En conecicon cu e chercicio di e trupanan Ingles nan a scirbi cu e bishita ta completamente di acuerdo cu e preparacionnan provocativo militar".

Na Bernauerstrasse. unda e casnan ta na Oost-Berlijn y caminda ta West-Berlijn. hopi di e habitantenan tabata saluda Adenauer. Hopi hende muhe tabata yora. „Polis di Alemania oriental y guardianan di fabrica tabata waak ansioso.

Den Swinemuendestrasse tabatin un careda largu di tankinan di guerra T-34. For di e cabina di e tanki tabata waya un bandera blau di e organisacionnan hubenil comunista.

Tras di Brandeburger Port tabatin habitantenan di Oost-Berlijn cu verrekijker. Polis y militar nan tabata duna nan orden pa sigi cana. Ayera e trahadornan di Alemania oriental a caba cu e muraya di ocho cien meter largu entre Brandenburger Port y Potsdammer Platz. Esaki tabata e caminda mas usa tempu cu e tabata abri prome cu nan a anuncia e medidanan.

E organo di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland" a scirbi cu despues cu nan firma un tratado di paz ningun hende lo por haci uso di e camindanan di trafico di Alemania oriental of viola espacio aereo di e republica di Alemania oriental.

Den circulonan diplomatico na oost-Berlijn nan ta desmenti e rumornan tocante un futuro bishita di premier Chroesjtsjef na Alemania oriental.

Nan ta bisa cu pa cercano futuro no tin plannan pa un figura politica prominente di Rusia bishita Oost-Berlijn.

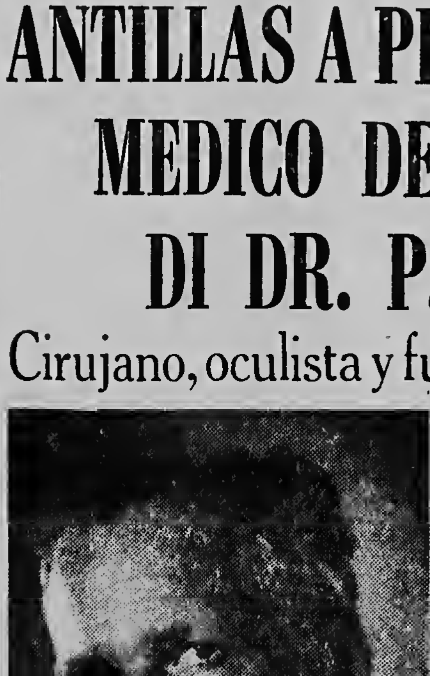
DIPUTADO DI ENSENJANZA TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Diputado di Ensenjanza. senjor F. Wernet lo sali otro siman pa Hulanda huntu cu e lands y eilandsbeursalen. Na Hulanda senjor Wernet lo tene conferencia cu Stichting Studiecommissie Nederlandse Antillen.

Tambe e lo busca algun maestro di scool pa A.T.S., y lo haci informacion tocante ensenjanza pa ofisbi simpel na Hulanda.

ANTILLAS A PERDE UN GRAN MEDICO DEN PERSONA DI DR. P. H. MAAL

Cirujano, oculista y fundador di Hotel Avila



Dr. P. H. MAAL

Dr. P.H. Maal, medico i donjo di Hotel Avila na Corsou a muri diamars pa 4'or di marduga despues di un largo enfermedad na hospital Sta. Elisabeth. El a alcanza e edad di 62 anja. E entierro a tuma luga ayera tardi na santuta di Protestant na Oranjestraat, ultimo restonan mortal dje defunto a ser entera. Tbata reina masha tantu interes pa e entierro aqui, filanan largu di auto a compaña e defunto aqui.

Foi alta funcionarionan i prominentenan, fuera representantenan foi tur gremio di Corsou tabata presente na e entierro aqui pa muestra na e gran yiu di Corsou aqui nan ultimo prueba di honor.

No solamente cu na bida e defunto aqui tabata un bon dokter. pero e tabata masha humanitario i na diferente ocasionnan nos por a contempla su gran amor pa prohimo. Na tur sorto di manera el a lucha pa esnan menos previlegia.

Dr. Maal tabata cirujano i oculista i a larga tras su stempel di actividad i energia incansable riba diferente otro sec or di nificacion permanente. Ultimo 12 anja el a dedica tur su atencion na Hotel Avila cu un caracter completamente propio.

Tambe riba terreno politico dokter Maal a desplega su actividad- i energianan notable. E tabata un di e fundadornan di Partido Democraat. I como quiera e tabata move su mes riba terreno i ta hustamente p'esei e triste noticia di su desaparicion a ocaciona un sensacion profundo den varios circulonan.

Dr. Maal tabatin lunanan largu caba ta sufri di un enfermedad serio. cu obligatoriamente e mester a ser tuma den hospital algun bez.

Sinembargo su animo i energia tabata asina grandi cu cada bez di nobo e tabata domina e crisis temporal i tabata regresa na Hotel Avila 'trobe. e Hotel cu a bira un parti di su bida. Aya tan pronto el a yega cu e tabata tuma direccion 'trobe na su cuenta.

Sinembargo diamars marduga porfin a bini un fin na su lucha sin perspectiva.

Estudio

Pieter Hendrik Maal a nace dia 28 di october 1898 na Corsou. como yiu di un famia masha conoci aqui den nos comunidad. Su bisawela como di prome descendiente a establece su mes aqui na Corsou despues di a bandona Hulanda.

Na su hubentud dr. Maal a bishita Hendrikschool i na anja 1912 el a bai Hulanda pa su demas educacion. El a scoge su estudio den medicina i a obtene diplomanan na tres pais. Hulanda. Inglaterra i Austria. Despues di a completa su estudio. el a regresa Corsou. na unda el a instala su mes como cirujano i oculista i tambe e tabata hiba un practijk general.

Dr. Philip de Haseth-Moller tabata e prome dokter-cirujano cu tabatin un clinica na Corsou. Esaki tabata keda den Breedestraat di Punda i a ser traslada despues pa Scharloo.

Dr. P.H. Maal a sigui e chemplo aqui na anja 1941. ora cu el a cuminza cu un clinica na e luga na unda awor e tin su Hotel Avila. E clinica tabata jama Thelma-Kliniek. Ademas den e mes periodo ei e defunto a funda un fondo di enfermo den cual cu algun cent hendenan pober por a hanja cuido medico.

Ora cu pa circunstancianan dokter Maal mester a cerra su clinica 7 anja pasa. el a warda su inventario den magazinanan di su cunucu San Juan. Door di un encendio cu a tuma luga aya enter e inventario a quima por completo i esaki tabata represent a un balor di 400.000 florin.

Den e mes anja 1948 dr. Maal a cuminza e actual Hotel Avila i su empenjo di mas grandi tabata na traha un hotel na unda e bishitantenan taba ta sinti nan completamente na cas. I e no a spaar costo ni molester pa e logra e intento aqui. Cada bez di nobo e tabata descubri cu por a cambia esaqui i drecha esaya. traha esaqui i mehora esaya na e hotel. Asina por chemplo el a larga traha un beach tras dje hotel. cu a ser inaugura 2 anja pasa i cu tabata algu admirable. gusta pa tur hende.

Miembro di Staten

Na proporcion di su energia dr. Maal su actividad como politico a dura corto. S'nembargo den e corto periodo cu e tabata esaki tambe. su actitudnan a yama atencion general. E tabata pertenece na fundadornan di P.D. i a ocupa puesto den Staten foi anja 1946 te 1949.

Luego rapidamente el a hala su mes atras foi politica. no obstante cu na un manera apasionа el a queda ta sigui e acontecimientonan riba e terreno aqui. E tabata un bomber franco cu tabata expresa su opinion unbez sin disimulacion. E tabata un gran luchador pa berdad.

Cu desaparicion di dr. Maal nos comunidad a perde un bon Antillano. un dokter cu un curazon di oro. cu tabata comprende situacion dje pueblo pober di Corsou i cu semper a yuda tambe na unda cu e tabata por. Cu e sosega na paz.

ANTILLANONAN PA INDUSTRIA HULANDES

Pa medio di un aviso den prensa local, gobierno antillano a participa qu ta existi e posibilidad pa un cantidad limita di hobennan antillano soltero di nacionalidad hulandes hanja trabou den industria quimica y di metal na Hulanda.

Ta trata di hobennan di 18 pa 30 anja cu lo hanja instruccion practica pa traha den empresanan quimica y industrianan di metal na Hulanda.

Empleo di e hobennan lo ta na e empresanan e industrianan pafó di e ciudadnan grandi pa duna e hobennan e oportunidad pa adapta mihó na e atmósfera nobo y no ta abierto na e peligernan di ciudadnan grandi.

E deliberacionnan cu diferente empresanan e industrianan na Hulanda a ser hiba na nomber di gobierno pa Mr. J.A. Berger y por bisa cu Hulanda tabata di acuerdo cu e peticion di Antillas.

Den cooperacion cu e companianan en cuestion lo percura pa alberga y el'mentacion di e hobennan contra un pago minimo.

Gobierno lo paga e gastunan di pasashi y pa medio di „inhouding" semanal for di e sueldo di e hobennan. esaqui lo ser paga back. Tempu cu e hobennan lo ta emplea na Hulanda lo ta minimo 2 aña y maximo 3 aña.

A pidi gobierno Hulandes tuma medidanan a base di cual durante e periodo di e contract pa maximo tres anja e hobennan no tin di drenta servicio militar. En relacion cu e dificultadnan di idioma. empleo di e Antillanonan por lo pronto a keda limita te Islanan di Sotavento.

Lo aplica un seleccion masha minucioso y esnan cu bini den consideracion mester ta dispuesto na ser cometè na un examinacion medica y un test psycotecnico

Riba e formulario di inschripcion cu por ser obtene aki den Fort Amsterdam na Arbeidsbureau tras di misa protestant. na Aruba den e anterior oficina di Gezaghebber y na Bonaire na oficina di Gezaghebber, lo mester menciona tambe e situacion familiar. nimbernan di e grandinan y di rumannan homber y muhé cu nan respectiva edadnan. si ta posibel nan lugarnan di trabou si nan ta traha. Tambe mester menciona riba e formulario si e persona en cuestion tin famia hiba na Hulanda. cual ta e relacion exacta y unda e famia ta biba. Naturalmente. e hoben mester tin un comportacion excelente.

Di hopi interes den venamento di e formulario ta e instruccion cu e hoben a hanja. E mester tin por lo menos 7 klas di lager onderwijs of mas tantu 6 klas di instruccion di ambachtsschool of cualkier otro instruccion.

E transportacion cu lo tuma lugar riba termino mas corto. lo ta pa medio di bapornan di KNSM. Ministerio Hulandes di Asuntonan social a ser suplica pa tene controlacion social riba esnan emplea aya.

Si e prome esfuerzo aqui tin exito. e lo ser continua cu envio di mas trahador Antillano.

(R.V.D.)

BESTUURSCOLLEGE TA DUNA OCHO BECA

ORANJESTAD. — Eilandsbestuur a dicidi di duna e anja aki ocho beca na studiantenan cu a pasa un examinacion di nan salud y psychologia. Ta becanan pa un dentista. un pa U.T.S. (Weg- y waterbouwkunde). dos pa maestra di school. un pa medisch analyst. dos pa scheepswerktuigkundige (landmachinist).

Tambe provisionalmente nan a duna un studieopdracht pa un scheepswerktuigkundige na un ambtenaar. E salida pa Hulanda ta d'amars 29 di agosto venidero. Mas informacion tocante e ora di salida lo ser anuncia despues.

Gobierno central a duna 18 beca na ocupantenan di Aruba e anja aki. Di esakinan tin 12 caba na Hulanda; e seis restantenan lo sali huntu cu e eilandsbeursalen dia 29 di agosto venidero pa Hulanda. E becanan ta lo siguiente: 1 pa sociale Aardrijkskunde. un pa medicinas. un pa Technische Hoge School (Electrotechniek). un pa Hoge Technische School (Electro echniek). un pa Hoge Technische School (Werktuigbouwkunde) 2 pa idioma spanjo y literatura. un pa Wis- y Natuurkunde (Af. Geologie en Mineralogie). un pa Architecto (na Amerika). un pa Economia (Universidad na Amsterdam). un pa Partera. un pa Bouwkundig Ingenieur (Delftse Hoge School). un pa Engels M.O., un pa Gemeente Administratie. un pa Politieke Wetenschappen. un pa Bouwkunde (Politechnische School). un pa Technische Hoge School (Bouwkunde).

Ademas tin algun peticion ainda pendiente cu lo ser trata ainda.

ESNAN CU A SLAAG NA ATS Y UTS

ORANJESTAD. — Pa e examen Electrotechnisch Instalateur a slaag senjor E.G. Themen. E examen aki a worde tuma na Aruba bou di auspicio di V.E.V.-examens. Senjor Themen actualmente ta emplea cerca ELMAR. y a tuma su curso anochi cerca A.T.S.

e hoben a hanja nan diploma di UTS. despues di un anja praktijk cerca Lago pa seccion werktuigbouwkunde. Nan ta Rudolf Amaya. L.L. Gibbs. y Sixto J. Bislip.

Comentario di Prawda riba bishita di Johnson

MOSKOU 23 augustus. —
E organo di partido comunista di Union Sovietica, Prawda, a scribi diadomingo cu e bishita di e vice president di Merca na West-Berlijn y West ... ta forma un provocasion. Johnson u viaje ta n demonstracion di solidaridad cu e circulonan di Alemania Oriental cu k er crea un tension provocativo riba Berlijn. Prawda ta bisa cu reforsa di e guarnicion militar di Merca na West Berlijn ta un „desafio militar".

WELGA DI 48 ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES 23 augustus. —
Milles di viajeros mester a interrumpi nan viaje a consecuencia di un huelga di personal di ferroviaria di 48 ora cu a cumenza diadomingo mei anochi. Pa e siman siguiente tin un huelga similar di cuater dia planea. E federacion general di obrero a laga sa cu e tin idea di proclama un huelga general riba un fecha no stipula ainda. E personal di ferroviaria kier mustra door di e huelga cu nan ta contra e plannan pa reorganisa via aerea. Un par di politiconan prominente y miembro di e forzanan di guerra a pidi declarasion di e bishita, cu e minister Cubano di asuntu economico, dr. Ernesto „Che". Guevara, a haci siman pasa na president frondizi.

DECLARACION DI KENNEDY

WASHINGTON 23 augustus. —
President Kennedy a declara den un carta na e union internacional ... racionnan lider di obrero, cu e bloke comunista a viola „sin piedad" e derecho nan humano. E carta tabata un contesta riba un nota di solidaridad cu e union a manda pa president Kennedy en relacion cu e kestion di Berlijn.

Kennedy ta bisa den su contesta cu e apoyo di e union ta anima occidente den su esfuerzo pa soluciona e problema di Berlijn. A base di e fundamentunan di libertad himano.

Johnson: a traha relato di su encargo

WASHINGTON 23 augustus. —
E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a duna Kennedy relato di su viaje pa Berlijn. Minister Rusk tabata presente na e combersacion aki.

Despues di e entrevista president Kennedy a declara na prensa, cu occidente lo bin pasa algun s'man y luna dificil pa mantene libertad di West Berlijn. Pero nos lo mantene e libertad ey.

Asina Kennedy a segura. El a bisa cu e viaje di Johnson ta un exito riparable y importante. Den su raport Johnson ta pone enfasis riba e confianza cu pueblo di Berlijn tin den Merca y e debernan cu el a tuma riba dje.

Mas ataquenan na Algeria

ARGELIA 23 augustus. —
Durante atakenan na Algeria den e ultimo dos dianan, diescuater persona entre cual seis Europeano a muri y 19 persona a keda herida. Segun circulonan politico e cantidad di actonan di violencia, tantu di banda di e rebeldenan Argelino y e chercito secreto „anti-Gualista" ta aumenta.

Palabranan di comision Sovietico di Defensa

MOSKOU, 23 augustus. —
E comite Sovietico pa defensa di guerra a duna un declaracion, cu ta bisa cu „e partidonan interesa" ta pidi pa regla e kestion di e tratado di paz por medio di un deliberasion sincero y honesto. E propocisionnan Ruso, segun e declaracion no ta contene nada cu por perjudica e interes o e prestigio di Merca, Inglaterra y Francia. E firmadonan di e declaracion, entre quien e cabez iglesia Ortodox na Rusia, Patriarcha Alexis y e famoso escritor Ilja Ehrenburg, ta pidi e organisacionnan pacifico na West-Europa y Merca pa tuma parti na e accion general pa sera un tratado di paz pa formacion di un ciudad liber West-Berlijn.

Noticianan interesante di WASHINGTON

WASHINGTON. — Merca a suspende firmamentu di un acuerdo di aviacion civil cu Union Sovietica en b'sta di e.tension rond Berlijn, asina min'sterio Mericano di exterior a anuncia ayera. Ta di dos biaha cu e kestion di e acuerdo aereo ta hanja stagnacion, as'na e ministerio Mericano di exterior ta anuncia.

Prome biaha tabata na juli anja pasa despues cu nan a tira e avion nan U-2 B-47 y despues cu e conferencia cumbre na Paris a fracasa.

Riba petic'on di Merca nan a suspende e negociacionnan e dia ey. E comunicacion intencion lo tabata pa Pan-American y Aeroflot. Tabata e intencion pa e vuelonan a cuminsa na primavera cu ta bini.

Conferencia di prensa

Awe e ministernan di exterior y di financia, resp. Dean Rusk y Douglas Dillon, lo tene un conferencia di prensa na Washington. Dillon a conduci e delegacion Mericano na Punta del Este na Uruguay, na unda nan a papia riba e plan di desarrollo pa latino-Amerika di Kennedy.

Un pronosticacion

E minister Mericano di comercio a pronostica cu e entradanan di Merca lo aumenta y cu e desempleo lo bira menos. Durante un programa di television el a declara cu e ta kere cu gastunan altu militar lo no influencia muchu e economia Mericano, prome cu cabamentu di anja. Despues di e punto aki e gastonan di defensa lo forma un animacion mas grandi pa economia, segun Hodge.

Politica di paisnan di Scandinavia

OSLO 23 augustus. —

E comision di economia di consejo Noruego a delibera e week-end aki riba e politica cu paisnan di Scandinavia mester haci e coneccion cu mercado comun di Europa. E comision no a tuma ningun decision, asina nan a bisa den e capital Noruego.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diajueves 24 di agosto 1961 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba). Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros. E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso. E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

TORNEO DI BASKET DI ARUBA JRS

Perteneciente na e torneo di basketball organisa door di Aruba Jrs a worde hunga dialuna anochi e partido entre Plymouth y Don Bosco equiponan masculino clase A. E encuentro aki a caba den un triunfo pa e quinteto di Plymouth cu anotacion di 42 pa 24. Tabata e promer victoria pa Plymouth.

Posicion di e equiponan masculino cu ta tumando parti den e torneo interesante aki ta lo siguiente.

CLASE A:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Aruba Jrs.	1	1	—	2
Spes Patriae	2	1	1	2
Plymouth	2	1	1	2
Don Bosco	1	0	1	0

CLASE B:

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Aruba Jrs.	2	2	0	4
Mariniers	2	1	1	2
Don Bosco	2	1	1	2
Plymouth	2	0	2	0

CLASE „JUNIOR":

CLUB	WH	WG	WP	Pts.
Blue Star	2	2	0	4
Spes Patriae	2	1	1	2
Don Bosco	1	0	1	—
Rangers	1	0	1	—

Topscorer-nan ta di A klasse:

R. Savance di Plymouth cu 23 puntos den 2 wega.
S. Alexander di Spes Patriae cu 22 puntos den 2 wega.
A. Odor di Spes Patriae cu 21 puntos den 1 wega.

Di „B" klasse:

J. Brown di Aruba Jrs. cu 39 punto den dos wega.
C. Schute di Mariniers cu 25 punto den dos wega.
C. Ponson di Plymouth cu 16 punto den dos wega.

Di „junior" klasse:

S. Zaandam di Blue Star cu 30 punto den dos wega.
A. Swaen di Blue Star cu 29 punto den dos wega.
T. Coronel di Blue Star cu 20 punto den dos wega.
Pr. Lugerie di Blue Star cu 13 punto den dos wega.

Partidonan pa awe nochi.

Dos wega tin senjala pa awe nochi atrobe. E promer di damas entre Valiant y Aruba Jrs. mientras cu e segundo lo ta entre e equiponan masculino clase A di Aruba Jrs. y Don Bosco.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Maria Dania, kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di fam. Sutherland y especialmente di Edna Brion.

Awe nos kier felicitee Sra. Azucena (Suzie) Leer, kende ta cumpli anja mayan. Felicitacion ta bini pa parti di su querido esposo Henky, di su mama Anna, tambe di Odulio Berg, su rumannan, Juliana, Norma, Vera, Baby, Hellen, subrina y demas familianan, tambe e ta ricibi un pabien di parti di su suegro Mario, suegra Scylla Leer, swanan, tambe di Fam. Jo Martha, Leer y Berg.

Dortico lo bai Checoslovakia na September

HAVANA. — President di Cuba, Osvaldo Dorticos, lo haci un bishita oficial na Tsjechoslowakia na september. Ta posibel cu e ta bai Belgrado pa un conferencia di paisnan neutral y neutralista.

Suplica di Cuba na Merca

HAVANA. — Gobierno Cubano a pidi devuelta di e boto di carga di 3800 ton „Bahia de Nipe", di cual un parti di e tripulasion a pidi asilo na Merca.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na;
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 23 di augustus

DE VEER 8.30 „Third man on the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Looking for danger" a.l.
PRINCIPAL 6.00 „In old Amarillo" a.l.
8.00 „Ando volando bajo" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „Susanna Pass" a.l.
7.30 „No place to land" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar place cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 43 —

„E tin mas cu suficiente pa paga nan," mi a contesta.

„Kens!" el a tenta mi. „Si berdaderamente e tin intencion di usa placa aki, pa paga e fianzanan, pakico el a fie prome? Pakico e no a use? I pakico e ta sconde asina cuidadosa? Ta cos di kens pa pensa, cu el a fia e placa i warde culdadosamente pa page riba e termina cu nan a duna!"

„Conta mi anto ta kico ta pasa!"

„Masha simpel," el a bisa. „Un di e cosnan, cu e por haci, ta di hui cu tur e placa ei i larga e banco nan keda cu nanishi largu."

„Esei no ta haci nada. Cu tur e placa di Daniel Drew e no tin di haci un cos asina."

„Esei ta haci e caso dificil," Maria a contesta.

Diripiente el a keda ketu i a keda mira mi spanta.

„Figura bo," el a bisa poco poco, „cu madame berdaderamente kier cohe nos un cabez abao!"

„No papia cos di kens," mi a bisa.

„E por ta un ladron enorme masha bon," Maria a bisa sin paga tinu riba mi palabranan.

„Riba un bon dia lo e disparce cu tur e placa".

„Ta ki dia esei lo socede?" mi a puntra.

„Asina cu e ripara cu e banconan no kier fie mas."

E posibilidad ei a pone mi spanta: E tabata parce mi mucho fantastico, pero toch mi no por a laga di pensa riba e consecuencianan cu un sorto di caso, net den e dianan di un crisis financiero, lo tin. E consecuencianan lo ta desastroso. Madame lo larga miles di hendenan keda sin placa.

„George," Maria a bisa i casi mi no por a kere, cu un mucha atractiva asina por a papia asina, „ ta bira tempu pa nos haci algo."

„Bo tin razon," mi a bisa. „Berdaderamente ta bira tempo. Nos mester haci imposibel pe, pa e hanja disparce cu e placa. Kizas nos pensamentunan no ta corecto, pero nos mester tuma e risico ei. Awe nochi mes mi ta bai hiba e placa na Lizzie Ann."

„Nos ta hai hibe," Maria a coregi mi palabranan.

„Nada di esei," mi a bisa, pero mi tabata sa cu mi no tabatin nodi di protesta.

„Awe nochi bo ta bin come cerca nos prome," el a bisa. „Nos tin biefstuk i colo, esei bo ta gusta. Despues di cuminda nos ta bai cu un tas grandi i. . ."

Mi tabata sa cu bao di ningun pretexto lo e keda cas trankil i pesei mi a baha cabez pe.

„Tende un cos aki, Maria," mi a bisa, „figura bo, cu no ta preocupa nos pa nada i cu en realidad no tin nada ta pasa."

„Lo tabata peor si nos a laga e placa keda trankil na su lugar, mientras enberdad tin algo ta bai pasa. Nos no mester riska esei, George." Su stem tabata resona serio.

„Bo tin razon," mi a bisa, aunque cu mi no tabata sinti mi mucho bon. „Pero corda riba e responsabilidad, cu nos ta tuma riba nos schouder!"

„Mi tin masha rabia riba hombernan, cu no tin weso di lomba," el a bisa, „i cu. . ."

Mi no a large caba di papia. „Ta bon, bo tin razon! Bo tin razon! Pero pa abo e ta solamente un aventura. Ami por hanja mi den prison pesei."

El a hari. „Mi ta priminti bo, cu de vez en cuando lo mi bin mira bo door di e tralinan," el a bisa.

— — —

Despues cu nos a caba di come bon — e cantidad cu Maria ta come ta enorme — nos a bisti nos baadji diki i a bai na mi oficina. Aunque cu no tabatin mucho chens cu un persona lo mira nos, tabata mas sigur di pasa den un otro caminda. Pero aunque cu un hende a mira nos ta camna; ainda lo e no a hanja ningun clase di sospecha. Si bo haci algo cu ningun hende no mester sa, tur ora bo tin e idea, cu tur hende ta camna cla pa acusa bo. Hendenan cu ta haci algo malo ta hui diferente biaha prome cu nan hanja sa di nan.

Poco poco nos a camna drenta den e edificio, caminda mi oficina tabata i a subi e trapinan scur. Mi a saca e yabi, habri e porta i mescos cu ladron nos a camna drenta. Cu e luz di un lucifer, cu Maria a cende, mi a habri e caha fuerte i a pusha liber tur e placa den un tas; cu mi a sconde bai di mi baadji. Apenas nos tabata hala rosea pa miedo cu cualkier hende lo descubri nos.

Mi a cera e caha fuerte i a drei e konopi. Pa un momento nos a keda para inmovil den e scuridad rond di nos, Maria i ami tabata posee awor casi un miljon florin.

„Nos no por haci nada otro." Maria a bisa poco poco pa duna su mes i ami animo.

„Si mi no tabata sigur di esei, lo mi no tabata aki awor aki," mi a contesta. „Pero mi tin un sentimento manera Oscar ya a cera su dedenan rond di mi garganta."

Mi no sa precisamente pakico mi a bisa asina ni tampoco mi no por declara pakico e pensamento ei a drenta mi cabez, pero diripiente mi a constata, cu Oscar enberdad tabatin mannan di un hende cu ta choka hende i cu e homber largu, i palido cu e carpachi ya a mata dos hende caba — pa motibonan, cu e mes lo sa mehor. Mi a puntra mi mes pakico lo e usa su mannan na lugar di un cuchu.

Un miljon florin tabata naturalmente hopi placa, pero di papelnan tabata tuma masha poco lugar i no tabata pisa nada. Mi a keda para un rato net riba mi curpa i despues el a schuif bai na e porta, cu Maria su man riba mi braza.

Afor di e oficina mi a pone e sacu abao pa mi hanja cera e porta. Despues nos a baha poco poco for di e trapi i despues di a investiga e tereno a sali for di e edificio. E caya tabata deserto Maria i ami tabata contentu cu e bientu friu i e nieve, cu tabata tene e hendenan den nan cas. E nieve tabata cai asina diki, cu pa un dos meter asina apenas nos por a conoce un amigo i esaki a duna nos un sentimento di siguranza, cu tabata masha agradabel. Despues di diez minuut nos a yega na e haf, caminda Lizzie Ann tabata mara. For di e chimenea huma tabata sali i den e cabina tabatin luz cende. Nos no a yama nan, manera tabata nos custumber, pero a subi abordo i a bati na porta.

„Ta ken t'ei?" Jim Wheelright a puntra.

„Maria i George!" mi a contesta.

E porta a habri i nos a hanja e olor di pan cayente cu nan a caba di traha.

„Ta kico bosonan ta haci te awor laat na caya i den e weer aki?" Jim a puntra.

„Esei no ta importa mi nada," su casa a contesta. „Nan a bini, mescos cu tur biaha i awor tambe nan ta welkom."

El a sunchi Maria, yame mescos cu semper „Lizzie Ann" i a indica nos pa nos bai sinta banda di e estufa. Jim kende tabata parce mas grandi den e espacio chikitu ei, a keda mira nos cu su wowonan blau grandi, mientras su casa tabata camna bai bini manera un gainja entre su poitunan.

„Calma bo, muher," el a bisa. „Cai sinta sosega. Mi ta hanja e impresion, cu e dos muchanan aki no a bini aki por nada."

„Nos ta bin trece boso dificultad," Maria a bisa.

„Anto bo ta na e bon direction," mammie a bisa. „Nos a sinja carga dificultad i solucion anan, pa otra personanan como pa nos mes."

CISCO KID

1. „E ta parce inaccesible. pero no tin un otro manera" 2. „Si mi cay..... huuuy" 3. „Mi tin dinamit cu mi...."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pakinan bo ta bay na Pakistan.. y pa libertad". „Libertad. e la laga un recuerdo caro atras pa nos. un homber bien cu tabata jama Vassily Tuchenko.... ojala e tambe tabata aki den cu nos". 2. Di repente a parece un avion ful speed cu ta menazando e helicopter Sovietico.... 3. „Akinan ta papia foi den e avion di Nato cu e helicopter Ruso..... boso ta violando frontera. boso bay of nos ta tira" „????"



DICK TRACY

1. „Trusty Hubbub su apartamento ta cuminza bira bunita drecha gracias na e poeshinan. 2. „Mi mes por drechele, Trusty. ta solamente e scroef nan a sali foi nan lugar". 3. „E COS AKI MESTER STOP" 4. „Ta cos masha natural pa pushi. nan mester feil nan unjanan".



RIP KIRBY

1. „Pakiko tempo a lubida di Armenia"? „Ta e puente ferroviario, ey". 2. „Nunca nan no a reconstruele y e ora ey Armonía ta conta den pasado". 3. „E lugar aki ta separa di e resto di mundo y nos tambe".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a dalè clabo net ariba su cabez. LALO. Prall a huur akinan pa varios anochi un aeroplano, y e la pidi un tambe pa mayan anochi". 2. „Kiko bo ta pensa pa haci acerca di Carroll cu Prall"? „Mi mester atrapa nan ora cu nan tin e fungo den nan poder....." 3. „Pero bo ta bay sacrifica e palonan cu ta bay infesta"? „Parce cu ta esey mi mester haci.... si nada mas no bini den mi cabez".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „VASSILY.... pero kiko bo ta haciendo"? 2. „Mi ta bay di akinan, Eva". 3. „Mi por sa di con. na undabo ta bay. ta kiko a pasa aki nan"? „Algo ta pasando cu ta obliga mi di sali for e cas aki"!



PEPITA

1 „No huma". 2. „Waak bo dilanti". 3. „Bek un paso patras". 4. „Ki sorto di hende esey, e no a lagami disfruta di e biahe den e lift".



de mi último viaje a Curacao IMPRESIONES

Otra vez piso tu suelo querido
Oh isla para mi la mas preciosa,
De mi vida tranquila ha transcurrido,
Al dulce arrullo de ambición hermosa.

Tu guardas para mi recuerdos miles
De amor, de cariño y de ventura,
De dulces añoranzas juveniles
Y también de sufridas amarguras.

Aqui se abrió a la luz del dia
Mis tiernos ojos de mirar sereno,
Y me envolvió en amor la madre mia,
Junta a mi padre como ella bueno.

Aqui mi corazón cual flor extraña
Se abrió al amor; aqui el destino
Me dió la que en la vida me acompaña,
Iluminando con su afecto mi camino.

Aqui nacieron mis hijos, mi tesoro,
Orgullo de mi amor que no se engaña,
A los que quiero mas que a todo el oro
Que guarda el orbe entero en sus entrañas.

Aqui duermen en silente cementerio
Mucho di mis seres mas queridos,
Testigos mudos de ese gran misterio
Que a los hombres les tiene confundidos.

Y al sentir con el pecho emocionado
Cruzar tantos recuerdos en mi mente,
Comparo sin querer tu pasado
Con tu brillante condición presente.

Tus nuevas calles y edificios bellos,
Signos visibles de tu gran progreso,
Y de tu perspectiva los destellos,
Oh, como me entusiasma todo eso.

Curacao, patria mia querida,
Orgullo de tus hijos y su gloria,
Mientras me aliente el soplo de la vida
Te llevaré conmigo en la memoria.

EMILIO L. HENRIQUEZ

Curacao, 22/8/61.

E trein di den laria

BERLIJN. — E trein cu ta corre den laira na Berlijn. S-Bahn, awe ma'nta casi no a transporta pasahero pasobra miembronan di federacion a posiciona dilanti stationnan pa boycotea e transporte. E S-Bahn ta worde explota pa Alemania Oriental. Solamente un caminda entre Oost y West-Berlijn a keda abri.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

LOESAKA — For di dia cu e irregularidadnan na Noord Rhodesie a cuminsa mas o menos, dos siman pasa, nan a arresta mas di 400 persona, asina nan a informa na Kasama, e provincia di noord. Tambe den anochi di diasabra pa diadumingo tabatin matamentu di ganado y nan a cende algun lugar na candela, den e parti norte. Na Kasama nan a condena tres africano na mitar anja di castigu di prison pasobra nan a pone barricada riba e caminda di Kasama pa Abercorn. Te awor aqui e trupanan di seguridad a mata 16 africano.

Agencia Ruso di Noticia „Tass"

MOSCU — E agencia ruso di noticia Tass, a anuncia diadumingo cu aeroplano di cuater motor di forsa aerea mericano a bula diahues hopi abau riba e bapor di investigacion di 2975 tonclada di Rusia. E aparatonan a pasa tres biaha riba e bapor cu tabata hiba cientificonan na e decimo congreso di fisica den oceano pacifico na Honolulu.

Boto ruso a cohe cinco boto di pisca hapones

TOKIO — E servicio japones pa seguridad riba laman a anuncia dialuna cu boto ruso di patruya den cincu dia di tempu a cohe cincu boto japones di pisca cu mas di 80 miembro di tripulacion. Esaki a sosode na altura di Hokkaido, e islanan mas nort di Japon.

El Hombre y las enfermedades

Unos doce mil fisiólogos, bioquimicos, patólogos, especialistas de la alimentación, etc., procedentes de todas partes del mundo, se han reunido en Atlantic City, Georgia, en los Estados Unidos, para celebrar la 45a. Reunión Anual de la Federación de Sociedades Americanas de Biologia Experimental.

En total, 2.815 trabajos o tesis fueron presentados y dis cutidos durante las doscientas setenta sesiones que se llevaron a cabo en los cinco dias que duró la reunión. El propósito dela reunión era discutir sobre los medios y posibilidades no sólo de aumentar el promedio de vida, sino particularmente de acrecer el numero de años habiles, es decir, en que el hombre puede rendir un trabajo fructuoso mental o manual. Los asistentes dieron a conocer sus descubrimientos en muchos campos de la medicina: cancer, enfermedades del corazón, consecuencias de la radiactividad, etc. (UNESCO)

Un „Macbeth" africano

Un grupo zulu de aficionados al teatro, en Salisbury, Rhodesia del Sur, „Macbeth", en la cual las escenas, asi como los personajes, han sido „transplantados" de la Escocia del siglo XI a la Zuzulandia del siglo XIX.

La obra fue adoptada y presenlada por un inglés, el señor Adrian Stanley, quien ha pertenecido a la Compañia Old Vic de Bristol. El señor Stanley encontró una correspondencia entre la trama shakespeareana del Macbeth, con sus intrigas asesinatos, brujerias, etc. y ciertos episodios africanos de hace unos cien años: de aqui a la transportación de toda la obra, el señor Stanley no tuvo mas que dar un paso.

Los personajes tienen nombres africanos, como por ejemplo: Macbeth se llama Noluyu; Lady Macbeth, Nowawa; y en vez de escoceses, ingleses y noruegos, aparecen miembros de las tribus Metetwa, Qwabe y Nwandwé. Las tres célebres brujas se conviertan aqui en un hechicero y dos brujas. En lugar de sombrios castillos escoceses, la escena presenta chozas de paja y construcciones africanas. Y cuado Lady Macbeth, la Nowawa de esta nueva versión africana, dice su famoso soliloquio, la tragica y sangrienta reina lleva un vistoso locado zulu, (UNESCO)

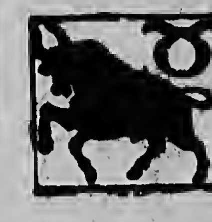


ARIES
21 Maart — 18 April



Bon plannan i economia ta bon pa es dia di awe

TAURUS
20 April — 20 Mei



Loke bo haci awe ta di gran influencia riba bo prestigio.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Lo bo ta mas sosega awe pa loke bo kier a cuminza cu ne.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Basta bo bai cu calmo bo por vence tension financiero.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No larga otro personanan encarga bo mucho cu nan problemanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Trata di atene bo. si situacionnan cambia i haci esaki cu cuidao.

LIBRA
24 September — 23 October



Awor ta tempo pa fortifica amistad of cultiva nobo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Traha un balance di bo medio financiero; bo mester sa, kico bo mester haci of laga.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por saca probecho for di accionnan of fuente di ayudo di otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Larganan mira bo di bo banda bon i paga tinu na bo aparienciа.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Bo mester mira un medalja di fur dos banda, si bo kier actua bon.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un bon dia pa solicitacion, compromisonan importante i pasonan nobo riba cualkier tereno.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAHUEBS DIA 24 DI AUGUSTUS 1961 — No. 4122

TANTO NA BERLIN ORIENTAL COMO OCCIDENTAL NAN TA TUMANDO MEDIDANAN

BERLIJN — E portavoz oficial di gobierno di West Berlijn a declara awe cu nan lo duna permit pa inaugura oficinanan di viaje di Alemania Oriental na West Berlijn. E portavoz a declara esaki en canexion cu e anuncio di e aficina di gabierna di viaje di Alemania-Oost, cu esaki kier abri oficina na West Berlijn, pa atende e peticionnan di pas di e West Berlineronan cu kier bishita Oost-Berlijn.

E corant di partido comunista di Alemania oriental. „Neues Deutschland" ta anuncia cu nan a castiga tres habitante di West-Berlijn na castigunan di prison di cuater cincu y shete anja pasobra nan a trata pa laga habitantenan Oost-Berlijn hui pa West-Berlijn.

Despues di e vamada di siman pasa mas o menos 26.000 mil miembro di e organisacion juvenil comunista di Alemania oriental a presenta pa servicio den chercito di Alemania oriental. E organisacion ta consisti di dos millon miembro.

Postnan di contral

Gobierno di West-Berlijn a dicidi pa delibera inmediatamente riba e medidanan, pa yega na formamentu di postnan di control na e parti west di e frontera di sector. E plan ta pa pone e postnan pega cu e frontera di e sector.

E postnan di control di West-Berlijn lo bini na e caminda nan cu ta abri te ainda pa bai West-Berlijn for di Oost-Berlijn.

E trupanan di aliado lo patruva den e zona di cien meter na e parti di West-Berlijn di e frontera di sector. Nan a tuma e medida aki despues cu e habitantenan di Alemania oriental a avisa pa warda un distancia di cien meter na ambos banda di e frontera.

Un compania di soldanan Ingles a bai Brandenburger Poort. Na e edificio municipal nan a posiciona cayonnan anti tank.

Awe tardi un „patton- Tank" Mericano di trinta ton a pasa na un distancia di cien meter for di e frontera di sector y el a dirigi su cayon riba e frontera. E tanki a keda posiciona asina dilanti di e frontera. Na Wilhelmstrasse unda antes tabata e edificio di ministerio Aleman di exterior y e edificio di e ex- cancilleria di reino di Hitler tabata, ti soldanan Mericano na wada den uniforme di guerra.

Na otro lugarnan pega cu e frontera nan a posiciona dos tanki Mericano mas. Door di e cayanan di e sector Mericano ta corre truck y tankinan cu soldanan Mericano den direccion di e frontera. Tambe unidadnan Frances ta patruya awor na e frontera di diescuater kilometer entre e sector Frances y Oost-Berlijn.

Werner Tadtman den un entrevista

E vice-presidente di banco di circulacion di Alemania Oost. Werner Tedtmann. a contradeci ayera nochi den un entrevista cu e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. riba un manera decisivo e noticianan. cu pronto nan lo cuminza cambia e biljeenan di banco na e republica Aleman democratico.

E comision di gobernacion di Alemania West di sindicato di obrero a trma un resolucion ayera na Berlijn den cual tin un demanda pa hiba e caso Berlijn dilanti di Nacionnan Uni. Y nan a propone tambe un eleccion popular cu nan lo tene den enter Alemania bou di control di Nacionnan Uni.

Den un entrevista cu e agencia di prensa DPA di Alemania West e miembro Mericano di federacion Reuther a bisa cu e iniciativa pa e bishita di Johnson na Berlijn a bini for di e sindicato Mericano di obrero. Dos siman prome cu e bishita aki e miembronan di e federacionnan di obrero a insisti cerca president Kennedy pa mustra door di un tal bishita e solidaridad cu Berlijn.

Trafico di Berlin Oost-West paraliza

Den anochi di diamars pa diaracon e trafico entre Berlijn West y Oost tabata para casi henter anochi. Habitantenan di Berlijn West por pasa na cuater. di Berlijn Oost na dos y estranjeronan solamente na un lugar na e frontera di sector. Awe mainta polis di Alemania oost no a laga ningun habitante di Aleman west pasa. No ta conoci cu e mas o menos 12 millon habitantenan di Berlijn west cu ta traha na Berlijn oost lo hanja pasnan special di frontera.

E oficinanan di viaje na unda e pasnan aki ta obtenible segun e decreto proclama ayera nochi pa Alemannan oost no ta existi na Berlijn west. Burgermeester Brandt di Berlijn west lo tin awe probablemente un intrevista cu e tres comandantenan occidental di Berlijn.

Siguranza na West-Berlijn

E presidentnan di organisacionnan grandi di industria di Alemania west a duna West-Berlijn e siguranza. cu nan lo duna e ciudad Isola mas order pa trabou. Ademas nan a declara cu lo aboli acuerdo comercial interzonal. mientras cu nan a bisa cu un boycot oficial di „Leipziger Messe" (bolsa comercial di Leipzig") ta inutil. Companianan di Alemania west lo no acepta ordernan cu awor aki nan tabata haci na West-Berlijn.

Despues dje ultimo medidanan di Berlin oriental pa cerramentu di frontera, autoridadnan di Alemania Oriental a pidi ayudo dje „fabricksmilitie" pa vigila sectornan di grens. Sinembargo for di ajera e militia aqui a ser manda cas y unidadnan di „volkspolitie" di Alemania Oriental a remplaza nan. Riba e portret aqui nos ta mira e miembronan di „fabricksmilitie" ta haci warda na e sector di ciudad parti oriental di Berlin.



Guevara lo papia na televisi°n

HAVANA 24 augustus. —
E minister di Industria, Ernesto Guevara, lo tene un discurso na television. E lo pone e pueblo riba altura di e resultadonan di e conferencia economico na Punta del Este.

Guevara ta ninga di duna algan comentario di e conferencia for di dia di su llegada na Havana.

Circulonan diplomatico na Londen ta informa

LONDEN 24 augustus. —
Den circulonan diplomatico na Londen nan ta informa cu ainda e decicion no a cai si occidente mester tuma iniciativa pa propone negosiacionnan. Esaki ta un di e puntonan mas principal cu e grupo di trabao ta combersa actualmente riba dje na Washington. E grupo aki cu ta consisti di representantenan di embajadanan di Inglaterra, Francia, Alemania Occidental y e segundo minister Mericano di asuntonan interior foy Kohler lo bolbe reuni. Si e potencianan di occidente dicidi pa tuma un iniciativa anto probablemente nan lo no busca un conferencia di ministernan di exterior. pero contactonan riba un nivel mas interior, via camindanan diplomatico.

Kenyata a declara cu e a hanja invitacion pa bishita kasi tur paisnan Africano y Inglaterra e lo dicidi despues si e lo tuma e invitacionnan. E comisario di districto di Kiabbu, a duna Kenyatta su renchi y su garoti di palu pretu cu cabez di elefante bek. cu nan a kita for dje na su arestacion na 1952.

Gobierno a kere cu nan tabata pa haci bruha. segun Kenyatta.



DESPUES DI BRINGAMENTU NA BIZERTA — Aqui nos ta mira com un tunesino cu a perde su bida den lucha ta ser transporta pa su coleganan den un garoshi despues cu armisticio a ser proclama. E restonan mortal ta tapa cu sacunan di papel.

„OCEAN MONARCH" TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD. — Diabierne mainta pa och'or nan ta spera „Ocean Monarch" e bapor di turista grandi di Furness Line, den haf di Oranjestad.

Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V.. ta agente di e bapor aki. A bordo tin 344 pasahero. „Ocean Monarch" ta sali e mes anochi pa diez 'or.

CARACAS DI ACUERDO CU REGISTRACION DI VALORNAN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Maduro & Curiel's Bank na Corsow recientemente a ricibi e informacion telegraficamente, cu Banco Central ta di acuerdo pa registra e accionnan Venezolano na e koers bieuw.

Esaki ta nifica. cu awor tur e dividendonan por worde naga na e clientenan di Maduro & Curiel's Bank na razon dje prijs original. un diferencia favorable di 40 porciento.

Di parti di Maduro & Curiel's Bank nos a ser informa cu ta lunanan largo nan a delibera tocante e asunto aki cu e ministerio di Finanzas y otro instancianan na Caracas.

Awor a yega un fin na e dudo, cual a ser crea ora cu e pagonan mester a worde suspendi. E registracion di banco a ser accepta y actualmente no tin ningun estorbo mas pa reanuda e dividendonan na razon dje bas bieuw.

DECISIONNAN IMPORTANTE TUMA NA MERCA

WASHINGTON — Merca a tuma decisionnan importante na e conferencia economico y social interamericano cu recientemente a ser tene na Punta del Este, asina Douglas Dillon, minister di finanzas di Merca a declara na un conferencia di prensa.

Merca lo ta dispuesto pa participa na. manera el a bisa. un acuerdo adecua di coffie, mientras cu asina e „Koffiestudiegroep" lo reuni otro luna nan lo tuma medidanan comun pa traha un acuerdo nobo di paisnan cu ta consumi koffie. E grupo lo reuni probablemente dia diesun di september na Washington. E reunion lo dura un siman. Dillon a agrega. cu Merca lo trata pa reforsa e vigilancia riba ejecucion di e acuerdo door di vigila e importacionnan for di paisnan. cu no ta atene nan mes na e acuerdo.

E problema di e acuerdo internacional di koffie tabata cu e export di e paisnan cu ta produci koffie tabata mas cu e contigentenan cu tabata pertenece na e paisnan ey. E minister a participa tambe. cu Merca lo considera cu si e lo participa si of no na e conferencia internacional di tin. El a bisa cu solamente un pais di hemisferio occidental ta afilia na e acuerdo y e no por a bisa cu admicion di Merca na e acuerdo di tin lo ta di gran importancia pa America-latino. E pais di e hemisferio aki cu ta afilia na e acuerdo ta Bolivia.

Dilion a declara tambe. cu Merca a admiti, pa den e consecho social y economico inter-Americano. studia financiamentu complementario cuidadosamente. Ya Nacionnan Uni a stadia un tal financiamentu. pero e asuntu ta un problema masha dificil.

Si e financiamentu aki lo por keda checuta e lo tabata algu excelente, asina Dillon a bisa.

El a bisa cu Merca no sa si por checuta e financiamentu si of no. Tur loke Merca a haci te awor aqui ta admiti deliberacion masha profundo cu paisnan latino-Americano riba e posibilidad pa forma un fondo. for di cual, si export baha te na un cierto limité. nan por duna credito, cu nan por paga back ora export bolbe subi.

Palabranan di Guevara na president di Argentina

BUENOS AIRES 24 augustus. —
Minister Cubano di asuntu economico. dr. Guevara a bisa president di Argentina. Frondizi. cu Cuba no tin idea di sera un tratado di judanza cu Union Sovietico. segun e prensa Argentino „Clarin". E a tende e noticia aki den circulonan militar na Buenos Aires. Manera ta conoci president Frondizi a haci conferencianan largu cu militarnan prominente. despues di su entrevista cu dr. Guevara.

Cuba ta dispuesto di resolve su conflictonan cu Merca y otro paisnan mericano pa nan por adopte den e asosacionnan inter-mericano.

Kennedy pro stopmentu di prueba cu arma nuclear

President Kennedy a mustra awe den un declarasion cuantu interes e tin pa e conferencia di e tres potencianan na Geneve pa stop di haci pruebanan cu armanan nuclear.

E presidente di. despues di un combersacion cu Dean cu tabata na punto di bolbe pa Geneve pa bolbe cuminsa cu e conferencianan cu Groot-Brittannië y Union Sovietica. E tarea di Dean ta di gran importancia. E lo bolbe haci un intento pa alcanza concordancia riba un prohibicion eficaz di pruebanan cu armanan nuclear. E proposicion Mericano pa un tratado ta ofrece Merca y enter mundo un speranza pa salba di peligernan grand.

Merca tin hopi interes pa conferencia di Belgrado

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk. a bisa na un conferencia di prensa na Washington cu su gobierno lo sigi e conferencia di paisnan neutralista. cu nan ta tene dia prome di september na Belgrado. cu hopi interes. Un di e cosnan mas interesante lo ta pa mira con leu e paisnan aki por hanja un base comun.

Gobierno Mericano no a conseha ni desconscha e gobiernonan pa participa na e conferencia. Ni tampoco e lo trata influencia e paisnan neutral.

„Ranger 1" na a las far di raket

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio „NASA" a confirma den un comunicado e cabina di espacio „Ranger 1" cu mester a bai mas leu den espacio. no a los for di e ráket y pues a keda bira rond den un orbita rond mundu.

Sr. Patrick Renison a ricibi Kenyatta

NAIROBI 24 augustus. —
Gobernador di Kenia. sir Patrick Renison. a ricibi e ex lider di Mau Mau. Kenyatta. kende recientemente nan a duna su libertad. E gobernador a papia cu Kenyatta riba algun kestion relaciona cu futuro de Kenia. recuperacion di confianza den e pais y libertad di e presunan. asina un anuncio oficial na Nairobi ta bisa.

Centenares di africanoanan a warda Kenyatta y a salude.

Edificio mas grandi di mundu lo cambia di mando

NEW YORK. — E edificio di mas grandi di mundu. Empire State Building na New York. lo bai pa 65 millen den man di otro hende.

E donjonan actual a alcanza un acuerdo cu un grupo di inversionista bou di direccion di e abogado New Yorkino Lawrence Wien. pa entrega e edificio dia 27 di december proximo. E edificio tin un altura di 516 meter y ta conta 102 piso. Nan a trahe 1 di mei 1931. 20.000 Hende ta traha diariamente den dje y 50.000 hende ta bishité tur dia.

LOS CASINOS TABATIN GRAN EXITO NA CORSOW

ORANJESTAD. — Nuebe dia largo e popular conjunto „ Los Casinos" a toca na Corsow. Esaki tabata nan segundo gira pa Corsow, te hasta nan tabatin un presentacion den Hotel Curacao Intercontinental.

Diabierne dia 11 di agosto nan a sali. e cantante energica Shirlev Volkertsz y e musiconan Francis y Humphrey Kelly, Louis Bruges y Jossy Broken. Como manager a bai cu nan Efraim Kelly y e tata di Shirley, senjor Filbert Volkertsz. E mes anochi nan a duna un presentacion den e show di La Bonanza pa Telecuracao. Siguiente diasabra nan a presenta na Radio Hoyer. despues den e teatro Rust en Burg. y anochi diez'or y mei den nightclub di Hotel Curacao Intercontinental. Pa diadomingo nan tabatin tres contract: den teatro Roxy prome cu presentacion di pelicula. Radio Hoyer y anochi pa un fiesta particular. Durante e dianan di siman tambe nan tabata hopi ocupa. e agenda ta comproba esaki: Dialuna Radio Hoyer. diamars Television den e programa di departement van Cultuur en Opvoeding. d'arazon den Bianca Club. cual ta un teenager club di C.P.I.M., d'ahuebs nan tabata liber. diabierne club Chobolobo. atrobe un fiesta di Teenager. diasabra un fiesta particular. y diadumingo por ultimo un grandioso pic nic. Senjor Kelly a informa nos. cu e gira aki pa Corsow a resulta masha bon. y cu Los Latinos tabatin un grandioso exito.

Puntra Polis

SAN NICOLAS. — E hoben A.R. di 17 anja di edad cu tabata sinta den tribuna di Lago Sport Park na San Nicolas a hanja un bala den su cara. E hoben a cai y dal su boca na rand di un banki y kibra su diente. Dokter a manda hibele pa hospital.

Choke

Den B v.d. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolas pa mas o menos tres 'or tabatin un choke entre e taxi A-182 y e auto di familia A-6666. manha respetivament pa J.L. y L.V. E personanan R.V. y N.A. kendenan tabata den e auto A-6666 a hanja herida y mester a worde transporta pa Hospital. E danjo na e auto A-182 tabata mas o menos fl. 150.—. mientras cu danjo na e otro tabata calcula pa fl. 50.—.

TESTIGONAN DI JEHOVA LO TENE ASAMBLEA

Testigonn di Jehova di Curacao a prepara pa tene un asamblea na e Salon di Reino Nobo na Buena Vista (Net dilanti Post 5). E asamblea aki di cuater dia lo cumiuza 7'or atardi dialuebs. Awe 24 di Augustus. E ta spera cu varios hendenan di Aruba i Bonaire lo asisti na e asamblea.

E proposito di e asamblea. segun e Testigonan. es ta pa sinja testigonan di Jehova i tur hende di bon boluntad cu ta asisti. mas di e Palabra di Dios de moda cu nan por aplica e principio di e Bijbel na nan bida diario.

E tema di e programa di e asamblea ta Unidad den Adoracion. Den un mundo asina parti pa via di asina tanto cosnan. ta existi un necesidad grandi di mas unidad den adoracion. Durante e asamblea lo tin discursonan di Bijbel riba temanan manera esakinan: Papiando e Berdad ta Uni. Adoracion Uni den Circulo di Famia i Lealtad cu un Curazon Uni.

E climax di e asamblea lo ta e discurso publico 7'or anochi. Diadomingo, 27 di augustus riba e tema: ORA CU TUR NACION TA UNI BAO DJE REINO DI DIOS. Desde e luna di Juni di e anja aki mas cu 400.000 personanan a scucha e mensahe importante aki den asambleanan grandi rond mundo. Dos siman pasa 23.708 persona a reuni na Amsterdam pa tende e speech aki.

Tur speechnan di e asamblea lo ta na Papiamento i Ingles. i tur sesion di e asamblea lo ta habri pa e publico.



VASA TA BAI MUDA — E antiguo bapor di gera „VASA" cu a ser hiza riba terra despues cu el a queda 333 anja den fondo di lamar die puerto di Stockholm, lo ser transporta pa un otro lugar di ancla. E portret ta munstra romp dje bapor orgulloso riba ponton den dok na unda e prome trabaonan di restauracion a tuma lugar.

Na Middleborough 21 persona a hanja castigu

MIDDLEBOROUGH 24 augustus. — Un hues na Middlesborough a castigu 21 persona na un castigu total di 50 luna di prison. Nan a haya e castigu aki pasobra nan a participa na incidentenan racial den e barrio pober na Middlesborough. E castigo di mas pisa tabata mai anya. En total 36 persona a bai dilanti hues. Hues. Peaker, a bisa cu e poblacion di color di e ciudad ta pacifico y trankil. Nan a ataca e hendenan aki sin cu nan a desafia ningun hende. Tambe bochincheronan a ataca polis, cu kier a cumpli cu su deber.

E corte di husticia tabata parce un hospital pa heridonan cu e polisnan y acusadonan na verband y herida. Manera ta conoci tabatin diabierne, diasabra y diadomingo irregularidadnan den e ciudad aki.

PENA DI MORTO PA ROBO DI AVION

WASHINGTON 24 augustus. — Camara Mericano di representantes a acepta cu 373 contra cincuenta e proposicion di ley, cu ta haci pocibel pa duna pena di morto en caso di robo di aeroplano.

Nan lo por duna e castigu aki riba recomendacion di un jurado na un persona cu asi uso di violencia of amenasa cu violencia den un tal crimen.

Senado va a acepta e proyecto.



Muchanan ta di placeme pasobra na Frankfort tin asina un parque grandi traha pa nan. Un dje gran atraccionnan aqui ta un party di awa. Y muchanan por corre hunga aqui tur na nan smaak.

CONTINUACION DI DEBATE DI BIZERTA

NEW YORK. — Asamblea general di Nacionnan Uni ayera a continua cu su debate tocante Bizerta.

E Mericano Adlai Stevensen a declara cu Francia a duna independencia na territorionan, cu ta mas grandi cu e paisnan cu Union Sovietica ta domina. E tabatin hopi critica riba e declaracion, cu e delegado Ruso a di na dialuna. E Ruso a haci un atake riba occidente en relacion cu e basenan militar den mundu. Ehercitonan di Rusia, asina Stevensen a bisa, a.o. aki diesises anja despues di guerra te ainda ta na Polonia, Alemania oriental, Hungria, y diferente otro pais.

Stevenson a bolbe insisti na Francia y Tunesia pa atende e asuntu como amigu. Merca en todo caso lo trata pa e dos partidonan bolbe cuminsa negosia. Stevensen no tabata hanja masha consehable, si e asamblea general acepta un resolucion, cu, a pesar di su servicionan solamen e lo por prolonga e actual impasse. E Ruso Plaion Morotov a declara cu Merca a trata pa kita atencion di e asamblea general for di e kestion cu nan ta tratando.

Prome cu Stevenson a papia dr. Fekini, for di Libië y e Argentino Mario Amadeo.

Amadeo no ta hanja e acuerdo cu na 1958 Francia y Tunesia a firma muchu claro. No tabata tarea di Argentina pa dicidi ken ta responsable cu te ainda e paisnan no a yega na un acuerdo.

Ta berdad cu Argentina ta reconoce e aspiracionnan di Tunesia, pero tog e ta di opinion cu Tunesia ta crea un ambiente di hopi tension rond Bizerta.

DELEGACION DI BASEBALL TA BOLBE AWE TARDI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa 4.30 awe tardi ta worde spera na nos isla e avion di Cuba cu lo trece e delegacion di baseball Arubano. E delegacion aki a participa den e Campeonato Hubenil na Habana Cuba. E novena di Mexico a conquista e titulo di campeon di e certamen ey.

Di e cuatra equiponan cu a participa, e otronan tabata Cuba y Panama, e novena di Aruba a keda den ultimo puesto.

HERMAN HOPE TA SALI PA MERCA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E conocido atleta Herman Hope kende durante e ultimo A.S.U. Olimpiada a ricibi e codiciado Anjer Wissel Beker for di man di e president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, awe ta sali pa Merca pa sigi un estudio di arquitecto. Un beca duna door di Lago ta duna Hope e oportunidad di amplia su conocemento riba e tereno di arquitectura E estudio ta worde sigi na California.

Den Herman Hope nos isla ta perde, a lo menos pa varios anja, su mihor atleta actual. Diferente biaha den A.S.U. Olimpiadanan y tambe den e Olimpiadanan di Lago Sport Park e popular atleta aki a demostra su amplia capacidad.

Siendo un atleta di naturaleza y un gran amante di deporte nos ta sigur cu Herman Hope lo haci bon uso di e oportunidad di sinja tambe puntonan esencial den atletismo cu por nunca nele logra cifranan mas interesante ainda den campo deportivo.

Na Merca tur school ta duna amplio oportunidad pa haci deporte y tambe tin direccion adecuado pa e deportistanan. Ta un gran oportunidad pa Hope sinja mas ainda di e diferente ramonan di atletismo, loke na su regreso lo por sirbi pa yuda hisa e nivel di atletismo na nos isla talvez.

For di e columnanan aki nos ta desea Herman Hope un feliz viahe abordo di T.C.A. awe, hopi exito den su estudio y un pronto regreso na nos isla.

Ward Price a muri na edad di 75 anja

LONDEN 24 augustus. — E conocido corresponsal Ingles di guerra, Ward Price, a muri na edad di 75 anya. El a cuminsa cu su carrera durante guerra di Balkan na anya 1912. Den prome guerra mundial nan a manda Dardanellen y mediano-oriente.

Na anya 1940 e tabata corresponsal di ehercito frances. Despues el a traha na Indonesia y despues di invacion di aliadonan el a traha na West Europa.

Den tempu di paz el a traha hopi pa „Daily Mail". Tocante su contactonan cu Hitler y otro dictadornan price a scribi un boeki titula „I know these dictators".

Como 12 bom a cai na Paris

PARIS 24 augustus. — Entre diamars mei anochi y dos di marduga diarason nan a laga diesdos bom explota na Paris. Entre otro contra cas di Francoise Sagan, esun di e minister di industria, Jeanneney, y contra casnan di e director y redactor en hefe di e corant „Le Figaro", respectivamente Pierre Brisson y Louis Gebriel.

Na Argelia tabatin diamars anochi entre dies y diesun of diesdos explotacion di bom. Esta ocho na Argel cuater na Oran, y dos na Sidi Bel Abbes. Un polis a resulta herida.

Un portret masha caro a disparce den National Galery

LONDEN 24 augustus. — Un portret di Duque di Wellington cu e pintor Goya a pinta na anya 1812 a somenta for di den National Gallery na Londen e cuadro cu recien nan a cumpra pa 140.000 libra esterlina tabata na su lugar. Ora e museo a sera mainta dies or, ora nan a abri portanan di museo el a somenta.



RECORD NOBO PA WILMA RUDOLPH — E atleta americana Wilma Rudolph a obtene na Stuttgart su record mundial di 100 meter pa damas. Ta di comprende cu despues di su victoria el a ser asalta pa fotografonan.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e genlil caballero Mario Jacinto Werleman. kende a cumpli anja dia 15 di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria Werleman. tata Nicolaas Werleman. ruman Miguel Werleman, di su tanta, pepe, y omoanan. sobrino y sobrinanan. prima y primonan. comer y compernan. tambe di su cunja Chichi y tambe di su amigonan di trabou y muy especialmente di su estimada enamorada srta. Angela Filomena Werleman. di Jacintho, Jacobo, Lucresia., Francisca, Eulogio y Ramiro Werleman. di Juanita y Adolfo Werleman y di demas Fam. Werleman, Dirksz y Vrolijk.

Ta celebrando su fecha natal sr. Ramiro Quant. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty. tambe di su 3 jiunan Harold. Ustica y Rosemary, tambe di su mama. rumannan y demas Fam. Webb. De Cuba y Franken.

Awe ta celebrando 29 anja di feliz union matrimonial sr José Maria Geerman y Sra. Dolorita Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Benito, Rosa. Raymundo. Agustina. Cletano. Imelda. Juana, Diana. Filomena y José de los Santos Geerman, tambe di nan suegronan Jan y Janchi Angela. nietonan. Jacintha, Augustinus. Maria. Alfonso. Ludwina. Jorge y Margaritha. tambe di nan comer y compernan. amigo y conocimnan y especialmente di Damasco Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Eliza Tromp, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Ulpano. jiunan Jossy. Betty. Maria. Magda. di su mama Genovita. suegro Loginio, rumannan Mitelio. Basilia. Editha. swanan Juan, Alejandro. Angel. Otilio y Anita. di Rifania. wela Istela y demas famia Tromp. Webb y Gomez.

A sali 6 periodista di Rusia pa West Berlin

MOSKOU 24 augustus. —
A sali cu avion for di Moskou pa Berlijn seis periodista Ruso y funcionario altu di e comite central di e partido comunista. Nan ta papia riba e posibilidad cu pronto Chroestjef lo bai Berlijn. Segun periodistanan ruso nan lo firma pronto e tratado di paz cu Alemania. Segun observadornan tambe e grupo di periodistanan ta e mes nan cu a compaja Chroestjef riba su viaje mundial.

Choquenan na Sta. Cruz

LA PAZ 24 augustus. —
Na e ciudad bolivariano Santa Cruz. tabatin chokenan entre unidadnan di ejercito y hombernan di un ejercito particular di un senador, Sandoval Moron. Nan a mata por lo menos 5 hende. Noticianan inoficial sinembargo ta papia di 16 morto y sentenares di herido. Nan a aresta trescien partidiario di e senador.

Expresionnan haci pa Krone

BONN 23 augustus. —
E lider di fraccion Critiano democratico den bondsdag di Alemania Occidental. Krone. a declara cu e iniciativa pa e bishita di Johnson a sali di Canciller Adenauer.

Despues di e medidanan cu Alemania Oriental a tuma na frontera di e dos partinan di Berlijn e canciller a propone via e canalnan diplomatico pa un funcionario altu di Merca. si ta posibel e vice-president. haci un bishita mas pronto posibel na West- Berlijn

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 24 di augustus

DE VEER 8.30 „Third man on the mountain" a.l.
RIALTO 8.00 „Thunder over Arizona" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gun fever" 18 j.
AURORA 7.30 „Alias Billy The Kid" a.l.
SAVANETA 7.30 „Sabras que te quiero" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad Zr. Eraldo
San Nicolaas Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Adilia Castillo
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Orquesta di Pancho Galan
9.00 Programa C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 24 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolivo presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botlling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmotive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 44

„Nos no tin derecho di. . ." mi a cuminza. Mammie Wheelright a interrumpi mi. „Nan no mester bisa asina, no papa? Nan a duna nos asina tanto placer!"

Jim Wheelright a sacudi cabez i a puntra pensativa: „Bosonan tin dificultad en relacion cu e tas, cu bosonan tin huntu cu boso?"

„Si," mi a contesta. „Nos ta trece bosonan algo, pasobra nos ta confia bo, capitan Wheelright. Tin casi un miljon florin aden."

„O senjor!" el a exclama. „Esei ta hopi placa. George! Ta com bini na tanto placa?"

„Esei no ta importa nos." mammie a bisa, mientras e tabata mira nos atentamente. „Esei no ta nos asunto, Jim. Nos mester sa solamente pakico e ta bin aki cu ne."

„Ta un historia largu i complica." mi a bisa. „i kizas nos a haci un cos masha estupido."

„Kizas si," mammie a bisa. „Pero bosonan no a haci nada malo."

Jim a cende su pipa, kinipi cu su wowonan grandi i tabata huma su pipa den silencio.

„E placa aki tin algo di haci cu e senjorita bunita?" el a puntra despues.

Mi no tabata hanja cu un persona, cu tabata asina aristocratica i noble manera madame Janeway por a worde yama un „dama bunita". pero mi no a bisa esei na e momento ei cu Jim.

„Tur esaki tin relacion cu madame Janeway." mi a bisa.

„Mammie cu ami a papia riba dje," Jim a bisa.

„Nos tin otro idea di dje."

Mi a keda mira nan. Mi no por a figura mi cu e hendenan aki, cu tabata hiba un bida aleja riba nan boto, por a tende di madame Janeway. Ora cu mi a pensa un rato riba esaki, mi a recordá, cu capitan nan sa tur cos. Nan ta biba den nan mes mundo i ta forma un rasa riba nan mes i pesei den un cierto sentido nan ta mirones.

„Kico bo ta pensa di dje?" mi a puntra.

„Nos ta pensa cu e no ta e persona pa kende nos tin e." mammie Wheelright a bisa. „I e homber cu ta traha cerca dje ta un di e bandidonan mas grandi cu ta camna rond."

E palabranan aki tabata suficiente pa satisface tur hende. Pero tabatin algo cu tabata stranja mi. Mammie tabata papia di „e homber di dje." Di manera cu mi conoce mi a comprende, cu esaki e kier a indica solamente, un persona, cu mester tabata esposo di madame Janeway.

E pensamento, cu Oscar i madame por tabata casa, tabata parce mi asina estupido, cu prome cu mi realisa, mi a exclama:

„Pero esei ta imposibel. Lo mi tabata dispuesto di acepta cu madame tabata un gran criminal. Pero tabata parce mi imposibel, cu e butler en realidad tabata su casa.

„Bo ta hanja imposibel. pasobra e ta bunita. i e ta mahoso." mammie Wheelright a bisa cu su stem hees. El a sonrei i a bisa despues: „Abo tambe lo hanja sabiduria cu curso di anjanan. Lo bo descubri es ora ci, cu fin muhernan cu ta worde atrabe pa hombernan. cu tin mal karakter of mal tipo." El a sacudi cabez i diripiente mi a comprende kico e kier a meen, pasobra algun dia pasa mi a leza un historia nobo di Victor Hugo, e escritor Frances; e historia tabata trata di un homber cu un cara horibel, cu tabata yama Gwynplaine i tabata un payaso.

Mi ta kere, cu nos no mester perde e curso di e combersacion," Jim a bisa na su manera calmo. „Larga nos papia riba e placa trobe. Ta com bini bo cu ne, George?"

Mi a conte tur cos di e caha fuerte, cu mi a hanja di regalo di madame, pero cu el a zorg pa mi no hanja sa e combinacion di cifra. Mi a duna tur detallenan tocante e bishitante nocturno misterioso i a conta, cu Maria a hanja e kaartji riba cual tabatin e cifranan. Tambe mi a conta, cu nos a habri e caha fuerte i a hanja un cantidad di placa cu cada biaha tabata bira mas tanto. Ie cu despues e suma a bira e cantidad cu nos tabatin den e tas.

„El a pone anto den e caha fuerte." mammie a bisa.

„Ta parce mi mehor cu ta e homber flacu ei a hacie," Jim a bisa. El a bati su pipa, mientras mammie tabata mira cu wowonan grandi cu e tabata larga shinishi cai riba vloer. „Pero ta na unda nan a horta e placa ei?"

„No ta horta nan a horte," mi a bisa. „Nan a fie for di e banconan."

„Mi a bisa horte," Jim a bisa, „i mi ta keda riba mi palabra. No ta importa mi, con nan a hacie."

Mammie Wheelright a keda mira e tas cu tabata abao banda di nos pia.

„Bosonan a trece nos den bunita dificutad," el a bisa riba e tono di un persona, cu ta comproba un hecho i ta acepte sin puntra mas. „Mi ta kere, cu hopi miseria den e tas." I den pensamento el a keda mira su dilanti.

„Dos hende a worde mata, pasobra nan tabata sa hopi di madame i su cria." el a bisa es ora ei. „Tur otro, cu ta sospecha algu di madame su praktijknan, ta den peliger." El a sacudi su cabez. „Madame no ta malu," el a bisa. „Mi ta kere. Continuamente e tin un lucha interior entre bon i malu. Pesei kizas e ta duna asina tantu na institucionnan caritativa — pa calma su consenchi. E no ta malu, pero e no ta mira cu su enganjo ta trece morto cu ne... Casi nos mester tabatin duele di dje."

Nos a keda ketu i a scucha. Mammie a sacudi su cabez i a bisa: „Jim, bo mester yuda Maria i George. Bo mester protege nan contra loke kizas ta riba nan cabez."

Su palabranan tabata haci mi intrankil i mi tabata contentu ora cu el a lamta para i puntra: „Ken ke un koppie di te?"

E bientu tabata dal contra Lizzie Ann, manera e kier a sake fot di e ijs. Mammie a parti koekinan i a bisa Jim:

„E muchanan aki mester a bai drumi masha ora. Bo kier a bai hiba nan cas i zorg pa nada no pasa nan?"

Maria a come su koekinan i a puntra mammie despues:

„Bo kier pa nos bai back cu e tas?"

„Ta mehor e keda aki." el a bisa. „Lo mi sconde na un lugar seguro. Pasa bon anochi, mi querida Lizzie Ann. Cuidao bo curpa bon!"

Nos a larga keda atras i a bai. Jim no kier a kere, cu sin dje tambe nos lo a yega cas sin nada pasa nos i el a hiba nos te na porta di cas. Na caminda nos no a topa cu ningun hende i ningun hende no a mira nos den compania di e capitan.

Nos a haci loke nos tabata hanja bon bao di e circumstancianan ei. Loke mester a socede cu e placa: nos no tabata sa i tampoco kico madame i Oscar lo haci si nan descubri cu e caha fuerte ta bashi.

Jim a yama nos bon nochi i a keda un rato, manera e kier a bisa nos algo mas.

„George." el a bisa serio. zorg bon pa Maria. Zorg pa nada no pase".

Despues di e palabranan ei el a drei i a disparce den e nieve.

Completamente sin ayudo di Maria mi a tuma un decision. Mi no a conte kico mi tabata bai haci, pero mi a hanja cu mi no por a haci otro manera, sin perde su respet. E situacion di e asuntonan, manera nan tabata na e momento ei, a ponc mi pone na conocementu di madame Janeway, cu mi no por a keda como su abogado.

CISCO KID

1. „Esey ta e wachttoren". 2. „Ey abo mes. akinan bo tin un regalo di Justo Recio". 3. „Huy, si bo por".



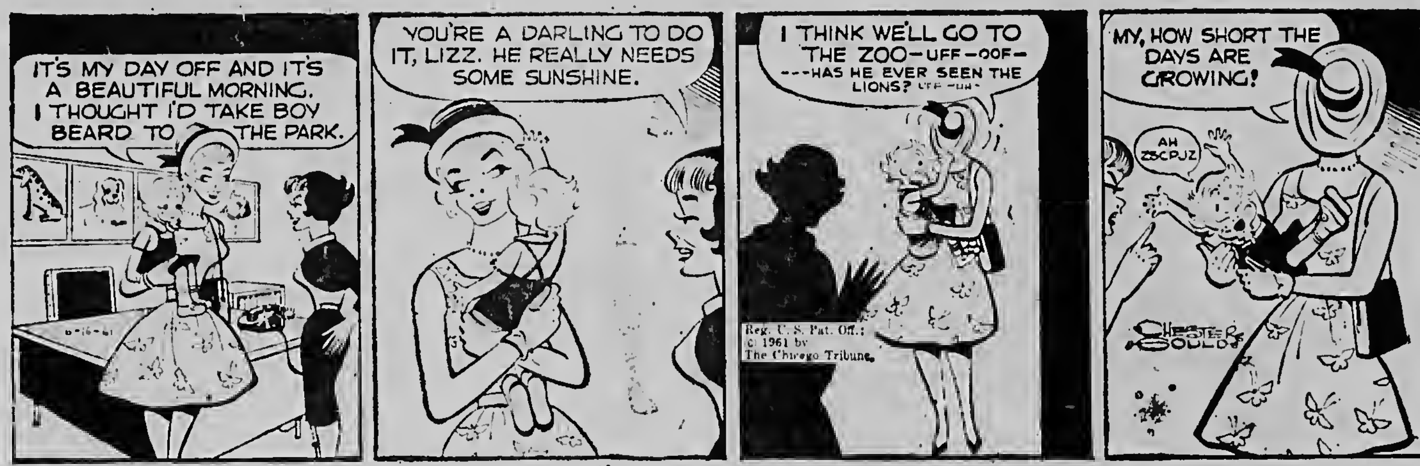
JUAN EL INTREPIDO

1. „Nami e microfon. Juan..., mi ta bai caba cu e asunto aki". „Di e helicopter na e avion.... akinan ta papia e Gral Temple di EE-UU.. escolta nos te na bo base". 2. Na e base di e Nato na Pakistan. „Temple ma kere cu nos piloot tabata bromea. ki diablo bo ta haci ak'nan"? „E storia ta largo pa mi contele.... e departamento di ofensa mester ta preocupa pa mi ausencia.... mi mester bay". 3. „Sargento.... prepara un avion pa e Gral Temple. e lo sali den mei ora mas". „Ya mi sa caba cu bo mester interoga Hazard.. corda bon cu ora bo ta haciendo esey cu nos debele masha hopi".



DICK TRACY

1. „Awe ta mi dia liber. y e dia ta masha bunita. ma pensa pa pasa busca e baby barba y hibele na e park". 2. „Mi ta hanja masha lief di bo pa haci esey Lizz. en berdad e tin mester di poco solo". 3. „Mi ta kere cu nos ta bay na e dierentuin. e lo llega di weita e lionnan"? 4. „Mi dios. e dianan ta birando mas cortico".



RIP KIRBY

1. „Ta evidente cu e tempo por a lubida di Armonia foi 60 anja pasa" 2. „Nos ta intruso di un otro siglo.... kico lo bay pasa cu nos"? „Lo no tarda mucho pa nos haya sa esey. Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den su cuarto Carrol ta sintiele masha desespera..... „Mi mester caba cu Saxon pa caba. di tur manera Gant lo despedimi pasobra mi a fracasa". 2. „Un hende na porta.. na e ora nan aki"? 3. „Prall. kiko a pasa"? „Mi no ta bay laga e polvo bula mayan anochi, Jim".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Papia Vassily. bo ta bay pa mi fia..... pa fia di papa. of pa Julieta"? „Pa fia di Julieta". 2. „Si mi tabata un poëta. of un persona letrada.... lo mi por a expresele cu mas belleza. pero mi lo bisele sencillamente...." 3. „Mi ta enamora di Julieta. un ta bon. pa mi keda akinan pa cortejele". „Corteja... Julieta".



PEPITA

1. „Mi mester corre si mi kier contra cu Pepita na tempo". 3. „Kiko mi ta mira"? 4. „Bo mester keremi. querida". „Despues di loke mi a mira cu mi mes wowonan".





ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di bai dilanti; presenta bo plannan original.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pone acento riba otro personanan i bo deseonan. Sea prudente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Otro personanan lo ta dispuesto pa yuda bo i pesei lo no ta dificil di obtene ayudo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Cu metodonan, i plannan nobo lo bo yega hopi leuw.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Si bo kier saca probecho for di un cierto situacion lo haci esaki mehor cu ayudo di otro persona.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Paga tinu na rumores, informacion i noticia i investiga si nan ta berdad.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin bon aspecto pa tur loke bo kier emprende cu otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



No sea satisfecho mucho liher cu resultadonan obtene; tin mas ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga asuntonan tin preferencia riba otro casonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo no mester larga otro personanan entende bo asuntonan.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin aspectonan favorabel pa trabao creativo of artistico.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



No larga detallenan detene bo. Awe bo tin hopi energia.

La libre circulacion de las informaciones

En cumplimiento de las resiluciones de la pasada Conferencia General, el doctor Victorino Veronese, Director General de la Unesco, ha pedido a los Estados Miembros que le proporcionen informes sobre las medidas que toman para favorecer la libre circulación de las informaciones. „Todas las respuestas que se reciban -dice el documento- seran presentadas y comunicadas a la próxima Conferencia General".

La circular va acompañada de un documento en el que se pone al dia la acción de la Unesco para la supresión de los obstaculos comerciales y arancelarios en el envio de periódicos. grabaciones sonoras, receptores de radio y otros materiales de caracter educativo. También relaciona el documento el mismo tipo de medidas para asegurar la libre circulación de publicaciones. el empleo cada vez mas general de los servicios postales y de telecomunicaciones. el desarollo de los medios de información y la circulación de personas, pues todo ello puede facilitar el conocimiento de las demas culturas y de los demas pueblos.

Una encuesta de la Unesco publicada en 1956 señalaba que en 92 paises y territorios, el 12 porciento de las naciones imponía tarifas a la importación de libros. periódicos y otras publicaciones; un 30 por ciento a las pinturas y escuturas. y un 56 por ciento al material científico. También resultan gravados el papel para periódicos. las grabaciones sonoras y el obstaculo mas general es quizas el de la restricción de las importaciones para materiales indispensables a la cultura. en mas del 70 por ciento de los paises estudiados.

La gravedad de la situación ha obligado a la Unesco a preconizar diversas medidas y acuerdos de caracter internacional para facilitar la circulación de materiales audiovisuales y para favorecer la importación de objetos de caracter educativo, cientifico y cultural.

Respecto a la circulación de las informaciones, la experencia de la Unesco demuestra que son muchos los obstaculos a vencer, por la protección insuficiente del derecho de autor, la escasez de papel, que limita la producción de libros, que ya no se ajusta al rapido desarrollo de la instrucción. Cada año aprenden a leer y a escribir 25 millones de personas mas y es necesario tomar medidas adecuadas para facilitar el acceso de todos ellos a los materiales de lectura.

También trta el Director General de la Unesco de las mayores facilidades técnicas en los servicios postales y de telecomunicaciones, lo que permite difundir en el mundo entero gran cantidad de noticias a la velocidad de la luz.

El elevado costo de transmisión y el escaso desarollo de la prensa en muchos casos impiden obtener el debido fruto de tan considerables progresos.

A juicio de la Unesco es pais insuficientemente desarollado, desde el punto de vista de la información, el que no cuenta cuando menos con diez ejemplares de periódico, cinco receptores de radio. dos receptores de televisión y dos butacas de cine por cada cien habitantes. Segun esa medida cien paises de Africa. Asia y América latina, con un total de 1.900 millones de habitantes, se hallan en la condición de insuficientemente desarollados, o sea que el 70 por ciento de la población del globo no cuenta con la necesaria información sobre los sucesos nacionales e internacionales.

Menciona el Director General de la Unesco las conferencias celebradas en Bangkok en 18960 y en Santiago de Chile en febrero de 1961 para estudiar medidas generales de mejoramiento de l ainformación y, finalmente, destaca que „ un conocimiento mas preciso y verdadero de los demas paises exige frecuentes viajes y la liquidación de numerosas trabas administrativas y economicas que se oponen a la circulación internacional de las personas.

Sobre este ultimo punto, el Director General desearia saber las medidas que se adoptan para suprimir visados o para otorgarlos con caracter gratuito, la simplificación de los tramites, las reducciones del transporte, facilidades de alojamiento, entrada gratuita en museos y otras instituciones de estudio y la preparación de itinerarios que multipliquen al maximo las ocasiones de intercambio y de contacto". (UNESCO)

Rabindranath Tagore en esperanto

Una colección de relatos del famoso escritor y poeta Rabindranath Tagore, el centenario de cuyo nacimiento se celebrara en mayo de este año, acaba de ser publicada en esperanto por una editora de Malmo, en Suecia. Se trata de una versión directa del bengali original al esperanto. (UNESCO)

Libro sobre organismos internacionales

„Lucha en la Pnx" es el titulo de la obra publicada en Madrid por el señor Teófilo G. Calatrava. En sus paginas se presentan los aspectos morales de la acción desplegada por los organismos internacionales y las ventajas de los intercambios operados en la lucha contra el hambre, la miseria, la ignorancia, la enfermedad y la incomprensión.

La OMS, la FAO, la Unesco y los Organismos de Crédito internacional significan una nueva conducta frente a los negocios humanos y frente a las necesidades de nuestros semejantes. A la larga podran evitar las catastrofes que amenazan a la humanidad.

(UNESCO)

Gran conferencia sobre educacion en Adis Abeba

Cuarenta y cinco paises -incluso Bélgica, España, Francia, Portugal y el Reino Unido- han sido invitados a reunirse en Adis Abeba, entre el 15 y el 25 de mayo próximo, para discutir los medios de promover en forma decisiva la educación en Africa.

El Propósito de la conferencia, en efecto, la eual se lleva a cabo con los auspicios conjuntos de la Unesco y la Comisión Económica de las Naciones Unidas para el Africa, es el efectuar un inventario general de las necesidades africanas en materia de enseñanza y hacer. en consecuancia, un programa para darles satisfacción urgente.

Y esas necesidades del Africa, especialmente de la vasta región que se llama popularmente Africa Tropical, y que va de Etiopia al Congo, y del Senegal a Madagascar, con una población total de 127 millones de habitantes, pueden indicarse esas necesidades, por ejemplo, con sólo indicar que de unos veinticinco millones de niños de edad escolar, casi diez y siete millones carecen de la posibilidad de asistir a la escuela. Y del privilegiado grupo de ocho millones, sólo una minoria completa la escuela primaria. Dificilmeme, 260.000 niños reciben educación secundaria, y tan sólo un poco mas de 10.000 llegan a recibir una educación superior en instituciones del Africa. En pocas palabras, el porcentaje de analfabetismo en Africa es uno de los mas altos del mundo: el 80 o el 85 por ciento.

A la conferencia de Adis Abeba asistiran ministros y directores de educación de los paises africanos, acompañados por altos funcionarios de otros departamentos directamente interesados en el programa de la conferencia.

El programa de la Unesco para los paises del Africa tropical, en el bienio en curso -1961-1962- alcanza a mas de once millones de dólares, incluso las sumas que administra en concepto del Fondo Especial de las Naciones Unidas y de la Asistencia Técnica.

(UNESCO)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAVIERNE 25 AUGUSTUS 1961 — No. 4123

JAGAN A DUNA MUNDU DI CONOCE E POLITICA CU LO E SIGUI

GEORGETOWN — en un entrevista exclusivo cu un corresponsal di agencia frances di noticia Dr. Cheddi Jagan, lider di e partido progresista di Guayana britanico a duna un splicacion di un politica cu e lo sigui. El a declara den e explicacion ey cu e politica di exterior di su gobierno lo ta un di amistad cu tur gobiernonan y enemistad cu ningun hende.

El a agrega cu despues cu aqui dos siman el a forma su conseho di minister el lo bai Inglaterra pa delibera cu gobierno di Londen e asunto di independencia di Brits Guyana den cuadro di mancomunidad. Dr Jagan a bisa cu e lo trata pa pronto e haya un entrevista cu president Kennedy. Den e entrevista ey e lo combersa riba e problema con Brits Guyana por probecha di e plan di president Kennedy „Alianza pa adelanto".

Riba su opinion politica el a bisa: „Mi ta kere den un democracia parlamentario, un principio cu ta duna e pueblo oportunidad pa expresa su libertad den eleccionnan liber. Mi ta kere tambe den e estipulacion di nos constitucion segun cual derechonan fundamental pa tur hende ta protega.

E libertad nan aqui, segun Jagan a bini den e constitucion riba peticion especial di su partido.

Dr. Jagan a expresa e deseo pa e hanja autorizacion di Inglaterra pa e hanja ayudo tecnico, financiero y económico for di cualkier pais, basta cu esaki no ta trece obligacionnan politico. Tocante e relacionnan cu regimen di Castro Jagan a declara cu esakinan ta hustifica door di e interesnan economico. „Mi no a firma ningun acuerdo politico ni otro cu lo por somete Brits Guyana na ningun obligacion.

Tur loque mi a haci te awor aqui tabata na interes di mi pais, sin consideracionnan radical, religioso of di cualkier clase. E lider di e partido progresista a agrega cu e no tin intencion di sigui un politica di nacionalizacion en relacion cu e plantashinan di sucu, e terrenonan di mangaan of bauxiet.

Pero el bisa di ta desea cu e empresanan mericano, ingles y canadense lo reconoce nan responsabilidad pa yuda Brits Guyana sigui riba e caminda di adelanto.

Discurso

Dr. Cheddi Jagan a pronuncia un discurso na un multitud na Georgetown cu a aplandie hopi ora largu. El a pidi su compatriotanan pa den politica nan lubida diferencianan racial. „Mi partido conoce solamente un rasa: esun di obrero."

Ademas el a anuncia cu su partido na fin di anja lo tin un propio radio emisora y un propio corant. El a pidi pa tur hende cumpra por lo menos un accion den „The New Guiana Limited" cu ya tabata establece cu e intencion ey.

E corant y e radio emisora lo tuma contraccion contra e interpretacion robes di cosnan den estranheria y interior.

Gobierno nobo

Dr Cheddi Jagan, cu lo forma e gobierno nobo di Guyana, a pidi awe „sumanan grandi di placa" na Merca pa poco renta y terminonan largu di pago.

Dr Jagan a calcula e necesidad financiera inmediata di e pais pa mas o menos 200 millon Libra Esterlina, igualmente parti riba gastonan di gobierno y inversionnan den bida economica priva.

Na un conferencia di prensa el a declara: „Tur Joke nos tin mester ta un animacion fuerte pa nos cuminsa".

Hechonan di cobardia na Norte Rhodesia

LOESAKA 25 augustus. —

Un portavoz di gobierno di Rhodesia a bisa diarason cu na Noord-Rhodesia nan a sende dormitorio di un school di mucha muhe na candela. Ciudadanonan a salba e 59 mucha muhernan cu tabata den e sala. Segun e portavoz 22 di e 42 schoolnan africano den e districto Chinsali, ta sera, door di 3500 alumno y 80 meneer di school ta inactico.

Ehercicionan dilanti Bizerta

TUNIS 25 augustus. —

E portaavion frances di 11.000 ton a anela dilanti di e base frances Bizerta. Segun un portavoz ta trata aki di ejercicionan normal.

Trafico aereo a cerra na Terranova

SAN JUAN de TERRANOVA 25 aug.

Door cu mondi a pega candela riba e isla Terranova y e vlamnan a yega te na fin di e pista di aterrizaje di e aeropuerto internacional, Gander, autoridadnan di e isla tabata obliga pa sera trafico aereo riba e aeropuerto pa diesdos ora. Door cu tabatin hopi huma no por a mira den vecindario di e aeropuerto. Miles di habitante y brandweer di e isla a lucha contra e candela.

Nota nobo di Rusia ta mas serio cu nunca

MOSKOU. — Observadornan ta considera e situacion cu e nota nobo di Union Sovietica a crea mas serio cu nunca. E grupo di trabao pa asuntunan Aleman na Washington lo studia e nota. Actualmente nan no ta considera deliberacion mas altu cu na nivel di embajador, asina un portavoz di ministerio exterior na Londen a anuncia.

Declaracion di K. B. Sen na Roma

ROMA 25 augustus. —

Director di e organisacion di alimentacion y agricultura di Nacionnan Uni. B.R. Sen, a declara cu uso di energia di solo pa hanja electricidad y pa destila awa ta sperando un desarollo importante, cual lo por trece un cambio completo riba terreno di explotacion di territorionan cu ta sufri di secura of di desierto. El a bisa cu uso di energia di solo y di bientu por ta sumamente util pa pomp awa riba e veldnan y produci awa dushi for di awa salu door di evaporacion pa utilisa e awa pa irrigacion. E fuentenan aki di energia ta abundancia den e territorionan menos desarolla di mundu y lo por usa nan na fincanan isola y pueblonan chiki, door di cual lo no tin problema cu destribucion. El a bisa asina na e conferencia internacional di Roma tocante uso di energia di solo, bientu y cayente subterraneo pa produccion di energia y mehora standaard di bida.

Diputado pa Sinjanza y Cultura di Territorio Insular di Aruba

tin honor di invita tur mayor cu tin yiu studiando na Hulanda actualmente o cu ta sali pa Hulanda otro siman, como tambe e studiantenan mes y tur otro persona interesa, na un reunion cu lo tuma luga diadumingo awor, 27 di augustus, 8 'or anochi na Centro Cultural di Oranjestad. Obheto di e reunion aki, den cual lo actua diferente artista arubano, ta pa tuma despedida di tur studiante y duna tur interesados un idea di e circumstancianan di estudio y e ambiente na Hulanda.

Diputado di Sinjanza y Cultura

F. Wernet

Aruba, 23, 8 61.

Conflictonan racial na Middleborough

MIDDLESBOROUGH 25 augustus. —

Un grupo di hobennan den e ciudad industrial di Inglaterra Middlesborough a ataca tres ambtenaar di e altu comisario di Pakistan, asina a resulta durante un sesion di corte di husticia na Middlesborough.

Polis a aresta tres hoben di cual dos a hanja un luna di prison. E di tres ta den un hospital. Ademas e corte a setencia seis otro persona na castigunan di prison di un te tres luna y dos persona a haya boet pa motibu di otro desordennan racial. Segun fiscal un muhe di 52 anja a pone e multitud haci desorden. E muhe a hanja un castigu di tres luna di prison.

SCHEMA DI VUELO DI E AVION DI BURSALNAN PA HULANDA

ORANJESTAD. — Aqui bad nos ta publica e schema di vuelo dje avion cu cual e bursalnan ta bai Hulanda riba dia 29 di Augustus p.v:

29 Augustus:

Salida foi Corsou 7.30 a.m. Yegada Aruba 8.05 a.m. Salida Aruba 9.05 a.m. Yegada New York 5.35 atardi. Salida New York 7.30 anochi.

30 Augustus:

Yegada Gander 00.15 a.m. Salida Gander 00.45 a.m. Yegada Amsterdam 2.20 tramerdia.

Bursalnan mester ta pa mas larda 7.30 a.m. na aerodromo dia 29 di Augustus.

PARTY DI DESPEDIDA PA MINGUS

ORANJESTAD. — Departamento di Public Relations di Lago a jama nos atencion riba reciente publicacion incorrecto. E fiesta di despedida riba dia 1 di september p.v. lo no ser duna door di sr. O.S. Mingus, president-director di Lago, pero e fiesta lo ser haci p'e.

Cu otro palabra: ta directie di refineria ta ofrece e fiesta di despedida aqui. I pa e fiesta auqi ta solamente combida supervisor di Lago i prensa.

TRAFICO AEREO DURANTE JULI

ORANJESTAD. — Durante juli tabatin considerable mas actividad na Prinses-Beatrix vliegveld di Aruba compara cu e mesun luna di e dos ultimo anjanan.

Asina nos ta mira segun e lista cu nos a ricibi di parti di Voorlichtingsdienst.

ATERRIZAJE:	1961	1960	1959
Commercial	260	238	226
Priva	43	41	23
Autoridad	12	29	27
Total:	315	308	276

PASAJEROS:	1961	1960	1959
A drenta	3447	3398	2973
Transito	3446	2638	2107
A sali	3647	3591	2803
Total:	10540	9627	7883

PADU LAMPE DILANTI DI TELECURACAO

ORANJESTAD. — E pianista Arubano Padu del Caribe (Lampe) diadomingo u.p. a presenta dilanti di TeleCuracao cu gran exito. El a presenta den e programa cu a ser transmiti bao auspicio di Departement van Cultuur en Opvoeding. Padu a habri e presentacion cu e wals „Aura" di e difunto musico Albert Palm, saludando asina familia Palm via TV. Cu su propio wals „Abo So", el a termina su programa. Despues di e programa senjor Lampe a ricibi hopi yamada telefonica como acto di nan aprecio y simpatia di diferente amigonan y admiradornan.

ANOCHI DI DESPEDIDA PA BURSALNAN

ORANJESTAD. — Diadumingo anochi venidero lo ser organisa den Centro Cultural na Oranjestad un anochi di despedida pa e estudiantenan cu pronto ta laga Aruba y nan mayornan. Tur bursalnan y nan famianan ta ser invita pa e anochi special aki, cual anja pasa pa di promer biaha a ser organisa y cu a hira un exito asina grandi.

Durante e anochi di despedida aki, cual ta organisa door di Servicio Informativo di territorio insular Aruba, tal di autoridadnan y expertonan lo dirigi palabra. Na prome lugar e minister di senjanza F.D. Figaroa lo dirigi palabra na e presentenan. Despues di dje lo papia diputado di senjanza na Aruba, senjor F. Wernet. Otro oradornan lo ta e inspector di Senjainiza senjor Tirso Sprockel y representantenan di e directiva di NAVA. (Tambe srta. Cristina de Freitas, kende algun tempo pasa a bolbe for di Hulanda y actualmente ta traha como sociaal werkster cerca Stichting voor Reclassering na Aruba lo tene un charla. Srta. de Freitas lo papia tocante e aanpassingsproblemen di e Antillianonan cu ta studia na Hulanda.

Padu del Caribe lo duna su apreciable cooperacion durante e anochi aki y tambe „Los Casinos" lo duna algun presentacion.

THE FOUR PRELUDES AWOR DEN BALI BAR

PALM BEACH. — For di diamars u.p. tin un combo nobo den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel, „The Four Preludes", un grupo di cuater artista talentoso. Di prome nos kier menciona e famoso Page Cavanaugh y tambe Tom Hall, Ernie Chapman y Ronnie Tutt.

E grupo aki ta presenta riba escenario cu no menos cu diez-ocho diferente instrumento musical, y pa tocanan durante nan presentacion. „The Four Preludes" tin un programa cu ta masha varia y masha musical, ademas e cuarteto ta bon na stem, esaki ta un dje motibunan cu e grupo a alcansa e top den showbusiness Americano den tan corto tempo. Tom Hall ta toca dieztres diferente instrumento, Ernie Chapman ta domina nuebe, Ronnie siete y Page Cavanaugh seis.

Indudablemente e cuarteto ta di lo mehor den jazz y swing, pero nada strano cu denter muy corto tempo nan lo aumenta nan reportorio cu musica latino considerablemente. Nos a ser informa cu tin masha hopi disco di Page Cavanaugh graba, ademas el a presenta hopi biaha como actor di bonor den programanan popular di Television, manera di Frank Sinatra y di Dinah Shore.



NOCHI DI CONTACTO DI BURSALNAN DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Diamars Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden en combinacion cu Servicio di Informacion a organiza den Sociedad Bolivariana un nochi di contacto pa majornan i e bursalnan cu muy pronto pa di prome bez ta bai Hulanda pa bai studia.

E anochi aki a ser abri cu un discurso pronuncia na president di NAVA, sr. Ralph Halley, sigi pa deputado F. Wernet, cu a facilita tambe algun consehonan interesante.

Despues di esaki tabatin ocasion pa e venidero bursalnan i nan majornan hanja contacto cu e personanan cu a termina nan estudio i a regresa caba na Aruba, kendenan tabata combida especialmente pa e ocasion aki i cu gustosamente a dispone nan mes pa contesta un numero di preguntanan dje majornan i e venidero bursalnan. Esaki tabata pa di prome bez cu un nochi di contacto asina interesante a ser organiza.

GERA POR CUMINZA PA CASUALIDAD?

(Tuma for di Despertad)

Mundo a ser compara cu un bari di dinamit cu mecha cendi y cerca di caba. E peligro ta un actualidad y ta aumentante. Esei mester ta enfrenta pasobra e ta afecta tur hende. Indicando cu e pueblo no ta spierta tocante e peligro djawe un redactor a'scirbi recientemente: „E balanza di poder djawe a ser aumenta pa un balanza di terror. Di un minut pa otro un fout por ta haci y un gera cuminza. E peligro cu ta enfrenta humanidad awe ta increible.

E peligro ta inposible pa detaya. Pero e cos stranjo ta cu e pueblo no a ser berdaderamente spierta tocante dje."

E ex'stencia di civilizacion ta ser menaza, i alarma ta ser sona pa spierta hende tocante esei. Na América un grupo a anima e presidente americano pa „bisa e nacion e puro berdad sin sconde nada tocante e emergencia nacional." Senador Tomas J. Dodd a critica e gobierno bisando: „Scondiendo e berdad foi pueblo tocante e guerra atómico ta co'i bobo i peligroso."

Ta solamente natural i Iusto pa hende ser preocupa bao dje c'rcunstancia actual. E nacionnan cu ansia ta keda ocupa den un careda di armamento. Pa segura nan capacidad pa destruccion total nan ta gasta mas o menos 14 miljon pa ora, of hopi mas cu 100 mil miljon cada pa anja inventando y produciendo arma d'abólico casi mucho spantoso pa detaya. Como un resultado, expresidente Dwight D. Eisenhower a bisa cu „arma cu a caba di ser inventa ta haci gera, segun cu nos a conocele, bira completamente ridiculo i berdaderamente imposible i irazonable. Si tal arma ta ser usa, esei lo nifica realmente e destruccion di e civilizacion cu nos ta conoce." Ningun hende kier gera bao d' tal circunstancia. Segun e promé ministro di Rusia Nikita Krushev, „solamente hende loco i insano di mente ta pidi pa un otro gera mundial."

Cuanto peligroso ta nan arma? Nan ta pap'a e berdad ora nan ta bisa cu nan por destrui civilizacion? Awor nan tin bomba hidrógeno di forza di mas cu binti megaton, cu indicacion cu nan tin arma termonuclear hopi mas fuerte.

Un megaton ta igual cu un miyon ton di TNT of igual cu cincuenta bomba atómica dje sorto usa na Japón. Anja pasa calculacion a ser haci cu América i Rusia ta donjo di arma termonuclear igual cu 300 millon ton di TNT, of mas o menos diez ton di TNT pa cada hende di mundo.

Tal potencia tremendo pa destruccion ta crece continuamente i esei ta haci hende di conocimento tembla cu miedo den speranza di loke por socede. Segun Dr. Hugh Keenleyside, diplomat canadense i administrador di Nacion Uni, s'ete bomba por destrui Inglaterra completamente, i cu segun raport América tin 75.000 bomba i ta produci 20.00 mas pa anja. Nan ta imagina cu Rusia tin por lo menos mes tanto.

Dunando mas forza na su spiertamento, Dr. Keenleyside a bisa:

„Si t'n ainda algun hende cu ta keda dudoso tocante bomba atomica, laga nos referi na poco cifra. Bomba atómica benta riba Hiroshima i Nagasaki tabata igual cu 20.000 ton di TNT. Un solo bom hidrógeno di 20 megaton cua ta ser produci awor, ta mas o menos igual cu 1.00 dje sorto tira riba Hiroshima, of esei ta mas fuerte cu tur bomba hunto cu a ser usa den historia humano, incluyendo Gera Mundial I y II. Awor nos ta tende cu ora nan traha e bomba cobalto, esei lo hac' bomba hidrógeno parce clapchi. Berdaderamente nos ta un raza di hende amoroso."

Pa aprecia e „balanza di terror" nos mester comprende cu e nacionnan cu tin bomba tambe tin e capacidad di manda eseinan pa miles di m'ya cu masha exactitud. Nan no solamente tin e capacidad, pero nan ta bisa nos cu nan ta keda cla pa tira di un minut pa otro. Den su buki nobo Soviet Space Technology, Alfredo J. Zaehr'nger ta calcula cu Rusia tin 100 te 200 roketa internacional puesto pa tira i cu „e mayor parti di nan ta punta na América." Segun promé ministro Krushev, 250 roketa ta ser produci cada anja.

Den b'sta di tal situacion nos por aprecia pakico Krushev a bisa cu solamente hende loco of insano di mente lo cuminza un gera atómico deliberadamente. „E peligro di destruccion di su mes ta mucho grand' pa un nacion risca su existencia riba resultado dudoso di e sorto di gera," ta loke General Maxwell D. Taylor di E.U. a bisa. P'esei nan tin speranza cu e miedo di vinganza ta el'mina e posibilidad di un nacion cuminzando un gera. Esei ta haci presenta e pregunta ardiente djawe, es decir: Tal sorto di miedo di vinganza por establece un mundo firme unda paz por florece? Of tal arreglo lo resulta di ser swak? Segun e buki Comunidad di Miedo (ingles), „si ta arreglo ta resulta swak i nos ta persisti den e camina ei, muy probablemente nos lo perece."

E Bobedad dje Careda di Armamento

Ta b'ra mas i mas claro cu e manera pa mantene paz no ta door di prepara pa gera. Si bicinja ta imita e nacionnan den nan buscamento pa paz, esei lo nifica cu nos mester cumpra revolver anto nos becinja mester cumpra un tambe. Anto nos ta pone e revolver contra frenta di nos becinja i pone dede riba gat y nos becinja mester haci mescos cu nos e ora ei nos lo tin paz! Por lo menos esei ta loke lider di mundo kier pa nos kere segun nan ace on. Cuanto bobo ta e careda di armamento cu a cria tal situacion ridiculo i spantoso!

Promé ministro Krushev a expresa su miedo cu den e mundo aki di tanto ansia y nerviosidad, „asta hende cu no kier cuminza un gera por primi e botón robez pa medio di puro miedo." Almirante Arleigh A. Burke di E.U. a bisa cu tal miedo di otro por continua „pa generacionnan," i cu nos mester sinja biba cu e posilidad cu „un loco por primi e botón" cu por „destrui mitad di mundo."

Un miedo fatal ta gara corazon di hopi hende cu ta realiza cu un solo fout por caba cu mundo. Newsweek di 20 di Maart, 1961, despues di a d'scuti e peligro dje careda di armamento, a bisa: „Un mundo envolvi den un careda di arma atómica ta mustra claramente cu e buscamento pa seguridad den armamento a ser enbano. . . E problema cu ta molestia consenshi di mundo ta e urgenc'a aumentante di figura con pa no caba cu ne."

Ningun hende ta gusta gera, pero e nacionnan sigiendo den un curso asina bobo a cria un situacion unda gera pa casualidad no ta solamente reconoci como posible, ma e ta posible pa med'o di fout di un cantidad aumentante di hende. „Esei ta un calculacion spantoso, pero hende no t'n derecho di cera su wowo na e posibilidad aumentante cu un gera atómica por cuminza sin cu ningun hende a cuminz'e," ta loke Boletin di Cientif'co Atómico a bisa.

Segun un politico americano: „Si bo sera seis macaco den un camber cu dos caha di dinamit, un desaster chikito ta inevitable. Si bo duna hende, ken semper ta haci fout, miles di bomba atómica, un desaster grandi ta inevitable i e principio di un gera total ta muy probable." Comentando tocante e buki inglés Gera Mundial III Por Cuminza Pa Error?, e mes pol'tico a bisa: „Gera mundial III por cuminza den e futuro cercano como resultado di un explosion atómico inautoriza of pa casualidad. Esei t'e gera cu ningun hende tà gusta i cu tur hende ta teme. Nos no por conta tur cos cu poco palabra. Di promé, miles di arma atómico, hopi di nan cu potencia incontable, ta existi awe. Di dos, casi tur di nan ta cla pa tira di instante. Di tres, cu'dador di tal arma ta ser humano."

Mientras cu Rusia i America ta competi pa territorio y prestigio, ansia ta aumenta, nervio ta bira irrita i posibilidad ta aumenta cu alarma falso of un bomba tira pa casualidad por haci hende prim' e botón cu ta manda roketa di vinganza cua por principia un gera atómico. Avión carga cu bomba hidrógeno a ser manda caba pa motivo cu hende a mira pantalla di radar un trupa di meuchi, meteorita, of asta e luna subiendo i a pensa cu esei tabata roketa dje enemigo. . . . .

Indicando e peligro cu ta existi, e Times di New York, 5 di april, 1961, tabatin e cabezante aki riba su promé bladji: „McNamara ta anima gobierno pa tuma paso pa evita gera pa motivo di alarma falso." E a indica cu un sinjal di dobbel sentido ei alarmar falso por pr'ncipia un gera atómica.

De Gaulle, presidenet francés, a detaya e situacion: „Dos campamento ta establece cara cara, bao condicion cu ta dependo solamente di Moscu of Washington si un parti grandi di humanidad ta ser extermina den poco ora." Corda cu den poco anja hop' nacion por tin arma atómico, anto en bez di dos campamento teniendo poder destructivo, lo tin hopi. Anto cualkier dictador vrijpostig di tera chikito por menaza nac'on grandi cu atake atómico. Si nos ta gusta of no, e risico ta mucho grand cu un „loco" of „hende insano di mente"

(E ta sigi riba pag. 4)

Declaracion di ministerio di defensa Britanica

LONDEN. — Nan lo hiba e regimento 36 di artilleria, equipa cu raketnan, „Thunderbird - 1" na Alemania na di dos mitar di september, segun e m'nisterio di defensa Britanico a declara.

Nan ta lansa e raketnan aki for di suela riba blancenan den a're.

Nota Ruso na Francia e Inglaterra

PARIS. — Tambe Francia y Inglaterra a ricibi un nota nobo di Union Sovietica riba e caso Berlijn den e nota nan ta bisa entre otro cu gobierno Sovietico a mustra gobierno di Alemania west diferente biaha riba su intervension den Alemania-west y no ta cai bou di autor'sacion di Alemania west. Esaki e potencianan di occidente ta reconoce.

Pa motibu di e notanan Sov'etico na occidente un portavoz di minis'erio di exterior di Inglaterra a declara cu Inglaterra ta considera cualkier amenasa relaciona cu e comunicacionnan aereo di Berlijn como un caso masha serio".

Felicitacion di coleganan.

Na Merca major parti di damanan ta traba den oficina y fabricanan na mas grandi satisfaccion di nan hefenan y ta reina berdadera colegialidad na trabao, na unda tur trabador ta interesa pa nan colega hasta den asuntonan particolar y priva, manera nos ta mira riba e portret aqui, caminda un colega cu ta ba drenta estado matrimonial ta muns'r na su coleganan su renchi di matrimonio ricibiendo de lo mehor di su coleganan di trabao.



CAMPEONATO OFICIAL DI TENNIS TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos redactor deportivo).

Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a anuncia su anual campeonato di tennis pa cuminza den e ultimo parti di luna di september. E anja aki lo worde introduci un clase nobo, esta di AA. Den e clase aki e hungadornan di mihor la por inscribi, mientras cu ta keda e derecho na directiva di A.L.T.B. di clasifica esuman cu por tuma parti den e clase ey.

Ademas lo tin clase A y clase B y tambe di junior. Di femenino lo tin unicamente un clase meskos cu pa dobles mixto.

E introduccion di clase AA ta haci cu tanto den e clase aki como esunnan di A y di B lo tin competencia mas fuerte.

Tabata pasa te awor cu cierto hungadornan ta competi den clase A y B pero cu ta mucho swak pa e clasenan ey. E mihornan di A lo forma awor AA, mientras cu e restantenan di A y e mihornan di B lo forma e clase A nobo. Den clase B lo keda e restenan (menos fuerte) di e clase ey mes caba.

Cu e sistema nobo aki tambe lo por worde teni despues di cada campeonato weganan di promocion y degradacion.

E campeonato lo ta di singles y dobbel di tur e diferente clase y divicionnan.

Cu cooperacion di e diferente clubnan cu tin afilia na A.L.T.B., directiva di e Bond aki ta spera cu e campeonato lo por worde hunga riba diferente cancha cu ta den bon condicion. Pues e campeonato muy probablemente lo no ta riba unicamente un cancha.

E sumanan di inscripcion cu lo worde cobra pa trata di cubri e gastonan cu tin envolvi cu e campeonato ta lo siguiente:

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase AA f. 6.—.

Caballeros den singles clase AA f. 4.—; den dobbel tambe f. 4.—.

Caballeros tanto den singles como den dobbel clase A f. 5.—.

Caballeros den singles clase A f. 3.—; den dobobl tambe f. 3.—.

Caballeros tanto den singles como dobbel clase B f. 5.—.

Caballeros den singles clase B f. 3.—; den dobbel tambe f. 3.—.

Caballeros tanto den singles como dobbel di clase junior f. 2.—.

Caballeros den singles clase junior f. 1.—; den dobbel tambe f. 1.—.

Damas tanto den singles como den dobbl f. 2.—.

Damas singles f. 1.— y den dobbel tambe f. 1.—.

Dobbl mixto tin di paga f. 3.—.

E forma exacto edn cual e campeonato den e diferente divisionnan lo ser hunga no ta conoci ainda ya cu ta depende ariba e cantidad di hungadornan cu inscribi pa cada division y clase.

Deadline ta dia 1 september

E ultimo fecha riba cual hungadornan por inscribi pa e campeonato ta dia 1 di september. Ya na e directivanan di e diferente clubnan a worde entrega formularionan di inscripcion.

Formularionan por worde entrega cerca cualkier miembro di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond. Esakinan ta Dr. Eloy Arends, George Madurostraat 8, Stuart Malmberg Accounting Dept. Lago; Janny Brokke, Accoutning Dept. Lago; G. Kipp. Elmar; Roro Hernandez, Admin. Building Lago; Mateo Reyes Main Electric Shop Lago; O. Fradl. Accounting Dept. Lago; Milton Henriquez. Accounting Dept. Lago; Efraim Tromp. Telefoondienst.

DAMAS Y CABALLEROS DI ARUBA JRS A GANA

(Di nos redactor Deportivo)

E dos partidonan di basketball hunga diarazon anochi riba terreno di Aruba Jrs. tabata tin e siguiente resultadonan. Den esun promer, cual a bai entre e equiponan femenino di Valiant y Aruba Jrs. a termina den triunfo di 13 pa 9 pa Aruba Jrs. A resulta mihor anotador pa e equipo ganador M. Monart cu 5 punto, mientras cu A. Albus tabata e mihor di Valiant cu tres punto.

E partido masculino di clase A tabata entre Aruba Jrs. y Don Bosco. E quinteto di Socotoro a gana cu scoro di 26 pa 23. Su mihor anotador tabata Olando Joaquin cu 14 punto. Pa Don Bosco Hubert Ponson tabata e mihor cu 10 puntos.

Welga di trafico di trein a dura 48 ora

BUENOS AIRES 25 augustus. —

Nan a finalisa e welga cu a para e trafico di trein na Argentina durante 48 ora den anochi di diahuebs pa diarason. Sinembargo e sindicato di obrero y e direccion di ferrovaria no a yega na un acuerdo. E personal di ferraviaria lo cuminza un welga nobo, cu lo dura 96 ora si dialuna awor nan na resolve e conflicto.

Otro nota nobo di Rusia pa Merca

WASHINGTON. — State Department a anuncia ayera nochi, cu Union Sovietica a manda un nota nobo tocante e kestion Berlijn.

Segun fuentenan generalmente bon informa na Washington, e nota ta acusa Merca di ta haci accionnan provocativo na Berlijn, mientras cu nan ta malusa e caminda aereo pa transporta agentenan especial.

Exportacion di material nuclear limita na Washington

WASHINGTON. — E comision Mericano na energia nuclear a limita e exportacion di material nuclear, manera radio Isotopen uranium y thorium, pa Cuba. Pa e exportacionnan aki mester tin en lo futuro autorisacion special di e comision.

Merca ta warda su chens den caso-Berlin

WASHINGTON. — Di fuentenan autorisa na Washington ta anuncia, cu Merca no tin intencion di haci nada cu lo por worde considera como paso drastica den nan reaccion riba e ultimo medidanan di Alemania oost na Berlijn.

Aunke cu gobierno Mericano ta considera e limitacionnan como un violacion severo di e acuerdo di cuater potencia, esakinan no ta mishi cu e interesnan vital di occidente na West-Berlijn.

Pues nan no ta duna motibu pa un ultimatum na comunistanan, asina e fuentenan autorisa na Merca ta bisa.

Merca kier lanza 5 raket na Bizerta

CAPE CANAVERAL 25 augustus. —

E prueba cu e navio di espacio di typo „Ranger" uno ta un parti importante di e projecto, di laga un navio di espacio cu hende a bordo baha riba luna na 1970.

Nan kier lansa en total 5 „Rangers", „Ranger 2" nan lo lansa den otonjo: y „Ranger 3" tin un aparato di television a bordo y lo haci un aterisaje „duro" riba luna. E prueba aki lo tuma lugar na fin di anju.

Desgracia di trein cu consecuencia mortal na Belgrado

BELGRADO 25 augustus. —

Un desgracia di trein riba e ruta Novi Sad- Belgrado a costa bida di 15 persona. Binti persona a keda herida. E motibu di e desgracia, cu a sosode 74 kilometer for di Belgrado ora cu un trein di pasahero a dal den un trein di mercancia, no ta conoci. Un gran cantidad di e heridonan ta den hospital na Novisad.

Deseo di Kennedy pa aliadonan occidental

WASHINGTON. — Circulonan autoriza na Washington a declara ayera nochi, cu president Kennedy ta desea pa aliadonan di occidente pronto yega na un acuerdo riba e fecha di negosacion cu Union Sovietica tocante e crisis di Berlijn. Ainda nan no a yega na e acuerdo aki, pero nan a agrega, cu no tin nada di un desunion serio pasobra e opinion di occidente riba e strategia cu mester sigi contra Moskou no ta inflexible. Ya nan a yega na un acuerdo pa acerca Moskou pa un arreglo pacifico, pero entre Inglaterra Francia y Merca mester bini un acuerdo ainda tocante e fecha pa tuma un tal paso.

VERLOOFD:

INA TROMP

en

JUAN TROMP

Aruba 13 aug. 1961

Cumpleanjos

Dia 6 di Augustus a ricibi sacramento di Bautismo e baby Robert James y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Duntji, su mama Josefa, tambe di su padrino Minister Petronia, su madrina Ellen Wolff, rumannan Yohnny, Karel y Grace, tambe di su estimada wela Evarista Maria.

Awe ta recordando 50 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Luciano y Sra. Bartola Croes. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Maria y Flora, di nan rumannan, nieto y nietanan, nan bisanietonan y demas familia Quandus, Croes y Christiaans.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jacobo Rey Werleman, kende ta cumpli anja. Felicitacion ta bini pa parti di tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, swanan Celedonio, Beto, Ben, cunjanan Felepina, Cecilia, Candida Angela, subrina y sobrinonan Gloria, Margaretha, Elvira, Oscar, Chem, Ronald, Freddy, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro, Gladdys, Mario, Elvira, Glenda tambe di parti di „Sport Boys Aruba".

Ayera dia 24 di augustus a cumpli anja srta. Bartolomea Figaroa, cariñosamente jama Mena. E ta ricibi felicitacion pa parti di su papa, y mama, tur su 12 rumannan, su tanta, wela y omonan, y tur su amiganan ta desea Mena hopi anja mas di bida y salud den compania di tur su rumannan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Reina Lopez, kende a cumpli anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su esposo Pablo Lopez, jiunan Maria, Tony, Trix, Ramoncito y Elvis Lopez y especialmente di familia Orman-Lopez. Nadall-Vrolijk.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Louis Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan Ilena, Kita, Mateo, Rosita, Andres, Martin, José, Sista, Teresita, Lourdes, Bert, Mundo, ma mas tanto di Soeurnan di Bethanie y di tur su amigonan.

Awe ta celebra 23 anja di feliz bida matrimonial sr. Jan y sra. Felicia Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Maria, Juan, Candida y Alberto, mama Johanna, suegro Antonio, nieta Celestina y demas familia Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabiarne 25 di augustus

DE VEER 8.30 „Dorp aan de rivier" a.l.
RIALTO 3.00 „Cry Baby Killer" 13 j.
PRINCIPAL 6.00 „Thundering Caravans" a.l.
3.00 „The two-headed spy" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „South of Caliente" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu",
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v. Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad

4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Noticia
12.05 Su Telenovela FAB
12.23 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
1.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CineProgramas
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierna 25 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Autoridadnan di Alemania Oriental

BERLIJN 24 augustus. —

Milicia di fabrica di Alemania Oriental a sera dos oficina na Oost-Berlijn di e partido social -democratico.

Segun e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, esaki a socede como reaccion riba e provocacionnan na West-Berlijn, domina pa social democraatnan.

Gobierno di West Berlijn a avisa autoridadnan di Alemania Oriental, cu tirunan di polis di Alemania Oriental den direccion di territorio di West-Berlijn lo por tin consecuensia serio. Polis di West Berlijn a anuncia cu polis di frontera di Alemania Oriental a tira riba refugiadonan cu ya tabata den territorio di West-Berlijn.

Condecoracion pa Drs. Speekenbrink

DEN HAAG 24 augustus. —

Durante un diner di despedida, na cual a asisti vice premier di Hulanda, Korthals, minister president di Antillas, senjor E. Jonckheer, e minister Antillano di asuntunan social y economico, senjor C.D. Kroon, e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor Lampe, nan a anuncia, cu la reina a condecora e ex gobernador di Antillas, drs. A. B. Speekenbrink. La Reina a nombre commandeur den orde di Oranje Nassau.

Na Tunis bida ta sigui normal trobe

TUNIS 24 augustus. —

Na Tunis nan a inaugura teaternan y nan pone mesa y stoelnan atrobe riba terrasnan di e cafenan. Esaki ta pa di prome biaha for di dia di e lucha na Bizerta, mas o menos un luna pasa.

Tambe nan a prolonga e ora pa cera pa restaurant y cafe cu antes tabata och'or di anochi. E medidanan cu nan a tuma seguridad y pa luto riba e mortonan cu cai na Bizerta, a ser modera en relacion cu celebracion di dia natal di Mohamed.

President Bourguiba a duna cinco persona cu algun luna pasa a haya castigu pasobra nan a opone nan mes contra e reformanan di religion, nan libertad.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 45 —

Tabata un decision dificil, no pasobra madame tabata mi cliente principal, pero pasobra mi no por a duna un motibo completo pa mi retiro. Tabata imposibel pa mi bise, cu mi tabata sospeche di a horta placa - mi no por a duna ningun evidencia, cu por a testigua e hecho. Mi no por a demonstra cu e tabata e enganjadora i hasta un descripcion preciso di e enganjo mi no por a duna. Pa loke mi tabata sa, tur e flanzanan, cu el a tuma na diferente banco, tabata cubri pa papelnan di balor. Ningun hende, cu excepcion di Maria i ami, tabatin un sospecho contra madame Janeway. El a keda hunga un rol importante den bida social di e ciudad. Tur hende tabata simpatisa cu ne, ningun fiesta no tabata un excito si e no tabata presente i su falta di keda sin manda un invitacion pa un di su fiestanan, tabata worde considera como un catastrofe. Institucionnan caritativa tabata worde yuda royalmente pe i hopi di su amigonan tabata probecha di su bondad. Cada biaha cu e hací su aparicencia den publico, e tabata haci impresion cu su hermosura, su modestia i su simplicidad. Con mi por a large sa, cu mi consenshi tabata prohibi mi di sigi hacie fabor?

Bao di desajuno mi a ricibi respondi di madame, si mi por a pasa cerca die, prome cu mi bai oficina. Aunque cu mi no tabatin mucho gana di topa cu ne i dune mi decision, mi a cruza caya i a bati na su porta. Mientras mi tabata camna bai ayanan mi a trata di hanja e palabranan exacto pa mi pidi mi retiro, pero mi no a logra hanja e motibo correcto. Oscar a habri porta pa mi i sin ningun idea di loke mi tabata bai bise mi a camna drenta.

Semper mi tabatin e sentimento, cu Oscar no tabata gusta mi presencia, pero esei no tabata alarma mi, pasobra ta cu tur hende e tabata asina. E manera cu el a ricibi mi e mainta ei no tabata mucho cortes i den su cara e tabatin un hari di bofon. Na un manera di cortesia exagera, cu tabata un poco onbeschoft, el a bisa: „Madame ta warda riba bo den e oficina."

El a camna mi dilanti bai na e cuarto, caminda madame tabata regla su asuntonan cu mi. Aya den tambe tabatin e caha fuerte, cu tabata parce yen di aandeel i papelnan di balor.

Madame tabata sinta tras di su escritorio i tabata hari cu mi. El a yama mi bondia i a ofrece mi un stoel.

„Kizas mi no tabatin nodi di yama bo, George," el a bisa. „Esaki ta tocante un asunto, cu no tin nada di haci cu ley. Pero mi ta unavez un muher, cu ta gusta investiga asuntonan, cu cual mi ta worde confronta."

El tabata sinta masha bunita i elegante tras di su escritorio. Mi a mira e linjanan di nobleza riba su cara i a sinti e certeza cu cual mi a tuma mi decision di disparce. Tabata cos di kens di pensa pa un momento, cu e muher aki lo haci algo cu tabata bon. Meseos bo por a acusa e reina joven i bunita, reina Victoria, cu tabata sinta riba trono Ingles.

„Mi a diverti mi bon den e invierno largo aki," el a bisa. „Mi a ocupa mi cu e historia di e Gigante di Cardiff. I aunque cu senjor Emerson i dr. Holmes tabata bisa, miles di biaha e contrario, pa mi ta un cos ta cla: e publico ta worde enganja cu esaki."

„Si, madame," mi a bisa.

„Pero ta un enganjo masha rafina, i cu masha excito. Mi tin masha curiosidad di sa con e asunto a tuma logar. Tabata cos di loco di descubri cu Stubby Newell tabata un ladron i cu e hombernan tras di cortina tabata e fabricante di siga for di Binghamton."

„George Hull?" mi a bisa.

„Un persona masha listo," el a bisa. „Awor mi a descubri, cu e senjor Hull ei a larga nan manda un encargo masha grandi i pisa for di Chicago. El a pretende, cu tabata mashinnan caro pa e siganan. Pero door di un persona na un di e banconan, mi a hanja sa, cu den delaster tempo nan no a manda ningun mashin nobo".

„Exactamente, madame," mi a bisa, ausente.

Awor mi tabatin masha gana, George, pa bo investiga for di unda e encargo di Chicago a bini. Esei no ta parce mi dificil." El a hari i a bisa: „Naturalmente lo mi paga bo pa bo trabao. Bo por yame un capricho, pero mi tin placa suficiente pa paga mi caprichonan."

„Pero, madame..." mi a cuminza.

„Ta parce mi masha pret di trece e enganjo na cla i larga nan descubri e idiotanan, cu a declara cu e gigante ta berdadero."

Mi no por a hanja ningun manera tactico pa conte kico mi tabatin intencion di haci. Mi a trata un paar di biaha di cuminza, pero mientras mi tabata sinta su dilanti i tabata mira su cara inteligente, mi no tabatin e animo pa habri mi boca.

„Ta parce mi masha pret di trece henter e asunto na cla," madame a bisa." „Pa numa, pa mi placer."

„Manera bo ta desea, madame," mi a bisa.

El a lanta para i a duna mi su man elegante.

Ora cu mi a sali pafor ainda mi tabata su abogado i di tur mi intencion mi no a logra nada.

Ora cu mi a yega na mi oficina, mi a hanja un homber para dilanti di mi porta, e tabatin un jas asina grandi bisti, cu un dashi diki, un petchi riba su cabez, i bootsnap, cu mi a reconoce, te ora cu el a kita su petchi. Tabata Jethro Willis, e banquero di Binghamton:

„Bon dia, senjor Applegate," el a bisa mas cortes cu nunca.

„Bo ta tempran, senjor Willis," mi a bisa mientras mi a habri e porta di mi oficina i a hala un banda pa mi larga e homber drenta den mi cuarto friu. Su rosca tabata keda manera huma dilanti di su boca. Den mi bida mi a topa cu hopi hende kende mi no por a wanta, cu mi tabatin miedo di dje of tabata detesta. Di tur e figuranan obscuro ei e homber aki tabata esun di mas desagradabel.

„Cu kico mi por sirbi bo?" mi a puntra, den speranza cu mi no tabatin nada di haci pe.

El a los su dashi i a cai sinta den e stoel dilanti di mi escritorio.

„Mi a tende nan bisa, cu bo ta un bon abogado," el a bisa.

Mi no a contesta riba e compliment ei, pero a keda warda un rato.

„De vez en cuando ta presenta un caso, pa cual mi por usa un abogado."

Mi a keda ketu.

„Pasobra ta awor bo ta cuminza," mi a kere, cu lo bo ta cubra menos cu un otro."

„Si bo kier sali barata," mi a bisa, „mi ta consehá bo, bo bai busca bo felicidad na un otro lugar."

„Bai cu calmo, senjor Applegate. No excita bo. Mi ta un persona di negocio."

„Pa bon," mi a bisa, conta mi bo caso."

CISCO KID

1. ..Kiko"? ..Un regalo di Justo Recio, tene cuidao pasobra e ta detonante 2. ..Dinamiet" 3. ..BLAM".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E Gral Temple a recomenda bo Hazard, di tur manera mester haci un interrogatorio". ..Cu mucho gusto lo mi somete mi n'e.... mi ta comprende bo situacion". 2. Na un distancia di 100 millas un avion di transporte ta bulando den un tormenta... ..Huy, weita e tempo, nos mama di naturaleza no sabi cu nos mision ta pa salbamento y caridad". 3. ..Mi ta bay revisa e amarrasnan di e helicopter. Nago.... ta pesey nan a bisami mi mester tene cuidao". ..Hacié numa Jorge, abo tin mas sinti di e cosnan ey cu mi".



DICK TRACY

1. ..Weita e panda... un panda bunita". 2. ..Ay no, no baby barba, laga los". 3. ..E no ta interesa den ijscream of den popcorn, e kier solamente tene na cos". 4. ..Esey ta un panter, mescos cu esun banda di nos caja". ..Banda di boso caja, bo n' ta haciendo ningun joke"?



RIP KIRBY

1. ..Ta bon. Señores, boso por'a bisa mi ta di kiko boso ta disfraza"? ..Eh, lo mi bisa bo official". 2. ..Nos ta ensayando pa un baile di mascara na unda nos lo bay como ..Hombernan di futuro...." 3. ..Ja, ja, si ta asina e hombernan di futuro lo ta, ami lo no kier di bira asina".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Ki bo kier meen... cu abo no ta bay bula mayan?, ami tabata pagando bo pa esey, un ta asina"? 2. ..Si Carrol, pero en ta bastante, ban pusta cu mi por saca dobbel di esey si mi lanza un indirecto ariba Saxon". ..Bo ta pensa di chantajeami no, Prall"? 3. ..Oh, no, solamente mi kier ricibi un mihor pago pa un trabou peligroso asina". ..Tur cos ta contra di mi... pero lo mi regla cu nan, incluyendo abo mes Prall".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Masha bon, bo ta enamora di Julieta, pero.... na unda bo ta bay, con bo ta bay biba"? 2. ..Mi tin algun placa cu mi, lo mi huur un cuarto, lo mi trata na bira ciudadano di e pais aki pa... mi haya chens di keda akinan.." 3. ..Y por corteja Julieta....." ..Esey lo mi propone, Eva".



PEPITA

1. ..Boso prepara boso, nos ta ban hunga bolos". 2. ..Pero awe ta nos dia di bay hunga bolos". 3. ..Pa complacé boso nos ta laga bosonan hiba e bolanan na cine". 4. ..Tur ta contento awor"?



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E programa pa e dia di awe por trece algun cambio.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Anochi ta bon pa soluciona problemanan i mal comprendemento.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Paga tinu cu deseonan di otro personanan i tene cuenta cu nan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Duna preferiencia na asuntonan di cas i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Bo mester demostra paciencia, i comprendemento pa cooperacion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata di kita influencia di otro personanan, si nan ta presente.

LIBRA
24 September — 23 October

Warda un rato, prome cu bo reacciona riba noticianan, cu bo no ta gusta.

SCORPIO
24 October — 22 November

Den curso di dia lo bo ricibi noticia alegre.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Expresa bo mes claramente. Bo mes opinion ta menos skerpi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Problemanan biew por presenta nan mes i hanja un solucion rapido.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo opinion no ta mucho bon. Tene cuenta cu personanan cu praktijknan skerpi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo ta duda den caso cu bo mester escohe, busca un manera, te ora cu bo por confia bo juicio.

GUERRA POR CUMINZA PA CASUALIDAD!

(Continuacion di pag. 2)

por gana control i principia un gera atómico. Historia di pasado ta indica cu tal posibilidad ta casi igual cu inevitabilidad.

Unico speranza pa futuro

Algun ta distingi di antemano cu e careda egoista di hende pa mas poder ta bai caba cu hende riba tera. Nan ta bisa cu e unico proteccion contra gera atómico ta di coba hundo den tera.

Un cuenta di anja pasa tocante na unda e careda di armamento ta hiba nos, a bisa: ..Si e careda di armamento ta continua, i muy probablemente lo e continua, e futuro ta para cla pa hende mira... Eventualmente casi tur hende lo biba bao tera, confronta cu magazina yen di arma cu por destrui tur bida riba continente di mundo."

Sin embargo, Dios a traha hende pa biba riba tera, no bao di dje. El a traha tera como habitacion di hende p'e cuid'e i cultiv'e p'e bira un paradijs, no pa e tera ser kima i ruina pa bomba hidrógeno of cobalto. Si hende egoista i poderoso tabata permiti di sigi den nan careda actual, indudablemente e tera lo bira desola sin hende riba dje. Sinti'bo sigur cu esei nunca lo socede. E promesa dje Dios Todopoderoso ta cu e ta tuma accion i entremete den hende su careda pa destrui su mes. Dios lo caba cu esnan cu ta caba cu tera. Revelacion 11:18.

Evidencia mester convence cualkier hende razonable cu humanidad a vega e tempo di trobbel sin igual den historia humano. Esaki ta comparable cu e dianan di Noé. Asta Nikita Krushev a menciona e arca di Noé. E di cu e risca di destruccion total den un gera atómico por ta compara cu e diluvio dje dianan di Noé. Jesucristo, ken a sabi di loke el a papia, a identifica claramente e tempo aki di trobbel sin igual, i tambe a compar'e cu e dianan di Noe. Jesus a bisa cu mescos cu e dianan di Noe, ..nan no a tuma nota te cu e diluvio a bini i a bari tur, asina e presencia dje Yiu di hende lo ta." Mateo 24:37, 39.

Profecia di Bijbel ta identifica e generacion actual como esun marca pa un destruccion comparable cu e diluvio dje dianan di Noé. Esei lo no ta un destruccion pa medio di arma atómico di hende, ma esei lo ta di Jehova Dios, ken lo barl e tera limpi di tur maldad i salba bibo tur hende cu ta confia den dje. P'esei pone bo confianza den Jehova Dios i su promesa di scapamento! Si, ..sea temeroso di Jehova e dja largo. Pasobra den tal caso lo existi un futuro i bo speranza lo no ser extermina." Proverbio 23:17, 18.

Situacion di Berlin te awor a queda mes serio

BERLIJN — Polis di Oost-Berlijn a benta diferente granaat di gas lacrimogéno riba mas ó menos 40 habitante di West-Berlijn cu tabata para den sector americano pega cu frontera di Oost-Berlijn.

Un di e habitantenan di West Berlijn a benta un granaat back, e incidente a sosode ora cu un auto cu alto parlante di West-Berlijn a yega te na frontera di Oost-Berlijn pa pone e habitantenan di Oost Berlijn na altura di ultimo noticianan. E habitantenan di West Berlijn a bai para den banda di e auto pa nan scucha. Door cu bientu tabata supla for di West e gas a bai Oost Berlijn.

E lider di e partido comunista na Alemania Oost, Walter Ulbricht, a bisa ayera na un reunion masal di obrero ha Stalialle na Oost Berlijn: ..Nos lo logra mantene paz, aunque cu imperialistanan cada biaha ta trata na desafia nos".

El a participa cu e trupanan di Rusia for di 13 di augustus, dia cu nan a sera e frontera, ta den estado di alerto.

Consulado general na Berlin ta informa

Consulado general na Berlijn a anundi ricibi noticianan segun estranheronan na Alemania Oost ta hanja nan den dificultad ora nan kier bandona e pais. Tambe e consulado Sueco a anuncia mescos. Pero funcionarionan di ministerio exterior di Alemania Oost a bisa cu nan no sa nada di estipulacionnan cu ta taha estranheronan di bai West-Berlijn.

Un habitante di Oost-Berlijn a keda gravemente herida ayera ora cu e kier a baha for di un cabuya den un cas na Oost-Berlijn den West-Berlijn. E homber a cai riba caya. Nan a hibe un hospital na West-Berlijn.

E minister di agricultura di Alemania-Oost, Reichfelt, a bisa ayera cu e mester proclama estado di emergencia, pa nan logra cohe cosecha na tempu.

Cajonnan di awa

Un oficial di polis di Alemania Oriental a pidi militarnan mericano cu a posiciona nan mes pegá cu e frontera di sector, pa nan retira nan mes. E mericanonan no a reacciona. Despues di esey e oficial a laga cayonnan di awa bini y a dirigi nan riba e soldanan, pero eseynan no a reacciona. E oficial a bolbe laga e cayonnan di awa bai pero e mericanonan a keda caminda nan tabata sin moef.

Corresponsal di „Isvestia" na Bonn

Gobierno di Alemania West a laga e corresponsal na Bonn di „Izvestia", sa cu su presencia na Alemania West no ta desea. Nan ta supone cu e expulcion di e ruso aki ta un contramedida di Alemania West, cu nan a tuma pasobra nan a expulsa e corresponsal na Moscu „Frankfurter Rundschau".

Relato anual di Hammarskjoeld

NEW YORK. — Den un introduccion na su relato anual cu el a duna ultimo di Nacionnan Uni, e secretario general di e organisacion aki, Dag Hammarskjoeld, pa di prome biaha a splica su opinion den e caso di Berlijn. Aunke cu Nacionnan Uni kizas no tin mag di spera di ta e punto central den e esfuersonan pa soluciona e crisis di Berlijn, toch no tin mag di considera nan como un stranhero, asina Hammarskjoeld a bisa.

En relacion cu desarme Hammarskjoeld a scribi cu aunke negosacionnan directo entre e potencianan grandi ta un paso esencial den direccion pa soluciona e problema di desarme, esakinan den ningun punto di bista tin mag di viola e responsabilidad y derechonan di Nacionnan Uni.

Loke ta cota pa e problema di desarme ta conta tambe di mes pa e asuntunan mas especifica, na cual e interesnan di seguridad di e potencianan grandi ta directamente relaciona of por ta, manera por ehemplo e problema di Berlijn.

E comunidad di pueblo, representa den Nacionnan Uni, tin importancia vital pa un solucion pacifico, a base di hustificacion di cualkier asuntu cu manera esaki, lo por forma un amenasa di paz y seguridad si no hanja un solucion satisfactorio.

Den su relato Hammarskjoeld ta mustra riba e poci respet cu tin biaha ta demostra pa decicionnan of accionnan di Nacionnan Uni.

Explotacion di 15 bom di plastic na Argelia

ARGELIA. — Ayera nochi diescincu bom di plastiek a explota na Argelia, door di cual na Bonn cuater Argelino a muri y diesdos a keda herida.

Terroristanan Argelino a mata den anochi di ayera pa awe a mata diestres compatriota y diesiete a keda herida. Nan a mata tambe un Europeano. Nuebe di e diestres mohamedanonan na Briska a muri ora cu un mina a pone un vehiculo explota.

Diescuater Argelino a keda herida. Na Bonn cuater persona a kima. E victimanan tabata den un tienda despues cu un bom di plastic a explota. Na Medea nan a mata un Argelino cu un punyal.

NOTICIANAN DI BERLIJN

Autoridadnan di Alemania Oriental a anuncia oficina di correo di Alemania occidental, cu e contacto telefonica ta reestablece dia 4 di augustus nan a kibra e comunicacionnan.

———

E ministerio di interior di Alemania oriental, a anuncia, cu habitantenan di West Berlijn por bai Oost Berlijn, solamente si nan tin un pas especial.

———

Segun un otro participacion di Alemania Oriental e cantidad di camindanan di unda estranheronan y miembronan di e trupanan di aliadonan por pasa frontera di sector, a keda limita na un.

Pa habitantenan di Alemania Occidental tin dos caminda unda nan por pasa, mientras cu e habitantenan di West Berlijn por pasa na cuater lugar, basta cu nan tin e pas menciona anteriormente, segun e participacion di Alemania Oriental.

Habitantenan di Oost-Berlijn por pidi polis un permit pa famianan na West-Berlijn por haci nan un bishita. Nan mester duna motibu di e bishita ey.

Segun un portavoz di e gobierno municipal di Berlijn awor, door di e medidanan nobo aki a bira mes dificil pa bishita Oost-Berlijn cu bishita Alemania Oriental.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 26 AUGUSTUS 1961 — N. 4124

Protesta di Rusia no ta contene nada nobo

BONN 26 augustus. —

Den circulonan diplomatico na Bonn nan a bisa cu e anota di protesta di Rusia no ta contene nada nobo y ta un propaganda di Rusia pa kita atencion di hende for di e fracaso cu el a sufri na Berlijn. For di september anya pasa e rusonan a protesta cu mesun palabra contra usa inhustifica di e „vianan aereo". Un portavoz di e ministerio frances di exterior a bisa cu Union Sovietica den e notanan pa di prome biaha ta amenasa libertad di e vianan aerea. E optimismo cu tabatin ultimo dianan na Parijs a bai y a traha lugar pa un pesimismo creciente.

den noticianan di polis tocante e auto cu a baha den Spaans Lagoen cu su wielnan dilanti. Riba e portret nos ta mira momento cu un grua tabata hala e auto frece back riba terra. Danjo na e auto a resulta considerable mas tantu di loke ta muslra



JANIOS CUADROS a renuncia como president di BRAZIL y a bandona e pais

Manera un soplo di biento contra un baraha di carta asina a circula rond mundo e noticia sorprendente di renuncia di Janios Cuadros di su puesto como presidente di Brazil. Na prome momento ehercitonan Brazilenjo no quier a reconoce renuncia di Cuadros. Tur trupanan a ser consigna den nan guarnicion.

President Cuadros a bandona capital di Brazil cu avion i a atteriza un rato na Sao Paolo pa e avion tuma gasolin i a cohe rumbo pa Cumbico.

Noticianan mas despues ta bisa cu ta enter gobierno mes di Cuadros a renuncia. Inmediatamente despues di e suceso aki cablegraficamente vicepresident di Brazil, kende tabata haciendo viajenan di bishita na lejano Oriente a ser jama back. Noticianan no-confirma ta bisa cu na Brazil mes situacion ta tranquilo.

Segun cu nos por recorda, Cuadros a tuma poder na Brazil riba d'a 2 di februari, den e mes epoca cu Galvao a asalta Sta. Maria i tambe nos ta recorda cu Cuadros a ofrece asilo politico na Galvao i su consortenan.

Tambe nos ta recorda cu ultimamente despues di conferencia na Punta del Este. Cuadros a distingui Che Guevara, minis ro di Asuntonan Economico di Cuba cu e distincion di mas altu di Brazil cu ta e Cruzeiro de Oro.

E accion aki no tabata na agrado ni di ehercito ni tampoco di gobierno di Brazil. Foi aki practicamente e fraccion a cuminza. Ademas di esei Cuadros a tuma riba dje di denuncia masia prematura un entrevista cu Guevara tabatin cu e embahador Mericano Godwin na Brazil.

Tambe nos ta corda ainda cu no ta mucho dia cu Cuadros a ricibi un carta personal di 11 pagina di Krushef. De la manera cu tur esakinan i hopi otro cos mas, probablemente lo por a ocasiona un conflicto entre Cuadros i gobierno. Sinembargo nada no ta cierto, pasobra Janios Cuadros a renuncia di su puesto como president di Brazil sin menciona e motibu.

I ningun hende no sa destino di su viaje.

Gobierno Frances ta bai cambia gabinete

PARIS 26 augustus. —

Gobierno frances a anuncia cu nan lo cambia nan gabinete. Den un comunicado nan ta bisa, cu general De Gaulle, riba proposicion di premier Debre a nombra ministernan nobo.

Den e gabinete tin awor nuebe miembro di e partido „Union pa republica nobo", neube miembro sin partido, tres miembro di e partido M.R.P. un ex-socialista y un miembro di e agrupacion Argelino „Union pa republica". Mayoria di e observadornan na Parijs ta di opinion cu e cambio no tin nificacion politica.

DISTINCION PA F. TROMP Y E. SALAS

DEN HAAG, 25 aug. — Ministro Plenipotenciario di Antillanan Neerlandes Sr. W.F. Lampe, a entrega na dos prominente e adornonan di nan condecoracion concedi.

Ex-ministro F. B. Tromp di Ensenjanza y Educacion a queda distingui como caballero den Orden di Leon Neerlandes y Sr. E. Salas, Hypotheekbewaarder na Antillas como caballero den Orden di Oranje Nassau.



FELEPITO TROMP

Ministro Lampe a expresa palabranan di merito pa ambos pa Antillanan Neerlandes.

E solemnidad corto aqui a tuma lugar na cas di ministro plenipotenciario y na e entrega aki tabata entre mas presente, ministro president di Antillanan Neerlandes Sr. E. Jonckheer, ministro C. D. Kroon di Asuntonan Social y Economico y ex-gobernador di Antillas Drs. A. B. Speckenbrink.

CASA BLANCA a duna un declaracion

WASHINGTON 26 augustus. —

Casa Blanca a duna un declaracion cu ta bisa cu Merca mester avisa Union Sovietica seriamente cu intervencion door di gobierno Ruso of gobierno di Alemania Oriental den e camindanan cu tin pa bai West-Berlijn ta un hecho agresivo y cu Rusia mester carga e responsabilidad complet di esey.

A acusacionnan den e notanan recien di Rusia ta sin ningun base, asina e declarasion cu president Kennedy y minister di exterior Dean Rusk a aproba, ta bisa. Y esaki Union Sovietica sa.

E nota Ruso nobo aki ta un paso mas den e campanya pa kita atension for di e fracaso di Rusia na Berlijn y aumenta tensionnan den mundu.

Den e declaracion nan ta bisa cu ta un hecho cinico y falta di responsabilidad pa dirigi acusacionnan na e paisnan di occidente en relacion cu nan actividad na West Berlijn, na mes momento cu e rusonan ta sera e sector Oriental di Berlijn.

E hecho aki ta un vigilacion directo di e promesa Ruso en bista di e unidad politica y economica di Alemania y e promesa pa coopera cu e paisnan di occidente pa alivia e consecuencianan di partimentu di gobernacion di Berlijn.

Contract firma pa Hulanda y Mexico

MEXICO 26 augustus. —

Hulanda cu Mexico a firma un contract di aviacion na Mexico-city, cu lo bini den lugar di e contract cu nan a firma na 1952. E tratado ta valido pa tres anja y e ta regla facilidadnan pa companianan di aviacion entre e dos paisnan aki riba teritorio di otro. Pa Mexico a firma e minister di exterior Manuel Tello y pa Hulanda ambasador dr. Reijnier Flaes.

Tribunal Cubano a condena Quintana

KEY WEST 26 augustus. —

Un tribunal Cubano a condena Alberto Mullen Quintana un lider di estudiantenan na Cuba y Enrique Gustavo Casuso Perez, un di e adversario mas importante di Castro, pa binti anja di prison. Dos pastor katolico a hanja kada uno dos anja, pasobra nan a traha, bouw di influencia di gobierno Mericano, un complot contra Castro.

DESTAJO PUBLICO PA TRABAO NA STA. ROSA-SCHOOL

ORANJESTAD. — Ayera mainta tabatin un subasta publico den oficina di Openbare Werken pa construccion di toiletnan pa Santa Rosa School na Oranjestad.

E oferta mas abao tabata di: Combinacion Lopez-Sologuier, kende a ofrece pa haci e trabao pa f. 3.850. E siguientenan tabata Bouw Mij. Aruba N.V. cu f. 8.532.—; Petrona & Croes fl. 8.580.— y N.V. Bohama pa f. 11.585.—. Manera ta custumber e gunning lo ser anuncia despues.

Resultado di concurso „Greenland" di e siman aki

ORANJESTAD. — E ganadoranan dje concurso di e siman aki cu a ser organisa pa firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta lo siguiente: Preme premio fl. 50.— pa Martina Thiel di Catiri no. 20. E disco tabata „Esposa".

Cu e disco „Sabor de Engaño" a bira ganadora di e di dos premio, fl. 25.— Rosalina Dirksz, di Seroe Patrishi nr. 36, y cu e disco „Sailor" a bira ganadora di e di tres premio cu ta fl. 10.—, sra. Frieda Chirino, di Braziliestraat 18.

A.N.V. ta presenta pelicula pa muchanan

ORANJESTAD. — Otro siman Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, ta pasa dos pelicula pa e muchanan cu actualmente ta di vacacion. Lo ser presenta „Dik Trom" cu ta conoci pa hoben y bieuw diarazon 30 di agosto na Oranjestad den Centro Cultural y diahuebs 31 di agosto den club Surnam na San Nicolas e mesun programa lo ser ripiti. E presentacionnan ta cuminsa na ambos lugar pa siet'or di anochi y lo dura mas o menos dos ora.

Puntra Polis

A hanja

Diahuebs atardi a ser entrega na warda di polis na Playa, tres vabi cu a ser hanja riba L.G. Smith Boulevard dilanti di kantoor di Eilandsontvanger.

ZUSTER NICEFORA A FALLECE

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa mas o menos 11'or y mei a fallece den San Pedro Hospital reverenda zuster Nicefora, na edad di 62 anja. Zuster Nicefora, kende su nomber di nacimento tabata senjorita Henriette Victoria Sprockel, ta ruman di ex-ministro di Sinjanza, a la vez presidente di e partido Catholico na Corsow, senjor John Morris Sprockel, y tambe e tin un ruman e reverendo frater Carlos. Actualmente e dos rumannan dje defunta ta na nos isla. Zuster Nicefora a traha cuarenta anja na Aruba y semper a dedica tur su esfuersonan den ensenjanza na nos isla.

Awe mainta pa nueb'or despues di un sacrificio solem di requiem e entierro di zuster Nicefora lo tuma lugar. Cu su alma lo sosega na paz.

AWE NOCHI BAILE DI DEBUTANTENAN DEN TIVOLI

ORANJESTAD — Awe nochi ta ser organiza e di tres baile di debutantenan den Club Tivoli na Oranjestad. E debutantenan di e anja aki ta Nathia Arends, Dorinda Croes, Hetty van Dam y Yvonne Kroonenberg. E cantidad di debutante e anja aki ta poni menos na comparacion di e dos anjanan anterior.

Anja pasa nan tabata 12 y anja '59 nan tabata hasta 19. E baile di awe nochi cu a ser organisa door di sita. Carmen Louise Every, cu asistencia di sra. Louki Houtmy, ta cuminza pa 9'or.

SERVICIO PA MUCHANAN DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD — A ser forma un comision den e comunidad di Protestantnan na Oranjestad cu e encargo pa organiza servicionan specialmente pa muchanan di e comunidad. E servicionan aki lo ser teni den e kerki bieuw den Wilhelminastraat y e intencion ta pa haci algu particular di e servicionan aki. Entre otro nan ta propone pa compania e cantamentu cu otro instrumentonan musical, en bez di e orgel di costumber. Nan tin pensa pa usa trompet durante e servicionan, cual na Hulanda tambe ta worde usa cu bon resultado. E idea ta pa tene un servicio pa e muchanan por lo menos un biaha pa luna. President di e comision di servicio pa muchanan ta ds. A. H. C. Jakobs.

Programa di reunion di despedida majan anochi

ORANJESTAD — Mayan anochi pa och'or nan lo tene e reunion di despedida di bursalnan y otro studiantenan den Cultureel Centrum. Di parti di departamento di Informacion nos a ricibi ayera e programa detaya, cual a ser organiza pa e departamento menciona cu cooperacion di N.A.V.A.

E apertura ta sucede pa e hefe di departamento di Informacion sr. N. A. Piña L., despues ta sigui e introduccion pa diputado di Sinjanza y Cultura, sr. Frans Wernet, ta sigui un discurso di Su Exc. Ministro di Sinjanza, sr. Frans Figaroa, despues un discurso di Inspector di Sinjanza, sr. Tirso Sprockel, y por ultimo un exposicion di sr. Ralph Halley, presidente di N.A.V.A. (Asociacion di Graduadonan Antillano).

Padu del Caribe, riba esaki lo tuma puesto tras di piano y lo anima e presentenan cu su musica agradable. Esmeralda, un wals, di su propio inspiracion, Tienda Nobo, tumba di Rufo Wever, Aanteenhuis, wals di Rufo Wever. Despues di pausa lo tin un charla di sita. Cristina de Freitas, bishitante social, introduci pa segundo secretario di N.A.V.A., sr. Eddy Croes. Tema di e charla: „Problemanan di adapcion di estudiantenan antillano na Hulanda." Ta sigui un presentacion di Los Casinos, cu Abo So, wals di Padu del Caribe, canta pa Shirley Volkerts. Tumba Arubano, tumba potpourri, letra di Philly Volkerts, canta pa Jossy Brokke, Diablo Ta Los, tumba, canta pa Shirley Volkerts. Otro componentenan di e Quinteto Hubenil aki ta Francis Kelly, cuarta, Luis Briges, guitarra, Humphrey Kelly, guitarra. Despues di „Los Casinos" ta sigui un declamacion di senjor Hubert Booi, di su propio inspiracion „E Perla di Caribe". Ta sigui canto pa Rufo Odor compania na piano pa sita. Gerda Tujehut.

E programa ta continua cu sita. Ivis Roos, kende lo declama „O, Aruba!" di N. A. Piña L., compaña cu musica di fondo pa Jacques de Miranda na guitarra. Por ultimo lo ser canta pa tur presente, cu senjor Padu Lampe na piano, „Aruba Dushi Terra".

Un cu otro esaki ta priminti un anochi masha agradable.

ASOCIACION PA PUBLIC RELATIONS EN FUNDACION

WILLEMSTAD — Nos a ser informa cu na Corsow nan lo funda un sociedad pa Public Relations, cu lo carga e nomber di Netherlands Antilles Public Relations Association. Durante e reunion di fundacion cu siman entrante lo ser teni na Corsow, Aruba lo ser representa door di e gerente di Public Department di Lago, sr. Ed. Byington, kende lo ta un dje oradornan tambe.



Venezolanonan contentu riba decision di Den Haag

Cu caru contentu noş ta mira aqui sluta algnu dje siete venezolanonan na hotel Bosch na Arnhem, despues cu nan a tuma nota di e decision di gobierno Hulandes, cu nan lo no ser entrega na Venezuela. Algun famia dje venezolanonan aqui cu segun disposicion di Den Haag no por establece nan na Hulanda a bai cerca e siete venezolanonan aqui E hendenan aqui a gaha masha nu representantenan di prensa pa e hospitalidad asina amable cu nan a ricibi na Hulanda. Ta ser acepta cu major parti di nan lo bai Spanja.

Cientifico y tecniconan ta studiando senjalnan di Ranger I

CAPE CANAVERAL. — Cientifico y tecniconan te ainda ta studiando e senyalnan di „Ranger I" cu nan a lansa di'arason for di Cape Canaveral. Nan ta trata na hanja sa di con e navio ta circula pega cu mundu na lugar di penetra 800.000 kilometer den espacio manera nan a calcula.

Aunke e segundo piso di e raket a sepde, e no a hiba e navio mas leu den espacio. Raket y e navio tur dos a cuminsa bira rond mundu. E aparatonan ta circula rond mundu den 91 minut.

E distancia mas corticu ta 160 kilometer y esun mas grandi 480 kilometer.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

Gobierno Ingles a prohibi tur departamentonan partido nacional independiente uni den e provincia di Noord-Rhodesie na 1 'oa Apetlas Eynan tabatin y te ainda tin irregularidadnan.

Met grote droefheid geven wij kennis van het overlijden van onze innig-geliefde Zuster, Behuwdzuster, Tante en Oudtante.

De Eerwaarde Zr. Nicéphora

in de wereld genaamd

Mej. Henriette Victoria Sprockel

in de leeftijd van 62 jaar.

De begrafenis heeft plaats op 26 augustus 1961 na de Requiem-Mis van 9.00 uur in de St. Franciscus Kerk te Oranjestad, Aruba, op de R.K. Begraafplaats, aldaar.

Helena W. Sprockel
Jules G. Sprockel en familie
John H. Sprockel en familie
Willy O. Sprockel en familie
F. Carlos Sprockel
Cornelis Sprockel en echtgenote

Aruba, 25 augustus 1961.

No a bini ningun cambio favorable den situacion di BERLIN

E trafico aereo entre oost y west-Berlijn di cua nan ta bisa den e nota di Rusia cu aliadonan ta use pa actividadnan destructivo, tabata funciona normal. Entre un di e prome viajeronan tabata figura e vice-canciller di Alemania Oriental, Ludwig Erhard, kende lo inaugura un exhibicion di radio y television di west Berlijn.

Gobierno di west Berlijn a sera tur eficinanan di comunista na West-Berlijn y nan a duna e funcionarionan di partido comunista na West Berlijn orden pa bandona e ciudad.

Den anochi centenario di soldanan Ingles a drumi den tent pega cu e frontera di sector.

Burgemeester di West-Berlijn, Willy Brandt, a bisa cu e situacion ta bira mas y mas tensiona den ultimo dia y oranan.

Na inauguracion di e exhibicion di television y radio di West-Berlijn el a bisa cu e accion di Alemania Oriental ta un asuntu cu ta toca henter mundu.

Brandt a bolbe haci un petision na mundu pa mantene paz. Pa esaki mester di firmeza y energia. Segun Brandt e pueblo mester acepta e posibilidad di negociacionnan den futuro. Brandt a bisa cu West-Berlijn lo bira un centro di ciencia e instruccion. Economia di e ciudad lo hanja reforsa y institutonan especial pa paisnan cu ta menos desarolla.

Brandt a declara cu e ultimo nota ruso na e aliadonan tin dos intencion. Na prome lugar Rusia ta purba bringa contra e derechonan di e aliadonan pa utilisa e trafico aereo entre e dos Berlijnnan y ademas Union Sovietica ta trece argumentonan" pa un separacion di West Berlijn for di Alemania Occidental.

Proteccion

Automobilistanan, corredornan di bromfiets y hendenan na pia na West Berlijn, a sera un convooi y un auto cu tabata carga cu soldanan ruso. Polis di west Berlijn mester a protega e soldanan.

Cu zonido fuerte 4 september tur emisoranan di television cu ta alcanza Alemania Oriental lo transmiti diariamente dos te tres ora pa e televidentenan na Alemania Oost.

Miembronan di polis di trein a tira for di riba un spoorbrug den e canal entre e sector Ingles y Oost-Berlijn.

Despues bomberonan di West Berlijn a saca un cadaver for di awa. Polis di Oost-Berlijn a anuncia despues cu nan a tira riba un persona cu nan tabata persegui pa motibu di un crimen.

Tres miembro di polis di Alemania Oost cu tabata forma parti di tripulacion di un boto di motor di polis, a drenta den e haaf di West Berlijn cu nan boto, unda tabatin nuebe persona mas a bordo.

Nan a logra domina e otro tripulantenan mientras e boto tabata den laman grandi y nan a bai na e haaf di West Berlijn. Ora e boto a mara nan a cuminsa bringa, pero e tres personanan (tres mucha homber di diesnuebe anja) a logra hui. Despues e boto a bolbe sali for di haaf sin ningun dificultad.

Dificultadnan

Den e carta cu premier MacMillan a scirbi pa e canciller Adenauer, e ta declara, segun fuentenan diplomatico na Bonn, cu berdaderamente lo por tin na Bonn, cu berdaderamente lo por bin un algun siman y lunanan dificil, pero cu finalmente nan lo hanja un solucion pa e kestion Berlijn.

MacMillan tabatin elogio pa e actitud di Adenauer despues cu Alemania oriental a cera e frontera di e sectornan entre Oost- i West-Berlijn. Den circulonan di gobierno na Alemania occidental Adenauer tabata masha contentu cu e carta di MacMillan.

Suspension

Gobierno di Alemania occidental a dicidi di suspende combersacionnan cu gobierno Ruso pa pone un exhibicion di productonan di Alemania occidental te cu otro fecha.

Firmamento dje acuerdo

E Lider comunista di Alemania oriental, Walter Ulbricht, a declara na un reunion massal den e stadion di deporte na Oost-Berlijn cu, si e potencianan di occidente awor, como consecuencia di e contra-medidanan di e gobierno di Alemania occidental, no ta dispuesto pa firma un acuerdo di paz cu e dos paisnan Aleman, anto e ora ey por negocia solamente riba eliminacion di restonan di segundo guerra mundial. Un di e restonan aki ta segun Ulbricht e emisora di radio "Rias" den e sector Mericano di Berlijn, existencia di oficinanan di goberno di Alemania occidental den West-Berlijn, etc. etc.

Entre eliminacion di e restonan aki ta cai tambe, reanudacion di relacionnan normal, di acuerdo cu derecho internacional y poné e comunicacionnan terrestre, aerea y maritimo bao di vigilancia di gobierno di Alemania oriental.

Ulbricht a bisa ademas cu gobierno Alemania ta dispuesto pa te na dia di firma un tratado di paz, keda cumpli estrictamente cu e acuerdo di 1955 cu Union Sovietica relaciona cu vigilancia riba e camindanan di aliado cu ta pasa riba territorio di Oost-Berlijn pa bai West-Berlijn.

Union Sovietica a reconoce den e acuerdo aki soberanidad completo di Alemania Oriental.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Oranjestad

A.
I.F. de Alonzo (Rebut)
B.
Anja Brederode
A.W. Bunsie
L. Bailey
B.A. Boog
Engelberta A. Boog
I. Bonny
C.
Gabriel Colin B.
Mireja Campajard
E.
Louise Emanuel
Zola Eather
A. Everhardus
F.
C. de Folvoz (Rebut)
G.
Glenda
Elisabeth German
Juanita Gomez
I.
Erzulia Iram
Delia Van Ierland
Anna van Ierland
J.
Irving Yoarwood
Carilino John
Iris Joseph
K.
Inna Kock
V. Kerk
J. Krikken
L.
Marioa Loukens
Edlino Latouche
M.
Rosa Maceou
A.J.A. Meyer.
Esperanza Martines
Clarisso Martina
Francisco Maduro
J.S.A. Moller Lanselink
E. Mathilda
Bernico Morgan
Candido Maduro
Ruthon Mathison (2)
Paul Muyden (2)
N.
Trijntje J. Notenboom
P.
Louis Sodre O. Pedro
Wilfred Plantijn
Devera Philip
Carmen Sollomon Pairo
R.
Ronny Romano
Juan Ras
Rafael del Rosario
Mej. Ruys
S.
Daniel da Silva
Shiping Agency Trades Co.
G.M. Sluigter
Mercedes Sanguinotti
J.R. Sprock Inc (P.P.)
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboo
Hyson Seraphin
T.
Mariota Trompez
V.
Lucia Vrolijk
Eulalia Vryar
W.
Bornard Wilson
W. Waayenberg (2)
Cononova Wentser

Cartanan certifica cu no a ser busca

A.
Fred M. Antonio
A. Angela
Francisco Alvarado
C.
N. Cordon
G.
A. Giel
K.
Sillos E. Kevedo
M.
Paulino Muzo
S. Maduro
R.
Reeberg's
P.
Juan Paula
W.
Henry Willems

Oranjestad, 22 augustus 1961

Directamente despues di cerramentu di e frontera di sector di Oost-Berlijn, polisnan di West Berlijn a tuma unbez medidanan di represalia pa pone publico na altura dje anchinan dje frontera cu ta cerra. Cu ayudo di borchinan grandi hendenan di West Berlijn ta ser anuncia cu ta solamente Instancianan oficial lo por pasa frontera. Tambe esei por sosode, pero e ora ei e personanan mester tin den nan poder e papelnan cu ta ser exigi di nan.



TITULO ANTILLANO LO QUEDA DICIDI AWE NOCHI???

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadian ta warde hunga un importantisima partido di futbol awe nochi cu ta pertenece na e campeonata antiliano di futbol. E partido lo ta entre e campeonnan di Aruba y di Corsow respectivamente R.C.A. y Sithoc. Actualmente e muchanan di Solito tin apenas un punto di diferencia ariba e campeonnan di Corsow. Esaki ta nifica cu un empate mes ta basta caba pa R.C.A. canquista e titulo di campeon antiliana.

R.C.A. tin te ainda tres victoria, un empate y un derrota. Su empate tabata contra di Jong Colombia, mientras cu e segundo equipo Arubiano cu ta participando pa e Copa. Estrella, ta esun cu siman pasa a duna R.C.A. su unica derrota.

Total di pnto di R.C.A. ta awor aki 7, mientras cu Sithoc cu dos gana, dos perdi y un empata tin 6 punto. Pa pasa ocupa e promer puesto, e colegial nan di Corsow lo tin obtene un triunfo contra di e fuer'e oncena di Solito. Algo cu nos no ta kere lo pasa ya cu e partido lo ta riba tereno cu R.C.A. conoce mihor. R.C.A. su equipo ta conta atrobe cu su hungadornan pilar cu a worde ataka door di e griep Anna y tambe R.C.A. lo tin 99% di e publico su tras.

Nos tin confianza cu os Tricolores lo ser e promer team Arubano den conquista e titulo di Campeon Antiliano y cu nan lo haci esey awe nochi. Manera va nos a bisa cu un empate caba R.C.A. tin basta ya cu asina e ta keda por lo menos un punto riba esun nan cu ainda tin chens di caba den promer luga, esta Sithoc y Estrella.

Como cu Estrella tin di bai hunga na Corsow durante e weekend aki contra di Jong Colombia y cu e muchanan di Sta. Cruz tin awor aki total di 5 punto, por surgi ainda un empate den segundo puesto. Lo ta si Estrella gana y si Sithoc of empata den cual casonan e empate lo ta respectivamente entre Estrella y R.C.A. y entre Estrella y Sithoc.

Asina ta cu e muchanan di Estrella lo no por alcanza mas cu e segundo puesto e anja aki den e campeonato Antiliano. E oncena di Jong Colombia ya ta completamente descarta y nan lo no por ni logra sali for di den e ultimo puesto ya cu e dos puntonan cu nan tin awor aki unicamente por bira net dobbel di loke ainda ta tene nan un punto bao di Estrella.

Tanto e partido na Aruba como na Corsow pues ta hopi importante pa e tres clubnan cu tin tur oportunidad ainda di clasifica pa e titulonan di campeon y subcampeon.

E encuentro mas importante sinembargo ta esun na Aruba entre e dos campeonnan insular. Algo casual pero tog manera e mester ta ora cu ta entre e dos campeonnan insular e titulo nacional mester worde dicidi.

Pa su tradicion di sa duna magnifico wega na e momentonan oportuno asina, pa su espirito semper batayador y pa su calidad di hungadornan cu por brinda un bon futbol, nos ta convencia cu R.C.A. awe nochi lo trece e titulo di campeon Antiliano pa di promer biaha Aruba. Nos no ta kere cu e muchanan di Solito lo obtene awe nochi via di un empate, sino door di supera e oncena di Sithoc. E triunfo di awe nochi pues nos ta mirele bai pa R.C.A.

Posicion di e cuatro equiponan den Capa Antiliano

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	pts.
R.C.A. (Aruba)	5	3	1	1	8	4	7
SITHOC (Corsow)	5	2	2	1	10	7	6
ESTRELLA (Aruba)	5	2	1	2	7	9	5
Jong Colombia (Corsow)	5	--	2	3	3	8	2

CINCO Y SEIS

E caredanan di cinco y seis di diadomingo cu ta bini no ta parce nos facil. Tin dos careda di distancia largo riba 1600 metro. Ta corre e siman aki dos biaha competidornan di serie 9. E careda di mejor cu tin ta e di cuatro pa cabainan di serie 5 y 6. Pero ta net den e careda aki ta corre e „fija nacional" di siman: Predicante II. E promer y di dos careda ta di animalnan di serie 8 y di serie 7. Na tur ta corre 68 cabai. Tin 4 yabi. Tin cuatro cabai cu no ta valido pa 5 y 6. E primera doble ganador ta den di e tercera valida unda ta corre un grupo di serie 9. E segundo doble ganador ta den di cinco careda cu e competidornan di serie 8. Cu vista ariba esaki ta di comprende cu nos promer impresion ta cu lo mester resulta hopi sorpresa diadomingo. Di otro banda tin algun competidor cu ta tuma parti den e caredanan cu ta superior di nan rivalnan. Nos a menciona caba Predicante II cu ta considera e linea nacional. Den e promer careda Fugitiva ta un di e mihornan. Den di dos careda Plum Pudding y Bienmesabe ta dos cu ta sobresali. Finalmente nos ta hanja impresion di un atardi emocionante y muy probable cu hopi sorpresa.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 13 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un competidor Don Temis cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Fugitivo (48 kilo) cu Omar Perez, Enfin (50 kilo) cu F. Gomez y Andrea Doria (50 kilo), e descartado, cu Milton Barra. Nos promer candidato pa gana e careda ta Fugitivo, cu a reaparece siman pasa y a haci un bon careda. Nos ta kere cu Omar Perez ta bai logra e segundo victoria di Fugitivo. E rivalnan di peso cu nos ta mira den e careda ta Rumbita (50 kilo) cu H. Revello, cu ta corriendo bon y sinembargo tin 34 careda sin logra un victoria. Otro gran candidato ta Krumiro (48 kilo) cu J.A. Guzman cu tambe tin 30 careda sin logra gana. Andrea Doria cu Milton Barra no por keda afor. Predicara (50 kilo) cu Atilio Bracho por resulta un sorpresa.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 cabai di serie 7. Tin dos yabi. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 9 ta corre Plum Pudding (54 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 10 ta forma pa Arcabuz II cu no ta valido pa 5 y 6, y Bienmesabe (51 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta Llave 9, Llave 10 y Abay (50 kilo) cu Carlos Cruz. Manera nos a bisa den nos preliminario Plum Pudding y Bienmesabe ta e dos superiornan. Winter II (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta otro gran candidato cu ta corre subi di agrupacion. Su jinete J. Gonzalez P. no a logra un triunfo ainda den 5 y 6 den e presente temporada.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. Ta e careda pa e Primera Doble Ganador. E favoritonan ta Kempis (50 kilo) cu H. Revello La Nuera (49 kilo) cu Teofilo Tosta y Monarquico (51 kilo) cu P.J. Gonzalez. Nos promer opcion ta na La Nuera. E careda no ta facil. Tin varios cu por gana. Espinosa y Guatirena tin chens. Tehuacan por resulta un gran batacaso. Y Sarbar (52 kilo) cu J.F. Vidal por sorprende.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 meter. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 11 ejemplar di serie 5 y 6. Yaracuy no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 10, cu ta consisti di Telon (52 kilo) cu Walter Carrion y Noticiario (51 kilo) cu Atilio Bracho. Ta e mihor careda di diadomingo. Predicante II manera nos a bisa caba ta e indicado pa sali ganador. E rivalnan mas fuerte ta Telon. Faro. (52 kilo) cu G. Gavidia y Enamorado (48 kilo) cu Carlos Cruz.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 11 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta High Day (50 kilo) cu G. Gavidia, Controlado (51 kilo) cu L. Vargas y Rebelde (48 kilo) cu Santaella. Mester tene cuenta cu ta e careda di Segundo Doble Ganador. High Day en verdad ta luci como posible ganador. Den e otronan nos ta mira Prince Charmant (50 kilo) cu F.S. Perez y El Trece II (52 kilo) cu W. Carrion como competidornan di peso. Potasio (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por sorprende.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre un grupo di 12 ejemplar di serie 9. Tin un llave 11 cu ta contene El Paisa (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Heliades (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11, Dominador (50 kilo) cu G. Gavidia, y Toga (56 kilo) cu I. Calixto. Nos ta mira e careda poco complica. Fuera di El Paisa tin varios otros cu por sali ganador. Nos ta considera Counter Point (49 kilo) cu Atilio Bracho un fuerte rival, y un capaz di sali ganador. Nos gran batacaso di e siman aki ta Abuelo (48 kilo) cu Angel Bracho. Toga ta otro gran candidato cu ta corre baja di agrupacion pero ta bai cu peso basta halto. Sinembargo, su tempo di 72.3/5 sec. pa 1200 meter, corriendo cu 53 kilo, ta duna nos e impresion cu e por gana no obstante su alto peso di 56 kilo. Aranzazu por drenta cu Ma Maison (48 kili) como un di e promernan.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda. — Fugitiva 34. Enfin 18. Andrea Doria 15. Krumiro 8. Rumbita 6. Nupcial 6. Predicara 4. y Kilmarnock 2.

Segundo careda. — Llave 9 tin 41. Llave 10 tin 35. Abay 9. Winter II tin 5. Farce 2. y Mike Malone 1.

Di tres careda. — Kempis 33. La Nuera 31. Monarquico 11. Don Sandor 9. Guatirena 5. y Espinosa 4.

Di cuater careda. — Predicante II tin 60. Llave 10 tin 21. Faro 9. Enamorado 3.

Di cinco careda. — High Day 33. Controlado 13. Rebelde 13. Prince Charmant 12. El Trece II tin 11. Potasio 3. Gazelle 3. Lindo Potro 2. Humilio 2. Paseandero 1.

Ultimo careda. — Llave 11 tin 49. Domador 17. Toga 12. Ma Maison 5. Coumter Point 4. Abuelo 4. Pamir 2.

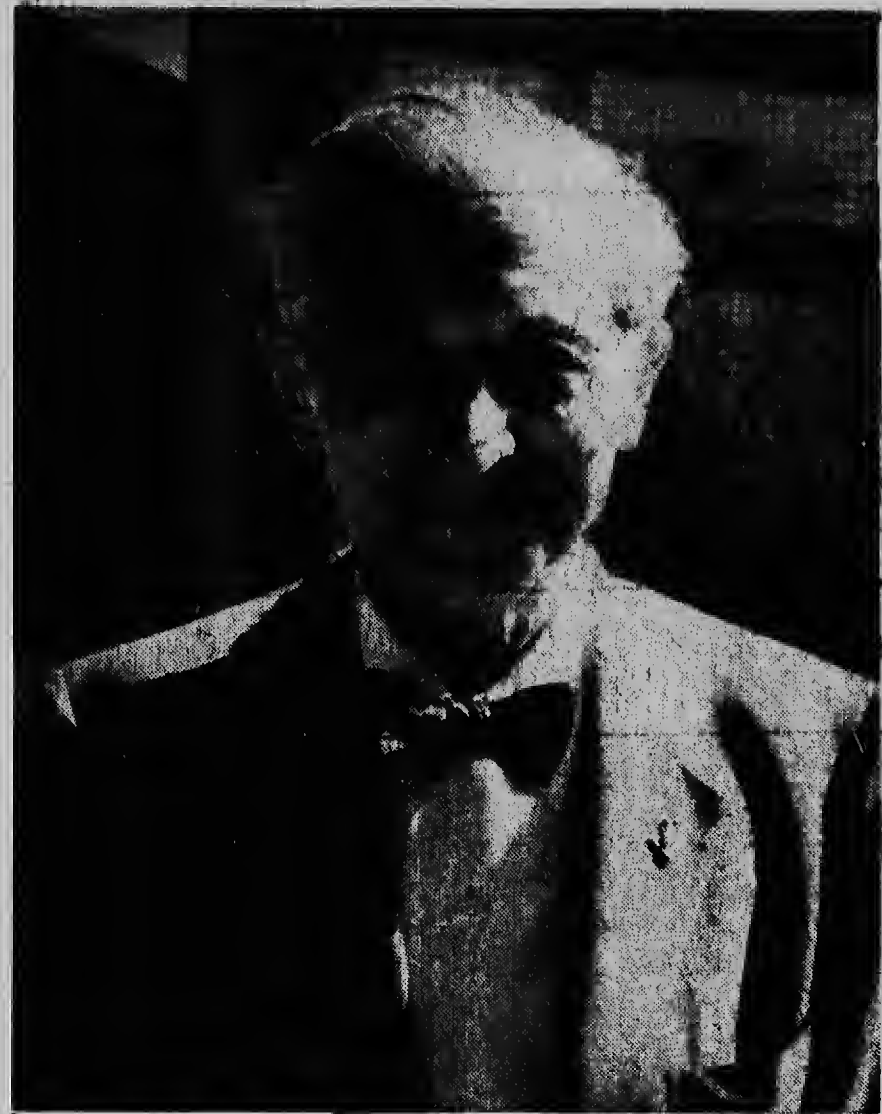
Nos acostumbrado combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita
llave 11	llave 11	llave 11
La Nuera	Kempis	Sarbar
Predicante	Predicante	Predicante
High Day Gazelle	El Trece II High Day	Gazelle El Trece II
Llave 11	Toga	Counter P.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita	Fugitiva Rumbita
Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10	Llave 9 Llave 10
La Nuera	La Nuera	Kempis	Kempis	Sarbar	Sarbar
Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante	Predicante
High Day	El Trece II	El Trece II	High Day	Gazelle	Gazelle
Llave 11	Toga	Llave 11	Toga	Domador Abuelo	Ma Maison Counter P.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



Na Hotel Curacao Intercontinental nos a cerra conoci cu e afamado hungado di schaak, dr Edward Lasker. No confundi e Sr. Lasker aqui cu esun cu ta campeon mundial di ajedrez, esta Emanuel Lasker („e ta wel famia di mi y hasta nos a hunga un wega na anja 1924"), pero esun aqui ta president di un club mericano di schaak. Ultimamente e tabatin riba su nomber campeonatonan di Berlin, Chicago, New York, Paris y un numero dje estadonan mericano y europeo.

Aunque cu aqui na Corsow tambe el a hunga un partida di schaak, sinembargo no ta pa esaki el a bini Antillas. „M'a bin pasa un paar di dia di vacacion", e bieu di 75 anja a bisa, „ta gana di mira Antillas a pone mi bini aqui, pasobra en realidad ta cu un encargo m'a bini Caracas."

Dr. Lasker a nace na Breslau cu e tempo ei ainda tabata aleman. Pero ya ta hopi anja cu e ta biba na Estados Unidos. Nos ta mira dr Lasker aqui riba portret un rato prome cu el a bai Caracas.

Treinnan ta corre trobe na Buenos Aires

BUENOS AIRES. — Manera tabata anuncia for di ayera treinnan ta corre atrobe na Argentina. E huelga di 48 ora a costa mas o menos 1235 millon peso. Si nan no hanja un solucion di e problemanan cu ta existi; e personal di e servicio aki na Argentina lo bolbe welga y e biaha aki cuater dia largu. Federacion general di obrero na Argentina tambe a dicidi na welga den henter pais 48 ora, pero nan no a anuncia e fecha di e welga ainda.

Expresionnan di Nehru den senado

NEW DELHI. — E minister president di India, Nehroe, a bisa diarason den senado di India cu e trafico entre Alemania-oost y West-Berlijn ta basa riba un concesion di e Rusonan. Occidente no por exigi derecho pa bai Oost-Berlijn for di e hecho cu West-Berlijn ta un enclave.

Den ningun di e acuerdonan di e cuater potencianan grandi nan ta menciona un tal derecho.

Ademas Nehroe a bisa cu gobierno Ruso mester kita e miedu di occidente door di priminti cu nan lo no interveni den bida normal na West-Berlijn. El a insisti cerca e potencianan grandi pa cuminsa combersa riba e asuntu Berlijn na lugar di haci maniobranan cu trupanan y zundra otro.

Cumpleanjos

Masha pabien ta bay pa pastoor J.A.N. Burgemeester di parokia di Oranjestad, kende ayera a celebra su cumpleanjos. Na nomber di henter su parokia Arubaanse Courant ta deseèle hopi anja di bida y salud.

Ayera dia 25 di augustus a cumpli 15 anja srta. Lucia Solognier. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Chonchon, tata Buchito, di tur su rumannan, tanta y omonan y especialmente di Aura y Crismo Dirksz y di tur su amiganan.

Hopi felicitacion ta bai aye pa sra. Sara Geerman, pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini pa parti di su querido esposo Simon Geerman, su dos jiunan Carmencita y Mario, su mama, tata, sobrino y sobrinonan, tambe di tur su rumannan y especialmente di e mucha muhernan di Basketball Team „Vailant" y especialmente di su amiga Luchi Tromp.

F.M.I. a firma un „stand by" cu Mexico

WASHINGTON. — Fondo Monetario International a firma „Un stand by" acuerdo cu gobierno Mexicano segun cual den e diesdos luna cu ta bini Mexico tin mag di lanta 90 millon dollar na e valuta disponible cerca e fondo.

E acuerdo lo yuda gobierno Mexicano mantene stabilidad den interior y exterior y a la vez convertibilidad di peso Mexicano.

Bolivia ta bai manda un mision Moskou

LA PAZ. — Bolivia ta intenciona pa manda un mision Moskou pa tuma medidanan definitivo pa un credito di 150 millon dollar, cu Union Sovietica a ofrece Bolivia na oktober di anja pasa.

President di Bolivia, paz estensoro, a participa cu Bolivia lo sigi cu su deliberacionnan cu Union Sovietica, si resulta cu no tin condicionnan politica na e acuerdo.

Prome Chroesjtsjef a ofrece pa duna Bolivia un planta pa smelt, pero despues el a cambia e oferta aki den un credito di 150 millon dollar pa equipaje di e industria petrolera y minero di e pais.

Situacion ta intranquilo na Khartoem

KHARTOEM. — Na Khartoem ta reina un situacion masha intrankil. Nan tin miedo cu disturbionan lo tuma lugar ora general Ibrahim Abboed bai Belgrado dia prome di september pa asisti na e conferencia di paisnan neutral y neutralista. Durante demostracionnan di joben Madistanan banda di Khartoem diezdos hende a muri.

Tantu clasenan di obrero como esnan mas prominente ta ataca e gobierno di general Abboed.

Nehru ta bai Moskou na September

NEW DELHI. — Premier Nehroe di India lo haci dia 1 di september un bishita di mas o menos cuater dia na Moskou despues cu e lo asisti na e conferencia na Belgrado di e paisnan cu no ta mara cu e bloke mundial.

Nehroe tabata na anja 1955 pa e delaster biaha na Union Sovietica. Su bishita venidero ta un contesta riba un invitacion di Chroesjtsjef, ora esaki tabata anja pasa na India.

Raphael Bintoe a ser arresta

ELISABETHSTAD. — Nan a aresta e representante di Zuid-Kasai na Katanga, Paphael Bintoe y e mester responde riba malversacion di 83.000 franco Katanges dilanti di tribunal (mas o menos 3.000 florin). Bintoe mester a hanja e sen aki pa un viaje pa Europa, cu e no a haci nunca. Tambe e representante di Zuid-Kasai a duna informacionnan na Leopoldstad pa medio di un emisora di onda corta.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 59 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cubana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 26 di augustus
DE VEER 3.30 „Jack The Ripper" 18 j.
RIALTO 8'or „La eina del Rock & oll" a.l.
PRINCIPAL 8'or „The two headed spy" 18 j.
AURORA 7.30 „Island of lost Women" a.l.
SAVANETA 7.30 „El espectro del mar Chino" a.l.

DIADOMINGO 27 di augustus
DE VEER 3.30 „Jack The Ripper" 18 j.
matinee 6.00 „Cole Younger Gunfighter"
RIALTO 8.00 „La eina del Rock & Roll" a.l.
matinee 5.45 „Desert of lost Men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The big Fisherman" a.l.
matine 6.00 „Missile Monsters" a.l.
AURORA 8.00 „The good die young" 18 j.
matinee 6.00 „Satan's Satellities" a.l.
SAVANETA 8.00 „Un crimen por hora" a.l.
matinee 6.30 „Sundown is Santa Fe" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 26 y 27 di augustus
Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta 26 y 27 di augustus
Dr. C.G. Hurtado

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 7'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7'or a.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 9'or Kerki di Broedergem. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9'or a.m. Jeugddienst.

„Arubaanse Courant" bo unico matutino na Antillas

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 46 —

Probablemente e tabatin algo importante di conta mi, pero e no tabata riska bisa mi. Mi tampoco no a yude. E tabata schuif bai bini riba e stoel, larga su wowonan dwaal door di e oficina.

„Mi a tende nan conta, cu bo tin un paar .... eh..di cliente ricu"

Pasobra e no tabatin nada di haci cu esaki, mi no a contesta. E a gruña algun cos i despues a cuminza ta conta

„Un di e clientenan aki ta madame Janeway," el a bisa, mientras e tabata mira mi for di su hoeki di wowo. „Mi a tende cu e ta aprecia bo hopi i cu e ta confia bo completamente."

„Bo kier a conta mi loke bo tin di bisa, senjor Willis," mi a bise.

„Bo ta habil i tin un bon aparlencia," el a bisa. „E hendenan ta bisa, cu bo por influencie facilmente i cu e ta haci tur loke bo bise."

Pa un momento mi no a comprende loke e kier a meen. Despues mi a hala mi stoel atras, pasa tras di mi escritorio i a hale na su kraag. El a hala rosea grandi i a ranca mi man i te ora cu mi a habri e porta, el a hanja su habla back.

„Lo bo haci mehor di scucha mi," el a bisa menazante. „Ta mehor bo scucha mi palabranan! Cu esei bo por gana hopi placa i bo por evita cu abo i bo cliente lo hanja nan den gran dificultad."

Mi a large bai. Un hombre listo manera bo ta resulta peligroso. Si mi large papia, lo mi tende algo cu cual mi por saca mi probecho.

„Paga tinu na bo palabranan," mi a bisa, „es ora ei lo mi scucha loke bo tin di bisa mi."

„Madame Janeway a fia placa di mi banco," el a bisa. „Ta mi banco. Ami ta donjo."

„Cu ejecutacion di hypoteca," mi a bisa

„Si mi tin placa di otro hende, mi ta haci tur mi posibel pa banje back," el a bisa. „Abo ta su abogado i sa kico madame a fia di mia".

Mi no a duna contesta.

„Precies cienmil florin," el a bisa, „i esei ta tur e kapital cu tin den mi banco."

„Bo kier a fie cu mucho gusto!" mi a bise. „Bo a paie ásina tanto te ora cu el a acepta. I e fianza ta cubri pa papelnan di balor."

„Si, esei ta klop i e nomber di Daniel Drew tambe ta para acerca. Pero mi hanja mi den un situacion peligroso cu mi contantnan i madame no kier paga pa caba. Na mi banco awor na e momento aki ta masha dificil pa hanja placa contant. Si socede algo, si di un of otro manera e no por paga mi back, mi ta perde tur cos."

„Pakico bo ta bini aki? Pakico bo no ta conte tur esaki?" „Un persona manera mi no kier brongoza Daniel Drew of su jiu, su prometida of sobrina - of loke bo kier yame."

„Pero bo tin papelnan di balor, cu por cubri e fianza?" mi a puntre.

El a keda mira mi cu su wowonan grandi, cu un mirada di desconfianza.

„Kizas si. Kizas no," el a bisa.

„Kico bo kier meen?" mi a puntra.

„Mi tin un envelop," el a bisa. „Esaki ta cuidadosamente sella. Na e banda afor tin precies, cual accion mester tin aden i e firma di Daniel Drew ta pone abao. Pero nunca mi no a mira e contenido. Tin biaha mi ta desperta mei mei di anochi i es ora ei mi ta pensa: Figura bo, cu no tin accion eiden. Figura bo, cu nan a nek mi."

„Pakico bo no ta habri e paquete pa convence bo di e contenido?"

„Mi no ta riska", el a bisa. „Mi kier tene Daniel Drew i madame como amigo."

„Mi a bini cerca bo pa puntra bo si bo por a papia cu ne," el a bisa.

„Papia cu ne tocante di kico?"

„Pa e paga mi back alomenos binticincu of cincuenta mil florin. Es ora ei mi por bai dilanti. Poco poco el a drei su cara den mi direccion i a bisa: „Bo no tin nodi di hacie por nada. Lo mi paga bo bon. Larga nos bisa cincu porciento di loke e paga".

„Asina facil mi no ta," mi a bisa.

„Diez porciento anto," el a bisa.

„Senjor Willis," mi a bisa, „no instiga, cu mi mester bai cu cierto di presentacionnan."

El a keda mira mi manera un persona cu a hanje den un apuro.

„Bo no kier yuda mi anto?"

„No!"

„Es ora ei abo i madame lo sinti duele henter boso bida," el a bisa rabia,

„Mi tambe por ta fastioso ora cu mi kier."

Mi a camna pasa banda di dje i a habri e porta. Tabatin un hombre para su dilanti ma for di su posicion bo por a mira claramente cu el a para scucha door di e buracu di porta. El a bula lamta para i mi a mira e cara palido i e wowonan hundu di Oscar, e butler.

El a hala un banda pa larga Jethro Willis pasa, drei rond i a keda mira Willis te ora cu esaki a disparce. Tabatin algo misterioso i miedoso na e hombre aki, kende su schoudernan tabata casi mes bancho cu esnan di mi. Su mannan grandi, cu dedenan largu, tabata babri i cera, mientras el a keda mira mi.

„Ta kico bo ta haci aki?" mi a puntre.

„Mi ta trece un respondi di madame Janeway," el a bisa. „Awe mainta el a lubida di conta bo algo."

El a entrega mi un envelop sella i perfuma.

„El a pidi bo tambe di para scucha na mi porta?" mi a puntre.

E no a larga mi spanta cu e pregunta ei.

El a keda mira mi y riba su cara a aparece un sonrisa malicioso.

„Esei no ta necesario," el a bisa. „Boso stemnan tabata resona suficiente cla."

Cu e palabranan aki el a drei i a camna bai. No tabatin nada cu mi por a bisa of haci. Mi tabata sigur, cu el a sigi mi for di e cas di madame, probablemente pasobra e tabata sa, cu Jethro Willis tabata den ciudad. Cu ta cu aprobacion di madame el a sigie bo por a mira claramente for di e envelop di madame, cu mi tabatin den mi man.

Mi a cera e porta i a scheur e envelop habri. Tabatin un pida papel aden cu un noticia cu no tabata importante. Madame a larga mi sa algun sucesonan tocante e encargo for di Chicago di George Hull i el a conta mi, cu e as di e coche, cu tabata transporta e cosnan, a kibra na caminda.

Kizas manera e relacion di madame tabata cu mi tabata mi deber di conte loke a pasa mi cu Willis. Mi tabata sa sigur, cu Oscar lo conte. Mi a bai sinta na mi oficina, i tabata mira pafor, mientras mi tabata pensa riba e consecuencianan, cu e amenazanan di Willis lo tabatin. Tabatin peligro pa madame di un ora pa otro: Mi tabata mira claramente, cu e sucesonan a tuma un curso decesivo.

Si madame tabata sospecha falsamente, lo e paga e placa mes ora. Si en realidad e tabata un enganjadora, lo e mester salba su mes for di e situacion peligroso aki.

Kico lo e haci, mi no por a bisa.

Ora cu mi a yega cas pa mi come, mi a waak na e otro cas na e banda di caya.

No tabatin ningun senjal di bida. E bentananan tabata cera i tras di nan no tabatin nada ta move.

CISCO KID

1. „E explosion la haci e piedranan tur bula den laria, pero e no ta herida ningun hende, mientras e vigia aturdi ta sigi keda perplejo pa fia di e suceso Rang ta aparece.... 2. „Kiko a pasa"? „Un voz a sali, y mi n' sa ta di unda, y a grita. Regalo di Justo Recio, y mes ora, buum". 3. „Conke Recio ta tratando di nek nos, ta bon.... si ta bronca e kier nos por dunele".



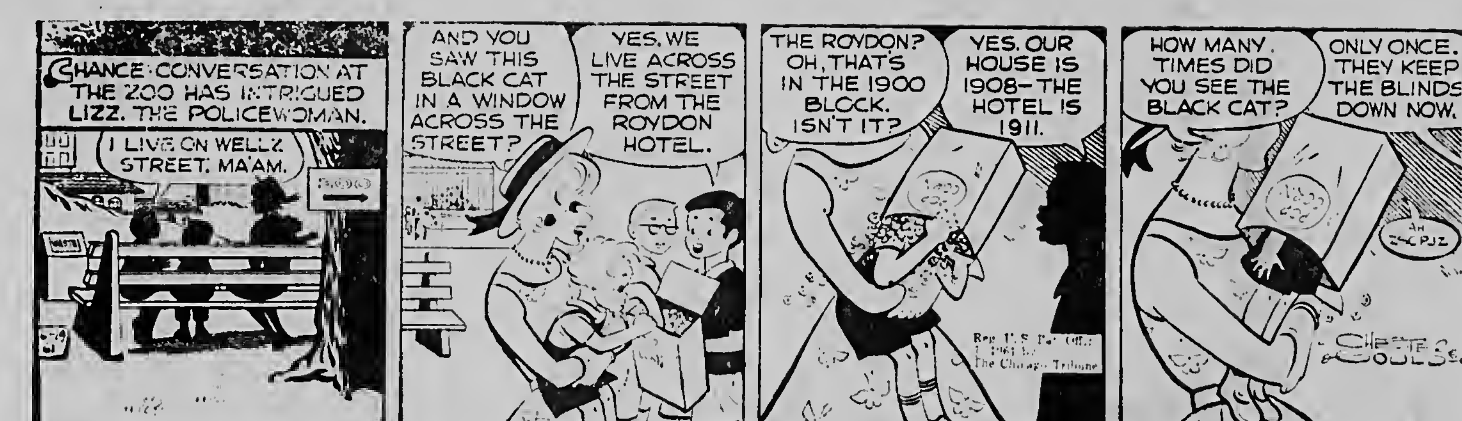
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta bay revisa e amarrasnan di e helicopter Nago... y si bo ta sinti bo marea, laga e doctora ey recetabo" „Si, kizas e doctora bunita aki cu jama Francisca Taggert lo kier refresca mi frente". 2. Pero e biento su forza a haci e cablesnan di e amarra los, y e helicopter ta moef..... 3. ....y ta lanza Jorge di cabez ariba un viga di acero.....



DICK TRACY

1. Chance su combersacion na e dierentuin a intriga Lizz, e polis femenino. „Ami ta biba na Wellz street, Sra." 2. „Y bo a weyta e pushi pretu aki, den un bentana na e birada di boso caja"? „Si, nos ta biba na e birada di e caja foi e Hotel Roydon". 3. „E hotel Roydon?, ang esey ta e bloke no. 1900, n' ta asina"? „Si nos number di cas ta 1908, esun di e hotel ta 1911". 4. „Cuanto biaha ba weita e pushi pretu ey"? „Solamente un biaha, awor nan tin e bentananan cerra".



RIP KIRBY

1. „Lo mi imagina mi cu ta un locura pa pensa cu algun dia e hombernan lo mester bisti asina". „Ta asina ta". 2. „Awor boso bay bisti panja decente y stop di spanta hende ariba caja". 3. „Awor mi tin gana di hariele". „Chito, Desmond, nos mester haci algo awor".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay, Prall, lo bi hanja $. 500.— extra pa e ultimo trabou aki". „Yi mi kier pa e ta grandi, mi kier investa tur Boswor su palonan". 2. „Y otro cos, mi ta bay invita Saxon pa e hanja bini". „Bo ta loco"? 3. „Nos por rocia sin cu e sabi di djele Prall, ta un cos cu mi tin pensa, algo grato na mi espirito humorista". 4. „Mi ta compronde loke bo ta desea, pero kizas e no ta bini". „Lo e bini y bon tambe".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ni sikiera bo n' ta bay spera te ora cu Julieta bini"? „Ta mihor si mi bay awor, y despues mi duna un explicacion". 2. „Ora cu mi a hanja un alojamento, lo mi bin informa, adios Eva". 3. „Kizas mi mester a tahé, pero con"?



PEPITA

1. „Mi ta bo mihor amigo, Heri, n' ta asina"? „Si Lorenzo y pa semper". 2. „E ora ey bi lo no rabia si mi bisa bo cu mi a kibra bo palo di pisca sin cu mi por a yuda". 3. „E unico cos cu por salba bo ta di ta mi mihor amigo". 4. „Mi tabata sa cu mi por a confia den : bondad di Heri".





HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Concentra bo riba loke ta bo deber. Lo bo hanja solucion pa problemanan di hopi tempu.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No neuga mucho liher, si nan haci un yamada riba bo caridad.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Busca maneranan, nobo di mantene bo asuntonan financiero limpi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Ito no tin nodi di calcula e influencia di bo rivalnan menos.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tin un periodo excelente pa desarollo di bo asuntonan priva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Paga atencion na bo apariencia i bo vestuario.

LIBRA
24 September — 23 October



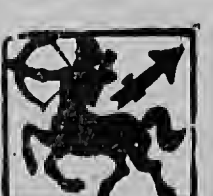
No larga muchanan chikitu of personanan joven mucha pa nan nes cuenta.

SCORPIO
24 October — 22 November



No sea mucho royaal cu personanan joven, of muchanan chikitu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sali i haci bishita, pasobra bo mehor chensnan ta den sociedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Algun cambio den bo becindario por presenta nan mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tur loke bo haci riba e punto di amor of diversion ta bao di bon aspecto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Den asuntu di amor bo tin hopi influencia riba otro personanan.

Transportacion di Trupanan Ruso

Segun corresponsalnan na Bonn di e corant di Londres „Times" testigonan ocular a observa e delaster dianan aki translacionnan di trupanan Ruso riba caminda y pa trein, tantu na West Berlijn como na e fronteranan entre Alemania Oost y West.

Esaki sinembargo no ta trata di reforza di trupanan Sovietico na Alemania-Oost. E corresponsal ta supone, cu e movimientunan di trupa tin relasion cu regrupacion di forzanan en bista di posible intranquilidad exterior y no pa rechazo di atake militar for di exterior.

Merca mester tuma prome paso

Canciller Adenauer a declara na un conferencia di prensa na West Berlijn cu el a prefera pa nan a tuma mas contra medida contra seramentu di frontera di Oost-Berlijn.

Despues nan a puntra Adenauer cu segun e ta Alemania Occidental mester cuminsa negocia y el a contesta „cu e sorto di negociacionnan ey nan mester despues di preparativonan di occidente y huntu. Mi no ta hanja conschable pa Alemania Occidental tuma iniciativa. Segun mi ta Merca mester tuma prome paso.

Adenauer a contesta si cu e ta mira un solucion aceptable di e problema Berlin.

Decision di Gobernador Grey

E gobernador di Brits Guyana, Grey a dicidi di encarga e lider di partido progresista di pueblo, Jagan, cu formamentu di un gabinet despues di un deliberacion cu e gobierno na Londres. Segun e resultadonan final e partido di Jagan a hanja 20 di e 35 asientonan den camara de Los Comunes. E lo por dispone di 8 di e 13 asientonan den senado.

Gobernador lo nombra dos senador ye sobra tres lo representa partidonan di oposicion. E congreso nacional di pueblo bow didireccion di Forbes Burnham tin 11 asiento den Camara de Los Comunes y „United Force" di Peter Daguiar Quatro asiento. E partidarionan di Cheddy Jagan na Georgetown a prepara nan mes pa recibie como un heroe.

Participacion di Rusk

E agencia di noticia pa mediano oriente a anuncia cu autoridadnan di Alemania Oriental a duna nan aprobacion na un plan pa establece un banco Arabe Aleman pa desarollo y construccion, cual lo keda funda na Cairo.

Segun e agencia di noticia Alemania Occidental lom kier a traslada algun di su industrianan na republica Arabe Uni, pasobra eynan tin mas trabador disponible, y ademas mas barata, cu na Alemania occidental.

Noticianan di Washington

E representante mericano na e conferencia di desarme na Geneve, McCloy, a bisa na un lunch di e club mericano di prensa cu por existi poco duda si e rusonan finalmente traha un bom gigante di 100 millon TNT. Premier Chroestjef a papia cu ne riba esaki. E premier Ruso a bisa cu e tin e raket pa hiba e bom na su blanco. Contestando un pregunta, con leu e puntonan di bista riba terreno di desarme di Merca ta bai di acuerdo cu esnan di aliadonan, el a bisa cu nan ta di acuerdo cu e pensamentu general di e otro paisnan.

Riba e bom gigante di Rusia McCloy a conta cu Chroestjef a tende di su cientificonan cu nan por traha un bom asina. Pero pa esey nan mester haci pruebanan y nan no por haci eseynan sin cu mundu ripara, of nan mester haci nan masha leu mes den espacio.

E minister mericano di exterior, Rusk, a bisa na un conferencia di prensa na Washington cu gobiernonan di occidente ta deliberando riba e asuntu di negociosion entre oost y west. Na debido tempu e deliberasion aki lo worde extende te na Union Sovietica. E minister no a duna un fecha ni tampoco el a bisa qui dia nan lo acerca Union Sovietica en proposicionnan concreto. Riba e pregunta si gobierno na Moscou a segura di lo negocia, Rusk a bisa cu esey ta un proponosticasion. Pero e no por a imagine cu e gobiernonan responsable lo laga e kestion di Berlin subi y bira un crisis masha seriosin cu nan a delibera prome.

E intercambio di nota entre west y Union Sovietica ta forma parti di e contacto aki aunque cu e cuminsamentu di e contacto no tabata masha productivo.



remitido

PADU IN ACTION

Many of us, undoubtedly, know members of the family Lampe to have been musical, as well as to have been medial performers. The late brothers Armenius and Olivier played their violins fairly well: th eformer was also a composer. His Exc., the representing minister at the Hague is a well-known strummer on his quarto, and, as an amateur, acquits himself admirably before the keyboard when a Curacao waltz heaves in mental sight.

The piano recital we heard on the evening of Aug. 22nd. has convinced even the most exacting of music critics that Padu Lampe must have inherited a large portion from his musical forbears, and is a born musician. He is a voltaic but versatile interpreter of the Curacao Waltz, and of Curacao dances in general.

We have heard many of his renditions on the disk, but is is worth double the price of a record to see nim in action also at the keyboard, that is, as we did on the evening of Aug. 22nd.

He has not only cultivated, or developed a method of his own into a distinct and flawless intonations, but he seems to have added a touch of brilliancy to every single „swinger's" style. He shows super technical skill, for this coined style is at all times constant and pronounced.

His body is in continual rhythm with the counterpoint and other techniques upon which his interpretacion is built. He never seems to tire. Physical and mental strength and ability, as well as the soul-reflection of his performance are all embodied in one tremendous harmonized melody. He is at all times in full control of the keyboard. His slurs are smoothly connected. The way he adds a fourth note to the triple slur as his left hand reaches out for the dominant, or a sixth, must be the answer to an inspiration, and a method all his own. No two „da capo's" are rendered alike in the treble but to each ripple he adds a touch of mercurial iridescence as he goes along improvising.

Padu's own composition ABO SO is tops. Besides classifying him as a dance-music virtuoso — and Antillian music at that — Abo so also seats him high up on the gamut of dance-music composers.

Visit us again, and soon Mr. Padu Lampe. We like you, and above all, your style. It's refreshing.

S.J. Kruythoff

(associate member: F.A.A.C.)

Como 50 activista deteni na Paris

PARIS. — Na Paris nan a detene ayera mas o menos cinquenta activistanan derechista pa motibo di e dieztres explocionnan di bom cu nan a comete e anochi anterior. Nan no a anuncia nada di e resultadonan di fuentenan oficial.

Awaceru a bin paga e encendio serio na Gander

St. JOHNS. — Awacero a paga e candelanan di mondi cu a amenaza e aeropuerto Gander, na Newfoundland. Cambiamentunan di direccion di bientu segun nan ta spera lo haci e aeropuerto liber atrobe. Diamars nan a sera Gander pa seis ora, ora cu e huma a kita bista riba e vliegveld.

Programas de television para adultos

Un ingenioso medio para advertir al publico si un programa particular de la televisión es propio o no para menores, acaba de ser puesto en practica por la Radio Televisión Francesa.

Inmediatamente que se anuncia un programa e special, cuyo contenido no es propio para menores, un pequeño cuadro blanco aparece en el angulo inferior derecha de la pantalla y alli permanece durante toda la presentación del programma. De esta manera, quien no ha visto el comienzo puede siempre saber si los niños de la casa pueden o no asistir a la televisión. (UNESCO)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 28 AUGUSTUS 1961 | No. 4125

MIENTRAS POTENCIANAN GRANDI TA OCUPA CU BERLIN, TUR ATENCION TA NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO — President Janio Quadras di Brasil a renuncia, asina nan a anuncia na Rio de Janeiro. Segun radio Globa e president di camara di diputadas, Ranieri Mazilli, la tuma e tarea riba dje. Na oktaber anja pasa nan a eligi Quadros cama president. Den su campanja el a priminti di pane un fin na carrupcion y trece refarmenan profundo pa combati pobresa.

Den su carta na congreso Quadros ta bisa mas aleu „mi ta sinti mi destrui. Podernan misterioso ta contra di mi actualmente. E podernan aki a integra contra mi, a ofende mi bao di e sugerencia di kier coopera cu mi. Si mi keda na poder, lo mi no logra mantene paz y orden, loke ta necesario pa mi trabao".

Mi ta bolbe cuminsa traha den puestonan bieu como profesor y abogado", asina el a termina su carta.

Den circulonan catolico na Rio de Janeiro nan a mustra riba e hecho cu te ainda e arzobispo di Rio, cardenal Camara, no a bisa nada.

Tur emisoranan na Brasil a transmiti cada cincu minuut e carta di Quadros. Quadros tabata na e momento cu nan a anuncia su retiro na Sao Paulo pa combersa cu gobernador Pinto. Radio a anuncia cu tur unidadnan di chercito, fuerza aerea y milicia ta den estado di alerta.

Gobernador Lacerda di estado Guanabra a bisa den un discurso na television diahuebs anochi cu minister di husticia, Pedrosa Dhorta, a pidie pa apoyo pa trece cambio den algun institucion. E minister a agrega cu president Quadros lo retira si e no hanja yudansa di congreso of si e no por pasa congreso. Segun Lacerda Quadros kier a laga pueblo decidi riba e asuntu y manda e congreso cu receso permanente. E minister a segura e gobernador cu e dos ministernan militar tabata di acuerdo pero cu nan no a papia cu e di tres.

Gobernador Lacerda a anuncia prensa cu retiro di Quadros ta deplorable. Ningun hende tabata kier esaki, asina el a bisa. Pero president di camara a tuma presidencia riba dje tanten y lo e haci tur loke ta posibel pa protega derecho y paz den e pais.

Despues nan a anuncia cu Quadros a bai for di e aeropuerto civil na e aeropuerto militar di Cumbico banda di Sao Paolo.

Na e aeropuerto Cumbico Quadros a bolbe combersa cu Pinto. Na Sao Paolo e gobernadornan di e diferente paisnan a reuni. Casi tur gobernadornan cu ta pertenece na e partido di Lacerda a bisa cu nan ta apoya Quadros. E president di Union Nacional Democratico a declara despues di un entrevista cu Pinto: „Nos ta desea pa Quadros bolbe tuma su puesto, pero tin un situacion cu huridicamente ta sumamente complica, pasobra ya Quadros a lesa su retiro den senado y un presidente temporario a drenta funcion.

Na Rio de Janeiro nan ta puntra si Quadros a retira pa despues, riba peticion di pueblo y chercito, e ocupa un posicion mas fuerte.

Ya durante campanja di eleccion Quadros a yega di haci asina, y cu exito. Pero e carta di retiro di Quadros no ta klop cu e pensamentu aki. Pues na luga di invita e pueblo bai

Den un carta cu el a scirbi na e congreso Quadros a bisa, cu reaccion a derrote. Segun e lo ni tin paz na Brasil si e keda sinta como president. Ela pidi e Brasilenjonan masha pa mantene orden y pa participa cu Mazili, cu a tuma e puesto over.

Congreso a acepta e peticion pa retiro.

den caja, el a haci un yamamentu na tur Brasilenjonan pa nan comportanan mes trankil y keda traha.

E vice-president di Brasil, cu ta haciendo un bishita na lejano oriente, y ta pa e motibu ey Mazilli ta ocupa e puesto di president temporalmente.

Na Rio de Janeiro tur cos ta trankil, solamente e oficinanan a ser mas tempran loke a trece cu for di Trenerdia tabatin hopi hende riba caja.

Welga

Den e estadonan Guanabra, Rio de Janeiro, Minas Gereas y espirito santo e trahadornan di ferrocaril a welga pa stroba caminda di e fascistanan cu a busca e rtiro di Quadros.

Retiro

Tur ministernan di gobierno di Quadros a tuma nan retiro. E ministernan a entrega nan retiro cerca e presidente interino Ranieri Mazilli.

Despues di retiro di e gabinete nan ta considera regreso di Quadros como casi imposibel a lo menos bao di e actual constitucion.

Tur banco y schoolnan na Brasil lo keda sera awe. Den e estadonan Rio de Janeiro y Sao Paelo e consehonan legislativo ta den reunion permanente. Durante un entrevista cu gobernador di estado Minas Gareas, Pinto, president Quadros a declara cu lo e no hala su decision aden.

Corantnan na Rio de Janeiro a duna edicionnan especial en coneccion cu retiro di Quadros, loke mayoria di nan ta deplora.

Segun comentarionan tur politiconan cu nan a puntra, tabata desea pa Quadros bolbe tuma su puesto di president di Brasil.

Segun circulonan bon informa nan a proclama den henter Rio de Janeiro estado di emergencia. Pero autoridadnan militar a ninga esaki categoricamente. Di otro banda nan a anuncia oficialmente cu e comision extraordinario di congreso na Brasilia for di awe mainta ta reuni pa trata di hania un solucion pacifico pa e actual crisis. Entre tanto congreso Brasilenjo a reuni awe mainta cinc'or atrobe pa atende modificacion di ley constitucional. Yiu muhe di mariscal Texeira Lott a bisa cu awe mainta nan a aresta su tata. Quadros cu a baha como president, a anuncia prensa cu e ta bai bandona e pais pa un viaje di tres luna. Anteriormente nan a anuncia cu Quadros a bandona e aeropuerto militar banda di Sao Paolo y a bai den direccion di Sanqos. Prome Quadros lo sosega algun dia cu su famia na Guaruja pa e sosega un paar di dia. Despues lo e bai exterior, pero e no sa ainda cual pais lo e bishita.

E viaje aki e ta considera como un deber moral pasobra e no kier stroba e president nobo. El a bisa cu aki tres luna lo e regresa su pais y lo e cuminsa traha como abogado. E minister di guerra mariscal Denys a declara cu e no por garantisa cu nan lo acepta vice-president Goulart como president. Un delegacion di e fraccion parlamentario di e partido Brasilenjo di obrero a puntre si e por garantisa si Goulart ta bira president.

E president temporario Mazzili, a forma diasabra anochi un gobierno provisional. E puesto di minister di exterior lo keda ocupa pa Dantas di partido di obrero.

UN TERRIBLE ACCIDENTE NA BOCA DI CARACAS-BAAI

(Di nos corr. na Corsow)

Un poco prome cu boca di Caracasbaai na Corsow, e boto di motor propiedad di Sr. Nixon di firma Henderson a pega candela pa un motibu ainda desconoci.

Aunque cu material di paga candela di Shell a sali rapidamente na e luga di calamidad e candela a tuma proporcion grandi y practicamente unbez e boto tabata tur na candela.

Prome cu Havenpolitie por a alcanza aya, e boto a zink, pero e cuater personanan abordo por a ser salba net na ora den un boto di motor.

Dje cuater personanan aqui Sres Nixon y Superman a ser tuma den hospital cu heridanan masha serio. Mescos tambe srta Kruythoff y Sr. Clark.

E ultimo dosnan aki su heridanan tabata menos grave.

No obstante cu Sres Superman y Nixon a queda gravemente herida, sinembargo nan no ta corre peliger di bida.

AUSTIN „SPRITE" NOBO RIBA CAYANAN DI ARUBA

ORANJESTAD. — Warenhuis Van der Ree — La Victoria na Oranjestad a ricibi e Austin Healy Sprite MK II nobo, un auto di careda mes bunita como economico, cu e biaba aki a surpasa su antesesor na elegancia di cual tin varios di nan ta corre na nos isla. E auto aki su estilo a cambia considerable, su luznan awor ta monta riba e wardalodo dilanti y ta worde warda. Tecnicamente tambe e auto tin un grill completamente diferente Awor e auto tin tambe un lugar di bagage muchu mas espacioso, na unda tambe e wiel di reserve ta worde warda. Technicamente tambe tin varios mehoracion cu ta haci maneho di e auto aki un verdadero placer. Ademas e auto por worde entrega cu un capa duro di material fabrica di kunsthars cu glasvezel cu ta masha duro y toch liviano, y tambe cu capa di panja. Den un frega di wowo e capa aki por worde kita of pomi ariba e auto.

E MK II tin un B.M.C. motor di e typo „A" cu dos carburador SU. E cuater cylindernan ta produci un capacidad maximal di 46,5 B.H.P.. na un velocidad di 130 km. E capacidad aki compara cu e modelo anterior a ser aumenta cu 20 porciento. E auto tin cuater speed, di cual e di dos y di tres ta synchronisa. E Sprite MK II cu por mira riba e portret aki riba peticion di senjor Jan Ratsma gerente di e departamento di auto di e firma ariba menciona, a ser maneha riba L.G. Smith boulevard pa srta. Alejandra Scharbaal.





E auto A-3221 cu gran velocidad kier a bai tuma un lorada saliendo for di Kamerlingh Onnestraat pa drenta La Sallestraat, un maniobra cu a resulta fatal, pasobra el a bai para riba muraya di curra di residencia di dr J. R. (Coco) Arends. Milagrosamente e chofer a sali sin un rasqo na su curpa. anio na e auto ta ser valua pa fl. 400.—, na e muraya mas o menos f. 150. E accidente aki a socede diarazon pa 9'or di anochi.

DESGRACIA DI AUTO CU RESULTADO MORTAL

ORANJESTAD — Den anochi di diasabra pa diadumingo pa un cuarto pa tres riba e caminda di Sta. Cruz pa bai Tanki Flip, den vecindario di Shiribana, un auto a dal e hoben Marcelino Donati di 21 anja, kende ta biba na Tanki Flip 70. E victima a muri casi instantaneamente. E auto cual un otro hoben tabata maneha, na principio a corre bai, pero despues e culpable a bai entrega su mes na polisnan. Segun nos a worde informa e chofer no tabata bau di influencia di bebida. Te cu ayera tardi polisnan no por a duna nos mas detayes con e accidente aki a ocurri. Ayera tardi pa cuat'or y mei e entierro di Donati a tuma lugar na Paradera. E victima tabata soltero.

BOB STEELE A SER RICIBI CU MUZIEK

ORANJESTAD — Ayera sr. Bob Steele y senjora a regresa Aruba despues di a pasa dos luna di vacacion den exterior. Sr. Steele kende ta un persona di aseguro di San Nicolas popular y ademas kende ta masha conoci pa su actividadnan den Y.M.C.A. a ser duna un bon-bini special na vliegveld. Esaki en bista di su boda di plata cual el a celebra tambe ayera. Henter e personal di e compania di aseguro di Bob Steele tabata presente na vliegveld, mientras cu pa e ocasion aki e conjunto San Fernando tabata dedica piezanan di bon-bini na e parcha Steele.

NINITA NA SU PAIS NATAL DESPUES DI 25 ANJA

ORANJESTAD. — Ayera, 27 di agosto pa cueb'or y trinta di mainta a yega Aruba senjora Regina Wever de Gonzalez, mehor conoci como Ninita yiu di Pedro Wever y Ana de Windt de Wever q.e.p.d., pa pasa algun tempo cerca su ruman Anie Wever viuda de Arends.

35 anja pasa Ninita a sali for di Aruba pa preme biaha den compania di su ruman Angel Wever (Bubuchi) cu direccion pa Guatemala, lugar na unda Ninita a contrae matrimonio cu Sr. Eduardo Gonzalez Alvarado, di cual nan a ser bendiciona cu dos yiu.

Na anja 1936, esta 25 anja pasa, tabata e ultimo biaha cu Ninita tabata na Aruba huntu cu su esposo y con yiu Donald Eduardo. Masha aprecia tabata e gesto di senjora Regina di e vez di bai conoce Israel cu su esposo, kende lo bai pa atende un convencion medica aya, a escohe di bini e isla chiquito den mar Caribe cu tanto e ta stima.

Ayera e dia di su yegada tabata casualmente net 25 anja pasa cu Ninita a sali for di Aruba. Den su hubentud Ninita tabata un entusiasta deportista. 40 anja pasa e tabata un di e prome tenistanan di Aruba Tivoli Club.

Pa medio di esaki nos ta desea Ninita un Bon Bini na su isla natal Aruba, y nos ta spera cu e lo tin un estadia masha agradable.

Mas representante for di Aruba na e reunion di fundacion pa Public Relations

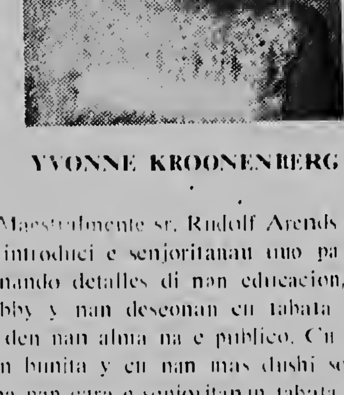
ORANJESTAD — Den nos edicion di diasabra u.p. nos a publica cu durante e reunion di fundacion di e asociacion pa Public Relations cu e siman aki lo ser teni na Corsow, Aruba lo ser representa door di e gerente di Public Relations Department di Lago, sr. Ed Byington.

Nos a ser informa despues cu lo bai mas representante for di Aruba na presencia e sesion aki. Nan lo ta senior Michael S. Kuiperi, senjor Arturo M. Arends, president di Ver. voor Handel en Industrie, senjor M. Serphos, president di Stichting Ant. Effectenbeurs y senjor N. Pina L., hefe di Voorlichtingsdienst.

Tercer baile di debutantenan di Tivoli Club tabata un gran exito

ORANJESTAD — Ora cu e maestro di ceremonia a habri e anochi oficialmente delaster un lugar den e sala di Tivoli Club tabata ocupa pa e miembronan y invitadonan, pa presencia e tercer baile di debutantenan cu e club aki ta organisa.

E anja aki sinembargo e cantidad di debutantenan tabata hopi menos na comparacion cu e dos anjanan anterior. Tabatin cuater senjorita encantadora cu e anochi a ser introduci, tabata Nathia Arends, Dorinda Croes, Hetty van Dam y Yvonne Kroonenberg.



YVONNE KROONENBERG

Maestralmente sr. Rudolf Arends tabata introduci e senjoritanan uno pa uno, dunando detalles di nan educacion, nan hobby y nan deseonan cu tabata scondi den nan alma na e publico. Cu pasonan bunita y cu nan mas dushi sonrisa riba nan cara e senjoritanan tabata drenta e sala na man di nan mayornan, pa ser introduci na e hoben caballeronan

Despues di e ceremonia aki sr. Albert Raven president di Tivoli Club a dirigi palabra na e audiencia y a gradici nan pa nan presencia y nan cooperacion cu haci un bunita trabao, pasobra e organisacion a bai masha vlot.



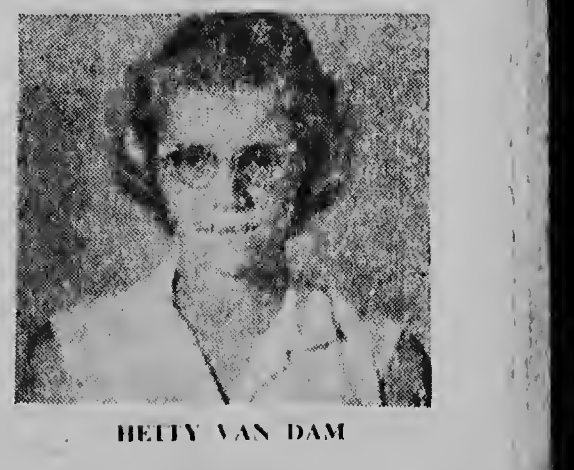
NATHIA ARENDS

cu tabata topa nan cu un bunita bouquet pa despues nan subi e podium.

Srta. Nathia Arends, jiu di sr. Milo a haci e anochi aki bira posibel. Masha hopi preparacion tabatin, y mester bisa cu senjorita Carmen Louise Every cu asistencia di senjora Louki Houtmy a stenos, a tene un discurso gradicien lo e publico na nomber di tur e debutantenan pa e trabou cu nan mayornan a tuma pa haci e anochi aki un realizacion. Tambe srta. Hetty van Dam a dirigi palabra na idioma ingles na esnan di habla ingles. Despues e debutantenan a duna un bunita baile, nan debut, cual a ser recompensa cu gran aplauso. A yega momento pa cada uno di e „papanan" escolta nan yiunan na e prome vals. Despues bau di tononan musical y un agradable ambiente e presentenan a sigui e fiesta te den oranan di madruga.



DORINDA CROES



HETTY VAN DAM



Cu unico gol di Testing Sithoc a bira campeon di Antillas Hulandes

Polis mester a protege referee Minguell despues di wega

(Di nos redactor deportivo)

E segundo campeonato na Copa Antiliano tambe a worde gana door di un equipo di Corsow. Anja pasa, e promer, a worde gana door di e subcampeonnan di Corsow Jong Holland, pero e anja aki e colegialnan di Sithoc, actual campeon di Corsow, a pone man riba e titulo di campeon antiliano tambe.

Diasabra anochi nan a obtene esaki mediante un merecido triunfo riba e campeonnan di Aruba, R.C.A. E triunfo tabata merecí ya cu e equipo Curazolenjonan a desplega un wega superior na esun di e Arubanonan. Especialmente e defensa di Sithoc a hunga brillante y tabata e punto fuerte y decisivo di e partido. Back central Beltran tabata e figura maximo riba tereno diasabra anochi. Su actuacion y dos magnifica atrapada di keeper Polinet ta factornan cu a yuda tene R.C.A. sin anota.

Alineacion di e ekiponan

E visitantenan a usa e siguiente alineacion. Den gol Polinet, backs Olario, Beltran y Pinedo, halfs Comenencia y Carlo: linea delantera Regales, Testing, Bibiana, Valerian y Felipe.

R.C.A. a usa e siguiente alineacion. Den gol Godo Loefstop: backs Sanches, Dirksz y Orman: linea media Breinburg y Werleman: linea di atake Franken, Gonzalez, Helder, Alberts y Jansen.

Cu ausencia di tres hungador regular di defensa Chito Croes, Jose Boye y Mi Marchena, R.C.A. a alinea Breinburg den linea media. Den e posicion aki cu ta exigi hungadornan fuerte y cu hopi brio, Breinburg tabata un fracaso.

A worde senjala pa dirigi e partido aki Minguell, e mes un cu a dirigi e partido R.C.A. vs. Jong Colombia na Aruba, y cu e publico a recorda su pober actuacion den e partido ey a keda demostra ora cu diasabra anochi e a worde ricibi cu fluitmento y grito di desaprobacion. Sin duda algun tabata un pober eleccion di e organisacion cu mester a haci tal, sea ta N.A.V.U., A.V.B. of Bondnan di Referi's. Pakiko no ta Visser a worde apunta? E veterano aki a haci masha bon impresion na nos isla e anja aki. En cambio den Minguell tanto e hungadornan como fanaticonan tabata mira caba un amenaza grandi pa e chensnan di R.C.A. pa conquista e titulo e anja aki. Cu esaki sinembargo nos no ke insinua cu ta e actuacion di referi Minguell diasabra anochi a pone cu R.C.A. no por a logra ni sikiera un empate, ni cu Minguell a yuda Sithoc obtene un victoria sin merece. Pero nos ta kere cu e spectaculo tristo cu a tuma luga despues di e ta lo por a worde evita.

Den nos parecer R.C.A. a perde diasabra anochi pasobra Sithoc a hunga en general un mihor futbol, pasobra R.C.A. a keda ta comete e mes error tras di otro durante henter wega, pasobra e linea delantera tricolor no a cambia su tactica pa busca di penetra e defensa contraria, y last but not least pasobra ta te den e ultimo 15 minuut di wega, henter e team di R.C.A. realmente a cuminza ta forza tur loke nan tin y duna batava.

Di e wega

Di un banda di tereno pa otro e bala ta bai durante e promer cuarto di ora sin cu ta surgi un atake serio y peligroso for di un di e linea delantera.

Den di 17 minuut e promer hugada sobresaliente ta tuma luga ora cu un voorzet di e alero drechi Regales, kende e anochi aki a demostra di ta ainda e mihor alero drechi di Antillas Hulandes, ta yega cerca Felipe y net na momento cu esaki ta bai shot Breinburg ta logra kitele e cuero.

Contraatake di R.C.A. ta resulta den un corner e promer di wega. Sin dificultad e defensa di Sithoc guia magistralmente pa Beltran ta elimina e peligro ey.

Tres minuut despues R.C.A. ta hanja otro corner cu Gonzalez ta tuma e biaha aki. E ta entrega e cuero na Rey Franken, kende ta haci bon voorzet halto, pero keeper Polinet ta sali oportunamente pa piki e bala net for di cabes di Yonko Alberts. Keeper Godo Loefstop di R.C.A. tambe ta haci oportuno salida poco despues sakando e bala net for di dilanti di pia di Bibiana riba un voorzet di ala robes.

Un rush largo di Rey Franken cu ta culmina den un fuerte shot na banda. Un combinacion entre Helder, Gonzalez y Alberts ta duna e ultimo aki oportunidad di shot, pero Polinet ta mustra su gran clase cu un uitval desviando e cuero.

Juchi Jansen, hungando hopi descontrolá, den di 30 minuut ta [illegible] poco slow di mas ora cu ta worde haci un voorzet for di [illegible] y e ta permiti un defensa di Sithoc pasa su dilanti y kitele e bala.

Rechtsbuiten Testing ta anota unico gol

E partido tabata exactamente 32 minuut bieuw ora cu e gol unico, e gol cu a decidi e titulo di Campeon di Antillas a worde anota. Linksbuiten Felipe despues di ricibi pase largo, ta haci voorzet cu ta worde ricibi door di rechtsbinnen Testing.

Esaki ta completamente liber y situa mas o menos na linea di doelgebied. Su shot cruza ta bai den skina y e intento di keeper Loefstop no por a para e fuerte y bon shot coloca. Pa promer y unico biaha e scorebord [illegible] anochi ey pa marca 1—0 na favor di Sithoc.

Ni dos minuut despues ta surgi otro peligroso atake di Sithoc. Atrobe ta un voorzet for di ala robes, pero cu e biaha aki ta worde ricibi door di rechtsbuiten Regales. Esaki ta shot lastra, pero e bala ta bai directamente riba curpa di keeper Loefstop, kende cu su pia ta taha.

Half Comenencia, otro cu a hunga magnifico wega yudando su equipo forma atakenan, ta combina bunita cu Valerian pa penetra e defensa di R.C.A. E shot di Valerian ta sali net na banda.

Defensa di R.C.A. ta hanja hopi trabao. Back central Edwin Dirksz ta den gran forma atrobe y mucho hopi biaha tin di acudi na ayuda di un of otro companjero den defensa cu a caba di pifia. Keeper Loefstop ta intercepta diferente voorzet den bon forma, pero for di principio di wega e ta cometiendo e mes error di haci su largo sakenan meimei di tereno buscando midvoor Cai Helder. Y esaki a ser domina por completo door di Beltran durante henter e 45 minuutnan di e promer tempo. Cada sake di e portero tabata bai meskos cu ta magneet e cabes di Beltran tabata tin directamente pie. Door di esaki e bala tabata bolbe mas rapido cerca e defensa di R.C.A.

Segundo mitad: RCA mas agresivo

Despues cu Sithoc a domina den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo, R.C.A. ta logra kibra e atakenan mas tempran. Pero e linea di atake di e Arubanonan ta hungando hopi slordig y ta perde e bala den ocnan innecesario. Sea door di haci pase sin mira of tarda mucho pa haci pase.

Den di 21 minuut Cai Helder ta pone e mas bunita shot di su equipo. Un shot largo cu haltura di mas o menos un meter y mei y cu tabata bai den skina. Keeper Polinet ta bolbe mustra su gran clase ora cu e ta zweef bunita y manda e bala corner na momento cu ya esaki casi a pasele. E corner cu a sigi tambe a caba den man di keeper Polinet ya cu facilmente e a garra e shot di Gonzalez. Rush y shot di Regales luego ta worde cu rapido reaccion garra door di keeper Loefstop.

Proximo atake di R.C.A. ta trece otro emocionante hugada den e gol di Sithoc. For di un scrimmage net riba rand di doelgebied, Rey Franken ta logra hanja un buraco pa e coloca un shot lastra cu ya a parce esun cu lo a trece e empate.

Pero atrobe den magnifica forma e portero Curazolenjo ta salba su equipo.

Buscando e gol di empate cu lo por a duna nan e titulo, R.C.A. ta pone hopi presion awor. Y cu cada atake, aunke cu casi tur ta caba cerca e backnan di Sithoc mes caba, e emocion tabata aumenta. Edwin Dirksz ta adelanta pa yuda e linea di atake mientras cu Juchi Jansen ta pasa pa defensa.

Un throughpass di Cai Helder bayendo pa Yonko Alberts ta worde net na ora intercepta door di keeper Polinet.

Atake di Sithoc despues ta caba ora cu Bibiana ta perde bon chens shooteando na banda.

Den di 40 minuut di wega R.C.A. ta forma otro peligroso atake. Ta por haci un voorzet y referi Minguell ta fluit offside di Alberts, un offside cu no a parce nos realidad ya cu tabata tin un defensa casi den gol bunto cu keeper Polinet. E pitazo di referi Minguell cu a mustra cu e 45 minuut di e parti complementaria a transcurri ta alavez e senjal cu Sithoc a conquista e titulo di Campeon di Antillas Hulandes na ania 1961.

Su dos actuacionnan na Aruba nos no bisa sigur sigui a hustifica e titulo na nan. Contra Estrella nan a hunga un magnifico futbol y diasabra contra di R.C.A. den e partido decisivo nan a bolbe demostra nan calidad.

(Sigui lesa pag. 4)

Critica di Diallo Telli den e caso di Bizerta

Durante e debat riba e kestion-Bizerta na e reunion general di Nacionnan Uni e representante di Guinea, Diallo Telli, a duna un critica fuerte riba e procedimientu di Francia. Bizerta tabata segun e „un confirmacion sangriente" pa e temor di tur Africano.

Valentin Gonsalez hefe di ehercito di Guerilla

PARIS 26 augustus. —

El Campesino, e conocido ex general republicano di guerra civil di Spanja, a hanja un estadia serca ministerio nan ces di exterior den e departamento cote du nord.

El Campesino, kende su nomber mes ta Valentin Gonzales, a haga den un declaracion na prensa dia dies di augustus, cu el a tuma direccion riba djed'd' e ehercitonan di guerrilla pa reconquista tercer republica Spanyo.

Recientemente nan a detene diestres di su simpatisadornan pasobra nan tabatin arma ilegal.

Djies prome cu esey partisanonan anti-franco a trata di sabotea e central di electricidad na Orbaiceta.



Na Merca hende muhe no conoce kiko ta bira bieu, pasobra nan ta paga masha atencion na nan traje. Semper nan ta bisti na ultima moda y nan ta bisti facil cu poco placa. Riba e portret aki nos ta mira un dama mericana ta gza su mes traje y su alegria no ta pornada.

SITHOC CAMPEON DI ANTILLAS

(Cont. di pag. 2)

E wega en general tabata sportief. Entre e hungadornan ningun tabata tin ningun incidente.

Referi Mingueli ataka despues di wega

Tan pronto e wega a caba y e cantidad grandi di fanaticonan di Sithoc a cuminza ta aclama e equipo, un hungador di R.C.A. a cohe e bala y schop e den direccion di e referi cu intencion visto di dal e referi. E no a logra sinembargo. pero un otro hungador di R.C.A. a corre „Tackle" e referi a la rugby den tal forma cu Mingueli a cai. Rapido intervencion di e polisnan a logra para e atakante di e arbitro. Di e otro banda di tereno por a worde nota com un di e linesmannan cu tambe a bin for di Corsow a saka carreda bin fullspeed den camber di e referinan ya cu e tambe tabata ser ataka. Si aki tabata door di un hungador of door di e publico di staanplaats si nos no por a constata.

E publico di staanplaats a basha riba tereno pa presencia e incidentenan. pero rapido actuacion di e polisnan a contene nan y luego a pone nan sali for di Stadion. Bolbiendo riba e atake cu e referi a sufri nos tin di menciona cu nos no ta kere cu tabata necesario. R.C.A. ta un equipo cu semper a goza di un bon nomber y ta e actuacion sportief di su hungadornan ta loke a dune e nomber ey. Awor door di ataka e referi den e forma ey nan a danja nan nomber. Ademas manera na principio di nos comentario nos a menciona nos no ta kere cu e derrota di R.C.A. a worde motiba door di e actuacion di referi Mingueli. E a comete error, aceptado, pero ta cual ta e referi cu ta fluit sin comete ni un solo error? Cu R.C.A. no a logra di anota ni un solo gol ta debi na promer luga na e magnifica y fuerte defensa di nan rivalnan y na di dos luga cu nan no a cambia di tactico.

Esaki lo por a worde haci cambiando Cai Helder for di mei mei di tereno ya cu e ta e homber ken e atakenan di R.C.A. ta depende y ta e ta esun cu logicamente backcentral Beltran tabata cuida hopi. Y Beltran a logra domina Helder ya cu Helder a keda ta hunga den su tereno. Halando riba un di e alanan Helder lo por a saka Beltran for di e posicion clave meimei y talvez trece un bruhamento den e defensa Curazolenjo.

Si ta despues di e wega na Aruba contra di Jong Colombia, cu a termina den un empate, un di e hungadornan di R.C.A. lo a ataka referi Mingueli, nos lo por a comprende e sentimento. Pero nos no ta kere cu e atake cu e a sufri diasabra tabata hust'fica.

O ro'errornan di e equipo Arubano cu a contribui hopi na e derrota ya nos a menciona tambe caba.

Ta lastima cu net pa e partido tan importante aki R.C.A. no por a conta cu un di e tres hungadornan di 'halflinie Croes. Boye of Marchena y mester a pone un delantero den un posicion tan exigente asina. Equipo cu presenta contra di un fuerte rival cu un middenlinie debilita tin masha masha poco chens di tin exito.

No tabatin entrega di copa

Como cu e partido ey tabata decisivo, e Copa Antillana tabata presente den sala di Wilhelminastadion pa ser entrega despues di wega. Debi na e incidentenan sinembargo, e president di N.A.V.U. Mordy Maduro no a considera prudente pa tene un discurso y haci entrega di e Copa. Nos ta duda cu algo di su discurso lo por a worde tendi.

Posicion final di e euiponan

E partido entre Estrella y Jong Colombia cual a worde hunga na Corsow a caba den un empate.

Posicion final di e equiponan cu a competi pa e Copa Antiliana pues ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WE	WP	Pts.
SITHOC (Corsow)	6	3	2	1	8
R.C.A. (Aruba)	6	3	1	2	7
ESTRELLA (Aruba)	6	2	2	2	6
J. COLOMBIA (Corsou)	6	--	3	3	3

Asina ta cu pa di dos anja consecutivo e titulo di Campeon Antiliano a bai Corsow. E anja aki Aruba tabata tin masha bon chens di a gana, pero e equipo di R.C.A. a worde fuertemente ataka door di griep Anna, loke por ehempel a obliga nan hunga hopi debilita contra di Estrella den e segundo rond. Nan a perde e wega aki, loke luego resulta fatal pa e oncena di Solito.

Jong Colombia campeon di juniores

E partido den Stadion di juniors entre Jong Holland y Jong Aruba a termina den empate di dos gol. Na halftime e partido tabata 1—1.

Na Corsow. Jong Colombia a supera Estrella Jrs. y di e forma ey a bira promer campeon di juniors di Antillas Hulandes.

Cumpleanjos

Ta celebrando su fecha natal e hobencito Jeffrey John. Felicitacion ta bini di parti di su tata Ovito, mama Brigida, su rumannan Nel, Kenny, Henry, y Brientje, tambe di su wela y welonan y demas familia Gomez.

Ayera dia 27 di augustus a cumpli anja Josefina Evertsz. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, padrasto, rumannan, welo y welanan, primo y primanan, tanta y tionan y demas familianan tur ta desea Chechie hopi anja mas di bida y hopi felicidad.

Ayera dia 27 di augustus tambe a cumpli anja Sr. José Winterdaal. Felicitacion ta bai pele especialmente di su inolvidable amiga.



Siman posa e simpatica senjorita Geraldine Villana Oduber, jiu di senjor Daniel B. Oduber, apreciable persona di nos comunidad, a drenta enlace motrimonial cu e caballero A. Eliseo Colin, jiu di senjor Gabriel Colin, acto cu a tuma lugar bao sacrificio di misa den iglesia San Francisco na Playa.

Riba e portret aki nos ta mira momento cu pastoor tabata bendiciona e pareha feliz. Despues di e ceremonianan tabatin un recepcion masha anima den Club Caribe. E pareha mientras tantu ta pasando nan luna di miel den exterior. Nos ta desea e simpatica pareha aki un eterno luna di miel yen di felicidad.

(Foto A. Kock).

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - Oisted, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 28 di augustus

DE VEER 3.30 „Jack the Ripper" 18 j.
RIALTO 8.00 „Oregon Trail" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „Looking for danger" a.l.
SAVANETA 7.30 „Dorp aan de rivier" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurista
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esparanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 28 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kolperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Continuacion di debate na Bizerta

Asamblea general di nacionnan a continua e debate den e caso di Bizerta. y den cual nan ta atende e proyecto di resolucion pa pidi Francia y Tunesia cuminsa cu negociacion cualnan mester trece retiro di trupanan frances for di Tunesia.

E ingles Colin Crowe a declara cu creacion di un clima, den cual Francia y Tunesia por hiba negociacionnan fructuosa, mester ta intension di e debate. Pero e tabata duda si e proyecto pa resolucion lo coopera na esaki.

E Brazilenjo Chermont a bisa cu Francia ta den conflicto cu pais swak y chiki. Francia no a obedece na e resolucion di conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Esaki ta un hecho sumamente serio y ta nifica un peliger pa Nacionnan Uni.

E delegado di Indonesia na Nacionnan Uni. a papia durante e debate riba e kestion di Bizerta tambe riba kestion di Nieuw Guinea. „E ocupacion ilegal di Hulanda na Nieuw Guinea, ta un sabla Colonial, dirigi contra republica Indonesia. Ta un amenaza di paz, asina e delegado di Indonesia a bisa.

E delegado Hulandes, a bisa cu su delegacion ta deplora cu Indonesia a papia riba asunto cu no tin nada di ber cu e kestion cu e asamblea ta tratanda. E si lo no sigi e ehemplo ey.

Nota di contesta di Caracas na Hulanda

E minister Venezolano di exterior, Briceno, a anuncia, cu su gobierno a dirigi un nota na gobierno na Den Haag, como contesta riba e informacion cu recien nan a ricibi di Hulanda. E informacion di Hulanda tabata bisa cu no ta posibel pa entrega e siete Venezolanonan cu dia ocho di juni a pidi asilo politico na Corsou.

Nan no a anuncia texto di e nota Venezolano. Segun informacionnan gobierno Venezolano ta deplora e contesta negativo di Hulanda mescos cu e hecho cu ne delitonan cu e siete refugiadonan a comete lo no worde castiga.

Observadornan ta bisa cu e tono di e nota ta modera. Parce cu nan a pone un fin na e desunion cu e kestion aki a trece entre Venezuela y Hulanda.

Periodista Cubano Romania secuestra na Caracas

E periodista Cubano Salvador Romani, secretario general di accion revolucionaria constitucional" — un movimiento cu ta contra Castro — a worde secuestra diarason anochi na Caracas ora e tabata bai un teater cu su senjora. Tres homber arma cu mitrailleur a obliga Romani drenta den un auto y a corre bai cune. Agentenan di Castro ta bisa cu e periodista ta responsable pa e hecho cu e consul Cubano na Venezuela, Vazquez Blanco, a bandona su puesto y a pidi asilo politico. Den curso di poco luna Romania a hanja diferente carta di amenasa.

Romania a bai serca polis y a duna relato di su secuestro. E bandidonan a lage bai despues cu nan a dune un bon zota. E indentificacion di e bandidonan no ta conoci.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 47 —

Casi bo por a kere cu e cas tabata bashi. Mientras mi tabata subi e trapi di nos cas. mi tabata mira atras i asina mi por a tira un bista den e cuarto di madame. E tabata trata di haci un kashi bashi. Riba su cama tabatin un cantidad di panja. banda di dos maleta. Madame Janeway a cuminsa haci preparacion pa un viaje.

E resto di e dia a pasa sin ningun acontecimiento. Ningun cliente no a bini na mi oficina i mi no tabatin gana di leza ningun boeki di estudio. Ora pa ora mi tabata sinti m bira mas intrankil i mi tabatin un sentimento di un tension cu ora pa ora tabata bira mas fuerte, — manera un presentimiento di un peliger acercando. Tabata manera mi tabata mira un tal tempo ta acerca i loke mi por a haci ta solamente warde ora cu esaki lo pasa.

E cuminda no a cai mi mucho bon. Mi no a bai cas di Maria tampoco pa conte mi preocupacionnan. Mi a kere cu es anochi ei lo mi no por a cera mi wowo ni un momento, pero toch mi a pega sonjo liher. Ora cu mi a desperta tabata hopi trempan ainda. Mi a warda intrankil te ora cu tabata tempu pa desajuno i despues mi a camna bai mi aficina cu un presentimento di miedo. Mi a hinka e yabi den e slot, habri e porta i a keda para manera claba na suela. Mi a sinti, cu pa un momento mi tabata bai leuw i tabata hala rosca grandi! E porta pisa di mi caha fuerte tabata habri!

Es anochi ei un ladron — i mi no ta duda cu esaki tabata Oscar — a drenta mi oficina i a habri e caha fuerte cu e intencion pa warda placa aden di nobo. Naturalmente tabata posibel tambe, cu el a bini pa bin saca e capital di un miljon florin afor. Na e ocasion ei el a descubri cu e placa a disparce.

Diripiente mi a tende un hende core subi e trapi. E porta di mi oficina a worde habri di golpi. Mi a drei i a mira Oscar para riba e drempi. El a buig dilanti manera e tabata na punto pa bula riba mi i rek su dedenan largo den mi direccion.

Manera e tabata para asina mi dilanti e tabata parce un macacu grandi. Inconsciente mi a dal un stap atras.

E butler di madame Janeway a camna bini silencio riba mi i mientras su dedenan palido tabata cera el a bisa: „Ta na unda bo a large?"

— — —

Oscar tabata para entre e escritorio i e porta. Na banda drechi di dje tabatin e caha fuerte, bashi i habri. E brazanan di e butler tabata basta largu i e mannan palido tabata mas grandi cu esnan di un hende normal. Mi a comprende, cu den e anochi anterior el a drenta den mi oficina, sea pa deposita placa den e caha fuerte, of pa saca loke tabata aden. I awor e kier a tende di mi di con e caha fuerte tabata bashi.

„Na unda bo a large?" el a bolbe puntra i a dal un stap dilanti atrobe.

„Na unda mi a larga kico?" mi a puntra.

„No trata di cambia e combersacion," el a bisa den djente. „E caha fuerte ta habri i e contenido a disparce."

„Pakico bo ta puntra ami?" mi a puntra.

„Pasobra ta solamente abo so por a horte," el a bisa.

„Ta abo so por a horte."

„Ta kico mi a cohe?" mi a puntra den un esfuerzo desesperado pa gana tempo. „Conta mi na prome lugar, com mi ta haci habri e porta. Madame Janeway nunca no a duna mi e combinacion di e slot."

„No tin ningun slot, cu no por worde habri cu facilidad," el a bisa.

„Ta kico bo a haci cu e placa?"

„Si tabatin placa den e caha fuerte, ta con bini'e ei den?" mi a puntra.

„No trata di busca otro salida," Oscar a bisa.

„Ta na unda e placa ta? Bisa mi prome cu mi dal bo!"

Mi mester a contene mi — na prome lugar pa mi no perde mi respeto. Mi a hari di bofon i a puntra: „Bo no a usa bo mannan basta den delaster tempo? Dos hende a bira victima caba. Tres por bira mucho peligroso pa bo."

El a primi su lipnan te na un linja smal, pero no a dal ningun paso den mi direction. Su wowonan palido a mira mi di pia te cabez; e tabata calcula su chensnan pa un atake diripiente. Mi a trata di nobo di gana tempo.

„Figura bo," mi a bisa. "cu bo mata mi awor. Kico lo bo gana cu esei? Si berdaderamente, manera bo ta kere, mi a cohe algo for di e caha fuerte, mi mester a sconde algun caminda. Un hende morto no por conta bo na unda el a sconde."

El a rek su dedenan i a bisa cu un stem hees: „Lo mi pone bo papie."

Madame Janeway tabata yena su maletanan," mi a bisa. „E ta bai pa un temporada largu for di e ciudad?"

Oscar no a contesta riba e pregunta ei, pero a bisa: „Madame a kere. cu kizas lo bo comprende."

„Madame tin lugar particular den su curazon pa mi," mi a bise. „Ta kico e kier meen cu comprendemento?"

„E kier bo bon, berdaderamente," el a bisa desaprobante.

„E lugar den su curazon ei mester a hanja masha teribel ora cu bo a mata dos hende," mi a bisa.

„Bo por tin bon curazon," el a bisa, „i na e mes un momento miri e necesidad di algo. Madame ke bo berdaderamente i pesei el a instiga, pa mi duna bo un chens di scucha mi."

„Mi ta puntra bo un biaha mas: Ta kico madame kier meen cu esei?"

„Bo sa cuanto placa tabatin den e caha fuerte."

„Si mi a cohe e placa, lo mi a conte tambe," mi a bisa. „Esei ta sigur, bo no ta kere."

„El a duna mi orden," Oscar a bisa, „di duna bo un regalo si bo entrega mi e placa."

„Placa entonces pa domina mi consenshi," mi a bisa. „Ta cuanto madame ta balote?"

„Un decimo parti," el a bisa. „Esei ta cien mil florin."

„Mi mester entrega un nobena parti pa ricibi un decimo parti!" mi a exclama.

„Mi a bise caba, cu lo bo no ta kens," Oscar a bisa.

„E cas di carton di madame ta cerca di cai aden," mi a bisa. „El a comete un error."

Oscar a pusha su cabez dilanti, manera e no kier a perde ningun palabra di loke mi a bisa. „Ki sorto di error?" el a puntra.

„Jethro Willis," mi a bisa, „e bandido listo ei".

„Mi a avise," Oscar a bisa. Tabata manera e kier a tuma mi den confianza.

Manera e admiti, cu e hechonan cu mi a menciona tabata berdad i cu mi tabata sa e berdad di madame su enganjo.

„E mester a tene contento door di page de vez en cuando algo," mi a bisa.

„Awor e ta haci esaki un caso di polis i madame mester haci liher pa e bai for di aki for."

„Dos ciemil," Oscar a bisa.

Mi a sacudi mi cabez.

„Madame ta stima Maria Fox tambe," el a bisa.

Mi a lamta para diripiente i a camna bai riba dje. Oscar a saca un sambechi diripiente, habri esaki i a pone riba su man na moda di tire riba mi.

„Oscar," mi a bisa i mi stem a resona asina strnajo i asina poco poco, cu mi mes no a reconoce, „si bo haci Maria Fox algo, lo bo mira. Bo por bai na fin di mundo lo mi hanja bo toch."

M:d.ncégahaci

CISCO KID

1. „E explocion ey....." „Kiko b'a haci"? „Algo di pirotecnia...." 2. „Awor laga nos bay na e pueblo pa hanja saca nos amigonan foi den carcel". 3. Despues....
„Don Justo. tres homber enmascara a forza drenta den e carcel y a saca fur e presonan. nan a bisa cu nan ta di parti di Rang". „????"



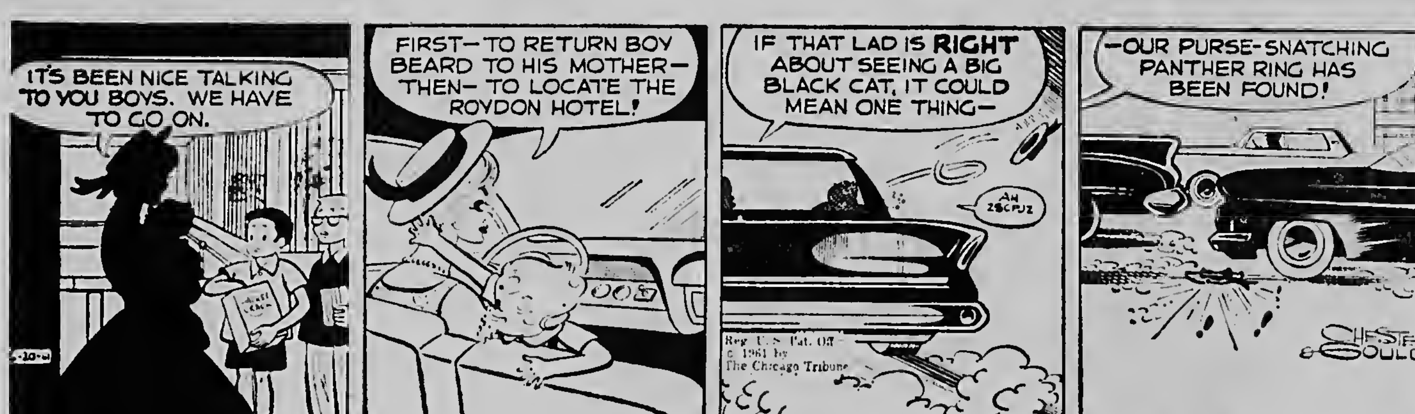
JUAN EL INTREPIDO

1. „Algo a pasa cu Jorge, e helicopter a lagele cai". 2. „Ya mi a marré caba. y con ta bay cu Jorge"? „Su caso ta grave Nago. e tin tur e sintomanan di a haya un fractura di craneo. cu un presion interna". 3. „Mi ta bay bisa e piloot pa baha.." „Un oez, Nago. mester opercle pa reduci e presion..... aunke por ta posible cu ya ta mucho laat".



DICK TRACY

1. „Mi ta masha contento di por a papia cu bosonan. muchanan. nos mester bai awor". 2. „Pa promé..... mi ta bai hiba baby barba bek pa su mama. y despues mi mester localiza e hotel Roydon". 3. „Si e mucha homber ey a papia berdad over di e pushi cu el a weita. e mester kier meen un cos". 4. „Nos tas. por fin nos ta bay hanja sa ta con e asunto di cogemento di tas door di un panter ta sinta den otro".



RIP KIRBY

1. „Pero con nos ta haci pa cambia nos panjanan"?
„Esey ta facil Desmond". 2. „Weyta e panjanan aki. Desmond. henter mi bida mi a desea di por a bisti asina". „Mi tambe lo mester usa nan"? 3. „Naturalmente. lo bo ta e homber mas elegante di e fin di e siglo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Desespera pa e fracaso y obsesado pa e ansia di venga su mes. Carrol ta jega na un grado inmenso di amargura y odio..... 2. „Hola Saxon. mi tin un sorpresa pa bo". „No Carrol. masha danki ya bo a proba uno caba cu a falla.... un palo cu por a matami". 3. „Mi n' sa di kiko bo ta papiando. mi amigo, pero si bo reuni cu mi mayan anochi. bo preocupacion pa e fungo di e palonan lo a caba.....".



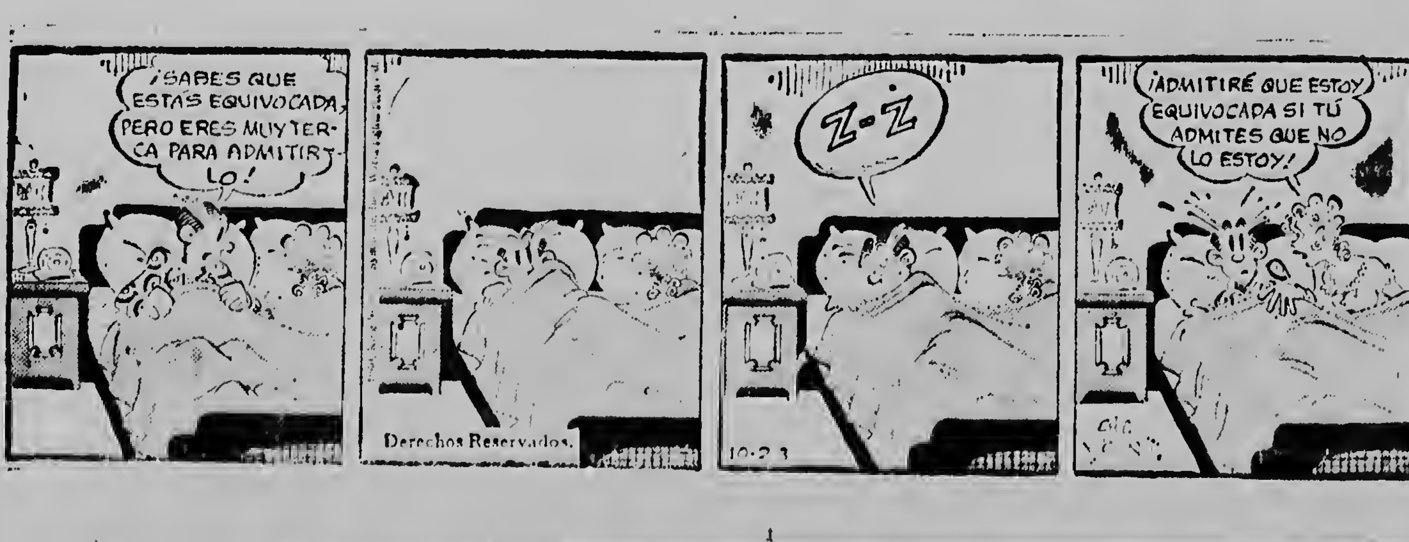
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily tabata magnifico Eva. el a spera pa e otro atakele. y el a kité foi dje y...." „Tende....." 2. ....y el a knock outé.. si ta asina nan ta bisa.... di tur manera e la dalé asina....". „Tende...." 3. „Vassily a bai.... cu su maletanan...."



PEPITA

1. „Bo sa cu bo no tin razon. pero bo ta mucho caprichoso pa admiti". 2. 3. „ZZ-ZZZ-" 4. „Lo mi admiti cu mi ta kiboca hasta cu abo admiti cu mo no ta".



ELOGIO DE LA BIBLIOTECA PUBLICA

por André Maurois, de la Academia Francesa

Nota de la Redacción: Reproducimos a continuación algunas de las paginas principales de un folleto reciente „La Biblioteca Publica y su Misión", que el célebre escritor francés ha escrito para la Unesco).

— — —

La lectura

Nuestra civilización es una suma de conocimientos y de recuerdos acumulados por las generaciones que nos han precedido. No nos es posible participar en ella mas que poniéndonos en contacto con el pensamiento de esas generaciones. El unico medio de lograrlo. y de llegar a ser asi un hombre culto. es la lectura.

Nada hay que pueda reemplazarla. Ni la conferencia hablaba ni la imagen proyectada poseen el mismo poder educativo. La imagen es la valiosa ilustración de un texto escrito. pero apenas contribuye a la formación de ideas generales. La pelicula. como el discurso, fluye y desaparece; es dificil, si no imposible. reiterar la experiencia para consultarla. El libro permanece. compañero de toda nuestra vida. Bontaigne decia que eran tres los tratos y comercios que necesitaba: el amor. la amistad, la lectura. Todos ellos son casi de la misma indole. Se puede amar a los libros; siempre siguen siendo amigos fieles. Hasta me aventuro a decir que muchas veces he encontrado en ellos mas brillantez y mas profundidad que en sus autores. Un escritor pone en sus obras lo mejor de si mismo. Su conversación. por muy brillante que sea, es un elemento huidizo. Al libro se le puede interrogar sin limite alguno acerca del misterio que guardan sus paginas. Ademas. esta amistad sera compartida. sin sombra alguna de envidia. por millones de seres humanos en todos los paises. Balzac. Dickens. Tolstoi, Cervantes, Goethe. Dante, Melville, han establecido lazos maravillosos de mutuo acercamiento entre hombres que todo parecia separar. Con un japonés. con un ruso. con un americano, desconocidos totalmente para mi. tengo amigos comunes que son por ejemplo Natacha, de „La Guerra y la Paz". Fabricio. de „La Cartuja de Parma", Micawber, de „David Copperfield".

El libro es un medio de superación. Ningun hombre posee suficiente experiencia para comprender a los otros. ni para comprenderse a si mismo como es debido. Todos nos sentimos solitarios en este inmenso y cerrado mundo, y sufrimos: ns sublevan la injusticia delas cosas y las dificultades de la vida. Los libros nos enseñan cómo otros. mucho mas grandes que nosotros. también han padecido y buscado. Son como ventanales abiertos sobre los paisajes de otras almas y de otros pueblos. Gracias a ellos podemos evadirnos de los estrechos limites de nuestro pequeño universo personal: los libros nos liebran de la medita ción estéril concentrada sobre nuestra propia persona. Un atardecer dedicado a la lectura de los grandes autores es para el espiritu lo que una excursión a la montaña es para el cuerpo. Cuando el hombre desciende de esas altas cimas se siente mas fuerte, sus pulmones y su cerebro se han purificado de todos los miasmas y se encuentra mejor preparado para afrontar con energia y decisión las luchas que le esperan en los valles de la vida diaria.

Los libros son nuestros unicos medios de conocer otras épocas. y nuestros mejores instrumentos para comprender la mentalidad de los grupos sociales en cuyo interior no nos es posible penetrar. El teatro de Federico Garcia Lorca me ha instruido mas sobre el alma sécreta de Españ que viente viajes realizados como turista. Chejov y Tolstoi me han revelado aspectos auténticos y reles del alma rusa.

Las „Memorias" de Saint-Simon han hecho revivir ante mi una Francia ya desaparecida. asi como las novelas de Hawthorne o de Mark Twain me han permitido hacerme una ídea de una América que ya no existe. El placer es aun mas grande al descubrir sorprendentes semejanzas entre estos mundos, tan alejados de nosotros por la distancia o el tiempo. y la sociedad en que vivimos. Todos los seres humanos tienen lasgos comunes. Las pasiones de los reyes en Homero no son muy diferentes de las de los generales en una coalición moderna. Cuando explicaba yo un curso sobre Marcel Proust a los estudiantes de Kanzas City. los hijos de los agricultores americanos se reconocian en los personajes franceses. „Después de todo. no hay mas que una sola raza: la humanidad." Las grandes personalidades se diferencian de nosotros por su dimensiones. no por su esencia, y por las vidas ilustres encierran un interés para todos los hombres.

Asi leemos en parte para superar nuestra propia vida y comprender la de los otros. Pero no es ésa la unica razón del placer que nos proporcionan los libros. Las circunstancias de nuestra vida diaria nos mezelan tanto a los acontecimientos que no podemos contemplarlos con la debida perspectiva: estamos demasiado sujetos a las emociones para disfrutar de ellos. La vida de muchos de nosotros es una novela digna de un Dickens o de un Balzac. pero no sacamos placer alguno de la misma. Mas bien sucede lo contrario. La función del escritor consiste n ofrecernos una imagen auténtica de la vida. pero manteniéndola a una distancia que nos permita gustarla sin temor y sin reponsabilidad. El lector de una grannovela. de una gran biografia. vive una magnifica aventura sin que se alter esu serenidad. Como lo ha dicho Santayana. el arte ofrece a la contemplación lo que el hombre no encuentra en la acción: la unión de la vida y de la paz.

Las bibliotecas

Por consiguiente. nada importa tanto a la humanidad como poner a disposición de todos los hombres esos instrumentos de superación. de evasión y de novedad, que transforman la vida e incrementan el valor social del individuo. El unico medio d econseguirlo es la biblioteca publica.

Vivimos un periodo en que todos los hombres. en paises cuyo numero aumenta cada dia. disfrutan de igualidad de derechos, participan en el gobierno de la nación y forman esa opinión publica que, por la influencia que ejerce sobre los gobernantes, llega e decidir en ultimo término de la paz y de la guerra, de la justicia y de la injusticia, en una palabra, de la vida de su propia nación y de la del mundo entero.

Ese poder del pueblo. que es la demacracia. exige que las masa, convertidas en fuente de la autoridad. reciban la instrucción necesaria sobre todos los grandes problemas. Y aunque esa instrucción se dé cada vez mas y mejor en las escuelas. no podra ser completa si la biblioteca no se convierte en auxiliar de aquellas.

Para formar el espiritu no basta escuchar al maestro. por excelente que sea. Se requiere la reflexión. la meditación. La misión del maestro consiste en crear las condiciones culturales que el trabajo personal debera completar mas tarde. Este trabajo personal consistira fundamentalmente en la lectura. Ningun alumno, ningun estudiante, por brillante que sea, podra rehacer. Ningun alumno. ningunestudiante. por brillante que sea. podra rehacer por si solo lo que la humanidad ha forjado durante milenios. Toda reflexión profunda es ante todo una reflexión sobre el pensamiento de los grandes autores. Poca cosa seria la historia si quedara reducida a los hechos y a las ideas que pueda exponer el maestro en unas cuantas horas de clase. Pero se convertira en la gran maestra de la vida si el estudiante. asesorado por el maestro, busca en las memorias, en los testimonios. en las estadisticas, la esencia misma de la historia.

La lectura no es solamente un sano ejercicio gimnastico de la inteligencia; revela ademas a los jóvenes el carecter secreto de la verdad que jamas se manifiesta tal cual es al investigador, sino que debe ser elaborada por él a fuerza de trabajo de método y de sinceridad. La biblioteca es el completo indispensable de la escuela o dela universidad. „No vacilo en afirmar que la enseñanza no es mas que una llave que abre las puertas de las bibliotecas".

Esto se aplica sobre todo a la enseñanza post-escolar. El ciudadano de una democracia. que desea cumplir con plena conciensia sus deberes. ha de continuar informandose durante toda su vida. El mundo no se detiene en su carrera el dia en que cada uno de nosotros deja de frecuentar las clases. La historia sigue haciéndose. y plantea problemas que pueden decidir de la suerte de la esprecie humana. Como tomar partido, cómo defender tesis razonables. cómo oponerse a locuras criminales si no se conoces los problemas? Y lo dicho de la historia podemos aplicarlo también a la economia politica. a todas las ciencias, a todas las técnicas. En cincuenta años. los conocimientos humanos han experimentado un cambio profundo y radical.

Quien informara sobre estas grandes transformaciones a los hombres y a las mujeres cuya vida y felicidad dependen de ellas? Quién les permitara estar al tanto de los mas recientes descubrimientos. sin abandonar por ello sus tareas cotidianas? Los libros. y sólo ellos.

La biblioteca publica debe brindar a los niños. póvenes. hombres y mujeres la posibilidad de estar informados sobre su época en todas las enferas del pensamiento y de la acción. Poniendo a su disposición, con imparcialidad objetiva, obras que exponen tesis opuestas, les permite formarse una opinión y conservar en lo que atañe a los asuntos publicos, el espiritu critico y constructivo sin el cual no existe la libertad. Ademas. la biblioteca despierta vocaciones. Leyendo las obras maestras. los espiritus bien dotados que no acertaban a orientar su vida se sentiran estimulados hacia las ciencias, las letras o las artes. y aportaran a su vez su contribución al patrimonio comun de la humanidad.

Por ultimo. y sobre todo. una biblioteca bien nutrida y ampliamente abierta a todos enriquecera la vida personal de cada uno de sus lectores. En nuestra época en que la maquina. sustituyendo en parte al hombre. aumenta el tiempo libre y los ratos de ocio, es necesario que esas horas se empleen del mejor modo posible en beneficio de los individuos y de la sociedad. No hay duda de que los juegos. los deportes y los viajes seran un factor precioso para ello. Pero nada como la lectura contribuira a forjar personalidades cumplidas. generosas y humanas. Las obras historicas o cientificas forman las inteligencias, asi como las novélas y el teatro preparan el corazón para el amor. El lector que posee un conocimiento a fondo de los grandes autores de un pais na sera alli un extranjero aunque jamas lo haya visitado ni hable si idioma. „Cada biblioteca se convierte en un instituto de comprensión internacional". Sin propaganda. sin consigna alguna. sin doctrina, por el solo hecho de su existencia la hibliateca esta al sevicio de la paz y de la democracia.

(UNESCO)

Declaracion di ministro Masmoedi

TUNIS 26 augustus.

E minister Tunesino Masmoedi, a declara. cu e cantidad di morto den e bringamentu pa Bizerta na e handa Tunesino tabata luna pasa mas di 1.300 en principio nan a bisa di handa Tunesino. cu 672 Tunesino a muri. Minister Masmoedi a bisa cu e situacion na Bizerta a bira mas peor for di e cuminzamentu di e debat na New York. Segun e francesnan ta introduci un gobierno di occupacion na Bizerta.



ARIES
21 Maart — 18 April



Pronto lo bo tin mas tempo pa atende bo asunto nan priva.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Asuntonan di amor lo tin preferiencia basta bo usa tacto.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



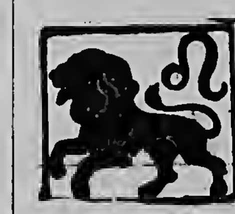
Ordena bo plannan di tal manera pa nan no surpasa bo begroting.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo tin exito den combersacionnan, hasta bo mustra bo mes cooperacion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No haci debernan, prome cu bo convence bo, cu lo bo no hanja bo de dificultad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti di anochi ta favorabel pa contacto cu otro personanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Trabao preparativo ta para bao di un bon aspecto.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pone, loke bo kier haci, riba un fecha cu bo por termine.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo tin problemanan di amo, anto intermedacion ta necesario.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tene cuenta cu bo financianan i no tuma mucho trabao riba bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por alcanza hopi cu confianza i trankilidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Otro personanan lo yuda bo. si bo no ta mucho caprichoso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 29 AUGUSTUS 1961 — No. 4126

Reunion di despedida di estudiantenan

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

ORANJESTAD — E reunion di despedida di studiantenan cu den dianan venidera lo laga nos isla pa continua nan estudia den estranheria a bira un satisfaccion completo pa e rganisadornan, Departamento di Informacion di Gobierna cu cooperacion di N.A.V.A. pa e mayornan y tro personanan interesa y principalmente pa e estudiantenan mes. Far di tempran caba e sala di Cultureel Centrum a cuminsa ta yena diaduminga anochi y pa ora cu senjor N. A. Pina-L. hefe di departamento di Informacion a haci e apertura e sala tabata yen-yen.

Senjor N.L. Piña a duna disculpa pa e ausencia di e diputado di Senjanza y Cultura Frans Wernet kende pa motibu di malesa no por a atende na e reunion. Ta ser introduci Su Excelencia Ministro di Sinjanza, sr. Frans Figaroa, kende ta splika e mayornan y e estudiantenan e motibo di e beca, su valor y e encargo cu ta spera e estudiantenan despues cu nan gradua.

Ta sigui un discurso di inspector di Sinjanza sr. Tirso Sprockel kende na un manera apto ta formula con e estudiantenan mester comporta nan mes na Hulanda. Capta tur loke boso por di e cultura Europeo y conserva loke boso ta bai cu ne di Antillas. Sr. Ralph Halley, presidente di N.A.V.A. ta yega na turno pa duna un exposicion di su propio experiencia den estranheria durante su anjanan di estudio.

Hopi di loke e por a bisa a ser menciona caba pa su antecesornan di e anochi. Sr. Ralph Halley den un discurso corto ta desea e bursalen y otro estudiantenan hopi exito cu nan biaha y nan estudio cu ta spera nan. Padu del Caribe na piano ta toca „Esmeralda", wals di su propio inspiracion, „Tienda Nobo", un tumba di Rufo Wever, y „Antillenhuis", tambe un wals di e mesun autor Wever. Jossy Brokke cu maraca y sr. Broadbelt na bajo a companja e musico Arubano maestralmente. Un aplauso largo a gradici nan pa e bunita interpreatacionnan.

Srta. de Freitas

Despues di e intermedio e siguiente punto riba e programa tabata un charla di srta. de Freitas, Bishitante Social, kende a papia tocante e „problemanan di adaptacion di estudiantenan Antillano na Hulanda. E segundo secretario di N.A.V.A. sr. Eddy Croes ta introduci e senjorita y ta duna e presentenan un idea riba e diferente puntonan cu lo ser trata den e charla.

Un aplauso ta resona ora cu srta. Christine ta subi e podio. Srta. de Freitas ta duna un splicacion cla ki impresion e estudiante Antillano ta hanja ora cu e ta pone pia riba e suelo Hulandes pa di prome bez. E clima ta diferente, e Antillano na prome lugar ta sinti falta di su solo e bistimento di tantu panja diki y regenjas. E ta menciona cu awor e estudiantenan awor ta bai keda mas riba nan mes y mester sinja con na mancha placa, pa nan usa nan zakgeld solamente pa cosnan necesario, y no gastele a disco of otro cosnan di lujo.

(E ta sigi riba pag. 4)

PROFESOR FONTEIN Y SRA. DEN DIANAN AKI TA REGRESA PA HULANDA

ORANJESTAD. — Nos a tende cu e hooglerar di Delft professor Fontein, consehero di e bestuurscollege di Aruba, kende desde 14 di juli ta na nos isla, denter di algun dia via Surinam lo regresa pa Hulanda. Professor Fontein kende e biaha aki tabata compania pa su senjora a traha un rapport riba e onderhandse aanbesteding pa expansion di e planta di awa cu recientemente a tuma lugar. Segun informacion di e seis ofertanan cu a worde haci, a keda dos cu ainda ta ser considera pa hanja e trabao aki.

G. GROTERS NOMBRA DIRECTOR DI A.T.S.

ORANJESTAD. — Senjor G. Groters entran e 1 di november venidero a ser nombra como director di e Arubaanse Technische School, birando asina sucesor di senjor J. van der Sloot, kende recientemente a regresa pa Hulanda. Sr. Groters actualmente ta director interino.

DI DIEZCUATER PREMIO DI HONOR PA LAGO

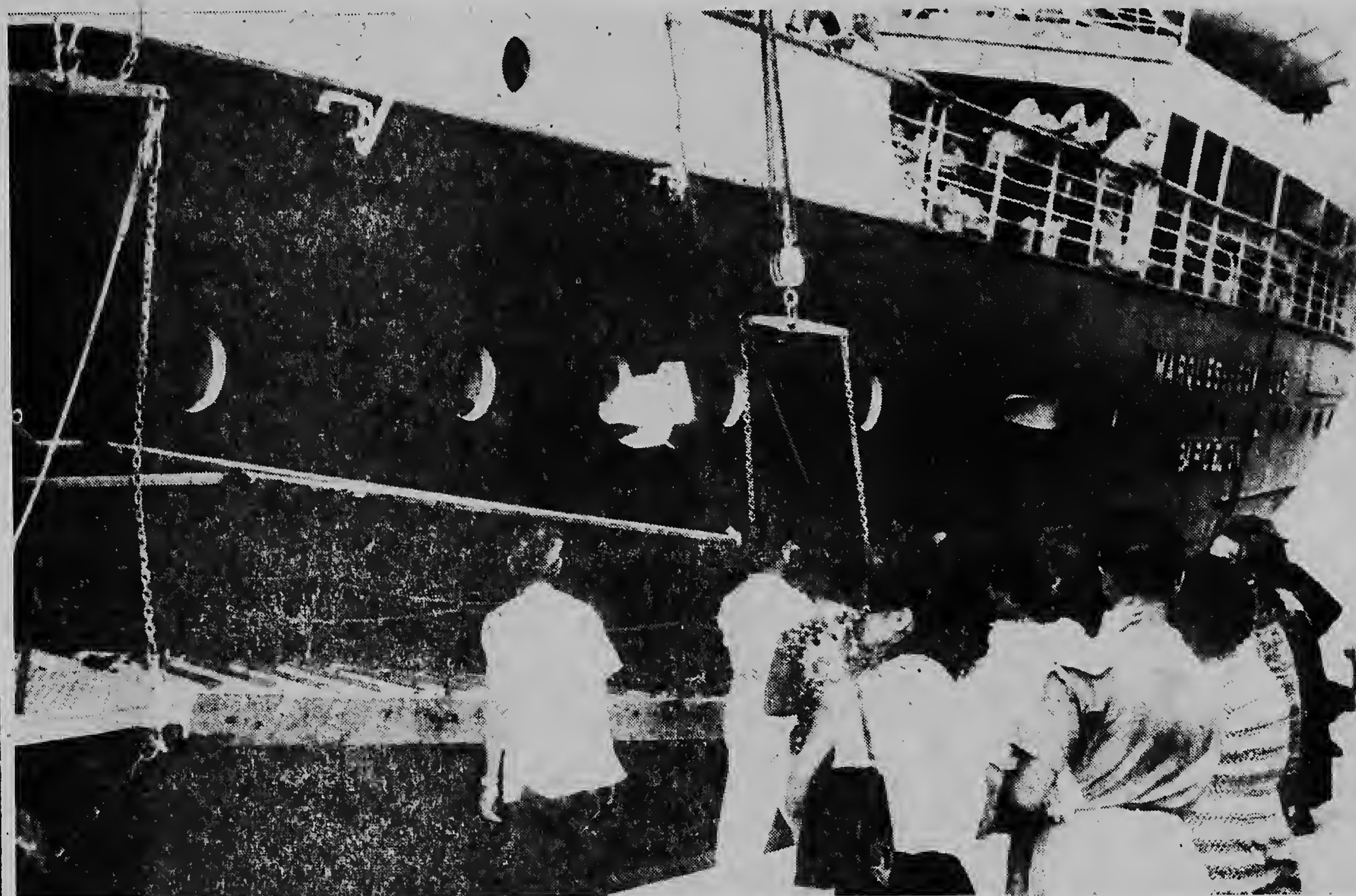
SAN NICOLAS — Recientemente directiva di Lago a hanja noticia for di National Safety Council na Estados Unidos, cu na Lago a ser concedi un premio di honor pa e hecho, cu for di 19 di oktober 1960 te cu 6 di juni 1961, den refineria tabatin total 5.736.764 hora di trabao, sin cu entre e 4000 empleadonan tabatin UN desgracia na trabao, cu a empedi e empleado di sigui continua su trabao. Esaki ta di diezcuater bez cu Lago ta ricibi e premio aki.

WIT GELE KRUIS TA HANJA BISHITA

ORANJESTAD — Diarazon mainta venidero ta yega nos isla mr. K. de Vreeze, secretario general di Wit Gele Kruis na Hulanda. Sr. De Vreeze ta bishita Antillas pa tene algun conferencia importante. Diarazon anochi den presencia di e directiva di Wit Gele Kruis na Aruba, e lo tene un conferencia cu prensa den Strand Hotel na Oranjestad. Muy probablemente durante e conferencia aki e lo anuncia algun plannan nobo. Diahuebs mainta sr De Vreeze ta sigui su biaha.

RADIO ANTILLANA TA HABRI DIA 2 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD — Diasabra venidero e radio emisora nobo na Aruba, „Radio Antillana", lo ser inaugura oficialmente. Esaki lo socede durante un ceremonia den e auditorium di Lago Heights Club na San icolas. E emisora aki ta propiedad di e Stichting Sociedad Beneficiencia Curacao.



Esaqui ta e vapor „Marques de Comillas" cu abordo atrededor di 1250 fugitivo for di Cuba. E bapor aqui a sali ajera tardi di Corsow, despues cu e pasaheronan a plama tur camina ta kuier den punda.

1250 Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

Storianan tristo nan a conta ayera

WILLEMSTAD. — „Cuba ta un infierno- No", el a bisa, „fierno co por t'asina terribel. No tin cuminda, bo tin di traha for di mainta tempran te anochi laat y semper nan ta amenazabo cu nan lo kita bo jiunan".

Dilanti nos tin sinta un muher Cubana, senjora di un dentista, donjo di un cunucu un poco pafor di Havana, propietarla di algun casnan.

E muher aki ta un di e mas di 1250 personanan cu a hui for di Cuba y kendenan ayera mainta a jega Corsow directamente abordo di e bapor di pasahero Spanjo di 9922 tonelada „Marques de Comillas". Nan ta na caminda pa Venezuela y Spanja.

„Di berdé", el a bisa, „ta peor cu e segunda Gera Mundial na Europa. Tur caminda bo ta mira soldanan cu skopet, metrallador y pistolanan. Si bo hui nan ta tira bo mata."

„Ami", el a bisa „a mira cu mi mes wowonan con nan a mata hendenan pa motibo cu bao bista di e regimen nan tabata „desobedeci".

Y e ta sigi conta cu el a laga atras su cunucu, e trabao di su casa, y tur otro cos, „te hasta mi mama", pa hui bai na e mundo liber, el a bisa jorando.

E tin dos jiu chikito, di cual el a mara uno na un cabuya pa evita cu e mucha lo a perde den e multitud grandi abordo di „Marques de Comillas".

el a roga pa no hacié. „Mi casa", el a bisa, „ta scondi den e embahada Venezolana na Havana. Nos a hui pa motibo cu e servicio secreto kier a arresta nos como un sorto di medida pa satisface nan mes.

E muher aki a hui sin un cent pretu. Su jiu ta malo, el a hanja irritacion di e calor insoportable abordo di e bapor. „e tin mester di lechi", el a bisa „lechi y e ora ey e ta bira bon atrobe".

E dokter di abordo, un Spanio, kende huntu c'un soeur tin e cuido medico riba e mas di 1250 pasaheronan, entre cualnan 320 mucha, a dunele e siguranza aki.

Lechi y poeiroe pa e peishinan. „Pero mi no tin placa; ni basta un cent pretu".

Su gastonan di pasashi a ser paga cu dollar for di exterior. Casi cien dollar pa e mes, trinta porciento pa e baby.

Un Curazolenjo, kende ta warda den su auto kier juda e muher aki, na caso te ora cu e bapor sali. Un rato despues e muher a drenta e auto, su cabez abau, mientras cu lagrimanan a jena su wowonan pretu.

Ayera nochi el a hanja placa, lechi y poeiroe pa su baby.

Asina ta socede cu mas muher- y mucha muhernan, pasobra e „pot" cual tur e hendenan aki tin cu parti abordo, ta, mirando e cantidad, un pot masha chikito.

(E ta sigi riba pag. 2)

Aruba ta yuda Bonaire cu instalacion di planta di awa y electricidad

ORANJESTAD — „Entre Aruba y Corsow tin un convenio, cu ora cu isla 'riba of Bonaire mester di conseho y cosnan asina, esakinan lo ser duna na Isla 'riba door di Aruba, y na Bonaire door di Corsow.

En conexion cu e plannan pa instalacion di un planta di awa y electricidad pa Bonaire sinembargo y tur loke tin di haci cu e asunto aki, gobierno central a opina pa dirigi su mes na Aruba pa tuma encargo dje asunto aki. Bestuurs College di Aruba inmediatemente a declara su mes dispuesto. Gustosamente nos kier yuda Bonaire, apesar cu nos mes ta te atras di nos orea cu trabao cu plannan di nos mes". Asina diputado O.S. Henriquez di waervoorzieningsdienst a bisa ayera mainta durante un conferencia cu prensa na Balashi.

Manera e d'ario di Corsow Beurs & Nieuwsberichten a publica den su edicion di ayera caba, Bonaire lo hanja su propio planta di destilacion di awa y electricidad, gracias na e esfuersonan di Aruba. E produccion diario di e fabrica di awa lo bira 500 meter cubico (Na Aruba esaki ta actualmente 10.000 meter cubico) mientras cu e capacidad dje planta di electricidad pa Bonaire lo bira 600 KW. (Aruba actualmente ta 15.000 KW). E gastonan total di e planta di awa pa Bonaire lo bira mas o menos un mijon florin Antillano. Esaki ta un calculacion provisional, pa motibo cu e eindbegroting no ta cla ainda. Muy probable firma Wier for di Schotland lo haci e entrega dje fabrica di destilacion. Esaki ta e mesun firma cu a entrega e planta di Aruba. E firma aki mientras tanto a duna su oferta caba, cual riba peticion di Bestuurscollege di Bonaire a ser altera un poco i ta ser aplica na e deseonan special dje colegio aki. Bonaire ta bai hanja anto un fabrica mas moderno cu Aruba tin awor. Como cu e sistema di destilacion di awa di lamar te ainda ta na investigacion i continuamente ta ser mehora, lo ta posible cu Bonaire hanja e conocido sistema di „Multiflash aparentemente e mes un marca cu Corsou a importa pa su plannan di mas ultimo di extension.

E gastonan di instalacion ta ser paga foi fondo di isla 'riba i Bonaire, cu ultimamente a ser realiza cu un tercer parti di fianza di Hulanda, un tercer oferta di Hulanda i un tercer oferta di gobierno di Antillas.

Interesante ta pa sabi cu awor cerca e plannan casi concreto cu a ser realiza gracias pa un bishi a 'intensiva di ir. S.J. Faber, hefe di Arubaanse Water- en energiebedrijf, cu asistencia di sr. J.E. Klees, pro e machinist na e empresa aki i cu a hanja nan liber specialmente pa e caso di Bonaire aki door di B.C., a a ytene cuenta cu un extension di empresa di awa na Bonaire, cu un segundo unidad di 500 m3 di capacidad.

Industrianan chikitu

E maquette traha pa sr. Klees i su ayudante, G. Toppenberg na Bonaire ta munstra ainda mas tantu cu ta menciona aki riba. Cu esei nos a ripara cu e empresa di electricidad ta principalmente intenciona pa por atrae industrianan chikito. Asina anto aparentemente nan tin plannan pa construi riba terreo di fabrica di electricidad un koel- en vrieshuis di gobierno. Tambe lo bini un extension na industria di panja hecho di Bonaire i esaki lo ser traha den cercania di fabrica di awa i electricidad, cu ta keda mas o menos 3 km. na Noord di Kralendijk na orilla di west di Bonaire.

1962 awa

E intencion ta di cuminza e anja aki mes ainda cu actividadnan di construccion dje fabrica di awa i otro anja mes mester por entrega awa. Ta spera anto cu na Bonare lo tin 1.200 consumidornan di awa. Como cu actualmente e pueblo ta bebe awa di reenbak, awa brak cu nan ta pomp foi bao di awa of awa cu bendedornan ta corre bende na prijs espantosamente altu di f. 100. —pa m3. Tumando tur esakinan na consideracion nos ta mira cu e plan di awa ta trece refugio i salbatorio.

Danki Dios pa e gran experiencia cu e expertonan di empresa Arubano na Balashi caba, ta posible, pa traha e fabrica na Bonaire masha favorable i conviniente.

E entrada dje awa di lamar i e sacamentu dje „brine" no por a ocasiona dificultadnan na Bonaire. Tambe e prevision di combustible a ser regla masha eficiente. E tanki di combustible banda dje fabrica ta contene 1.200 m3 i ta ser jena facilmente pa un tanker. Como na calculo e uso diario di awa ta 4.50 combustible, un tanki tin anto suficiente provision pa mas di nuebe luna. E fabrica na Bonaire lo facilita trabao na algu menos cu 20 persona.

Como un particularidad nos kier agrega acerca cu huntu cu e fabrica nan lo traha un agregaat, pa cual e fabrica lo ta zelfstartend.





Bunita trabao di VACATION BIBLE SCHOOL

ORANJESTAD — Bunita trabao di Vacation Bible School durante vacacion a keda clausura diahierne u.p. ora cu nan a tene nan ultimo reunion pa e vacacion aki. Durante vacacion tur mucha homber y muher di menor di edad por a asisti na e reunion cu tabata cuminsa pa dos'or di atardi y dura te 5'or di atardi.

Senjora Lidia Leer y senjora di Joe Margareth kende a dirigi e reunionnan na un manera upo. E muchanan por a pasa nan tempo den bon ambiente. ... obranan di man. pinta riba cristal y haci hopi trabao util. Tambe e senjoranan tabata conta nan historianan interesante di cual nan por saca un les afor.

Personalmente nos a atende apertura di un dje atardinan. y nos a keda impresiona cu e seriedad cu e muchanan ta asisti na e reunionnan y e atencion cu nan tabata duna na e senjora.

Habriendo e reunion cu nan oracion. y habrimento di e bandera di Antillas Neerlandes. un dje muchanan ta haci un huramento cu b'blia den su man. Domi Leer ta contanan un bunita historia y despues e senjornan ta tuma e klas over.

Na San Nicolas tambe tabat'n un klas similar, aki e encargo tabata na domi Shillingford. kende tabata conta e muchanan e historianan interesante e klasnan tabata ser dirigi pa e maestro di scool senjor Blackman. assisti pa sra. Hunt. sra. Berkel, srta. Duncan y srta. Morris kende ta maestra di scool na Corsow. pero cu a bin pasa su vacacion na Aruba specialmente pa yuda cu e muchanan di e Vacation Bible School. Un gesto masha bunita.

Riba e portret aki nos por mira banda di bandera di Antillas. Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata para Lionel Richardson. cual no ta vicible riba e portret. y cu b'blia den man. ta Judith Koiman

Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion. evitando asina cu e muchanan. ta hunga riba caya.

MAGGY'S A HABRI SALON COSMETICS

ORANJESTAD — Ta hopi tempo caba cu tabata haci falta un salon cosmetico bon surti den nos cindad. Diasabra u.p. Maggy a habri un departamento pega na su beauty salon den Nassaustraat. na unda awor tur damas na nos isla por hanja loke nan tin mester pa belleza di cutis. Tambe por acudi serca Maggy libremente sin compromiso pa conschoeen di bo cutis. cual ta un servicio special cu Maggy ta ofrece completamente gratis. E salon cosmeticos a keda masha nechi y espacioso. e ta completamente aireacondiciona y e clientenan por selecta loke nan mester comodamente.

Na e diferente felicitacion cu Maggy a ricibi pa e progreso aki, nos kier agrega esun di nos y ta desecle hopi exito cu e salon Cosmeticos.

BAILE CU ENTREGA DI COPA PA MARINIERNAN

SAVANETA — Dia 2 di september venidero lo tin otro anochi di baile den Marinierskazerne na Savaneta. Durante e fiesta aki directiva di „Onze Vloot" lo entrega e wisselbeker na e marinier dje kazerne kende durante e reciente campeonato di mariniernan a logra e mihor resultadonan. E baile ta tuma lugar den e cantine. mientras cu e musica ta na encargo di „Caribbean Ambassadors".

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — Di parti di filmdienst di territorio insular nos a ser informa cu e siman aki nan lo pasa peliculanan pa e muchanan di scool na Noord diarazon dia 30 di agosto y na Oranjestad dia 31 di agosto y dia 1 di september venidero. E presentacionnan tur ta cuminza pa siet'or. E pelicula principal ta „De Mislukte Diefstal".

SHI CLOTILDA A MURI NA EDAD DI 101 ANJA



ORANJESTAD — Diasabra a muri den tur silencio na edad di 101 anja na Aruba. Shi Clotilda Robert naci Quilotte. bibando na La Sallestraat No. 1 (banda di Piet's Soda Fountain). Dia Domingo el a ser enlerra na santana catolica. Shi Clotilda tabata e segundo habitante di mas bieuw di Aruba. Asina bevolking di Aruba pretende. Riba dia 15 di December 1959 nan a hubila e bieu aki na un manera espontaneo. E dia ei el a naci 100 anja. Pastoor Burgemeester y Gezaghebber F.J.C. Beaujon a bin felicite personalmente den su cas luhosamente ilumina y dorna pa bicinjanan y pa Elmar. Un delegacion di damas di Rosaschool a bin felicite cu cantonan di „Happy Birthday" y un banda chiquitu di Colegio San Dominico bao di direccion di frere Arnold a bin forma musica den cuarto chiquitu dje hubilaria. Tur e temponan aqui e hubilaria tabata ser cuida pa su yiu muhe fiel Florence. E habitante di mas bieu di Aruba ta Sra Logina Tromp cu ta spera di haci 102 anja na November p.v.

Pretencionnan di Roger Hilsman

Roger Hilsman. director di servicio di informacion di e ministerio mericano di exterior. a declara cu e binti divicionnan Ruso na Alemania oost" mester hanja reforzanan grandi prome cu nan por haci un atake cu chens riba triunfo. Nan a bisa e discusion di Hilsman na un entrevista di „World Affairs Council" na San Francisco.

MAINZ — Nan a cohe e ex-funcionario Herman Kemf di e partido comunista prohibi na Alemania West. cu a pone su mes como candidato „independiente" pa eleccionnan di parlamento presu.

Nan ta acuse di actividadnan anticonstitucional. Nan a cohe documentonan den su cas den beslag.

Cubanonan cu a hui a baha na Corsow

(Continuacion di pag. 1)

Algun di nan a logra baha cu algun botter di rom. Nan ta worde cambia pa cartonnan di lechi. asina cu e muchanan a lo menos por hanja toch algo bon di alimento.

Nos a papia c'un accountant. c'un ingeniero. un cunucero y un piskador. „Despues di e riconan awor ta hui tambe esnan di mas poher entre e pobernan". e piskador a bisa. „no ta un berguenza"?. el a agrega. "Y despues. e no ta comprende: „e cos di mas peor ta, cu tur hende ta odia e regimen. pero tog e ta keda riba nia. Tur hende ta odia Castro y su partidarionan. te has'a su propio colaboradornan di mas pega. Y tog nos ta hui numa y nos no ta bringele. . . ."

Pader José Enrique Martin Rodriguez. e unico cu ta durf duna su nomber pa motibo cu e no ta laga famia atras na Cuba. a conta. cu tin tres-c'en pader y socurnan preso. „Cuba t'un fierno". e tambe a bisa. „Nan a maltrata mi. dalmi y skop mi. nan a kibra mi panjanan. Pero finalmente mi por a sali. pa motibo cu mi ta Spanjo. Mas leuw el a conta e hechonan manera nan a socode. Com nan por a sali for di Cuba, despues di masha hopi molester. te ora cu finalmente nan por a sali for di Havana dia 24 ultimo.

Mucho chikito

E bapor tabata mucho chikito pa carga e mil doscien personanan. Nan a hinka mas hende den e cuartonan. pero durante di e viahe e calor a bira insoportable. Majoria di e pasaheronan pesey a bai drumi anochi riba dek y cu ningun hende no a cai na awa. en realidad mester worde jama un milagro.

El a conta tambe com agradecido nan ta na e gobierno Venezolano, pa motibo cu den e pais aki nan a hanja alojamiento y com na caminda nan a pasa bapornan Ruso cu tabata na caminda pa Cuba.

El a conta riba comunismo y e hecho cu e muchanan ta worde sinja na scool cu nan no ta bini di Dios pero cu nan ta descendiente di macaco. Huntu cu dos otro padernan y cuater soeurnan religiosa e tin e cuido religioso di e hendenan abordo.

Ayera mainta pa diez'or el a lese un sacrificio di misa den catedral di Pietermaai. y cu a worde assisti na casi tur e pasaheronan. Despues di e sacrificio di misa nan a pone un krans na e estatua di Simon Bolivar na Scharloo. Cientos di Cubanonan tabata presente na e ceremonia aki.

MARCHA DI MARINIERS NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD — Na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Princesa Wilhelmina dia 31 venidero, e mariniernan lo tene un marcha den cayanan di San Nicolas.

Nan a sali mainta nueb'or for di Lago Sport Park. E ruta ta lo siguiente: Lago Sport Park, Weg Seroe Pretoe. B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat. Lagoweg. Bernhardstraat. pa e pomp di gasolin den dr. Schaepmanstraat nan ta kita pa drechi y di ey nan ta sigui den Mgr. Niewindtstraat. na unda ta e punto final.





CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 27 di agosto di 1961. Cabainan ganador;

Promer careda. — Enfin (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete F. Gomez.

Di dos careda. — Plum Pudding (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta.

Di tres careda. — Kempis (50 kilo) di preparador A. Muñoz cu jinete H. Revello.

Di cuatro careda. — Telon (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Atilio Bracho.

Penultimo careda. — Lindo Potro (48 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu Angel Bracho.

Ultimo careda. — Heliades (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez.

Den e ganadornan di e caredanan di cinco y seis di diadomingo cu a pasa tin tres promer favorito di catedra: Plum Pudd'ng, Kempis y Heliades. Enfin y Telon ta dos segundo favorito. Lindo Potro ta un ganador cu tabatin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Cu tal resultadonan ta comprensibel cu atrobe e final a bira un „mercado libre".

Tabatin un total di 315.960 formulario sella pa un valor di 2.777.993 bolivar. A resulta 96 formulario cu 6 cabai ganador cu ta cobra cada uno 8.129.75 bs. Cu 5 cabai ganador tin 2090 cuadro cu ta gana cada uno 248.95 bolivar.

PROMER CAREDA. — Don Temis un cabai Argent'no corri pa V. Ortaz a bira ganador di e promer careda. pero como debutante Don Temis no tin validez pa 5 y 6. Di dos a yega Enfin (50 kilo) cu F. Gomez como jinete cu 1½ cuerpo tras di Don Temis. Asina Enfin a bira e ganador pa 5 y 6. Durante e careda ta Rumbita ta e unico cu a duna pelea cu Don Temis, pero na altura di 300 metro a keda atras pa yega e meta como ultimo. Enfin corriendo paden pega cu e palonan a acerca hopi. pero no basta pa gana Don Temis. Andrea Doria (51 kilo) cu Milton Barra como jinete a haci un fuerte atropellada pa drenta di tres y Kilmarnock cu T.J. Cortez a yega di cuatro. Furiosa (48 kilo) cu L. Villalobo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. — Manera nos a bisa den nos comentario den e careda aki ta dos gran rival tabatin. Plum Pudding y Bienmesabe. Plum Pudding a resulta ganador cu 1¾ cuerpo dilanti di Bienmesabe cu a bai pilotea pa Jesus Bolivar. Plum Pudding componente di llave 9 hunto cu Ta Bueno a cuminza corre den di tres puesto tras di Abay y Bienmesabe. Ora Abay a keda atras laga Bienmesabe tuma e delantero C. Perez a avanza pega cu e palonan pa domina Bienmesabe cu tur facilidad Winter II a keda den di tres lugar sigui pa M'ke Maloney. Pa comnleta e marcador a drenta di cinco Negro Gaucho.

DI TRES CAREDA. — E careda aki tambe a duna un ganador cu no ta valido pa 5 y 6 El Zar (56 kilo) cu Walter Carrion no a laga e peso halto ser un estorbo pa e gana e careda. Pero e ganador pa 5 y 6 a resulta Kempis (51 kilo) cu H. Revello cu a yega di dos 1¼ cuerpo tras di El Zar. E competencia por bisa a bai entre El Zar y Kempis. La Nuera cu a yega di tres a keda 2 cuerpo tras di Kempis y Espinosa cu a ocupa di cuatro lugar tabatin desventaja di 4 cuerpo. mientras cu Monarquico a cerra e marcador. Kempis a trata di gana e careda di biaha pero El Zar tabata superior.

DI CUATRO CAREDA. — E gran favorito Predicante a perde contra Telon corri magistralmente pa Walter Carrion. Predicante a inicia como puntero sigi pa Telon. Na altura di mas of menos 400 meter. Carrion a juzga e momento adecuado pa avanza. Di aki pa adilanti el a keda saca ventaha soportando un fuerte atropellada di Faro cu a trata cu tur esfuerzo posibel di gana e careda. Pero Telon a ega meta cu mei cuerpo dilanti di Faro. Mahmiga a yega di tres sigi pa Blasia y Español a cerra e marcador. Predicante mes a yega e di ocho. E preparador di Predicante Carlos Muñoz despues di e careda a ser interpela pa e comisarionan.

DI CINCO CAREDA. — Lindo Potro cu unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio a sorprende den e careda aki saliendo victorioso y pagando pa concepto di ganador Bs. 48.00. Bon pilotea pa Atilio Bracho. Lindo Potro a bai avanzando cu regularidad pa tuma e delantero den e ultimo 100 meter y sali ganador despues di resisti un fuerte avance di ultimo hora di favorito Righ Day cu mester a keda conforme cu e segundo puesto. Lindo Potro despues di 15 careda por fin a logra su promer victoria. Di tres a yega Paseandero. Prince Charmant a drenta di cuater y Controlada a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. — Otro victoria pa e promer favorito di catedra. Heliades componente di llave 11. E ganador a cruza e meta cu dos y mei cuerpo di ventaja dilanti di Este Nene. Heliades corri pa Gmo. Gonzalez a inicia e careda den di tres puesto tras di El Paisa. su companjero di yabi y Toga. Den e curva di 300 meter Heliades a cuminza avanza cu forza y di ei padilanti saca ventaha cu facilidad pa pasa y domina te na fin. despues di a resisti e fuerte carga di Este Nene y Abuelo. Esaki nan a logra drenta respectivamente como segundo y tercero. El Paisa e otro componente di llave 11 a ocupa e di cuater lugar pa Domador keda pa completa e marcador. Lastima cu Counter Point na salida a tumba su jinete Atilia Bracho. Tabata un competidor cu hopi posibilidad den e careda. Atilio Bracho no a sufri nada grave di e caida.

Cumpleanjos

Dia 26 di Agustus a cumpli anja Irene Nassy. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Angela. su tata Willy. y di su 8 rumannan Enid. Ursie. Judith. Erwin. Ronald. Shirley. Yvonne. Eric y su cunja Imeldo de Cuba, tambe di su tanta y omonan y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Ayera a cumpli anja Ronald Nassy. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan. Enid. Irene. Ursie. Judith. Erwin. Shirley. Ivonne y Eric. tambe di su tanta y omonan. di su swa Imeldo De Cuba. y di fam. Nassy. De Cuba y Leito.

Awe ta cumpli anja Erwin Nassy y e ta hanja felicitacion di su mama Angela. tata Willy. di su 8 rumannan. Enid. Irene. Ursie. Jud'th. Ronald. Shirley. Yvonne. Eric. tanta y omonan. di su swa Imedlo de Cuba y di fam. Nassy. Leito y de Cuba.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica hobencita Rosa de Lima Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Agrapina. tata. rumannan Felio. Flora. Maria. Mateo. Eulogio Werleman. su wela Marcela. welo Cleto Werleman. tantanan Bertha. Sara. Meme. Maria. Colita. Trinita, omonan Jordano, Alejandro. Thomas de Aquino Werleman. di su pepe Felepina. omo Epifanio Rasmijn. tur familia Werleman. y tambe di Julia Everon.

Reorganizacion di gabinete Chilenjo

SANTIAGO. 29 augustus — President Alessandri di Chili a reoganisa su gabinete y a dune un base mas anchu pa por enfrenta e serie di huelganan na e pais. Pa di prome biaha for di 1952 tin representante di partido radical den gabinete.

E federacion general di obrero na Chili a haci un yamamentu pa un welga general di 48 ora y cual lo mester cuminsa otro mayan.

E intencion ta pa hanja aumento di salario. E president ta bisa cu e exigencianan aki ta bini na un momento cu e pais no permitie haci mas gastu. Ministerio di interior a anuncia cu nan a aresta chicuenta persona cu a participa na un complot destructivo. Nan a pone beslag riba un gran cantidad di arma e material di propaganda.

E organisacion tin su cuartel general na e ciudad Salamanca den serunan di Andes 300 kilometer for di Santiago. Parce cu tin otro centro di orsonan cu ta anti gobierno.

Den capital Santiago. banda di San Felipe y den haaf di Valparaiso nan a un deposito di arma.

Segun informacionnan cu a drenta e revolucionarionan kier a conquista poder di mesun manera cu Castro a haci esaki na Cuba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 29 di augustus

DE VEER 2.00 „Susanna Pass" a.l. - 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 8.00 „The music box kid" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Fisherman" a.l.
AURORA 7.30 „The Square Ring" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Johnny Guitar" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 1200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curaçao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 29 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.13 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 29 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Weltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto 1961

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 29 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprandu na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Three Stones campion Caribbean League

SAN NICOLAS — Den e softballtoernooi, cual a ser organisa durante e vacacion aki door di Y.M.C.A. na San Nicolas. y den cual torneo casi diez equipo a participa den dos league. e equipo „Three Stones" a bira campion den Caribbean League.

E equipo aki a gana tur e cuatro encuentronan y asina a obtene cuater punto. Oso Grape a obtene 3 puntos. San Nicolas Pirates 2. Little Rock 1 y Torpeda ningunto. Manager di e campionnan ta senjor C. Barnes. sr. Sichie Wong ta ciach y e hungadornan ta: E. Conner. T. Barnes. L. Briezen. J. Kruythoff. G. St. Aubyn, E. Euson. W. Janga. C. Briezen. D. Peterson. S. Chai. R. Pach. G. Geerman. D. Geerman. Piet Thode. D. Wolter. L. James and M. Chamber.

Pa Antillean League ainda e torneo ta tumando curso. E weganan pa e siman aki ta lo siguiente:

Diamars 29 di agosto:
L.A. Dodgers vs. Lucky Strike.
Diarazon 30 di agosto:
Y.M.C.A. vs. Bordo Boys
Diahuebs 31 di agosto:
Ch. Flyers vs. Lucky Stars
Diabierne 1 di september:
The Rebels vs. L.A. Dodgers.

E campion di Antillean League. dia 4. 5 y 6 di september lo enfrenta Three Stones pa e campionato dje torneo. E euipo qeu obtene mas tantu punto durante e weganan aki lo keda e campion.

Desarollo di crisis na Berlin a influencia koers

PARIS. — E desarollo di e crisis di Berlijn tabatin un influencia enorme riba nivel di cursonan na e bolsanan na Paris.

E fondonan aleman cu tabata mas perjudica. a sufri rebajo di koersnan te 5 porciento. For di Frankfort nan a anuncia. cu na e bolsanan di Alemania e koersnan a baha en conección cu e tension cu a bira fuerte pa Berlijn y tambe en conección cu e bahamentu di koersnan di accionnan e delaster tempo na Alemania-West.

Inversionistanan sinembargo a hanja despues mas confianza y nan a haci algun compranan prudente riba koersnan abao.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 48 —

Mi a keda sorprendi riba e rabia primitivo cu a drenta mi diripiente. Nunca mi no a spera, cu lo mi reacciona asina riba un amenaza den direccion di Maria.

„Bo kier duna mi e placa awor?" el a puntra calmo.

„I larga mas o menos seis banco perde nan placa! I trece miseria i pobreza pa centenares di hende i ocasiona un berdadero catastrofe!"

El a camna bai poco poco na e porta, keda para un rato ey nan i despues a bisa:

„Aki un ora bo mester ta para dilanti di porta di madame cu e placa. Sino lo bo tin duele te na fin di bo bida."

El a dal e porta cera duro su tras i a disparce. Mi a cai sinta den un stoel i no tin nodi di bisa cu mi no tabata sinti mi cien porciento. Oscar tabata peligroso: mescos cu un colebra. Mientras mi tabata pensa riba su palabranan, mi tabata sa diripiente kico mi mester a haci. No tabata solamente mi deber como abogado. sino como ciudadano. Mes ora cu mi a cumpli cu mi deber. lo mi bai ocupa mi mas cu casonan personal.

Mi a bisti mi baadji. bisti mi sombre. mi dashi i a camna baha e trapi liher. Mi a cruza caya. I a drenta e banco di senjor Watts. Mi a camna duru i a core drenta den su oficina priva, sin bati na porta. El a bula fanita for di su stoel i a keda mira mi sorprendi.

„Ta kico esaki kier meen, George?" el a puntra rabia.

„Esaki ta nifica", mi a bisa. „cu bo ta un burico credulo.

Esaki no tabata nada mas cu berdad, pero un persona di mi edad naturalmente lo no tabata bunita pa bisa tal cos cu senjor Watts.

„Sali pafor." el a grita. „Pafor of mi ta larga nan cohe bo i tira bo for di e lugar aki!"

„Prome cu bo haci asina." mi a bisa, „ta mehor bo mira e accionnan, cu madame Janeway a duna bo pa su fianza. Mira nan cu atencion, manera bo mester a haci ora cu bo a ricibi nan i mira si bo no a ruina e banco cu bo credulidad."

Su boca a habri, su mejlanan a bira palido i el a cai sinta den su stoel back mientras e tabata busca roseo. Mi a tuma e oportunidad di habri e porta i yama e cahero.

„Senjor Watts lo tabatin gana. pa bo trece tur papelnan di madame Janeway pe." mi a bisa.

Algun minuut despues e cahero a trece e documentonan i pone nan riba e escritorio di e banquero. El a keda mire fijamente.

„Habri e envelop sella ey." mi a bisa. Mi no ta comprende te ainda. com sin experiencia manera mi tabata, a riska tuma iniciativo na es momento decisivo ei. Ci mannan temblante senjor Watts a obedece. El a habri e envelop. riba cual nan a duna como contenido un lista di aandeelnan i cu tabata e firma di Daniel Drew. E contenido a cai riba su escritorio. El a spanta ora cu el a mira, kico e tabata, papia un paar di palabra cu bo no por a comprende i a bolbe cai sinta den e stoel tras di su escritorio. E contenido di e envelop grandi tabata consisti di algun vel di papel blanco, I no di accionnan i papelnan di balor.

Mi a larga keda atras cu su problemanan i no a bisa nada tocante e miljon florin. cu mi a sconde a bordo di Lizzie Ann. Awor tabatin solamente un cos, cu tabata ocupa mi pensamento. i esaki tabata Maria. Fox. Asina liher cu mi tabata por mi a corre bai na su cas, drenta paden sin bati na porta i a cuminza ta grita su nomber.

Senjora Fox a sali for di cushina, i mientras e tabata limpia su mannan na su voorschot ei a bisa. „Mi Dios. George! Ta kico a pasa? Maria no ta na cas. El a sali cu madame Janeway."

Sin bisa nada mi a drei i a core sali for di e cas. Riba caya mi a keda para un rato vacilando. Mi a reconoce. cu awor mi mester a haci algo. Pero mi no por a hanja ningun aviso. Na e momento ei mi. no por a pensa trankil i logico i tabata sinti mi perdi i sin ayudo.

Diripiente mi a tende pia di cabai i un momento despues mi a mira e coche di madame lora na skina di caya. E cochero tabata sinta riba e cabal i madame i Maria tabata sinta atras i tabata combersa alegremente. manera nada particular no a pasa.

E cochero a para dilanti di cas i e dos muhernan a sali afor. E excena tabata parce inocente i normal. pero mi tabata sa cu e tabata tur cos cu excepcion di inocente i normal. Maria tabata e persona. door di kende nan lo hanja e miljon florin back. Solamente cu amenaza di hacie danjo madame i Oscar por obliga mi, di debolbe e placa, cu nan a hanja cu enganjo. Awor no tabatin ora di perde.

Mi a curi cruza caya i subi e trapinan di e cas. E porta no tabata cera. Mi a drenta paden i a cuminza ta grita cu tur mi forza: „Maria. ata mi aki! Tur cos ta na orden! Ata mi aki. Maria!"

Mi a camna drenta den e sala i a hanja e dos muhernan ta kita nan bachi. Maria a keda mira manera e tabata kier meen cu mi a perde mi cabez.

„George Applegate!" el a grita. „Ta kico esaki kier meen? Ta kico ta pasa cu bo?"

Madame Janeway a sonrei cu mi i a bisa Maria:

„George ta kere. cu tin algo cu no ta klop un caminda."

Sin cambia di tono of expresion di moda cu bo por a sospecha algo el a bisa: Naturalmente e tin razon. Tin algo cu no ta klop. Tin algo ta. pasa. . .

Nos tabata spera bo caba. George, solamente no asina liher."

Maria a keda mira mi manera e no tabata comprende. „Ta kico a pasa?" el a puntra. mientras e tabata waak madame i a mi pa turno.

„Oscar a descubri. cu e caha fuerte ta bashi." mi a bisa.

„Oh!" Maria a exclama.

„I awor tur e cas di carton di madame a cai den otro." mi a bisa. „E mester trata di hanja e placa back prome cu e sali for di ciudad!"

„George". madame a bisa i su boz tabata resona dominante," no vacila awor.

Nos no mester perde tempu.

Mi a pensa di conte. cu e tabatin menos tempu cu e tabata kere. Na e delaster momento mi a dicidi di no conta nada di mi bishita na e banquero Watts i su descubrimiento. cu e envelop tabata conteni solamente papelnan blanco.

„Ban cu mi. Maria." mi a bisa. „Nos mester sali for di e lugar aki."

Na es momento ei mi a tende e stem di Oscar mi tras.

„Ningun hende no ta sali aki for." ei a bisa i a dal un stap dilanti. Den su man robez e tabatin un paar di cuchu. cu cual nos sa mire den e garashi. Un di nan el a tene cla den su man drechi.

„Nos no tin nada di perde awor aki. George." madame a bisa. „Nos mester hanja e placa ei back. Ta teribel. George, pero no por socede di otro manera."

CISCO KID

1. „Si e la tribi di forza e carcel. Rang ta buscando pleito". „Asina ta". 2. „Anti ta combinimi. nos lo saca e pandilla ey di nan cueba y nos lo likwidanan di un solo bez". 3. Mientras.... „Cisco..... mi hendenan ta inquieta.... nan kier pelea". „Tene pasenshi Brad. bisa nan pa warda ariba e momento oportuno".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tin un hombar herida gravemente. mester hibele pa un hospital.... mas pronto cu ta posibel". „Esun mas cerca ta keda na e base de Nato na Pakistan.... mi ta duna aviso pa nan hanja prepara un ambulance". 2. Y na e base.... „Pakico tin tanto revuelo asina"? „Perdon. sr... esaki ta un emergencia. un avion di transporte ta llegando cu un hombar herida gravemente". 3. Llegando terra e avion gigante ey. destino tabata na punto di uni Juan cu Nago den un otro aventura impresionante...



DICK TRACY

1. „Cuanto falta ainda promé cu nos haci e job. mi ta birando impaciente". „Abo ta birando impaciente"? 2. „Tende. akinan ta mi hombar „Di afor" ta papiando na telefon. e di cu nos no por haciele te Diamars". „Diamars"? 3. „E animalnan ey ta bay bira loco promé cu diamars yega. nos mester di algun catnip pa haci nan keda keto. nos no tin mas". „Okay. ami lo bay sali y cumpra algun ". 4. „Y lo mi busca algun trankilizadores pa mi. y lo mi busca un tiro den cabez pa BO". „Bo tin kentura no"?



RIP KIRBY

1. Den e pueblo cu a keda aisla foi mundo na fin di e siglo cu a pasa.... „Mi ta contento toch cu nos a hanja Armonia". 2. „Ta suerte bo ta tin cu bo cartera no a perde ora cu nos a cay den e rio". „Semper ami ta salba e fondonan promé. warda mi un rato. mi ta bay paga e panjanan". 3. „Un momento sr.. ta di unda ba saca e placa stranjo aki"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena. tende Esaki. Carrol kier pa mi reuni cunele mayan anochi. el a bisa cu e lo bay weita un hende cu sabi con ta caba cu e fungo ey". 2. „Esey ta absolutamente inconcebible, bon ta kere cu e ta tratando na sali for di e cos aki y pone culpa ariba un otro hende"? 3. „Tin solamente un manera na hanja sa esey. mi ta bay reuni cunele". „Peri tin algo uqe ver cu esaki cu mi no ta gusta amiguito".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily A BAY..... y ta pa.... pa...." 2. „Pasobra e ta enamora di bo..... y e kier..... manera e la bisa.. e kier corteja bo". 3. „Mi kier a weita e cuarto cu bo ta huur, sra." „Sigi mi. joven".



PEPITA

1. „Lo mi cumpra un bon pisca pa cena". 2. „Bo ta sigur cu ta pisca fresco"? „Sigur cu e ta fresco". 3. „E ta asina fresco cu e la piropea tur e mucha muhernan cu nos a weyta". 4. „Bo ta haciendo broma"? „Di ningun manera".



Ainda e tension alrededor di Berlin no a floha

BERLIJN — Ulbricht a bisa den su discurso cu mientras Alemania Oost ta tene na su contract di 1955, „esaki lo no haci nada na e hecho, cu Berlijn ta e capital di e republica Aleman". Ulbricht a bisa tambe cu Oeste ta papia awor di negociacionnan, pero e no ta bisa kiko e kier negocia.

„Nos lo shunga carta abierta. Laga e Bondsdag di Alemania West declara cu Alemania West lo no haci pretencion riba territorio, cu ta pafor di e actual fronteranan di Alemania West," asina Ulbircht a declara.

Medidanan necesario

E comandantenan di Occidente na Berlijn a duna gobierno municipal di West Berlijn autorizacion pa tuma e medidanan necesario. contra dunamento di permisonan door di compania ferroviaria di estado di Alemania Oriental na habitante di West Berlijn pa bishita Oost-Berlijn. Un portavoz di West Berlijn a bisa cu polis di West-Berlijn lo sera e oficinanan.

E comandante mericano na West Berlijn a protesta awe personalmente serca su colega Ruso contra medidanan ilegal di autoridadnan di Alemania Oriental den e ultimo dianan.

Formularionan di peticion

Compania di ferroviaria na Alemania Oriental a cuminsa awe duna formularionan di peticion pa entrada na Oost-Berlijn pa habitantenan di West-Berlijn. Nan ta haci esaki na e taquilla di e stacion di West-Berlijn Tiergarten. E trein di den laira na West Berlijn ta den explotacion di compania di Alemania Oriental. Segun un funcionario di Oost-Berlijn e autoridadnan di ferrovaria ta investiga e peticionnan y nan decidi si ta duna un permit pa pasa si of no.

Un grupo di mas o menos 60 habitante di West Berlijn a protesta contra e sistema aki na e stacion Tiergarten. Seis polis di West-Berlijn a tene e grupo na un distancia.

Oficina principal di polis na Oost Berlijn a anuncia ayera, cu e bochincheronan di West-Berlijn diahuebs anochi pega cu frontera entre e sector frances y Oost-Berlijn a tira riba polisnan di Alemania Oriental. Un polis a keda herida. Un polis di West-Berlijn a bisa cu e no a tende nada di un tal incidente.

Polis di Alemania Oriental a pone un cayon di awa y a benta un bom di gasnan lagrimogeno riba un grupo di habitante di West-Berlijn na e porta di frontera di e sector mericano. E habitantenan di West Berlijn a zundra e polisnan di Alemania Oriental. Polis di West Berlijn a plama e demonstrantenan.

Senado di Alemania Occidental a huur un aeroplano na Inglaterra pa Burgemeester Willy Brandt. Ta e intencion pa diariamente Brandt bai na diferente ciudad di Alemania pa e tene discusionnan.

Protesta

E embajadornan di America, Inglaterra y Francia a protesta ayera serca e embahador Ruso na Oost-Berlijn contra e medidanan nobo di Alemania Oriental pa e sector grens di West-Berlijn.

E embahadornan a insisti pa tuma medidanan pa sigura cu e camindanan pa bai West y Oost Berlijn queda abri.

„Brandenburger Tor"

Trahadornan di Alemania Oriental ta trahando un muraya tras di „Brandenburger Tor" M". Polis di Alemania Occidental a sera e oficinanan di Alemania Oriental unda habitantenan di West Berlijn no por haya formularionan di peticion pa bishita Oost-Berlijn.

Nan a habri e oficina aki diasabra anochi na e taquilla di station di West-Berlijn. E trein di den laria na West Berlijn ta worde explota pa compania di Alemania Oriental di trein.

Irregularidadnan na Congo

ELISABETHSTAD 29 augustus. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu trupanan di Irlandia a desarma un departamento di Marechausse di Katanga cu tabata cobando loopgraven rond di e aeropuerto di Elisabethstad.

Di banda di Katanga nan a ninga cu nan tabata cobando e loopgavenan.

Gobierno di Katanga a bisa den un comunicado cu nan a pidi president Chombe pa bai Leopoldstad pa hiba deliberacion cu premier Adoela sino e situasion lo bira peor.

Esaki ta nifica un ultimatum, asina e comunicado di Nacionnan Uni ta bisa. Nan a rechasá e petision di Nacioanan Uni.

Hefe di Nacionnan na Katanga, O'Brien a bisa president Chombe cu si e no bai Leopoldstad e gobierno central di Kongo lo pidi e trupanan di Nacionnan Uni pa liquida e provincia Katanga.

Trupanan di India a yega aeropuerto di Katanga completamente equipa. E minister Katangues di interior. Moenongo a anuncia cu si e notícianan cu gobierno central di Kongo lo manda un trupa di 1500 persona na Elisabethstad ta berdad, nan lo considera esaki como un hecho di guerra. Nos lo bringa hasta cu flecha contra congolesnan y e trupanan di Nacionnan Uni. Tambe nan lo haci un yamamentu na henter e pueblo pa un devolucion.

Segun e minister e trupanan Congoles mester desarma e ehercito di Katanga. (Den e ehercito aki tin mas o menos 300 solda Belgo, Frances y otro oficialnan Europeo.

Accidente di bus na Tritsjoer

TRITSJOER. KERALA INDIA 29 augustus. — Un bus cu pasahero a corre cai den un canal mas o menos dies kilometer for di Tritsjoer. Por lo menos cincuenta a muri y hopi otro a keda herida.

Desgracia di trein na Barcelona

BARCELONA 29 augustus. —

Cuater persona a muri ora cu un trein a sali for di riel na Espanya mas o menos diestres kilometer for di Barcelona. Segun prome noticianan tin setenta herido. Den e trein tabatin solamente dos estranhero, un venezolano y un italiano.

Laga enter bo estadia na Hulanda ser interesante y instructivo

(Continuacion di pag. 1)

Pa mas claridad e srta. ta duna un chemplo di un hoben cu a gasta su zakgeld den un paar di dia na cosnan innecesario y e dificultadnan cu e la hanjele aden despues. E comida tambe ta diferente na Hulanda. aya ta mas batata y berdura e estudiantenan ta hanja na mesa. però cu nan mester sinja come e berduranan stranja tambe y despues nan lo mira con agradable esaki ta toch. en cambio si nan tal berdura of di tal manera cushina. hiba cuenta cu nunca nan sa com cu indudablemente esaki lo causanan hopi perhuicio. Aki na Aruba. mama ta cushina dos tres cuminda pa dia. pero na Hulanda esaki no ta posibel. tambe e puntualidad ta un cos serio cu mester worde tuma na cuenta.

E senjorita kende conoci e situacion na Hulanda bon. ta conseha e estudiantenan cu lo sali denter di algun dia. pa nan no stablece nan mes na ciudadnan grandi macra Amsterdam. Rotterdam. Den Haag. pero mehor nan trata na biba na lugarnan chikitu. te ora cu nan ta mas acostumbra cu e bida Hulandes. Acomoda nan mes prome na e sistema nobo y diferente cu di Antillas. Te hasta ta preferible pa e hobennan stablece nan mes den un cas di familia cu den un internado.

Siguiente punto interesante ta e contacto cu paisanonan Antillano. Atende e contactonan Amical y contactonan Cultural. Tambe e srta. ta conseha e muchanan riba e contacto cu e poblacion Hulandes.

Si nan hanja invitacion di un amigo of amiga Hulandes pa atende un concierto of algu cultural. pa no bisa ay no. escy ta echt un coi macamba y no ta interesami. no precisamente cooperando cu e Hulandesnan y bishitantenan y nan lugarnan. e estudiante ta bira rico na experiencia pa despues di su regreso atrobe pa Antilla e experiencianan cu el a hanja e por ponenan den practico y haci bon uso di nan.

Srta. de Freitas ta duna varios chemplo bunita y cu claridad e tempo ta cortico pa e por a bai mas den detayes manera el a desea. sinembargo e presentenan. specialmente e studiantenan cu ta preparando pa biaha den dianan aki a hanja un impresion inolvidable dje charla interesante aki. Por ultimo e srta. ta pidi e atencion di e estudiantenan pa nan coopera huntu cu tur instancianan y personanan cu ta dispuesto na juda nan, y ora cu nan bolbe despues di nan estudio pa nan por bisa cu henter nan estadia na Hulanda tabata interesante y instructivo. Asina a yega un fin na e parti mas oficial di e programa y ta sigi presentacion di e quinteto „Los Casinos".

Shirley Volkerts e simpatica hobencita. huntu cu e guapo chikitin Jossy Brokke, y otro componentenan di e quinteto hubenil, a cai na agrado di un y tur. Tantu tabata e aplauso cu Shirley Volkerts mester a duna un cantica extra.

Senjor Piña L. ta introduci e siguiente persona cu ta senjor Hubert Booi. kende a declama „E Perla di Caribe". di su propia inspiracion. Sr. Booi a hiba nos hopi back den historia cu su poesia. E aplauso tremendo cu a sigui despues di e presentacion aki ta expresa cuanto e audencia a precia e declamacion bunita aki.

Un prome cu delaster punto riba e programa tabata e canto pa Rufo Odor. companja na piano pa srta. Gerda Tujcehut. Manera custumber sr. Odor tabata un exito cu su cantonan. Delaster persona cu ta subi escenario pa e anochi aki tabata srta. Ivis Roos pa declama „O Aruba!" di senjor N.A. Piña-Lampe. companja pa Jacques de Miranda cu musica di fondo na guitara.

Pa clausura di e bunita anochi aki. sr. Pina L. como maestro di ceremonia a suplica tur e presentenan na lanta para y canta huntu „Aruba dushi tera". mientras Padu del Caribe tabata companja na piano. E reunion di despedida tabata un anochi masha interesante y lo keda ser recorda pa hopi hopi durante largo tempo.



ARIES
21 Maart — 18 April



No larga otro personanan papia i cambia bo ide[as]nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bao di aspecto[...] manera esnan [...] tin bo por [...] contact nobo [...] afection.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No acepta influ[en]cia di otro per[so]nanan tocante [a]suntonan di am[or].

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Controla bo s[en]timentonan, tam[be] riba tereno [di] amor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Si tin casonan[...] no ta cumini [...] investiga cu no[...] un error bo a h[a...]

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Demostra paci[en]cia i acepta e p[ro]blema cu tin [...] es momento e[...]

LIBRA
24 September — 23 October



Paga tinu cu o[pi]nionnan di o[tro] personanan; nan tin balor pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe dia ta me[...] favorabel pa ne[go]cio i compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta mehor [...] no presenta [...] prome lugar i [...] tuma mucho t[...] bao riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe bo ta di[...] puesto di gas[ta] hopi placa. Te[ne] cuenta cu esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No bai mucho [...] her cu firmament[o] di contractona[n] den es dia di aw[e].

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No haci nada cu por perjudica bo prestigio. No [...] cuenta cu [...]

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIARAZON 30 AUGUSTUS 1961 — No. 4127

BRAZIL TA ACTUALMENTE SIN PRESIDENT Y SIN VICE PRESIDENT

Goulart no ta gusta na Brazil pa ocupa puesto di President

RIO DE JANEIRO, 30 augustus — E presidente temporal di Argentina, Mazili, a bisa den un discurso na radio cu e por conta cu ehercito pa mantenecion di orden na Rio de Janeiro. El a avisa agitadornan profesional cu nan lo no logra di stroba orden.

E discurso a sigi despues di un sesion especial di congreso pa aproba proclamacion di estado di emergencia y duna e president interino mas autorizacionnan. entre cual censura di prensa.

E yamamentu pa un huelga general na Guanabara cu lo mester a cuminsa a ser hala aden pa; manera e organisadornan a bisa. nan kier mira prome con e situacion ta desorella. Den capital, Brasilia nan ta formando un gabinete nobo. Te awor aki nan a nombra cincu minister, di cual solamente un di nan ta nobo. Tan leu cu ta conoci e ministernan di guerra, di forsa acrea di marina y di financien ta keda ocupa nan puesto. Radio Moscu a culpa Merca di a intremete inmediatamente den asuntunan interior di Brasil pasobra Washington no tabata gusta Quadros su opinion firme contra kolonialismo.

— Nan a pidi congreso Brasilenyo diadomingo pa expresa su mes na fabor pa proclama un estado di emergència en general despues di retiro di president Quadros. Nan ta calcula cu e congreso lo acepta e peticion aki inmediatamente.

Segun noticianan cu nan a ricibi na New York, vice-president Goulart por spera hopi oposicion di banda di minister Odylio Denys di defensa. Segun diplomaticonan sur Americano na Nacionnan Uni e minister di guerra Denys kier establece un regimen militar.

Goulart ta inacceptable pa Denys door di su opinion izquierdista. Entre tantu vice-president Goulart a yega Zuerich diadomingo atardi di unda el a sigi pa Paris. El a ninga di duna algun declaracion.

Gobernador di estado Guanabara, Carlos Lacerda, a anuncia diadomingo. cu mariscal Henrique Lott. e ex- minister di guerra kende tabata adversario di Quadros na e eleccion pa presidente, a worde aresta na Rio pasobra el a duna un comunicado cu ta contra interes nacional y di seguridad nacional. No tin mas detayes.

Segun e corresponsal di ..national broadcasting system (NBC) na Rio ehercitonan ta poniendo tur puntonan principal di e pais bou di nan control .

Aunke cu nan no a duna un anuncio oficial, e radio emisoranan a bisa cu nan transmisionnan ta bou di censura.

Pa tan leu cu ta conoci tur caminda na Brasil ta calmo. Tur hende su atencion ta mas tantu dirigi riba e esfuersonan cu nan ta haci un secreto pa preveni cu vice president Goulart no ocupa e puesto di president.

Ehercito di Brasil a sera e cuartel general di union nacional di estudiantenan na Rio. E organisacion aki tin intencion pa tene un demostracion di apoyo na Goulart.

Gobernador Brizzola di e estado Rio Grande Do Sul a laga sa cu e lo tuma tur med'danan contra accionnan cu ta pa preveni cu Goulart bira president.

E vice president ta bini for di e ciudad aki. Segun noticianan no confirma un portaavion y tres cazador di torpedo a bai sur Brasil. Parce cu nan ta na caminda pa Porto Do' Sul. Segun noticianan di Rio De Janeiro ex-president Janio Quadros ta sali pa Inglaterra a bordo di bapor.

Den diferente ciudad den e estado Rio Grande Do Sul nan a demostra. E federacionnan di obrero a laga sa cu nan lo defende constitucion. Conseho legislativo y tur consehonan municipal ta den reunion permanente pa segura cu Goulart ta bira president. E trahadornan portuario di Santos a laga sa cu nan lo welga si Goulart no bira president.

Segun noticianan di polis y ehercito na Rio de Janeiro yamamentunan pa welga den ciudadnan grandi , manera Rio de Janeiro, Sao Paolo y Santos no tabatin exito y situacion den enter e pais ta trankil. Awe e banconan na Brasil a abri pa di prome biaha for di dia cu Quadros a baha. Pa decreto di gobierno e suma di valuta estranhero pa transaccionnan pa cada banco a baha di 100.000 te 25.000 dollar. Segun algun corant, Quadros, cu lo bai Europa awe cu e bapor „Uruguay Star" a bisa: „Nan a elimina mi. pero mes-cos cu Vargas lo mi regresa".

Na anja 1945 nan a baha Vargas como dictador pero na 1950 el a regresa como president di Brasil. Vice-president Goulart a regresa Paris for di Barcelona pa e delibera cu miembronan di parlamento di Brasil cu parce tin miedu, cu presencia di Goulart actualmente na Brasil lo peora e crisis eynan.

Declaracion

President di e camara di diputado. Sergio Magelhaes a declara di lo tuma su retiro si e camara lo reconoce Goulart despues di e mensaje di e tres ministernan.

E minister di defensa, Mariscal Denys, a declara cu ehercito no ta considera regreso di vice-president Goulart di acuerdo cu seguridad nacional. Goulart, di kende nan ta bisa cu e ta e heredero politico di Vargas, kende a comete suicidio despues cu ehercito a bahe na anja 1945, a ser elimina algun luna prome cu esey como yiu maleria di comunismo.

Instancianan cu tin un comunicacion di cable a bisa cu nan tin censura riba noticianan di prensa cu ta sali for di e pais. Parce cu tambe e corantnan a hanja un aviso pa no publica declaracionnan di simpatisadornan di vice-president Goulart. Tambe e radio emisora nan ta bao di censura. Pero na Rio Grande dos gobernador Leonel Brizola a ocupa un radio emisora pa tene publico na altura di e sucesonan.

E coresponsal principal di Reuter na sur-Amerika a bisa despues den un yamada telefonica cu New York, cu nan a mengua e censura riba noticianan cu ta sali.

E president re-emplasante, Mazilli, a bisa, den un declaracion pa henter pueblo Brasilenjo ayera nochi cu lo e tuma su retiro, si e sesion di e congreso di Brasil acepta e exigencia di e lidernan di ehercito esta pa no acepta Goulart como president.

Observadornan na Rio ta declara cu esaki lo nifica cu Brasil, lo no tin president ni vice-president mas. Constitucion ta estipula cu den un tal caso mester tene eleccion prome cu sesenta dia.

Ta informa cu ex president Quadros di Brasil a barca bordo di e bapor „Uruguay" cu destino Europa. Huntu cu ne ta bai su senjora su mama su yiu muhe y esaki su casa y yiu muhe.

Intentonan pa hanja comunicacion cu Sao Paolo y Rio de Janeiro for di Buenos Aires a fracasa ayera.

Di banda di central di telefon na Buenos Aires nan a informa cu e comunicacionnan ta interrumpi.

Reuter ta anuncia for di Rio cu e minister Brasilenjo di ehercito, esun di armada y esun di forza aerea a manda un mensaje comun pa congreso cu ta bisa cu nan lo permiti pa vice president Goulart bira presidente. Nan a declara di ta basa nan actitud riba consideracionnan pa seguridad nacional.

Katanga practicamente den man di N.U.

SALISBURY 30 augustus. —

Forzanan di Nacionnan Uni na Katanga a tuma posicion di tur comunicacionnan y a ocupa e ministerionan na Elisabethville. Segun informacionnan ricibi via un caminda particular.

Nacionnan Uni a declara na Elisabeth-ville, cu nan forzanan di guerra a ocupa tur e puntonan strategico na Katanga pa desarma e oficialnan blanco y e gendarmeria. Un noticia despues ta anuncia: trupanan y e trupanan di Nacionnan Uni a ocupa un central di telefon na Elisabeth-ville y a kibra comunicacion di telefon, hasta pa combersacionnan particular.

Irregularidadnan na Oran

ORAN 30 augustus. —

Den e ciudad Argelino Oran tabatin irregularidadanan door di cual un mucha homber di diesocho anja cu tabata corre un scooter a keda gravemente herida na su cabez. Mas den atardi nan a ataca algun mohamedano y herida nan. Den centro di e ciudad nan a sende un motosaik na candela.

Un multitud di mas o menos cuater cien persona ta demostrando den centro di e ciudad cu botter, palu y barranan di heru. Donyonan di tienda a sera nan lugar.

Famia di ex-dictador Trujillo a yega New York

NEW YORK 30 augustus. —

Siete persona, famia di ex-dictador Rafael Trujillo a yega New York. Bau di proteccion fuerte di polis nan a bai den centro di e ciudad unda nan lo keda algun dia.

BURSALNAN ANTILLANO A SALI PA HULANDA

Corto despues di 7'or ayera mainta 78 bursal di Antillas Hulandes a sali pa Hulanda. E avion, un Super Constellation, a hiba e estudiantenan via New York y Gander riba New Foundland pa Hulanda, unda awe nan lo yega. Den ter di e bursalnan tin 3 yiu di Corsow y sobra ta arubano.

Como lider dje viaje aqui lo procede diputado Wernet, kende toch mester bai Hulanda pa motibo di servicio.

Oficialmente a bai despedi awe dje escolarnan aqui, c.o. inspector di educacion Sr. P. T. M. Sprockel. Na nomber di Servicio Informativo di Gobierno tabata presente Sres. H. L. Braam y H. Dennert. E escolarnan a hanja un budi di Antillas Hulandes y un banderita antillana di regalo.

Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa nos mehor deseonan na nos bursalnan den nan demas estudionan na Hulanda. Feliz viaje y tur cos bon.

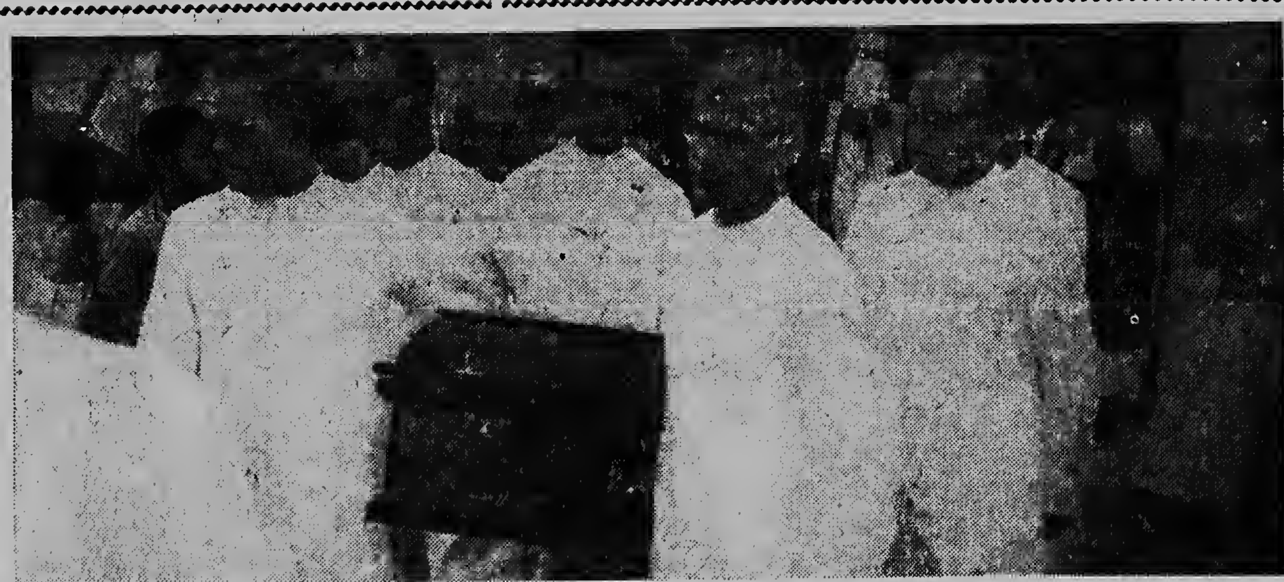


Un dje prome clientenan ta mira con attractiva e lugar a keda y ta sintiele contento entre e productonan cu e tin mester pa su belleza.

ENTIERRO DI UN SOEUR MASHA STIMA

Hopi parochianonan di Playa a asisti diasabra mainta na e misa requiem pa e zuster Nicéphora kende diabierne merdia a fallece na edad di 62 anja. Diferente personanan halto di nos cumunidad, c.o. gezaghebber F. J.C. Beaujon a asisti na e sacrificio pa mustra aprecio p'e trabao grandi cu soeur Nicéphora a haci duranti su bida pa nos isla. Despues di e solemnidadnan e procesion a sali pa santana. Dilanti a camna un fila largo di muchanan di scool bisti na blanco cu flornan y kransnan.

E portret ariba: Momento cu frerenan di La Salle ta saliendo for di misa cu e restonan mortal di soeur Nicéphora. Abou: soeurnan ta compunja nan ruman pa su ultimo lugar di descanso.





Loque Brew Pearson a conta di Krushev

NEW YORK 30 augustus. —

E periodista Brew Pearson, a declara cu premier Chroesthev a bise den un entrevista. cu Union Sovietica ta dispuesto pa haci West- Berlijn un ciudad liber. garantisa pa presencia di trupanan simbolico di e cuater potencianan grandi.

Den un entrevista na e beach Sotsji na Zwarte Zee e Lider Sovietico a ripiti e condicionnan ruso pa un arreglo di e kestion di Berlijn. Ya occidente a rechaza e condicionnan

Pearson a bisa cu Chroesthev a dune despues di su entrevista un resumen di nan combersacion, na ingles den cual e premier a declara cu Alemania Occidental ta rechasa un reunion pacifico di Alemania y ta considera un conquista violenta di Alemania Oriental. Despues di firma un tratado di paz cu Alemania Oriental West Berlijn lo hanja posicion di un ciudad liber y e mes por scoge su direccion e ta sigi. Nos ta propone den e acuerdo pa adopta un articulo cu ta bisa cu ningun hende lo tin derecho di intremete den asuntonan di West-Berlijn. Segun Chroesthev esaki mester ta completamente di acuerdo cu e deseonan di occidente. Pero esakinan ta duna resistencia fuerte contra e proposicionnan di Rusia.

Palabranan serio expresa pa Nehru

NUEVA DELHI 30 augustus. —

Premier Nehroe di India a declara. cu nan no mester cerra e entradanan occidental pa Berlijn y cu tal impedimientu lo tin ..consecuensianan grandi. Nehroe a duna e declaracion aki den parlamentu, na unda e a haci su opinion acerca e kestion di Berlijn mas cla. Diplomaticonan di occidente a keha. cu e discursonan anterior di e prome minister a duna un impresion cu India ta duda di e derechonan occidental di Berlijn.

ENCORE DEN SMALFILM-PROGRAMA

ORANJESTAD. 30 aug. — Diahuebs lo ser presenta den Cultureel Centrum un smalfilm programma door Filmliga Aruba. den cual „Encore" lo ta e pelicula principal. E pelicula ta basa riba un numero di novelanan di escritornan ingles conoci Somerset Maugham. cu tambe mescos cu na ocasion di presentacion dje pelicula „Quartet". cual tambe tabata traha di su historianan. lo e introduci e pelicula aqui cu un palabra personal.

Den „Encore" nos ta hanja tres historieta. Como e pelicula precedente lo ser presenta „Song of the Clouds" traha pa orden di Shell i dispone boluntariamente pa Delta Airlines.

E pelicula ruso „De Idioot", traha segun un novela di Dostojewski, lo ser presenta dia 10 i 11 di september den un pelicula normal den Cultureel Centrum.

Puntra Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Senjor Porfirio Croes cu ta biba na Papilon nr. 71 dialuna mainta a entrega na warda di polis un armband di oro cu el a hanja na Country Club.

Pa mas o menos 11'or y mei Jan Giel cu ta biba na Keerlnestraat a entrega na warda di polis di Playa un tabla di biljechi nr. 2608 cu el a hanja den Zoutmanstraat.

Choke

Dialuna atardi pa banda di cinc'or y mei tabatin un choke den Bernhardstraat entre e autonan A-6330 maneha pa C.B. y A-4282 maneha pa J.M. E danjo material a suma pa fl. 250.— total.

FABRICA DI AWA TAMBE PA ST. MAARTEN

St. MAARTEN. 30 aug. — Otro anja St. Maarten ta hanja un provision di awa moderno. E instalacion importa na Glasgow, Schotland pa destilacion di awa ta ser spera aqui na principio di 1962.

E isla aqui no conoce provision te awor manera esaki si ta existi caba ya ta hopi anja na Corsou i Aruba.

Casi tur cas aya tin reenbak i reservoirnan bao di cas of banda di cas, den cual nan awaceru ta ser reserva. Tur e awanan aqui mester ser herebe prome cu usa nan.

Desgracia di trein na Moravie

PRAAG 30 augustus. —
Na Checoslovaquia den e provincia Moravie un trein di pasahero a dal den [illegible] muri y dies a resulta herida. E desgracia a sosode door cu un bewaker di e trein no a paga tino bon

De Gaulle a ricibi mensahe di Kennedy

PARIS 30 augustus. —
President De Gaulle a ricibi di su colega mericano, president Kennedy E corresponsal di reuter, Harold King ta bisa cu e tin e noticia aki di fuente fidedigno.

Den un mensaje president Kennedy ta splica di con e ta kere cu den un futuro masha sercano aliadonan di oc-

Accidentenan aereo na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 30 augustus —
Cuater persona a muri ora cu un avion priva di e tipo „Twin Bonanza" a cai riba Sto. Domingo. E aparato a cai banda di e ciudad Puerto Plata, den provincia Montellano. Ora cu e aeroplano a mishi cu terra el a pega candela. Ya nan a haya cadaver di e cuater victimanan, cu ta senjor Atkin, su senjora y dos yiu homber.

E aparato tabata propiedad di senjor Atkin.

cidente mester tuma un of otro paso pa invita e rusonan pa negoshi riba Berlijn y e problema Aleman y kazas tambe riba e relacionnan entre occidente y Oriente.

Nan no por a duna un confirmacion oficial di un tal mensaje.



Riba e portret aki nos por mira banda di bandera di Antillas, Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata pára Lionel Richardson cual no ta visible riba e portret y esun cu biblia den man ta Judith Koeiman. Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion, evitando asina cu e muchanan ta hunga riba caja.

Noticianan diferente cu ta circula na PARIS

PARIS, 30 di aug. — E vice-president di Brasil, Joao Goulart, cu actualmente ta na Paris, a bisa ajera nochi cu el a dicidi di regresa su pais. El a bisa cu e president di e camara di diputados, Mazzili, a participé cu e segun constitucion door di ausencia di Goulart a tuma e puesto di president riba dje.

Goulart no a anuncia ki dia e ta bai Brasil. El a bisa cu e lo regresa a pesar di e aviso cu nan lo areste asina e pone pia riba territorio di Brasil. Ex-president Janio Quadros a sali awe cu e bapor „Uruguay Star" pa Londen. Polis na Rio de Janeiro a pone beslag riba tur ehemplarnan di e corant importante „coreo di manyana".

Nan no a duna un motibu pa esaki pero den circulonan di prensa nan ta bisa cu e corant a publica un articulo riba front page cu nan a cai masha na grado di e censornan militar. Den e articulonan nan ta bisa cu militarnan no mester entremete nan mes den asuntunan politico.

Corresponsal di Reuter na Paris

Segun e corresponsal di Reuter na Paris e pensamentu cu reemplaso di Ferhat Abbas door di Ben Joessef Ben Khedda, como lider di e movimentu nacional di Argelia, a kita tur oportunidad pa logra un paz door di negocia, no ta worde dividi door di autoridadnan na Paris.

Na Evian y Lugrin, unda e dos reunionnan infructuoso entre Francia y Argelia a tuma lugar, Belcacem Krim tabata lider di e delegacionnan Argelino, tabata na fabor pa negocia mientras cu Ferhat Abbas na Tunisia tabata miedu di cualkier concesion na of garantia pa Europeanonan na Argelia.

Tambe den circulonan Mahometano nan ta di opinion cu e re-organisacion por trece un reanudacion di e deliberacionnan.

Ciudadanonan frances

Ministerio Frances di exterior a hala atencion di ciudadanonan Frances, cu kazas tin intencion di bai Alemania Oriental — entre otro pa bolsa di Leipzig — riba e risico cu nan ta corre bao di e actual circumstancianan. Den un comunicado e ministerio ta mustra cu Francia no tin relacionnan diplomatico cu Alemania Oriental y cu nan no por duna ciudadanonan Frances proteccion diplomatica.

Dos lider evangelista condena na Berlin Oriental

ROSTOCK 30 augustus. —
Nan a condena dos lider di e organisacion evangelista „comunidad de jovenes" na Oost Berlijn, pa ocho anja di prison.

Esaki e corant di Alemania Oriental „Norddeutsche Zeitung" ta anuncia. E condenadonan tabata culpa di a trata apodera di e boto „Seebad Binz" pa nan hui pa occidente cu ne. E dos lidernan ta e estudiante Dietrich Gerloff y Jurgen Wiechert.

Motibunan di expulsion di arzobispo Conakry

CONAKRY 30 augustus. —
President Sekou Toure durante un reunion a explica e motibunan cu a trece expulsion di e arzobispo di Conakry.

El a bisa cu nan lo no acredita ningun lider di iglesia catolico si e no ta Africano. „Esaki no ta un kestion di previlegio di rasa. No bruha asuntanan: Nos ta respeta tur religion y nos ta exigi di tur nos militantenan pa respeta tur religion. E president a bisa cu e decision no ta dirigi contra iglesia sino contra e homber cu a ataka decisionnan den publico.

Conferencia di Lago no a bini na un acuerdo

GENEVE 29 augustus. —
Na un conferencia riba Laos na Geneve nan no a llega na un acuerdo riba e mandato di e comision internacional di control cu nan a tene na un reunion na unda un cantidad limita di delegadonan a asisti. E delegadonan comunista a expresa nan mes contra e propocisionnan di occidente.

Dialuna nan lo trata e kestion di garantia dje neutralidad di Laos.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINTON 29 augustus. —
Crisis rond Berlijn a hala atencion fuerte pa pone competencia di armamentu bou di control, asina minister di exterior di Merca, Dean Rusk, a declara na e comision di exterior di camara di diputados. Ta di importancia esencial pa Merca mantene poder militar, cu ta suficiente fuerte pa rechasa agresion, pero di otro banda mester haci tur esfuerso pa crea condicionnan, bou di cual tur pais por mengua nan armamentu sin ningun peliger.



E balle di debutante di Club Tivoli Ilasabra anochi, di tres biaha cu e club aki ta organisa e fiesta aki pa e hobencitanan di su miembronan, tabata un acontecimiento inolvidable. Tabatin un concurencia grandi y nan a fiesta te despues di 3'or y mei di mainta. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. (mas dilanti) e debutantenan Nathia Arends, Dorinda Croes, Yvonne Kroonenberg y Hetty van Dam, para riba podio despues cu nan a ser introduci na e publico presente.

Aliadonan ta pensa na delibera cu MOSKOU respecto WEST BERLIJN

BONN, 30 augustus — E minister di Alemania West di exterior, Van Bretana, a declara, cu e a pidi e patencianan occidental, di haci mas pranta posibel un reunion di ministernon di exteriar. Segun infarmacionnan e ministernan occidental kier a suspende nan entrevista te despues di e eleccionnan di bondsdag, cu ta tuma lugar dia 17 di september.

Polis di Berlijn Oost a usa cajon di awa contra mas o menos 800 westerlines, cu cerca di e frontera di sector ta haci critica door di fluitmentu y gritamentu riba un programa anuncia for di loudspeaker na Berlijn oost. Algun West-Berlines a tira piedra riba e polis di Berlijn oost. Polis di Berlijn west a plama e multitud for di otro y no tabatin mas incidente.

Comentario di „Neues Deutschland"

E organo principal di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland", ta scribi cu ta mas cu cla cu e negociacionnan riba e problema di Alemania sin participacion di Alemania oriental ta algu cu ningun hende por pensa. Segun e corant Alemania oriental ta na fabor pa un tratado di paz cu tur dos Alemania pero si occidente ninga di firma, anto e anja aki mes lo bini un tratado di paz cu Alemania oriental. Esaki lo haci negociacionnan necesario cu tur esnan cu kier haci uso di e camindanan entre oost y west Berlijn y entre Alemania oriental y west-Berlijn.

E corant ta bisa ademas cu Alemania Oriental ta dispuesto pa duna tur garantianan necesario pa e status di un ciudad liber y su comunicacionnan. Pero di otro banda Alemania Oriental ta desea garantianan cu nan no por usa west Berlijn como centro di agitacion contra e desarollonan pacifico di socialismo na Alemania Oriental.

Von Bretano

E minister di exterior di Alemania occidental, dr Von Brentano a bisa na un conferencia di prensa cu e potencianan di occidente pronto lo propone negociacionnan cu Union Sovietica.

Occidente lo no haci esaki pa capitula, pero pa mustra Moskou cu occidente fuertemente lo keda mantene su posicion na Berlijn. Pero si Chroesthev no cambia su actitud negativo manera el a expresa su mes ultimo biaha na un periodista mericano, anto ningun clase di acuerdo lo ta posibel.

Un portavoz di ministerior di exterior a declara cu probablemente pronto e ministernan di exterior di occidente lo tene un conferencia na Washington prome cu nan negocia cu Union Sovietica.

Confirmacian di Rusk

E minister Mericano di exterior, Rusk, a confirma ayera cu nan lo negocia cu Union Sovietica riba Berlijn. Tempu, lugar y otro detayenan si no ta conoci ainda.

Rusk a declara na periodistanan cu nan lo por hiba e asuntu den Nacionnan Uni, pero cu prome cu esey mester tin negociacionnan entre Oost y West. Rusk a bisa cu e ta considera e situacion di Berlin serio, y e gobiernonan relaciona, segun e, mester keda den contacto cu otro, pa investiga si ta existi un posibilidad pa protege e interesnan vital.

Si e crisis bira mas serio y e bira un amenasa pa paz mundial, mi ta hanja completamente husto cu Nacionnan Uni atende e asuntu.

Segun Rusk, Chroesjtsjef sa cu nan lo no saca aliadonan for di Berlijn. Su declaracionnan tocante e deliberacionnan no ta nifica cu Union Sovietica a bai di acuerdo cu e plannan.

Ta posibel pero no probable cu nan lo tene e deliberacionnan prome cu sesion di Nacionnan Uni dia 19 di september venidero.

„Mi no ta kere cu e deliberacionnan lo keda limitu solamente riba e kestion di Berlijn. Pues e proposicionnan Ruso ta contene mucho. Nan ta menciona tambe Alemania y Europa mediano, di moda cu mi ta spera cu deliberacionnan lo ta hopi importante „asina Rusk a declara.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonodonan cu na a pago nan abono di telefon di luna di augustus 1961, cu aanmoning la ser poni na past dia 31 di augustus 1961 y cu di dia 1 di september 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luno menciona.

Aviso serio di Aliadonan na Rusia

LONDEN 29 augustus. —

Merca, Inglaterra y Francia a entrega Union Sovietica un aviso serio cu seramentu di e camindanan pa bai West-Berlijn di occidente lo por tin consecuencianan masha serio pa cual hopi hende lo ta responsable. E nota ta un contesta di e nota ruso di diahuebs den cual Union Sovietica ta acusa e tres paisnan di occidente di un violacion serio di e tratado di 1945 tocante uso di via aerea pa bai Oost Berlijn.

Welga general proclama na Chili

SANTIAGO 29 augustus. —

E federacion general di obrero na Chili a jama su miembronan pa cuminza un welga general. E jamamentu ta sigi riba un cantidad di welganan pa haci exigicion pa sueldo. mas fuerte. Diahuebs 40.000 meneer di school y30.000 functionarionan di servicio sanitario a cuminza un welga di 48 ora. Algun observador politico o pronostica, cu e welga lo trece un cambio den kabinet. Nan a pone Santiago y otro cueter ciudadnan grandi bow di vigilancia militair.

Bringamentu formal na Paklay

VIENTIANE 29 augustus. —

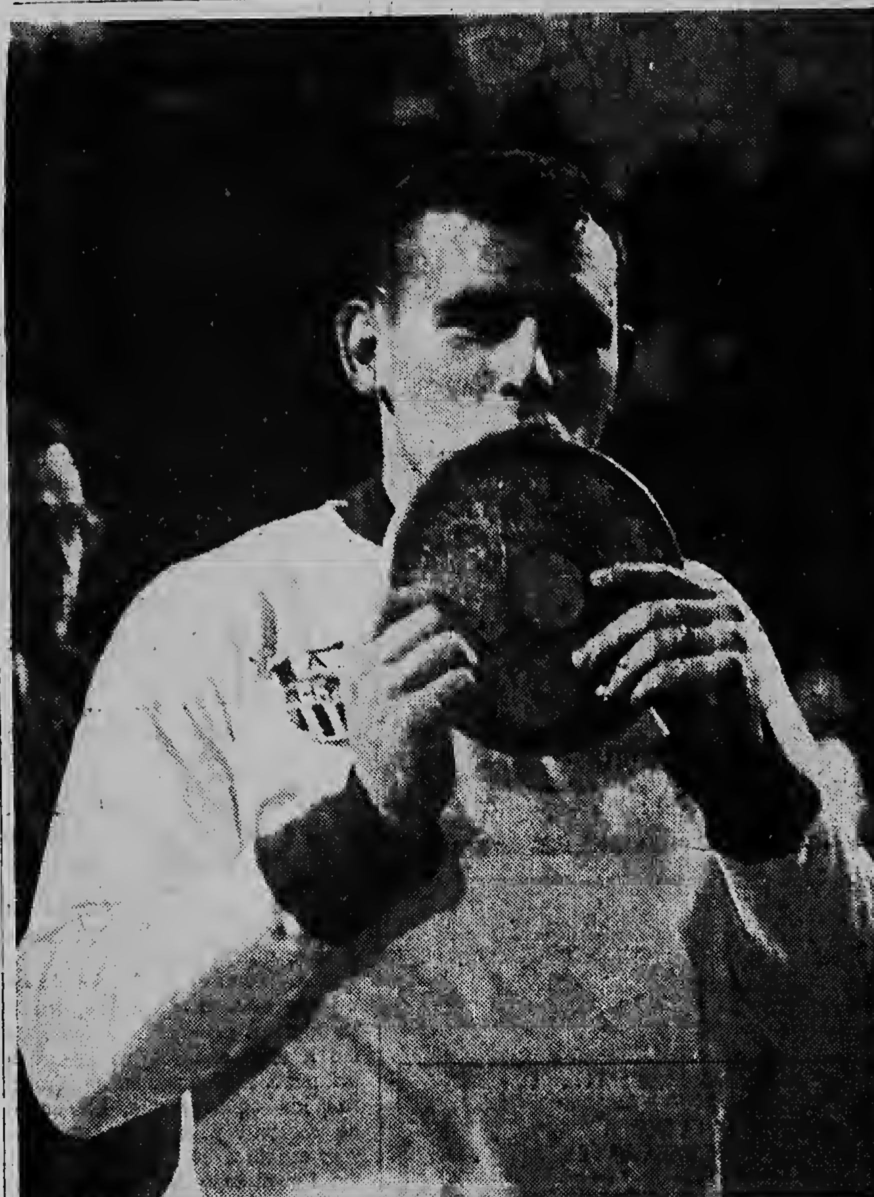
Na Paklay, cien km na parti oost di Vientiane na e rio Mekong, tabatin un bringamentu formal entre e forzanan di gobierno y esnan di e partido isquierdista Pathet Lao. Nan no a anuncia e cantidad di morto ma 32 herido, di cual tin 5 cu heridanan grave, a jega Vientiane mainta y merdia.

Promesa di aliadonan respecto Berlin

WASHINGTON 29 augustus. —

Merca a declara cu e promesa di aliadonan pa defende Berlijn ta nifica por hecho defensa di libertad di henter mundu.

Esaki ta para den documento cu State Departmen a publica „Berlijn 1961" den cual nan ta splica e basenan di e politica di occidente y di comunistanan pa cu Berlijn. Den e documento aki nan ta bisa cu occidente a tuma cu su politica riba Berlijn, riba dje defensa di cualkier ciudad of pueblo na Europa, Asia, Africa y America Latino cu kier ta liber.



SUNCHI DESPUES DI RECORD MUNDIAL —. Durante un torneo di atletiek na Frankfurt algun dia pasa Jan Sylvester a conquista un record mundial nobo di discuswerpen cu un tirada di 60,56 meter. No ta nada stranjo anto cu despues di su tirada e tabatin tur razon di a sunchi su discus.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay awe pa Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Mario, mama Dora, y di tur su rumannan Sonia, Astrid, y Marilis Gomez, di su abuelanan Hulia y Juana y Juan, tambe di su omo Hosé, Dominico, Venancio, Porfilio, Pedro, Victor, Oscar, su tantanan Hacintha, Maria, Johanna di su amignitanan Glenda, Elsa y tur di school y especialmente di su pepe Ramona Tromp y su omo Theodoor Tromp.

Dia 26 di agustus a celebra su fecha natal srta. Josefa Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, amigo y amiganan y demas familia.

Dia 28 di augustus a cumpli anja sr. Antonio Werleman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Johanna, jiuman Juanita, Deta, Jana, Tieutje, Loedi, Croedji y tambe di su ruman Alexandrina Tromp y di tur su comper y comernan y demas familia Werleman y tambe tur su amigonan di trabou.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Marian Thodé. Felicitacion ta bini pa parti di su amiga Elvia Winklaar.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jose Jacinto Dirksz, cual ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Josè, mama Doe, 7 rumannan, wela, tanta, omo, primo y primanan y di tur su amigonan y demas familia.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Rosa de Lima Winterdal. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su esposo Pappi iWnterdal, jiunan Michaël y Rudolf Winterdal, di fam. Winterdal, Arends y Irausquin, rumannan y fam. Petit.

E jovencita Lydia Wever a cumpli 9 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su amiga Greta Winterdal y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa srta. Rosa de Lima Dirksz. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Clara, Jacintha, Estebania, Juan, Francisco, Agrapina, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan Maria, Monica, Rufina y Cristina, sobrino Lorens, Agustin, Antonio, y Carmeli, su dos swa Jacobo Werleman y Leoncio Dirksz, tambe di su amiga Susana Maximina Dirksz y Francisca Werleman, di Veronica y Tirburcio, Juan, Leoncio Dirksz, y especialmente di Rietje Gomez y demas fam. Dirksz, Werleman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica y encantadora srta. Lima Yarzagaray. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, tambe di su amiganan Ana Maria Ras, Olyvia de Cuba, Ina Werleman, Maria Lampe y Edna Kock y especialmente di un amigo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion sueltu 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 30 di augustus

DE VEER 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 3.00 „Invasion of the Body Snatchers" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 6.00 „The desert of the lost men" a.l.
SAVANETA 6.00 „In Old Amarillo" a.l.
7.30 „Town on Trial" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat, 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 0.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 di augustus 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulande
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 30 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 30 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Subcomision pa seguridad interino di Merca

WASHINGTON 29 augustus. —

Miembronan di e sub-comision pa seguridad interno di senado mericano a informa, cu prominente agentenan ruso a infiltra den Casa Blanca y otro altu departamentonan di gobierno.

E sub-comision a publica un declaracion di un experto riba territorio di guerra psicologico, Edward Hunter. Esaki a bisa cu e agentenan ta hiba un campanya nobo contra „anti-comunista". Nan a drenta te den Casa Blanca y otro departamentonan di gobierno. Tur ta cabaleros cu trata amistoso cu otro. Di e manera aki ta muchu mas facil y mas mihor ta fiha secretonan.

Hunter no a menciona, nomber, ni fecha of cualkier otro dato, pero el a bisa cu e „agente rojo -sistema nobo-" ta huga su papel na influencia di e politica, percurando, pa esaki faya y asina perhudica nos mes.

Fugitivonan Cubano na Mexico

CIUDAD MEXICO 29 augustus. —

Diescinco Cubano a hui den un boto chiki pa Mexico. Nan a pidi pa por keda eynan como refugiadonan politico.

DORTICAS DI CUBA A YEGA MOSKOU

MOSKOU 29 augustus. —

E agencia ruso di prensa, TASS, a anuncia cu president Dorticos di Cuba lo yega Moskou dia diesun di september pa un bishita oficial. Prome cu esey president Dorticos lo participa na e conferencia di paisnan neutral na Belgrado.

MADAME y su abogado

Po: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 49 —

„I e dos hendenan cu a muri?" mi a puntra. „Esei tampoco no por a socede di otro manera? De Graaf i e otro ta ho ruman esei tabata?"

„Tabata... tabata teribel," el a bisa. „Teribel."

„Cera boca!" Oscar a grita.

Tabata manera e no tabata tende. „Pero tabata inevitalbel," madame a bisa.

„Nan kier a kita placa for di nos".

„Un ta culpa otro," mi a bisa.

Oscar a dal un paso dilanti i a grita: „Eaki ta bo ultimo chens. Na unda bo a larga e placa?"

Maria a bai para banda di un muraya. El a keda mira e bandido sin miedo den su wowonan.

„No bisele nada, George," el a bisa. Oscar a zwaai su man atras i a large bin dilanti despues. Un cuchu a pasa den laira i un secundo despues el a bin pega apenas algun centimetros banda di schouder di Maria den muraya.

„No move?" mi a grita spanta.

„E otro cuchu lo corta pida carni," Oscar a bisa rabia.

Mi a keda mire i bisa: „Si bo mester mishi cu maske ta un draadchi di su cabei, lo bo mira kico mi ta haci cu bo. I mi ta priminti bo, cu lo mi bai mucho poco poco."

„Na es momento ei lo bo ta morto caba, di moda cu bo no por haci ningun hende nada," el a bisa. „Ban mira, bisa pa caba: na unda e placa ta?"

„Lo mi pensa riba esei," mi a bisa.

„Bunquero Watts a mira den e envelop cu tabata supone di tin accion aden. Si mi tabata na boso lugar, lo mi a haci pa mi sali for di e lugar aki awor cu tin tempo."

Pa un momento Oscar a habri su wowonan asina grandi i mi a mira, cu su schoudernan a sak. Mi tabata para mas o menos dos meter for di e lugar caminda Maria tabata para i djies na mi alcance tabatin un stoel bieu i pisa. Mi a haci uso di e oportunidad di cohe. Liher mi a bula entre Oscar i Maria i a tene e stoel como un escudo mi dilanti. Oscar a tira un cuchu mas, pero esaki a pega den e bom di e stoel. Mi a buig dilanti i a pone e pianan den direction di e butler. Mi a haci mi curpa mas chikitu cu mi tabata por i a corre bai riba dje. Madame a grita. Maria no a duna ningun sorto di grito.

Un stoel pisa cu un paar di pia fuerte no ta solamente un bon medida pa defensa, sino tambe un arma usabel pa atake. Principalmente un tirador di cuchu por turba door di esaki. Mi atake inespera a pone Oscar dal un paso atras. El tabata para diripiente cu su lomba pa muraya i e cuater pianan di e stoel tabata tene preso den e muraya. E cuchunan a cai for di mannan i mi a mira; cu el a keda cu solamente uno den su man. Den e situacion aki den cual e tabata hanje, e no por a haci uso di esun cuchu aki.

Mi spiernan tabata bon desarolla i pesei mi por a maneha e stoel bon.

Mi a hale un tiki afor i a bolbe push he back. Un pia di e stoel a dal e den su stoma, un otro den su schouder i mi a tende grita di dolor.

Riba mi schouder mi a grita Maria: „Haci liher! Mira pa bo sali for di e lugar aki!"

Mi no por a mira si el a obedece. Un di e pianan mester a toca cu e man sensibel di Oscar, pasohra diripiente el a larga e cuchu cai. Esaki a cai na suela. Na e mes un momento el a sera su mannan duru na e bom di e stoel i a trata di ranca e arma for di mi man. Apesar di su estatura debil e tabatin bastante forza.

Pa un momento el a baha un handa, primi su lomba contra muraya i a kibra dos pia di e stoel. Awor mi tabatin solamente un parti di e asiento i e lomba i no tabatin un arma suficiente. Mes ora el a cuminza ta ataca atrobe. Tambe e restonan di e stoel a kibra.

Na es momento ei mi a gradici cielo pa mi amistad cu e capitannan, cu pa nan placer tabata organisa weganan di luchu. Nan a sinja mi diferente truconan i si mi mester a hanja mi den apuro, mi tabata sa preyes con mi mester a trata un enemigo.

Te awor nunca mi no a topa cu un adversario, cu tabatin e tanto forzá di Oscar. Nos a cohe otro tene i a trata di hanja e oportunidad di tira otro un moketa. Cu caimento i loramento abao nos tabata pasa den e cuarto. Rond di nos stoelnan tabata cai, porcelana tabata kibra na filingrana i tabata dal contra muraya. E cas tabata sacudi.

Mes ora nos a larga otro los i a camna bin poco poco i canteloso, cu man habri riba otro. Oscar tabata bai dal mi un schop contra mi rudia, pero mi a ripara esaki na tempo i a hiza mi pia na laira di moda cu el a dal su pia contra mi hilchi di sapatu: el a keña di dolo. Mi a dal un paso atras i a mik riba su wowo, pero na ultimo momento el a hala un banda. Diripiente mi a mira Maria para contra un di e murayanan. Madame tabata para banda di dje i tabata pusha su moketanan contra su boca.

„Mi a bisa bo toch di bai cas!" mi a grite.

„I larga bo so aki, no?" Maria a bisa. „No pensa mes riba esei!"

Cuanto ora Oscar i ami a keda bringa den e cuarto ei, mi no sa. Mi sa solamente, cu mi curazon tabata bati masha duru, i cu cada biaha cu mi hala rosea, mi tabata sinti dolo. Mi tabata seca di perde mi forza. Diripiente mi a cordu riba un di e truconan, cu Jim Wheelright a sinja mi. Mi a bula riba Oscar i a haci manera ta trompeka mi a trompeka i a cai riba mi rudia. Tabata un ultimo moda di salvacion i mi tabata spera, cu Oscar lo no realiza kico tabata bai pasa awor. Gracias a Dios e no tabata conoce e truco ei. El a hiza su pia pa dal mi den mi cara. Net na e momento ei mi a cohe su pia tene i a ranke. El a perde su equilibrio, cai i a dal su cabez duru riba e suela. El a keda drumi for di su conocemento.

Madame a dal un gritu. El a camna bai na e hocki di e cuarto i a sconde su cabez den su mannan. Maria no a haci nada. El tabata para net riba su curpa, su schoudernan net i riba su cara tabatin un expresion di gratitud, manera nunca antes mi no a mira. Diripiente el a core bin cerca mi, cohe mi na mi elleboog i a keda mira mi den mi cara.

„Bo ta e luchador di mas grandi cu mi a mira," el a bisa. El a keda ketu un momento. Despues el a bisa: „Pakico bo no ta sunchi mi, joncuman balente?"

Nunca antes mi no a dune un sunchi i nunca mi no a sinti gana di hace. E momento aki tabata parce mi no oportuno.

„Bai cas awor," mi a bisa. „Awor mi no tin tempo pa e cosnan ei."

„Ki ora bo tin tempo anto?" el a puntra impaciente.

Madame Janeway a recupera su mes. El a keda mira Oscar cu menosprecio. Su mejillanan tabata palida i tabatin un mirada di spantu den su wowonan.

„Ta morto e ta?" el a puntra.

„No", mi a contesta. „Solamente for di su conocemento. Lo e hanja su castigo merecí!. Bo tambe ademas."

Mi a comprende bon. E tabata spera cu Oscar lo muri: den su habilidad el a mira eiden ya un oportunidad pa salba e situacion pa su mes. Lo e duna Oscar tur culpa i lo e hunga papel di un muher inocente, cu a bira victima di un maldad. Juist pa su hermosura, elegancia i e fama cu el a obtene, lo e hanja excito cerca e jurado cu tal posicion.

CISCO KID

1. „Mi hendenan la cerca di explota. ya ami no por dominanan mas". „Lo mi papia cu nan" 2. „Mi amigonan... mi sa cu bosonan kier deskita po loke nan a haci akinan cu boso. . . . y boso tin razon. . . ." 3. „Revisa boso armanan. pa ningun no keda sin ta carga. dentro di algun minuut mas e momento pa desquita lo jega. . of di muurimento".



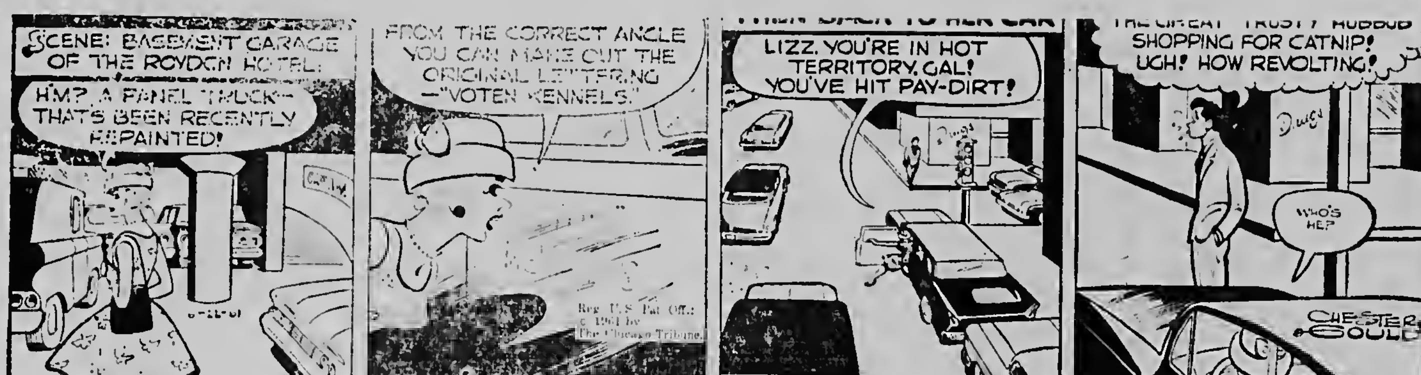
JUAN EL INTREPIDO

1. Historia nobo „MISION DI CARIDAD". un avion di transporte, cu remedi y helicopter di salbamento ta haci un aterrizaje forsoso na Pakistan. procurando atencion na un viahador cu ta herida... „Nos a ricibi bo llamada. . . ., e sala di operacion ta cla. Dr. Taggert?" „No, mi llama Nago Hunter. mi ta fotograaf, esaki ta. ." „No keda sorprendi. awe en dia tin cirujano muher, ban mira". 2. „Tene cuidao. e ta grave". „Na kiko mi por sirbi bo Hunter"? 3. „Juan ki sorpresa, y weyta con hopi nos mester di bo. subi".



DICK TRACY

1. „Ecena: E garage di Hotel Roydon. . „Hum. weyta un truck ey nan. cu nan a verf recien". 2. „Aha luz ta dal net na e bon lugar. bo por weyta e letternan original „Voten Kennels" 3. DESPUES E LA BAY BEK NA SU AUTO. „Lizz bo ta den un territorio cayente. mucha. ba hanja oro". 4. „E gran Trusty Hubbub ta bay cumpra Catnip. uh. ki rebol.ia". „Ken esey ta"?



RIP KIRBY

1. Nan tin dificulta, na Armonia. cual ainda ta biba den siglo pasa. . „Kiko a pasa cu mi placa"? „E ta hopi chikito. e placa di papelnan regular ta 2 biaha mas grandi cu esakinan". 2. „Nos a cay den riu. pesey mi ta kere cu nan lo a krim. pero nan ta legitimo". 3. „Lo mi acepta nan. pero e cos ey nunca un pasa cu e empresonan na Armonia".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta hibando bas'ante polvo Buck"? „Asina hopi cu hasta por distribi tur e palonan di contorno". 2. „Ainda mi n' sa pakiko b'a hacie-le. ni ki sorto di trampa b'a usa pa Saxon hanja bini". „Tabata masha simpel Buck". 3. „Ora a bira nochi e dia ey. . . . . „Buck pone e polvo na bordo. Saxon lo ta akinan na 20 minuut mas".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta haci tur cos na serio Julieta. e sa cu e por namora di bo mihor si e no ta biba junto cu bo". 2. „Kiko ta pasabo"? „E cos ey ta ridiculo. e no por biba e so na un pais extraño. . . . y di kiko e ta bay biba"? 3. „Un biaha mas. t, con bo nomber ta"? „Vassily Papadopoulos".



PEPITA

1. „Ora mi conta tres nos mr ta drenta hunto". 2. „Mi mester di $ 2.— papa. y ami $. 5.— querido. mi mester di $. 0.75 papa". 3. „Haci liher papa. haci liher. haci. haci. haci liher". 4. „Asina nos no a dunele un chens pa realiza loke e ta haciendo". „????"



Nuestra ciudad Freetown en la ruta del progreso

por Holman Jameson

Nota de la Redacción: Freetown es la capital de Sierra Leona. pais que proclamara su independencia el próximo 27 de abril. Sierra Leona fue fundada a fines del siglo XVIII por esclavos emancipados que se instalaron en la peninsula de ese nombre. En el siguiente articulo. Holman Jameson. escritor de ese pais. habla de los origenes de la ciudad. Este articulo pertenece de suyo a la serie NUESTRA CIUDAD. con que venimes dando a conocer a nuestros lectores la vida. las costumbres y los problemas de lugares distantes.)

— — —

La isla de Sierra Leona parece destacarse de la costa occidental africana para abrir una brecha en el Atlantico. En su punto extremo se encuentra Freetown, nuestra ciudad. patria de „los criollos". y capital del nuevo Estado de Sierra Leona.

Su historia comienza hace cosa de ciento setenta y cinco años. en 1787, y si se quiere antes. en 1772. época en que florecia el comercio de esclavos. En ese año. precisamente, los tribunales ingleses decidieron conceder la libertad a todo esclavo que llegara a suelo britanico. En consecuencia, muchos fueron los esclavos que, habiendo logrado escapar. pasaron a territorio inglès y se embarcaron para Inglaterra.El mismo fue el caso de los negros que combatieron al lado de los ingleses durante las guerras de independencia de los Estados Unidos. Pero su vida. en Inglaterra, debido al clima inhóspito y a la dificultad de encontrar empleo, fue dura. La mayoria se convirtio en una carga publica.

Comienzos dificiles

En 1786 Grenville Sharpe y otros enemigos de la esclavitud emprendieron la tarea de enviar a esos infelices a un lugar de Africa. donde pudieran establecerse en un clima propicio. La peninsula de Sierra Leona fue escogida. y se procedió a comprar a un poderoso jefe de tribu una franja de su territorio.

Un primer contingente de unos cuatrocientos antiguos esclavos y de unos sesenta blancos („mujeres de poca virtud" en su mayoria) desembarcó en Sierra Leona en 1787. Los comienzos fueron dificiles. La nueva colonia fue atacada repetidamente por tribus hostiles y en algunos casos los colonos tuvieron que abandonar sus posiciones. Con todo, otros 1.100 nuevos colones llegaron y ya en 1794 la colonia habia tomado el nombre de Freetown (ciudad libre) y renovado su existencia normal. Pero las dificultades no cesaron. La ciudad fue asaltada y saqueada por marinos franceses y practicamente destruida.

En el año de 1807 el Parlamento inglés declara fuera de la ley el comercio de esclavos. y tal decisión influye y modifica la situación de la ciudad de Freetown. La escuadra inglesa libera los esclavos que encuentra en su ruta (casi siempre prisioneros a bordo de los navios negreros). y asi la población de Sierra Leona aumenta dia por dia. Fue necesario comprar nuevas tierras a los jefes locales. Al cabo de innumerables tratados y acuerdos con las tribus vecinas. Inglaterra convertió el territorio en protectorado. Y asi la ciudad de Freetown y sus colonos „criollos" llegaron a formar parte de un territorio mayor que cubria unos 73.000 kilómetros cuadrados y se encontraba bajo la protección britanica. Tal fue el primer episodio de la historia de mi pais y es necesario conocer este episodio para comprender cabalmente los problemas de la población de Sierra Leona. la cual se compone de los llamados „criollos", por una parte. y de los habitantes venidos del interior. por otra.

La gente dl interior en el gobierno

Recientemente. se ha producido un hecho politico de gran significado y alcance. que no ha dejado de conmover a los habitantes de Freetown: el Gobierno de Sierra Leona adoptò una constitucion que abria las puertas del poder a los habitantes del interior. La autonomia y la independencia. principios adoptados y puestos en practica dentro del marco de la politica colonial britanica, han contribuido a unir pueblos de razas y culturas diferentes. Era. pues. algo natural el que los habitantes de Freetown marcharan unidos los unos con los otros.

En un principio. los partidos se organizaron con los auspicios de „criollos" y gente del interior. Pero en la actualidad los nuevos grupos politicos han adoptado la misma divisa: „Un solo pais. un pueblo sólo". Los representantes de las dos colectividades se encuentran estrechamente unidos. En otros tiempos. los „criollos" manifestaban el mayor desdèn por los trajes y los nombres de las gentes del interior: Mustafa, Kamara, N'Gobeh. . . Hoy. en cambio, hombres que llevan esos mismos nombres y que visten los trajes tipicos se encuentran en las altas posiciones oficiales y trabajan en beneficio de todos los grupos sin preferencia alguna.

Los miembros de esos grupos colaboran entre si del modo mas cordial y eficaz posible. En la ultima asamblea de la Organizacion Mundial de la Salud, por ejemplo. la Delegación de Sierra Leona contaba con el señor Taplimah N'Gobeh. hombre del interior del pais y que es Ministro de Salud Publica, y un criollo. el Dr. Davidson Nicol. de la Universidad de Cambridge. y Jefe de Patologia del Hospital Connaught de Freetown. Por otra parte, en épocas pasadas. un criollo nunca se hubiera casado con una „indigena". Esta barrera ha caido por tierra para beneficio de los criollos. quienes nunca. a lo largo de 150 años. rebasaron el numero de 45.000 en una población de cerca de dos millones. Hoy, la vieja colonia. como la peninsula donde esta situada, avanza hacia el mar, hacia el progreso.

(UNESCO)

Veinte millones di libros para las escuelas mejicanas

El Dr. Jaime Torres Bodet, Ministro de Educación de México y quien fue Director General de la Unesco. ha anunciado que en 1961 seran editados y distribuidos gratuitamente a los alumnos de las escuelas primarias del pais mas de 20.000.000 de libros de texto. Esta cifra indica un aumento de alrededor de 2.800.000 sobre el numero de manuales impresos el año pasado e indicá el resudtado que se esta obteniendo con el programa de educación primaria puesto en practica en México.

El Dr. Torres Bodet manifestó que el propòsito es el suministrar abundante material de lectura. de un contenido y de una presentación tales que suscite el interés no sólo del lector infantil sino también de sus familiares. Al efecto. las portadas y las ilustraciones de los textos son obra de conocidos y reputados artistas mexicanos.

(UNESCO)



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Lo bo haci bon d[...] tene e dia nki cal[...] mo; bo ta capaz d[...] exigi mucho di b[...] mes.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Parti di merdia ti[...] bon aspectonan[...] pero no den direc[...] cion pa viaje.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Den casonan i ac[...] tividadnan lo b[...] no tin hopi exito[...] solamente si t[...] trabao di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No bai tras di pe[...] simismo; bo n[...] tin ningun motiv[...]

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No larga persona[...] nan kita bo aten[...] cion pa asuntona[...] importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Door di influencia[...] of hechonan d[...] amigonan bo po[...] obtene provecho.

LIBRA
24 September — 23 October



ɪp oɪɔədsə un uɪ[...] bruhamento of er[...] ror; tene cuenta c[...] esaki.

SCORPIO
24 October — 22 November



No bai mucho rapido si bo tin afection pa un persona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por alcanza hopi, tambe riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Parti di anochi por trece felicidad. tambe un cambio favorabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Parti di anochi por trece contactonan nobo of un encuentro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Parti di anochi lo trece encuentronan interesante of desarollonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 31 AUGUSTUS 1961 — No. 4128

Prinses Wilhelmina ta haci 81 anja awe

Awe ta dia 31 di augustus, un fecha cu indudablemente ainda ta graba den memoria di masha hopi Hulandesnan y cu sigur lo no por ser lubida. Pasobra awe den tur silencio, reserva den su palacio na Het Loo cerca di Appeldoorn, Prinses Wilhelmina ta recorda e dia cu el a cumpli 81 anja di edad.

For di tempo cu Juliana, su yiu, a subi trono, masha poco bez despues Prinses Wilhelmina a presente siego bien mereci despues di anja-na publico E ta gozando di un sonan durante cual enter Reino por a probecha di frutanan di su trabaunan y su gobernacion habil, cual el a hiba na Hulanda, pero tambe — durante e ultimo parti di su periodo di reinado — na Inglaterra. Tabata net aqui cu Reino a comprende completamente qui previlegio e tabata goza di por a ser goberna pa un soberana capaz asina.

Un periodo di tranquilidad, sin duda den casonan di reinado. Pero bibu di espiritu, manera nos a sinja conoce den pasado, asina tambe e espiritu a queda.

Tin actualmente asunto cu tin su atencion particular ainda: su arte den pintamente, cu fielmente e ta practica ainda y su interes pa bida religioso internacional, especialmente e cooperacion internacional denter di Iglesianan.

Den nos reino lo no tin masha demonstracion di bandera awe — pasobra e princesa anciana ta supiibei posibte, pa no jama atencion na su aniversario — sinembar go esei ca cada di nobo di haci menos bano ta quita cu sin duda na Hulanda y den territorionan di ultramar tur pensamentunan lo ta dirigi riba e princesa stima y di edad avanza.

ACTITUD MAS MODERA DI PARTI DI GOBIERNO VENEZOLANO

DEN HAAG — Segun un noticia den e corant Hulandes „De Telegraaf" tin indicacionnan cu gobierno Venezolano kier tuma un actitud mas modera pa cu e companianan di zeta na Venezuela. Perdida di diferente mercado y como consecuencia di esey un aumento mas poco poco di produccion a obliga gbiern di Betancourt pa bandona su actitud agresivo contra e companianan petrolera. Segun „Financial Times" tin hasta indicacionnan, cu e gobierno militar kier mehora posicion di industria petrolera, si nan por haci esey bou di e actual situacion politico na e pais.

Den e dos anja y mei nan despues di caida di Peréz Jiménez e periodo fantastico a cai y hasta a bira un depresion Si ta berdad cu e produccion ta aumenta te ainda pero e porcentage di aumento ta solamente tres porciento compara cu antes siete porciento. Un capacidad di 200.000 barrel pa dia di produccion ta keda sin uso.

Door di esaki diferente compania grandi mester a retira trahadornan. Shell Venezuela cu despues di Creole Petroleum ta e productora mas grandi di e pais ya a retira 2000 trahador for di un total di 9000. E motibu di e dificultadnan den industria petrolera ta sinta principalmente den e stagnacion di venta riba mercado estranhero. Un otro problema pa industria petrolera ta participacion di Venezuela den OPEC, cu a dicidi. cu no tin mag di baha prijsnan di petroleo, maske cu tin un produccion di sobre. Pero e preocupacion mas grandi ta den e decicionnan di gobierno pa cu concesionnan nobo y belastingnan.

Nan no ta duna concesionnan nobo loke ta pone e compania dilanti e problema kico mester haci ora cu e actual concecion finalisa na anja 1973. E belasting nan ta asina altu cu 69 porciento di ganancia ta desaparece den caha di gobierno.

President Betancourt a bisa caba cu e kier modera e politica pa no duna consecion door di introduci un sistema segun cual e companianan por explota e teritorionan nobo na interes di estado. cu ken nan mester bende e petroleo tambe. Ademas Betancourt a ainga di firma un decision cu ta stipula cu tur empresanan mester produci un „dividend belasting".

Pero ta di duda si president Betancourt lo logra pa tur agrupacion nan politico acepta su rumbo nobo. Especial e par ideanan di occidente ta mira den e companianan ricu di petroleo un posibilidad grandi pa aumenta entradanan di estado.

REUNION PA MIEMBRONAN DI SCHAAKVERENIGING

ORANJESTAD. — Dia 5 di september venidero lo tin un reunion general pa miembronan di Schaakvereniging Aruba den Militar Tehuis na Savaneta. Despues dje reunion, durante cual nan lo atende tambe e kandidatentoernooi 1962 y e curso dje competitie, si ta posibel nan lo hunga un partido simultaan.

Prinses Irene a regresa Schiphol

SCHIPHOL 31 augustus. —
Despues di un estadia di mas o menos seis siman na Mexico prinses Irene a regresa Schiphol cu un avion DC-8 di KLM. Manera ta conoci na Mexico e prinses tabata huesped di president Adolfo Lopez Mateos. Diahuebs siman pasa el a sali for di Mexico pa Montreal. Na Canada el a keda algun dia serca un amiga, senjora Smith.

President di Argentina tambe a tuma retiro

BUENOS AIRES 31 augustus. —
E minister Argentino di exterior. Adolfo Mujica, tambe a tuma su retiro. E la haci esaki bao di presion di e forzanan di guerra, cu a pone den promer lugar responsabel di e entrevista dia 18 di augustus entre president Frondizi y e minister cubano di industria Che Guevara. cu a haci hopi rumor na Argentina. Nan ta spera cu e crisis creciente cu a pone cu Frondizi mester a aclara dos biaha dilanti di radio y television, pasikico e a papia cu Guevara, lo no explota mas.

Departamento di defensa Hulandes ta participa

DEN HAAG 31 augustus. —
Departamento di defensa a anuncia, cu por lo pronto nan a suspende envio di partinan cu ta pertenece na e prome cuerpo di ehercito pa ehercito na La Courtine.

Un Portavoz di e departamento a anuncia despues. cu nan a tuma e medida aki en conneccion cu pasonan militar cu nan ta tumando actualmente den otro paisnan di NAVO.

E prome division a caba di termina su ehercicionan na La Courtine. E di cuater division tabata pa bai na e terreno frances di ehercicio asina nan agrega.

Complot na Chili no tabata di importancia

SANTIAGO 31 augustus. —
Segun observadornan e complot cu gobierno Chileno a descubri fin di siman cu a caba no tabata di asina importancia manera nan a pensa.

Orden stricto di Moskou

MOSKOU 31 augustus. —
Gobierno di Union Sovietica a duna orden na e ministerio di defensa pa destrui tur submarino cu nan hanja den e awanan territorial ruso despues cu nan a pasa e frontera Maritima. Den declaracionnan oficial nan ta pisa cu e delaster tempunan aki continuamente submarinonan stranjo a pasa awanan teritorial di Rusia. Esakinan ta bow di awa y ta haci maniobranan di reconocimentu.

REGALO DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Na La Esperanza tur cliente ta hanja awor un glas di propaganda como regalo. cual ta un recuerdo di instalacion dje negoshi na Oranjestad riba dia 5 di november 1960 sr. Eulogio Wever. director di La Esperanza Supermarket a sorprende nos cu dos dje glasnan aqui. Tin algun cien dje glasnan aki cla pa ser entrega. pero mester haci pura si bo kier hanja un di nan. pasobra nan a cai masha na smaak.

EXTRA „DIK TROM"

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Pa motibu dje enorme interes pa e pelicula infantil „Dik Trom" cu ANV ta bai presenta, e directiva mester a dicidi e alianza cu pa presenta un funcion extra. Esaki lo tuma luga diaviernes awor pa 7'or di anochi den Cultureel Centrum.

PUESTONAN DI DIRECTIVA DI V.v.H.I. PARTI

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Dia 28 di Augustus u.p. a tene di prome reunion di Camara di Comercio di Vereniging voor Handel en Industrie na Aruba. Durante e reunion aqui e diferente puestonan di directiva a ser parti na siguiente manera president: Arturo M. Arends, lo vice-president Leo Berlinski, 2o. vice-president mr. C.W.J.J. Heufke. tesorero S. den Heijer. secretario general Morris Serphos. miembronan: Adriaan Arends. Lorenzo Arends. Hans Jansen. Albert Raven. Isio Gottfried Manuel Viana i Fred Wong. E reunion a dura tres ora.

UNITED COMMERCIAL CO. ARUBA A SER FUNDA

ORANJESTAD. — Den „Cur. Courant" di 25 di agosto u.p. nos a lesa cu a ser funda un compania mercantil nobo na Aruba, entre senjores Abraham Ber Gruzecki y Lionel Edmund Harms.

Nomber dje compania nobo ta „United Commercial Company Aruba Inc. N.V.". E compania nobo tin un capital social di $. 200.000.—. cual dia di fundacion a ser deposita mitar dje suma. U.C.C.A.I. ta importa y exporta. por mayor y detal tur productonan manera bebida. panja y comestibles.

Radio Antiliana ta den aire dia sabra 7'or di anochi

ORANJESTAD, 31 aug. — Diasabra anochi na cuminzamentu dje conferencia festival den Lago Heights Club pa 7'or precies nos ta bai pa di prome bez oficialmente den aire cu nos emisora di 1 kw, asina Sr. Juan B. Wix a conta nos ajera, kende ta locutor di Radio Antiliana, Aruba su cuarto stacion comercial di radio. E discursonan festival cu lo ser pronuncia diasabra anochi den club y e show musical cu l sigui su tras, l forma e prome programa dje emisora.

Radio Antiliana ta propiedad di Stichting Sociedad Beneficencia Curacao. un sociedad social cultural na Aruba instala pa yiunan di Corsou.

Den directiva diario dje sociedad lo tin siento Sres. E.O. Petrona como president. J. Nieuw. como vice-president. C.W.G. Schotborgh secretario i E.J. Prins tesorero.

Produccion dje stacion di radio aki lo ta exclusivamente na interes dje obhetonan di Stichting.

Den staf dje stacion di radio sr. Wix ta locutor i sr. J.M. La Cruz ta administrador. mientras e cuido tecnico dje emisora RCA reconstrui i alquila di gobierno ta confia na firma Casa Electronica na San Nicolas. Studio di Radio Antillana ta traha banda di club. mientras e antenne na forma di „V" (tipo L) ta para riba e cerrito di 125 pia di altura i e mes tin 65 pia di altura.

Radio Antiliana lo ta cincu dia pa seman 8 ora i mei den aire. Riba diasabra 9 ora i mei i diadomingo solamente anochi. cu excepcion di ora tin un servicio di templo cu mester ser transmiti.

Generalmente e programanan lo ta na Papiamento i ingles. Solamente pa un minimo parti e programanan lo ta na Hulandes i Spanjo.

Lo tin diariamente 10 emision di noticia. Lezadornan di noticia ta sres. Charlie Morales i Teodoor Quammie (ingles). Donald Lacle i Juan B. Wix (Papiamento) i Hubert Wix (provisoriamente Hulandes).

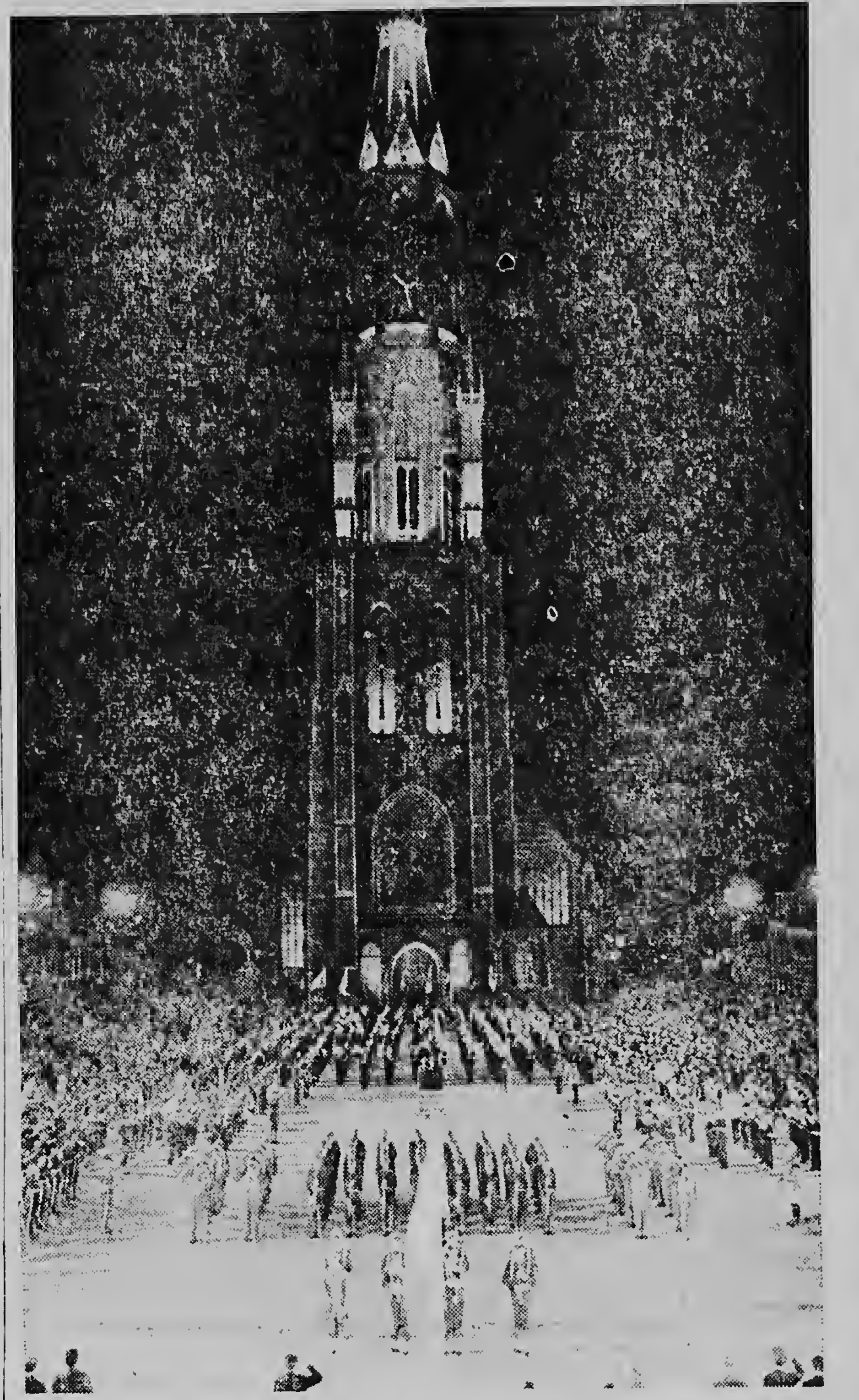
Sr. Wix a participa di ta spera di haci hopi obra cultural pa medio di Radio Antiliana.

Diamars poco despues di mediodia, a yega e ora cu e beursalen y otro estudiantenan mester a barca abordo di e Convair pa inicia nan biaha pa Hulanda. E aeropuerto tabata yen di mayornan familianan y amigonan cu a bini pa despedi di e estudiantenan. Ultimo consehonan ta worde duna na e muchanan, algun mayornan no por laga di yora. parti di alegria pa e oportunidad cu nan jiu ta hanja y parti pa motibo cu nan jiu ta bai laga nan pa varios anja.

Prome cu e hobennan subi abordo nan ta pose huntu cu autoridadnan di e territorio insular cu tabata presente, e.o. Gezaghebber Beaujon, diputadonan O.S. Henriquez, W.C. Anslijn, J. Erasmus y diputado di Ensenjanza F. Wernet, kende tambe tabata di biaha cu e mesun avion como lider dje estudiantenan una vez cu e mester bai Hulanda pa asunto di gobierno. Tabatin diferente dje hobennan cu tabata asina ansioso pa cuminza cu e biaha cu nan no a tuma ni e tempo pa para un ratu na e trapi pa un portret. Riba e foto aki por mira momento di barcamento.

BEURSALNAN A YEGA BON

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e avion cu a hiba e estudiantenan di Antillas a yega Schiphol na Amsterdam. diarazon mainta d'ez 'or y cuarto ora local. Tur e hobennan a yega bon.



TAPTOE „DELFT" NA ANJA '61 — Siman pasa diarazon a ser tene riba Mercado Grande e „Tapto Delft 1961". di cual diaviernes esta majan, e funcion di gala lo tuma luga. E Taptoe dje anja aqui ta principalmente dedica na Fuerza Aerea Real. Aqui bo por forma bo mes un dia dje belleza di naturaleza cu ta signi aqui tras.

PRONTO INAUGURACION DI BUSTO DI LLOYD G. SMITH

ORANJESTAD. — Dilanti di Cultureel Centrum na Oranjestad. Bouwmaatschappij Bohama N.V. (Aruba) ta construiendo e base pa monta e busto di Lloyd G. Smith. E trabao ta hopi avanza caba y aparentemente denter no mucho tempo nan lo inaugura e busto aki oficialmente.

Manera nos a yega di skirbi caba anteriormente e prome president-director di Lago Oil / Transport Co., senjor Lloyd G. Smith a fallece na anja 1958. Defunto Smith a biba hopi anja na Aruba y tabata un bon amigo pa nos comunidad. Pa tal motibo nan a duna e boulevard grandi di nos isla su nomber. Despues di su morto Bestuurscollege di Aruba a propone pa traha un busto di Lloyd G. Smith. e plan aki a ser aproba den eilandsraad. Segun nos ta calcula e intencion ta pa inaugura e busto aki durante e prome parti di september venidero.

Puntra Polis

Hanja y perde

Diamars pa 3'or y 10 Albert Lacle di Dominicanessenstraat nr. 36 a depone na warda di poli, un renchi di dede pa caballero cu un steenchi color corra na dje. El a informa polisnan cu el a hanja esaki abao.

A ser entrega na warda tambe un bril di solo di montura color pretoe cual a worde hanja den gymnastiekzaal di Julianaschool.

Tambe a ser depone pa Kenneth Ecury biba den Nassaustraat 154 un bril di bista cual el a hanja banda di misa San Francisco na Playa.





NO TA EXISTI BIEI — E palabra ei ta cierto ora cu bo mira actividadnan di un hende di edad avanza. Bo ta queda masha stranjo, mescos cu loque bo ta mira riba e portret aqui, pasobra aqui ta un anciano di ... 80 anja ta dibierte den e wega bunita di baseball hunto cu su yiu, suegro y nietonan.

E hombernan isola na Groenland

KOPENHAGEN 31 augustus. —
E diez dos hombernan di e stacion meteorologico na NoordOost Groenland, cu nan a isola for di anja pasa mester ... da te augustus di otro anja, prome cu nan por mira un hende stranjo.

Nan a anuncia cu e barco di provicion „Polaris" no a logra di alcanza e stacion pa motibo di hopi ijs. Nan lo benta e provicionnan cu paracaidas. Tin na e stacion tambe provicion pa tres anja.

Camara Mericano di comercio na Hulanda

DEN HAAG 31 augustus. —
Un coneccion cu e crecementu di e relacionnan comercial di Hulanda y Merca nan ta estableciendo un camara Mericano di comercio na Hulanda, di cual e cede nan lo pone na Den Haag. E camara nobo lo bira un miembro ultramar di U.S. Chamber Commerce.

Delegacion di China Nacionalista den N.U.

NEW YORK 30 augustus. —
A pesar di e reserva di varios paisnan e reunion general di N... ... reconoce e delegacion di China nacionalista como representan ... legitimo ...
... a bisa un bez mas cu e lugar di China den organisacion di pueblonan ...
Tambe e diferente representantenan di paisnan cu no ta pertenece na ningun ... na Peking.

Exigencia di oficialnan na congreso nacional di Brazil

RIO DE JANEIRO. 31 aug. — Nan ta spera cu congreso nacional di Brasil lo rechasa e exigencia di e oficialnan, pa no acepta Goulart como president. Asina miembronan di congreso a participa. Awe e congreso ta bolbe reuni.

Ayera polis a stop circulacion di e corant „Diario da Noticias", cu a publica un entrevista cu vi... ... Goulart, kende tabata na Paris. Tambe polis a pone beslag riba e edificio di e corant.

Leonel Blariza gobernador di e estadio Rio Grande Do Sul, un simpatisador di vice-president Goulart, a duna e trupanan cu ta bao di su comando orden pa pone barricada ... su palacio na Porto Alegre. E comunicacionnan di telefon entre Porto Alegre y Rio de Janeiro ta kibra. Tin ... hopi tension na e ciudad. E Puerto di Santos ta ocupa pa militarnan. Na Cubatao e huelga ta completo. Na Sao Paolo banconan a abri ayera. Estudiantenan ta preparando demostracionnan di protesta. Na e station di ferrocaril tin un forsa fuerte di polis ta teniendo ... cura cu e personal no stop di trahao.

E delegacion parlamentario cu ... studiando un amendamentu riba ... stitucion a expresa su mes cu 13 contra tres veto na fabor di un modificacion cu ta haci posibel pa Goulart bira president. E arreglo aki ... ciona a la vez pa limita e poder di e president considerablemente. Ehercito si ta keda dusna resistencia contra ... lacimentu di Goulart president.

Radio Legalidad, un emisora cu ta transmiti for di palacio di Brizola a declara cu e tercer ehercito lo no acepta cambio den consititucion. E crisis ... lo solo ... soluciona solamente ... di ... futura inmediato di Joao Goulart como president. E emisora a haci un peticion na e prome segundo y di cuater ehercito pa nan sigi ... di e tercer ehercito.

Tur treinnan di ferroviaria central di Brazil a caminza curi normal, asina e agencia di gobierno Brazileano di prensa a declara. Trahadornan di ferroviaria di Leopoldina a bolbe welga pa alzamentu di salario. President di ferroviaria federal a haci un peticion na e welgistanan pa sigi nan trabao, en vista di e declaracion dje minister di trabao, cu e welga ta ilegal.

Pa decreto di e comision pa control riba prijsnan nan a stipula tur prijsnan riba comestiblenan mas principal.

Accidente di trein na Paris

ALECON 31 augustus. —
Tres persona a muri na un accidente di Ferro Viaria na e linja Roscoff-Parijs, mientras tantu tin shete herida. E trein expreso Roscoff Parijs a dal na e stacion di Theil contra di un diesel-locomotora. Diez wagon a sali for di rails.

Desarme general a cuminza na Elisabethstad

ELISABETHSTAD. 30 di aug. —
Militarnan di Nacionnan Uni a participa ayera mainta na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni a cuminsa cu desarme di dies mil homber di ehercito y polisnan Katanges.

Diesun mil militarnan di India, Zuecia y Irlandia ta ehecutando e accion aki.

Moenongo e minister Katanges di exterior, ayera a manda yama tur corresponsal di exterior. El a bisa cu gobierno central di Kongo a exigi desarme di e trupanan di Katanga, segun noticianan no confirma. Si trata di haci esaki, anto Katanga lo defende su mes. Dag Hammarskjoeld kier destrui nos asina cu e por, segun Moenongo.

Soekarno lo bishita Inglaterra otro anja

LONDEN 30 augustus. —
President Soekarno di Indonesia lo bishita Inglaterra riba invitacion di reina Elisabeth, den segun mitar di anja 1962.
Asina portavoz di Buckingham Palace a anuncia.

Durante su ultimo viaje mundial president Soekarno a haya invitacion pa bishita Inglaterra y combersa cu MacMillan, pero el a suspende e bishita ey te na anja 1962 pasobra e programa di su viaje no tabata permitie bai Londen. Na Hulanda nan no a duna ningun comentario riba e invitacion di Inglaterra pa Soekarno haci e pais ey un bishita.

UN AUTO ANTILLANO A DAL NA ARNHEM

ARNHEM 30 augustus. —
Tres persona a keda gravemente herida ora cu un auto Antillano a dal den un auto na Arnhem. E auto antillano, cu ta for di Corson, tabata maneja pa ... 20 anja di Antillas a sali for di e auto y a dal su cabes riba caminda. E auto di senjor a pega candela pero el a logra sali ... e auto ... e tabatin un herida serio na su cabez.

Nota di aliadonan na Rusia

WASHINGTON 30 augustus —
Merca, Inglaterra y Francia tin idea ... nan ta rechasa e nota ruso den cual nan ta amenaza e entrada door di aire pa Berlijn west. Esaki nan a tende di circulonan bon informa pa Washington. E consejo permanente di e pacto atlantico (NAVO) na Paris lo studia e respuestanan aki prome cu nan manda nan pa Moskou.

Declaracion especial di Nehru

NIEUW DELHI 30 augustus —
Premier Nehroe di India a bisa den un declaracion especial cu e tin idea cu e derechonan di entrada occidental pa Berlijn mester keda asina. E ambassador mericano na Nieuw Delhi, Galbraith cu a papia cu Nehroe a duna e declaracion aki. Gabraith a bisa cu Nehroe a ordene di duña un declaracion pa haci e noticianan contra di e opinion di Nehroe riba e kestion di entrada mas cla.

Proposicionnan alternativa di Merca na Rusia

GENEVE 30 augustus. —
Merca a haci proposicionnan alternativo na Union Sovietica pa bolbe trata pa sali for di impasse den e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan nuclear.
Arthur Dean, e representante di Merca na e conferencia a entrega e proposicionnan.

Terroristanan a tira bom na Bone

BONE 30 augustus. —
Tres terrorista a benta tres bom riba ... di Bone door di cual diesdos persona a keda herida. Multitud a horca un di e terroristanan mientras cu polis a mata un.

Despues dos Argelino a ataca un Europeano y nan a heride gravemente. mirones a horca un di Argelinonan mientras cu e di dos a resulta den hospital cu heridonan grave.

Actitud nobo di gobierno nobo di Argel

CAIRO 30 augustus —
E gobierno nobo di Argel „lo tuma un actitud nobo y fuerte contra Francia", asina un portavoz Argelino a bisa na Cairo. El a bisa cu premier, Ben Khedda ta conoci como un fuerte lider militar y cu e lo sigi un politica mas skerpi cu Ferhat Abbas.





Officiele bekendmakingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Estrella	0—2
R.C.A. vs. Jong Aruba	1—1(opv RCA)
Riverplate vs. Aruba Jrs.	4—1(opv A.Jrs)
Estrella vs. Dakota	1—3
R.C.A. vs Riverplate	5—2
Dakota vs Aruba Jrs.	1—1

A Klasse:

San Nicolaas Jrs vs Union	3—1
La Fama vs S.C.A.	4—9
Tropical SC vs Estudiantes	1—0 (opv E)
Juventud Millonarios vs. Bubali S.C.	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Estudiantes	0—0
Tropical SC vs Union	6—1
Juventud Millonarios vs S.C.A.	4—1
La Fama vs Estudiantes	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Bubali S.C.	3—1
Tropical SC vs R.C.A.	3—3

B Klasse:

Trappers vs Britania	1—2
Mosaicos vs. Centro Real	1—4
Vitesse vs. Unidos	7—0
Dos Caminos vs. Brazil Jrs.	1—6
Universal vs Britania	4—2
Trappers vs Centro Real	3—4
Vitesse vs Brazil Jrs	0—3
Sport Boys vs Unidos	3—0
Universal vs Vitesse	2—1
Trappers vs Unidos	1—2 (opv Tr.)
Centro Real vs Brazil Jrs.	0—1
Mosaicos vs. Britania	3—4
Universal vs Centro Real	3—0

B Klasse II

Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo	8—0
East Star vs. Noord Centraal	2—2
Lucky Star vs. Real Matividiri	5—2
Trupial vs Deportivo	3—6
Hollandia vs Centro Juv. Torpedo	7—0
East Star vs Atletico	1—2
East Star vs Lucky Star	0—0
Trupial vs R.C.T.L.	7—1
Hollandia vs Noord Centraal	2—0
Jong San Nicolaas vs Atleticos	9—0
Deportivo vs U.J.N.	2—1
Real Matividiri vs Centro Juv. Torpedo	6—0
Lucky Star vs R.C.T.L.	7—1
Trupial vs East Star	4—4

(Doorlezen pag. 4)



DAKOTA A AUMENTA VENTAHA GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos reductor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato di futbol hoofdklasse a worde reanuda diamars anochi cu e partido entre Dakota y Jong Aruba. E dakotenjonan a gana cu anotacion di 3 gol pa 2, aumentando asina e ventaha cu nan tin actualmente den e tabla di posicion te na 6 punto riba e dos equiponan cu ta ocupando e segundo puesto.

Midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba a habri e score di wega poniendo su equipo ariba. Promer cu halftime ainda Jimmy Richardson di Dakota a empata e wega na 1—1, cu cual score e promer tempo a caba tambe.

Juancho Kelly, despues di apenas un minuut of dos di a drenta wega den curso di e segundo tempo ta kibra e empate poniendo Dakota ariba 2 gol pa 1.

Y e tercer gol dakotenjo ta ser anota door di midvoor Dudu Adonis despues cu un freekick cohra door di Juancho Pablo ta rebota y yega cerca Dudu.

E ultimo gol di wega ta worde anota door di Cheppy Kelly mediante un penalty cometi door di Juancho Pablo, ora cu esaki a cohe e bala cu man den su doelgehied. Cheppy cu e penalty ey a anota pa di tres biaha contra di e portero Dakotenjo Yubi Richardson. Di e seis golnan cu Yubi tin permiti te ainda, tres a worde anota door di Cheppy Kelly. Y tambe cu e gol ey Cheppy a situa su mes na cabes di e topscorer-nan huntu cu Esie Croes di Estrella y Dudu Adonis di Dakota. Den e promer rond tambe Dakota a gana Jong Aruba cu apenas un gol di diferencia, esta 2—1.

Esun di diamars tabata triunfo number 6 pa e dakotenjonan cu cual ala vez nan a logra mantene nan invicto.

Pa Jong Aruba tabata derrota number 6 den ocho salida.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pls.
Dakota	8	6	2	—	19	6	14
Estrella	6	4	—	2	14	12	8
Aruba Jrs.	7	3	2	2	14	11	8
R.C.A.	8	2	2	2	10	8	8
Riverplate	7	1	1	5	9	20	3
Jong Aruba	8	1	1	6	12	20	3

Mihor anotadornan:

Cheppy Kelly	Jong Aruba	7
Esie Croes	Estrella	7
Dudu Adonis	Dakota	7
Luisito Vigal	Aruba Jrs.	4
Chico Rodriguez	Aruba Jrs.	4
H. Breinburg	R.C.A.	3
Sambo	Aruba Jrs	3
Carlito Perez	Riverplate	3

Actuacion di keepernan:

KEEPER	CLUB	WH	GP	AVE.
Yubi Richardson	Dakota	8	6	0.75
Pupy Diaz	Aruba Jrs.	6	7	1.17
Godo Loefstok	R.C.A.	8	9	1.50
Lermy Vries	Estrella	5	11	2.20
Ramon Korsen	Riverplate	6	15	2.50
Nel Frank	Jong Aruba	8	20	2.50

Mensahe di Krushev pa Fanfani

ROMA. — E agencia di prensa Italiano, ANSA a anuncia cu premier Fanfani a ricibi un mensaje di premier Chroesjtsjef. E embajador Ruso na Roma, Kozyref, a entrega e mensaje cu trata e actual situacion.

E potencianan di occidente a hanja e contenido di e mensaje, asina e agencia di noticia ta bisa.

Premier Fanfani a ricibi e mensaje dia 24 di augustus y el a bini despues di e bishita di premer Fanfani na Moskou. E mensaje ta hopi largu y nan ta bisa cu su contenido ta sumamente importante. Parce cu loke e dos premiernan a combersa na Moskou, a keda confirma den e mensaje.

Segun ANSA premier Chroesjtsjef a confirma, cu e ta acepta e peticion di Fanfani pa negosacionnan entre Rusia y occidente.

Pronto lo tin welga den haf di New York

NEW YORK, 30 di augustus. — Den circulonan Mericano di nahegacion nan ta generalmente di opinion cu tin masha poco probabilidad pa e huelga di nabegantenan bolbe cuminsa, ya cu den ultimo dianan nan a firma algun acuerdo entre federacion y directivanan di e companianan di nabegacion.

Invitacion di Asamblea na Francia y Tunesia

NEW YORK, 30 di augustus. — Asamblea general di Nacionnan Uni a invita Francia y Tunesia pa inmediatamente nan cuminsa delibera riba e kestion di retiro di trupanan Frances for di Tunesia. E resolucion riba e asuntu aki, entrega pa 31 pais Afro-Asiatico, a keda acepta cu 66 voto na fabor y trinta cu no a duna nan voto.

Ningun pais a vota contra. Tres pais no tabata representa na e votacion.

Den e resolucion e asamblea general te confirma e resolucion di consejo di seguridad di 22 di juli den cual nan ta insisti pa stop di tira e pa e trupanan tuma nan posicion cu nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Ademas nan a haci un peticion na Francia pa cumpli estrictamente cu e peticionnan aki.

E delegacion Frances cu a hoycotea heater e sesion di Bizerta no tabata presente na momento di vota, mescos cu e delegacion di Ivoorkust y Niger.

Incidentenan racial na Monroe

MONROE 30 augustus. — Den e ciudad Monroe, estado North Carolina na Merca tabatin algun incidente racial. E incidentenan a sosode ora cu 75 „freedom riders" cu ta haciendo un gira di protesta door di diferente cindad a yega Monroe.

Tabatin un bringamentu y un polis a resulta herida.

MacMillan a delibera tres ora cu Lord Home

GLENEAGLES. — E premier di Inglaterra, Harold MacMillan, avera tardi a delibera tres ora cu su minister di exterior, Lord Home.

Despues di e deliberacion premier MacMillan a duna un declaracion cu ta bisa cu e premier y e minister di exterior ta di opinion cu e actual situacion mundial mester keda soluciona door di medionan pacifico. Pues e potencianan di occidente ta carga e responsabilidad pa keda calmo y firme na ora di defende nan derechonan y pa cumpli cu nan debernan.

E prome minister y e minister di exterior ta di opinion cu mester negocia. Pero pa nan ta eficiente e negociacionnan aki mester ta den un ambiente correcto y na e momento exacto.

Lord Home a declara cu e ta di opinion, cu mester por soluciona e situacion door di negociacionnan. „Nos ta traha duru pa trata hanja un base bon pa e negociacionnan, segun e dos ministernan.

El a bisa cu e contra medidanan cu nan a tuma na Berlijn contra e medidanan di Alemania oriental tabata intencionalmente asina modera nan a tuma nan cuidadosamente.

Merca y Rusia por sigura paz mundial

MOSKOU. — Ta deseable cu e deliberacion riba Berlijn cuminsa mas pronto posibel. Asina Chroesjtsjef a declara na Sisji den un combersacion cu e periodista Mericano Drew Pearson, kende entre tantu a regresa Moskou.

E premier Ruso a bisa, cu e ta sigur cu lo no bini un guerra na Berlijn. Si Rusia y Merca cana handa otro, lo no bini un guerra. E ora ey ningun potencia na mundu lo por busca un guerra. Nos, Merca y Rusia, por garantisa paz mundial, asina Chroesjtsjef a declara.

Eichman a nenga di duna un declaracion

JERUSALEM, 30 di augustus. — Eichmann a ninga di duna declaracionnan di testigo, cu nan por usa den procesonan, cu nan ta haci na Alemania West y Austria contra e 20 ex-Nazisnan.

Segun e corant di Israel „Maarv" Eichmann a declara, cu su defensor Servatius, a dune orden di no responde preguntanan prome cu su mes proceso a termina.

Cumpleanjos

Dia 30 di agustus a cumpli anja e caballero Rosimbo Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Nena, tata Poli, tur su rumannan sobrinanan y especialmente di tur su amigonan di Arends Esso Sericenter.

MOH YAMIN A DESCUBRI ALGU DI NIEUW GUINEA

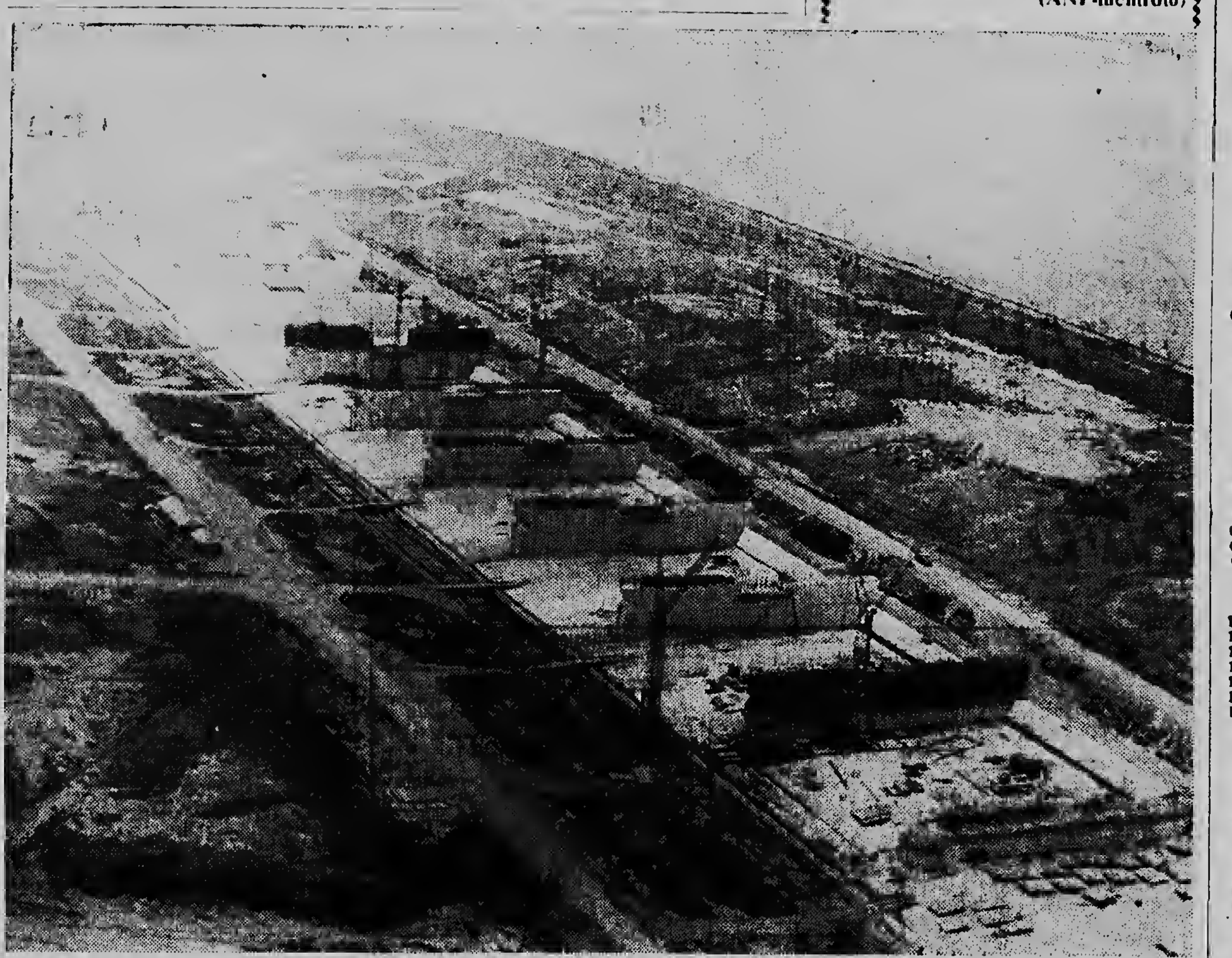
DJAKARTA 31 augustus. — E presidente di e consejo pa plan economico nacional di president Soekarno, Moh Yamin, a bisa cu september lo presenta algun momento historico den e lucha di Indonesia pa hanya west Nieuw Guinea back. Mohamed Yamin, cu a sali pa e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado, a bisa cu nan lo trece e asuntu aki dilanti na e conferencia. Despues di e conferencia Indonesia huntu cu e otro paisnan asiatico Africano lo spera riba reaccion di Hulanda.

E Hulandes por acepta e animacion di Indonesia pa bandona e pais pacificamente of nan por keda cocobia den un situacion precario.

Si e acercamiento di president Soekarno worde acepta pa e Hulandesnan y e relacionnan entre Indonesia y Holanda bira normal ta bon. Pero si esaki no sosode nos lo contesta e Hulandesnan riba tur territorionan.

Merca ta responsable pa huida di Quadros

HAVANA, 30 di augustus. — E premier Cubano, Fidel Castro, a bisa awe, cu imperialismo Yankee ta responsable pa e retiro di president Janio Quadros di Brasil. Pueblo Cubano a tende e noticia cu tristeza. Solamente e reacionarionan imperialista, e ministerio Mericano di exterior y enemigunan di soberanidad di pueblonan, por ta contentu cu e noticia.



DELTA Y SU ACTIVIDADNAN — Tà inutil di duna mas splicacion despues di a contempla un portret cu a ser saca den aire y cu ta duna un bista completo com e juga aqui ta en realidad. Tur loque nos ta mira aqui ta construccionnan di hern y beton, cu ta sigura trabadornan nan pam pa hopi anja.

(ANP-luchtfoto)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 31 di augustus

DE VEER 8.30 „Gidget" 18 j.
RIALTO 3.00 „In the money" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 7.30 „Dillinger" 13 j.
SAVANETA 7.30 „Looking for danger" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 10.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instromental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

[illegible] VICTORIA

Diahuebs 31 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 31 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nielos
5.30 Cine variedades Yokery
6.00 Show de Henny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional · Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 31 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Señor Eliseo Colin
y
Señora Geraldine Oduber de Colin

se despiden amistosamente de sus amigos y familiares de Aruba, y a la vez agradecen infinitamente las finas atenciones que les brindaron el dia de su boda y se ponen a sus órdenes en Bucareli 36, segundo piso Mexico 1, D.F.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 50 —

For di e expresionnan riba su cara, mi a mira, cu el a ripara, cu e banda ei no tabatin salbacion. Diripiente el a tuma un otro posicion, el a sonrei cu mi i a trata di cambia mi di idea i yude.

„George," el a bisa cu un stem yen di duele, „mi tin un posibilidad mas pa hui. Bo tin tur e placa, George. Yuda mi hui i lo mi no conta ningun hende nada. Abo tin mag di tene tur e placa. George. Tur tu pa bo."

E palabranan aki tabata decesivo pa mi relaction cu madame Janeway.

„Madame," mi a bisa friamente, „mi mester pidi bo di bai cu mi."

„Na unda?" el a puntra i a keda mira mi cu wowonan suplicante.

„Na warda di polis," mi a biso.

„No!" Maria a grita. „Abo no! Abo no ta polis!" Mi no tabatin nodi di tuma ningun decision. Nan a bati na porta. Un momento despues e porta a habri i seis homber a core drenta paden. Dilanti tabatin e banquero Watts, kende mi a mira pa ultimo biaha ora cu e tabata drumi for di su conocementu tras di su escritorio, i ademas tabatin comisario di polis i otro hombernan den uniforme. Ora cu nan a mira Oscar drumi abao, nan a keda para diripiente.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kico a pasa aki?" e comisario a puntra.

Na e momento ei madame a demostra manera e tabata en realidad. Den un delaster esfuerzo desesperante pa hui el a mustra su dede riba mi i a bisa:

„E kier a mata mi casa pa e hanja tur e placa pa e so. Nan a horta e placa huntu for di e banco i e kier a mate pa asina e no tin nodi di partie."

„Esei ta un mentira grandi," Maria a bisa robia.

Ningun di e hombernan no ta parce di a tende e palabranan di e muher.

Banquero Watts tabata zwaai cu un telegram i a grita:

„I kico bo tin di bisa tocante di esaki, ladrona? Un telegram di Daniel Drew!

Mi a hanja informacionnan. I esaki ta su contesta: „E enganjadora. Nunca mi no a tende di dje. Mi no conoce i mi ta entrege tur hende cu ta testigua lo contrario un proceso."

Watts tabata tembla di rabia. „Enganjadora!" el a grita. „Na unda bo a larga e placa? Na unda mi placa ta?"

Awor mi a mira cu Jethro Willis tambe tabata den e grupo. Cu un stem hees el a bisa: „Na unda nos placa ta? Kico bo a haci cu nos placa?"

Den mi stem tabatin un tono di menosprecio ora cu mi a bisa: „Boso ta merece, pa boso perde e placa. Hendenan bon a confia nan placa cerca boso i bosonan a pone nan confianza na berguenza! Bosonan no tabatin bastante tinu. Ki sorto di precaucion bosonan a tuma? Ki sorto di informacionnan bosonan a tuma? Bosonan a larga e muher aki ganja bosonan bon. Ningun di boso dos — i bosonan ta nombra ta yama bosonan mes banquero orgulloso — a pensa pa un momento di mira loke tabatin den e envelopnan.

Pero tocante boso placa bosonan no tin nodi di preocupa, esaki ta na un lugar seguro. Solamente loke madame a usa, a disparce naturalmente."

„No unda e ta? Bisa nos na unda e ta?" Willis i Watts a suplica.

„E ta na e lugar caminda Maria Fox i ami a bai sconde i nos lo entregue na autoridadnan. E ley mester sigi su curso. Nos no mester perde cabez."

Mi a mira banquero Watts cu un mirada desastroso. „Larga nan aresta madame i Oscar. Yama e oficial di justicia. E caso aki mester worde investiga bon i e placa mester worde entrega back na e donjonan."

Oscar a worde reviva cu un panja muha cu nan a pasa na su cara i huntu cu madame nan a hiba nan.

For di Albany autoridadnan a bini na Syracuse i mi a bai cu nan na Lizzie Ann na unda Jim Wheelright a entrega nan e placa.

Durante e investigacion Oscar no a bisa ningun pia di palabra, pero madame, cu envano tabata trata di hanja compasion, a duna un cofesion completo. El a nace na Connecticut i dia cu e tabatin diezseis anja, el a bandona su cas. Na e edad aki e tabatin un atraction enorme pa e sejoresnan. El a casa cu un dokter, tuma tur su placa for di banco i disparce despues. E tabata traha chequenan falso i a bai den prison dos biaha. Despues el a pasa door di e pais como adivinadora, kita suma bastante for di e hendenan, pero semper e tabata disparce prome cu nan bibe dilanti di juez. Na Detroit el a pasa pa jiu di un arquitecto conoci i na e manera aki tabata tuma hopi placa na un banco, cu tabata tuma e chequenan cu e tabata firma den confianza. Algun anja el a biba sosega i goza di e placa. Despues el a bolbe cuminza di nobo.

Pa salba di persiguicion di otro hortamento el a agrega su mes cu un grupo di persona di circo. E tabata canta cancionnan, mientras e tabata companja su mes cu un gitara, i e sa para dilanti di un tabla, mientras Oscar ta tira su cuchunan. Oscar cu ne tabata bai bon cu otro i nan a yega na e idea di haci mal uso di e fama di Daniel Drew.

Como nan tereno di operacion na e escohe Syracuse, pasobra e ciudad ta progresa i tabata keda leuw for di New York.

Oscar tabata kier pa madame casa cu ne for di e dia, ei su bida tabata manera un pesadilla. E tabata un bandido peligroso, cu no tabatin miedo di nada ni di ningun hende. El a choka De Graaf pasobra esaki a encontra cu nan i a exigi un parti di e placa. Gideon Weeks, e ruman homber di madame Janeway, tambe a worde mata pa e mes un motibu.

Madame i Oscar a hanja castigo di diez i binti anja di prision, despues di e progreso cu tur hende a asisti.

Mi a hanja un cierto di fama como e homber, cu a spaar e banconan di un catastrofe i claramente bisa mi a hanja, cu nan tabata haci mucho babel di esaki.

E banquero Watts, kende a perde discredito cu e historia di madame Janeway, a tuma su retiro como director di e banco. Nan a pone otro hende na trabao i ami — a pesar di mi juventud i inexperiencia — a bira consejero judicial.

Curiosamente e sucesonan tragico, dramatico i casi humoristico no a haci ningun influencia riba mi relacion cu George Hull, e fabricante di sigaria di Binghamton, e tata celestial di e Gigante di Cardiff, tocante cual tabatin asina tanto rumor.

— — —

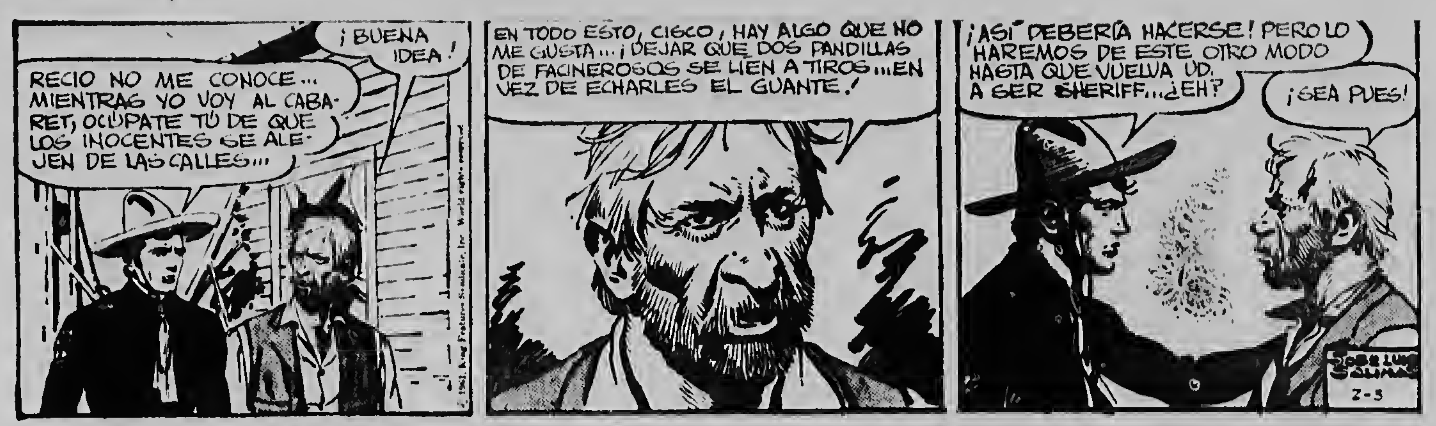
No ta falta mucho tempo cu e buracunan por navega atrobe den e canal. E bientu cayente di sur a pone e ijs dirti i den e haf e capitannan tabata traha duru pa drecha nan botonan. Nan tabata verf i haci reparacion i bo por a mira claramente cu e capitannan i nan esposanan tabata contentu cu e tempu largo di invierno por fin a pasa. Pronto nan lo bai atrobe cada un su caminda pa bai hiba carga na Buffalo of na Hudson.

Den es tempu ei e corantnan, probablemente pasobra no tabatin mucho noticia, a cuminza ta interesa nan pa e Gigante di Cardiff di tal motibu cu nunca antes nan no a haci. Den pasado den nan columnan tabatin noticianan tocante notificacionnan adversario cu e sabionan di diferente parti di mundo tabata en relacion cu e Gigante di Cardiff. Personanan celebre a argumenta cu otro, pakico e gigante segun nan opinion tabata un hende di piedra for di temponan anterior, of un imagen, traba pa un artista for di tempu pasa. E publico a keda sigi bai mira e gigante na gran escala i tabata placa mira e maravilla aki.

Na New York nan tabata entrega hopi florin door di e loket solamente pa hanja mira e imitacion di Barnum.

CISCO KID

1. „Recio no conoecemi….., mientras cu ami ta bay na e cabaret, ocupa abo cu e inocentenan pa nan hanja aleje lor di caja". „Un hon idea". 2. „Den tur e cos aki, Cisco tin algo cu mi no ta gusta, laga dos pandilla di facinerosos tira otro.. en vez di laga nan bringa cu nan man". 3. „Asina mester ta, pero nos lo haciele di otro manera te ora cu bo bolbe bira sheriff…eh"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „E intervencion lo worde haci liher…. aunke e salba lo e keda invalido durante varios luna". „Atendele mas liher cu bo por Francisco… e problema futuro lo worde resolvi pa Hazard". 2. „Mi ta bai opera e paciente. mustra mi e sala di operacion. pero HACI LIHER". „Esey ta e voz di mando mas fuerte cu mi n' llega di tende hopi tempo mas. ta kende e ta"? 3. „Esey ta Dokter Francisca Taggert.. un gran specialista di cirurgia di cerebro". „Y un voluntario mas den un gran empresa humanitaria…. un mision di caridad".



DICK TRACY

1. Foi den su auto parkia. „Mi ta kere cu tin un tienda den e otro bloke. Catnip…. uhh" 2. „E cara ey… mi ta sigur…. cu den e portretnan cu Tracy a nami.." 4. „Mi mester investiga mihor. e la sali foi den e hotel aki. asina ta cu e lo mester bini bek. lo mi warda".



RIP KIRBY

1. „Warda. Desmond. laga mi cambia e papelnan di placa aki pa esnan grandi cu nan ta druk akinan". „Ojala. Washington nunca no hanja sa di esaki". 2. „Awor nos lo bay busca un cas di pension". 3. „Tres dollars pa siman pa persona… cu cuminda acerca naturalmente". „E dia bonnan a bolbe".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo e palabra magico ta „TENE CUIDAO". Carrol y vuelonan misterioso no ta bav cu otro". „Cruza bo dedenan y spera trankil. nos ta prepara. un ta asina"? 2. „Buck até ta bini ev nan. mi ta bay ricibiele". 3. „Humorismo balente…. hibando Saxon mientras cu ami mester investa e palonan… a menos cu mi tin algo mas pensa.. pero. kiko e por ta"?. „mi no kier hinca mi mas den enredo".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y pakiko bo kier bira un boxeador, mi jiu"? „Pasobra ya mi tin experiencia". 2. „…y mi kier tin placa. lihe". „ami no sa nada acerca di gana placa lihé". 3. „Pero bo tin bon contextura. kizas bo por sirbi mi si un di e muchanan bira malo. con bo nomber ta atrobe"? „Vassily Papadopoulos".



PEPITA

1. „Mi pipa ta yen y cla pa sende". 2. „Mi zapatillanan y mi corant ta wardando mi". 3. „E corant habri net caminda nan ta anuncia abrigos di piel". 4. „Un sistema nobo pa cohe visiones".



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

No bai mucho liher of no sea mucho critico; lo bo hanja ducle despues.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Paga atencion na un conoci nobo of un persona, cu bo no a mira hopi tempo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Probecha di e hechonan di personanan, cu kende lo bo tin contact.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea atento en particular cu un persona cu bo ke hopi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Otro personanan ta spera initiativo di bo parti, tambe den asuntonan di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Prepara bo pa trabaonan nobo kizas temporalmente den un otro ambiente.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe ta mehor bo no tuma initiativo of mando. Larga esaki pa otro.

SCORPIO
24 October — 22 November

Concentra bo riba bo debernan i trabao. Bo por drecha bo financia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea atento cu personanan di cas i esnan cu ta bon pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Aspectonan en particular ta favorabel den bo signo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea prudente cu trabaonan nobo en relacion cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por presenta inespera. cambionan favorabel. Tin chens di spera algo di otro personanan.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Reserve Klasse I

Universal II vs R.C.A. II	5—0(RCA no
Aruba Jrs II vs Jong Aruba II	0—5 (A.Jrs no
Estudiantes II vs Jong Aruba II	1—3
S.C.A. II vs Estrella II	1—4
Aruba Jrs II vs R.C.A. II	5—0 (RCA no
Universal II vs Bubali SC II	3—0
SCA II vs Universal II	6—2
Jong Aruba II vs Bubali SC II	10—0
Estrella II vs R.C.A. II	0—0

Reserve Klasse II

Britania II vs. Vitesse II	3—5
Riverplate II vs Mosaicos II	1—4
Sport Boys II vs East Star II	2—1
Jong San Nicolaas II vs Dos Caminos II	4—0
Britania II vs Union II	4—0
Riverplate II vs Jong Aruba III	3—4
Jong San Nicolaas II vs Centro Real II	3—1
Sport Boys II vs Centro Real II	2—0
Vitesse II vs East Star II	5—0 (Es.II no
Mosaicos II vs Dos Caminos II	6—2

Junioren :

Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	2—3
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr	7—1
Union Jr vs Estudiantes Jr	1—3
Sport Boys Jr vs Atleticos Jr	2—1
Trappers Jr vs Riverplate Jr	1—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Estudiantes Jr	1—1
Estrella Jr vs Hollandia Jr	2—1
Aruba Jrs Jr vs Union Jr	10—0
R.C.A. Jr vs Riverplate Jr	3—2
Jong Aruba Jr vs Trappers Jr	2—0
Sport Boys Jr vs. R.C.A. Jr	2—1
Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Atletico Jr	3—1
Union Jr vs Trappers Jr	0—1
R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr	2—0
Estrella Jr vs Rapid Jr	2—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Riverplate Jr	5—1
Aruba Jrs Jr vs Trappers Jr	1—1
Sport Boys Jr vs Hollandia Jr	4—3
Union Jr vs Jong Aruba Jr	0—4
Atleticos Jr vs Brazil Jrs Jr	0—5 (A. n.o.g

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:

ASU-Olimp. 2/7/61: Dakota vs Estrella 0—0

GELDBOETES:

Wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschre ven competitie-wedstrijden zijn de volgende verenigingen beboet:

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Universal II" ƒ 5,—;

„Aruba Jrs" niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Jong Aruba II" ƒ5,—;

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 23-7-61 tegen „Aruba Jrs. II" ƒ5,—;

„East Star" niet opkomen 2e elftal op 30-7-61 tegen „Vitesse II" ƒ 5.—;

„Atleticos" niet opkomen Junior elftal op 30-7-61 tegen „Brazil Jrs Jr" ƒ 5.—.

Wegens het vermelden van onjuiste gegevens op de ruilformulieren wedstrijd tegen „East Star" van 9-7-61 is de vereniging „Sport Boys" beboet met ƒ 2,50 (Art. 4 H.R.).

28-8-61.

HET BESTUUR

Prome impresionnan cu nan a hanja na Tunis

Tambe na Tunis, e prome impresionnan ta cu e gobierno nobo di Argel lo sigi un politica mas firme.

Den circulonan frances na Argelia nan tabata di opinion, cu e gobierno nobo politicamente ta forma un grupo mas uni. Ben Abbas y su cunya dr Ahmed Francis ta esnan cu nan ta considera e figuranan mas modera den e gabinete. Toch, segun circulonan frances hopi biaha nan ta tuma un punto di bista mas fuerte cu nan coleganan, pa evita critica.

Den circulonan Argelino na Tunis nan ta mustra cu Ben Abbas tin un handicap, esta cu na e revolucion e a hunga un papel politica y no militar. Ademas ta un objecion cu e no ta papia Arabe bon y su senjora ta un francesa. Su sucesor, mescos cu ne un boticario, un intelectual izquierdista, kende segun su amigunan no ta comunista. Segun noticianan e kier trata na hanja armanan sea di oost of west.

Noticianan desmenti pa Dean Rusk

Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a desmenti e noticianan di prensa cu Inglaterra y Merca a conversa pa huntu nan acerca Union Sovietica pa negocia, si Francia no kier tuma parti.